МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

История

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **истории и зарубежного регионоведения**

Учебный план

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 4 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144

в том числе:

аудиторные занятия 50

самостоятельная работа 58

часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах:

экзамены 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1 (1.1)**		Итого	
Недель	20			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	30	30	30	30
Контактная работа на экзамен	2,5	2,5	2,5	2,5

Итого ауд.	50	50	50	50
Контактная работа	52,5	52,5	52,5	52,5
Сам. работа	58	58	58	58
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Итого	144	144	144	144

Программу составил(и):
К.и.н., доц. Ночвина Б.А.

Рецензент(ы):
К.и.н., доц. Самойлова М.П.

Рабочая программа дисциплины

История

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
истории и зарубежного регионоведения

Протокол от 28.08.2020 г. № 1

Срок действия программы: 20__-20__ уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.и.н., доцент А.М. Брагова

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Формирование целостного представления о ходе исторического развития, хронологии, исторических понятиях и персоналиях; изучение истории Российской цивилизации на фоне истории иных локальных цивилизаций.
1.2	Задачи освоения дисциплины: – освоение сути российского цивилизационного процесса (на фоне истории иных локальных цивилизаций) а также предпосылки формирования ныне существующей российской цивилизации и её состояние в соответствии с соврем енным обществоведческим знанием
1.3	- формирование личностной ориентации в современном мире, свободного выбора своих мировоззренческих позиций;
1.4	– сформировать способность обучаемых к самостоятельной творческой деятельности, требующей навыков и умений, а именно: готовности к активным мыслительным операциям, постановки и разрешения проблемных вопросов, самостоятельной работы с учебной и научной литературой
1.5	– выработать у студентов критический подход к оценке проблем истории, способность к анализу точек зрений исследователей на основе знаний истории и современных реалий;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.01
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Безопасность жизнедеятельности
2.1.2	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Древние языки и культуры
2.2.2	Философия
2.2.3	Правоведение

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать: основные сходства и различия ценностных ориентаций в различных культурах	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые сходства и различия ценностных ориентаций в различных культурах
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: историю, содержание основных эпох в истории человечества и их хронологию
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: историю, содержание основных эпох в истории человечества и их хронологию, общие черты и особенности исторического развития различных регионов мира
Уметь: проявлять толерантность к различным культурно- обусловленным мировоззрениям в профессиональных условиях российского общества.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: анализировать базовый комплекс религиозного, культурного, этнического разнообразия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: анализировать основной комплекс религиозного, культурного, этнического разнообразия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: проявлять толерантность к различным культурно- обусловленным мировоззрениям в профессиональных условиях российского общества
Владеть: концептами и правилами поведения иноязычных культур, позволяющими организовать естественную коммуникацию.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям стран и регионов
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям стран и регионов
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: анализом социокультурных различий социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития народов в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать: основные нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств
Уровень	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: нормы, принятые в странах

Повышенный	изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств в полном объеме
Уметь: найти путь взаимодействия с представителями иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к этнической общности.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: описывать общественно-политические реалии стран региона специализации с учетом лингвострановедческой специфики.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: применять лингвострановедческие знания в анализе иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к этнической общности
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: найти путь взаимодействия с представителями иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к этнической общности
Владеть: универсальными и речевыми средствами, общими для различных культур, позволяющими наладить общение	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми методами анализа причинно-следственных связей для различных культур
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основными методами и речевыми средствами, общими для различных культур
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: универсальными и речевыми средствами, общими для различных культур, позволяющими наладить общение
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать: конвенциональные правила общения в иноязычном социуме	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые правила общения в иноязычном социуме
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные правила общения в иноязычном социуме
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: конвенциональные правила общения в иноязычном социуме
Уметь: выстраивать общение в иноязычной среде согласно существующим в ней нормам.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: выстраивать базовые навыки общения в иноязычной среде
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: выстраивать общение в иноязычной среде согласно существующим в ней нормам.
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: выстраивать общение в иноязычной среде согласно существующим в ней нормам в полном объеме
Владеть: определёнными правилами поведения в конкретных ситуациях, речевыми клише, навыками утверждения позитивных сторон и сглаживания негативных	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми методами анализа процессов становления, развития культуры и политико-правовой системы
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: определёнными правилами поведения в конкретных ситуациях, речевыми клише, навыками утверждения позитивных сторон и сглаживания негативных
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: профессиональной лексикой и терминологией, связанной с навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-5: способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	
Знать: основные законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: основы гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
Уметь: действовать с соблюдением основных рамочных условий человеческого сосуществования.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: оценивать культурно-историческую специфику российской цивилизации; место человека в историческом процессе,
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: охарактеризовать исторический вклад России в развитие человеческой цивилизации
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: действовать с соблюдением основных рамочных условий человеческого сосуществования
Владеть: правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений,улаживания конфликтов,экологического отношения к окружающей среде	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений,улаживания конфликтов,экологического отношения к окружающей среде
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основными правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений,улаживания конфликтов,экологического отношения к окружающей среде

Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: нравственными обязательствами по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Сущность исторического знания. Источники и методы изучения истории. Некоторые вопросы исторической методологии. Понятие цивилизации. Цивилизационные факторы.					
1.1	Источники и методы изучения истории. Отечественная историография в прошлом и настоящем. Методология и теория изучения истории. Некоторые вопросы теории цивилизации. Понятие "цивилизация". История возникновения термина"цивилизация". Разнообразие подходов к понятию "цивилизация". Типология цивилизаций. Французские просветители XVIII в., Н.Данилевский, А. Тойнби, О. Шпенглер, М. Вебер, Л. Морган, Ф. Бродель и др. как теоретики цивилизационного процесса. /Лек/	1	6	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	
1.2	Проблематика цивилизационных и социокультурных процессов. Наиболее значимые в мировом историческом процессе локальные цивилизации (культурно-исторические типы). Древние цивилизации Востока /Сем зан/	1	4	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	
1.3	Сущность исторического знания. Методы изучения истории. Основные подходы к изучению истории. Понятие цивилизации. Цивилизационные факторы. История России - неотъемлемая часть всемирной истории. Античная цивилизация. Россия как особое цивилизационное образование. /Ср/	1	10	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	
	Раздел 2. Раздел 2. История России - неотъемлемая часть всемирной истории. "Откуда есть пошла русская земля?".					
2.1	Проблема этногенеза восточных славян. Исторические реалии жизни восточных славян до IX века. /Лек/	1	4	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	
2.2	Расцвет древнегреческой цивилизации. Полис как единство политической структуры и гражданского общества. Автаркия как основной экономический принцип. Историческая конкретика условий возникновения исламской цивилизации: христианская Европа и Ближний Восток в VI- VII вв. Исламизация Востока как отражение специфики мусульманской цивилизации. Шариат: нормы и	1	4	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	

	традиции. Арабо- исламский культурный мир средневекового Востока. Роль мусульманской культуры в деле сохранения античного европейского наследия. Принцип полисной. структуры. Ценности древнеримского мира. Основание "вечного города". Римская культура как передаточное звено: от древнегреческих эллинистических достижений к западноевропейским. /Сем зан/					
2.3.	Деятельность Перикла. Культура классического периода. Рабство как специфическая особенность общественной жизни древних греков. Эллинизм - "встреча Востока и Запада". Значение походов Александра Македонского. Синтез восточных и европейских элементов в экономической, политической, духовной жизни эллинистических обществ. Великие достижения древних греков. Их мироощущение. Ценности древнеримского мира. Основание "вечного города". Римлянин - воин, гражданин, земледелец (землевладелец). Римские города, дороги, порты, военные лагеря, виллы. Социальная стратификация и эволюция государственности: монархия, республика, империя. Гражданские ценности, римское право, римское красноречие. Философия в древнем Риме. Зарождение христианства. Римская империя и варвары. /Ср/	1	12	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	
	Раздел 3. Киевская Русь (IX-XIII вв). Московская Русь. Россия и средневековые общества Европы и Азии.					
3.1.	Европейская христианская и исламская средневековые цивилизации и их влияние на развитие Руси. Европейская средневековая цивилизация. Основные периоды развития европейского средневекового общества. Особенности его зарождения. Человек и природа в условиях средневековья. Этническая и политическая карта средневековой Европы. Развитость сферы материальной деятельности и ее результаты (пищевой рацион, орудия труда, жилище, предметы обихода, одежда, средства транспорта, связи и т.д.). Уровень развития сферы сознания: познание мира человеком средневековья, его менталитет, искусство, литература, право и т.д. Христианство как	1	6	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	

	центральная ось средневековой цивилизации. Тройственная модель социальной жизни. Корпоративность как черта средневекового социума. Средневековый город. Обычаи, ритуалы, правила и нравы. Место западноевропейского средневековья в истории человеческой цивилизации. /Лек/					
3.2.	Особенности и условия возникновения русской государственности. Основные этапы становления государственности Руси. Киевская Русь. Выбор веры. Принятие христианства по византийскому образцу. Вхождение Руси в систему европейско-византийского христианского мира Византийское наследство в духовной жизни древнерусского сообщества Образование единого Русского централизованного государства России (XIV- XVII вв.) Россия и средневековые общества Европы и Азии. Русь между Западом и Востоком. Московская Русь и Литовская Русь – разнотипные культурно-исторические феномены. Специфика формирования единого российского государства (Х1У-ХУ вв.). Утверждение института подданства. Формирование сословной системы организации общества. Восточный компонент в культуре Московской Руси. /Сем зан/	1	10	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	
3.3.	Первые свидетельства о государстве Русь. Русь и Степь Временные и пространственные рамки крупнейших восточных цивилизаций, многообразие культурно-исторических типов Востока. Важнейшие особенности восточных цивилизаций: связь общества и природы, устойчивость, традиционность. Взаимовлияние кочевых и оседлых народов. Номадическая культура. Религиозно-этические системы Востока, его основные ценностные ориентации-традиции. Византийская цивилизация /Ср/	1	12	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	
	Раздел 4. Становление Российской империи. Особенности российского абсолютизма. Особенности и основные этапы развития России в XIX веке.					
4.1.	Европа на пути к индустриальной цивилизации. Эпоха Возрождения как естественный результат европейского развития. Периодизация эпохи Возрождения. Гуманизм как центральное явление Ренессанса.	1	4	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	

	Понятие "индустриальной цивилизации", ее сущность, особенности и исторические границы. Социально- экономические условия ее возникновения. Технические изобретения европейцев (Х1У -ХУ вв.), их значение для ускорения общественного прогресса в Европе; великие географические открытия и создание колониальных империй; превращение европейской цивилизации в планетарное явление; процесс первоначального накопления капитала, формирование экономического суверенитета собственника; разрушение сословно-корпоративных связей; рост горизонтальной мобильности населения Европы, атомизация человека как субъекта общественной деятельности; новые формы повседневной жизни. Утверждение новой системы духовных ценностей. Роль гуманизма и Реформации в изменении общественной жизни. Протестантская мораль, ее практическое и мировоззренческое значение в становлении и развитии индустриальной цивилизации./Лек/					
4.2.	Особенности российской истории XVII столетия. Смута, начало оформления абсолютизма, церковный раскол. Длительное расширение территорий и увеличение пространства российской цивилизации. Попытка включения России в европейскую цивилизацию. Русский народ как ядро сложного этнического конгломерата. Народы России, неоднородные в цивилизационном отношении, но объединенные мощным централизованным государством. Глубокое реформирование российского общества при Петре I. Неоднозначные последствия петровских преобразований. Тотальное огосударствление хозяйственной и торговой деятельности. Усиление центральной власти: Россия - империя. Полное подчинение церкви государству. Век Екатерины Великой. "Просвещенный абсолютизм" в России XVIII в. Дискуссии о генезисе самодержавия. Особенности и основные этапы развития России в XIX веке. Эволюция форм собственности на землю. Крепостное право. Мануфактурно-промышленное производство в России. Реформы и реформаторы в России. Дворянство и бюрократия в истории России. XIX в. - попытка перевода России на европейский путь развития. Россия во "втором эшелоне" развития	1	6	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	

	капитализма. Культура России XIX века./Сем зан/					
4.3.	Крупнейшие гуманисты: их духовное единство и социально-групповой статус. Стиль ренессанского мышления. Антропоцентризм культуры Возрождения. Язык как выражение интеллектуальных, гражданских и моральных добродетелей. Религиозная и светская линии в культуре Возрождения. Антиклерикализм и свободомыслие. Наука и техника. Появление интереса к экспериментальным методам познания. Общечеловеческий смысл ценностных ориентации и идеалов эпохи Возрождения. XVIII век в европейской и североамериканской истории; проблема перехода в "царство разума". Образование США и формирование основных компонентов американской политической культуры. Зарождение и развитие парламентаризма. Абсолютизм как система власти. Роль буржуазных революций в становлении новоевропейской цивилизации. /Ср/	1	12	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	
	Раздел 5. Мир в XX – XXI вв. Роль XX столетия в мировой истории.					
5.1.	Россия в начале XX века и в условиях мировой войны. Общенациональный кризис. Революции 1917 года. Гражданская война и интервенция, их результаты и последствия. Российская эмиграция. Социально-экономическое развитие страны в 20-е гг. Курс на строительство социализма в одной стране и его последствия. Социально-экономические преобразования в 30-е гг. Усиление режима личной власти Сталина. Сопротивление сталинизму. СССР накануне и в начальный период второй мировой войны. Великая Отечественная война. Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. НТР и её влияние на ход общественного развития. СССР в середине 60-80-х гг.: нарастание кризисных явлений. Советский Союз в 1985-91 гг. Октябрьские события 1993 года. Становление новой российской государственности. Социально-экономическая модернизация. Внешнеполитическая деятельность в условиях новой геополитической ситуации. Культура современной	6	6	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	

	России. /Сем зан/					
5.2.	Россия в начале XX века и в условиях мировой войны. СССР накануне и в начальный период второй мировой войны. Вторая мировая война. Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. НТР и её влияние на ход общественного развития. СССР в середине 60-80-х гг.: нарастание кризисных явлений. Глобализация общественных процессов. Проблема экономического роста и модернизации. Революции и реформы. Социальная трансформация общества. Столкновение тенденций интернационализма и национализма, интеграции и сепаратизма, демократии и авторитаризма. Современные цивилизации: состояние и будущее. Россия между Западом и Востоком. Западная цивилизация сегодня. /Ср/	6	12	*ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5*	*Л1.1, Л1.2,* Л1.3, Л1.4, Л1.5, *Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1*	
5.4.	КЭ/	1	2,5			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Перечень вопросов к экзамену / Темы для ответа на семинаре

1. Понятие «цивилизация». Основные признаки цивилизации. Типы цивилизации.
2. Генезис теории цивилизации. Исторические представления мыслителей древности, средневековья, эпохи Просвещения.
3. Становление теории локальных цивилизаций в XIX –XX вв.
4. Проблема антропогенеза. Основные характеристики первобытного общества.
5. Древнейшие цивилизации мира, их отличия от первобытности. Краткая характеристика цивилизаций Древнего Востока. Особенности древних цивилизаций (на примере одной из них)
6. Античная цивилизация: этапы становления и развития античных ценностей.
7. Зарождение европейского средневекового культурно-исторического типа.
8. Христианство как центральная ось средневековой европейской цивилизации.
9. Тройственная социальная модель средневекового общества. Мироощущение сословий средневековья.
10. Понятие «эпоха Возрождения». Ее периодизация. Особенности эпохи в разных странах.
11. Великие географические открытия и их значение для трансформации европейской цивилизации в планетарное явление.
12. Процесс первоначального накопления капитала и формирование экономического суверенитета собственника.
13. Смысл лозунгов Реформации. Реформационные взгляды Лютера, Мюнцера, Кальвина. Особенности проведения Реформации в разных европейских странах.
14. Абсолютизм как форма государственного правления. Своеобразие абсолютизма в различных европейских странах.
15. Роль буржуазных революций в становлении индустриальной цивилизации.
16. Промышленный переворот (на материале страны изучаемого языка).
17. Исламская средневековая цивилизация.
18. Византийская цивилизация.
19. Особенности становления и развития субцивилизации Киевская Русь.
20. Феодальная раздробленность в русских княжествах. Северо-Восточная Русь: особенности развития региона.
21. Монголо-татарское нашествие и установление ига. «Монгольское наследие» в культуре России.
22. Этапы становления централизованного российского государства.
23. Эпоха Ивана Грозного. Феномен опричнины.
24. «Смута» и ее смысл в истории России.
25. Особенности перехода России к Новому времени. Своеобразие российского абсолютизма.
26. Суть реформ Петра I. Модернизация и значение петровских преобразований.
27. «Просвещенный абсолютизм» в России.
28. Либеральные и консервативные тенденции в правлении Александра Iи Николая I.
29. Буржуазные реформы 1860-1870-х гг. – их суть и значение.
30. Общественно-политические движения в России 19 в.
31. Внешняя политика России в 19 веке.
32. Россия в начале XX столетия: экономика, политика, культура.
33. Первая русская революция 1905-1907 гг.: причины, этапы, значение.
34. Смысл и последствия революционных событий 1917 г. в России.
35. Становление советской власти: от гражданской войны до «великого перелома».
36. Эпоха сталинизма: истоки, этапы, характерные черты.
37. Великая Отечественная война: причины, этапы, итоги.
38. Экономическая политика и общественно-политическая жизнь СССР в сер.50-х – до сер. 80-х гг.
39. Перестройка в СССР: характерные черты, итоги, значение.

40. Внешняя политика СССР периода «холодной войны».
41. Распад СССР. Становление современной России.
42. Современная западная постиндустриальная цивилизация: становление и перспектива развития.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Вопросы к экзамену, темы и задания для семинаров (устный и письменный опрос), тестирование по результатам обучения на онлайн-курсах, указанные в курсе Moodle по дисциплине

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Захарова, Л.Л.	История мировых цивилизаций : учебное пособие	Томский Государственный университет систем управления и радиоэлектроники (ТУСУР). – Томск : Эль Контент, 2012. – 146 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=208703
Л1.2	Тимофеева, А.А.	Проблемы становления и развития российской государственности : учебное пособие / А.А. Тимофеева. – 3-е изд., стер. –	Москва : ФЛИНТА, 2016. – 184 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84913
Л1.3	*Фирсов, С. Л.*	История России : учебник для вузов / - 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 380 с. — ISBN 978-5-534-06235-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453553
Л1.4	М. В. Ходяков	Новейшая история России в 2 ч. Часть 1. 1914—1941 : учебник для вузов / Новейшая история России в 2 ч. Часть 2. 1941—2015 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — ISBN 978-5-534-04669-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452125 Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 300 с. — ISBN 978-5-534-04671-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452126
Л1.5	К. А. Соловьев	История мировых цивилизаций : учебник и практикум для вузов / [и др.] ; под редакцией К. А. Соловьева. —	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 377 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00755-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450883

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сахаров, А.Н.	Россия: Народ. Правители. Цивилизация.	Москва : Директ-Медиа, 2014. – 962 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=239983
Л 2.2.	Спиридонова, В.И.	Россия как государство-цивилизация: философско-	Москва : Институт

		политический анализ / В.И. Спиридонова, Р.И. Соколова, В.Н. Шевченко ; Российская Академия Наук, Институт философии. –	философии РАН, 2016. – 124 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483144
Л 2.3	Ночвина Б.А., Е.А. Захарова, О.Н. Сенюткина.	Отечественная история: Учебное пособие для практических занятий. В 2-х ч.	Н. Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2007 www.lib.lunn.ru

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=852
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.biblioclub.ru – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE»
6.4.2	http://www.elibrary.ru/ - Научная электронная библиотека (НЭБ)
6.4.3	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.4	http://www.rsl.ru/ - Российская государственная библиотека (электронный каталог)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «**История»** учебные занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам

На семинарские занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель семинарских занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа исторического материала.
Подготовка к семинарскому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.
Участие в семинарском занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.
Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.
Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с

альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Физическая культура и спорт

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта
Учебный план (3+): Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (французский язык)

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 35,95
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах
(на курсах):
Зачёт - 1 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам
Направления подготовки: 45. 03.02

Семестр *(Курс для очной формы обучения)*	1 сем /1 курс		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*				
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции /в т.ч. дистант	**16**	**16**	**16**	**16**
Практические (в том числе интеракт.) / в т.ч. дистант	**20/20**	**20/20**	**20/20**	**20/20**
Семинарские (в том числе интеракт.)	**-**	**-**		
Часы на контроль	**0.05**	**0.05**	**0.05**	**0.05**
Итого ауд.				
Контактная работа	**36,05**	**36,05**	**36,05**	**36,05**
Самостоятельная работа	**35.95**	**35.95**	**35.95**	**35.95**
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):
Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта
Рецензент(ы):
Канд.пед.наук Кутасин А.Н

Рабочая программа «Физическая культура и спорт» разработана в соответствии с ФГОС (3+)
Уровень бакалавриата:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
(уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 07 августа 2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов(французский язык) 45.03.02. Лингвистика. Направленность профиля Перевод и переводоведение:

Учебные планы утверждены Учёным советом вуза от 28.08. 2020. протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2020 ___ г. №__1_

Срок действия программы: 2020 -2021 уч.г.

Зав. кафедрой Канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ОПОП, Б1.Б.02
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	- Общая физическая подготовка - Игровые виды спорта
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий.
	Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 8 Обладает способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и, профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;

Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	- навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности -системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенный	- методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Теоретический (лек)	1/1	16			
1.1	Тема 1. Физическая культура и спорт в общекультурной и профессиональной подготовке студентов(л)	1/1	2	ОК- 8	*Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2*	
1.2	. Тема 2. Социально-биологические основы физической культуры (лек)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3…	Тема 3. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья. (л)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4 Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности. (л)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Общая Физическая и спортивная подготовка в системе физического воспитания (лек)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

1.6	Тема 6. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом (л)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.7	Тема 7. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений (л)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.8	Тем 8. Профессионально-прикладная физическая культура (л)	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Самостоятельная работа		18		Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.	**Раздел 2. Практический**	1/1	20	ОК- 8		
2.1	Тема 9. Бег на короткие дистанции	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 10. Бег на средние, длинные дистанции	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 11. Техника игры в бадминтон	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 12. Техника игры в волейбол	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 13. Техника игры в баскетбол	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

2.6	Тема 14. Двухсторонняя игра (б/м, в/б, б/б)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.7	Тема 15. Развитие общей выносливости	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.8	Тема 16. Развитие скоростно-силовых качеств	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.9	Тема 17. Развитие силовых качеств	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Самостоятельная работа				Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачет	/1/1	0.05			
	Самостоятельная работа	1/2	35.95			
	Итого	1/2	36			
	Всего	1/2	72			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания

12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.

56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическаяхарактеристикасостоянийорганизмапризанятияхфизическими упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методикиприменениясредствфизическойкультурыдлянаправленнойкоррекции телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности вовремя занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний

35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости вовремя занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтрольназанятияхфизическойкультуройиспортом.Способыиметоды самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменениепоказателейфункциональногосостояниясорганизмаподвоздействие м регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня**.**

…

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.

3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.

51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической
культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

66. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
67. Физиологическаяхарактеристикасостоянийорганизмапризанятияхфизическими упражнениями и спортом.
68. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
69. Методикиприменениясредствфизическойкультурыдлянаправленнойкоррекции телосложения.
70. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
71. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
72. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
73. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
74. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.
75. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
76. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
77. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
78. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
79. Организация физического воспитания.
80. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
81. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
82. Профилактика травматизма.
83. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
84. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
85. Здоровый образ жизни школьника.
86. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
87. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
88. Биологические ритмы и сон;
89. Наука о весе тела и питании человека.
90. Формирование двигательных умений и навыков.
91. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия,

методика воспитания качества).

92. Основы спортивной тренировки.

93. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний

94. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности

95. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений

96. Основные системы оздоровительной физической культуры

97. Меры предосторожности вовремя занятий физической культурой.

98. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма

99. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний

100. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.

101. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.

102. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.

103. Развитие выносливости вовремя занятий спортом.

104. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок

105. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.

106. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.

107. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.

108. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.

109. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.

110. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.

111. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).

112. Понятие гиподинамии, гипердинамии.

113. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.

114. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма

115. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.

116. Гигиенические требования и нормы.

117. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).

118. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.

119. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.

120. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.

121. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

122. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

123. Самоконтрольназанятияхфизическойкультуройиспортом.Способыиметоды самоконтроля за функциональным состоянием организма.

124. Изменениепоказателейфункциональногосостояниярганизмаподвоздействие м регулярных занятий физической культурой и спортом.

125. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.

126. Допинги в спорте и в жизни, их роль

127. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка

физического воспитания.
128. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
129. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
130. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.
…

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:
- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова.	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2.
	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин,	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее

	Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышева	https://urait.ru/bcode/453592	образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
…	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
	Е. М. Чепаков	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э2	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru
Э3	Эл Электронная библиотечная система Biblioclub l *http://biblioclub.ru*ектронная библиотечная система *http://biblioclub.ru*
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	Справочная правовая система «Гарант»

.	

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации , а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м,Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в составлении творческих заданий, инициированных преподавателем;
- самостоятельного выполнения практических заданий;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора упражнений на заданную тему;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по заданной теме.ам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов

по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;

- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;

-образовательный процесс по физической культуре и спорту для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - обучающиеся с ОВЗ) осуществляется с соблюдением принципов здоровьесберегающих технологий и адаптивной физической культуры;

-университет обеспечивает проведение мероприятий, направленных на медицинское оздоровительное сопровождение данной категории обучающихся, диагностику физического состояния обучающихся-инвалидов, сохранение здоровья, развитие адаптационного потенциала, приспособляемости к учебе;

- университет для полноценного занятия физкультурой создает для обучающихся с ОВЗ специально оборудованные спортивные площадки и помещения. Оснащение спортивных объектов и помещений должно отвечать принципам создания без барьерной среды. Для полноценного занятия физической культурой лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов всё спортивное оборудование соответствует требованиям доступности, надежности, прочности, удобства;
- для проведения лекционных и практических занятий с обучающимися с ОВЗ допускаются преподаватели имеющие соответствующую подготовку в области адаптивной физической культуры. При проведении занятий специалист обязан учитывать вид и тяжесть нарушений организма, обучающегося с ограниченными возможностями здоровья или инвалида;
- в лекционных материалах отражаются методики построения моделей физкультурно-спортивной деятельности для решения проблем со снижением или ограничением двигательной активности обучающихся с ОВЗ, основывающиеся на использовании соответствующих методик;
- на основе совокупности самостоятельных исследований и лекционного материала, обучающимся разрабатывается собственное исследование по проблематике физкультурно-спортивной деятельности при конкретном заболевании (заболеваниях) в форме реферата;
- в зависимости от нозологии обучающегося и степени ограниченности возможностей в соответствии с рекомендациями службы медико-социальной экспертизы, занятия для обучающихся с ОВЗ могут быть организованы в следующих формах;
  - подвижные занятия адаптивной физической культурой в специально оборудованных спортивных залах или на открытом воздухе;
  - лекционные занятия по тематике здоровье сберегающих технологий.

Для лиц с ограничениями передвижения организуются занятия по видам спорта, не требующим двигательной активности.

- группы для занятий физической культурой и спортом рекомендуется формировать в зависимости от видов нарушений здоровья (зрения, слуха, опорно-двигательного аппарата, соматические заболевания);
- для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся кафедра физвоспитания и спорта создает фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся с ОВЗ;

- допускается присутствие во время проведения занятия ассистента из числа работников Университета или привлеченных лиц, оказывающего обучающимися с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (передвигаться, общаться с преподавателями, проводящими текущую и итоговую аттестацию по дисциплине «Физическая культура и спорт»);

Допускается:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности пред курсовые ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или

обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Русский язык и культура речи

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **_ Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика ПП (франц.) 1 курс,

Профиль подготовки (специализация) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **_6__ ЗЕТ**

Часов по учебному плану 216

в том числе:

аудиторные занятия 84

самостоятельная работа 96

часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Экзамен 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	**1 (1.1)**		**2 (1.2)**		Итого	
Недель	20		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	12	12			12	12
Практические (в том числе интеракт.)						
Семинарские (в том числе интеракт.)	20	20	52	52	72	72
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Итого ауд.	32	32	52	52	84	84
Контактная работа			2,5	2,5	2,5	2,5
Самостоятельная работа	40	40	56	56	96	96
Итого	72	72	144	144	216	216

Программу составил(и):
*Ф.И.О.*_Ст. преп. Винник Нина Константиновна_____

Рецензент(ы):
д.пед.н., проф. Н.В. Макшанцева _____

Рабочая программа дисциплины
Русский язык и культура речи

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика ПП (франц.), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика ПП (франц.), профиль подготовки "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28.08.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.пед.н., проф. Н.В. Макшанцева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: создание системы знаний и умений в области современного русского литературного языка, овладение выразительными ресурсами современного русского литературного языка, формирование устойчивой языковой и речевой компетенции в различных областях и ситуациях использования литературного языка, воспитание сознательного отношения к языку как явлению культуры.
1.2	Задачи освоения дисциплины: изучение основных свойств русского языка как средства общения и передачи информации;
1.3	формирование представлений об устройстве и функционировании русского языка в различных сферах и ситуациях общения, о языковых и речевых нормах, о стилистической системе и стилистических ресурсах;
1.4	выработка умений опознавать, классифицировать и оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения нормативности и соответствия условиям и целям коммуникации;
1.5	выработка понимания коммуникативных последствий, связанных с использованием говорящими литературного языка или явлений, находящихся за его пределами.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ОД*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Школьные знания
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Введение в языкознание
2.2.1	Русский язык как иностранный

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; законы, способы и средства обеспечения успешной коммуникации, создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства;

	ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; законы, способы и средства обеспечения успешной коммуникации, создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; законы, способы и средства обеспечения успешной коммуникации, создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые факты с точки зрения их соответствий в сфере, ситуации общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценивать языковые факты с точки зрения их соответствий в сфере, ситуации общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией.
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые факты с точки зрения их соответствий в сфере, ситуации общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения, в том числе навыками делового общения, редактирования текстов, исследовательской работы, основами мастерства публичных выступлений.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения, в том числе навыками делового общения, редактирования текстов, исследовательской работы, основами мастерства публичных выступлений.
Уровень Повышенный	(свободно) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения, в том числе навыками делового общения, редактирования текстов, исследовательской работы, основами мастерства публичных выступлений.
ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой документации.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой документации.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой документации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-

	стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
Уровень Повышенный	(свободно) использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
ОПК-15: способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) стилевые нормы научного стиля речи, организации научного текста., виды аргументов; методы научно-исследовательской работы
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) стилевые нормы научного стиля речи, организации научного текста., виды аргументов; методы научно-исследовательской работы
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) стилевые нормы научного стиля речи, организации научного текста, виды аргументов; методы научно-исследовательской работы
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.
Уровень Повышенный	(свободно) выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками исследовательской работы; способностью логично строить научный текст, последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками исследовательской работы; способностью логично строить научный текст, последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками исследовательской работы; способностью логично строить научный текст, последовательно развивать аргументацию в защиту выдвинутой гипотезы.
ПК-27: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Уровень Повышенный	(свободно) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; соотнести новую информацию с уже имеющейся.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность рчи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность рчи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность рчи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов); способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Культура речи					
1.1	Понятие современный русский литературный язык /Лек/	1	2	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
1.1	Понятие современный русский литературный язык /Ср/	1	2	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
1.2	Культура речи как понятие, наука и учебная дисциплина. Коммуникативные качества речи. Норма. /Лек/	1	4	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
1.3	Языковые нормы: орфография и пунктуация. /Сем зан/	1	8	*ОК-7, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
1.3	Языковые нормы: орфография и пунктуация. /Ср/	1	26	*ОК-7, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
1.4	Языковые нормы и речевые ошибки: орфоэпия. /Сем зан/	1	2	*ОК-7, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
1.4	Языковые нормы и речевые ошибки: орфоэпия. /Ср/	1	4	*ОК-7, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
1.5	Языковые нормы и речевые ошибки: лексика и фразеология. /Сем зан/	1	6	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
1.5	Языковые нормы и речевые ошибки: лексика и фразеология. /Ср/	1	8	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
1.6	Языковые нормы и речевые ошибки: грамматика. /Сем зан/	2	12	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
1.6	Языковые нормы и речевые ошибки: грамматика. /Ср/	2	6	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
	Раздел 2. Стилистические ресурсы русского языка					
2.1	Стилистическая окраска языковых единиц. /Лек/	2	2	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
2.1	Стилистическая окраска языковых единиц. /Сем зан/	1	2	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
2.2	Стилистические ресурсы: лексика и фразеология. /Сем зан/	2	6	*ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
2.2	Стилистические ресурсы: лексика и фразеология. /Ср/	2	4	*ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
2.3	Стилистические ресурсы: словообразование. /Сем зан/	2	2	*ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
2.3	Стилистические ресурсы: словообразование. /Ср/	2	4	*ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
2.4	Стилистические ресурсы: морфология. /Сем зан/	2	6	*ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
2.4	Стилистические ресурсы: морфология. /Ср/	2	4	*ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
2.5	Стилистические ресурсы: синтаксис. /Сем зан/	2	8	*ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
2.5	Стилистические ресурсы: синтаксис. /Ср/	2	4	*ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
	Раздел 3. Основы публичных выступлений. Стилистика текста					
3.1	Ораторское искусство. /Сем зан/	2	2	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ПК-27*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
3.1	Ораторское искусство. /Ср/	2	4	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8, ПК-27*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Лек/	1	2	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Сем зан/	2	2	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Ср/	2	4	*ОК-7, ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
3.3	Логичность речи. /Сем зан/	2	2	*ОК-7, ОПК-15, ПК-27*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
3.3	Логичность речи. /Ср/	2	2	*ОК-7, ОПК-15,*	*Л1.1-Л1.5,*	

				ПК-27	*Л2.1-Л2.9, Э1*	
3.4	Изобразительно-выразительные средства языка. /Сем зан/	2	4	*ОК-7, ОПК-5*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
3.4	Изобразительно-выразительные средства языка. /Ср/	2	4	*ОК-7, ОПК-5*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
	Раздел 4. Функциональные стили современного русского литературного языка					
4.1	Система функциональных стилей. /Ср/	2	2	*ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
4.2	Официально-деловой стиль. /Сем зан/	2	2	*ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
4.2	Официально-деловой стиль. /Ср/	2	4	*ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
4.3	Научный стиль. /Сем зан/	2	2	*ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
4.3	Научный стиль. /Ср/	2	4	*ОПК-5, ОПК-8, ОПК-15, ПК-27*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
4.4	Публицистический стиль. /Сем зан/	2	2	*ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
4.4	Публицистический стиль. /Ср/	2	4	*ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
4.5	Разговорный стиль. /Сем зан/	2	2	*ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
4.5	Разговорный стиль. /Ср/	2	2	*ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
4.6	Стиль художественной литературы. /Сем зан/	2	2	*ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
4.6	Стиль художественной литературы. /Ср/	2	4	*ОПК-5, ОПК-8*	*Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1*	
4.7	/КЭ/	2	2,5			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1.Предмет курса «Русский язык и культура речи». Современный русский литературный язык, его функциональные разновидности. Языковая норма и кодификация. Варианты нормы. Коммуникативные и этические нормы как базовый уровень культуры речи.
2.Орфоэпические нормы русского литературного языка. Редукция гласных и ассимиляция согласных. Вариативность произношения. Благозвучие речи. Стилистические недочеты в звуковой организации речи. Основные приемы усиления звуковой выразительности речи.
3.Лексическая система русского языка: системные связи между словами. Лексическое значение слова. Экспрессивность и эмоциональная оценочность слова.
Многозначность слова. Ошибки, связанные с употреблением слова без учета его семантики. 4.Лексическая норма и ее отражение в словарях русского языка. Паронимы.
Омонимы. Синонимы. Антонимы. Их использование в речи для достижения точности и выразительности.
5.Стилистическая окраска слова. Смешение стилей. Канцеляризмы и речевые штампы. Использование лексики, имеющей ограниченную сферу употребления: диалектизмов, профессионализмов, жаргонизмов.
6.Устаревшие слова и неологизмы. Заимствованная и исконно русская лексика. Их использование как одно из средств достижения богатства и выразительности речи. Возможные речевые ошибки.
7.Чистота и правильность как коммуникативные качества речи. Основные типы лексических речевых ошибок.
8.Фразеология и ее отражение в словарях русского языка. Понятие о фразеологической системе. Стилистическая окраска фразеологизмов. Основные типы фразеологических речевых ошибок.
9.Нормы словообразования. Способы словообразования в русском языке. Функционально-стилевая закрепленность словообразовательных средств языка. Окказиональное словообразование.
10.Морфологические нормы. Имя существительное. Разряды существительных, их использование в речи. Варианты падежных форм и форм числа. Род несклоняемых существительных.
11.Морфологические нормы. Имя прилагательное, наречие. Разряды, степени сравнения, категория субъективной оценки. Стилистические возможности. Вариативность форм прилагательных и наречий. Синонимия прилагательных и существительных в косвенных падежах.
12.Морфологические нормы. Имя числительное, разряды числительных. Употребление числительных разных разрядов. Склонение числительных. Стилистическая характеристика вариантных форм. Возможные речевые ошибки.
13.Местоимение, разряды местоимений. Вариативность форм местоимений и их оценка с точки зрения культуры речи. Роль местоимений в разных стилях речи. Возможные речевые ошибки.
14.Морфологические нормы. Глагол: вид и время. Синонимия глагольных времен. Возможные речевые ошибки.
15.Синонимия глагольных наклонений. Использование инфинитива в значении различных наклонений. Стилистические возможности глагола.
16.Глагол: переходность, возвратность, залог. Стилистическая характеристика вариантных форм глагола.
17.Образование причастий и деепричастий. Их стилистическая характеристика. Вариативность форм причастий и деепричастий и их оценка с точки зрения культуры речи. Возможные ошибки при их использовании в предложениях.
18.Понятие о словосочетании. Типы словосочетаний и виды синтаксической связи в словосочетаниях. Возможные ошибки в словосочетаниях.

19.Понятие о предложении. Стилистическое использование различных типов простого предложения. Односоставные, неполные и нечленимые предложения: их типы, функционально-стилевая закрепленность и экспрессивная окраска.
20.Способы выражения подлежащего и сказуемого. Типы сказуемого, их стилистическая характеристика. Возможные речевые ошибки при координации подлежащего и сказуемого.
21.Второстепенные члены предложения. Варианты согласования определений. Согласованные и несогласованные приложения. Разряды обстоятельств. Пунктуационные нормы при обособлении второстепенных членов предложения.
22.Актуальное членение предложения. Стилистическое использование порядка слов. Порядок слов в словосочетаниях. Возможные речевые ошибки.
23.Осложненное предложение. Стилистическое использование однородных членов предложения, обращений, вводных и вставных конструкций. Возможные ошибки при использовании осложненных предложений.
24.Сложноподчиненное предложение. Типы придаточных частей сложноподчиненного предложения. Стилистическое использование различных типов сложноподчиненного предложения.
25.Сложносочиненное и бессоюзное предложения. Стилистическое использование различных типов сложносочиненных и бессоюзных предложений. Синонимия союзных и бессоюзных предложений. Понятие о сложной синтаксической конструкции. Возможные ошибки при употреблении сложных предложений. Параллельные синтаксические конструкции.
26.Понятие о функциональном стиле. Системность и взаимодействие функциональных стилей в русском языке. Книжные стили в их отграниченности от разговорного стиля. Стиль художественной литературы. Уместность речи с точки зрения стиля. Другие параметры уместности речи.
27.Научный стиль. Основные функции, сфера использования, подстили и жанры. Языковые и речевые особенности научного стиля.
28.Официально-деловой стиль. Основные функции, сфера использования, подстили и жанры. Языковые и речевые особенности. Деловой этикет. Правила оформления документов.
29.Публицистический стиль. Основные функции, сфера использования, языковые и речевые особенности. Основные жанры публицистического стиля.
30.Разговорный стиль. Основные функции, сфера использования, языковые и речевые особенности. Этикетные формулы.
31.Ораторская речь. Правила построения ораторской речи. Основные виды аргументов. Логичность как одно из коммуникативных качеств речи. Основные логические ошибки.
32.Текст. Сложное синтаксическое целое. Межфразовые средства связи. Цепная и параллельная связь. Абзац и сложное синтаксическое целое.
33.Украшение речи. Лексические образные средства. Характеристика основных тропов. Их роль в достижении выразительности как одного из коммуникативных качеств речи. Стилистически не оправданное употребление тропов.
34.Синтаксические средства экспрессивной речи. Стилистические фигуры. Парцелляция и сегментируемые конструкции. Их использование в речи.

Образец практического задания к экзамену:

1. Проанализируйте текст. Определите функциональный стиль текста, тип текста (способ изложения). Назовите особенности функционального стиля, проявившиеся в данном тексте.
2. Поставьте ударение в словах.
3. Напишите числительное словами, вставьте пропущенные буквы, определите слитное, раздельное и дефисное написание.
4. Выберите правильный вариант из данных в скобках. Свое мнение аргументируйте.
5. Назовите ошибку. Исправьте предложение.

1. В конце XIX в. выяснилось, что выводы классической механики противоречат некоторым опытным данным, в частности при изучении движения быстрых заряженных частиц оказалось, что их движение не подчиняется законам механики.
   Для объяснения этих и некоторых других опытных данных необходимо было создать новую механику, которая, объясняя эти факты, содержала бы ньютоновскую механику как предельный случай для малых скоростей. Это и удалось сделать Энштейну (Т. Н. Трофимова. Курс физики).
2. Баловать, квартал, начать, занял, обеспечение, новорожденный, повторим, красивее, инсульт, пена.
3. Библиотека пополнилась 5674 книгами.
   Ак(к)омпан…мент, гал(л)ерея, гостепр…мный, (не)прошен(н)ый, (по)очереди, (по)видимому, (в)связи с
4. Для тушения пожара были (приняты, предприняты) все меры.
   Необходимо было вовремя доставить (двадцать двух, двадцать два пассажира).
   (По окончании, окончательно) спектакля было устроено его обсуждение.
5. Наряду с достижениями был отмечен ряд недостатков.
   Когда в университет приходит новое пополнение, они показывают разный уровень подготовки.
   Каждый, пожелающий выступить на совещании, получит слово.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос
Практические задания
Эссе
Тесты
Контрольная работа

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Голуб И.Б., Неклюдов В.Д.	Русская риторика и культура речи: учебное пособие	Москва: Логос, 2011. – 328 с. – (Новая университетская

			библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84998 – ISBN 978-5-98704-603-6. – Текст: электронный.
Л1.2	Голуб И.Б.	Литературное редактирование: учебное пособие	Москва: Логос, 2010. – 432 с. – (Новая университетская библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84873 – ISBN 978-5-98699-106-1. – Текст: электронный.
Л1.3	Мистюк Т.Л.	Стилистика русского языка и культура речи: практикум	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2018. – 52 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575243 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7782-3514-4. – Текст: электронный.
Л 1.4	Голуб И.Б., Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.	Современный русский язык.	Москва: АЙРИС-пресс, 2010. – 447 с. – (от А до Я). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79031 – ISBN 978-5-8112-4098-2. – Текст: электронный.
Л 1.5	Черняк В.Д.	Русский язык и культура речи. Учебник и практикум для бакалавров./ Под общ.ред. В.Д. Черняк.	Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 363 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02663-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/412788

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Араева Л.А.	Русский язык и культура речи: этический аспект изучения	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 131 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495257 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-2238-1. – Текст: электронный.
Л2.2	Вяткина, И.В.	Русский язык и культура речи: (основные аспекты современной речевой культуры)	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011. – 136 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258753 – Текст: электронный.
Л2.3	Голованова Д.А.	Русский язык и культура речи: шпаргалка	Саратов: Научная книга, 2020. – 40 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578437 – ISBN 978-5-9758-1982-6. – Текст: электронный.
Л 2.4	Локтева М.Е.	Современный русский язык и риторика: учебник	Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2017. – 443 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?p

			age=book&id=567264 – ISBN 978-5-7972-2398-6. – Текст: электронный.
Л2.5	Даль В.И.	Толковый словарь живого великорусского языка	Москва: Директ-Медиа, 2014. – 7602 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253990 – ISBN 978-5-4475-0719-0. – Текст: электронный.
Л2.6	Хазагеров Г.Г.	Убеждающая речь : учебное пособие	Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2010. – 70 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241099 – ISBN 978-5-9275-0758-0. – Текст: электронный.
Л2.7	Былинский К.И., Розенталь Д.Э.	Литературное редактирование : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 395 с. – (Стилистическое наследие). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103355 – ISBN 978-5-9765-0987-0. – Текст: электронный.
Л2.8	Волошинова Т.Ю.	Русский язык и культура речи : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т.Ю. Волошинова [и др.] ; под редакцией А.В. Голубевой, В.И. Максимова	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 306 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06066-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/431103
Л2.9	Рябкова Н.И.	Основы культуры русской речи : учебное пособие	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 314 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595567 – Библиогр.: с. 297-298. – ISBN 978-5-4499-1196-4. – DOI 10.23681/595567. – Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru/
Э2	http://www.krugosvet.ru …
Э3	http://cyberleninka.ru
Э4	http://www.philology.ru
Э5	http://window.edu.ru
Э6	http://www.gumer.info/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»

6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Словарь методических терминов http://www.gramota.ru/slovari/info/az/
6.4.3.	Словарь русских синонимов. — © Jeck labs 2008–2013.
6.4.4.	Словарь РКИ https://www.pinterest.ru/pin/820921838309337160/
6.4.5.	Словарь русского языка под ред. А.П. Евгеньевой http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=240
6.4.6.	Семантический словарь под ред Н.Ю. Шведовой http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=235
6.4.7.	Словарь методических терминов http://www.gramota.ru/slovari/info/az/
6.4.8.	Толковый словарь живого великорусского языка https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253990

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями

здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Древние языки и культуры

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой истории и зарубежного регионоведения

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 – Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация)__Перевод и переводоведение (фр. яз)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 4 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144

в том числе:

аудиторные занятия 50

самостоятельная работа 58

часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах

экзамены 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**1 (1.1)**		**2 (1.2)**		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	20		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**8**	**8**			**8**	**8**
Практические (в том числе интеракт.)	**22**	**22**	**20**	**20**	**42**	**42**
Итого ауд.	**30**	**30**	**20**	**20**	**50**	**50**
Часы на контроль			**33,5**	**33,5**	**33,5**	**33,5**
Контактная работа	**30**	**30**	**22,5**	**22,5**	**52,5**	**52,5**
Самостоятельная работа	**6**	**6**	**52**	**52**	**58**	**58**
Итого	**36**	**36**	**108**	**108**	**144**	**144**

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Елена Вадимовна Соболева

Рецензент(ы):
Д.и.н., доц. Ващева И.Ю.

Рабочая программа дисциплины
Древние языки и культуры

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 № 940

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика, профиль подготовки перевод и переводоведение_(фр.яз.), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Истории и зарубежного регионоведения____

Протокол от 28.08.2020_ г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021_ уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.и.н., доцент А.М. Брагова

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры

Протокол от 04.09.2020г. №_2_
Зав. Кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры

Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. Кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры

Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. Кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры

Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. Кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Овладение базовыми знаниями по античной культуре и латинскому языку, формирования и умения применять эти знания при изучении дисциплин профессионального цикла и в педагогической
1.2	Задачи освоения дисциплины: Задачи освоения дисциплины: Реализация образовательного потенциала курса латинского языка на основе ориентации его на лексическую и фразеологическую доминанту (словообразование, крылатые выражения); расширение лингвакультурологического кругозора студентов; освоение латинских основ лингвистической терминологии; приобретение навыков чтения, анализа, перевода статичного текста в сопоставлении с динамическим (т.е. на функционирующем языке); формирование на этой основе профессионального понимания языкового дискурса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.Б.04*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Русский язык и культура речи
2.1.2	Философия
2.1.3	История
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Философия
2.1.2	Русский язык и культура речи
2.1.3	Литература античности, средних веков и Возрождения
2.1.4	Введение в теорию межкультурной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает об особенностях античной культуры
Уровень Высокий	Обучающийся знает с незначительными ошибкамиоб особенностях античной культуры
Уровень Повышенный	Свободно знает об особенностях античной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма
Уровень Высокий	Обучающийся умеет с незначительными ошибками умеет руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма
Уровень Повышенный	Свободно умеет руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками демонстрации уважения к своеобразию античной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума
Уровень Высокий	с незначительными ошибками владеет навыками демонстрации уважения к своеобразию античной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума
Уровень Повышенный	Свободно навыками демонстрации уважения к своеобразию античной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает о значении античной культуры в формировании межкультурного разнообразия общества
Уровень Высокий	Обучающийся знает с незначительными ошибками знает о значении античной культуры в формировании межкультурного разнообразия общества
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о значении античной культуры в формировании межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет использовать реалии античной культуры в восприятии межкультурного разнообразия общества
Уровень Высокий	Обучающийся с незначительными ошибками умеет использовать реалии античной культуры в восприятии межкультурного разнообразия общества
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет использовать реалии античной культуры в восприятии межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
Владеть:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично владеет способностью воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-исторической, этической коммуникации
Уровень	Обучающийся с незначительными ошибками владеет способностью воспринимать межкультурное разнообразие

Высокий	общества в социально-исторической, этической коммуникации
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет способностью воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-исторической, этической коммуникации
ОК-5: способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о значении ценностей античной культуры для сохранения и развития современной цивилизации
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знает значении ценностей античной культуры для сохранения и развития современной цивилизации
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает значении ценностей античной культуры для сохранения и развития современной цивилизации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет осуществлять межкультурную коммуникацию, в том числе с использованием и пониманием слов латинского происхождения
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет осуществлять межкультурную коммуникацию, в том числе с использованием и пониманием слов латинского происхождения
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет осуществлять межкультурную коммуникацию, в том числе с использованием и пониманием слов латинского происхождения
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет способностью умением осуществлять социальные и профессиональные контакты
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет умением осуществлять социальные и профессиональные контакты
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет умением осуществлять социальные и профессиональные контакты
ОК-11: готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	
Знать:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает, как повышать свое мастерство в области античной культуры и латинского языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает, как повышать свое мастерство в области античной культуры и латинского языка
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает, как повышать свое мастерство в области античной культуры и латинского языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет критически оценить свои достоинства и недостатки я
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет критически оценить свои достоинства и недостатки
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет критически оценить свои достоинства и недостатки
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет способностью наметить пути и выбрать средства саморазвития
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет способностью наметить пути и выбрать средства саморазвития
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет способностью наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-12: способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о социальной значимости своей будущей профессии, о важности знания античной культуры для переводчика
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о социальной значимости своей будущей профессии, о важности знания античной культуры для переводчика
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о социальной значимости своей будущей профессии, о важности знания античной культуры для переводчика
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет использовать знания об античной культуре и латинском языке в своей профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет использовать знания об античной культуре и латинском языке в своей профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет использовать знания об античной культуре и латинском языке в своей профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и употребления лексики и фразеологии латинского происхождения в текстах основных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения

Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет навыками распознавания и употребления лексики и фразеологии латинского происхождения в текстах основных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет навыками распознавания и употребления лексики и фразеологии латинского происхождения в текстах основных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-2: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о междисциплинарных связях между античной культурой, класическими языки и другими преподаваемыми дисциплинами
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о междисциплинарных связях между античной культурой, класическими языки и другими преподаваемыми дисциплинами
Уровень Повышенный	Отлично знает о междисциплинарных связях между античной культурой, класическими языки и другими преподаваемыми дисциплинами
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет осознать важность данной дисциплины для будущей профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет осознать важность данной дисциплины для будущей профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Отлично умеет осознать важность данной дисциплины для будущей профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично навыками использования знаний античной культуры для понимания культурных процессов в мире
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет навыками использования знаний античной культуры для понимания культурных процессов в мире
Уровень Повышенный	Отлично владеет навыками использования знаний античной культуры для понимания культурных процессов в мире
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования латинского языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования латинского языка
Уровень Повышенный	Отлично знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования латинского языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет систематизировать лингвистические знания
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет систематизировать лингвистические знания
Уровень Повышенный	Отлично умеет систематизировать лингвистические знания
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично лексикой, грамматикой, фразеологией латинского языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет лексикой, грамматикой, фразеологией латинского языка
Уровень Повышенный	Отлично владеет лексикой, грамматикой, фразеологией латинского языка
ПК-25: владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о современных методах научного исследования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о современных методах научного исследования
Уровень Повышенный	Отлично знает о современных методах научного исследования
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет извлекать информацию из различных источников, в том числе информацию о латинском языке и античной культуре
Уровень Высокий	С незначительными ошибкам умеет извлекать информацию из различных источников, в том числе информацию о латинском языке и античной культуре
Уровень Повышенный	Отлично умеет извлекать информацию из различных источников, в том числе информацию о латинском языке и античной культуре
Владеть:	

Уровень Пороговый	Частично владеет библиографической культурой
Уровень Высокий	С незначительными ошибкам владеет библиографической культурой
Уровень Повышенный	Отлично владеет библиографической культурой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1 Античная культура					
1.1	Понятие и значение античной культуры. Определение значения античной культуры. Хронологические и территориальные рамки античной культуры. Периодизация греческой истории и культуры. Периодизация римской истории и культуры. Шесть основных периодов, их название хронологические рамки, краткая характеристика. Основные черты античной мифологии. /Лек/	1	2	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	
1.2	Культура Архаической Греции. Греция в начале архаического периода. Явления и события, Явления и события, способствовавшие развитию технической основы античного общества. Скульптура, архитектура, развитие письменности. Краткие сведения о литературе архаического периода. Архитектура и скульптура классической Греции. Хронологические рамки классического периода. Персидские войны. «Золотой век» Перикла. Крупнейшие архитекторы, живописцы (вазописцы), скульпторы эпохи классики. Их основные творения. /Лек/	1	2	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	
1.3.	Достижения эпохи Эллинизма. Новые формы культуры, политических и экономических отношений. Накопление научных знаний; потребность в их классификации как стимул дальнейшего прогресса науки. Основные черты искусства и наиболее значительные памятники эпохи эллинизма.Культура этрусков. Три гипотезы происхождения этрусков. Ранняя история Рима. Архаический Рим. Хронологические рамки. Основание Рима. Основные особенности римского искусства I века до н.э. Принципат Августа и его культура. Хронологические рамки правления Августа. Определение понятия «принципат». Август как общественный и политический деятель. Строительная деятельность Августа. «Золотой век» римской поэзии. Установление республики и ее характер. Сенат и народное собрание. Главные магистраты. Краткая история побед римского оружия. Возникновение римского права. Гражданские войны. Искусство республиканского периода и его памятники. /Лек/	1	2	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	
1.4	Культура принципата после правления	1	2	*ОК-2, ОК-3,*	*Л1.1, Л1.2,*	

	Августа. Деятельность таких принцепсов как Веспасиан, Тит, Адриан и др. Превращение Римского государства в Великую Средиземноморскую рабовладельческую державу. «Золотой век» римской империи II века до н.э.Римская империя в эпоху домината и ее падение. Время прихода к власти Диоклетиана. Определение понятия «доминат» Правление Константина. Легализация христианства. Политическое разделение римской империи на две части. Падение Западной Римской империи. Памятники поздней античности.Античный театр и античная музыка. /Лек/			*ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	
	Раздел 2. Латинский язык					
2.1	История латинского языка и ее периодизация. Фонетика, правила чтения и ударения. Флективный характер латинского языка и соотношение его грамматического строя с грамм. строем новых языков. грамм. категории имени сущ. Пять склонений существительных. Первое склонение. Второе склонение. Третье, четвертое и пятое склонения. Имя прилагательное и его категории. Синтаксическая роль прилагательного. Общие сведения о глаголе. Основы и основные типы спряжения. Система личных окончаний. Неправильный глагол esse. /Пр/	1	12	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	
2.2	Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола в активном и пассивном залоге.Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. /Пр/	1	10	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	
2.3	Понятие и значение античной культуры. Основные черты античной мифологии. Значение античной мифологии.Культура Архаической Греции. Развитие основных феноменов античной культуры. Культура Классической Греции. «Золотой век» Перикла. Новые формы культуры политических и экономических отношений эпохи эллинизма. Культура этрусков. Ранняя история Рима.Культура республиканского Рима. Возникновение римского права. Искусство республиканского периода и его памятники. Принципат и его культура. «Золотой век» римской поэзии. Античный театр. Греческая трагедия как основа античной драматургии.Римская империя в эпоху домината. Падение Западной римской империи и конец античной цивилизации. /Ср/	1	2	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	
2.4	История латинского языка и ее периодизация. Фонетика, правила чтения и ударения. Флективный характер латинского языка и соотношение его грамматического строя с грамм. строем новых языков. Грамм. Категории имени сущ. Склонений. Имя прилагательное и его	1	4	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	

	категории. Синтаксическая роль прилагательного. Местоимения. Особенности их склонения и употребления. Общие сведения о глаголе. Основы и основные типы спряжения. Система личных окончаний. Неправильный глагол esse. Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола в активном и пассивном залоге.Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. Аналитические формы латинского глагола.Конъюнктив. Система инфекта и перфекта 2-х залогов. Значение конъюнктива. /Ср/					
2.5	Местоимения, личные, возвратное, относительное, указательные, вопросительные, особенности склонения. Местоимения отрицательные, неопределенные. Словообразование; виды морфем; производящие основы. Виды синтаксических оборотов. Неличные формы глагола. Образование, употребление. Причастные обороты. Инфинитивные обороты. /Пр/	2	10	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	
2.6	Конъюнктив. Система инфекта и перфекта 2-х залогов. Значение конъюнктива. Простое предложение и его члены, способы выражения, порядок слов. Синтаксис сложного предложения. Индикативные и конъюнктивные придаточные. Правило согласования времен. Придаточные с ut, cum. Лексическое богатство латинского языка. Латинская лексика как основа интернациональной терминологии. Создание новейших терминов на базе латинских и греческих корней и словообразовательных аффиксов. /Пр/	2	10	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	
2.7	Синтаксис сложного предложения. Индикативные и конъюнктивные придаточные. Правило согласования времен. Придаточные с ut, cum. Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. Аналитические формы латинского глагола.Неличные формы глагола. Образование, употребление. /Ср/	2	26	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	
2.8	Синтаксис простого предложения. Порядок слов. Употребление падежей и их семантика.Виды синтаксических оборотов. Способы их распознавания и перевода.Лексическое богатство латинского языка. Латинская лексика как основа интернациональной терминологии. Создание новейших терминов на базе латинских и греческих корней и словообразовательных аффиксов. /Ср/	2	26	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	
2.9	КЭ	2	2,5	*ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25*	*Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л.2.2, Л2.3; Э1;Э2*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Понятие и значение античной культуры
2. Периодизация античной культуры
3. Основные черты античной мифологии
4. Культура крито-микенского периода
5. Культура архаической Греции
6. Архитектура и скульптура классической Греции
7. Достижения культуры эллинизма
8. Культура этрусков
9. Периодизация римской истории и ранняя история Рима
10. Культура республиканского периода
11. Быт и культура римлян I в. до н.э.
12. Принципат Августа и его культура
13. Римская империя в эпоху домината и ее падение
14. Античный театр
15. Периодизация греческой истории и культуры
16. Культура принципата после правления Августа
17. Историческая справка о латинском языке. Периодизация истории развития латинского языка
18. Страдательный залог латинского глагола. Синтетический и аналитический способы выражения страдательного залога
19. Пути проникновения лексики латинского происхождения в новые языки. Значение изучения латинского языка
20. Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний
21. Общая характеристика латинского имени существительного I склонения. Признаки склонения
22. Второе склонение имен существительных. Признаки склонения
23. Третье склонение имен существительных, общие сведения. Согласный тип третьего склонения
24. Гласный и смешанный типы третьего склонения имен существительных
25. Четвертое и пятое склонения имен существительных. Признаки склонения, род, падежные окончания
26. Общая характеристика имен прилагательных. Прилагательные первой группы. Местоимения прилагательные
27. Основные формы и основы латинского глагола. Назначение основ глагола. Типы спряжения.
28. Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола. Морфологические показатели вида, времени, лица и числа
29. Система перфекта изъявительного наклонения действительно и страдательного залогов. Морфологические показатели вида, времени, лица и числа
30. Функции падежей в латинских предложениях
31. Сослагательное наклонение латинского глагола. Временные формы, их образование в двух залогах
32. Герундив. Определение, формы, функции в предложении. Способы перевода на русский язык
33. Степени сравнения имен прилагательных. Синтетический, аналитический и супплетивный способы выражения степеней сравнения
34. Герундий. Определение, формы, функции в предложении. Способы перевода на русский язык
35. Косвенный вопрос. Употребление времени и наклонения в косвенном вопросе
36. Синтаксический оборот «Винительный с неопределенной формой». Виды инфинитивов
37. Функции конъюнктива в независимом предложении. Способы перевода форм конъюнктива на русский язык
38. Страдательная конструкция латинского предложения
39. Характеристика латинских местоимений (личные, притяжательные, возвратное, указательные)
40. Обзор причастий латинского языка. Функции причастия в предложении
41. Синтаксический оборот «Творительный самостоятельный». Значение времени причастия в обороте
42. Правило согласования времен. Случаи его применения
43. Характеристика латинских местоимений (относительные, вопросительные, отрицательные)
44. Глагол «esse» и сложные с ним
45. Характеристика латинских прилагательных второй группы
46. Повелительное наклонение латинского глагола и его сравнение с conjunctivus imperativus
47. Словообразовательные суффиксы латинских существительных
48. Формы и функции латинского инфинитива.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос, тестирование, контрольные работы

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Солопов А.И, Антонец Е.В.	Латинский язык : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт 2020. — 458 с. ISBN 978-5-534 00291-1. URL: https://urait.ru/bcode/449687
Л1.2	Титов, О. А.	Латинский язык : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт 2020. — 189 с. ISBN 978-5-534 09503-6. URL:

			https://urait.ru/bcode/452468
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Тронский, И. М.	История античной литературы : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 564 с. ISBN 978-5-534-11268-9. URL: https://urait.ru/bcode/454378
Л2.2		История и теория культуры : учебное пособие для среднего профессионального образования / под общей редакцией В. П. Большакова	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 289 с. ISBN 978-5-534-11902-2. URL: https://urait.ru/bcode/457194
Л2.3	Ильина Т.В., Фомина М.С.	История искусства Западной Европы. От Античности до наших дней	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 346 с. ISBN 978-5-534-07318-8. URL: https://urait.ru/bcode/454692

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Moodle [Электронный ресурс]: система дистанционного обучения/ НГЛУ им. Н.А.Добролюбова. Доступ после регистрации из сети НГЛУ. Режим доступа: https://tests.lunn.ru/login/index.php
Э2	Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	В рамках дисциплины студенты должны самостоятельно осмыслять и закреплять материал путем усвоения, объясненного на занятиях, самостоятельной работы с основной и дополнительной учебной литературой, ресурсами
6.4.1.1	eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: электронная научная библиотека. Режим доступа: https:// elibrary.ru/defaultx.asp
6.4.1.2	http://www.philol.msu.ru – кафедра классической филологии МГУ им. М.В. Ломоносова
6.4.1.3	http://www.librarius.narod.ru – классическая филология
6.4.1.4	http://www.oeaw.ac.at/kal/agp/index.htm - the sound of Ancient Creek-classical pronuciation
6.4.1.5	http://latinum.ru/ - все о латинском языке
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.4	Библиотека университета работает в сетевой автоматизированной информационно-библиотечной системе «МАРК-

	SQL», все отделы библиотеки подключены в локальную библиотечную сеть, автоматизированы и реализованы на практике технологические процессы, связанные с комплектованием, учетом, научной и технической обработкой документов, информационным и библиотечным обслуживанием читателей. Все фонды библиотеки отражены в Электронном каталоге (ЭК).Доступ к базе данных книг и статей возможен не только из локальной сети библиотеки, но и с любого другого компьютера через Internet по адресам http://www.lunn.ru (сайт университета) с выходом на домашнюю страницу библиотеки или напрямую по http://lib.lunn.ru.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Древние языки и культуры*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины «*Древние языки и культуры*» обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование

ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Введение в языкознание

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра страноведения России и славистики**

Учебный план 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 36
часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах:
экзамены 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**3 (2.1)**		Итого	
Недель	20			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	16	16	16	16
Контактная работа на экзамен	2,5	2,5	2,5	2,5
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	38,5	38,5	38,5	38,5
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

*Д.фил.н., проф. Грачев М.А.*_____

Рецензент(ы):
К.фил.н., доц. Маркова Т.Д._____

Рабочая программа дисциплины

Введение в языкознание

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой к.пед.н., доц. Богачева А.В. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с основными разделами и терминологией лингвистической науки, дать представление о методах анализа языкового материала, ввести слушателей в круг основных идей и проблем современного языкознания.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Рассмотреть статус языкознания как науки, наметить его связи с другими науками.
1.4	Проанализировать философские проблемы, связанные с языком как объектом научного изучения.
1.5	Описать основные формы существования языка.
1.6	Охарактеризовать язык как систему знаков.
1.7	Выделить основной круг проблем, связанных с выделением языковых единиц различных уровней, и описать эти единицы.
1.8	Рассмотреть проблемы, связанные с классификацией языков и историей письма.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.Б.05*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Курс «Введение в языкознание», прежде всего, опирается на систему лингвистических знаний, полученных студентами в период обучения в средней школе.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Подготовка и сдача государственного экзамена
2.2.2	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает методы анализа, обобщения информации, постановки целей и выбора путей их достижения, нормы устной и письменной речи
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает методы анализа, обобщения информации, постановки целей и выбора путей их достижения, нормы устной и письменной речи
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает методы анализа, обобщения информации, постановки целей и выбора путей их достижения, нормы устной и письменной речи
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет анализировать, обобщать информацию, выбирать пути достижения целей, соблюдать речевую культуру
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет анализировать, обобщать информацию, выбирать пути достижения целей, соблюдать речевую культуру
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет анализировать, обобщать информацию, выбирать пути достижения целей, соблюдать речевую культуру
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками анализа, обобщения информации, выбора путей достижения целей, соблюдения норм речевой культуры
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками навыками анализа, обобщения информации, выбора путей достижения целей, соблюдения норм речевой культуры
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками навыками анализа, обобщения информации, выбора путей достижения целей, соблюдения норм речевой культуры
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает общую теорию фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает общую теорию фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает общую теорию фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка
Уметь:	

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет выделять и анализировать фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования языка
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет выделять и анализировать фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования языка
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет выделять и анализировать фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования языка
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками применения лингвистических знаний
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками применения лингвистических знаний
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками применения лингвистических знаний

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1…					
1.1	Языкознание как наука. Основные функции языка. Язык и мышление /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.2	Природа и сущность языка. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.3	Происхождение и развитие языка. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.4	Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.5	Литературный язык. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.6	Территориальная дифференциация языка. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.2; Л2.2; Э1*	
1.7	Социальная дифференциация языка. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.2; Л2.2; Э1*	
1.8	Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.2; Л2.2; Э1*	
1.9	Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.2; Л2.2; Э1*	
1.10	Языковой знак. /Лек/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.11	Учение о фонеме. Фонология. /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.12	Лексика. Учение о слове. Лексическое значение. /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.13	Грамматика. Грамматические значения и грамматические категории. /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.14	Морфология. Части речи. Проблемы классификации. /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.15	Происхождение и основные этапы письма /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.16	Сравнительно-исторический метод. Этимология. Языковые классификации. /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.17	Природа и сущность языка. Язык и мышление /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.18	Классификации языков /Сем зан/	3/2	2	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
	Самостоятельная работа					
1.19	Языкознание как наука. Основные	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1;*	

	функции языка. Язык и мышление /Ср/				*Э1, Э2, Э3*	
1.20	Природа и сущность языка. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.21	Происхождение и развитие языка. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.22	Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.23	Литературный язык. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.24	Территориальная дифференциация языка. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.25	Социальная дифференциация языка. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.26	Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь. /Ср/	3/2	4	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
1.27	Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения. /Ср/	3/2	**4**	ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	
	Раздел 2. Подготовка к экзамену					
	Консультация /КЭ/	3/2		ОК-7, ОПК-3	*Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Языкознание как наука. Основные функции языка. Язык и мышление
2. Природа и сущность языка.
3. Происхождение и развитие языка.
4. Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка.
5. Литературный язык.
6. Территориальная дифференциация языка.
7. Социальная дифференциация языка.
8. Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь.
9. Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения.
10. Языковой знак.
11. Учение о фонеме. Фонология.
12. Лексика. Учение о слове. Лексическое значение.
13. Грамматика. Грамматические значения и грамматические категории.
14. Морфология. Части речи. Проблемы классификации.
15. Происхождение и основные этапы письма
16. Сравнительно-исторический метод. Этимология. Языковые классификации.
17. Природа и сущность языка. Язык и мышление
18. Классификации языков.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

тест

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Камчатнов, А.М.	Введение в языкознание: учебное пособие / А.М. Камчатнов, Н.А. Николина.	Москва: ФЛИНТА, 2016. – 231 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83379
Л1.2		Введение в языкознание: практикум / сост. Е.Л. Березович, Н.В. Кабинина, О.В. Мищенко; науч. ред. Э.М. Рут и др.	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. – 101 с.

			URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276017
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Влавацкая М.В.	Влавацкая, М.В. Введение в языкознание: учебное пособие: [16+] / М.В. Влавацкая ; Новосибирский государственный технический университет.	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 416 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575297
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Сайт библиотеки НГЛУ http://lib.lunn.ru		
Э2	Фундаментальная электронная библиотека http://feb-web.ru/		
Э3	Русская виртуальная библиотека https://rvb.ru/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozila Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»: http://www.consultant.ru/		
6.4.3.	Универсальная научно-популярная энциклопедия «Энциклопедия Кругосвет» : https://www.krugosvet.ru/		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Введение в языкознание*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;

- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной

теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых

проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов

учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем:

индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта

Учебный план (3+) Направление подготовки (уровень бакалавриата):

45.03.02 – Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
зачет 1 (1)

Распределение часов дисциплины по семестрам

45.03.02 – Лингвистика, Направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*			Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**16**	**16**	**16**	**16**
Практические (в том числе интеракт.)	**16**	**16**	**16**	**16**
Часы на контроль	**0,3**	**0,3**	**0,3**	**0,3**
Итого ауд.	**32**	**32**	**32**	**32**
Контактная работа	**32,3**	**32,3**	**32,3**	**32,3**
Самостоятельная работа	**39,7**	**39,7**	**39,7**	**39,7**
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составили:
к. пед. н., доцент А.А. Лукутин
к. филос. н., доцент Д.В. Семенов

Рецензент(ы):
д. юр. н., доцент Н.В. Макарейко

Рабочая программа дисциплины «**Безопасность жизнедеятельности»** разработана в соответствии с ФГОС (3+).

Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 25 августа 2014 г. № 33788.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебного плана:

45.03.02 – Лингвистика, Направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28 августа 2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра физической культуры и спорта

Протокол от 28.08.2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020- 2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доцент А.А. Лукутин _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2019-2020 учебном году на заседании кафедры
Кафедра физической культуры и спорта
Протокол от __ _____2019г. №___
Зав. кафедрой Лукутин А.А.
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является формирование у студентов системы теоретических знаний, практических навыков и умений для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности.
1.2	Задачами освоения дисциплины являются: - формирование знаний об основах безопасности жизнедеятельности в системе «человек-среда обитания», в том числе об основных техносферных опасностях, их свойствах и характеристиках, принципах и методах защиты от них применительно к сфере своей профессиональной деятельности; - приобретение умений идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации и воздействия на человека; выбирать методы защиты от опасностей и способы обеспечения благоприятных условий жизнедеятельности; - овладение понятийно-терминологическим аппаратом в области обеспечения безопасности жизнедеятельности и навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды, методами определения допустимых уровней и оценки негативных воздействий техногенных факторов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.06
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Русский язык и культура речи
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
2.2.1	Конфликтология Философия Коррупция: причины, проявление, противодействие Правоведение
2.3	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий.
2.3.1	Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-7. Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	- способы научного рассуждения (дедукция)
Уровень Высокий	- способы научного рассуждения (дедукция, традукция)
Уровень Повышенный	- способы научного рассуждения (индукция, дедукция, традукция)
Уметь:	
Уровень Пороговый	- работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее;
Уровень Высокий	- работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее; - мыслить логически корректно
Уровень Повышенный	- работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее; - мыслить логически корректно - выражать свои мысли с соблюдением норм устной и письменной речи
Владеть:	
Уровень Пороговый	- навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный).
Уровень Высокий	- навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный).

Уровень Повышенный	- навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический).
ОК–9. Обладать способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.	
Знать:	
Уровень Пороговый	- слабо знать систему общественных и гражданских ценностей;
Уровень Высокий	- знать с незначительными ошибками систему общественных и гражданских ценностей; - особенности конфликтных ситуаций
Уровень Повышенный	- свободно знать систему общественных и гражданских ценностей; - особенности конфликтных ситуаций - сущность и специфику гражданской позиции
Уметь:	
Уровень Пороговый	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;
Уровень Высокий	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - регулировать конфликтные ситуации
Уровень Повышенный	- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - регулировать конфликтные ситуации - ориентироваться в систему общественных и гражданских ценностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	- слабо владеет навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности, реализуя свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
Уровень Высокий	- владеет с незначительными ошибками навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности, реализуя свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
Уровень Повышенный	- владеет свободно навыками использования конституционно-правовых актов РФ, регламентирующих различные сферы деятельности, реализуя свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
ОПК-19. Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.	
Знать:	
Уровень Пороговый	- слабо знать специфику коллективной и групповой деятельности, цель трудового коллектива - иметь слабое представление об организации работы в коллективе
Уровень Высокий	- знать с незначительными ошибками специфику коллективной и групповой деятельности, цель трудового коллектива - иметь недостаточное полное представление об организации работы в коллективе
Уровень Повышенный	- свободно знать специфику коллективной и групповой деятельности, цель трудового коллектива - иметь хорошее представление об организации работы в коллективе
Уметь:	
Уровень Пороговый	- слабо уметь адаптироваться к работе в коллективе
Уровень Высокий	- с незначительными ошибками уметь адаптироваться к работе в коллективе
Уровень Повышенный	- свободно уметь работать в коллективе
Владеть:	
Уровень Пороговый	- слабо владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Высокий	- с незначительными ошибками применять навыки мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Повышенный	- свободно владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1 /Лек/	*Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные*	2/1	16	ОК-7 ОК–9	*Л1.1, Л2.1*	

	положения *Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации* *Тема 3: Анализ риска и управление рисками* *Тема 4: Системы безопасности человека* *Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности* *Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике* *Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере* *Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности* *Тема 6: Природные опасности и защита от них* *Тема 7: Биологические опасности и защита от них* *Тема 8: Техногенные опасности и защита от них* *Тема 9: Пожарная безопасность* *Тема 10: Безопасность на транспорте* *Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность* *Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе* *Тема 16: Основы информационной безопасности* */Лек/*			ОПК-19		
2.1 /Пр/	Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные положения Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации Тема 3: Анализ риска и управление рисками Тема 4: Системы безопасности человека Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности Тема 6: Природные опасности и защита от них Тема 7: Биологические опасности и защита от них Тема 8: Техногенные опасности и защита от них Тема 9: Пожарная безопасность Тема 10: Безопасность на транспорте Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе Тема 16: Основы информационной безопасности	2/1	16	ОК-7 ОК–9 ОПК-19	*Л1.1, Л2.1*	
3.1 /Ср/	Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные	2/1	39,7	ОК-7 ОК–9	*Л1.1, Л2.1*	

	положения Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации Тема 3: Анализ риска и управление рисками Тема 4: Системы безопасности человека Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности Тема 6: Природные опасности и защита от них Тема 7: Биологические опасности и защита от них Тема 8: Техногенные опасности и защита от них Тема 9: Пожарная безопасность Тема 10: Безопасность на транспорте Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе Тема 16: Основы информационной безопасности			ОПК-19		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Цель и содержание дисциплины "Безопасность жизнедеятельности".
2. Классификация чрезвычайных ситуаций: техногенные, природные, военного времени.
3. Виды опасностей: природные, антропогенные, техногенные, глобальные.
4. Вред, ущерб, риск - виды и характеристики. Измерение риска, разновидности риска.
5. Аксиомы безопасности жизнедеятельности.
6. Классификация негативных факторов среды обитания человека: физические, химические, биологические, психофизиологические.
7. Понятие опасного и вредного фактора, характерные примеры. Основные принципы защиты. Снижение уровня опасных и вредных факторов.
8. Понятие о коллективных и индивидуальных средствах защиты.
9. Естественные системы защиты человека от негативных воздействий.
10. Время реакции человека к действию раздражителей.
11. Понятие предельно-допустимого уровня (предельно допустимой концентрации) вредного фактора и принципы его установления.
12. Классификация вредных веществ по видам, агрегатному состоянию, характеру воздействия и токсичности.
13. Пути поступления веществ в организм человека, действие вредных веществ.
14. Комбинированное действие вредных веществ: суммация, потенцирование, антагонизм, независимость. Комплексное действие вредных веществ.
15. Классификация биологических негативных факторов и их источников.
16. Классификация физических негативных факторов и защита.
17. Методы и средства обеспечения электробезопасности.
18. Защита от опасности поражения электрическим током.
19. Последствия поражения электрическим током.
20. Основные методы, улучшающие самочувствие и работоспособность человека.
21. Психофизиологические процессы, свойства и состояния, влияющие на безопасность. 22. Эргономические основы безопасности.
23. Техногенные ЧС. Классификация.
24. Классификация видов пожаров и их особенности.
25. Основные причины и источники пожаров и взрывов. Пассивные и активные методы защиты.

26. Радиационные аварии, их виды, основные опасности и источники радиационной опасности.
27. Общие принципы защиты от ионизирующих излучений - особенности защиты от различных видов излучений (гамма, бета и альфа излучения).
28. Аварии на химически опасных объектах, их группы и классы опасности, основные химически опасные объекты.
29. Общие меры профилактики аварий на ХОО.
30. Химически опасная обстановка. Зоны химического заражения.
31. Химический контроль и химическая защита. Основные способы защиты персонала, населения и территорий от химически опасных веществ.
32. Гидротехнические аварии. Основные опасности и источники гидротехнических и гидродинамических аварий.
33. Чрезвычайные ситуации военного времени.
34. Виды оружия массового поражения, их особенности и последствия его применения.
35. Природные ЧС. Классификация.
36. Стихийные бедствия. Землетрясения, наводнения, атмосферные явления, их краткая характеристика, основные параметры и методы защиты.
37. Средства индивидуальной защиты и порядок их использования.
38. Экстремальные ситуации. Виды экстремальных ситуаций. Терроризм.
39. Оценка экстремальной ситуации, правила поведения и обеспечения личной безопасности.
40. Организация и проведение работы в школе по защите детей при ЧС.
41. ЧС криминального характера. Обеспечение безопасности детей в школе.
42. Эвакуация людей из здания школы при пожаре. Поиск детей в горящем здании.
43. Правила поведения на воде. Правила купания.
44. Правила поведения и безопасность человека в бассейне.
45. Основы медицины катастроф.
46. Законодательные и нормативные правовые основы управления безопасностью жизнедеятельности.
47. Концепции национальной безопасности и демографической политики Российской Федерации - основные положения.
48. Общая характеристика системы законодательных и нормативно-правовых актов, регулирующих вопросы экологической, промышленной, производственной безопасности и безопасности в чрезвычайных ситуациях. Законодательство об охране труде.
49. Государственное управление безопасностью: органы управления, надзора и контроля за безопасностью, их основные функции, права и обязанности, структура.
50. Кризисное управление в чрезвычайных ситуациях - российская система управления в чрезвычайных ситуациях - система РСЧС, система гражданской обороны - сущность структуры, задачи и функции.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Типы контроля, реализуемые для оценки достижений в рамках освоения учебной дисциплины:
Пропедевтический контроль;
Текущий контроль;
Рубежный контроль;
Промежуточный контроль.
На этапе текущего и рубежного контроля преимущественно оценивается степень сформированности компетенций на *базовом* уровне.
На этапе промежуточного контроля оценивается степень сформированности компетенций на *повышенном* уровне.
2. Виды контроля и основные оценочные средства
Виды контроля и оценочные средства являются инструментом доказательства сформированности компетенций. Под оценочными средствами понимаются различные подвиды контроля, которые включают в себя конкретные контрольные задания и описание процедур их применения. Наиболее валидная процедура оценивания предполагает сочетание количественных и качественных методик.
К основным видам контроля относятся:
- устный опрос (УО),
- письменные работы (ПР),
- контроль с помощью технических средств и информационных систем (информационно-технические средства оценки – ИТСО);
- инновационные оценочные средства (ИОС);
- комплексные многофункциональные интегративные виды (КМИВ)

В рамках данной рабочей программы дисциплины используются следующие виды контроля и оценочных средств:
Устный опрос (Специальная беседа, беседа; коллоквиум; доклад или сообщение).

Письменные работы (Тест, письменные упражнения, контрольная работа, эссе, реферат, конспект).
Контроль с помощью технических средств и информационных систем (Электронные тесты).
Инновационные оценочные средства (Проекты, портфолио).
Комплексные многофункциональные интегративные виды (Зачет).
3. Сводная таблица соответствия шкал оценивания результатов в рамках пропедевтического, текущего, рубежного и промежуточного контроля по дисциплине

Качество освоения компетенции в рамках дисциплины	**Уровневая шкала**	**Отметка в 5-балльной шкале**	**Процентная шкала**	**Отметка в системе «зачтено - не зачтено»**
100-90%	высокий	«отлично» / «5»	81-100%	зачтено
89 - 66%	повышенный	«хорошо» /«4»	61-80%	зачтено
65 - 50%	средний	«удовлетворительно» / «3»	41-60%	зачтено
меньше 50%	ниже среднего	«неудовлетворительно» /«2»	0-40 %	не зачтено

Промежуточная аттестация проводятся устно в ДОТ/письменно с прокторингом/тестирование с прокторингом. Для успешного освоения курса учащемуся рекомендуется ознакомиться с литературой, размещенной в разделе 6, и материалами, выложенными в ДОТ.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература *(не старше 15 лет)*

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Под ред. Е.И. Холостовой, О.Г. Прохоровой	1. Безопасность жизнедеятельности: учебник / Под ред. Е.И. Холостовой, О.Г. Прохоровой. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 453 с.: табл., ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450720 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02026-1. – Текст: электронный.	Москва: Дашков и К°, 2017.
	Э.А. Арустамов, А.Е. Волощенко, Н.В. Косолапова, Н.А. Прокопенко	2. Безопасность жизнедеятельности: учебник / Э.А. Арустамов, А.Е. Волощенко, Н.В. Косолапова, Н.А. Прокопенко; под ред. Э.А. Арустамова. – 21-е изд., перераб. и доп. – Москва: Дашков и К°, 2018. – 446 с.: ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496098 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02972-1. – Текст: электронный.	Москва: Дашков и К°, 2018
	Л.Л. Никифоров, В.В. Персиянов	3. Никифоров, Л.Л. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие / Л.Л. Никифоров, В.В. Персиянов. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 494 с.: граф., табл., схем., ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&i	Москва: Дашков и К°, 2017

	Плошкин, В.В.	d=452583 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-01354-6. – Текст: электронный. 4. Плошкин, В.В. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие для вузов / В.В. Плошкин. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – Ч. 1. – 380 с.: ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271548 (дата обращения: 26.12.2019). – ISBN 978-5-4475-3694-7. – Текст: электронный.	Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ветошкин, А.	1. Ветошкин, А. Техника и технология обращения с отходами жизнедеятельности: учебное пособие / А. Ветошкин. – Москва; Вологда: Инфра-Инженерия, 2019. – Ч. 1. Системное обращение с отходами. – 441 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493897 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 430-435. – ISBN 978-5-9729-0233-0 (Ч. 1). – Текст: электронный.	Москва; Вологда: Инфра-Инженерия, 2019
	Сергеев, В.С.	2. Сергеев, В.С. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие: [16+] / В.С. Сергеев. – Москва: Владос, 2018. – 481 с.: табл. – (Учебник для вузов (бакалавриат)). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486156 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-906992-88-8. – Текст: электронный.	Москва: Владос, 2018
	Морозова, О.Г.	3. Морозова, О.Г. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие / О.Г. Морозова, С.В. Маслов, М.Д. Кудрявцев; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. – Красноярск: СФУ, 2016. – 266 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497357 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 230-235. – ISBN 978-5-7638-3472-7. – Текст: электронный.	Красноярск: СФУ, 2016
	Еременко, В.Д.	4. Еременко, В.Д. Безопасность жизнедеятельности : учебное пособие: [16+] / В.Д. Еременко, В.С. Остапенко ; авт.-сост. В.Д. Еременко, В. Остапенко; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Российский государственный университет правосудия. – Москва: Российский государственный университет правосудия, 2016. – 368 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=4395	Москва: Российский государственный университет правосудия, 2016

	Е.Р. Абдулина	36 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-93916-485-6. – Текст: электронный. 5. Безопасность жизнедеятельности: лабораторный практикум / сост. Е.Р. Абдулина; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». – Ставрополь: СКФУ, 2016. – 156 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458916 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 125-126. – Текст: электронный.	Ставрополь: СКФУ, 2016

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru/
Э2	https://urait.ru
Э3	www.gks.ru– Госкомстат РФ
Э4	www.consultant.ru– Справочная правовая система «Консультант Плюс»
Э5	www.garant.ru– Справочная правовая система «Гарант»
Э6	www.knigafond.ru - ЭБС «Книгафонд» [Электронный ресурс].
Э7	www.mchs.gov.ru- Сайт МЧС России

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	http://www.kremlin.ru/- Президент России http://www.mil.ru/- Минобороны России http://www.mid.ru/ - Министерство иностранных дел России http://www.fsb.ru/ - Федеральная служба безопасности http://www.mchs.gov.ru/- МЧС России http://warning.dp.ua/lib.htm- Электронная библиотека по безопасности http://www.bezopasnost.edu66.ru/cont.php?rid=8&id=1– Безопасность. Образование. Человек (Информационный портал ОБЖ и БЖД) http://allbzhd.ru/ - Безопасность жизнедеятельности http://video.ariom.ru/t/Катастрофы.html- видео катастроф http://antiterror.ru/library/broshures/70942305- Россия антитеррор http://eun.tut.su/ - Каталог по безопасности жизнедеятельности http://novtex.ru/bjd/ - Журнал «Безопасность жизнедеятельности»

	Электронные базы «Консультант», «Гарант» http://znanium.com– Электронно-библиотечная система http://e.lanbook.com - Электронно-библиотечная система

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
8.1	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие. Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения. Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции. Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоено аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.
8.2	Целями *практических занятий* являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по

	вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
8.3	Эссе **прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции,** выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы. Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями: 1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов. 2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А). Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность. Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли): • вступление • тезис, аргументы • тезис, аргументы тезис, аргументы, заключение.
8.4	*Контрольная работа* проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.
8.5	*Тестирование* проводится с целью контроля остаточных знании, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов. При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.
8.6	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций;

	развития исследовательских умений обучающихся. Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену). Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу. Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся. Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить). Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.
8.7	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к зачету по дисциплине — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы. Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет. В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины. Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной

образовательной среде Университета;
применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).
В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:
а) технологии здоровьесбережения: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
б) ИКТ технологии: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:
г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:
в печатной форме,
в форме электронного документа,
в форме аудиофайла.
Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).
В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.
Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.
Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.
При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
увеличение продолжительности проведения аттестации;
– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

ПРАВОВЕДЕНИЕ

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой философии, социологии и теории социальной коммуникации

Учебный план Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость _2_ **ЗЕД**

Часов по учебному плану _72_
в том числе:
аудиторные занятия _32_
самостоятельная работа _39,7_
часов на контроль _0,3_

Виды контроля в семестрах:
зачет _3 семестр_

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3		4		5		Итого	
Недель	20		…		…			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**16**	**16**					**16**	**16**
Практические (в том числе интеракт.)	**0**	**0**					**0**	**0**
Семинарские (в том числе интеракт.)	**16**	**16**					**16**	**16**
Часы на контроль	**0,3**	**0,3**					**0,3**	**0,3**
Итого ауд.	**32**	**32**					**32**	**32**
Контактная работа	**32,3**	**32,3**					**32,3**	**32,3**
Самостоятельная работа	**39,7**	**39,7**					**39,7**	**39,7**
Итого	**72**	**72**					**72**	**72**

Программу составил(и):
кандидат юридических наук, доцент Никитин Александр Всеволодович
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Рецензент(ы):
кандидат юридических наук, доцент Лаврентьев Александр Рудольфович
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)
кандидат юридических наук, доцент Рувинский Роман Зиновьевич
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Рабочая программа дисциплины
_____Правоведение_____

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, Направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28 августа 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации

Протокол № 1от 28 августа 2020 г.

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой кандидат юридических наук, доцент Никитин Александр Всеволодович____ _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	**Цель освоения дисциплины:** формирование системы знаний о праве, его сущности и роли в регулировании общественных отношений, формирование юридического мышления, общей и правовой культуры, овладение навыками исполнять и соблюдать правовые нормы, применять нормативные правовые акты в профессиональной деятельности.
1.2	**Задачи освоения дисциплины:** – изучение системы общеправовых категорий и понятий, в том числе и в отраслевом их преломлении, что необходимо для эффективного изучения отраслей российского законодательства; – приобретение навыков работы с нормативными правовыми актами, практикой их толкования и применения; – усвоение ключевых положений основных отраслей российского законодательства, необходимых для осуществления эффективной профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.Б.07*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты, обучающиеся по данному курсу, к началу обучения должны знать: – роль и место права в жизни общества; – признаки права; – отличия право от других социальных норм; – содержание Конституции РФ.
2.1.2	К началу изучения дисциплины «Правоведение» студент должен уметь: – систематизировать полученные знания; – проводить сравнительный анализ изучаемых явлений, фактов.
2.1.3	К началу изучения дисциплины «Правоведение» студент должен владеть: – основной терминологией и основным понятийным аппаратом социально-гуманитарного знания.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Прикладные аспекты лингвоконфликтологии
2.2.2	Основы деловой коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-4. Готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений.	
Знать:	
Уровень Повышенный	свободно знать соотношение права и экономики, соотношение права и политики, соотношение правовых и этических норм, правотворческий процесс, способы толкования и реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками соотношение правовых и этических норм, правотворческий процесс, способы реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уровень Пороговый	слабо знать основы правотворческого процесса, способы реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уметь:	
Уровень Повышенный	квалифицированно учитывать в профессиональной деятельности тенденции развития федеральной и региональной системы законодательства, возможности и пределы правового и этического регулирования общественных отношений, реализовывать нормы права применительно к конкретным жизненным ситуациям
Уровень Высокий	учитывать в профессиональной деятельности возможности и пределы правового и этического регулирования общественных отношений и реализовывать нормы права применительно к конкретным жизненным ситуациям в профессиональной сфере
Уровень Пороговый	неуверенно реализовывать нормы права применительно к конкретным жизненным ситуациям в профессиональной сфере.
Владеть:	
Уровень Повышенный	уверенно владеть культурой правового мышления, приемами и способами толкования и применения норм права, способами разрешения противоречий между правовыми и этическими нормами в сфере правового регулирования общественных отношений.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями приемами и способами толкования и применения норм права, способами разрешения противоречий между правовыми и этическими нормами в сфере правового регулирования общественных отношений
Уровень Пороговый	слабо владеть приемами и способами толкования и применения норм права
ОК-10. Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии.	
Знать:	
Уровень Повышенный	свободно знать закономерности взаимодействия государства, человека и общества; признаки государства; признаки права; принципы конституционного права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; порядок реализации конституционных прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты конституционных прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы конституционного права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; порядок реализации конституционных прав и

	обязанностей человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Пороговый	слабо знать признаки государства; признаки права; конституционные права и обязанности человека и гражданина; основы правотворческого процесса; отдельные приемы и способы толкования норм права
Уметь:	
Уровень Повышенный	уверенно осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни
Уровень Пороговый	слабо осознавать свои права и обязанности.
Владеть:	
Уровень Повышенный	уверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; готовностью и стремлением к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	Владеть с незначительными затруднениями способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство
Уровень Пороговый	неуверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны
ОК-11. Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.	
Знать:	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина
Уровень Пороговый	слабо знать основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права
Уметь:	
Уровень Повышенный	критически оценить свои достоинства и недостатки; уверенно намечать пути и средства саморазвития
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями намечать пути и средства саморазвития
Уровень Пороговый	неуверенно намечать пути и средства саморазвития
Владеть:	
Уровень Повышенный	высокой готовностью к постоянному саморазвитию; способностью постоянно повышать свою квалификацию и мастерство, критически оценить свои достоинства и недостатки; способностью уверенно намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями способностью повышать свою квалификацию и мастерство, критически оценить свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Уровень Пороговый	слабо владеть способностью намечать пути саморазвития
ОПК-2. Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина
Уровень Пороговый	неуверенно знать основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права;основы семейного права
Уметь:	
Уровень Повышенный	свободно объяснить междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; уверенно понимать значение междисциплинарных связей изучаемых дисциплин для будущей профессиональной деятельности
Уровень Высокий	объяснить с незначительными затруднениями междисциплинарные связи изучаемых дисциплин
Уровень Пороговый	в общих чертах описать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин
Владеть:	
Уровень Повышенный	свободно владеть способностью обнаруживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин для качественного и комплексного усвоения учебного материала; способностью на основе знания междисциплинарных связей приводить свои знания в систему и восполнять в ней существующие пробелы
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями обнаруживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; способностью на основе знания междисциплинарных связей приводить свои знания в систему

Уровень Пороговый	слабо владеть способностью обнаруживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин
ОПК-18. Способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем).	
Знать:	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки права; принципы права; функции права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы трудового права; порядок реализации прав и обязанностей работника и работодателя; порядок защиты прав работника и работодателя; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки права; принципы права; основы конституционного права; основы трудового права; порядок реализации прав и обязанностей работника и работодателя; порядок защиты прав работника и работодателя; приемы и способы толкования норм права
Уровень Пороговый	слабо знать основы конституционного права; основы трудового права
Уметь:	
Уровень Повышенный	свободно- ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности; - составить резюме; вести переговоры при приеме на работу с потенциальным работодателем; анализировать условия труда и на его основе грамотно составить трудовой договор; осознанно соблюдать внутренний трудовой распорядок организации; активно участвовать в разрешении индивидуальных трудовых споров
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности; составить резюме; вести переговоры при приеме на работу с потенциальным работодателем; анализировать условия труда и на его основе грамотно составить трудовой договор; соблюдать внутренний трудовой распорядок организации
Уровень Пороговый	слабо владеть навыками составления резюме; соблюдения внутреннего трудового распорядка организации, предприятия
Владеть:	
Уровень Повышенный	свободно навыками изучения рынка труда; составления резюме; проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем; соблюдения внутреннего трудового распорядка организации; участия в разрешении индивидуальных трудовых споров
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями навыками изучения рынка труда; составления резюме; проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем; соблюдения внутреннего трудового распорядка организации, предприятия
Уровень Пороговый	слабо владеть навыками составления резюме; соблюдения внутреннего трудового распорядка организации, предприятия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Тема 1. Основы теории государства	4/2		ОК-4; ОК-11; ОПК-2	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э4*	Понятие и признаки государства. Функции государства. Формы государства. Механизм государства. Государство в политической системе общества.
1.1	Лекция		2			
1.2	Семинар		2			
1.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	Тема 2. Основы теории права	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э4*	Понятие права. Неразрывная связь права с государством. Место права в системе иных социальных норм. Принципы права. Источники права. Система российского права. Понятие и структура правоотношения. Понятие и признаки правонарушения. Состав правонарушения. Понятие и признаки юридической ответственности, ее виды.. Значение законности и правопорядка в современном обществе.
2.1	Лекция		2			
2.2	Семинар		2			
2.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			
	Тема 3. Конституционное право	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.4; Л2.10; Э4*	Конституция Российской Федерации как основной закон государства. Понятие конституции, ее виды и функции. Источники конституционного права. Основы конституционного строя Российской Федерации. Конституционные права и свободы человека и гражданина. Особенности федеративного устройства
3.1	Лекция		2			
3.2	Семинар		2			
3.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			

						России. Система органов государственной власти в Российской Федерации. Президент Российской Федерации. Федеральное Собрание Российской Федерации. Правительство РФ. Конституционные основы судебной власти в России. Конституционные основы местного самоуправления в России.
	Тема 4. Гражданское право	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.2; Л2.3; Л2.10; Э4*	Гражданское право как отрасль российского права. Принципы гражданского права. Источники гражданского права. Система гражданского права. Гражданские правоотношения. Гражданские правоспособность и дееспособность. Основания возникновения гражданских правоотношений. Гражданско-правовые сделки. Исковая давность. Право собственности. Правомочия собственника. Виды собственности. Защита права собственности. Право интеллектуальной собственности. Обязательственное право. Понятие обязательства, его стороны, объект и содержание, санкции. Ответственность за нарушение обязательств. Обеспечение обязательств. Договорные обязательства. Договоры купли-продажи, поставки, дарения, подряда, оказания услуг, и др. Обязательства, возникающие из причиненного вреда и неосновательного обогащения. Наследственное право. Наследование по закону и по завещанию. Принятие наследства и исполнение завещания.
4.1	Лекция		2			
4.2	Семинар		2			
4.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			
	Тема 5. Семейное право	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.6; Л2.10; Э4*	Семейное право как отрасль российского права. Принципы семейного права. Источники семейного права. Семья, ее понятие и виды. Субъекты семейных правоотношений, объекты и содержание таких правоотношений. Основания их возникновения. Брак, понятия и условия заключения. Брачный контракт. Прекращение брака. Правовые последствия признания брака недействительным. Права и обязанности супругов. Имущественные и неимущественные права. Права родителей и детей, их алиментные обязательства. Права и обязанности других членов семьи. Усыновление – порядок и
5.1	Лекция		2			
5.2	Семинар		2			
5.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			

						правовые последствия. Ответственность по семейному праву.
	Тема 6. Трудовое право	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2; ОПК-18	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.8; Л2.10; Э4*	Трудовое право как отрасль российского права. Принципы трудового права. Источники трудового права. Система трудового права. Трудовые отношения: основания возникновения, стороны, основные права и обязанности сторон. Трудовой договор: понятие, стороны, содержание и срок действия, порядок заключения и основания прекращения действия (расторжения). Рабочее время: понятие и виды. Работа в выходные и праздничные дни. Время отдыха: понятие и виды. Оплата труда. Дисциплина труда. Материальная ответственность сторон трудового договора. Охрана труда. Защита трудовых прав работников, разрешение трудовых споров. Ответственность за нарушение трудового законодательства.
6.1	Лекция		2			
6.2	Семинар		2			
6.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	Тема 7. Уголовное право	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.7; Л2.10; Э4*	Уголовное право как отрасль российского права. Принципы уголовного права. Источники уголовного права. Действие уголовного закона в пространстве и во времени. Понятие преступления и отличие его от иных правонарушений. Состав преступления. Обстоятельства, исключающие общественную опасность и противоправность деяния. Необходимая оборона. Соучастие в преступлении: понятие, его формы. Понятие и цели уголовного наказания. Система и виды уголовных наказаний.
7.1	Лекция		2			
7.2	Семинар		2			
7.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 8. Защита прав потребителей товара (работы, услуг)	4/2		ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОПК-2	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.9; Л2.10; Э4*	Право потребителя на качественный товар (работы , услуги). Право потребителя на безопасность товара (работы, услуги). Право потребителя на информацию об изготовителе (исполнителе, продавце), о товарах (работах, услугах) и режиме работы изготовителя (исполнителя, продавца). Ответственность изготовителя (исполнителя, продавца) за нарушение прав потребителей.
8.1	Лекция		2			
8.2	Семинар		2			
8.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (**знаниевая компонента**):

1. Понятие и признаки государства.

2. Функции государства.
3. Формы государства.
4. Механизм государства.
5. Государство в политической системе общества.
6. Право: понятие, признаки, сущность.
7. Принципы права: понятие, виды, значение.
8. Функции права: понятие и виды.
9. Источник (форма) права: понятие и виды.
10. Нормативный правовой акт: понятие и виды.
11. Правотворчество: понятие, виды, принципы.
12. Стадии законотворчества.
13. Действие нормативных правовых актов во времени, в пространстве и по кругу лиц.
14. Нормы права: понятие, признаки, виды.
15. Структура нормы права.
16. Система права: понятие, структура и характеристика элементов.
17. Систематизация законодательства: понятие, виды, значение.
18. Правовые отношения: понятие, признаки, виды.
19. Субъекты правоотношений: понятие, виды, правосубъектность.
20. Субъективные права и юридические обязанности.
21. Объекты правоотношений: понятие и виды.
22. Юридические факты: понятие и виды.
23. Реализация норм права: понятие и основные виды.
24. Применение норм права: понятие, признаки, необходимость.
25. Стадии применения норм права.
26. Толкование норм права: понятие, виды, значение.
27. Правонарушения: понятие, признаки, виды.
28. Юридическая ответственность: понятие, признаки, виды.
29. Принципы, цели и функции юридической ответственности.
30. Законность и правопорядок.
31. Основы конституционного строя России.
32. Конституционно-правовой статус граждан России.
33. Федеративное устройство России.
34. Президент России: конституционно-правовой статус, порядок избрания, компетенция.
35. Федеральное собрание РФ: конституционно-правовой статус, структура, порядок формирования палат, их компетенция.
36. Правительство России: конституционно-правовой статус, порядок формирования, компетенция.
37. Судебная система России. Прокуратура.
38. Местное самоуправление в России: понятие, принципы, функции.
39. Трудовое право как отрасль права: предмет, метод, принципы.
40. Трудовые правоотношения: понятие, виды, основания возникновения.
41. Понятие и формы социального партнерства.
42. Трудовой договор: понятие, содержание, порядок заключения, изменения и прекращения.
43. Правовое регулирование рабочего времени и времени отдыха.
44. Правовое регулирование дисциплины труда: понятие, виды дисциплинарной ответственности, порядок наложения и снятия дисциплинарных взысканий.
45. Правовое регулирование охраны труда: понятие, требования, организация охраны труда.
46. Защита трудовых прав работников.
47. Материальная ответственность сторон трудового договора.
48. Условия и порядок заключения брака.
49. Условия и порядок расторжения брака.
50. Брачный договор.
51. Взаимные права и обязанности супругов: личные и имущественные.
52. Права и обязанности родителей и детей.
53. Гражданское право как отрасль права.
54. Гражданско-правовые отношения: понятие, элементы виды.
55. Субъекты гражданских правоотношений.
56. Организационно-правовые формы юридических лиц.
57. Гражданско-правовые сделки: понятие, форма, виды. Последствия недействительности сделок.
58. Исковая давность: понятие, порядок исчисления сроков давности.
59. Защита гражданских прав. Способы защиты. Гражданско-правовая ответственность.
60. Гражданско-правовой договор: понятие, условия; порядок заключения, изменения и расторжения.
61. Наследование по завещанию. Право на обязательную долю в наследстве.
62. Наследование по закону.
63. Наследование отдельных видов имущества.
64. Понятие преступления.
65. Виды наказаний за преступления по действующему УК РФ.
66. Право потребителя на качественный товар (работы, услуги).
67. Право потребителя на безопасность товара (работы, услуги).
68. Право потребителя на информацию об изготовителе (исполнителе, продавце), о товарах (работах, услугах) и режиме работы изготовителя (исполнителя, продавца).
69. Ответственность изготовителя (исполнителя, продавца) за нарушение прав потребителей.

Пример контрольных заданий к зачету (**деятельностная компонента**):
Задание А. Решение ситуативной задачи.
Гражданка Жукова зарегистрировала брак с гражданином Ивановым в июне 1995 г. В апреле 1998 г. в суде было возбуждено дело по иску прокурора о признании брака между Жуковой и Ивановым недействительным. Свое требование прокурор мотивировал тем, что в 1992 г. Иванов зарегистрировал брак с гражданкой Вакуленко, который до сих пор не прекращен. При регистрации брака с Жуковой Иванов скрыл от нее это обстоятельство. Отметки в паспорте гражданина Иванова о первом браке не было. Паспорт

Ивановым был получен в 1993 г. в связи с утерей прежнего, и при его выдаче в нем не была сделана отметка о состоянии в барке. Какой принцип семейного права был нарушен гражданином Ивановым при вступлении в брак с гражданкой Жуковой? Нормы какого закона (КоБС или СК) подлежат применению в данном случае? Вправе ли прокурор требовать признания брака недействительным в рассмотренной ситуации (при ответе используйте нормы СК)?

Задание А. Решение ситуативной задачи.

Работодатель, составляя график отпусков на 2021 год, в интересах производства не стал учитывать пожелания некоторых работник об отпуске в определенное время года, а также заявления работающего несовершеннолетнего в возрасте 17,5 лет о предоставлен ему отпуска в июле месяце.

Обязан ли работодатель учитывать пожелания каждого работника при составлении графика отпусков? Обоснуйте свой ответ.

Темы курсовых работ (курсовых проектов): *не предусмотрены учебным планом.*

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

опрос, творческие задания, тесты, решение ситуативных задач, проекты

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Рузакова О.А., Рузаков А.Б.	Правоведение: учебник	Москва: Университет Синергия, 2019. – 208 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=571515 – ISBN: 978-5-4257-0353-8 – Текс: электронный.
Л1.2	Барабанова С.В. и др.	Правоведение: учебник для вузов	Москва: Прометей, 2018. – 390 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=495777 – ISBN: 978-5-907003-67-5 – Текст: электронный
Л1.3	Парыгина Н.Н., Рыбаков В.А., Солодовченко Т.А., Темникова Н.А.	Правоведение: учебное пособие	Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2018. – 116 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563045 – ISBN 978-5-7779-2272-4. – Текст: электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Цечоев В.К., Швандерова А.Р.	Теория государства и права**:** Учебник	М.: Прометей, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18447 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F+%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B0+%D0%B8+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B0
Л2.2	Гонгало Б.М.	Гражданское право: Учебник. В 2 т. / Под ред. Б.М. Гонгало. Т. 1. 2-е изд. перераб. и доп.	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/
Л2.3	Гонгало Б.М.	Гражданское право: Учебник. В 2 т. / Под ред. Б.М. Гонгало. Т. 2. - 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/
Л2.4	Шахрай С.М.	Конституционное право Российской Федерации: Учебник для академического бакалавриата и магистратуры. 4-е издание, измененное и дополненное	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18302;dst=101180 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D1%83%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0

			%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.5	Демичев А.А., Грачева О.С.	Экологическое право**:** Учебник	М.: Прометей, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18477 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%8D%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.6	Гонгало Б.М., Крашенинников П.В., Михеева Л.Ю., Рузакова О.А.	Семейное право**:** Учебник. 4-е издание, переработанное и дополненное ((под ред. П.В. Крашенинникова)	М.: Статут, 2019. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18767 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%B9%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.7	Грачева Ю.В., Чучаев А.И.	Уголовное право России. Общая и Особенная части: Учебник (отв. ред. Ю.В. Грачева, А.И. Чучаев)	М.: КОНТРАКТ, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18405 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%83%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.8	Колобова С.В., Сергеенко Ю.С.	Трудовое право России: Учебник. 2-е издание, переработанное и дополненное	М.: Юстицинформ, 2018 http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18675 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%82%D1%80%D1%83%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE+%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA
Л2.9		Закон РФ от 7 февраля 1992 г. № 2300-1 «О защите прав потребителей»	Собрание законодательства РФ. 1996. № 9. Ст. 140 http://www.consultant.ru/
Л2.10		Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»	http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/
Л2.11		Федеральный закон от 01.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации»	http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_53749/

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» (www.biblioclub.ru)
Э2	«Библиотека Гумер» (раздел «Правоведение. Юриспруденция») (http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Pravo/_Index_Pravo.php)
Э3	Компьютерная тестовая система Moodle
Э4	Никитин А.В. Правоведение: электронный учебно-методический комплекс. 3-е изд., перераб. и доп. Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2020 (компьютерная тестовая система Moodle*)*
Э5	Сайт «КонсультантПлюс – студенту и преподавателю» (http://www.consultant.ru/edu/search/site/)
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access

	- PowerPoint - Publisher - Keep - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.6.	Adobe PhotoShop
6.3.10.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.11.	ZOOM
6.3.12.	Система «Антиплагиат»
6.3.13.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.3.15.	WinRAR
6.3.16.	WordPad
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Информационно-справочный портал «ГАРАНТ.РУ» (http://www.garant.ru/)
6.4.2.	Информационно-справочная система «КонсультантПлюс» (http://www.consultant.ru/)
6.4.3.	Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (http://fgosvo.ru/fgosvpo/7/6/1)
6.4.4.	http://www.biblioclub.ru – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE»
6.4.5.	http://www.elibrary.ru/ - Научная электронная библиотека (НЭБ)
6.4.6.	http://www.rsl.ru/ - Российская государственная библиотека (электронный каталог)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1.	Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения.
7.2.	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Комплексное изучение учебной дисциплины «Правоведение» предполагает овладение материалами лекций, учебной и учебно-методической литературы, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов.

На лекциях раскрываются основные вопросы в рамках рассматриваемой темы, делаются акценты на наиболее сложные и дискуссионные положения изучаемого материала. Для успешной актуализации знаний и лучшего усвоения материала предусматривается активная работа на лекциях, включающая устные опросы, деловые игры, ситуационные тесты и задания. Для формирования навыков коммуникации предусматривается активная работа в микрогруппах.

Семинарские занятия направлены прежде всего на отработку практических навыков и умений. На семинарских занятиях происходит углубленное изучение отдельных положений дисциплины в ходе подготовки индивидуальных докладов. Также в рамках семинарских занятий предусматривается защита проектов в форме презентаций.

Лекционные и семинарские занятия построены на использовании тесной взаимосвязи традиционных и инновационных образовательных технологиях, а также оценочных средствах, что позволяет выбрать оптимальные решения для формирования нужных компетенций.

Самостоятельная работа студентов является важной составной частью учебного процесса и необходима для закрепления и углубления знаний, полученных на лекциях в соответствии с программой и рекомендованной литературой.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование

ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Социально-гуманитарный модуль
Б1.Б.08 Философия
рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой философии, социологии и теории социальной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык) (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 4 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 48
самостоятельная работа 60
часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
экзамены 4 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3		4		Итого	
Недель	19 2/6 нед		11 5/6 нед			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**16**	**16**	**8**	**8**	**24**	**24**
Практические (в том числе интеракт.)	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
Семинарские (в том числе интеракт.)	**0**	**0**	**24**	**24**	**24**	**24**
Итого ауд.	**16**	**16**	**32**	**32**	**48**	**48**
Часы на контроль	**0**	**0**	**33,5**	**33,5**	**33,5**	**33,5**
Консультация	**0**	**0**	**2**	**2**	**2**	**2**
Контактная работа	**16**	**16**	**34,5**	**34,5**	**50,5**	**50,5**
Самостоятельная работа	**12**	**12**	**48**	**48**	**60**	**60**
Итого	**28**	**28**	**116**	**116**	**144**	**144**

Программу составил(и):
Профессор кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации, доктор философских наук, доцент
.Е.И. Кузнецова

Рецензент(ы):
Доцент кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации, кандидат философских наук, доцент,
Федорова М.В.

Рабочая программа дисциплины
Философия

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28 августа 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Философии, социологии и теории социальной коммуникации

Протокол № 1 от 28 августа 2020 г.

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ю.н., доцент Никитин А.В._____ _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	**Цель освоения дисциплины:** освоение студентами общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в области журналистики, что предполагает изучение многообразия философских концепций и специфики философского типа мышления, формирование культуры мышления и навыков философского подхода к решению профессиональных задач и актуальных проблем современной цивилизации, а также развитие философской культуры личности.
1.2	**Задачи освоения дисциплины:**
1.3	Знакомство с основными этапами развития мировой философии
1.4	Изучение философских концепций, раскрывающих специфику философской, научной и религиозных картин мира.
1.5	Осмысление проблем, связанных с пониманием сущности и назначения человека, смысла человеческой жизни, с вопросами взаимоотношения духовного и телесного, биологического и социального начал в человеке, отношения человека к природе и его последствий, определения условий формирования личности, её свободы и ответственности.
1.6	Изучение форм человеческого знания, понятий истины и заблуждения, знания и веры, рационального и иррационального, а также специфики, структуры и методов научного знания, роли научных знаний в развитии общества, цивилизации и человека.
1.7	Овладение достижениями философской мысли, связанными с рассмотрением понятий культуры и цивилизации, их роли в человеческой жизнедеятельности, способов приобретения, хранения и передачи социального опыта и ценностей культуры.
1.8	Определение понятия техники, ее роли в истории человечества и в современном обществе, особенностей современного информационного общества, роли СМК в системе коммуникации.
1.9	Рассмотрение и анализ глобальных проблем современности, а также сценариев будущего человечества.
1.10	Развитие мировоззренческих основ жизнедеятельности и формирование личностной позиции по отношению к мировоззренческим проблемам

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.Б.08*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	
2.1.2	
2.1.3	
2.1.4	
2.1.5	
2.1.6	
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	
2.2.2	
2.2.3	
2.2.4	
2.2.5	
2.2.6	
2.2.7	
2.2.8	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-5. Владение способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения цивилизации, быть готовым к принятию нравственных обязательств по отношению к природе, обществу, культурному наследию.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Поверхностно основы философии;базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; функции философии и методы философских исследований
Уровень Высокий	С достаточной полнотой основы философии;базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; функции философии и методы философских исследований
Уровень Повышенный	Системно, в полной мере основы философии;базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; функции философии и методы философских исследований
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития журналистики и мировых процессов в медиапространстве
Уровень Высокий	Уверенно опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития журналистики и мировых процессов в медиапространстве
Уровень	В полной мере опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских

Повышенный	категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития журналистики и мировых процессов в медиапространстве
Владеть:	
Уровень Пороговый	Отчасти навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития медиакоммуникаций в современном мире
Уровень Высокий	в достаточной мере навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития медиакоммуникаций в современном мире
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития медиакоммуникаций в современном мире
ОК-6. Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Поверхностно содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственне ценностей в становлении будущей цивилизации
Уровень Высокий	С достаточной полнотой содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственне ценностей в становлении будущей цивилизации
Уровень Повышенный	Системно содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, медиакоммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственне ценностей в становлении будущей цивилизации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично использовать положения и категории философии для оценивания и анализа тенденций, фактов и явлений в сфере журналистики и медиакоммуникаций, выявлять философско-социологические закономерности развития общественных отношений
Уровень Высокий	Уверенно использовать положения и категории философии для оценивания и анализа тенденций, фактов и явлений в сфере журналистики и медиакоммуникаций, выявлять философско-социологические закономерности развития общественных отношений под воздействие инновационных информационно-коммуникативных технологий
Уровень Повышенный	Системно использовать положения и категории философии для оценивания и анализа тенденций, фактов и явлений в сфере журналистики и медиакоммуникаций, выявлять философско-социологические закономерности развития общественных отношений под воздействие инновационных информационно-коммуникативных технологийанализировать современные социальные процессы с позиций понимания целостности общественной жизни как закономерности общественного развития
Владеть:	
Уровень Пороговый	Отчасти навыками самостоятельного философского мышления и их применения в практике
Уровень Высокий	Уверенно методами философских, исторических и культурологических исследований, включая методы анализа современных медиакоммуникаций
Уровень Повышенный	В совершенствеметодами философских, исторических и культурологических исследований, включая методы анализа современных медиакоммуникаций
ОК-8. Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.	
Знать	
Уровень Пороговый	
Уровень Высокий	
Уровень Повышенный	
Уметь	
Уровень Пороговый	
Уровень Высокий	
Уровень Повышенный	
Владеть	
Уровень Пороговый	
Уровень Высокий	

Уровень Повышенный	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Философия, ее место и роль в культуре		8	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Возникновение философии. Философия и мифология. Предмет и особенности философии. Функции философии. Основные темы философских размышлений. Философия в системе культуры; философия и наука, философия и религия, философия и искусство: общие и отличительные черты. Исходные принципы философского освоения мира. Структура философского знания.
1.1	*Лек*	2/1	2		*Л1.1; Л2.1; Э2*	
1.2	*Сем*	2/2	2			
	Самостоятельная работа		4		*Э1-Э13*	
	Раздел 2. Исторические типы философии		28	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Становление философии, основные этапы ее исторического развития. Философия Древнего Востока. Античная философия: идеи, школы, этапы развития. Особенности средневековой философии. Философские идеи эпохи Возрождения. Гуманизм и Реформация, их влияние на становление новоевропейской философской традиции. Новоевропейская философия XVII-XIX веков. Русская философская мысль, ее особенности и основные этапы развития. Философия XX века. Перспективы развития философии.
2.1	*Лек*	2/1	12			
2.2	*Сем*	2/2	12			
	Самостоятельная работа		4		*Э1-Э13*	
	Раздел 3. Проблема бытия и сознания в философии и науке		8	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Понятие бытия. Основные формы бытия и их специфика. Монистические, дуалистические и плюралистические концепции бытия. Понятия материального и идеального.
3.1	*Лек*	2/1	2			
3.2	*Сем*	2/2	2			
	Самостоятельная работа		4		*Э1-Э13*	

						Движение и развитие. Диалектическая концепция развития. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Пространство и время: философские и естественнонаучные концепции. Понятие картины мира. Философские, научные и религиозные картины мира, их особенности и взаимосвязь. Сознание как философская проблема, парадоксальность сознания. Возникновение сознания: гипотезы, дискуссии. Психика и сознание. Сущность сознания, его структура. Сознательное и бессознательное. Социальная природа сознания. Сознание как деятельность, активность сознания. Сознание и самосознание. Структура и формы самосознания. Самосознание и личность. Роль сознания и самосознания в поведении, общении и деятельности людей, в формировании личности. Сознание и язык.
	Раздел 4. Познание как философская проблема		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Познание как предмет философского анализа. Сущность и структура познавательной деятельности. Сложность и противоречивость познавательного процесса. Диалектика объективного и субъективного в познании. Формы познания. Познание и практика. Творческий характер познания. Понимание и объяснение. Рациональное и иррациональное в познавательной
4.1	*Лек*	2/2	2			
4.2	*Сем*	2/2	2			
	Самостоятельная работа	2/2	12		*Э1-Э13*	

						деятельности. Роль мышления в познавательной деятельности. Логика и язык. Роль языка в познании. Проблема истины в философии: различные подходы к ее решению. Истина и догма. Истина и мнение. Критерии истины
	Раздел 5. Человек как предмет философских размышлений. Человек и культура. Человек и общество		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Проблема человека в истории философской мысли. Основные подходы к пониманию природы и сущности человека в современной философии. Человек и природа. Проблема антропосоциогенеза. Единство биологического, социального и духовного в человеке. Проблема смерти и бессмертия в философских и религиозных концепциях. Общество и его структура, источники, движущие силы и критерии общественного развития. Типология обществ, ее критерии. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития. Гражданское общество и государство. Человек в системе социальных связей. Понятия человека, личности и индивидуальности. Сущность идеологии индивидуализма и конформизма. Человек и исторический процесс: конкретно-исторические типы личности. Личность и массы. Свобода и необходимость Понятие культуры в философии. Человек в мире культуры. Смысл человеческого бытия: различные философские и религиозно-этические концепции его
5.1	*Лек*	2/2	2			
5.2	*Сем*	2/2	2			
	Самостоятельная работа	2/2	12		*Э1-Э13*	

						понимания. Насилие и ненасилие в обществе. Свобода и ответственность. Границы свободы и мера ответственности личности. Гармония и дисгармония личности. Духовный мир человека. Нравственные, эстетические и религиозные ценности в жизни человека. Религиозные ценности и свобода совести. Представления о совершенном человеке в разных культурах. Развитие личностной субъективности как проблема современной культуры.
	Раздел 6. Наука и техника. Роль техники и технологий в современном обществе.		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8		Понятие техники, проблема периодизации ее развития. Техносфера как основа современной цивилизации. Техника и технология. Роль техники и технологий в современном обществе. Технократизм и технофобия: ограниченность их понимания роли современной техники. Особенности функционирования знания в современном информационном обществе. Информация как основной производственный ресурс информационного общества. Влияние информации и информационно-компьютерных систем на трансформацию экономической, политической и социальной структур, на современные коммуникативные процессы. Теории техногенной цивилизации, постиндустриального общества, информационного общества. Приоритет социальных и личностных начал в современном обществе.
	Лек	2/2	2			
	Сем	2/2	2			
	Самостоятельная работа	2/2	12		*Э1-Э13*	

	Раздел 7. Глобальные проблемы современного мира и будущее человечества		16	ОК-5; ОК-6; ОК-8	*Э1-Э13*	Становление целостности общественной жизни как закономерность общественного развития, превращение человечества в субъект истории; глобализация социальных и культурных процессов. Человечество на рубеже веков: проблемы, кризисные явления. Глобальные проблемы в контексте мирового развития: происхождение глобальных проблем, их сущность, взаимосвязь и возможности разрешения. Роль нравственных ценностей в становлении будущей цивилизации. Ускорение ритма истории, стимулы развития. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего. Место российского общества в современном эволюционном процессе.
	Лек					
	Сем					
	Самостоятельная работа					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к темам:

Тема 1. Философия, ее место и роль в культуре

1. Какой тип духовно-практического освоения мира считается исторически первым?
2. В чем сходство и различие мифа, религии, философии?
3. В чем заключается специфика философского знания?
4. Каково место философии в системе культуры?
5. Как соотносятся между собой философия и наука?
6. Как взаимосвязаны философия и искусство, философия и нравственность, философия и политика?

Тема 2. Исторические типы философии

1. Каковы предпосылки становления философии?
2. Назовите исторические типы философии.
3. Что означает космоцентризм античной философии?
4. Что такое наивный материализм?
5. Чем характеризуется стихийная диалектика?
6. Как соотносятся вещи и идеи, душа и тело у Платона?
7. Для чего Зенон Элейский разработал парадоксальные положения (апории)?
8. Что понимал Демокрит под бытием и небытием?
9. Какому философу принадлежат высказывания: «Я знаю, что ничего не знаю», «Познай самого себя»?
10. Что понимал Аристотель под формой всех форм?
11. Что такое теоцентризм?
12. В чем состоит суть спора между номиналистами и реалистами? В чем сущность концептуализма?
13. Что такое томизм? Какое древнегреческий философ оказал на него идейное влияние?
14. Чем объясняется антропоцентризм философии эпохи Возрождения?
15. В чем отличие геоцентризма от гелиоцентризма?

16. Каковы черты индуктивного метода Ф. Бэкона?
17. Кому принадлежит афоризм: «Мыслю, следовательно, существую» и какой метод он выражает?
18. Что понимал под субстанцией Б. Спиноза? Что такое пантеизм?
19. Каковы особенности сенсуализма Дж. Локка?
20. Что понимает И. Кант под апостериорным и трансцендентальным знанием? Какую роль играют рассудок и разум?
21. Неизбежен ли конфликт между методом и системой Гегеля?
22. В чем сущность антропологического принципа Л. Фейербаха?
23. 24. Каковы особенности древнерусской философии?
25. Каковы философские основы воззрений западников и славянофилов?
26. Каковы основные черты философии русских революционных демократов (В.Г. Белинского, А.И. Герцена, Н.Г. Чернышевского, Н.А. Добролюбова, Д.И. Писарева)?
27. В чем особенности религиозно-философских взглядов и религиозно-этических взглядов Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого и Н.А. Бердяева?
28. Каковы особенности неклассической философии?
29. Кто из философов в основу философии положил учение о воле и о воле к власти?
30. Назовите представителей «философии жизни».
31. Назовите видных представителей эмпириокритицизма.
32. Что представляет собой психоанализ? Кто его автор?
33. Назовите видных представителей психоанализа.
34. Что такое техницизм и сциентизм, антитехницизм и антисциентизм?
35. Назовите видных представителей экзистенциализма и основные его течения.
36. В чем сущность неотомизма? Кто его представители?
37. Что представляет собой неопозитивизм? Кто его видные представители?
39. Кто основатель и представители «лингвистической философии»? В чем ее сущность? Что такое герменевтика?
41. Что представляет собой русский космизм (Н.Ф.Федоров, К.Э.Циолковский, В.И.Вернадский, А.О.Чижевский и др.)?

Тема 3. Проблема бытия и сознания в философии и науке

1. В чем различие бытия и существования? Назовите основные концепции бытия.
2. Как соотносятся бытие и субстанция? Назовите основные формы бытия.
3. Что такое материальное и идеальное?
4. Какие существуют подходы в понимании материи?
5. Как соотносятся движение и развитие, диалектика и метафизика?
6. Какие атрибутивные свойства у материи? Какова их специфика?
7. Какова сущность идеального?
8 Что понимается под научной картиной мира?
9. Каковы особенности современной картины мира?
10. В чем сложность и противоречивость природы сознания?
11.Назовите особенности концепций происхождения и сущности сознания.
12. Каковы предпосылки возникновения сознания? В чем его сущность?
13. Какова структура сознания? Соотношение структурных компонентов сознания.
14. Какую роль играет самосознание в развитии личности?
15. Каково соотношение языка и сознания?
16. Какова роль языка в формировании сознания и мышления?

Тема 4. Познание как философская проблема

1. В чем сущность процесса познания, его отличие от сознания?
2. Какова роль языка в знании и понимании? Каково соотношение веры и знания?
3. Каково место иррационального в познавательном процессе?
4. Что такое истина? Что понимается под объективной истиной?
5. Что понимается под абсолютной и относительной истиной?
6. Почему практика считается основным и всеобщим критерием истины?
7. Что еще, кроме практики, может выступать критерием истины?
8. Каковы специфика научного познания и его структура? Как оно соотносится с обыденным и вненаучным знанием?
9. Каковы критерии научности?
10. Каковы методы и формы научного познания?
11. Что собой представляют научные революции? Что лежит в их основе?

Тема 5. Человек как предмет философских размышлений. Человек и культура. Человек и общество

7. Что такое человек как субъект? Каково его отношение к природе?
8. Какова роль труда и языка в процессе антропосоциогенеза?
9. Чем отличается биологизаторский подход к человеку?
10. Каковы особенности социологизаторского понимания человека?

11. Как понимается смысл жизни в различных философских и религиозно этических концепциях?
12. Что понимается под свободой личности и свободой совести?
13. Что такое ответственность личности?
14. В чем проявляется совершенство, духовность человека?
15. Как соотносятся общество и природа?
16. Что такое общественное производство? Какова его структура?
17. Какова роль духовного производства?
18. Что понимается под общественными отношениями, какова их структура?
19. В чем сущность социальной организации общества? Какова ее структура?
20. Каковы особенности гражданского общества и государства? Каков характер их взаимосвязи?
21. Как соотносятся цивилизация, формация и реальное общество?
22. Какова взаимосвязь личности и общества?
23. В чем сущность личности?
24. Как соотносятся понятия «человек», «личность» и индивидуальность?

Тема 6. Наука и техника. Роль техники и технологий в современном обществе

1. Какова роль науки и техники в жизни общества?
2. Какие существуют концепции науки и техники?
3. Каковы особенности и техносферы?
4. Какие социальные факторы лежат в основе постиндустриального общества? Что такое информационное общество?
5. Какова роль СМИ в современных коммуникационных процессах?

Тема 7. Глобальные проблемы современного мира и будущее человечества.

1. Какие глобальные проблемы стоят перед современным человечеством?
2. Какие типы теории глобализации вы можете назвать?
3. Каково космическое будущее человечества?
4. Каковы пути предотвращения гибели человечества?
5. Назовите возможные сценарии будущего человечества.
6. Каковы черты глобализации политических и экономических процессов?
7. Каковы черты глобализации социальных и культурных процессов?
8. В чем состоит роль нравственных ценностей в становлении будущей цивилизации?

Контрольные вопросы к зачету экзамену:

1. Возникновение философии. Философия и мифология.
2. Предмет и особенности философии. Основные темы философских размышлений. Функции философии.
3. Философия в системе культуры. Философия и наука, философия и религия, философия и искусство.
4. Античная философия: основные школы, идеи, этапы развития.
5. Особенности средневековой философии.
6. Основные философские идеи эпохи Возрождения.
7. Рационалистическая философия XVII-XVIII вв. (Р. Декарт, Б. Спиноза, Г. Лейбниц).
8. Английская философия XVII-XVIII вв. (Ф. Бэкон, Т. Гоббс, Д. Локк Д. Беркли, Д. Юм).
9. Философия И. Канта, ее роль в развитии философской мысли.
10. Объективный идеализм и диалектика Г. Гегеля.
11. Антропологический материализм Л. Фейербаха.
12. Марксистская философия: исторические условия формирования, основные идеи, этапы развития.
13. Истоки и особенности развития русской философии до XIX века (М.В. Ломоносов, А.Н. Радищев, просветители). Славянофилы и западники. Философские идеи русских революционных демократов.
14. Религиозно-идеалистическая философия в России начала XX века (В. Соловьев, С. Франк, С. Булгаков, Н. Бердяев).
15. Экзистенциализм: истоки, сущность и разновидности.
16. Неопозитивизм: проблема знания и языка. Особенности постпозитивизма.
17. Герменевтика: проблемы понимания, языка и коммуникации.
18. Понятие бытия, его основные формы. Монистические, дуалистические и плюралистические концепции бытия.
19. Понятия материального и идеального.
20. Движение и развитие. Диалектическая концепция развития. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Пространство и время.
21. Понятие картины мира. Философские, научные и религиозные картины мира, их особенности и взаимосвязь.
22. Проблема человека в истории философской мысли.
23. Природа и человек. Единство биологического, социального и духовного в человеке.
24. Общество и его структура. Гражданское общество и государство. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития.
25. Понятия человека, личности и индивидуальности. Сущность идеологии индивидуализма и конформизма.

26. Духовный мир человека. Нравственные, религиозные и эстетические ценности в жизни человека. Свобода и ответственность личности.
27. Сознание как философская проблема. Сознание и самосознание.
28. Познание как предмет философского анализа. Познание и практика. Творческий характер познания.
29. Проблема истины в философии.
30. Научное познание и его структура. Критерии научности. Научные революции и смены типов научной рациональности.
31. Понятие техники. Техника и технологии, их роль в современном обществе (технократизм и технофобия).
32. Влияние информации и информационно-компьютерных систем на трансформацию современного общества. Теории техногенной цивилизации, постиндустриального общества, информационного общества.
33. Глобальные проблемы современности.
34. Глобализация политических экономических, социальных и культурных процессов. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Контрольные вопросы по темам, тесты. темы докладов. вопросы к экзамену

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1			
Л1.2	Спиркин, А.Г.	Философия : учебник для вузов	Москва, Юрайт, 2020 https://biblio-online.ru/book/filosofiya-v-2-ch-chast-1-451889
Л1.3	Крюков, В. В.	Философия : учебник для вузов	Москва, Юрайт, 2020 https://biblio-online.ru/viewer/filosofiya-453394#page/1

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Степанович В.А.	История философии. Курс лекций в 2 тт.	Москва: Прометей, 2018. – 379 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=494936
Л2.2	Помигуева Е.А., Папченко Е.В.	Философия человека и общества: Учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганро: ЮФУ, 2017. – 98 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=212635
Л2.3	Водяникова И.В., Фатхи Т.Б.	Гносеология: учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганро: ЮФУ, 2017. – 110 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=570942
Л2.4	Лященко М., Лященко П. В.	Онтология и теория познания: вопросы и задания : практикум: учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2015, - 101 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=364835
Л2.5	Романенко Н. В., Зюкин А. В., Пономарев Г. Н.,	Философия науки: монография	СПб: РГПУ, 2018 – 360 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=577906

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.philos.msu.ru/library.php - библиотека философского факультета МГУ
Э2	http://www.rsl.ru/r_res1.htm - каталог Российской государственной библиотеки
Э3	http://www.inion.ru - комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике, базы данных ИНИОН
Э4	http://philosophy.allru.net/pervo.html - сайт «Золотая философия»
Э5	http://elibrary.ru – научная электронная библиотека
Э6	http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/index_philos.php - Интернет-каталог философских ресурсов
Э7	http://www.velikanov.ru/philosophy/default.asp - История философии. Энциклопедия
Э8	http://www.ph1.freecopy.ru/search.php - Философский словарь
Э9	http://filosofia.ru - электронная библиотека философии и религии

Э10	http://filosof.historic.ru – электронная библиотека по философии
Э11	http://www.philosoff.ru – Философская наука – библиотека трудов, книг, статей и лекций по философии
Э12	http://www.humanities.edu.ru - портал «Социально-гуманитарное и политологическое образование», раздел «Философия»
Э13	http://www.rsl.ru/r_res1.htm - каталог Российской государственной библиотеки
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс» http://www.consultant.ru/edu/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Комплексное изучение учебной дисциплины «Философия» предполагает усвоение теоретического материала лекций, учебной, учебно-методической и научно-исследовательской литературы, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов.

Семинарские занятия призваны закрепить теоретические знания, полученные студентами в ходе лекционных занятий и самостоятельного изучения заданного материала, усвоение студентами сущности и принципов практического применения полученных знаний.

Семинарские занятия представляют собой детализацию лекционного теоретического материала, проводятся в целях закрепления курса и охватывают все основные разделы.

Основной формой проведения семинаров является обсуждение наиболее проблемных и сложных вопросов по отдельным темам, а также разбор примеров и ситуаций в аудиторных условиях. В обязанности преподавателя входят: оказание методической помощи и консультирование студентов по соответствующим темам курса.

Активность на семинарских занятиях оценивается по следующим критериям:

ответы на вопросы, предлагаемые преподавателем;

участие в дискуссиях;

выполнение проектных и иных заданий;

ассистирование преподавателю в проведении занятий.

Ответ должен быть аргументированным, развернутым, не односложным, содержать ссылки на источники.

Доклады и оппонирование докладов проверяют степень владения теоретическим материалом, а также корректность и строгость рассуждений.

Оценивание заданий, выполненных на семинарском занятии, входит в накопленную оценку.

В процессе изучения дисциплины используется как традиционные, так и инновационные технологии, активные и интерактивные методы и формы обучения: технологии развития критического мышления, исследовательская работа.

Системная подготовка по программе курса позволит студентам сформировать способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции; умение системно мыслить, ставить цели и выбирать пути их достижения, умение выявлять международно-политические и дипломатические смысловые нагрузки проблем и процессов.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Введение в теорию межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика. Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение"

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 34

самостоятельная работа 37.7

часов на контроль 33.5

Виды контроля в семестрах:

зачет 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**4 (2.2)**		**Итого**	
Недель	**17**			
Вид занятий	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**

Лекции	**24**	**24**	**24**	**24**
Семинарские занятия	**10**	**10**	**10**	**10**
Контактная работа на зачет	**0,3**	**0,3**	**0,3**	**0,3**
Итого ауд.	**34**	**34**	**34**	**34**
Контактная работа	**34,3**	**34,3**	**34,3**	**34,3**
Сам. работа	**37,7**	**37,7**	**37,7**	**37,7**
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):

доктор филологических наук, профессор Аверкина Светлана Николаевна

Рецензент(ы):

кандидат филологических наук, доцент, Кабанова Ирина Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Введение в теорию межкультурной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки ***45.03.02 Лингвистика***, профиль подготовки ***Перевод и переводоведение***, утвержденного Учёным советом вуза от _28.08.2020__ г., протокол №_1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020—2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент Сакулина Е.А.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины - Содержание курса позволяет комплексно решать важнейшие цели обучения: развивающие, образовательные, воспитательные и практические. - Развивающая цель предполагает развитие интеллектуальной, речемыслительной, эмоциональной, деятельностной и мотивационной сфер личности обучаемых. - Образовательная цель предполагает формирование вторичной языковой личности студента, его подготовке к участию в межкультурном общении, на основе, полученных в ходе курса сведений об особенностях картины мира. - Воспитательная цель предмета заключается в развитии культуры мышления, чувств, поведения, в обогащении духовного мира, формировании гуманистических ценностных ориентаций. - Практическая цель заключается в формировании умения сравнивать культуру своей страны с иноязычной культурой и достигать взаимопонимания с ее носителями.
1.2	Задачи освоения дисциплины получить необходимые знания о:
1.3	формирование представления о месте межкультурной коммуникации в системе гуманитаристики
1.4	системное изучение понятийного аппарата. предмета и методологии межкультурной коммуникации
1.5	формирование навыков использования основных разработок межкультурной коммуникации в рамках практической деятельности - преподавания иностранного языка
1.6	формирование культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения и толерантного отношения к нему.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.10
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Введение в языкознание
2.1.3	Русский язык и культура речи
2.1.4	Всемирная литература
2.1.5	Философия
2.1.6	Древние языки и культуры
2.1.8	Национально-культурные особенности развития государства и права зарубежных стран
2.1.9	История
2.1.10	История и культура стран изучаемого языка
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Практикум по межкультурной коммуникации
2.2.2	Теория межкультурной коммуникации
2.2.3	Лингвокультурологические особенности экономики общественного сектора
2.2.4	Производственная (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)
2.2.5	Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)
2.2.6	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.7	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знать: Принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Высокий	Знать: Принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Повышенный	Свободно знать: Принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет использовать в своей практической деятельности принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень	Умеет использовать в своей практической деятельности принципы культурного релятивизма и этические

Высокий	нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Повышенный	Хорошо умеет использовать в своей практической деятельности принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет: Практическими навыками реализации принципов культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Высокий	Владеет: Практическими навыками реализации принципов культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
Уровень Повышенный	Хорошо владеет: Практическими навыками реализации принципов культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры в ценностных ориентациях иноязычного социума
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает: Основы социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактова
Уровень Высокий	Знает: Основы социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Повышенный	Хорошо знает: Основы социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет: Применять на практике основы социальной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Высокий	Умеет: Применять на практике основы социальной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Повышенный	Хорошо умеет: Применять на практике основы социальной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет: навыками социкультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Высокий	Владеет: навыками социкультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Повышенный	Хорошо владеет: навыками социкультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	Знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	Хорошо знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет опираться в практической деятельности на этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

Уровень Высокий	Умеет опираться в практической деятельности на этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	Хорошо умеет опираться в практической деятельности на этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками использования этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	Владеет навыками использования этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками использования этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает негативные последствия стереотипов в межкультурном общении
Уровень Высокий	Знает негативные последствия стереотипов в межкультурном общении
Уровень Повышенный	Хорошо знает негативные последствия стереотипов в межкультурном общении
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет преодолевать влияние стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Высокий	Умеет преодолевать влияние стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Повышенный	Хорошо умеет преодолевать влияние стереотипов в ходе межкультурного общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания, анализа и преодоления стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания, анализа и преодоления стереотипов в ходе межкультурного общения
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками распознавания, анализа и преодоления стереотипов в ходе межкультурного общения
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает результаты научных исследований в своей предметной области
Уровень Высокий	Знает результаты научных исследований в своей предметной области
Уровень Повышенный	Хорошо знает результаты научных исследований в своей предметной области
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень Высокий	Умеет соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Уровень Повышенный	Хорошо умеет соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Владеть:	
Уровень	Слабо владеет навыками представления результатов собственного исследования

Пороговый	
Уровень Высокий	Владеет навыками представления результатов собственного исследования
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками представления результатов собственного исследования
ОПК-16: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основы стандартных методик поиска
Уровень Высокий	Знает основы стандартных методик поиска
Уровень Повышенный	Хорошо знает основы стандартных методик поиска
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет использовать стандартные методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
Уровень Высокий	Умеет использовать стандартные методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
Уровень Повышенный	Хорошо умеет использовать стандартные методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
Уровень Высокий	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
Уровень Повышенный	Хорошо владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-16: владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей изучаемой культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей изучаемой культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей изучаемой культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями изучаемой культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями изучаемой культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями изучаемой культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями

ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности изучаемой культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности изучаемой культуры
Уровень Повышенный	детально особенности изучаемой культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	Характеристика современного многополярного мира. Глобализация и регионализация в культуре. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3;ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
1.2	Работы Э. Холла, Г. Хофстеде, Ф. Клакхона и Ф. Стродтбека и становление межкультурной коммуникации как науки. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3;ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
1.3	Современные философские основы теории межкультурной коммуникации /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3;ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
1.4	Культурная и межкультурная коммуникация. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3;ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
1.5	Межкультурная компетентность /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3;ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
1.6	Развитие межкультурной чуткости (теоретическая модель М. Беннета) /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3;ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
1.7	Проблемы аккультурации /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3;ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
1.8	Концепт как единица межкультурной коммуникации и микромодель системы «культура». /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3;ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
1.9	Классификация концептов культуры /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3;ОПК-	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2*	

				4;ОПК-9;ОПК-17	*.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
1.10	Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
1.11	Структура концепта /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
1.12	Основные факторы национальной концептосферы. /Лек/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
	Самостоятельная работа		26			
	Раздел 2. Семинарские занятия					
2.1	Концепт как единица межкультурной коммуникации и микромодель системы «культура». /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
2.2	Классификация концептов культуры /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
2.3	Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
2.4	Структура концепта /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
2.5	Основные факторы национальной концептосферы. /Сем/	4	2	ОК-2;ОК-3; ОПК-4;ОПК-9;ОПК-17	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2*	
	Самостоятельная работа		10			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Истоки ТМК как науки и учебной дисциплины. Соотношение глобализации и регионализации в экономике, политике и культуре.
2. Роль Э. Холла в становлении теории межкультурной коммуникации
3. Концепции культурных моделей: теория «первичной системы сообщений» Э. Холла
4. Теория «ценностных ориентаций культуры» Ф. Клакхона и Ф. Стродтбека
5. Теория «культурных измерений» Г. Хофстеде;
6. Культура и цивилизация. Концепции О. Шпенглера, А.Дж. Тойнби, С. Хантингтона
7. Смысл в культуре. Культура как инвариант. Варианты культуры. Концепция биосферы и ноосферы В.И. Вернадского.
8. Деятельностный характер культуры: от треугольника Локка к системе Гегеля. Характеристика системы «культура»: основные элементы. Культура как фрактал.
9. Корреляция в системе «культура». Характеристика культуры как центрированной, открытой, самоорганизующейся, нестабильной системы.
10. «Философия нестабильности» И. Пригожина и Г. Хакена. Флуктуация и бифуркация в системе «культура».
11. Коммуникация и культура. Коммуникация в технике и животном мире. Э. Бенвенист о коммуникации в животном мире и человеческом обществе.
12. Основные модели коммуникации: «кибернетическая модель» Н. Винера
13. «Лингвистическая модель» Р.О. Якобсона и «философская модель» М.М. Бахтина;
14. Теория коммуникации и проблема «понимания». «Предпонимание» и «герменевтический круг» Х.-Г. Гадамера.
15. Характеристика межкультурной коммуникации как системы. Диалог и конфликт культур
16. Теория «культурных коммуникативных барьеров» С. Тинг-Туми
17. Теория «культурного шока» К. Оберга (Г. Триандиса, П. Адлера)
18. Этноцентризм и «модель развития межкультурной чувствительности» М. Беннета
19. Межкультурная компетентность: структура и аспекты формирования
20. На пути к мультикультурализму: толерантность и политкорректность
21. Генезис понятия «концепт»

22. С.А. Аскольдов о «концепте и слове». Художественные и познавательные концепты.
23. Теория «концепта» в лингвокультурологии (Д.С. Лихачев, Ю.С. Степанов)
24. Когнитивная лингвистика и межкультурная коммуникация. Истоки когнитивной лингвистики. «Когниция» и «когнитивная деятельность».
25. Теория «концепта» в лингвоконгнитивистике (Е.С. Кубрякова, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Н.Н. Болдырев)
26. Концепт как микромодель системы «культура». Структура вербально выраженного концепта.
27. «Значение» и «смысл» в понимании Г. Фреге
28. Проблема «внутренней формы» в трудах В. фон Гумбольдта и А. А. Потебни. В. фон Гумбольдт о связи языка и национального характера.
29. Ю.Н. Караулов о «прецедентном тексте». Прецедентный текст и концепт.
30. «Языковая концептосфера» (языковая картина мира) в понимании Д.С. Лихачева. Географический, исторический, этнический факторы национальной концептосферы.
31. Русская национальная концептосфера: основные константы и концепты (свобода, судьба, душа, тоска, авось…)
32. Английская национальная концептосфера: основные константы и концепты (freedom, home, stiff upper lip, humor, privacy, gentleman, fairplay…)
33. Американская национальная концептосфера: основные константы и концепты (liberty, privacy, efficiency, challenge, enterprise…)
34. Перевод в межкультурной коммуникации. Интерпретативное переводоведение (Д. Селескович, М. Ледерер). Переводчик как посредник. Переводческие «лакуны».
35. «Языковая личность» (Ю.Н Караулов) в контексте коммуникативной деятельности. Формирование «вторичной языковой личности».
36. Основные определения дискурса. Типы дискурсов.

5.2. Фонд оценочных средств

Образец теста
1. В какой исторический период были впервые созданы теоретические предпосылки для осмысления межкультурного диалога?
2. Кто из мыслителей этого периода настаивал на неповторимой ценности каждой национальной культуры в мировом «ансамбле» культур?
3. Какой ученый XX века стал родоначальником ТМК как учебной и академической дисциплины?
4. В какой стране был впервые создан академический институт, специализирующийся на изучении МК?
5. В какой исторической ситуации возникли практические задачи, для решения которых было необходимо изучать и преподавать МК?
6. Какие научные дисциплины интегрированы ТМК?
7. Кто из мыслителей Средневековья создал учение о концепте?
8. Кто из российских ученых в двадцатые годы XX в. заново актуализировал термин «концепт»?
9. Назовите три основных подхода к изучению концептов культуры
10. В чем заключается различие понятия и концепта?
11. Что происходит с концептом благодаря его вовлеченности в коммуникативную ситуацию?
12. Каков обязательный признак базовых концептов культуры?
13. Какие концепты выделяют по когнитивно-психологическому принципу? (мыслительные картинки, схемы, фреймы, сценарии)
14. Чем может быть выражен концепт?
15. Как в современных гуманитарных науках трактуется «внутренняя форма концепта»?
16. Кто из современных исследователей разделяет концепты культуры на ядерные и рамочные?
17. К какому типу – ядерному или рамочному – относятся концепты «золотой век», «железный век»?
18. Какое понятие, ставшее актуальным для изучения национальной идентичности, ввел французский антрополог Леви-Брюль?
19. Какие факторы, влияющие на формирование национального характера, являются древнейшими?
20. Назовите две стороны национальной идентичности – явную и латентную.
21. Почему в современной науке считается необходимым разграничивать характер этнический и национальный?
22. В какой стране впервые начали изучать процессы аккультурации?
23. Назовите четыре стратегии аккультурации.
24. Кто из современных ученых описал модель развития межкультурной чуткости?
25. Назовите 2 основных этапа развития межкультурной чуткости.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.
Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценивания:
55 - 70 баллов - «удовлетворительно»
71 - 85 баллов - «хорошо»;
86 - 100 баллов - «отлично».
Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	*Таратухина, Ю. В.*	Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455675
Л1.2	*Боголюбова, Н. М.*	Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450881
Л1.3	*Боголюбова, Н. М.*	Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451662

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	*Ю. В. Таратухина*	Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10558-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456740
Л2.2	*Гузикова, М. О.*	Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454632
Л2.3	*Юдина, А. И.*	Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены : практическое пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 47 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11591-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/457101

Л2.4	*Матис, В. И.*	Педагогика межнационального общения : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 343 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13121-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449240

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	http://www.geert-hofstede.com/
Э2	http://changingminds.org
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http:// .biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http:// . elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Введение в теорию межкультурной коммуникации*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;

- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистическийуниверситет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Современные информационные технологии

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Мировой экономики и информатики

Учебный план Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА ,

Профиль подготовки Перевод и переводоведение (немецкий язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебномуплану 72

в том числе:

аудиторныезанятия 30

самостоятельнаяработа 41,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

зачет 3 (2.1)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3 (2.1)		Итого	
Видзанятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8	8	8
Практические (в томчислеинтеракт.)	22	22	22	22

Семинарские (в томчислеинтеракт.)	**-**	**-**	**-**	**-**
Итогоауд.	**30**	**30**	**30**	**30**
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	30,3	30,3	30,3	30,3
Самостоятельная работа	41,7	41,7	41,7	41,7
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил:
к.т.н., доцент, Родькина Ольга Яновна

Рецензент(ы):
к.т.н., доцент, Акатьев Дмитрий Юрьевич

Рабочая программа дисциплины
Современные информационные технологии

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержден приказом Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940.

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) ") "Перевод и переводоведение" (немецкий язык),
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 г. протокол № 1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Мировой экономики и информатики

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2024 уч.г.

Зав. кафедрой д.э.н., проф. Р.Я.Вакуленко
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: создать условия для приобретения обучающимися практических навыков эффективного применения информационных технологий различного типа в повседневном и профессиональном контексте.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - формирование понимания сущности и значения информации в развитии современного информационного общества, - знакомство с историей и современной состоянием средств компьютерной техники и программного обеспечения – формирование навыков обработки и представления в требуемой форме текстовой и числовой информации средствами современных информационных технологий; - получение навыков практической работы в различных информационных сервисах Интернет по поиску, представлению информации, а так же совместной сетевой работе с документами разных типов. Решение поставленных задач достигается в процессе изучения теоретического материала на лекциях, выполнения работ на практических занятиях, заданий для самостоятельной работы, самостоятельного изучения теоретического материала по отдельным разделам дисциплины

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП		
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.Б.10.*	
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**	
2.1.1	Изучение дисциплины основывается на знаниях, полученных по информатике и ИКТ на базе школьной программы.	
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**	
2.2.1	Использование поисковых интернет-систем в переводе	Инфор
2.2.2	Современные системы автоматизации перевода	Соврем
2.2.3	Системы переводческой памяти	Инфор
2.2.4	Основы проектной деятельности в профессиональной сфере	Исполн

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-11: владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): -основные понятия сферы современных информационных технологий; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; - базовые возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): -основные понятия сферы современных информационных технологий и их характеристики; -классификацию и основные характеристики технических средств реализации ИТ; -классификацию и основные характеристики программных средств реализации ИТ; -возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности;

	- выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно оперировать основными понятиями сферы современных информационных технологий; - применять техническое обеспечение информационных технологий в профессиональной деятельности; - использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; - выполнять основные операции по получению, обработке и управлению информации с использованием компьютера
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для обработки, представления и управления информацией.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом сферы современных ИТ; - навыками использования современных технических средств; - технологией работы с современным программным обеспечением для решения профессиональных задач; - приемами получения, обработки и управления информацией с помощью компьютера.
ОПК-12: способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - понятие и свойства информации, ее источники, способы кодирования и представления в компьютере; - основные понятия теории компьютерных сетей
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятие и свойства информации, ее источники, способы кодирования и представления в компьютере; - основные понятия теории компьютерных сетей
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятие и свойства информации, ее источники; - способы кодирования и представления информации в компьютере; - основные понятия теории компьютерных сетей
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - использовать в научном и профессиональном обиходе понятие информации и осуществлять типовые операции с различными носителями и источниками информации; - использовать ресурсы глобальной сети и сетевые сервисы для поиска, обработки и

	представления информации
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -- грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятие информации и осуществлять типовые операции с различными носителями и источниками информации; - использовать ресурсы глобальной сети и сетевые сервисы для поиска, обработки и представления информации
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - - грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятие информации и осуществлять типовые операции с различными носителями и источниками информации; - использовать ресурсы глобальной сети и сетевые сервисы для поиска, обработки и представления информации
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - навыками работы с различными носителями и источниками информации; - технологиями поиска информации с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности - технологией работы с сервисами глобальной сети для совместной обработки и представления информации
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - навыками работы с различными носителями и источниками информации; - технологиями поиска информации с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности - технологией работы с сервисами глобальной сети для совместной обработки и представления информации
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - навыками работы с различными носителями и источниками информации; - технологиями поиска информации с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности - технологией работы с сервисами глобальной сети для совместной обработки и представления информации
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для решения лингвистических задач.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для решения лингвистических задач.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для решения лингвистических задач.
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - навыками применения методов сбора, обработки и анализа информации с использованием СИТ при решении лингвистических задач.

УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - навыками применения методов сбора, обработки и анализа информации с использованием СИТ при решении лингвистических задач.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - навыками применения методов сбора, обработки и анализа информации с использованием СИТ при решении лингвистических задач.
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - сущность и основные принципы информационного пространства и информационного общества; - понятие информационной культуры и ее основные составляющие
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - сущность и основные принципы информационного пространства и информационного общества; - понятие информационной культуры и ее основные составляющие
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - сущность и основные принципы информационного пространства и информационного общества; - понятие информационной культуры и ее основные составляющие
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - использовать в научном и профессиональном обиходе понятия информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; -выполнять информационно-поисковую деятельность на высоком уровне информационной культуры
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятия информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; -выполнять информационно-поисковую деятельность на высоком уровне информационной культуры
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно использовать в научном и профессиональном обиходе понятия информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; -выполнять информационно-поисковую деятельность на высоком уровне информационной культуры
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): -понятиями информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - навыками осуществления информационно-поисковой деятельности и взаимодействия в информационной среде
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) -понятиями информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - навыками осуществления информационно-поисковой деятельности и взаимодействия в информационной среде
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - методами сбора, анализа, представления данных с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и видением их взаимосвязей и перспектив использования; -понятиями информационной культуры, информационного общества, информационного пространства; - навыками осуществления информационно-поисковой деятельности и взаимодействия в информационной среде
ОПК-16: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	

УровеньПороговый	слабо (частично): - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления для принятия управленческих решений; - основные методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений) - методы формирования и ведения баз данных с использованием современных информационных технологий
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - современные информационные технологии реализации информационных процессов, их назначение и технологию использования для решения профессиональных задач - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления; - основные методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - методы формирования и ведения баз данных с использованием современных информационных технологий
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - современные информационные технологии реализации информационных процессов, их назначение и технологию использования с видением их взаимосвязей и перспектив использования - основные методы поиска информации с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и методы ее представления; - основные методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - методы формирования и ведения баз данных с использованием современных информационных технологий
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - применять методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений); - вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - применять глобальные вычислительные сети для поиска информации; - применять методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений). - создавать и вести базы данных предметной области с использованием современных систем управления БД.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - применять глобальные вычислительные сети для решения управленческих задач; - применять методы обработки и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ (офисных приложений). - создавать и вести базы данных с использованием современных систем управления БД.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - методами сбора, анализа, представления данных с использованием СИТ; - навыками применения методов обработки и анализа информации при решении управленческих задач - навыками работы в СУБД для создания и ведения баз данных по различным показателям
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - методами сбора, анализа, представления данных с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и видением их взаимосвязей и перспектив использования; -- навыками применения методов обработки, представления и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - навыками работы в СУБД для создания и ведения баз данных

УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - методами сбора, анализа, представления данных с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и видением их взаимосвязей и перспектив использования; -- навыками применения методов обработки, представления и анализа информации с использованием пакетов прикладных программ - навыками работы в СУБД для создания и ведения баз данных
ОПК-20: способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
Знать:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уметь:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Владеть:	
УровеньПороговый	слабо (частично): - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
УровеньВысокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
УровеньПовышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
1.	**Раздел 1. Введение в дисциплину. Основные понятия информатизации, информационного общества, информационных технологий**			*ОПК-14, ОПК-20*		
1.1	Информация и информационное общество. Понятие информационных технологий. Классификация, назначение, базовые составляющие /Лек/	3	2		*Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.8; Э1, Э2*	
1.2	Проработка конспекта лекций, подготовка ответов на вопросы сам.раб. /Ср/	3	4		*Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2*	
1.3	Технические средства реализации информационных процессов. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет- источников по заданной теме /Ср/	3	6		*Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2*	
2.	**Раздел 2. Современные информационные технологии обработки данных различных типов**			*ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-16*		
2.1	Классификация программного обеспечения (ПО). Виды ПО и их характеристики /Лек/	3	2		*Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2*	
2.2	Проработка конспекта лекций. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет- источников по заданной теме. /Ср/	3	6		*Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2*	
2.3	Технологии обработки текстовой информации /Пр/	3	4		*Л1.1; Л1.2; Л1.6; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Э1, Э2*	
2.4	Технологии обработки числовой информации /Пр/	3	6		*Л1.1; Л1.6; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.8; Л2.8; Э1, Э2*	
2.5	Мультимедийные информационные технологии/Пр/	3	4		*Л1.2; Л1.4; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.8; Э1, Э2*	
2.6	Обработка и представление данных средствами офисных приложений: выполнение индивидуальных работ в среде MSWord, Excel, PowerPoint Выполнение индивидуальных заданий по пройденным темам практических работ /Ср/	3	14		*Л1.1; Л1.2 ;Л1.6;; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.5; Л2.4; Л2.8; Э1, Э2*	
2.7	Технологии работы с базами данных/Пр/	3	6		*Л1.1; Л1.2; Л1.7; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.8; Э1, Э2*	
2.8	Выполнение индивидуальных заданий по пройденным темам практических работ в среде MS Access /Ср/	3	8		*Л1.6; Л1.8; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.8; Э1, Э3*	
3.	**Раздел 3. Сетевые информационные технологии**			*ОПК-11 ОПК-12, ОПК-13 ОПК-14, ОПК-16 ОПК-20*		
3.1	Понятие и назначение КС. Классификация КС. Основы современных сетевых технологий /Лек/	3	2		*Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1*	
3.2	Глобальные сети: особенности организации, протоколы. Модель взаимодействия открытых ИС. Интернет: история создания, современные протоколы.	3	2		*Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1*	

	Основные службы Интернет. /Лек/					
3.3	Поиск информации в глобальной КС. Сетевые сервисы глобальной сети для обработки и представления информации /Пр/	3	2		*Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1*	
3.4	Изучение рекомендованной литературы и интернет- источников по заданной теме. Выполнение проектных работ /Ср/	3	3,7		*Л1.3; Л1.5; Л1.6; Л1.7; Л1.9; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1*	
	/КЗ/	3	0.3			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы:

1. Табличный процессор Excel – его характеристики и возможности. Основные инструменты оформления таблиц Информационные технологии (ИТ) : понятие, назначение
2. Влияние ИТ на развитие общества
3. Основные составляющие ИТ
4. Классификация ИТ
5. Информация, ее свойства, способы представления и измерения информации.
6. Логические основы ЭВМ.
7. Назначение, основные характеристики базовых и периферийных устройств ПК.
8. Запоминающие устройства: классификация, принцип работы, основные характеристики.
9. Структура программного обеспечения.
10. Назначение, возможности, функции операционной системы.
11. Файловая система размещения информации. Работа с файлами.
12. Сетевые технологии обработки данных.
13. Принципы организации и основные топологии компьютерных сетей.
14. Протоколы обмена, адресация и поиск информации в Internet.
15. Способы защиты информации.
16. Архивация файлов.
17. Защита информации от компьютерных вирусов.
18. Поиск информации на дисках. Работа со справочной системой в операционной среде.
19. Работа с программами архиваторами.
20. Работа с антивирусными программами.
21. Редактирование текстов на персональном компьютере. Общие сведения. Назначение и возможности текстовых процессоров.
22. Ввод текста, перемещение по тексту и выделение фрагментов текста.
23. Форматирование символов в документе.
24. Использование шаблонов при создании документов, создание списков. Просмотр текста перед печатью и печать текста.
25. Работа с участками текста: удаление, перемещение и копирование.
26. Получение справочных сведений. Открытие, сохранение и закрытие документов.
27. Форматирование абзацев. Обработка нескольких документов в разных окнах.
28. Просмотр вида документа. Использование стилей при оформлении документов. Интегрирование и создание графических объектов.
29. Проверка правописания. Использование шаблонов при создании документов; создание списков, колонок.
30. Оформление таблиц. Разметка страниц документа: изменение полей, размера и ориентации страницы, нумерация страниц.
31. Назначение, состав и возможности табличного процессора (книга, лист, ячейка).
32. Форматирование текстовых и числовых данных. Ввод и тиражирование формул. Адресация ячеек.
33. Создание и оформление таблиц, выполнение расчетов.
34. Использование математических, статистических, логических функций для решения задач.
35. Построение диаграмм в табличном процессоре.

36. Копирование данных из других таблиц (установка связей между листами и книгами).
37. Понятие списка данных в MS Excel. Правила создания списка данных. Автоматическое подведение итогов в списке данных.
38. Фильтрация списка данных в MS Excel: Виды фильтров. Их отличия. Условия фильтрации.
39. Формирование баз данных на ПК. Общие сведения (структура базы данных, возможности редактирования и просмотра).
40. Проектирование баз данных, использование СУБД для их разработки.
41. Назначение, создание и редактирование таблиц. Схема данных. Подстановка данных.
42. Назначение, создание и редактирование запросов.
43. Назначение, создание и редактирование форм.
44. Назначение, создание и редактирование отчетов.
45. Разработка и создание презентаций.
46. Современные сетевые сервисы для автоматизации работы над созданием шаблонов и графического контента презентаций.
47. Сетевые сервисы для организации совместной работы над документами
48. Поисковые системы и правила формирования поисковых запросов

Примерные вопросы по практической части

1.Табличный процессор Excel – его характеристики и возможности. Основные инструменты оформления таблиц
2.Первоначальное и последующее сохранение рабочей книги. Основные инструменты форматирования данных различных типов
3.Добавление новых рабочих листов их перемещение, присвоение имен рабочим листам
4.Выделение смежных и несмежных диапазонов ячеек
5.Адресация ячеек
6.Присвоение имен интервалам ячеек
7.Способы адресации интервалов ячеек
8.Формат ячеек
9.Копирование и выравнивание содержимого ячеек
10.Правила ввода формул
11.Функция «=если(Arg1;Arg2;Arg3)»
12.Функция «=впр(Arg1;Arg2;Arg3)»
13.Изменение адресации ячеек при копировании команд
14.Режим автозаполнения
15.Построение графиков
16.Сортировка записей
17.Фильтрация записей
28. Визуализация данных средствами MS Excel. Построение и оформление диаграмм
29. Сортировка списков
30. Автоматизация поиска информации в списках данных
31. Группировка данных. Консолидация
32. Технология построения и использование сводных таблиц
33. Разработка структуры и физическое проектирование БД в среде MS Access
34. Автоматизация ввода данных и заполнения связанных таблиц БД в среде MS Access
35. Создание и настройка пользовательских форм в среде MS Access
36. Создание простых запросов по одной и нескольким таблицам БД в среде MS Access
37. Создание кнопочных форм для управления работой БД
38. Создание запросов с параметром на выборку данных в среде MS Access
39. Запросы с вычисляемыми полями среде MS Access
40. Создание и настройка отчетов в среде MS Access
41. Информационное обеспечение публичных выступлений: сбор и представление информации с использованием ИКТ
42. Разработка презентации с использованием готовых шаблонов и стилей оформления
43. Создание и размещение контента презентации в среде MS PowerPoint
44. Настройка анимации элементов презентации в среде MS PowerPoint
45. Использование сетевых сервисов для создания и совместной работы с цифровыми документами
46. Использование технологии разграничения доступа к сетевым документам на примере сервиса

GoogleDisk
47. Создание и настройка параметров документа в текстовом процессоре MS Word
48. Форматирование шрифта в текстовом процессоре MS Word. Работа с WordArt.
49. Форматирование абзацев в текстовом процессоре MS Word. Создание и использование стилей.
50. Вставка и настройка графических объектов в MS Word. Работа с диаграммами, создание схем.
51. Работа с таблицами в MS Word. Форматирование таблиц. Автоматизация расчетов.
52. Создание автоматического оглавления.
53. Создание гипертекстового документа.
54. Работа с ссылками и сносками. Создание и использование списка литературы в документах MS Word.
55. Разработка и использование шаблонов в MS Word
56. Разработка буклетов в MS Publisher.
57. Создание мультимедийных презентаций.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

В качестве оценочных средств выступают
- вопросы теоретического характера, вынесенные на зачет;
- задания практических работ, выполняемые на аудиторных занятиях;
- задания индивидуальных лабораторных работ по основным темам практических занятий, выполняемых студентами самостоятельно;

В результате оценивается уровень овладения требуемыми компетенциями.
Сформированность каждой компетенции в рамках освоения данной дисциплины оценивается по трехуровневой шкале:
- пороговый уровень является обязательным для всех обучающихся по завершении освоения дисциплины;
- продвинутый уровень характеризуется превышением минимальных характеристик сформированности компетенции по завершении освоения дисциплины;
- эталонный уровень характеризуется максимально возможной выраженностью компетенции и является важным качественным ориентиром для самосовершенствования.
Уровень сформированности каждой компетенции на различных этапах ее формирования в процессе освоения данной дисциплины оценивается в ходе текущего контроля успеваемости и представлен различными видами оценочных средств.

Критерии оценки результатов сформированности компетенций при использовании различных форм контроля.
Критерии оценивания собеседования (устного опроса):
- оценки «отлично» заслуживает студент, который полно и развернуто ответил на вопрос;
- оценки «хорошо» заслуживает студент, который полно ответил на вопрос;
- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который не полно ответил на вопрос;
- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который не ответил на вопрос.
Критерии оценивания результатов уровня сформированности компетенций по выполнению практических работ:
- оценки «отлично» заслуживает студент, который выполнил все задания, обосновал выполнение элементов заданий (привел цифровые данные, правильно провел расчеты, привел факты и пр.), оформил работу с учетом ГОСТ и требований кафедры, убедительно, полно и развернуто отвечает на вопросы при защите;
- оценки «хорошо» заслуживает студент, который выполнил все задания, обосновал выполнение элементов заданий (привел цифровые данные, правильно провел расчеты, привел факты и пр.), оформил работу с учетом ГОСТ и требований кафедры, практически отвечает на вопросы во время защиты;
- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который выполнил все задания, обосновал выполнение элементов заданий (привел цифровые данные, правильно провел расчеты, привел факты и пр.), оформил работу с незначительными отклонениями в требованиях ГОСТ и кафедры, ошибается в ответах на вопросы во время защиты, но исправляет ошибки при ответе на наводящие вопросы;
- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который выполнил не все задания, не обосновал выполнение элементов заданий, практически не отвечает на вопросы во время защиты.
Критерии оценивания самостоятельной работы по отчету:
- оценки «отлично» заслуживает студент, который привел полные, точные и развёрнутые материалы по работам/заданиям, оформил отчет с учетом ГОСТ и требований кафедры;
- оценки «хорошо» заслуживает студент, который привел полные, но не совсем точные и развёрнутые материалы по работам/заданиям;
- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который привел не полные, не совсем точные материалы по работам/заданиям, оформил работу с незначительными отклонениями в требованиях ГОСТ и кафедры;

- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который привел не полные, не совсем точные материалы по работам/заданиям, сделал существенные ошибки в расчетах и выводах, оформил работу с грубыми нарушениями ГОСТ и требований кафедры.

Критерии оценивания контрольной работы.

- оценки «отлично» заслуживает студент, который правильно выполнил все задания контрольной работы;
- оценки «хорошо» заслуживает студент, который правильно выполнил все задания контрольной работы, но не привел все необходимые пояснения;
- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, который выполнил все задания контрольной работы с незначительными недостатками;
- оценки «неудовлетворительно» заслуживает студент, который не выполнил задания контрольной работы

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Хныкина А.Г.	Информационные технологии: учебное пособие.. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494703	Ставрополь : СКФУ, 2017
Л1.2	Ю.Ю. Громов, И.В. Дидрих, О.Г. Иванова, и др.	Информационные технологии: учебник URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444641	Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2015
Л1.3	Клашанов Ф. К.	Вычислительные системы и сети, облачные технологии: учебно-методическое пособие	Москва: МИСИ–МГСУ, 2020
Л1.4	Голицына О.Л., Портыка Т.Л., Попов Т.И.	Основы проектирования БД https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=596314	Изд- во Форум, 2020
Л1.5	Калиногорский Н.	Основы практического применения интернет-технологий: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=562461	Москва: ФЛИНТА, 2020
Л1.6	Переходько И..	Интернет-ресурсы по иностранным языкам: учебное пособие (практикум): практикум https://biblioclub.ru/index.php?page=author_red&id=98925	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2019
Л1.7	Лихачева Г.Н., Гаспариан М.С.	Информационные технологии : учебно-практическое пособие: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=author_red&id=23443	М.: Форум; ИНФРА-М, 2015
Л1.8	Новиков Б. А., Горшкова Е. А	Основы технологий баз данных: учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=578411	Издательство: ДМК Пресс, 2019
Л1.9	Граецкая О. В. , Чусова Ю. С.	Информационные технологии поддержки принятия решений: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=author_red&id=194657	Ростов-на-Дону, Таганрог: Южный федеральный университет, 2019

6.1.2. Дополнительная литература

Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Хныкина А.Г., Минкина Т.В.	Информационные технологии : лабораторный практикум: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=20518	Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2018
О.Н. Дитяткина, Г.Н. Пишикина, Ю.И. Седых	Информационные технологии : учебно-методическое пособие URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576671	Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2017
О.Н. Дитяткина, Г.Н. Пишикина, Ю.И. Седых	Информационные технологии : учебно-методическое пособие URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576671	Липецк : Липецкий государственный педагогический университет

		имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2017
Мухачева А.В., Лузгарева О.И., Кузнецова Т.А.	Информационные технологии в менеджменте : базовый блок: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=15522	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2019
Колокольникова А. И.	Информатика: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=210626	Москва: Директ-Медиа, 2013
Медведкова И. Е. , Бугаев Ю. В. , Чикунов С. В.	Базы данных: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=5101	Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2014
Сидорова, Н.П.	Базы данных: практикум по проектированию реляционных баз данных URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575080	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020
Колокольникова А. И.,	WORD 2019 : Теория и практика: Учебное пособие : в 2 частях, Ч. 1 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=595446	Москва: Директ-Медиа, 2020
Сысоев Э. В. , Селезнев А. В..	Особенности построения баз данных: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=54	Тамбов: Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ), 2012

6.1.3. Учебно-методическая литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Родькина О.Я., Никольская В.А.	Работа в табличном процессоре Microsoft Excel: учеб.пособие для бакалавриата	Н.Новгород: НГЛУ, 2017
Л3.2	Родькина О.Я.	Основы информатики: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2011

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭУМК в Moodle https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1233
Э2	Иллюстрированный самоучитель по Microsoft Excel http://www.taurion.ru/excel
Э3	Иллюстрированный самоучитель по Microsoft Access http://www.taurion.ru/access

6.3.Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебнаяверсия
6.3.15.	АнтивирусКасперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронная библиотечная система «Юрайт» https://biblio-online.ru/
6.4.2.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://biblioclub.ru
6.4.3.	Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
6.4.4.	Универсальные базы данных изданий www.ebiblioteka.ru
6.4.5.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам http://window.edu.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых

	работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение дисциплины проводится в форме лекционных занятий и практических работ, а так же самостоятельной работы по изучению дополнительных материалов рекомендуемых источников и выполнению индивидуальных заданий.

Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.

Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.

Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.

Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоено аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим выполнением заданий с использованием выбранных пакетов прикладных программ на занятиях в группе.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.

В дисциплине «Современные информационные технологии» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

внимательногоконспектированиялекцийсподробнымфиксированиемосновныхееположений,формулировок определений центральных понятий, иллюстративных фактов;
тщательной проработки темы предыдущей занятий для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
самостоятельного решения практических задач;
подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
осуществлениясамоконтролязнанийиприменения этихзнанийнапрактическихзанятияхпоспециальным дисциплинам
использование справочных материалов и электронных помощников
На практических занятиях рвзбираются ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, навыков работы с современными информационными технологиями; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков решения профессиональных задач с использованием ИКТ; развитие навыков анализа вариантов выбора при формировании управленческих решений.
Подготовка к практическому занятию включает:
изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительнойлитературы;
выполнениеконспектапервоисточников;
выполнение самостоятельных работ по индивидуальным заданиям по теме практических занятий
. Участие в практическомзанятиивключает:
активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, вдискуссиях;
аргументирование собственной точки зрения по тому или иномувопросу;
выполнение заданий практических работ;
фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемыхпроблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельнаяработаспособствует:
углублению и расширениюзнаний;
формированию интереса к познавательнойдеятельности;
овладениюприемамипроцессапознания;
развитиюпознавательныхспособностей.
Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностнойкоммуникации,принятиярешений,лидерскихкачеств.Преподаваниедисциплиныосуществляетсянаоснове следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностейработодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости идр.);
– предоставлениевозможностипредкурсовогоознакомлениясодержаниемучебнойдисциплиныиматериаломпо курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной средеУниверситета;
– применениедополнительныхсредствактивизациипроцессовзапоминанияиповторения(опоранаопределенныеи точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга
понимания,разделениеизучаемогоматериалананебольшиелогическиеблоки,увеличениедоликонкретногоматериалаи соблюдение принципа от простого к сложному при объяснениимaтериала);
– наличиечёткойсистемыиалгоритмаорганизациисамостоятельныхработипроверкизаданийсобязательной корректировкой икомментариями;
– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые заданиядр.);
– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребываниях;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки идр.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения внём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатнойформе,
- в формеэлектронногодокумента,
- в формеаудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходепроведенияпромежуточнойаттестациипредусмотрено:

– предъявлениеобучающимсяпечатныхи(или)электронныхматериаловвформах,адаптированныхкограничениям ихздоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальныхособенностей;

– увеличениепродолжительностипроведенияаттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Иностранный язык (французский)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки "Перевод и переводоведение" (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 58 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 2088
в том числе:
аудиторные занятия 975,3
самостоятельная работа 1045,7
часов на контроль 67

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Экзамен 2,4

Зачет 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	1		2		3		4		Итого	
Недель*(для очной формы обучения)*	20		17		20		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции										
Практические (в том числе интеракт.)	308	308	238	238	220	220	204	204	970	970
Семинарские (в том числе интеракт.)										
Итого ауд.	308	308	238	238	220	220	204	204	970	970
Часы на контроль			33,5	33,5			33,5	33,5	67	67
Контактная работа	308,3	308,3	240,5	240,5	220	220	206,5	206,5	975,3	975,3
Самостоятельная работа	339,7	339,7	230	230	248	248	228	228	1045,7	1045,7
Итого	648	648	504	504	468	468	468	468	2088	2088

Программу составили:
к.п.н. доцент М.А. Краснова, асс. И.В. Брудник

Рецензент(ы):
доц., к.ф.н. Е.Г. Баранова

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (французский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол №_14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н. доцент К.Е. Калинин
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: создать условия, стимулирующие становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций: лингвистической, семантической, интерпретативной, текстовой и межкультурной.
1.2	Задачи освоения дисциплины: сформировать навыки и умения повседневного иноязычного устного и письменного общения; заложить основы иноязычной текстовой деятельности подготовить студентов к овладению профессиональной; межкультурной коммуникацией на старшем этапе обучения.
1.3	Овладение иностранным языком на 1-2 курсах включает в себя пропедевтический модуль и 2 основных этапа обучения, обеспечивающих пороговый (А2) и пороговый продвинутый (В1) уровни владения иностранным языком по шкале общеевропейских компетенций владения иностранным языком. 1КУРС - пропедевтический модуль, нацеленный на формирование основ профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции, осознание важности собственного лингвистического и коммуникативного опыта, ознакомление с техникой аудирования, говорения, чтения и письма на иностранном языке, а также осмысление речемыслительных умений, необходимых для овладения переводческой профессией; - первый модуль, целью которого является формирование слухопроизносительных навыков, овладение основными стратегиями чтения, аудирования, письма и говорения (в диалогической и монологической формах), а также формирование профессионально значимых умений на иностранном языке. 2 КУРС - второй модуль, предусматривающий развитие умений письма, говорения, активного чтения и слушания как видов профессионально направленной речевой деятельности на продвинутом уровне; а также совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности будущего переводчика.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	**Б1.Б.11.01**
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Преподавание опирается на знания, полученные студентами при изучении иностранного языка в школе.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	В рамках данной дисциплины формируются основные языковые и профессиональные компетенции, необходимые для изучения следующих дисциплин: Практический курс межкультурной коммуникации, Основы профессионального общения переводчика (1 ИЯ), Специальный перевод, Специальные теории перевода, Коммерческий перевод, Дисциплины по выбору Б.3.2, а также для освоения теоретических дисциплин вариативной части профессионального цикла, преподаваемых на иностранном языке.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-12: способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) специфику будущей профессиональной деятельности, трудовые функции переводчика, необходимые для их осуществления знания и умения, а также ресурсы для повышения уровня владения французским языком.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) специфику будущей профессиональной деятельности, трудовые функции переводчика, необходимые для их осуществления знания и умения, а также ресурсы для повышения уровня владения французским языком.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) специфику будущей профессиональной деятельности, трудовые функции переводчика, необходимые для их осуществления знания и умения, а также ресурсы для повышения уровня владения французским языком.
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) обосновать социальную значимость будущей профессии, идентифицировать себя с профессиональным сообществом, его целями, ценностями и интересами и стремиться к самореализации к профессии;
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) обосновать социальную значимость будущей профессии, идентифицировать себя с профессиональным сообществом, его целями, ценностями и интересами и стремиться к самореализации к профессии;
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) обосновать социальную значимость будущей профессии, идентифицировать себя с профессиональным сообществом, его целями, ценностями и интересами и стремиться к самореализации к профессии;
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) в полном объеме способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности;
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) в полном объеме способами поддержания и

	повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности;
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) в полном объеме способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности;
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) артикуляционные особенности звуков французского языка; особенности слогоделения; правила чтения и фонетический алфавит (знаки транскрипции); морфологические особенности словарного состава; лексическо-грамматический минимум в объеме 1-го и 2-го годов обучения; формальные признаки и способы связи предложений.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) артикуляционные особенности звуков французского языка; особенности слогоделения; правила чтения и фонетический алфавит (знаки транскрипции); морфологические особенности словарного состава; лексическо-грамматический минимум в объеме 1-го и 2-го годов обучения; формальные признаки и способы связи предложений.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) артикуляционные особенности звуков французского языка; особенности слогоделения; правила чтения и фонетический алфавит (знаки транскрипции); морфологические особенности словарного состава; лексическо-грамматический минимум в объеме 1-го и 2-го годов обучения; формальные признаки и способы связи предложений.
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) оформлять свою речь в соответствии с нормами французского литературного произношения; читать текст в орфографическом написании; определять части речи по формальным признакам; различать коммуникативные типы предложений и пользоваться графическим изображением интонации; писать диктанты с соблюдением правил каллиграфии и орфографии; определять интонационные модели; обнаруживать особенности французской орфографии, формулировать основные орфографические правила: обнаруживать и формулировать основные правила чтения; определять значение слова на основе сопоставительного, словообразовательного анализа, по контексту; подбирать к слову антоним, синоним, родовидовое понятие, однокоренные слова, различать омонимы; характеризовать грамматическое значение и синтаксическую роль частей речи в предложении; различать виды предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске; различать официальный и разговорный стили в диалогической речи.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) оформлять свою речь в соответствии с нормами французского литературного произношения; читать текст в орфографическом написании; определять части речи по формальным признакам; различать коммуникативные типы предложений и пользоваться графическим изображением интонации; писать диктанты с соблюдением правил каллиграфии и орфографии; определять интонационные модели; обнаруживать особенности французской орфографии, формулировать основные орфографические правила: обнаруживать и формулировать основные правила чтения; определять значение слова на основе сопоставительного, словообразовательного анализа, по контексту; подбирать к слову антоним, синоним, родо-видовое понятие, однокоренные слова, различать омонимы; характеризовать грамматическое значение и синтаксическую роль частей речи в предложении; различать виды предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске; различать официальный и разговорный стили в диалогической речи.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) оформлять свою речь в соответствии с нормами французского литературного произношения; читать текст в орфографическом написании; определять части речи по формальным признакам; различать коммуникативные типы предложений и пользоваться графическим изображением интонации; писать диктанты с соблюдением правил каллиграфии и орфографии; определять интонационные модели; обнаруживать особенности французской орфографии, формулировать основные орфографические правила: обнаруживать и формулировать основные правила чтения; определять значение слова на основе сопоставительного, словообразовательного анализа, по контексту; подбирать к слову антоним, синоним, родо-видовое понятие, однокоренные слова, различать омонимы; характеризовать грамматическое значение и синтаксическую роль частей речи в предложении; различать виды предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске; различать официальный и разговорный стили в диалогической речи.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) базовыми фонетическими и лексико-грамматическими знаниями и элементарными умениями для создания основ устного и письменного общения, интонационными моделями (вопрос, восклицание, утверждение, отрицание и т.п.), правилами чтения, базовыми навыками устного и письменного общения; способами преодоления фонетических и лексико-грамматических трудностей в процессе речепорождения
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) базовыми фонетическими и лексико-грамматическими знаниями и элементарными умениями для создания основ устного и письменного общения, интонационными моделями (вопрос, восклицание, утверждение, отрицание и т.п.), правилами чтения, базовыми навыками устного и письменного общения; способами преодоления фонетических и лексико-грамматических трудностей в процессе речепорождения
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) базовыми фонетическими и лексико-грамматическими знаниями и элементарными умениями для создания основ устного и письменного общения, интонационными моделями (вопрос, восклицание, утверждение, отрицание и т.п.), правилами чтения, базовыми навыками устного и письменного общения; способами преодоления фонетических и лексико-грамматических трудностей в процессе речепорождения
ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	

Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) типологию и жанры текстов (информативный, повествовательный, описательный, аргументативный) основные композиционные особенности построения типовых описательных и повествовательных текстов в пределах тематики 1-го года обучения; композиционные требования к изложению текстов, осложненных прямой речью и предполагающих собственное умозаключение в пределах тематики 2-го года обучения.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) типологию и жанры текстов (информативный, повествовательный, описательный, аргументативный) основные композиционные особенности построения типовых описательных и повествовательных текстов в пределах тематики 1-го года обучения; композиционные требования к изложению текстов, осложненных прямой речью и предполагающих собственное умозаключение в пределах тематики 2-го года обучения.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) типологию и жанры текстов (информативный, повествовательный, описательный, аргументативный) основные композиционные особенности построения типовых описательных и повествовательных текстов в пределах тематики 1-го года обучения; композиционные требования к изложению текстов, осложненных прямой речью и предполагающих собственное умозаключение в пределах тематики 2-го года обучения.
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) различать тип, жанр и стиль текста; конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии; выбрать адекватные лингвистические средства и средства связи для построения сверхфразового единства; создать текст по заданному образцу с соблюдением правил композиции; определять признаки текста: членимость, смысловую цельность (предложения объединены общей темой и основной мыслью), связность; определять способы связи предложений, выявлять их формальные признаки; определять функциональный стиль (литературный, публицистический, официально-деловой, разговорный), тип (описание, повествование, информация, рассуждение, диалог), жанр (рассказ, сказка, интервью, информационная заметка, проспект, статья, эссе и др.) текста; использовать различные стратегии освоения текста; определять тему и основную мысль текста его структуру; передавать полученную информацию; комментировать извлеченную информацию.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) различать тип, жанр и стиль текста; конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии; выбрать адекватные лингвистические средства и средства связи для построения сверхфразового единства; создать текст по заданному образцу с соблюдением правил композиции; определять признаки текста: членимость, смысловую цельность (предложения объединены общей темой и основной мыслью), связность; определять способы связи предложений, выявлять их формальные признаки; определять функциональный стиль (литературный, публицистический, официально-деловой, разговорный), тип (описание, повествование, информация, рассуждение, диалог), жанр (рассказ, сказка, интервью, информационная заметка, проспект, статья, эссе и др.) текста; использовать различные стратегии освоения текста; определять тему и основную мысль текста его структуру; передавать полученную информацию; комментировать извлеченную информацию.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) различать тип, жанр и стиль текста; конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии; выбрать адекватные лингвистические средства и средства связи для построения сверхфразового единства; создать текст по заданному образцу с соблюдением правил композиции; определять признаки текста: членимость, смысловую цельность (предложения объединены общей темой и основной мыслью), связность; определять способы связи предложений, выявлять их формальные признаки; определять функциональный стиль (литературный, публицистический, официально-деловой, разговорный), тип (описание, повествование, информация, рассуждение, диалог), жанр (рассказ, сказка, интервью, информационная заметка, проспект, статья, эссе и др.) текста; использовать различные стратегии освоения текста; определять тему и основную мысль текста его структуру; передавать полученную информацию; комментировать извлеченную информацию.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) основами текстовой деятельности, профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках, стратегиями освоения текста, навыками его переформулирования и структурирования монологического высказывания
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) основами текстовой деятельности, профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках, стратегиями освоения текста, навыками его переформулирования и структурирования монологического высказывания
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) основами текстовой деятельности, профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках, стратегиями освоения текста, навыками его переформулирования и структурирования монологического высказывания
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции), способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции), способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) структуру простого и сложного предложений; разнообразные грамматические явления (неинфинитивные формы глагола, модальные конструкции),

	способствующие адекватному выражению эмоций, оценки, отношения к высказываемой информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции; выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости, удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции; выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости, удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комбинировать речевой материал, включая в него новые лексические единицы; воспроизводить учебный текст с элементами реконструкции; выражать свое мнение, согласие и несогласие с мнением собеседника; выражать чувства радости, удовольствия, удивления, огорчения, недовольства, озабоченности; запрашивать информацию и адекватно реагировать на сказанное, аргументируя свое высказывание; обмениваться репликами по телефону на бытовые темы; делать сообщение по одной из изучаемых тем; осуществлять монологическое высказывание на бытовые темы; записывать информацию со слуха; объяснять схемы, географические планы, маршруты, графики, диаграммы; аргументировано излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) качествами обращенной речи (средства устного выражения эмоциональности - логическое ударение, паузы, конкретные и риторические вопросы), стандартными правилами построения высказывания и повествовательного текста с элементами описания; разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) этикетные формулы в пределах заданных коммуникативных ситуаций тематических модулей
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) использовать этикетные тексты (формулы); применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; участвовать в групповой дискуссии
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) комплексным умением писать письма неофициального характера
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) комплексным умением писать письма неофициального характера

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1					
1.1	*/Пр/*Освоение 10 фонетико-тематических блоков	1/1	308	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ОК-12*	*Л2.1; Э1; Э2*	
	Самостоятельная работа: Работа над техникой чтения. Работа с лексическим и грамматическим материалом. Работа с аудиоматериалом.	1/1	339,7	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ОК-12*	*Э1; Э2*	
	Раздел 2 **Первый модуль**					
2.1	*/Пр/*Семья	2/1	50	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10*	*Л1.1; Л1.5; Л1.6; Э1; Э2*	
2.2	*/Пр/*Учеба	2/1	44	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ОК-12*	*Л1.1; Л1.5; Л1.6; Э1; Э2*	
2.3	*/Пр/*Досуг	2/1	46	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10*	*Л1.1; Л1.5; Л1.6; Э1; Э2*	
2.4	*/Пр/*Жилье	2/1	50	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10*	*Л1.1; Л1.5; Л1.6; Э1; Э2*	
2.5	*/Пр/* Город	2/1	48	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10*	*Л1.1; Л1.5; Л1.6; Э1; Э2*	
	Самостоятельная работа: Индивидуальная работа с книгой. Работа с грамматическим материалом. Защита проектов по изучаемым темам.	2/1	230	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ОК-12*	*Э1; Э2; Л2.6 Л1.8; Л1.10;*	
	Раздел 3 **Второй модуль**					
3.1	*/Пр/* Кулинария и общественное питание.	3/2	110	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10*	*Л1.2; Л1.3; Л1.4;Э1; Э2*	
3.2	*/Пр/* Здоровье и система здравоохранения	3/2	110	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ОК-12*	*Л1.2; Л1.3; Л1.4;Э1; Э2*	
	Самостоятельная работа: Индивидуальная работа с книгой. Работа с лексическим и видео-материалом, индивидуальная работа с книгой.	3/2	248	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ОК-12*	*Л2.2; Л2.3; Л2.4; Э1; Э2*	
3.3	*/Пр/* Магазины и потребление	4/2	102	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10*	*Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.5; Э1; Э2*	
3.4	*/Пр/* Путешествия	4/2	102	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ОК-12*	*Л1.2; Л1.5; Л1.4; Л2.3; Э1; Э2*	
	Самостоятельная работа: Индивидуальная работа с книгой. Реферирование статей по изученным темам.	4 /2	228	*ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ОК-12*	*Л2.2; Л2.3; Э1; Э2*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Образцы типовых практических заданий

Лексико-грамматический тест:

1. Вставьте пропущенный артикль, если это необходимо.
2. Вставьте правильный предлог.
3. Вставьте форму указательного или притяжательного прилагательного.
4. Вставьте форму ударного или приглагольного местоимения.
5. Поставьте глаголы в правильную форму / время.
6. Вставьте пропущенное слово.

7. Переформулируйте данный текст.
8. Восстановите текст в плане прошедшего времени.

Тест по аудированию:
1. Ответьте на следующие вопросы после первого прослушивания.
2. Ответьте на следующие уточняющие вопросы после второго прослушивания.

Фонематический тест:
1. Отметьте какие звуки вы слышите в следующих словах (2 задания).
2. Отметьте в каком слоге вы слышите необходимый звук (2 задания).
3. Выберите правильный интонационный рисунок услышанных фраз.

2. Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Quel âge avez–vous ?
2. Avez-vous une famille unie ?
3. Quelle est votre adresse ?
4. Où aimez -vous aimez vous promener ?
5. Qu'est-ce qu'il y a dans votre quartier ?
6. De quoi parlez-vous avec vos amis ?
7. Vous êtes dynamique ? / Etes – vous sociable ?
8. Quelle musique écoutez-vous?
9. Vous aimez lire des revues ? Quelle revue préférez – vous ?
10. Vous aimez rester seul(e) ? Qu'est–ce que vous faites ?
11. Vous avez une soeur ? Un frère ? Comment s'appelle – t – elle (il) ?
12. Comment apprenez-vous le français ?
13. Vous faites toujours vos devoirs ?
14. Quelles épreuves passez–vous cet hiver ?
15. Est-ce que vous faites du tourisme ?
16. Comment passez-vous vos week-ends ?

Примерный перечень тем монологических высказываний:

Представленный перечень является примерным, так как изучаемая тематика может дополняться подтемами, предлагаемыми самими обучающимися (в соответствии с принципами индивидуального и личностного подходов в обучении).

1. Quelles sont les tendances d'une famille d'aujourd'hui ?
2. Parlez de vos traditions familiales.
3. Le rôle de la femme a changé actuellement ?
4. Décrivez un de vos proches(apparence, caractère).
5. Comment voyez-vous votre mari (femme) futur(e) ?
6. Etes-vous content de votre vie d'étudiant ?
7. Comment travaillez-vous à la langue ?
8. Pourquoi apprenez-vous des langues étrangères?
9. Comparez votre journée de travail et votre week-end.
10. Présentez l'université où vous faites vos études.
11. Comment passez-vous vos loisirs ?
12. Surfer sur le Net. Le pour et le contre.
13. Qu'est-ce que vous préférez le cinéma ou le théâtre. Argumentez votre réponse.
14. Quelssportspratiquez-vous?
15. Décrivezvotrelogement.
16. Quels sont les types de logement en France et en Russie?
17. Présentez votre ville natale.
18. Quelle(s) ville(s) voulez-vous visiter?
19. Quels sont vos projets pourles vacances ?
20. Pourquoi aimez-vous voyager?

Образцы типовых практических заданий

Лексический тест:
1. Приведите французские эквиваленты следующих русских слов.
2. Приведите французские эквиваленты следующих французских слов.
3. Приведите русские эквиваленты следующих французских слов.
4. Поставьте фразы в правильном порядке (кулинарный рецепт, рецепт врача, магазинный чек, проездной билет на поезд, посадочный купон (на самолет) и т.д.)
5. Соедините слова по парам (синонимы, антонимы, члены словосочетаний, термины и определения и т.д.)
6. Вставьте пропущенное слово.

Грамматический тест:
1. Вставьте пропущенный артикль.
2. Вставьте правильный предлог.
3. Поставьте глаголы в правильную форму / время / наклонение и т.д.
4. Восстановите текст в плане прошедшего времени.

Аудирование:
3. Ответьте на следующие вопросы после первого прослушивания.
4. Ответьте на следующие уточняющие вопросы после второго прослушивания.
5. Отметьте соответствуют ли следующие фразы содержанию прослушанного текста. Если фраза неверна, впишите правильный вариант.
Изложение:
1. Прослушайте текст первый раз и отметьте, кто является главным персонажем текста, где и когда происходит действие, основные проблемы, поднятые в тескте, основную идею.
2. Напишите изложение по прослушанному тексту, соблюдая все правила написания данного вида письменных работ.

Примерный перечень тем монологических высказываний:

Представленный перечень является примерным, так как изучаемая тематика может дополняться подтемами, предлагаемыми самими обучающимися (в соответствии с принципами индивидуального и личностного подходов в обучении).

1. Où peut-on prendre un repas délicieux en France ?
2. Les étudiants français et russes, où mangent-ils pendant leurs journées d'études ?
3. Quels conseils pourriez-vous donner à votre ami qui organise une fête ?
4. Qu'est-ce que vous allez conseiller à votre ami invité à un dîner important ? Quelles règles de belles manières aura-t-il à suivre ?
5. Comment pourriez-vous caractériser le système médical de la France ? Se diffère-t-il beaucoup de celui russe?
6. Savez-vous l'histoire des Grands Magasins français ?
7. Où peut-on faire des achats en France et en Russie? Dans quels types de magasins préférez-vous faire vos achats et pourquoi ?
8. Comment choisir et offrir des cadeaux ?
9. Quels styles vestimentaires vous connaissez? Lequel est votre style de vêtement préféré et pourquoi?
10. Comment passez-vous vos vacances ?
11. Aimez-vous les voyages organisés ou autres types de voyages ?
12. Qu'est-ce que vous mettez dans votre sac de voyage en partant pour les vacances ?
13. Les Français et les Russes, comment passent-ils leurs vacances ?
14. Quel moyen de transport préférez-vous prendre lors de vos voyages ?
15. Cet été vous allez en France. Quels cadeaux vous prendrez pour offrir à vos amis français et qu'est-ce que vous pourrez rapporter de la France ?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Составление монологического высказывания по теме
Составление диалогического высказывания по теме
Лексико-грамматический тест
Написание изложения звучащего текста
Диктант
Фонематический диктант
Составление глоссария по теме
Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
Тест по аудированию
Собеседование по прочитанной книге
Описание картинки
Резюмирование научно-публицистического теста
Защита проекта
Контроль техники чтения
Написание личного письма

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Краснова М.А., Поршнева Е.Р.	Введение в мир французского языка и профессию переводчика: учеб. Пособие в 2 частях http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267282.pdf http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267281.pdf	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2017
Л1.2	И.Р. Абдулмянова, М.А. Мазанова, Е.Р. Поршнева	Французский язык для переводчиков : учеб. пособие. Ч. 2 : Покупки и культура потребления. Транспорт и туризм - 83 с. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR259666.pdf	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2016.
Л1.3	И.Р. Абдулмянова, М.А. Мазанова, Е.Р. Поршнева	Французский язык для переводчиков : учеб. пособие. Ч. 1: Общественное питание и кулинарные традиции. Медицинское обслуживание и здоровье;, 2018. - 84 с. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275673.pdf	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова". - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ

Л1.4	Поршнева Е.Р., Баранова Е.Г., Зеленова Н.Б., Спиридонова О.В.	Хрестоматия по практической грамматике французского языка / Е.Р. Поршнева [et al **http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR165865.pdf**	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2009. - 164 с.
Л1.5	Клеванович Н. Г.	Практикум по культуре речевого общения первого и второго иностранного языка (французский язык). Logement : учебно-методическое пособие Дидактические материалы для аудиторной работы https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572787	Тюменский государственный университет, 2019
Л1.6	Г.В. Беликова, Е.Е. Беляева, Т.И. Алиева, Н.А. Краилина и др.	Exerçons-nous! : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471546	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л.	Тетрадь упражнений к учебнику французского языка = Le francais.ru. A2	М.: Нестор Академик, 2007
Л2.2	Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л.	Учебник французского языка = Le francais.ru. A2	М.: Нестор Академик, 2007
Л2.3	Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Манакина О.Е.	Учебник французского языка = Le francais.ru. B1	М.: Нестор Академик, 2009
Л2.4	Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Манакина О.Е.	Тетрадь упражнений к учебнику французского языка = Le francais.ru. B1	М.: Нестор Академик, 2010
Л2.5	Попова И.Н., Казакова Ж.А.	Грамматика французского языка: практический курс для ВУЗов и фак-тов иностр. яз.	М.: Nestor Academic Publishers, 2014
Л2.6	Gregoire M., Thievenaz O.	Grammaire progressive du francais: Niveau intermediaire: Avec 600 exercices	Paris: Cle international, 2007
Л2.7	.Е.Г.Баранова	Orsenna E. La grammaire est une chanson douce : Учебно-метод.матер.по индивид.чтению / E. Orsenna **http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277431.pdf**	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова;Сост. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2004. - 78 с.
Л2.8	Auge H., Canada Pujols M.D., Marlhens C., Martin L.	Tout va bien ! 1: Methode de francais: Livre de l'eleve: Accompagne du Portfolio	Paris: Cle international, 2005
Л2.9	Auge H., Canada Pujols M.D., Marlhens C., Martin L.	Tout va bien ! 2: Methode de francais: Livre de l'eleve: Accompagne du Portfolio	Paris: Cle international, 2005
Л2.10	Malot H.	Sans famille: Адапт.(1,2 части)	Б.м.: J.Van In-Lier, 2005

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Практический курс 1 ИЯ (французского) компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	www.rfi.fr (аудирование) www.tv5.org Enseignants → Apprendre et enseigner avec TV5 Monde www.club-forum.com (лексические и грамматические упражнения) www.bonjourdefrance.com www.lepointdufle.net www.francomania.ru Информационные сайты: www.education.gouv.fr www.polar.fle.net , www.francparler.net www.onisep.fr

6.3.Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Power Point ZOOM

	Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net. 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com/ 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. ABBYY Lingvo Online. Электронный словарь. https://www.lingvolive.com/ 5. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Иностранный язык (французский)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторные занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.
- Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости идр.);

− предоставлениевозможностипредкурсовогоознакомлениссодержаниемучебнойдисциплиныиматериаломпо курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опоранаопределенныеи точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания,разделениеизучаемогоматериалананебольшиелогическиеблоки,увеличениедоликонкретногоматериалаи соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткойсистемыиалгоритмаорганизациисамостоятельныхработипроверкизаданийсобязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки идр.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровье сбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявлениеобучающимсяпечатныхи(или)электронныхматериаловвформах,адаптированныхкограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Иностранный язык (второй (английский))

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Кафедра английского языка Высшая школа перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02

Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **34 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 1224

в том числе:

аудиторные занятия 551,9

самостоятельная работа 605,1

часов на контроль 67

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

экзамены 4,6

зачеты 2,3,5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	**2 (1.2)**		**3 (2.1)**		**4 (2.2)**		**5 (3.1)**		**6 (3.2)**		Итого	
Недель	17		20		17		19 4/6		17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции												
Практические (в том числе интеракт.)	104	104	120	120	120	120	100	100	102	102	546	546
Семинарские (в том числе интеракт.)												
Часы на контроль					33,5	33,5			33.5	33,5	67	67
Итого ауд.	104	104	120	120	153,5	153,5	100	100	135,5	135,5	613	613
Контактная работа	104,3	104,3	120,3	120,3	156	156	100,3	100,3	138	138	551,9	551,9
Самостоятельная работа	111,7	111,7	131,7	131,7	132	132	115,7	115,7	114	114	605,1	605,1
Итого	216	216	252	252	288	288	216	216	252	252	1224	1224

Программу составили: д.ф.н., доц. С.Е. Рахманкулова, к.п.н., доц. М.В. Лебедева

Рецензент(ы):
к.ф.н. доц. С. Ю. Павлина

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык (второй (английский))

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра английского языка Высшей школы перевода

Протокол от___28 ___августа__2020г. №_1а__

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.п.н., доц. Лебедева Марина Владимировна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

	1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
	1.1	Цель освоения дисциплины: Программа дисциплины «Практический курс второго иностранного (английского) языка» предназначена для формирования профессионально-языковой личности переводчика по направлению подготовки 45.03.02 "Лингвистика", по профилю "Перевод и переводоведение", степень "Бакалавр". Программа соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования и составлена в соответствии с принятыми в НГЛУ им. Н.А. Добролюбова когнитивно-коммуникативным и компетентностным подходами к обучению иностранным языкам и охватывает 2,5 года обучения (1-3 курсы). Целью данной образовательной программы является формирование у студентов 1-3 курсов основ общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций на базе межкультурной коммуникативной иноязычной компетенции, которая означает способность осуществлять межкультурное общение на основе знаний о национально-культурном своеобразии страны изучаемого языка и комплекса интегрированных умений использовать средства иностранного языка в соответствии с целями, сферами, ситуациями общения, социальным статусом говорящих, с учетом межкультурных коммуникативных расхождений в процессе общения. 1 курс, семестр 2 включает 2 модуля и имеет целью подготовку к изучению иностранного языка: осознание важности собственного лингвистического и коммуникативного опыта, ознакомление с техникой аудирования, говорения, чтения и письма на иностранном языке, а также осмысление речемыслительных операций, необходимых для овладения переводческой профессией; 2 курс, семестр III включает 3 модуля и нацелен на формирование слухопроизносительных навыков, овладение основными стратегиями чтения, аудирования, письма и говорения (в диалогической и монологической формах), понимания основного содержания и главных мыслей, а также формирование профессионально значимых умений на иностранном языке; 2 курс, семестр IV включает 2 модуля и предусматривает развитие умений письма, говорения, активного чтения и слушания как видов профессионально-направленной речевой деятельности на продвинутом уровне и развитие профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности; 3 курс, семестр V включает 3 модуля и нацелен на дальнейшее развитие слухопроизносительных навыков, навыков письма, развитие умения понимать при чтении и слушании оригинальную английскую диалогическую и монологическую речь, соответствующую тематике дисциплины и умения строить диалогическое и монологическое высказывание по изучаемым темам, а также дальнейшее развитие профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности; 3 курс, семестр VI включает 2 модуля и предполагает совершенствование и закрепление навыков письма, чтения, слушания, монологической и диалогической речи в ситуациях условно-речевого характера и реального общения в пределах тематики дисциплины, с использованием обширного лексического и грамматического материала; а также совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.
	1.2	Задачи освоения дисциплины: Задачи подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 "Лингвистика", по профилю "Перевод и переводоведение" определяются в соответствии с видами профессиональной деятельности и компетенциями, сформулированными в Федеральном государственном образовательном стандарте высшего профессионального образования.
	2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
	Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.Б.11.02*
	2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
	2.1.1	-
	2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
	2.2.1	Дисциплина «Практический курс второго иностранного (английского) языка» преподается в рамках базовой общепрофессиональной части Б.1. профессионального цикла.
	2.2.2	«Практический курс второго иностранного (английского) языка» связан с другими дисциплинами части Б.1. в плане переноса и дальнейшего развития социокультурных и профессиональных компетенций.
	2.2.3	Данная дисциплина также способствует усвоению материала теоретических и практических курсов вариативной части профессионального цикла.
	3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
	ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
	Знать:	
	Уровень Пороговый	частично знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности изучаемого языка, закономерности его функционирования, функционально-стилистические разновидности;
	Уровень Высокий	с незначительными пробелами знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности изучаемого языка, закономерности его функционирования, функционально-стилистические разновидности;

	Уровень повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности изучаемого языка, закономерности его функционирования, функционально-стилистические разновидности;
	Уметь:	
	Уровень Пороговый	частично уметь использовать знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных особенностей иностранного языка, закономерностей его функционирования, функционально-стилистические разновидности для понимания и порождения речи на изучаемом языке;
	Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь использовать знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных особенностей иностранного языка, закономерностей его функционирования, функционально-стилистические разновидности для понимания и порождения речи на изучаемом языке;
	Уровень повышенный	свободно уметь использовать знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных особенностей иностранного языка, закономерностей его функционирования, функционально-стилистические разновидности для понимания и порождения речи на изучаемом языке.
	Владеть:	
	Уровень Пороговый	слабо владеть системой лингвистических знаний и навыками понимания и порождения текста на иностранном языке в публицистической функциональной разновидности речи;
	Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний и навыками понимания и порождения текста на иностранном языке в публицистической функциональной разновидности речи;
	Уровень повышенный	свободно владеть системой лингвистических знаний и навыками понимания и порождения текста на иностранном языке в различных функциональных разновидностях речи.
	ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
	Знать:	
	Уровень Пороговый	слабо знать основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте;
	Уровень Высокий	знать с незначительными затруднениями основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте;
	Уровень повышенный	с требуемой степенью полноты и точности основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте;
	Уметь:	
	Уровень Пороговый	слабо уметь варьировать выбор языковых средств в высказывании на иностранном языке в соответствии с текущим коммуникативным контекстом;
	Уровень Высокий	с незначительными ошибками уметь варьировать выбор языковых средств в высказывании на иностранном языке в соответствии с текущим коммуникативным контекстом;
	Уровень повышенный	с требуемой степенью полноты и точности уметь варьировать выбор языковых средств в высказывании на иностранном языке в соответствии с текущим коммуникативным контекстом.
	Владеть:	
	Уровень Пороговый	частично владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте;
	Уровень Высокий	с незначительными ошибками владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте;
	Уровень повышенный	свободно владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте.
	ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	
	Знать:	
	Уровень Пороговый	частично знать основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;
	Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста.
	Уровень повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста.
	Уметь:	
	Уровень Пороговый	частично уметь распознавать в тексте и реализовывать в собственной речи на иностранном языке основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;
	Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь распознавать в тексте и реализовывать в собственной речи на иностранном языке основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;
	Уровень повышенный	с требуемой степенью полноты и точности уметь распознавать в тексте и реализовывать в собственной речи на иностранном языке основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста.

	Владеть:	
	Уровень Пороговый	слабо владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста;
	Уровень Высокий	с небольшими затруднениями владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста;
	Уровень повышенный	свободно владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста.
	ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
	Знать:	
	Уровень Пороговый	слабо знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка с целью выделения релевантной информации;
	Уровень Высокий	с незначительными пробелами знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка с целью выделения релевантной информации;
	Уровень повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя иностранного языка с целью выделения релевантной информации.
	Уметь:	
	Уровень Пороговый	частично уметь выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства изучаемого иностранного языка с целью выделения релевантной информации;
	Уровень Высокий	с незначительными затруднениями выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства изучаемого иностранного языка с целью выделения релевантной информации;
	Уровень повышенный	свободно уметь выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства изучаемого иностранного языка с целью выделения релевантной информации.
	Владеть:	
	Уровень Пороговый	слабо владеть способами выражения мысли с целью выделения релевантной информации с использованием лексических, грамматических, фонетических средств изучаемого иностранного языка;
	Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть способами выражения мысли с целью выделения релевантной информации с использованием лексических, грамматических, фонетических средств изучаемого иностранного языка;
	Уровень повышенный	свободно владеть слабо владеть способами выражения мысли с целью выделения релевантной информации с использованием лексических, грамматических, фонетических средств изучаемого иностранного языка.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Устный вводный (пропедевтический) модуль					
1.1	Произношение, грамматика и лексика английского языка. Фонетический аспект: система английских фонем (гласных и согласных), нормативная реализация интонационных структур (ударение, ритм, мелодия, темп), эмфатическое фразовое ударение. Грамматический аспект: построение утвердительных, отрицательных и вопросительных предложений; вспомогательные глаголы (to be, to have), структура there is/are, части речи (существительное, глагол, числительное, местоимение, прилагательное), артикль. Притяжательный падеж существительных. Лексический аспект: лексический минимум (слова и фразеологические единицы). /Пр/	2	48	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6**	Л1.1, Л1.3, Л2.7, Л2.10	
1.2	Самостоятельная работа. 1. Работа над произношением и техникой чтения. 2. Выполнение тестов на аудирование. 3. Описание картинки. 4. Составление небольших	2	62	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6**	Л1.1, Л1.2, Л2.6, Л2.7	

	монологических высказываний. 5. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение небольших текстов. Письмо: выполнение упражнений. Говорение: описание картинки, ответы на вопросы по изученному материалу.					
	Раздел 2.					
2.1	Человек и его семья: внешность, характер, одежда, профессия хобби и увлечения. Фонетический аспект: артикуляция наиболее сложных звуков английского языка; интонационные модели повествовательных и вопросительных предложений, деление на синтагмы, эмфатическое фразовое ударение. Грамматический аспект: степени сравнения прилагательных, время Present Simple / Present Continuous). Артикль. Указательные местоимения. Множественное число существительных. Лексический аспект: словарь темы. /Пр/	2	56	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.10	
	Самостоятельная работа.					
2.2	1. Работа над произношением и техникой чтения. 2. Выполнение тестов на аудирование. 3. Описание картинки (внешность людей, одежда). 4. Составление небольших по объему монологических высказываний по теме. 5. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение небольших текстов. Письмо: выполнение упражнений. Говорение: описание картинки, ответы на вопросы по изучаемой теме.	2	50	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.6, Л2.7	
	Раздел 3.					
3.1	Повторение темы первого года обучения «Человек и его семья». Фонетический аспект: система английских фонем (гласных и согласных), нормативная реализация интонационных структур (ударение, ритм, мелодия, темп), эмфатическое фразовое ударение. Грамматический аспект: степени сравнения прилагательных, время Present Simple / Present Continuous). Артикль. Указательные местоимения. Множ. число существительных. Местоимение. Числительное. Лексический аспект: словарь темы. /Пр/	3	38	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л2.8, Л2.12, Л2.9, Л2.10, Э1, Э3	
3.2	Место проживания. Дом: виды жилья в России и странах изучаемого языка, жилищные условия (у родителей, в общежитии, в съемной квартире), интерьер, обустройство дома, переезд, аренда жилья. Фонетический аспект:	3	40	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.2, Л1.3, Э1, Э3	

	совершенствование навыков произнесения наиболее сложных звуков английского языка; интонационные модели повествовательных и вопросительных предложений. Грамматический аспект: структура there is/are; Some/Any/No; Little/ Few, Much/ Many, время Past Simple (Regular and Irregular verbs), время Past Continuous. Лексический аспект: словарь темы. /Пр/					
3.3	Распорядок дня. Планирование рабочего дня. Выходной день, организация свободного времени. Фонетический аспект: членение предложения на синтагмы, интонационные модели повествовательных и вопросительных предложений. Грамматический аспект: Present Simple в придаточных времени и условия, Future Simple, Present Perfect. Articles with the names of parts of the day. Лексический аспект: словарь темы. /Пр/	3	42	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л2.9, Л2.10, Э1, Э3	
	Самостоятельная работа					
3.4	1. Работа над произношением и техникой чтения. 2. Выполнение тестов на аудирование. 3. Описание картинки. 4. Составление монологических высказываний. 5. Составление диалогов по теме. 6. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение небольших текстов, фронтальное чтение. Письмо: выполнение грамматических упражнений, иллюстрация пословиц Говорение: составление диалога, ответы на вопросы по изучаемой теме.	3	40	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л2.9, Л2.10, Э1, Э2, Э3	
3.5	1. Работа над произношением и техникой чтения. 2. Выполнение тестов на аудирование. 3. Составление монологических высказываний по теме. 4. Составление диалогов по теме. 5. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение небольших текстов, фронтальное чтение. Письмо: выполнение грамматических упражнений. Говорение: пересказ текстов, подготовленный диалог, подготовленное устное монологическое высказывание по изучаемой теме, ответы на вопросы по изучаемой теме.	3	44	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л2.9, Л2.10, Э1, Э2	
3.6	1. Работа над произношением и техникой чтения.	3	48	**ОПК-3** **ОПК-5**	Л1.1, Л1.2, Л2.9, Л2.10,	

	2. Выполнение тестов на аудирование. 3. Составление монологических высказываний по теме. 4. Составление диалогов по теме. 5. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение небольших текстов, фронтальное чтение. Письмо: выполнение грамматических упражнений. Говорение: пересказ текстов, подготовленный диалог, подготовленное устное монологическое высказывание по , изучаемой теме, ответы на вопросы по изучаемой теме.			**ОПК-6** **ОПК-7**	Э1, Э2	
	Раздел 4.					
4.1	Студенческая жизнь, проблемы и повседневные заботы. Представление университета. Иностранный язык: основные проблемы и пути успешного изучения. Работа с книгой и компьютером. Экзаменационная сессия. Фонетический аспект: гласные и согласные звуки. Паузация. Интонация. Грамматический аспект: время Present Perfect Continuous. Повторение времен группы Present. Время Past Perfect/ Past Perfect Continuous. Articles with nouns like “school”, “college”, “hospital”, “bed” etc. Лексический аспект: словарь темы. /Пр/	4	56	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.2, Л1.3,	
4.2	Самочувствие, настроение, состояние здоровья. На приеме у врача. Фонетический аспект: интонация, ударение, ритмический контур вопросительных предложений. Грамматический аспект: Косвенная речь (say-tell-ask). Утверждения, Косвенные вопросы, просьбы/команды / восклицание. Глаголы, используемые в косвенной речи, модальные глаголы Лексический аспект: словарь темы. /Пр/	4	64	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.2, Л2.5	
	Самостоятельная работа					
4.3	1. Работа над произношением и техникой чтения. 2. Выполнение тестов на аудирование. 3. Описание картинки (дом, квартира). 4. Составление монологических высказываний по теме. 5. Составление диалогов по теме. 6. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение модельных текстов. Письмо: выполнение грамматических упражнений. Говорение: пересказ текстов, подготовленный диалог, подготовленное устное монологическое высказывание по	4	72	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.2, Л2.9, Э1, Э2	

	изучаемой теме, ответы на вопросы по изучаемой теме.					
4.4	1. Работа над произношением и техникой чтения. 2. Выполнение тестов на аудирование. 3. Описание картинки. 4. Составление монологических высказываний по теме. 5. Составление диалогов по теме. 6. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение модельных текстов. Письмо: выполнение грамматических упражнений. Говорение: пересказ текстов, подготовленный диалог, подготовленное устное монологическое высказывание по изучаемой теме, ответы на вопросы по изучаемой теме.	4	60	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.2, Л2.9, Э1, Э2	
	Раздел 5.					
5.1	Повторение тем второго года обучения. Отдых и досуг. Виды летнего отдыха в России и за рубежом. Традиции в организации отдыха в России и стране изучаемого языка. Свободное время. Развлечения. Хобби. Фонетический аспект. Совершенствование практических произносительных навыков. Овладевание супрасегментными языковыми элементами (паузацией, логическим ударением, делением на синтагмы, интонацию синтаксических конструкций, эмфатическую интонацию). Грамматический аспект. Повторение и закрепление в речи грамматических структур, изучаемых на предыдущем этапе обучения. Грамматический минимум: структура предложения (повествовательного, вопросительного, утвердительного и отрицательного; видо-временные формы глагола). Использование Future Continuous, использование форм глагола в придаточных времени и условия. Лексический аспект. Лексический минимум (слова и фразеологические единицы), обеспечивающие студентам возможность выражать мысли в диалогической и монологической формах, устно и письменно, в ситуациях реальной действительности на основе изучаемой темы. Лексический минимум курса включает единицы, относящиеся к нейтральному, литературному и разговорно- обиходному стилю речи. В словарь студентов также поэтапно вводятся лингвистические термины, фразеологизмы британского и американского вариантов английского языка. /Пр/	5	32	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.3, Л2.4, Л2.9, Э1, Э2	
5.2	Национальные традиции питания. Национальная кухня. Посещение и	5	32	**ОПК-3** **ОПК-5**	Л1.3, Л2.4, Л2.6, Л2.9,	

	прием иностранных гостей. Посещение кафе, ресторана. Фонетический аспект: дальнейшее совершенствование практических произносительных навыков и навыков владения супрасегментными языковыми элементами. Грамматический аспект: грамматический минимум – видо-временные формы глагола (Past Perfect, Past Perfect Continuous, Future Perfect), согласование времен. Лексический аспект: лексический минимум темы. /Пр/			**ОПК-6** **ОПК-7**	Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
5.3	Жизнь в городе и деревне. Описание города. Описание достопримечательностей города. Столицы мира. Городской транспорт. Перемещение по городу. Фонетический аспект: дальнейшее совершенствование практических произносительных навыков и навыков владения супрасегментными языковыми элементами. Грамматический аспект: косвенная речь: использование местоимений, наречий, модальных глаголов в косвенной речи. Косвенные утверждения, вопросы, приказы. Перевод в косвенную речь разговорных формул Лексический аспект: лексический минимум темы /Пр/	5	36	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.3, Л2.4, Л2.9, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
	Самостоятельная работа					
5.4	1. Работа над произношением и техникой чтения. 2. Прослушивание диалогов и текстов и выполнение заданий на аудирование. 3. Составление монологических высказываний по теме. 4. Составление диалогов по теме. 5. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение модельных диалогов. Письмо: выполнение грамматических упражнений. Говорение: пересказ текстов, подготовленный диалог, подготовленное устное монологическое высказывание по изучаемой теме, подготовка ответов на вопросы по изучаемой теме.	5	30	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.3, Л2.4, Л2.9, Э1, Э2, Э6	
5.5	1. Работа над произношением и техникой чтения. 2. Прослушивание диалогов и текстов и выполнение заданий на аудирование. 3. Составление монологических высказываний по теме. 4. Составление диалогов по теме. 5. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение модельных диалогов.	5	36	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.3, Л2.4, Л2.6, Л2.9, Э1, Э2, Э6	

	Письмо: выполнение грамматических упражнений, иллюстрация пословиц Говорение: пересказ текстов, подготовленный диалог, подготовленное устное монологическое высказывание по изучаемой теме, подготовка ответов на вопросы по изучаемой теме; подготовка кратких докладов в рамках тем.					
5.6	1. Работа над произношением и техникой чтения. 2. Прослушивание диалогов и текстов и выполнение заданий на аудирование. 3. Составление монологических высказываний по теме. 4. Составление диалогов по теме. 5. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение модельных диалогов. Письмо: выполнение грамматических упражнений, иллюстрация пословиц Говорение: пересказ текстов, подготовленный диалог, подготовленное устное монологическое высказывание по изучаемой теме, подготовка ответов на вопросы по изучаемой теме; подготовка кратких докладов в рамках тем.	5	50	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.3, Л2.4, Л2.9, Э1, Э2, Э6	
	Раздел 6.					
6.1	Образ жизни в городе. Здоровый образ жизни. Вредные привычки и борьба с ними. Фонетический аспект: дальнейшее совершенствование практических произносительных навыков и навыков владения супрасегментными языковыми элементами. Грамматический аспект: Модальные глаголы “should”, “ought to”, “shall”, “will”.Объектный падеж с инфинитивом, объектный падеж с причастием. Лексический аспект: лексический минимум темы /Пр/	6	52	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.3, Л1.4, Л2.9, Э1, Э2, Э3 Э3 Э3 Э3 Э3, Э4, Э5, Э6	
6.2	Покупки. Магазины. Покупка еды и одежды. Национальная специфика современной торговли. Услуги. Фонетический аспект: дальнейшее совершенствование практических произносительных навыков и навыков владения супрасегментными языковыми элементами. Грамматический аспект: глаголы, употребляемые для передачи эмоционально-оценочного содержания высказывания (эмоционального, декларативного и др.); согласование времен при трансформации прямой речи в косвенную. Страдательный залог, образование временных форм страдательного залога и особенности их функционирования. Лексический аспект: лексический минимум темы. /Пр/	6	50		Л1.3, Л1.4, Л2.9, Э1, Э2, Э4, Э5, Э6	

	Самостоятельная работа					
6.3	1. Работа над произношением и техникой чтения. 2. Прослушивание диалогов и текстов и выполнение заданий на аудирование. 3. Составление монологических высказываний по теме. 4. Составление диалогов по теме. 5. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение модельных диалогов. Письмо: выполнение грамматических упражнений. Говорение: пересказ текстов, подготовленный диалог, подготовленное устное монологическое высказывание по изучаемой теме, подготовка ответов на вопросы по изучаемой теме.	6	60	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.3, Л1.4, Л2.9, Э1, Э2	
6.4	1. Работа над произношением и техникой чтения. 2. Прослушивание диалогов и текстов и выполнение заданий на аудирование. 3. Составление монологических высказываний по теме. 4. Составление диалогов по теме. 5. Выполнение грамматических упражнений. Виды речевой деятельности: Аудирование: прослушивание аудиотекстов и выполнение тестов. Чтение: выразительное чтение модельных диалогов. Письмо: выполнение грамматических упражнений. Говорение: пересказ текстов, подготовленный диалог, подготовленное устное монологическое высказывание по изучаемой теме, подготовка ответов на вопросы по изучаемой теме.	6	54	**ОПК-3** **ОПК-5** **ОПК-6** **ОПК-7**	Л1.3, Л1.4, Л2.9, Э1, Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Примеры заданий и вопросов по темам см. в Приложении 1.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для текущего контроля успеваемости обучающихся создан фонд оценочных средств (Приложение № 1).

Промежуточная аттестация проводится в форме зачёта в конце II, III семестров и экзаменов в конце IV, V, VI семестров. Письменные работы и устный опрос имеют целью выявить качество сформированности компетенций. Контрольные задания в письменных работах включают материал учебников и учебных пособий, по которым осуществляется обучение, и по форме аналогичны тем, которые используются в ходе текущего и рубежного контроля.

Зачёт в конце II, III семестров включает письменные работы (лексико-грамматический тест (см. Приложение 1)), а также собеседование по прочитанной книге, пересказ текста, неподготовленный диалог, беседу с преподавателем по изученным на курсе темам.

Экзамен в IV, V, VI семестрах включает письменные работы (лексико-грамматический тест (см. Приложение 1)), собеседование по прочитанной книге, пересказ прочитанного адаптированного текста, диалог по ситуации на основе изученных в году тем, беседу с преподавателем по изученным на курсе темам.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Борисов Д.А.	Вводно-коррективный курс английского языка: учебное пособие.	НГЛУ, 2019.

		http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274439.pdf	
Л1.2	Борисов Д.А.	Я и мое окружение http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274438.pdf	НГЛУ, 2019.
Л1.3	Голубева С.А., Купраш Т.В.	Практика речи: eating habits, healthy lifestyle: учебное пособие http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=563590	Москва, МПГУ, 2019.
Л1.4	Гаврилов А.Н., Даниленко Л.П.	Английский язык. Разговорная речь. Modern American English. Communication Gambits: учебник и практикум для вузов. 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-razgovornaya-rech-modern-american-english-communication-gambits-452041	М.: Юрайт, 2020.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Дроздова и др.	English Grammar: Reference and Practice: 11-е изд., испр.: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213154	Санкт-Петербург: Антология, 2012.
Л2.2	Воловикова и др.	English grammar for university students. Part 1: учебное пособие. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462068	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2016.
Л2.3	Красавина В.В.	Английский язык: времена и модальные глаголы. 3-е изд., испр. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564876	Москва: ФЛИНТА, 2017.
Л2.4	Булатова И.М.	Focus on topics: family & work: A Guide for students and teachers. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427841	Казань: КНИТУ, 2013.
Л2.5	Комаров А.С.	A Practical Grammar of English for Students: учебное пособие. 3-е изд., стер. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590	Москва: ФЛИНТА, 2017.
Л2.6	Сафроненко О.И. и др.	Learning to Learn in English: учебник. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240946	Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2009.
Л2.7	Невзорова Г.Д., Никитушкина Г.И.	Английский язык. Грамматика: учебное пособие для вузов. 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/451966	М.: Юрайт, 2020.
Л2.8	Чазова А.А.	Расширяем словарный запас: учебное пособие. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=119535	Юнити-Дана, 2012.
Л2.9	Токарева Н.Д.	Английский язык для лингвистов (А2—В2): учебник для вузов. 5-е изд. https://urait.ru/bcode/448487	М.: Юрайт, 2020.
Л2.10	Утевская Н.Л.	English Grammar Book. Version 2.0=Грамматика английского языка. Версия 2.0: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=220163	СПб: Антология, 2012.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система LMS Moodle (курс «Практический курс второго иностранного языка»)
Э2	http://www.esl-lab.com/ - Материалы для обучения аудированию Randall's ESL Cyber Listening Lab
Э3	http://www.study.ru/lessons/video.html - Тематические видеоуроки по английскому языку
Э4	http://www.abc-english-grammar.com - Ресурс для изучения английской грамматики ABC English
Э5	https://www.eduteach.es/ - Видеоуроки по темам, по грамматике английского языка
Э6	http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish - BBC Learning English – материалы для изучения английского языка

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	Программное обеспечение, входящее в пакет Microsoft Office (Microsoft Windows 7,10, Microsoft Word, Excel, Power Point и т.п.)
6.3.1.2	Программное обеспечение для чтения текстовых файлов, воспроизводства аудио- и видео-файлов (Adobe Acrobat Reader, MediaPlayer Classic и аналогичные продукты).
6.3.1.3	Программное обеспечение для осуществления доступа в сеть Интернет (Google Chrome и аналогичные продукты).
6.3.1.4	Программное обеспечение для осуществления онлайн-трансляций (Zoom и другие платформы).

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	www.fgosvo.ru - Портал Федеральных государственных образовательных стандартов
6.4.2	http://biblioclub.ru – Университетская библиотека онлайн
6.4.3	www.lib.lunn.ru - НГЛУ. Библиотека

6.4.4	www.elibrary.ru - Научная электронная библиотека
6.4.5	https://www.wordsmyth.net/ - On-line тезаурус английского языка
6.4.6	http://www.bibliomania.com/ - Публичная Интернет-библиотека
6.4.7	https://www.merriam-webster.com/ - Merriam-Webster англоязычный словарь и тезаурус
6.4.8	http://dictionary.cambridge,org/ - Cambridge Dictionary Online словарь английского языка
6.4.9	http://www.idiomsite.com/ - Справочник идиом английского языка

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения – компьютером с монитором или телевизором, поддерживающими внешние устройства: USB-накопитель, CD / DVD-ROM, предоставляющее выход в сеть Интернет.
7.2	Учебные аудитории для групповых и индивидуальных консультаций, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в «Интернет».
7.3	Учебные аудитории для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в сеть Интернет.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Иностранный язык (второй (английский))*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования материала с подробным фиксированием основных его положений, формулировок определений его центральных понятий, формулировок языковых правил, языковых единиц, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях;
- использование онлайн-словарей и других толковых и нормативных словарей английского языка.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение конспектов предыдущих занятий и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных (монологических и диалогических) сообщений, подготовку докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических, речевых, коммуникативных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений затрагиваемого материала и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для

самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

История стран первого изучаемого языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (французский язык),

Профиль подготовки (специализация) «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация **специалитет**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 3 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

в том числе:

аудиторные занятия 30

самостоятельная работа 42

часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах:

экзамен 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1 (1.1)**		**Итого**	
Недель	**19 2/6**		**19**	
Вид занятий	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**

Лекции	**20**	**20**	**20**	**20**
Семинарские занятия	**10**	**10**	**10**	**10**
Контактная работа на зачет	**2.5**	**2.5**	**2.5**	**2.5**
Итого ауд.	**30**	**30**	**30**	**30**
Контактная работа	**32,5**	**32,5**	**32,5**	**32,5**
Сам. работа	**42**	**42**	**42**	**42**
Итого	**108**	**108**	**108**	**108**

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Фомин Сергей Матвеевич

Рецензент(ы): *кандидат филологических наук, доцент Калинин К.Е.*

Рабочая программа дисциплины
История стран первого изучаемого языка
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016г. №1290)

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (французский язык), профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. ____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование страноведческой компетенции, целостного представления об истории стран изучаемого языка (Франция).
1.2	Данная цель предполагает следующие ЗАДАЧИ:
1.3	- получение необходимых знаний о путях формирования французской идентичности;
1.4	этапах развития стран ИЯ;
1.5	прецедентных событиях;
1.6	-выдающихся личностях.
1.7	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают; использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе; развивает познавательные навыки студентов, умение самостоятельно ориентироваться в информационном страноведческом пространстве.
1.8	Курс читается на русском языке и призван совершенствовать практическую подготовку студентов по немецкому языку за счет расширения словарного запаса по страноведческой тематике.
1.9	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование страноведческой компетенции, целостного представления об истории стран изучаемого языка (Франция).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.01
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	История в рамках программы средней школы
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения
2.2.2	Литература франкоязычных стран
2.2.3	Культура франкоязычных стран
2.2.4	Практикум по культуре речевого общения

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные этапы французской и западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции ее развития.
Уровень Высокий	Знает основные этапы французской и западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции ее развития.
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные этапы французской и западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции ее развития.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	Умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	Хорошо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции.
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции.
ОК – 2: способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает специфику французского национального характера и французской концептосферы, историю российско-французских взаимоотношений, динамику трансформации французских национальных приоритетов
Уровень Высокий	Знает специфику французского национального характера и французской концептосферы, историю российско-французских взаимоотношений, динамику трансформации французских национальных приоритетов
Уровень Повышенн	Хорошо знает специфику французского национального характера и французской концептосферы, историю российско-французских взаимоотношений, динамику трансформации французских национальных приоритетов

ый	
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	Умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	Хорошо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
ОПК – 4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Высокий	Знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Повышенный	Хорошо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка
Уровень Высокий	Умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языкаа.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	Знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	Хорошо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Высокий	Умеет применять применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений..
Уровень	Хорошо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.

Повышенный	
ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знает причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо знает причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	Историко-географическое и территориально-административное деление Франции. Население Франции. История формирования французской нации. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
1.2	Походы Юлия Цезаря в Галлию. Римская Галлия. Нападение Гуннов на Галлию. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
1.3	Правление Хлодвига. Возвышение династии Мировингов. Появление династии Каролингов. Правление Карла Великого. Династия Капетингов. Реформа церкви. Крестовые походы. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
1.4	Столетняя война между Францией и Англией. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
1.5	Религиозные войны. Правление Генриха IV. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
1.6	XVII век. Ришелье. Людовик XIII и Людовик XIV. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	

1.7	XVIII век во Франции. Великая французская буржуазная революция. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
1.8	Империя Наполеона. Франция в XIX веке. Вторая империя. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
1.9	Франция с начала III Республики до начала Первой мировой войны.. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
1.10	Установление Третьей Республики. Франция во время Первой мировой войны. Франция в период Второй мировой войны. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
	Раздел 2. Семинарские занятия					
2.1	География и политическое устройство Франции. /Сем/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
2.2	Общая характеристика Средневековья. Смена династий./Сем/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
2.3	Столетняя война. Жакерия. Подвиг Жанны д”Арк. /Сем/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
2.4	Французская буржуазная революция. Этапы. /Сем/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
2.5	Установление империи Наполеона. Франция XIX – XX веках. Общий обзор. /Сем/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	*Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2*	
	Самостоятельная работа		42			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Общие сведения о Франции: географическое положение и границы государства; природные условия: реки, рельеф, полезные ископаемые; климатические условия. Современный этнический состав населения. Религия во Франции.
2. Общие сведения о государственном и административном устройстве современной Франции. Законодательная и исполнительная власть. Президент. Парламент.
3. Понятие о национальном французском менталитете.
4. Доисторические времена. Первые поселения на территории Франции. Геополитическое положение и население Галлии. Кельтская Галлия. Религия Галлов.
5. Походы Юлия Цезаря. Восстание галлов под руководством Верцингеторига. Завоевание Галлии римлянами.
6. Галло-римская цивилизация. Административно-политическое устройство. Падение Западной Римской империи. Набеги варваров. Варварские королевства. Три составляющих средневекового мира: Византийская империя, Ислам и Латинское христианство.
7. Франкское королевство. Меровинги. Правление Хлодвига. Меровингское общество. Три части франкского королевства. Набеги мусульман.
8. Институт майор домов. Карл Мартел. Пипин Короткий. Династия Каролингов.
9. Империя Карла Великого: основные институты власти и Церкви. «Каролингское возрождение». Верденский договор.
10. Общая характеристика средневековья. Григорианская реформа Церкви. Крестовые походы. Смена династии.

Правление Капетингов. Расцвет французского королевства.

11. Франция накануне Столетней войны. Политический кризис. Причины Столетней войны. Столетняя война в XIV веке. Три великих поражения французов.
12. Народные восстания в период Столетней войны. Жакерия,
13. Столетняя война в XV веке. Арманьяки и бургиньоны. Жанна д'Арк и ее роль в Столетней войне. Победа Франции. Итоги войны.
14. Создание единого королевства. Политика Людовика XI.
15. Итальянские войны и борьба против Австрийского дома. Война за Неаполь и Милан. Франциск I и Карл V. Усиление королевской власти при Франциске I и при Генрихе П.
16. Религиозный, политический и экономический кризис XVI века. Реформация и Католическая Контрреформа. Общеевропейский характер религиозных войн. Религиозные войны во Франции.

Варфоломеевская ночь. Кальвинисты и Святая Лига. Война трех Генрихов.

17. Правление Генриха IV. Нантский эдикт. Восстановление авторитета королевской власти. Экономическая и финансовая политика Сюлли.
18. Франция при Людовике XIII и при кардинале Ришелье. Новая борьба против Австрийского дома. Тридцатилетняя война. Французские барокко и классицизм.
19. Правление кардинала Мазарини. Фронда.
20. Правление Людовика XIV. Политика Кольбера. Политика Франции в Европе.
21. Упадок абсолютной монархии в XVIII веке. Регентство. Система Дж. Лоу. Экономическое положение Франции. Правление Людовика XV.
22. Правление Людовика XVI. Тюрго. Неккер.
23. Общая характеристика просветительства XVIII века. Энциклопедисты. Французская Европа.
24. Революционный кризис во Франции конца XVIII века. Канун революции. Основные этапы буржуазной революции 1789-1794 гг.
25. Первый период революции. Крупная буржуазия у власти.
26. Второй этап революции. Средняя буржуазия у власти. Сущность жирондизма.
27. Третий период революцию Мелкая буржуазия у власти. Якобинская диктатура. Поражение якобинцев.
28. Термидорианский переворот. Директория и консульство. Значение французской революции для Европы.
29. Империя Наполеона. Наполеоновские войны. Поражение Наполеона.
30. Реставрация во Франции. Революция 1830 года. Июльская монархия.
31. Революция 1848 года. Вторая Республика.
32. Переворот 1851 года. Правление Наполеона III. Вторая империя.
33. Франко-прусская война. Парижская коммуна.
34. Третья Республика. Коммуна 1870 года. Победа республиканцев. Дело Дрейфуса. Отделение Церкви от государства.
35. Франция рубежа веков. Экономическое развитие. Социальные изменения в обществе. Процесс колонизации. Культура. Франция накануне I мировой войны
36. Франция в период Второй мировой войны. «Сопротивление» генерала де Голля.
37. Характеристика IV республики. Конституция 1946 года. Отставка. Колониальные войны де Голля.
38. От 4-ой к 5-ой Республики. Конституция 1958 года. Социальные движения. Студенческие волнения. Отставка де Голля в 1969 г.
39. Франция последней трети XX века. Социальные и политические реформы. президентство Н. Саркази.
40. Современная культура Франции. Проблема массового искусства, радио. телевидение, пресса, кино. мультимедийные средства.

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Тест, устный ответ (см. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	*Исхакова, О. Д.*	История Франции	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 242 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07599-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452989
Л1.2	*Е.А.Пуряева*	Toute la France. Découvrir la France	СПб. : КОРОНА принт, 2005. - 375р. - ISBN 5-7931-0312-0 : 139-50. (библиотека НГЛУ)
6.1.2. Дополнительная литература			
Л2.1	*Мерсье, Л.*	Картины Парижа в 2 ч. Часть 1	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 247 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-08117-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455888
Л2.2	*Мерсье, Л.*	Картины Парижа в 2 ч. Часть 2	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 245 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-08119-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455889
Л2.3	*Тэн, И.А.*	Происхождение современной Франции	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – Т. I. Старый порядок. – 299 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://lib.biblioclub.ru/index.php?page=book&id=72685
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	http://www.lepointdufle.net/civilisation.htm – Le point du FLE		
Э2	http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/admin/index.htm – Сайт La France d'aujourd'hui		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozila Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		

.	
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	h :// . i lioclu .ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	h :// . eli rary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «История стран первого изучаемого языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной

теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых

проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов

учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

_____Практикум по культуре речевого общения (французский язык) _____

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык как основной)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 35,7
часов на контроль -

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
зачет – 3 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	3		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	**36**	**36**	**36**	**36**
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**36**	**36**	**36**	**36**
Часы на контроль				
Контактная работа	**36,3**	**36,3**	**36,3**	**36,3**
Самостоятельная работа	**35,7**	**35,7**	**35,7**	**35,7**
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составила:
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. ст. преп. Демешко О.В.

Рецензент:
И.о.зав.кафедрой теории и практики французского языка и перевода канд.филол.наук, доц. К.Е.Калинин

Рабочая программа дисциплины
Практикум по культуре речевого общения (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»
утвержденного учёным советом вуза от 28.05.2019 протокол № 10.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций: лингвистической, семантической, интерпретативной, текстовой и межкультурной.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка и этических и социальных норм соответствующей культуры;
1.2.2.	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.2.3	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.2.4	формирование навыка межкультурного посредничества.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.02*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Преподавание дисциплины опирается на знания, полученные студентами при изучении Практического курса первого иностранного языка в 1 и 2 семестре и идет параллельно с указанным курсом в 3 семестре.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Является предшествующей для дисциплины Б1.В.16 «Основы профессионального общения переводчика (французский язык)»
2.2.2	Является базовой для усвоения дисциплин профессиональной переводческой направленности: Б1.В.22 «Устный перевод (французский язык), а также дисциплин (модулей) по выбору блока Б1.В.ДВ10: Устный технический перевод (французский язык), Устный экономический перевод (французский язык), Устный юридический перевод (французский язык), Устный двусторонний перевод (французский язык).

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1=ПК-23 *- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач*	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	свободно знать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	использовать с незначительными затруднениями понятийный аппарат (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	свободно использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач.
Владеть:	
Уровень Пороговый	частично владеть понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	свободно владеть понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач.
ОПК-3 *- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей*	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные особенности сторон французского языка;
Уровень Высокий	в полном объёме особенности сторон французского языка применительно к различным функциональным стиля
Уровень Повышенный	в полном объёме особенности сторон французского языка применительно к различным функциональным стилям и их отражение в плане формы при построении письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уметь:	
Уровень Пороговый	анализировать внутреннюю форму слова, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также адекватно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;
Уровень Высокий	анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также грамотно использовать языковые средства для создания собственных речевых произведений;

Уровень Повышенный	анализировать внутреннюю форму слова, выявлять компоненты лексического значения слов, определять конкретные морфологические формы и синтаксические конструкции при работе с письменными и звучащими текстами на французском языке, а также грамотно использовать разнообразные языковые средства для создания собственных речевых произведений в различных ситуациях общения;
Владеть:	
Уровень Пороговый	базовыми теоретическими знаниями и основным конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Высокий	основными теоретическими знаниями и в полном объеме конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики;
Уровень Повышенный	системой лингвистических знаний, в полном объеме на высоком уровне конкретным языковым материалом в рамках изучаемой тематики и различными стратегиями, тактиками, источниками и средствами расширения собственных представлений о закономерностях функционирования французского языка;
ОПК-4 *- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации*	
Знать:	
Уровень Пороговый	общие нормы жизни инокультурного социума, типичные ситуации общения.
Уровень Высокий	нормы жизни инокультурного социума, типичные ситуации общения.
Уровень Повышенный	основательно нормы жизни инокультурного социума, типичные ситуации общения.
Уметь:	
Уровень Пороговый	пользоваться основами стратегии речевого поведения в соответствии с коммуникативной ситуацией.
Уровень Высокий	выстраивать стратегию речевого поведения в соответствии с коммуникативной ситуацией.
Уровень Повышенный	выстраивать стратегию речевого поведения в соответствии с коммуникативной ситуацией и целью высказывания.
Владеть:	
Уровень Пороговый	частично языковым материалом, соответствующим типичным коммуникативным ситуациям.
Уровень Высокий	с небольшими затруднениями языковым материалом, соответствующим конкретным коммуникативным ситуациям.
Уровень Повышенный	свободно языковым материалом, соответствующим конкретным коммуникативным ситуациям, задачам и целям общения.
ОПК-5*- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)*	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте;
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте;
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо варьировать выбор языковых средств в высказывании на иностранном языке в соответствии с текущим коммуникативным контекстом;
Уровень Высокий	с незначительными ошибками варьировать выбор языковых средств в высказывании на иностранном языке в соответствии с текущим коммуникативным контекстом;
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности варьировать выбор языковых средств в высказывании на иностранном языке в соответствии с текущим коммуникативным контекстом.
Владеть:	
Уровень Пороговый	частично основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте;
Уровень Высокий	с незначительными ошибками основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте;
Уровень Повышенный	свободно основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на изучаемом иностранном языке в текущем коммуникативном контексте.
ОПК-10 *- способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации*	
Знать:	
Уровень Пороговый	формулы речевого этикета на французском языке для знакомства, обращения, приветствия, благодарности, извинения, прощания;
Уровень Высокий	формулы речевого этикета на французском языке для знакомства, обращения, приветствия, благодарности, извинения, побуждения, согласия, отказа, предложения, приглашения, прощания;
Уровень Повышенный	формулы речевого этикета на французском языке для знакомства, обращения, приветствия, благодарности, извинения, побуждения, согласия, отказа, предложения, приглашения, прощания, а также средства невербальной коммуникации, принятые в французской традиции общения
Уметь:	

Уровень Пороговый	использовать в устной и письменной коммуникации формулы речевого этикета на французском языке для знакомства, обращения, приветствия, благодарности, извинения, прощания;
Уровень Высокий	использовать в устной и письменной коммуникации формулы речевого этикета на французском языке для знакомства, обращения, приветствия, благодарности, извинения, побуждения, согласия, отказа, предложения, приглашения, прощания;
Уровень Повышенный	использовать в устной и письменной коммуникации формулы речевого этикета на французском языке для знакомства, обращения, приветствия, благодарности, извинения, побуждения, согласия, отказа, предложения, приглашения, прощания, а также средства невербальной коммуникации, принятые во французской традиции общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	отдельными элементами стратегии организации эффективной этикетной коммуникации в устной и письменной форме;
Уровень Высокий	отдельными тактиками стратегии организации эффективной этикетной коммуникации в устной и письменной форме;
Уровень Повышенный	в полном объеме стратегией организации эффективной этикетной коммуникации в устной и письменной форме;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	**Раздел 1. Знакомство. Представление./ Разговор по телефону. Просьба о помощи. Описание человека, предмета, места. Сравнение.**	3/2	23,9	ОПК-1=ПК23 ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-10		
1.1	Практические занятия		12		*Л1.1; Л1.2, Л2.1; Э1*	
1.2	Самостоятельная работа		11,9			
2	**Раздел 2. Положительные и отрицательные отзывы. Просьба. Разрешение. Запрет.**	3/2	23,9	ОПК-1=ПК23 ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-10	*Л1.1; Л1.2, Л2.1; Э1*	
2.1	Практические занятия/		12			
2.2	Самостоятельная работа		11,9			
3	**Раздел 3 . Аргументация. Обмен мнениями.**	3/2	23,9	ОПК-1=ПК23 ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-10	*Л1.1; Л1.2,.1; Э1*	
3.1	Практические занятия		12			
3.2	Самостоятельная работа		11,9			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль заключается в установлении факта присутствия студентов на занятиях, и в оценке их степени подготовленности к занятию и активности работы на занятии.
По окончании курса в 3 семестре предусмотрен зачет.

Содержание зачета:

1. Диалог с однокурсником (решение коммуникативной задачи)

Примерные ситуации:

Вы пригласили французского приятеля на выставку вашего знакомого художника. Вы обмениваетесь впечатлениями.

Диалогическое высказывание оценивается по следующим критериям:
• решение коммуникативной задачи – 2 б.
• лексическая точность и насыщенность – 1 б.
• грамматическая правильность -1 б.
• произношение – 1 б.

5 баллов соответствует оценке «отлично», 4 – «хорошо», 3 – «удовлетворительно»

Примеры заданий для промежуточного контроля см. в Приложении 1.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
решение коммуникативной задачи - составление диалога по заданной коммуникативной ситуации, групповая беседа/дискуссия, ролевая игра, написание личного/делового письма, подготовка монологического высказывания, презентации

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Когут В.И.	Le francais vite assimilé: dialogues et exercices: Niveau intermediaire (Французский язык: диалоги и упражнения)	Санкт-Петербург : Антология, 2012. – 272 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213317
Л1.2	Багана Ж.	Parlons français=Поговорим по-французски : учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. – 2-е изд., стер. –	Москва : Флинта, 2016. – 145 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83538

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Иванченко А.И.	Французский язык: практика устной речи : [12+] / А.И. Иванченко ; читает Анита Экуме	Санкт-Петербург : КАРО, 2015. – 1 файл (36 мин 43 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578416

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Обучающие сайты: www.bonjourdefrance.com www.lepointdufle.net www.francomania.ru
Э3	Радио для франкофонов: www.rfi.fr
Э4	www.tv5.org Enseignants → Apprendre et enseigner avec TV5 Monde

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows версии 7 и выше
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Power Point - Outlook или аналогичные по функционалу приложения
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC или аналогичные по функционалу приложения
6.3.4.	Microsoft Edge, Google Chrome, Mozilla Firefox или иные аналогичные по функционалу интернет-браузеры в актуальной версии
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio) или аналогичные по функционалу приложения
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.9.	Антивирус Касперского или иные аналогичные по функционалу приложения
6.3.10.	Media Player Classic, VLC Media Player, AIMP или аналогичные по функционалу приложения

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/
6.4.2.	Интернет-словарь Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL): dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/
6.4.3.	Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база: Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr
6.4.4.	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5.	Интернет-энциклопедия: Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus.

	http://dictionnaire.sensagent.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения (техникой для воспроизведения аудио- и видеоматериалов, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза).
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Практикум по культуре речевого общения (французский язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования материала с подробным фиксированием основных его положений, формулировок определений его центральных понятий, формулировок языковых правил, языковых единиц, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях;
- использование онлайн-словарей и других толковых и нормативных словарей французского языка.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение конспектов предыдущих занятий и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных (монологических и диалогических) сообщений, подготовку докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических, речевых, коммуникативных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений затрагиваемого материала и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Общая теория перевода

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

в том числе:

аудиторные занятия 36

самостоятельная работа 35,7

часов на контроль 0,3

зачеты 4 (2 курс)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**4 (2.2)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	18	18	18	18
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
Шлепнев Д.Н.

Рецензент(ы):
к.п.н., доцент Краснова М.А.

Рабочая программа дисциплины
Общая теория перевода

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование базисных представлений о переводческой деятельности (ее теоретико-практических основах), на основании которых осуществляется профессиональный перевод. Курс направлен на формирование современного представления о переводе как профессиональной деятельности. Курс также служит развитию критического мышления студентов.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	• формирование представления об общих основах и аспектах переводческой деятельности;
1.4	• формирование представления о требованиях, предъявляемых к переводу (критерии качества) и к переводчику (профессиональные качества);
1.5	• формирование представления об элементах производственного процесса и коммуникативной ситуации и этапах работы профессионального переводчика;
1.6	• формирование представления о переводческом анализе и подготовке к переводу;
1.7	• формирование представления о переводческих операциях;
1.8	Студенты должны получить представление о том, что профессиональный перевод есть работа со смыслами, работа с текстом, деятельность осмысленная и целенаправленная, акт коммуникации (и конкретно межкультурной), а целью перевода является обеспечение функциональности перевода — способность перевода обеспечивать надлежащую интерпретацию и надлежащее применение, на что работают все лингвистические и экстралингвистические средства.
1.9	Полученные при прохождении курса знания студенты применяют для написания курсовых и выпускных квалификационных работ.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.03
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Освоение предшествующих и параллельных дисциплин:
2.1.2	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.3	Практический курс французского языка
2.1.4	Введение в языкознание
2.1.5	Французские реалии в аспекте теории языка и перевода
2.1.6	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.7	Практический курс французского языка
2.1.8	Введение в языкознание
2.1.9	Французские реалии в аспекте теории языка и перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Дисциплина предшествует практическим переводческим дисциплинам, которые конкретизируют и дополняют знания, получаемые в курсе общей теории перевода.

2.2.2	Коммерческий перевод (французский язык)
2.2.3	Перевод с французского языка на родной
2.2.4	Письменный перевод (французский язык)
2.2.5	Специальные теории перевода
2.2.6	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.7	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.8	Устный перевод (французский язык)
2.2.9	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.10	Коммерческий перевод (французский язык)
2.2.11	Перевод с французского языка на родной
2.2.12	Письменный перевод (французский язык)
2.2.13	Специальные теории перевода
2.2.14	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.15	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.16	Устный перевод (французский язык)
2.2.17	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

	3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
	ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать релевантные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
Уровень Высокий	знать с незначительными затруднениями/ошибками релевантные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
Уровень Повышенный	Свободно знать релевантные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь применять релевантный понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
Уровень Высокий	Уметь с незначительными затруднениями применять релевантный понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач

Уровень Повышенный	Свободно уметь применять релевантный понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть релевантным понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
Уровень Высокий	Владеть с незначительными затруднениями релевантным понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
Уровень Повышенный	Свободно владеть релевантным понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач

	ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать о междисциплинарных связях теории перевода и об их значении для переводческой деятельности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами (ошибками) знать о междисциплинарных связях теории перевода и об их значении для переводческой деятельности
Уровень Повышенный	полноценно знать о междисциплинарных связях теории перевода и об их значении для переводческой деятельности
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь комплексно применять в теории и на практике знания, полученные в рамках изучаемых дисциплин
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь комплексно применять в теории и на практике знания, полученные в рамках изучаемых дисциплин
Уровень Повышенный	свободно уметь комплексно применять в теории и на практике знания, полученные в рамках изучаемых дисциплин
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть релевантным материалом изучаемых дисциплин для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть релевантным материалом изучаемых дисциплин для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	свободно владеть релевантным материалом изучаемых дисциплин для решения профессиональных задач

	ОПК-15: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать общие принципы выдвижения гипотез и аргументации

Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами или ошибками) знать общие принципы выдвижения гипотез и аргументации
Уровень Повышенный	свободно знать общие принципы выдвижения гипотез и аргументации
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь строить логически обоснованные гипотезы и аргументированные суждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь строить логически обоснованные гипотезы и аргументированные суждения
Уровень Повышенный	свободно уметь строить логически обоснованные гипотезы и аргументированные суждения
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть понятийной и предметной базой, необходимой для выдвижения данной гипотезы или построения аргументации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть понятийной и предметной базой, необходимой для выдвижения данной гипотезы или построения аргументации
Уровень Повышенный	Свободно владеть понятийной и предметной базой, необходимой для выдвижения данной гипотезы или построения аргументации

	ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать общие принципы и технологию поиска и обработки материала исследования
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать общие принципы и технологию поиска и обработки материала исследования
Уровень Повышенный	свободно знать общие принципы и технологию поиска и обработки материала исследования
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь пользоваться различными источниками информации, интерпретировать и анализировать материал
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь пользоваться различными источниками информации, интерпретировать и анализировать материал
Уровень Повышенный	свободно уметь пользоваться различными источниками информации, интерпретировать и анализировать материал
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией поиска, анализа и проверки информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией поиска, анализа и проверки информации
Уровень Повышенный	свободно владеть технологией поиска, анализа и проверки информации

	ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать релевантные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
Уровень Высокий	Знать с незначительными затруднениями/ошибками релевантные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
Уровень Повышенный	Свободно знать релевантные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь применять релевантный понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
Уровень Высокий	Уметь с незначительными затруднениями применять релевантный понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
Уровень Повышенный	Свободно уметь применять релевантный понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть релевантным понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач
Уровень Высокий	Владеть с незначительными затруднениями релевантным понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных переводческих задач

	ПК-24: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать общие принципы выдвижения гипотез и аргументации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами или ошибками) знать общие принципы выдвижения гипотез и аргументации
Уровень Повышенный	свободно знать общие принципы выдвижения гипотез и аргументации
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь строить логически обоснованные гипотезы и аргументированные суждения
Уровень	с незначительными затруднениями уметь строить логически обоснованные гипотезы и аргументированные

Высокий	суждения
Уровень Повышенный	свободно уметь строить логически обоснованные гипотезы и аргументированные суждения
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть понятийной и предметной базой, необходимой для выдвижения данной гипотезы или построения аргументации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть понятийной и предметной базой, необходимой для выдвижения данной гипотезы или построения аргументации
Уровень Повышенный	свободно владеть понятийной и предметной базой, необходимой для выдвижения данной гипотезы или построения аргументации

	ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уровень Высокий	с незначительными пробелами и затруднениями знать основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уровень Повышенный	свободно знать основы современных методов научного исследовани, информационной и библиографической культуры
	Уметь:
Уровень Пороговый	На слабом уровне уметь находить информацию по запросу
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь находить информацию по запросу
Уровень Повышенный	свободно уметь находить информацию по запросу
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией поиска и анализа информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией поиска и анализа информации
Уровень Повышенный	свободно владеть технологией поиска и анализа информации

	ПК-26: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать принципы поиска, анализа и обработки информации
Уровень	с незначительными пробелами знать принципы поиска, анализа и обработки информации

Высокий	
Уровень Повышенный	свободно знать принципы поиска, анализа и обработки информации
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь задавать критерии поиска, находить и анализировать релевантную информацию
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями задавать критерии поиска, находить и анализировать релевантную информацию
Уровень Повышенный	свободно уметь задавать критерии поиска, находить и анализировать релевантную информацию
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологиями поиска и обработки релевантной информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологиями поиска и обработки релевантной информации
Уровень Повышенный	свободно владеть технологиями поиска и обработки релевантной информации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.					
1.1	Базисные представления о переводе: Перевод как понимание. Перевод как коммуникация. Перевод как специфический вид деятельности. Цель перевода. Перевод как проект. Перевод как межкультурная коммуникация. Дискурсивные параметры. Перевод как процесс принятия решений. Набор требований к переводческим умениям и к переводу. /Лек/	4	8	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-16; ПК-23; ПК-25; ПК-26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.7; Л2.8; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8	
1.2	Элементы переводческого производственного процесса и коммуникативной ситуации с использованием перевода: общая схема переводческой деятельности и производственного процесса. Стратегии и приемы /Лек/	4	6	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-16; ПК-23; ПК-25; ПК-26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.8; Э1; Э2; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
1.3	Переводческий анализ и подготовка: требования, структура. /Лек/	4	4	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-16; ПК-23; ПК-25; ПК-26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.8; Э1; Э4; Э5; Э6; Э7;	

					Э8; Э9; Э10	
1.4	Понимание и подготовка. Анализ материала (кейс-задача): объяснить и аргументировать точку зрения автора текста. Анализ исходного материала, выявление проблем и трудностей, объяснение путей решений /Сем зан/	4	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-15; ОПК-16; ПК-23; ПК-24; ПК-25; ПК-26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.8; Э1; Э5; Э8; Э9; Э10	
1.5	Переводческий анализ проекта (ситуация, цель, текст...) и подготовка. Кейс-задача: детальный анализ материала (текста) на русском языке. Выявление проблем и трудностей. Описание и аргументация путей решения. /Сем зан/	4	6	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-15; ОПК-16; ПК-23; ПК-24; ПК-25; ПК-26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.8; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	Семинарские занятия представляют собой не проработку отдельных тем лекций, а комплексное (целостное) использование и развитие лекционного курса на материале соответствующих заданий, кейс-задач и проектов
1.6	Стратегии, приемы перевода и прагматическая адаптация. Презентация приемов и их аргументация. Презентация способов прагматической адаптации и их аргументация /Сем зан/	4	4	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-15; ОПК-16; ПК-23; ПК-24; ПК-25; ПК-26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.8; Э1; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
1.7	Анализ переводов (кейс-задачи). ИТ - на французском языке, ПТ - на русском. Анализ переводческой стратегии, переводческих решений. сравнение переводов. /Сем зан/	4	6	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-15; ОПК-16; ПК-23; ПК-24; ПК-25; ПК-26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.8; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
1.8	Самостоятельная работа. Обработка материала лекций, поиск и обработка соответствующей информации (сочетается также с подготовкой к семинарам и реферированием текста) /Ср/	4	10	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-15; ОПК-16; ПК-23; ПК-24; ПК-25; ПК-26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.7; Л2.8; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
1.9	Самостоятельная работа. Непосредственная подготовка подготовка к семинарам по каждой теме(кейс-задачи): поиск, анализ и обработка теоретической и практической информации, подготовка выступлений (сочетается также с обработкой лекций) /Ср/	4	15,7	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-15; ОПК-16; ПК-23; ПК-24; ПК-25; ПК-26	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Л2.8; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
1.10	Самостоятельная работа. Реферирование объемного текста (на русском языке). Изложение материала в виде тезисов /Ср/	4	10	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-15; ОПК-16; ПК-23; ПК-24;	Л1.1; Л1.2; Э1; Э2; Э3; Э8; Э10	

				ПК-25; ПК-26		
1.11	/КЗ/	4	0,3	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-15; ОПК-16; ПК-23; ПК-24; ПК-25; ПК-26	Э1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Зачет ставится при условии: посещения занятий и работы на них, сдачи теста, выполнения заданий и кейс-задач, выполнения (сдачи) проекта(ов). В случае необходимости проводится беседа (собеседование) преподавателя со студентом.

Образец теста:

1. В чем заключается (должна заключаться) цель профессионального перевода:

a) целью перевода является сам акт создания переводного текста

b) создать продукт, способный «работать»: обеспечивать коммуникацию, использоваться по назначению, отвечать иным (заданным или подразумеваемым) параметрам в данной ситуации

c) профессиональный перевод не имеет цели

d) целью перевода является создание переводного текста, максимально близкого исходному тексту

2. Что означает утверждение «перевод должен обеспечить эффективную коммуникацию» (или «должен быть эффективной коммуникацией»):

a) ПТ должен быть осмысленным и обеспечивать надлежащую интерпретацию (при необходимости и возможности – множественность интерпретаций)

b) ПТ должен иметь те же функции, что и ИТ

c) ПТ должен передавать общий смысл ИТ, причем лингвистическое оформление ПТ не имеет значения

d) ПТ не должен ни в чем отклоняться от ИТ

3. Выделите верное суждение о профессиональном переводе

a) это изолированный текст сам по себе – в отвлечении от контекста и ситуации

b) это всегда текст (не отдельные слова и фразы) + вербальный и невербальный контекст + ситуация (зачем, где, когда, для кого, в каких условиях…)

c) профессиональный перевод подразумевает работу с отдельными фразами

d) профессиональный перевод представляет собой подстановку слов по заданным синтаксическим конструкциям

4. Перевод как межкультурная коммуникация и проблема межкультурного барьера. Выделите верное суждение

a) Межкультурный барьер всегда требует нейтрализации (полного устранения)

b) Межкультурный барьер всегда требует усугубления и подчеркивания

c) ПТ необходимо встроить в принимающую культуру, однако сложность и характер проблемы, глубина и характер адаптации различны для различных текстов и ситуаций

d) Поскольку язык полностью определяет мышление, то носитель другого языка в принципе не может увидеть мир так же, как носитель данного языка, а потому перевод в принципе невозможен

5. Если не поставлены какие-либо специфические задачи, то, как правило, что подразумевают под переводом («собственно переводом») профессионалы (не широкая публика, не имеющая должного представления о переводческой деятельности):

a) Передачу общего смысла исходного текста

b) Точное воспроизведение в переводе системно-языковых особенностей исходного текста

c) Подстановку слов в заданные синтаксические конструкции в соответствии с правилами языка

d) Полный выверенный перевод как пересоздание или имитацию исходного текста – с поправкой на ситуацию, специфику материалов и имеющиеся ограничения

6. Что должен подразумевать, что должен включать в себя переводческий анализ (= анализ проекта)

a) Переводческий анализ равнозначен стилистическому анализу текста

b) Анализ только вербального текста без учета невербального оформления

c) Только анализ коммуникативной ситуации, в которой используется или будет использоваться ПТ

d) Анализ задания, анализ ситуации порождения ИТ, анализ самого ИТ, анализ ситуации порождения ПТ, анализ проектируемого ПТ и его свойств в соотнесении со свойствами ИТ

7. В чем смысл и назначение переводческого анализа

a) Это практически ориентированные действия: стремление переводчика уяснить всё, что необходимо для производства качественного ПТ (в т.ч. выявить проблемы и трудности и наметить пути их преодоления)

b) Это теоретически-ориентированный анализ, задача которого – описать и классифицировать данный текст

c) Задача такого анализа – описать функциональный стиль, описать и подсчитать стилистические приемы, использованные в данном тексте

d) Задача такого анализа – описать мировоззрение автора, социологическую и идеологическую специфику данного текста

8. В чем смысл и назначение подготовки к переводу (поиска информации)

a) найти по словарю значения неизвестных слов

b) найти как можно больше информации об авторе (составителе) данного текста, его взглядах, его иных трудах, месте работы и т.д.

c) минимизировать неопределенность и риски на входе и на выходе: найти необходимую для работы информацию, обеспечив, с одной стороны, собственное понимание на необходимом уровне и, с другой – подготовив почву для производства ПТ (как сказать, как выразить, что сделать…)

d) найти информацию о месте публикации источника

9. Что такое функция текста – с переводческой точки зрения

a) Это предназначение текста, производное от интенции отправителя: собственно коммуникативные функции + практическое применение текста в жизни

b) Функция текста – это то же, что коммуникативный эффект

c) Функция текста – это то же, что коммуникативное намерение отправителя

d) Функция текста – это совокупность стилистических характеристик текста

10. Обязательно ли функции текста сохраняются в переводе («хорошем», приемлемом)

a) Нет, не всегда: это не всегда возможно и нужно

b) Да, это обязательное требование для всякого перевода

Проект: реферирование объемного материала и тезисы:

1. Произвести реферирование глав учебного пособия по теории перевода.

2. Изложить содержание тех же глав в виде опорных тезисов.

Анализ (задание в рамках семинара, а также, в случае необходимости, как отдельное задание на зачете)

а. Анализ перевода. Дано: ИТ и ПТ (несколько ПТ). Произвести анализ ИТ и ПТ, Объяснить стратегии переводчиков, какие цели переводчики преследовали, как они добивались осуществления своих целей, насколько им это удалось и почему

б. Произвести анализ ИТ. Объяснить, какие возможны цели, какие возможны стратегии, какую стратегию (в какой ситуации) избрали бы вы и почему.

0000. Беседа по подготовленным тезисам (разные вопросы).

Теоретические вопросы для беседы с экзаменатором (в случае необходимости):

1. Перевод как понимание. Что это значит. В чем суть этого утверждения?

2. Перевод как деятельность. На что нас выводит это утверждение в практическом отношении?

3. Цель перевода. В чем она? Как насчет связи между ИТ и ПТ?

4. Прагматика и перевод. Что такое прагматика, какие вопросы ставит перед нами этот термин? В чем суть? Что важно?

5. Перевод как коммуникация. В чем суть этого утверждения с практической точки зрения?

6. Что важно понять переводчику для осуществления перевода? На что обратить внимание, что уяснить?

7. Перевод как межкультурная коммуникация. В чем смысл этого утверждения?

8. Дискурс. Жанр и стиль. Что важно в практическом отношении?

9. Узус. Какой узус? Естественность речи. Значение для переводчика.

10. Какие можно назвать факторы перевода? Что оказывает влияние на решения переводчика и что нам необходимо учитывать?

11. Релевантное сходство и эквивалентность? Что имеется в виду? О чем идет речь?

12. Проблемы и трудности: что это такое, зачем их дифференцировать — есть ли от этого польза?

13. Что такое переводческая стратегия? Что важно в практическом отношении?

14. Перевод как процесс принятия решений. Что значит это утверждение?

15. Требования к переводчику. Объяснить.

16. Требования к переводу. Объяснить.

17. Субъекты производственного процесса и коммуникативной ситуации: инициатор, заказчик, получатель ИТ, получатель ПТ, отправитель и автор, (чем важна дифференциация?), промежуточное вмешательство в текст. Вопрос распадается на отдельные вопросы. Везде – что важно знать в практическом отношении? Шпаргалкой может служить схема коммуникативной ситуации и производственного процесса.

Темы письменных работ

Реферирование объёмного текста; изложение содержания в виде тезисов; список и характеристика приемов перевода и прагматической адаптации.

5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.
5.3. Перечень видов оценочных средств
Посещение лекций и семинаров Доклад(ы) и выступления Дискуссия Кейс-задачи Индивидуальный или групповой проект Тест Собеседование (при необходимости)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шлепнев Д.Н.	Теория перевода: введение в ремесло. Учебник.	М.: «Р-Валент», 2020. 528 с.https://www.academia.edu/41304267
Л1.2	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	**Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход)** [Электронный ресурс] : Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз.	М. : Изд-во ВКН, 2019. - 512с.. – Режим доступа: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Комиссаров В.Н.	Современное переводоведение	М.: Изд-во «ЭТС», 2004
Л2.2	Гак В.Г., Григорьев Б.Б.	Теория и практика перевода: Французский язык	М.: Интердиалект+, 2005
Л2.3	Гарбовский Н.К.	Теория перевода: Учебник - электронный // ЭБС Юрайт	М.: Изд-во МГУ, 2004 http://biblio-online.ru/bcode/450223
Л2.4	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2016
Л2.5	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2019
Л2.6	Сдобников В.В.	Перевод и коммуникативная ситуация: монография	М.: Флинта; Наука, 2015

Л2.7	Кашкин В.Б.	Основы теории коммуникации: Краткий курс	М.: АСТ: Восток - Запад, 2007
Л2.8	Алексеева И.С.	Введение в переводоведение: Учеб.пособие: Для студ.филол.и лингв.фак-тов вузов	СПб.; М.: Филологический ф -т СПбГУ; Академия, 2004

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Курс «Общая теория перевода» в электронной среде Moodle. URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=574
Э2	Gouadec D. Modélisation du processus d'exécution des traductions // Meta, 50 (2), 643–655. https://doi.org/10.7202/011008ar URL: https://id.erudit.org/iderudit/011008ar
Э3	Письменный перевод. Рекомендации переводчику, заказчику и редактору. 3-я редакция / Составитель: Н. Дупленский. URL: http://translation-ethics.ru/wp-content/uploads/2015/08/Recommendations-3rd-Edition.zip
Э4	Этический кодекс переводчика [Электронный документ] – 2-ая редакция. URL: http://translation-ethics.ru/codex/
Э5	Шлепнев Д.Н. Цели перевода: попытка типологии. Юридический перевод и иные виды перевода// Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2018. № 2(80). Ч. 2. С. 398-401. URL: www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/46.html
Э6	Основные понятия переводоведения (отечественный опыт) : терминологический словарь-справочник / ред. М.Б. Раренко. – Москва : Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН, 2010. – 261 с. – (Теория и история языкознания). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132283 (дата обращения: 21.02.2020). – ISBN 978-5-248-00512-3. – Текст : электронный.
Э7	Основные понятия англоязычного переводоведения : терминологический словарь-справочник / ред. М.Б. Раренко. – Москва : Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН, 2011. – 252 с. – (Теория и история языкознания). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132570 (дата обращения: 21.02.2020). – ISBN 978-5-248-00573-4. – Текст : электронный.
Э8	Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. – 5-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2016. – 215 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027 (дата обращения: 21.02.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5- 9765-0788-3. – Текст : электронный.
Э9	Шлепнев Д.Н. *Перевод: анализ – подготовка – производство. Дидактическая модель (схема)* // Проблемы теории, практики и дидактики перевода: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». Выпуск 22. Н.Новгород: НГЛУ, 2019. С. 205-220. ТО же [Электронный ресур]: https://www.academia.edu/41218738/
Э10	Шлепнев Д.Н. *Стратегия перевода и параметры стратегических решений* // Перспективы науки и образования [Электронный ресурс]. 2018. 5 (35). С. 161-170. doi: 10.32744/pse.2018.5.18 URL: https://pnojournal.wordpress.com/2018/10/30/shlepnev-2/. То же: https://www.academia.edu/37742665/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM

6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Курс «Общая теория перевода» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=574
6.4.2	Союз переводчиков России http://www.translators-union.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=9&Itemid=10
6.4.3	Этический кодекс переводчика: http://translation-ethics.ru/codex/
6.4.4	Ассоциация преподавателей перевода: http://translation-teachers.ru/
6.4.5	Думать вслух. Материалы о переводе http://thinkaloud.ru
6.4.6	Город переводчиков: http://www.trworkshop.net
6.4.7	Сайт Д.И. Ермоловича: http://yermolovich.ru
6.4.8	Курс «Правовые основы переводческой деятельности»: http://unitechbase.com/mod/page/view.php?id=1429
6.4.9	European Society for Translation Studies (EST): http://www.est-translationstudies.org/
6.4.10	Fédération internationale des traducteurs http://fit-ift.org
6.4.11	Liste de dictionnaires français: https://fr.glosbe.com/fr
6.4.12	Meta: journal des traducteurs: https://www.erudit.org/fr/revues/meta/
6.4.13	Palimpsestes : Revue de traduction http://palimpsestes.revues.org
6.4.14	Traduire : Revue semestrielle de la Société française des traducteurs https://journals.openedition.org/traduire/
6.4.15	TTR : traduction ; terminologie ; rédaction : https://www.erudit.org/fr/revues/ttr/
6.4.16	Target (journal) : https://benjamins.com/online/target
6.4.17	TranslatorsCafe.com http://www.translatorscafe.com/cafe/default.asp
6.4.18	Dictionnaire et moteur de recherche Linguee http://linguee.fr
6.4.19	Freelance Translators http://www.proz.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа и семинарского типа, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины «Общая теория перевода» включают в себя:

1. Требования к результатам освоения дисциплины ;

2. Содержание самостоятельной работы студентов ;

3. Формы контроля, фонд оценочных средств и критерии оценки;

4. Рекомендации по организации переводческой работы (см. ниже)

5. Курс «Общая теория перевода» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=574

В дисциплине «Общая теория перевода» занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций, практических занятий и вне аудитории. Рекомендуется и ожидается:

- внимательное конспектирование лекций;

- лекции предполагают интерактивный формат. Со стороны студентов предполагается и приветствуется активное участие, задавание вопросов, участие в обсуждениях

- участие в дискуссиях, инициированных преподавателем и студентами;

- самостоятельное решение практических задач;

- подготовка сообщений на основе рекомендуемых источников и с привлечением Интернет-ресурсов;

- самостоятельный подбора примеров, иллюстрирующих соответствующие положения теории перевода;

- осуществление самоконтроля знаний и применение этих знаний на практических занятиях;

На семинары выносятся проблемы, которые требуют практического осмысления и практической проработки. Такие проблемы позволяют осветить положения теории перевода не по отдельности, а в совокупности, что диктуется самой спецификой переводческой деятельности. Особенно важно добиться именно целостного, комплексного подхода к переводческой деятельности и преодолеть разрозненный, фрагментарный подход, основывающийся на ложном принципе выучивания отдельных тем или аспектов.

Цель практических занятий – закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с источниками, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа материала и решения частных переводческих проблем.

Практические занятия по «Общей теории перевода» предполагают, таким образом, целостный подход к материалу лекций.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение лекций и рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- обработку и конспектирование источников;

- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

- обобщение наблюдаемых фактов;

- формулирование выводов по рассматриваемой проблеме;

- самостоятельное решение конкретных задач;

- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;

- формированию интереса к познавательной деятельности;

- овладению приемами процесса познания;

- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

Рекомендации по организации переводческой работы:

Рекомендуется не завершать весь комплекс самостоятельной работы за один заход. Чтобы повысить качество работы при осуществлении перевода, целесообразно осуществлять перечтение и редактирование собственного текста не сразу по завершении перевода, а через некоторое время (например, 2-3 дня). Поэтому желательно приступать к работе (выполнению задания) по возможности как можно раньше после получения задания. Завершив собственно перевод текста, отложить его на указанный срок, отвлечься на иные задания и т.п. и затем вернуться к тексту для перечтения и внесения исправлений и редактуры.

Рекомендуется чтение специальной литературы по проблемам теории перевода на русском и иностранном языках, активный поиск информации через интернет, изучение специфики различных специальных текстов.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Лексикология французского языка
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода _____

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение _

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 36

самостоятельная работа 36

часов на контроль 2

Виды контроля в семестрах :

Зачет 5 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	V		…		…		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	…		…		…			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**16**	**16**					**16**	**16**
Практические (в том числе интеракт.)								
Семинарские (в том числе интеракт.)	**16**	**16**					**16**	**16**
Часы на контроль	**4**	**4**					**4**	**4**
Итого ауд.								
Контактная работа	**36**	**36**					**36**	**36**
Самостоятельная работа	**36**	**36**					**36**	**36**
Итого	**72**	**72**					**72**	**72**

Программу составил(и):
д.пед. н., канд. филол. н., проф. Е.Р. Поршнева

Рецензент(ы):
____ к.п.н. доцент М.А. Краснова _____

Рабочая программа дисциплины
Лексикология французского языка

разработана в соответствии с ФГОС

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

Составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. К.Е. Калинин_____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование научного понимания лексических процессов, происходящих в современном французском языке, представления о сходствах и различиях в лексических системах французского и родного языков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: раскрыть закономерности лексико-семантической системы современного французского языка, выделить основные тенденции ее развития, теоретически обобщить и систематизировать информацию о словарном составе французского языка, полученную студентами в курсах практики устной и письменной речи, расширить их лингвистический кругозор, их творческое лингвистическое мышление и критический подход к изучаемому материалу,
1.3	сформировать умение пользоваться соответствующим понятийным аппаратом, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения и применять их в переводческой деятельности,
1.4	Учитывая специфику переводческого факультета, особое внимание уделяется лексикологическим разделам, тесно связанным с будущей переводческой деятельностью (словообразование, фразеология, синонимия, лексикография, терминоведение).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ОД*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Введение в языкознание, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Практический курс французского языка
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Теоретическая грамматика французскогоязыка, История французского языка, Стилистика французского языка

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне методами анализа теоретических материалов лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами анализа теоретических материалов лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме методами анализа теоретических материалов лексикологии для решения профессиональных задач
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уровень Повышенный	В полном объеме лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного французского языка по

	различным принципам
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уровень Повышенный	В полном объеме находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотнесения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотнесения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотнесения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне основные способы получения информации в рамках лексикологических исследований; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы получения информации в рамках лексикологических исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о лексикологических концепциях
Уровень Повышенный	В полном объеме основные способы получения информации в рамках лексикологических исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о лексикологических концепциях
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне анализировать материалы исследований в области лексикологии из различных источников; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать материалы исследований в области лексикологии из различных источников; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Повышенный	В полном объеме анализировать материалы исследований в области лексикологии из различных источников; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне навыком анализа научной информации из различных источников и критического сопоставления источников информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком анализа научной информации из различных источников и критического сопоставления источников информации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком анализа научной информации из различных источников и критического сопоставления источников информации
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне понятийно-терминологический аппарат лексикологии
Уровень Высокий	Достаточно хорошо понятийно-терминологический аппарат лексикологии
Уровень Повышенный	В полном объеме понятийно-терминологический аппарат лексикологии
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне использовать теоретические положения лексикологии в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать теоретические положения лексикологии в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать теоретические положения лексикологии в профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне методами анализа теоретических материалов лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами анализа теоретических материалов лексикологии для решения профессиональных задач

Уровень Повышенный	В полном объеме методами анализа теоретических материалов лексикологии для решения профессиональных задач
ПК 25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные методы исследований в области лексикологии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Основные методы исследований в области лексикологии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии; правила библиографического описания источников; основные источники информации о концепциях в области лексикологии
Уровень Повышенный	Основные методы исследований в области лексикологии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии; правила библиографического описания источников; основные источники информации о концепциях в области лексикологии, правила представления научной информации в виде научных работ
Уметь:	
Уровень Пороговый	Анализировать материалы исследований в области лексикологии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Высокий	Анализировать материалы исследований в области лексикологии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные концепции
Уровень Повышенный	Анализировать материалы исследований в области лексикологии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные концепции; аргументировать собственную точку зрения на различные проблемы в области лексикологии
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в заданной форме
Уровень Высокий	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста
Уровень Повышенный	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста; навыком представления информации в форме презентаций

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Предмет и задачи лексикологии	5/III	6	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, , Л2.1, Л2.2, Л2.3	5/III
1.1	Лекция 1. Лексикология как самостоятельная наука. Связь лексикологии с другими дисциплинами.		2	//-//-//	//-//-//	
1.2.	Лекция 2. Слово как основная структурно-семантическая единица языка. Семный состав слова.		2	//-//-//	//-//-//	
1.3	Семинар 1. Лексикология как лингвистическая дисциплина. Проблема определения слова. Семы.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 2. Системный характер словарного состава французского языка	5/III	6	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, , Л2.1, Л2.2, Л2.3	5/III
2.1	Лекция 3. Слово и понятие. Ономасиологическая структура слова. Источники наименования. Структурные типы наименований. Прямое и переносное наименование		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Лекция 4. / Слово и значение. слова, Семантическая структура слова. Понятие семы, семемы, архисемемы, архилексемы. Типы значений слова. Структура значения. Значение и смысл		2	//-//-//	//-//-//	
2.3	Семинар 2. Ономасиологические и семасиологические аспекты изучения лексической единицы		2	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 3. Пути развития и обогащения словарного состава /Лек/Сем/		8	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2,	

					Л2.3	
3.1	Лекция 5 Характеристика основного фонда французского языка.. Экстралингвистические и лингвистические факторы обогащения словаря. Основные способы словообразования и их продуктивность	5/III	8	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3	5/III
3.3	Лекция 6 Иноязычные заимствования, их причины и типы					
	Семинар 3. Словообразовательные тенденции в современном французском языке. Иноязычные заимствования					
3.2	Лекция 7. Роль Семантической эволюция слов в обогащении словаря. Скольжение, расширение, сужение, облагораживание и ухудшение значения. Перенос значений. Метафора (Образное отождествление). Метонимия (установление логических связей по смежности). Виды метафорических и метонимических переносов		2	//-//-//	//-//-//	
3.3	Семинар 4. Основные типы и причины изменения и переноса значений слов		2	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 4. Семантические связи в лексической системе французского языка		2	//-//-//	//-//-//	
4.1	Лекция 8.. Иерархические и меронимические отношения как проявление системности лексики. Отношения эквивалентности (синонимии), оппозиции (антонимии) и формального сходства (омонимии) лексических единиц.		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Семинар 5. Парадигматические и синтагматические отношения между лексическими единицами		9,7	//-//-//	Л1.1, Л1.2, , Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Самостоятельная работа	5/III	4	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3	5/III
	Раздел 5. Фразеология.		2	//-//-//	//-//-//	
5.1	Лекция 9. Особенности и типы устойчивых словосочетаний в современном немецком языке и их типы.		2	//-//-//	//-//-//	
5.2	Семинар 6. Признаки и классификации устойчивых словосочетаний в современном немецком языке		8	//-//-//	Л1.1, Л1.2, , Л2.1, Л2.2, Л2.3	
	Самостоятельная работа Защита проектов	5/III	4	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3	5/III

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1- Лексикология как наука. Предмет и задачи лексикологии.
2. Отрасли и разделы лексикологии. Ее связь с другими лингвистическими дисциплинами.
3. Слово как основная номинативная единица языка. Проблема определения слова.
4. Номинативная функция слова. Мотивированность значения слова.
5. Семантическая структура слова. Понятие семы.
6. Многозначность слов.
7. Развитие словарного состава языка. Неологизмы.
8. Развитие словарного состава языка. Архаизмы и историзмы.
9. Развитие значения как фактор обогащения словаря. Пути переноса значения: метафора и метонимия.
10. Развитие значения слов. Результаты изменения значения (расширение и сужение значения, улучшение и ухудшение значения).
11. Понятие эвфемизмов, их классификация.

12. Обогащение словаря путем заимствования.
13. Возникновение новых слов путем словообразования. Словосложение.
14. Аффиксация как один из путей обогащения словарного состава языка.
15. Конверсия как один из способов словообразования современного немецкого языка.
16. Сокращение как один из путей обогащения словарного состава немецкого языка.
17. Семантические связи слов в системе словаря. Понятие синонимии. Синонимические ряды.
18. Понятие антонимии. Структурные и семантические типы антонимов.
19. Понятие лексических конверсивов.
20. Понятие омонимии.
21. Проблема разграничения многозначности и омонимии.
22. Фразеология как научная дисциплина. Проблема определения и классификации фразеологических единиц.
23. Моделирование фразеологизмов. Парадигматические отношения в сфере фразеологии.
24. Методы исследования семантической структуры слова

Формулирование вопросов

1. Expliquez comment s'articule un mot et un signe.
2. Définissez le rôle de la lexicologie dans la maîtrise de la langue française.
3. Comparez le mot et le morphème, le mot composé et le syntagme et dégagez les différences entre eux.
4. Dégagez les caractéristiques principales du lexique du fonds primitif.
5. Déterminez le rôle de la formation des mots comme l'un des moyens de l'enrichissement du vocabulaire français.
6. Donnez les caractéristiques principales de l'évolution sémantique du français comme l'un d es moyens d'entrichissment du vocabulaire français.
7. Présentez les variations de la métaphore comme l'un des modèles de transfert de la désignation d'un objet à un autre.
8. Déterminez le rôle du glissement de sens, de l'affaiblissement de sens des mots dans le système de l'enrichissement du vocabulaire français.
9. Décrivez les procédés de l'évolution sémantique du point de vue de leur productivité.
10. Caractérisez les variations de composition du français (racines grecques et latines, leur productivité).
11. Caractérisez la dérivation impropre (conversion) et son degré de productivité.
12. Déterminez la place et le rôle des abréviations, des abrégés, des sigles dans le système formatif français.
13. Caractérisez et présentez les classifications des unités phraséologiques.
14. Expliquez les raisons de l'apparition des emprunts dans le français.
15. Dégagez les problèmes de la synonymie et présentez les types des synonymes.
16. Expliquez la différence entre l'évolution sémantique et la formation propre des mots.
17. Décrivez les étapes essentielles du développement de la lexicographie française.
18. Faites la classification des dictionnaires français et caractérisez les plus importants.
19. Faites la comparaison des dictionnaires raisonnés et ensyclopédiques français.
20. Présentez la caractéristique des dictionnaires bilingues (français-russe et russe – français).
21. Décrivez les rapports sémantiques antonymiques entre les mots.
22. Décrivez les rapports sémantiques antonymiques entre les mots, les antonymes partiels.
23. Analysez les raisons de l'apparition des homonymes et caractérisez les variations homonymiques.

.

…

Темы групповых проектов

1.2.Лексикография как наука
3.Типология словарей
4. Терминоведение
5.Составление терминологического глоссария
6. Аббревиату

…

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Выполнение практических заданий к семинарским занятиям
2. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины.
3. Письменный тест по содержанию дисциплины
4. Защита группового проекта

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература *(не старше 15 лет)*

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Колмогорова, А.В. …	Лексикология (французский язык) : учебное пособие	Сибирский федеральный университет. – Красноярск : Сибирский федеральный университет (СФУ), 2016. – 98 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497222

Л1.2	сост. Г.Н. Завьялова	Интерпретация художественного текста (французский язык) : учебное пособие : [16+] / сост. Г.Н. Завьялова ; . – 75 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577366	Липецкий государственный педагогический университет имени П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2016
6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
	Беликова, Г.В.	Французский язык: говорим, пишем, мыслим=Le Français : parler, écrire, réfl échir : учебное пособие / Г.В. Беликова, О.А. Кулагина ; Московский педагогический государственный университет. – 248 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500305	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018.
Л2.1	Dumarest D., Morsel M.	Le chemin des mots.	Presses universitaires de Grenoble, 2004
Л2.2	Polguère A.	Notions de base en lexicologie	Montréal. 2002
Л 2.3	Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А.	Лексикология современного французского языка	М., 2006
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Поисковые системы www.google.de, www.yandex.ru для выполнения заданий вынесенных на самостоятельную работу. 1. http://online.multilex.ru/ 2. http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page		
Э2	http://www.bartleby.com/reference/.		
…	…		
6.3. Перечень программного обеспечения			
Э1	Электронный словарь Multitran: www.multitran.com		
Э2	Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru		
Э3	Поисковая система Google: www.google.com		
Э4	Интернет-словарь издательства французского языка: http://irgol.ru/onlajn-slovari-frantsuzskogo-yazyka/		
Э5	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) *!формулировки строго из стандартов 3+ (или 3++ при наличии)*	
7.1	*Например: Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС 3+, специалитет, п.7.3.1)*
7.2	*Например: Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, специалитет, п.7.3.1)*
…	…

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На лекционных занятиях студенты знакомятся с современным состоянием науки о словарном составе французского слова с работами французских исследователей о развитии системного характера французской лексики и закономерностях, обусловливающих ее своеобразие. Чтобы лучше усвоить материал нужно быть активным, т.е. стараться отвечать на вопросы преподавателя и самому задавать вопро

На семинарских занятиях ставится задача развивать у студентов умение

характеризовать и обобщать характерные явления, изменения и обогащения французского словаря. При подготовке к выступлению на семинарском занятии необходимо использовать как базовую, так и дополнительную литературу по теме, при этом следует обращать внимание на умение комментировать лексикологические термины и понятия.

В результате изучения дисциплины студент должен *иметь четкое представление*:

- о системе языка в его фонетическом, грамматическом и лексическом аспектах;
- об основных закономерностях и тенденциях развития словарного состава как исторически сложившейся системы.
- о хронологической и социолингвистической стратификации французской лексики.
- о взаимосвязи и взаимозависимости языковых явлений;
- о соотношении лингвистических и экстралингвистических факторов в процессе обогащения словаря;
- о различных способах словообразования и их особенностях во французском языке;
- о видах семантической эволюции слов.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистическийуниверситет
имени Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

История французского языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность)	45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
	Профиль подготовки (специализация)	Перевод и переводоведение (французский язык)
Квалификация	**бакалавр (специалист, магистр)**	бакалавр
Форма обучения	**очная (очно-заочная, заочная)**	очная
Общая трудоемкость	**2 ЗЕТ**	

Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах *(на курсах)*	
в том числе:		Зачет	6
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	35.7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(курс для заочной формы обучения)*	6		…		…		ИТОГО	
Недель *(для очной формы обучения)*	18		…		…			
Вид занятий	УП	РПД			РПД	УП	РПД	УП
Лекции	18	18					18	18
Семинарские (в том числе интеракт.)	18	18					18	18
Итого ауд.	36	36					36	36
Часы на контроль	0,3	0,3					0,3	0,3
Контактная работа	36,3	36,3					36,3	36,3

Самостоятельная работа	35,7	35,7					35,7	35,7
Итого	72	72					72	72

Программу составил(и):

канд.филол. наук Мазанова Мария Алексеевна

Рецензент(ы):

к.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины

История французского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г. №940).

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (французский язык)
утвержденного учёным советом вуза от 22.03.2019 протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра теории и практики французского языка и перевода

Протокол от __26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доцент Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: сформировать у студентов представление о становлении и развитии французского языка в связи с историей французского народа, изучить изменения в лексическом, фонетическом и грамматическом строе французского языка на разных этапах его развития и выявить важнейшие факторы и закономерности языковой эволюции, дать студентам представление о системной обусловленности диахронических процессов в языке.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Изучение основных вех истории языковых ситуаций, наиболее важных исторических процессов, происходивших в фонетике, грамматике, лексике и орфографии французского языка;
1.4	Формирование теоретических и практических знаний и умений анализа языковых фактов с точки зрения диахронии и системности;
1.5	Знакомство с текстами средневековой литературы, получение представления о её жанровых особенностях;
1.6	Приобретение навыка чтения текстов разных периодов и определения периода по языковым особенностям.
1.7	Формирование умений применять сведения об истории языка в научно-теоретической и переводческой деятельности

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	*Б1.В*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	**Практический курс французского языка**
2.1.2	Введение в языкознание
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.1.4	Древние языки и культуры
2.1.5	Французские реалии в аспекте теории языка и перевода
2.1.6	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.1.7	Изучается в тесной связи с учебными курсами по общему языкознанию, лексикологии, теоретической грамматике; опирается на знания, полученные при усвоении этих дисциплин и, в свою очередь, способствует более углубленному овладению материалом данных дисциплин.
2.1.8	Практический курс французского языка
2.1.9	Введение в языкознание
2.1.10	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Практический курс французского языка
2.2.2	Введение в языкознание
2.2.3	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.2.4	Древние языки и культуры
2.2.5	Французские реалии в аспекте теории языка и перевода
2.2.6	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2.7	Изучается в тесной связи с учебными курсами по общему языкознанию, лексикологии, теоретической грамматике; опирается на знания, полученные при усвоении этих дисциплин и, в свою очередь, способствует более углубленному овладению материалом данных дисциплин.
2.2.8	Практический курс французского языка
2.2.9	Введение в языкознание
2.2.10	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.2.11	Древние языки и культуры
2.212	Французские реалии в аспекте теории языка и перевода
2.2.13	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	
Знать: - историю Франции; - классификацию романских языков; - историю становления фонологической системы современного французского языка; - тенденции развития грамматического строя французского языка, историю становления его грамматических категорий в сопоставлении с современным языковым состоянием; - хронологию возникновения и особенности формирования лексического состава французского языка, способы обогащения словарного состава в культурно-историческом контексте и с учетом сформировавшихся межъязыковых связей	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: - историю Франции; - генеалогическую классификацию романский языков; - историю становления фонологической системы современного французского языка; - тенденции развития грамматического строя французского языка, историю становления его грамматических категорий в сопоставлении с современным языковым состоянием; - хронологию возникновения и особенности формирования лексического состава французского языка, способы обогащения
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: - историю Франции; - генеалогическую классификацию романский языков; - историю становления фонологической системы современного французского языка; - тенденции развития грамматического строя французского языка, историю становления его грамматических категорий в сопоставлении с современным языковым состоянием; - хронологию возникновения и особенности формирования лексического состава французского языка, способы обогащения
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: - историю Франции; - генеалогическую классификацию романский языков; - историю становления фонологической системы современного французского языка; - тенденции развития грамматического строя французского языка, историю становления его грамматических категорий в сопоставлении с современным языковым состоянием; - хронологию возникновения и особенности формирования лексического состава французского языка, способы обогащения
Уметь: - использовать знания закономерностей исторического развития системы французского языка в профессиональной деятельности; - выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней французского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - умеет использовать знания закономерностей исторического развития системы французского языка в профессиональной деятельности; - умеет выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней французского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) - умеет использовать знания закономерностей исторического развития системы французского языка в профессиональной деятельности; - умеет выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней французского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) - умеет использовать знания закономерностей исторического развития системы французского языка в профессиональной деятельности; - умеет выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней французского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития

Владеть: - опытом анализа и перевода текстов, относящихся к различным периодам истории языка с учетом их лингвогеографической и историко-лингвистической специфики; - всеми видами речевой деятельности на французском языке в объеме, необходимом для обеспечения профессиональной деятельности	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет - опытом анализа и перевода текстов, относящихся к различным периодам истории языка с учетом их лингвогеографической и историко-лингвистической специфики; - всеми видами речевой деятельности на французском языке в объеме, необходимом для обеспечения профессиональной деятельности.
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет - опытом анализа и перевода текстов, относящихся к различным периодам истории языка с учетом их лингвогеографической и историко-лингвистической специфики; - всеми видами речевой деятельности на французском языке в объеме, необходимом для обеспечения профессиональной деятельности:
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет - опытом анализа и перевода текстов, относящихся к различным периодам истории языка с учетом их лингвогеографической и историко-лингвистической специфики; - всеми видами речевой деятельности на французском языке в объеме, необходимом для обеспечения профессиональной деятельности.
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать: -лингвистическую и экстралингвистическую специфику развития французского языка; - закономерности изменений в звуковом, орфографическом, грамматическом строе и в словарном составе французского языка в различные исторические периоды; - основные источники средневековой литературы	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: -лингвистическую и экстралингвистическую специфику развития французского языка; - закономерности изменений в звуковом, орфографическом, грамматическом строе и в словарном составе французского языка в различные исторические периоды; - основные источники средневековой литературы
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: -лингвистическую и экстралингвистическую специфику развития французского языка; - закономерности изменений в звуковом, орфографическом, грамматическом строе и в словарном составе французского языка в различные исторические периоды; - основные источники средневековой литературы
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: -лингвистическую и экстралингвистическую специфику развития французского языка; - закономерности изменений в звуковом, орфографическом, грамматическом строе и в словарном составе французского языка в различные исторические периоды; - основные источники средневековой литературы
Уметь: - объяснить закономерности изменений в звуковом, орфографическом, грамматическом строе и в словарном составе французского языка в различные исторические периоды; - по латинскому прототипу определять современное французское слово, описывать соответствующие процессы; - читать, переводить (на современный французский) письменные памятники разных эпох, сопоставлять древнюю форму с современной, объяснять причину и характер изменений.	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - умеет объяснить закономерности изменений в звуковом, орфографическом, грамматическом строе и в словарном составе французского языка в различные исторические периоды; по латинскому прототипу определять современное французское слово, описывать соответствующие процессы, читать, переводить (на современный французский) письменные памятники разных эпох, сопоставлять древнюю форму с современной, объяснять причину и характер изменений; - умеет выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней французского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития

Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) - умеет объяснить закономерности изменений в звуковом, орфографическом, грамматическом строе и в словарном составе французского языка в различные исторические периоды; по латинскому прототипу определять современное французское слово, описывать соответствующие процессы, читать, переводить (на современный французский) письменные памятники разных эпох, сопоставлять древнюю форму с современной, объяснять причину и характер изменений.; - умеет выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней французского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) - умеет объяснить закономерности изменений в звуковом, орфографическом, грамматическом строе и в словарном составе французского языка в различные исторические периоды; по латинскому прототипу определять современное французское слово, описывать соответствующие процессы, читать, переводить (на современный французский) письменные памятники разных эпох, сопоставлять древнюю форму с современной, объяснять причину и характер изменений; - умеет выявлять и объяснять явления фонетического, грамматического и лексического уровней французского языка с точки зрения их возникновения и исторически обусловленного развития

Владеть:
- способностью использовать знания об основных тенденциях развития строя французского языка для предупреждения некоторых типов ошибок;
- системой знаний о средневековой литературе и её жанровых особенностях, а также навыком выразительного чтения текстов разных периодов и определения периода по языковым особенностям.

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет - способностью использовать знания об основных тенденциях развития строя французского языка для предупреждения некоторых типов ошибок; - системой знаний о средневековой литературе и её жанровых особенностях, а также навыком выразительного чтения текстов разных периодов и определения периода по языковым особенностям.
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет -способностью использовать знания об основных тенденциях развития строя французского языка для предупреждения некоторых типов ошибок; - системой знаний о средневековой литературе и её жанровых особенностях, а также навыком выразительного чтения текстов разных периодов и определения периода по языковым особенностям.
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет способностью использовать знания об основных тенденциях развития строя французского языка для предупреждения некоторых типов ошибок; - владеет системой знаний о средневековой литературе и её жанровых особенностях, а также навыком выразительного чтения текстов разных периодов и определения периода по языковым особенностям.

ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

Знать:
- основные понятия и терминологию исторической фонетики, исторической лексикологии, исторической грамматики;
- основные принципы и методы сравнительно-исторического языкознания

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - знает основные понятия и терминологию исторической фонетики, исторической лексикологии, исторической грамматики; - знает основные принципы и методы сравнительно-исторического языкознания
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) - знает основные понятия и терминологию исторической фонетики, исторической лексикологии, исторической грамматики; - знает основные принципы и методы сравнительно-исторического языкознания
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) - знает основные понятия и терминологию исторической фонетики, исторической лексикологии, исторической грамматики; - знает основные принципы и методы сравнительно-исторического языкознания

Уметь:
- оперировать терминами и понятиями, связанными с процессами исторического изменения системы французского языка;
- характеризовать изучаемые лингвистические явления с точки зрения системности и историчности языка;
- применять принципы сравнительно-исторического языкознания в ходе историко-лингвистического анализа текстов, относящихся к различным периодам истории языка

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: - оперировать терминами и понятиями, связанными с процессами исторического изменения системы французского языка; - характеризовать изучаемые лингвистические явления с точки зрения системности и историчности языка; - применять принципы сравнительно-исторического языкознания в ходе историко-лингвистического анализа текстов, относящихся к различным периодам истории языка
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет - оперировать терминами и понятиями, связанными с процессами исторического изменения системы французского языка; - характеризовать изучаемые лингвистические явления с точки зрения системности и историчности языка; - применять принципы сравнительно-исторического языкознания в ходе историко-лингвистического анализа текстов, относящихся к различным периодам истории языка
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет - оперировать терминами и понятиями, связанными с процессами исторического изменения системы французского языка; - характеризовать изучаемые лингвистические явления с точки зрения системности и историчности языка; - применять принципы сравнительно-исторического языкознания в ходе историко-лингвистического анализа текстов, относящихся к различным периодам истории языка
Владеть понятийным аппаратом исторической лингвистики; методологией сравнительно-исторического языкознания	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: - понятийным аппаратом исторической лингвистики; - методологией сравнительно-исторического языкознания
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: - понятийным аппаратом исторической лингвистики; - методологией сравнительно-исторического языкознания
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно)) владеет: - понятийным аппаратом исторической лингвистики; - методологией сравнительно-исторического языкознания

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. История языковых ситуаций. Процесс эволюции французского языка в связи с историей французского народа.					
1.1	/Лек/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23		
1.2	/Сем зан/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3Л2.2, Л2.5,Л2.7	
1.3	/Ср/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.5	
	Раздел 2. Развитие системы гласных. Характер и место ударения. Редукция. Система латинских гласных, причины изменений.					
2.1	/Лек/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23		

2.2	/Сем зан/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.5,Л2.7, Л2.3_ ,Л2.7, Э1, Э9	
2.3	/Ср/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.5,Л2.7, Л2.3_ ,Л2.7, Э1, Э9	
	Раздел 3. Развитие системы гласных Дифтонгизация и монофтонгизация, ее роль в преобразовании системы гласных. Назализация и деназализация. Вокализация и ее последствия. Комбинаторные дифтонги.					
3.1	/Лек/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23 , ПК-23		
3.2	/Сем зан/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.5,Л2.7, Л2.3_ ,Л2.7, Э1, Э9	
3.3	/Ср/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.5,Л2.7, Л2.3_ ,Л2.7, Э1, Э9	
	Раздел 4. Развитие системы согласных. Эпентеза, метатеза. Эволюция смычных шумов, щелевых шумов и сонантов. Аффрикаты, межзубные фрикативные согласные, согласные романского и германского происхождения.					
4.1	/Лек/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23		
4.2	/Сем зан/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.5,Л2.7, Л2.3_ ,Л2.7, Э1, Э9	
4.3	/Ср/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.4, Л2.5,Л2.7, Л2.3_ ,Л2.7, Э1, Э9	
	Раздел 5. Имя существительное. Синтетизм и аналитизм. Категории рода, числа и падежа: переход от выражения этих категорий при помощи флексий к аналитическим способам.					
5.1	/Лек/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23		

5.2	/Сем зан/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.5,Л2.7, Л2.3_ ,Л2.7, Э1, Э9	
5.3	/Ср/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.5,Л2.7, Л2.3_ ,Л2.7,Э1	
	Раздел 6. Артикль - определенный и неопределенный, - происхождение и основные случаи их употребления. Значение так называемого партитивного артикля. Местоимения.					
6.1	/Лек/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23		
6.2	/Сем зан/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.5,Л2.7, Э1Л2.3_ ,Л2.7	
6.3	/Ср/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.5,Л2.7, Л2.3, Л2.7, Э1	
	Раздел 7. Имя прилагательное. Типы прилагательных по образованию родовых форм. Склонение прилагательных.					
7.1	/Лек/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23		
7.2	/Сем зан/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.5,Л2.7, Л2.3, Л2.7, Э1	
7.3	/Ср/	6	4	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.5,Л2.7, Л2.3, Л2.7, Э1	
	Раздел 8. Глагол. Категории лица и числа: выражение их при помощи развитой системы флексий. Унаследованные временные формы. Категория наклонения.					
8.1	/Лек/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23		

8.2	/Сем зан/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.5,Л2.7, Л2.3, Л2.7, Э1	
8.3	/Ср/	6	4	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2,Л2.2, Л2.3, Л2.5,Л2.7, Л2.3, Л2.7, Э1	
	Раздел 9. Глагол. Романские временные формы Видовое и временное значение passé composé. Исторический синтаксис. Литературные памятники в истории французского языка (IX–XVI вв.).Чтение с произношением, соответствующим хронологическому отрезку, перевод на современный французский язык, грамматический анализ.					
9.1	/Лек/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23		
9.2	/Сем зан/	6	2	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.5,Л2.7, Л2.3, Л2.7, Э1, Э4,Э5	
9.3	/Ср/	6	4	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.3, Л2.5,Л2.7, Л2.3, Л2.7, Э1, Э4,Э5	
	Раздел 10. Подготовка к зачету					
10.1	/Ср/	6	11,7	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.5,Л2.7, Л2.3, Л2.7, Э1, Э4, Э5	
10.2	/КЗ/	6	0,3	ОПК-2, ОПК-3, ПК-23	Л1.1,Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5,Л2.7, Л2.3, Л2.7, Э1, Э4,Э5	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

В каждый билет входят два теоретических вопроса из данного списка. Третий вопрос – практический: объяснить фонетическую эволюцию формы слова и проанализировать фрагмент текста. Этот материал предварительно отрабатывается на семинарских занятиях.

1. Языковые ситуации в истории французского языка. Периодизация.
2. Сравнительная характеристика классической и народной латыни.
3. Ударение, его характер и место.
4. Эволюция системы гласных.
5. Дифтонгизация и монофтонгизация.
6. Назализация и деназализация.
7. Вокализация и ее последствия. Комбинаторные дифтонги.
8. Эволюция системы смычных шумов.
9. Эволюция сонантов, образование и упрощение аффрикат.
10. Имя существительное: род, число.
11. Имя существительное: падеж.
12. Определенный и неопределенный артикли.
13. Частичный артикль.
14. Имя прилагательное.
15. Личные местоимения.
16. Указательные и притяжательные местоимения.
17. Глагол: унаследованные временные формы.
18. Глагол: романские временные формы.
19. Глагол: наклонение, вид, залог, неличные формы глагола.
20. Образование этимологических дублетов. Омонимия.

Примеры практических заданий

1. Прочитайте текст «Les Serments de Strasbourg». Назовите этапы фонетической эволюции pro – pour; определите и обоснуйте место ударения в форме deo; прокомментируйте дальнейшую эволюцию форм: dreit, fazet, savir (sapere), fradre (fratrem), dift (debet).
2. В тексте «Les serments de Strasbourg» найдите существительные в прямом и косвенном падеже. Определите род, число и падеж существительных в следующем отрывке.
3. Найдите аномальный случай: Li empereres apelet ses nies Rollant.
4. Перечислите все личные местоимения и объясните их происхождение. В тексте «Les Serments de Strasbourg» найдите притяжательные и указательные детерминативы, прокомментируйте их эволюцию.
5. В тексте «Les serments de Strasbourg» найдите глагольные формы, унаследованные от латыни, и романские формы. Объясните морфологическую структуру последних.
6.В следующей фразе найдите словосочетания N + N и прокомментируйте их:
Ensi se partirent del port de Corfol la veille de Pentecost qui fu mil et deus cens anz et trois apres l'incarnation Nostre Seignor Jesu Crist. (V)

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме на семинарских занятиях в результате обсуждения материала, перевода и анализа текстов, выступлений с докладами, сообщениями, участия в дискуссиях, а также в письменной форме в виде тестов и контрольных работ.
Оценивание производится по следующим составляющим:
Отношение к работе (посещаемость) – 10 баллов (из них 5 - соответствует 100% посещенных занятий и 5 за активность на уроке)
Выступления на семинарах 25 баллов (сумма оценок выступлений по пятибалльной шкале); дает возможность заработать дополнительные баллы.
Контрольные работы 30 баллов (2 работы, максимально возможная оценка за каждую составляет15 баллов)
Зачет 35 баллов
Всего 100 баллов.
Пороговый рейтинг, который необходимо набрать студенту, составляет не менее 55 % от 100 баллов. Таким образом, студент, набравший не менее 55-ти баллов по первым трем параметрам, получает зачет «автоматом». Если же студент не посещал занятия и, соответственно, не выступал на семинарах, у него есть возможность набрать «проходные» 55 баллов за счет письменных контрольных работ и сдачи зачета

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Тестовые материалы и контрольные работы.
2. Задания к семинарским занятиям.
3. Перечень вопросов к зачету.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сергиевский М.В.	История французского языка // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/468291	М.: Юрайт, 2021
Л1.2	*Скрелина, Л. М.*	История французского языка : учебник для бакалавров URL: https://urait.ru/bcode/426111 .	Издательство Юрайт, 2019

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Stepanova O.M.	Histoire de la langue francaise: Textes d`etude	М.: Высш.шк., 1975
Л2.2	J. Leclerc	Histoire de la langue française http://www.axl.cefan.ulaval.ca/francophonie/HIST_FR_s3_Ancien-francais.htm	Agence intergouvernementale de la Francophonie, 2007
Л2.3	Щетинкин В.Е.	Практикум по истории французского языка: Учеб.пособие для ин-тов и фак.иностр.яз.	М.: Высш.шк., 1984
Л2.4	Borodina M.A.	Morphologie historique du Francais: (От синтеза к анализу): Пособие для студентов фак.франц.яз.пед.ин-тов	М.;Л.: Просвещение, 1965
Л2.5	Borodina M.A.	Phonetique historique du Francais: Пособие для студентов пед.ин-тов и ун-тов	Л.: Учпедгиз, 1961
Л2.6	Катагощина Н.А., Гурычева М.С., Аллендорф К.А.	История французского языка: Для ин-тов и фак-тов иностр.яз.	М.: Высш.шк., 1976
Л2.7	Щетинкин В.Е.	История французского языка: Учеб.пособие для фак.иностр.яз.пед.вузов	М.: Высш.шк., 1984
Л2.8	Скрелина Л.М., Становая Л.А.	История французского языка: Учебник	М.: Высш.шк., 2001
Л2.9	Chigarevskaia N.A.	Precis d'histoire de la langue francaise: Учебник для студентов пед.ин-тов по спец.2103 "Иностр.яз."	М.: Просвещение, 1984

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Курс "История французского языка" в Moodle: : [Электронный ресурс] – URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=304
Э2	Histoire de la langue française. Краткая история французского языка с иллюстрациями и картами. – [Электронный ресурс]. - URL: http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/francophonie/histlngfrn.htm.
Э3	Dictionnaire d'ancien français et de latin: [Электронный ресурс]. - URL: http://www.micmap.org/dicfro/?d=gdf
Э4	Ancien français. Vocabulaire et morphologie: [Электронный ресурс]. - URL: http://www.etudes-litteraires.com/ancien-francais.php
Э5	Glossaire de la Chanson de Roland, Joseph Bédier, 1927: [Электронный ресурс]. - URL: http://www.micmap.org/dicfro/introduction/glossaire-chanson-de-roland
Э6	Теория французского языка Сайт об истории французского языка. Содержит материалы по истории французской литературы, комментированные ссылки, интерактивные упражнения ... . – [Электронный ресурс]. - URL: www.infrance.ru/francais/theorie/theorie.html.
Э7	Гак, В.Г. Французский язык [Электронный ресурс]. - URL: http://www.cultinfo.ru/fulltext/1/001/008/117/480.htm
Э8	Французская М. Двенадцать повестей. М.: Водолей, 2011. -137с. То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136285&sr=1
Э9	Chronologie de l'histoire de la langue française: [Электронный ресурс]. - URL: http://www.languefrancaise.net/
Э10	La cantilene de sainte Eulalie: [Электронный ресурс]. - URL: http://w3.restena.lu/cul/BABEL/T_CANTILENE.html
Э11	Французская М. Двенадцать повестей. М.: Водолей, 2011. -137с. То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136285&sr=1

6.3 Перечень программного обеспечения	
6.3.1	Microsoft Windows 7, 10.
6.3.2	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6-3-13	Система «Антиплагиат»
6.4 Перечень информационных справочных систем	
6.4	1. Гак, В.Г. Французский язык [Электронный ресурс]. - URL: http://www.cultinfo.ru/fulltext/1/001/008/117/480.htm.
6.4	2. Зеленина, Т. И. Семантико-фонетические взаимоотношения (из истории французского языка) .- [Электронный ресурс]. - URL: http://www.ksu.ru/science/news/lingv_97/n114.htm
6.4	3.История французского языка. – http://cultinfo.ru/ fulltext/1/001/008
6.4	4. История французского языка . – [Электронный ресурс]. - URL: http://www.rustranslater.comhttp://po4emu.ru/drugoe/history/index/raznoe/stat_raznoe/136.htm
6.4	5. История французского языка. – [Электронный ресурс]. - URL: http://www.bienvenue.ru/content/view/64/43/.
6.4	6. История французского языка . – [Электронный ресурс]. - URL: http://www.francophonie.ru/html/enoideij_odaioocneiai_ijcuea.html.
6.4	7.Рященко М.А. Способы словообразования во французском языке 14-15 вв.- [Электронный ресурс]. - URL: http://pn.pglu.ru/index.php?module=subjects&func=viewpage&pageid=1794.
6.4	8. Henrik Prebensen. Aperçu de l'ancien français: [Электронный ресурс]. - URL: http://www.staff.hum.ku.dk/hp/apercu/
6.4	9. Origine des termes oc, oil, oui: [Электронный ресурс]. - URL: http://www.lexilogos.com/etymologie_oil_oc.htm
6.4	10. Histoire de la langue française par Jacques Leclerc: [Электронный ресурс]. - URL: http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/francophonie/histlngfrn.htm
6.4	11. Revue Médiévale: [Электронный ресурс]. - URL: http://medievales.revues.org/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Учебные пособия. В процессе преподавания курса приходится сталкиваться с целым рядом проблем, вытекающих из особенностей построения учебников и способа подачи материала. Так, в одних учебных пособиях материал излагается в синхронии, т.е. по периодам (например, Катагощина Н.А., Гурычева М.С., Аллендорф К.А.), в то время как в других материал излагается в диахронии по уровням языка (фонетика, грамматика, лексика) в определенный промежуток времени (например, Щетинкин В.Е.). Необходимо научиться комбинировать оба подхода для оптимального овладения материалом.

Лекция: является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.

Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой.

Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.

Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).

Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.

Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоено аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники

Семинар: Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Опрос: проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.

В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.

Тестирование: проводится с целью контроля остаточных знании, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов.

При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.

основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации.

Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).

Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.

Подготовка к зачету: При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.

Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию.

Подготовка обучающегося к зачету включает самостоятельную работу в течение семестра; непосредственную подготовку в дни, предшествующие зачету по темам курса. В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к зачету обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на индивидуальной консультации, четко обозначив суть затруднений. Зачет проводится в тестовой форме.

Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Самостоятельная работа: проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и

практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.

Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).

Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.

Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы,

Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).

Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.

Подготовка к зачету: При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.

Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию.

Подготовка обучающегося к зачету включает самостоятельную работу в течение семестра; непосредственную подготовку в дни, предшествующие зачету по темам курса. В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к зачету обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на индивидуальной консультации, четко обозначив суть затруднений. Зачет проводится в тестовой форме.

Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Систематизирующий курс грамматики первого иностранного (французского) языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность): 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение".

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная (очно-заочная, заочная)**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **72**
в том числе:
аудиторные занятия **36**
самостоятельная работа **36**
часов на контроль **0,3**

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Зачет 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**5 (3.1)**		…		…		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	**20**		…		…			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	36	36					**36**	**36**
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд.	**36**	**36**					**36**	**36**
Часы на контроль	0,3	0,3					**0,3**	**0,3**
Контактная работа								
Самостоятельная работа	36	36					**36**	**36**
Итого	**72**	**72**					**72**	**72**

Программу составил(и):
Д-р. пед. наук, канд. филол. наук, Поршнева Елена Рафаэльевна.

Рецензент(ы):
_____ к.п.н. доцент М.А. Краснова _____

Рабочая программа дисциплины
Систематизирующий курс грамматики первого иностранного (французского) языка
_____

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7августа 2014 г., № 940.

Составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. К.Е. Калинин_____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов системы научных знаний о грамматическом строе французского языка на коммуникативно-функциональной основе, предполагающей совершенствование грамматических навыков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: приведение в стройную систему и закрепление сведений по грамматике французского языка, которые студенты получили в школе и в предыдущие годы обучения в ВУЗе;
1.3	дальнейшее развитие и совершенствование умений практического владения грамматической стороной речи;
1.4	пополнение знаний по практической грамматике, предусмотренных программой;
1.5	обеспечение обучаемых профессионально-значимыми умениями и навыками, необходимыми будущему переводчику.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.06*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Знания, умения и компетенции дисциплины «Введение в языкознание»;
2.1.1	Знания, умения и компетенции дисциплины «Древние языки и культура речи»;
2.1.1	Знания, умения и компетенции дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи»;
2.1.1	Знания, умения и компетенции дисциплины «Практический курс первого иностранного (французского) языка (первый и второй годы обучения)»;
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;
2.2.1	Теоретическая грамматика;
2.2.1	Лексикология;
2.2.1	Стилистика;
2.2.1	Профессионально-ориентированный перевод (первый язык);
2.2.1	Письменный перевод
2.2.1	Устный перевод;
2.2.1	Специальный перевод;
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на 1-й иностранный);

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знать лингвистические основы построения и восприятия высказывания в зависимости от ситуации общения
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками лингвистические основы построения и восприятия высказывания в зависимости от ситуации общения
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать лингвистические основы построения и восприятия высказывания в зависимости от ситуации общения
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично использовать полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости от коммуникативной ситуации
Уровень 2 Высокий	использовать с незначительными затруднениями полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости от коммуникативной ситуации
Уровень 3 Повышенный	свободно уметь использовать полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости т коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень 1	частично владеть метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения

Пороговый	
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать систему грамматических явлений французского языка
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками систему грамматических явлений французского языка
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать систему грамматических явлений французского языка
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь воспринимать и производить речь в соответствии с системой грамматических знаний
Уровень 2 Высокий	Воспринимать и производить с незначительными затруднениями речь в соответствии с системой грамматических знаний
Уровень 3 Повышенный	Свободно уметь воспринимать и производить речь в соответствии с системой грамматических знаний
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными затруднениями понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины
ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать способы реализации коммуникативных целей высказывания, используя различные грамматические средства, и особенности коммуникативного контекста
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными затруднениями способы реализации коммуникативных целей высказывания, используя различные грамматические средства, и особенности коммуникативного контекста
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать способы реализации коммуникативных целей высказывания, используя различные грамматические средства, и особенности коммуникативного контекста
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь применять на практике грамматические средства к текущему коммуникативному контексту
Уровень 2 Высокий	Применять с незначительными затруднениями на практике грамматические средства к текущему коммуникативному контексту
Уровень 3 Повышенный	Свободно уметь применять на практике на практике грамматические средства к текущему коммуникативному контексту
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказываний, применяя грамматические средства к соответствующему коммуникативному контексту
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными трудностями основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказываний, применяя грамматические средства к соответствующему коммуникативному контексту
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказываний, применяя грамматические средства к соответствующему коммуникативному контексту
ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать основные понятия и термины нормативной грамматики современного французского языка, лежащих в основе лингвистического анализа текста
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными затруднениями основные понятия и термины нормативной грамматики современного французского языка, лежащих в основе лингвистического анализа текста
Уровень 3 Повышенн	Свободно знать основные понятия и термины нормативной грамматики современного французского языка, лежащих в основе лингвистического анализа текста

ый	
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь использовать грамматические средства в соответствии с требованиями соответствующего стиля речи
Уровень 2 Высокий	Объяснять с незначительными затруднениями использовать грамматические средства в соответствии с требованиями соответствующего стиля речи
Уровень 3 Повышенный	Свободно уметь использовать грамматические средства в соответствии с требованиями соответствующего стиля речи
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть системными знаниями грамматики современного французского языка, составляющими основу проведения лингвистического анализа текста
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными затруднениями системными знаниями грамматики современного французского языка, составляющими основу проведения лингвистического анализа текста
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть системными знаниями грамматики современного французского языка, составляющими основу проведения лингвистического анализа текста
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать лингвистические основы построения и восприятия высказывания в зависимости от ситуации о бщения
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками лингвистические основы построения и восприятия высказывания в зависимости от ситуации общения
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать лингвистические основы построения и восприятия высказывания в зависимости от ситуации общения
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично использовать полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости от коммуникативной ситуации
Уровень 2 Высокий	использовать с незначительными затруднениями полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости от коммуникативной ситуации
Уровень 3 Повышенный	свободно уметь использовать полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости т коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	частично владеть метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Грамматические категории глагола.					
1.1	Грамматические категории глагола /Прак.зан/	5	2	*ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23*	*Л1.1; Л1.3, Л2.1; Э3*	
1.1	Грамматические категории глагола /Сам.раб/	5	2	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л2.1; Л2.5; Э3*	
	Раздел 2. Категория переходности/непереходност					

	и. Управление глаголов.					
2.1	Категория переходности / непереходности. Управление глаголов. /Прак.зан/	5	4	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.1; Э3*	
2.1	Категория переходности / непереходности. Управление глаголов. /Сам.раб/	5	4	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.1; Л2.5; Э3*	
	Раздел 3. Вспомогательные глаголы. Особенности согласования глаголов.					
3.1	Вспомогательные глаголы /Прак.зан/	5	2	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.1; Э3*	
3.1	Вспомогательные глаголы /Сам.раб/	5	2	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.1; Л2.5; Э3*	
	Раздел 4. Категории времени и вида.					
4.1	Категории времени и вида /Прак.зан/	5	6	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.3; Л2.5; Э9*	
4.1	Категории времени и вида /Сам.раб/	5	6	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.3; Л2.5; Э9*	
	Раздел 5. Категория наклонения.					
5.1	Категория наклонения /Прак.зан/	5	10	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.3; Л2.5; Э9*	
5.1	Категория наклонения /Сам.раб/	5	10	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.3; Л2.5; Э9*	
	Раздел 6. Артикль и структура его оппозиций.					
6.1	Артикль /Прак.зан/	5	8	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.1; Л2.4; Л2.5; Э4*	
6.1	Артикль /Сам.раб/	5	8	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.1; Л2.4; Л2.5; Э4*	
	Раздел 7. Вопросы синтаксиса.					
7.1	Вопросы синтаксиса /Прак.зан/	5	4	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.1; Л2.4; Л2.5; Э5*	
7.1	Вопросы синтаксиса /Сам.раб/	5	4	ОПК-1 ОПК-3	*Л1.1; Л1.3, Л1.2; Л2.1;*	

				ОПК-5 ОПК-6 ПК-23	*Л2.5; Э5, Э10*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Грамматическая категория глагола.
2. Управление глаголов.
3. Выбор вспомогательного глагола.
4. Будущие времена в контексте настоящего будущего времени
5. Выражение предшествующего, одновременного и последующего действия в контексте прошедшего времени
6. Согласование времён индикатива.
7. Сослагательное наклонение в независимых предложениях.
8. Сослагательное наклонение в придаточных дополнительных.
9. Сослагательное наклонение в придаточных определительных.
10. Сослагательное наклонение в придаточных обстоятельственных.
11. Условное наклонение в независимых предложениях.
12. Условное наклонение в придаточных.
13. Определённый артикль.
14. Неопределённый артикль.
15. Употребление артикля в обобщающей функции.
16. Употребление артикля с абстрактными существительными.
17. Употребление артикля с географическими названиями.
18. Употребление артикля с неисчисляемыми существительными.
19. Случаи неупотребления артикля.
20. Структуры косвенного вопроса.
21. Место наречия в простом предложении.
22. Место прилагательного в атрибутивной синтагме.
23. Порядок следования местоимений.
24. Главные и второстепенные члены предложения.

Образец практического задания к зачету:

Exercice 1. Présentation: écrite

Exercice 2. Finissez les phrases :

– Si tu ne m’avais pas aidé, ...
– Tout se serait passé autrement, si ...
– Si j’étais professeur, ...
– Je remporterai ce concours, si ...
– Si j’en avais les moyens, ...

Exercice 2.

Traduisez :

1. Если бы я знал, что пойдёт дождь, я бы взял зонтик.
2. Ему бы лучше помолчать.
3. Если вдруг вам понадобится моя помощь, я буду в офисе.
4. Если бы вам предложили эту работу, вы бы согласились?
5 Джамель, по сведениям, уже покинул Францию.
6. Такое впечатление, что вы едите устрицы впервые.
7. Что произойдёт, если мы нажмём на эту кнопку?
8. Лучше бы я не торопился!
9. Если бы вчера вы перевели (virer) деньги, сегодня бы уже получили товар.
10. Ещё вчера операция была бы возможной.
11. Он конечно же придёт, если будет свободен.
12. Только этого не хватало!
13. Принесите пожалуйста учебник, о котором мы говорили.
14. Видимо, вы прошли по ложной ссылке (suivreunfauxlien).
15. Если бы вы мне сказали, что нужно делать, я бы уже давно всё сделал.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос
Практические задания
Эссе
Тесты
Контрольная работа

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Аврамов, Г.Г.	Морфология частей речи французского языка: учебное пособие по практической грамматике французского языка. Министерство науки и высшего образования РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499484	Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2017.
Л1.2	Чапаева, Л.Г.	Mots invariables : учебное пособие. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=260743	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013.
Л1.3	Цветкова Т.С., Лапшин С.В.	Систематизирующий курс грамматики. http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR255036.pdf	Н.Новгород: изд-во НГЛУ, 2010

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Томашпольский, В.И	. Французская грамматика. Теоретический курс: учебное пособие. . https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240440	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012
Л2.3	Bérard E.	Atelier FLE: Grammaire du Français niveau B1 / B2	Paris: Didier, 2016.
Л2.4	Boulares M., Frero J.-L.	Grammaire Progressive du Francais. Niveau Avancé.	Paris: Clé International, 2020
Л2.5	Claudé P.	Grammaire:450 Nouveaux Exercices: Niveau Avancé.	Paris: Clé International, 2019
Л2.6	Caquineau-Gunduz M.-P.	Les 500 Exercices de Grammaire: Niveau B2.	Paris: Hachette, 2007
Л2.7	Poisson-Quinton, S., Mimran R., Mahéo-Le Coadic	Grammaire expliquée du français.	Paris: Clé International, 201

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle;
Э2	http://www.lepointdufle.net/adjectifs.htm
Э3	http://www.lepointdufle.net/adverbes.htm
Э4	http://www.lepointdufle.net/articles.htm
Э5	http://www.lepointdufle.net/discoursindirect.htm
Э6	http://www.lepointdufle.net/interrogation.htm
Э7	http://www.lepointdufle.net/negation.htm
Э8	http://www.lepointdufle.net/prepositions.htm
Э9	http://www.lepointdufle.net/conditionne
Э10	http://www.lepointdufle.net/subjonctif.htm

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)

.	
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС 3+, специалитет, п.7.3.1)
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, специалитет, п.7.3.1)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине **«Систематизирующий курс грамматики первого иностранного (французского) языка»** практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Залогом успешного овладения дисциплиной является тщательное изучение комментариев и грамматических моделей, предваряющих упражнения по каждой теме. Только потом можно выполнять сами упражнения.

Лексически курс СКГ ориентирован как на материал предыдущих курсов, так и на тематический словарь по дисциплинам, изучаемым параллельно, а именно: практический курс межкультурной коммуникации и основы профессионального общения переводчика. Это особенно важно учитывать при подготовке к тем этапам зачёта, которые предусматривают перевод с русского языка. Невозможно овладеть на требуемом уровне грамматическими навыками, не имея базовых общих навыков, сформированных в процессе обучения на третьем курсе.

Не следует пользоваться справочными изданиями для школьников, абитуриентов и широкой публики, так как грамматический материал в них преподносится не в том объёме и не в том ключе, который удовлетворял бы целям настоящей программы.

В связи с небольшим количеством часов, отведённых на освоение дисциплины, рекомендованные грамматические пособия зачастую отмечают только наиболее частотные и современные варианты узуса, поэтому в случае возникновения разночтений нужно без колебаний обращаться к преподавателю.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование

ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Теоретическая грамматика французского языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой _теории и практики французского языка и перевода_____

Учебный план Направление подготовки (специальность) __45.03.02 ЛИНГВИСТИКА _____,

Профиль подготовки (специализация)___Перевод и переводоведение _____

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость _2_ **ЗЕТ**

Часов по учебному плану _72_

в том числе:

аудиторные занятия _36_

самостоятельная работа _35,7

часов на контроль _0,3

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

__зачет_____ __6__

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**6**		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	14			
Вид занятий	УП	РП	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	20	20	20	20
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н. доцент Бубнова А.С.*_____

Рецензент(ы):
к.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Теоретическая грамматика французского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Программа дисциплины «Теоретическая грамматика первого иностранного (французского) языка» предназначена для формирования профессиональной личности переводчика по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», по профилю «Перевод и переводоведение», степень «Бакалавр». Программа соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования. Программа составлена в соответствии с принятыми в НГЛУ им. Н.А. Добролюбова когнитивно-коммуникативным методом и компетентностным подходом к обучению и охватывает один семестр.
1.2	Целью данной образовательной программы является формирование у студентов профессиональных компетенций, необходимых для решения студентом прикладных задач в избранной сфере, а именно: умения использовать понятийный аппарат теоретич еской и прикладной лингвистики для решения переводческих проблем.
1.3	Основные задачи курса заключаются в систематизации отдельных теоретических положений, изучении характерных особенностей грамматического строя французского языка на базе современного языкового материала, анализе подходов к интерпретации и определению статуса языковых явлений и формировании понятийного аппарата.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ОД*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Данный курс является логическим продолжением освоения студентами грамматической системы французского языка, изучения которой начинается на первом курсе в рамках формирования лингвистической компетенции в области практической грамматики. Курс теоретической грамматики находится в непосредственной тесной связи с такими лингвистическими дисциплинами, как «Введение в языкознание», «История французского языка», «Стилистика французского языка», «Общая теория перевода».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень пороговый	Слабо знает понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень высокий	Свободно знает понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень повышенный	В совершенстве знает понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень пороговый	Слабо умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень высокий	Свободно умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень повышенный	В совершенстве умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Владеть:	
Уровень пороговый	Слабо владеет способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень высокий	Свободно владеет способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень повышенный	В совершенстве владеет способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень пороговый	Слабо знает систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Уровень высокий	Свободно знает систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Уровень повышенный	В совершенстве знает систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Уметь:	
Уровень пороговый	Слабо умеет применять систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Уровень высокий	Свободно умеет применять систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Уровень повышенный	В совершенстве умеет применять систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Владеть:	
Уровень пороговый	Слабо владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Уровень высокий	Свободно владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Уровень повышенный	В совершенстве владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень пороговый	Слабо знает основы современной информационной и библиографической культуры
Уровень высокий	Свободно знает основы современной информационной и библиографической культуры
Уровень повышенный	В совершенстве знает основы современной информационной и библиографической культуры
Уметь:	
Уровень пороговый	Слабо умеет применять основы современной информационной и библиографической культуры
Уровень высокий	Свободно умеет применять основы современной информационной и библиографической культуры
Уровень повышенный	В совершенстве умеет применять основы современной информационной и библиографической культуры
Владеть:	
Уровень пороговый	Слабо владеет основами современной информационной и библиографической культуры
Уровень высокий	Свободно владеет основами современной информационной и библиографической культуры
Уровень повышенный	В совершенстве владеет основами современной информационной и библиографической культуры
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень пороговый	Слабо знает понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
Уровень высокий	Свободно знает понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
Уровень повышенный	В совершенстве знает понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
Уметь:	
Уровень пороговый	Слабо умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень высокий	Свободно умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень повышенный	В совершенстве умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Владеть:	
Уровень пороговый	Слабо владеет понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень высокий	Свободно владеет понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень повышенный	В совершенстве владеет понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
Уровень пороговый	Слабо знает основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уровень высокий	Свободно знает основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уровень повышенный	В совершенстве знает основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уметь:	
Уровень пороговый	Слабо умеет применять основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уровень высокий	Свободно умеет применять основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
Уровень повышенный	В совершенстве умеет применять основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
Владеть:	
Уровень пороговый	Слабо владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
Уровень высокий	Свободно владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
Уровень повышенный	В совершенстве владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Теоретическая грамматика: общие положения и задачи курса. Подтемы: междисциплинарные связи. Понятие грамматической категории. Грамматическое и лексическое значение. Способы выражения грамматического значения во французском языке.	6/3	8	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25		
1.1	/Сем зан/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
1.2	/Лек/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
1.3	/Ср/	6	4		*Л1.1; Л2.1;*Э1, Э2	
	Раздел 2. Теория частей речи. Подтемы: инвентарь частей речи. Формальные признаки частей речи: морфоло-гические, дистрибутивные, функциональные. Семантическая и синтаксическая ха-рактеристики частей речи. Слова самостоятельные и служебные. Иерархия частей речи.	6/3	8	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25		
2.1	/Лек/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
2.2	/Сем зан/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
2.3	/Ср/	6	4		*Л1.1; Л2.1;*Э1, Э2	
	Раздел 3. Имя существительное. Подтемы: Принципы выделения существительных во французском языке. Дистрибутивные признаки существительного. Связь семантики и грамматики существительного: лексико-грамматическое подклассы существительного. Особенности грамматических категорий рода и числа существительного. Синтаксические функции существительного. Субстантивация и десубстантивация.	6/3	8	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25		
3.1	/Лек/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
3.2	/Сем зан/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	

3.3	/Ср/	6	4		*Л1.1; Л2.1;*Э1, Э2	
	Раздел 4. Имя прилагательное. Подтемы: морфологические и дистрибутивные признаки прилагательного. Деление прилагательных на качественные и относительные. Местоположение прилагательного в именной группе. Адъективизация и дезадъективизация.	6/3	4	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25		
4.1	/Сем зан/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
4.2	/Ср/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*Э1, Э2	
	Раздел 5. Глагол. Подтемы: Семантика, морфология и синтаксис глагола. Семантико-грамматические группы глаголов. Проблема залога и выражение залоговых отношений во французском языке. Взаимодействие времени и вида. Выражение видовых значений в сложных формах глагола. Вид как лексико-грамматическая категория глагола. Структурные особенности выражения лица. Категории числа и рода. Понятие наклонения и модальности. Различные взгляды на систему наклонений во французском языке. Теории subjonctif и conditionnel.	6/3	8	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25		
5.1	/Лек/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
5.2	/Сем зан/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
5.3	/Ср/	6	4		*Л1.1; Л2.1;*Э1, Э2	
	Раздел 6. Детерминативы. Подтемы: эволюция взглядов на при¬роду и функции детерминативов. Семантика детерминати¬вов: понятие детерминации и ее виды. Класси¬фикация детерминативов. Ар¬тикль как прототипический детерминатив и система артиклей во французском языке. Роль артикля в выражении грамматических категорий существительного: рода, числа и неисчисляемости. Артикль как средство выражения определенности и неопределенности существительного. Анафорическая функция артикля.	6/3	8	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25		
6.1	/Лек/	6	2		*Л1.1; Л2.2;*	
6.2	/Сем зан/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
6.3	/Ср/	6	4		*Л1.1; Л2.1;*Э1, Э2	
	Раздел 7. Синтаксис. Подтемы: Определение предмета синтаксиса. Основания и способы сочетаемости слов. Типы синтак-сических связей и предикативность. Компоненты внешней структуры предложения. Коммуникативные (грамматические) категории предложения. Теория актуального членения предложения. Формальная и коммуникативная классификация предложений.	6/3	8	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25		
7.1	/Лек/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	

7.2	/Сем зан/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
7.3	/Ср/	6	4		*Л1.1; Л2.1;*Э1, Э2	
	Раздел 8.Простое предложение. Подтемы: Синтаксическая организация простого предложения. Теория членов предложения в современной французской грамматике. Формальные признаки главных и второстепенных членов предложения. Члены предложения и части речи.	6/3	4	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25		
8.1	/Сем зан/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
8.2	/Ср/	6	2		*Л1.1; Л2.2;*Э1, Э2	
	Раздел 9. Сложное предложение. Подтемы: Грамматические признаки сложного предложения: понятие полипредикативности. Классификации сложных предложений (формальная, функциональная, семантическая). Типы связей компонентов сложного предложения: сочинение, подчинение, соположение.	6/3	8	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25		
9.1	/Лек/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
9.2	/Сем зан/	6	2		*Л1.1; Л2.2;*	
9.3	/Ср/	6	4		*Л1.1; Л2.1;*Э1, Э2	
	Раздел 10. Грамматика текста. Критерии текстуальности. Средства обеспечения связности текста. Виды коннекторов. Типология текстов.	6/3	8	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25		
10.1	/Лек/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
10.2	/Сем зан/	6	2		*Л1.1; Л2.1;*	
10.3	/Ср/	6	4		*Л1.1; Л2.1;*Э1, Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы и тестовые задания к соответствующим разделам в Л 1.1. по темам:
Тема 1. Теоретическая грамматика: общие положения и задачи курса.
Тема 2. Теория частей речи.
Тема 3. Имя существительное.
Тема 4. Имя прилагательное.
Тема 5. Глагол.
Тема 6. Детерминативы. Тема 7. Синтаксис.
Тема 8. Простое предложение.
Тема 9. Сложное предложение.
Тема 10.Грамматика текста.

5.2. Фонд оценочных средств

Задание 1.
Сопоставьте следующие фрагменты, обратите внимание на несовпадение терминологии в русском и во французском языке. Как в русском языке называют обсуждаемые явления?

Malgré les fréquents glissements que l'on constate dans l'usage et qui tendent à confondre l'emploi de ce mot avec celui de classe, on peut, au sens étroit, assigner au terme de catégories un rôle essentiellement métalinguistique : en effet, alors que la classe est l'ensemble des éléments de la langue présentant telle ou telle propriété, ce qui les rend mutuellement substituables, catégorie renvoie à des abstractions conceptuelles s'appliquant aux classes. Par exemple, la classe des noms supporte la catégorie du genre et celle du nombre ; la classe des verbes, celles du temps, de la personne, du nombre, etc. La question se pose de savoir si la catégorie représente des propriétés primitives ou universelles, ou si, au contraire, la diversité des systèmes possibles la traduisant n'est pas le signe de

sa contingence. Il faut, pour répondre à cette question, introduire la dichotomie langue/parole : dès lors, les classes seraient identifiables au sein des faits de parole et, inversement, la catégorie recouvrirait des phénomènes du code .

Задание 2.

На какие сложности в распределении имен существительных на группы указывает автор следующего фрагмента?

Dans une perspective soucieuse d'universalité, la définition du nom est particulièrement malaisée <...> : peu caractérisable par le genre, qui varie d'une langue à une autre au moins en ce qui concerne ce qui n'est pas porteur du trait « humain », le nom ne l'est pas davantage par le nombre, qui dépend le plus souvent de la situation de parole, mais également parfois d'un trait lexical arbitraire (« les ténèbres », « les obsèques »...). La classification des noms en animés et inanimés est souvent commode d'un point de vue descriptif, notamment sur le plan des compatibilités sémantiques ; mais elle présuppose un certain savoir au lieu de découler de l'observation purement structurale des énoncés...

5.3. Перечень видов оценочных средств

Вопросы к промежуточной аттестации (зачет)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература *(не старше 15 лет)*

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Бурчинский В.Н.	Теоретическая грамматика французского языка	ФГБОУ ВПО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова". - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2016. - 311 с	**http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR260024.pdf**

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Бубнова А.С.	Практикум по теоретической грамматике французского языка	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова". - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2017. - 70 с	**http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR265344.pdf**
Л.2.2	Томашпольский В.И.	Французская грамматика. Теоретический курс	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. – 224 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=240440

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Научная электронная библиотека [сайт]. – URL: http://elibrary.ru.
Э2	Словарь лингвистических терминов [сайт]. – URL: https://rus-lingvistic-term.slovaronline.com/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Google Chrome
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Антивирус Касперского

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
…	…

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Теоретическая грамматика французского языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

СЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию

эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Специальные теории перевода

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **5 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 180

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

в том числе:

аудиторные занятия 70

самостоятельная работа 72

часов на контроль 33,5

экзамены 5

Курсовые работы 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**5 (3.1)**		**6 (3.2)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	19 2/6		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Практические (в том числе интеракт.)	70	70			70	70
Консультации			2	2	2	2
Часы на контроль – экзамен	2,5	2,5			2,5	2,5
Итого ауд.	70	70			70	70

Контактная работа	72,5	72,5	2	2	74,5	74,5
Самостоятельная работа	38	38	34	34	72	72
Часы на контроль – курсовая работа	33,5	33,5			33,5	33,5
Итого	144	144	36	36	180	180

Программу составил(и):
Шлепнев Д.Н.

Рецензент(ы):
_____к.п.н. доцент М.А. Краснова_____

Рабочая программа дисциплины
Специальные теории перевода

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование умений и навыков, необходимых для перевода специальных (нехудожественных) текстов в различных коммуникативных ситуациях и совершенствование и практическое закрепление знаний об основах перевода, полученных в курсе общей теории перевода. Дисциплина призвана заложить представление о специальных теориях перевода и о принципах переводческой работы с текстом. Настоящий курс представляет собой первый этап переводческой подготовки.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	• ознакомление с методикой и принципами переводческого анализа и подготовки;
1.4	• ознакомление с жанрово-стилистическими особенностями и с функционированием текстов изучаемой тематики;
1.5	• ознакомление с принципами и особенностями перевода и обработки специальных (нехудожественных) текстов в соответствующих коммуникативных ситуациях и с требованиями, предъявляемыми к переводу;
1.6	• получение верного представления о структуре и взаимосвязи проблем перевода.
1.7	Изучение дисциплины призвано подготовить студентов к следующим видам профессиональной деятельности:
1.8	• обеспечение межкультурной коммуникации и выполнение функций посредника в различных коммуникативных ситуациях;
1.9	• составление, перевод и обработка специальных текстов на русском и французском языках в практических целях с учетом специфики переводимого текста и коммуникативной ситуации.
1.10	Важная функция данной дисциплины заключается в подготовке студентов к написанию курсовой работы – не только ее практической составляющей (собственно перевода), но и, в особенности, в части переводческого анализа (репрезентируемого в курсовой работе в виде комментария к переводу).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты должны владеть лингвистическими и коммуникативными знаниями и умениями, соответствующим году обучения и ранее изученным языковым дисциплинам. Студенты начинают формирование переводческих компетенций и начинают применять на практике знания, приобретенные в рамках предшествующего курса:
2.1.2	Общая теория перевода
2.1.3	Данная дисциплина Предполагает параллельное освоение практических курсов: «Письменный перевод (французский язык)», «Перевод с первого иностранного на родной язык», «Коммерческий перевод.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Коммерческий перевод (французский язык)
2.2.2	Перевод с французского языка на родной
2.2.3	Письменный перевод (французский язык)
2.2.4	Специальный перевод (французский язык)
2.2.5	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.6	Устный перевод (французский язык)
2.2.7	Устный технический перевод (французский язык)

2.2.8	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.9	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.10	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.11	Коммерческий перевод (французский язык)
2.2.12	Перевод с французского языка на родной
2.2.13	Письменный перевод (французский язык)
2.2.14	Специальный перевод (французский язык)
2.2.17	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.18	Устный перевод (французский язык)
2.2.19	Устный технический перевод (французский язык)
2.2.20	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.21	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.22	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

	3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
	ОПК-18: способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать общую специфику бытования профессии и виды переводческой деятельности (перевода)
Уровень Высокий	знать с незначительными затруднениями общую специфику бытования профессии и виды переводческой деятельности (перевода)
Уровень Повышенный	Свободно знать общую специфику бытования профессии и виды переводческой деятельности (перевода)
	Уметь:
Уровень Пороговый	Слабо ориентироваться в целом на рынке переводческих услуг относительно различных видов переводческой деятельности
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями ориентироваться в целом на рынке переводческих услуг относительно различных видов переводческой деятельности
Уровень Повышенный	свободно ориентироваться в целом на рынке переводческих услуг относительно различных видов переводческой деятельности
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть общими принципами построения профессиональных отношения в рамках осуществления переводческой деятельности
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть общими принципами построения профессиональных отношения в рамках осуществления переводческой деятельности
Уровень	Свободно владеть общими принципами построения профессиональных отношения в рамках

Повышенный	осуществления переводческой деятельности

	ОПК-19: владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать специфику командной работы переводчика
Уровень Высокий	с незначительными пробелами знать специфику командной работы переводчика
Уровень Повышенный	свободно знать специфику командной работы переводчика
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь работать в команде и самоорганизовываться
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь работать в команде и самоорганизовываться
Уровень Повышенный	свободно уметь работать в команде и самоорганизовываться
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть владеть общей технологией построения и реализации командной переводческой работы
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть общей технологией построения и реализации командной переводческой работы
Уровень Повышенный	свободно владеть общей технологией построения и реализации командной переводческой работы

	ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать принципы и назначение переводческого анализа
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать принципы и назначение переводческого анализа
Уровень Повышенный	свободно знать принципы и назначение переводческого анализа
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь производить переводческий анализ с учетом всех значимых факторов
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь производить переводческий анализ с учетом всех значимых факторов

Уровень Повышенный	свободно уметь производить переводческий анализ с учетом всех значимых факторов
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией переводческого анализа
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией переводческого анализа
Уровень Повышенный	свободно слабо владеть технологией переводческого анализа

	ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
Уровень Повышенный	свободно знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь эффективно искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь эффективно искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
Уровень Повышенный	свободно эффективно уметь искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации

Примечание: в силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**

	Раздел 1. Вводный курс. Переводческий анализ					
1.1	Вводный курс. Объяснение специфики курса, требований и принципов работы. Прояснение понятия «специальные теории перевода». /Пр/	5	2	ОПК-18; ОПК-19	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.2	Переводческий (предпереводческий) анализ /Пр/	5	4	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.3	Вводный курс /Ср/	5	0,5	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.4	Переводческий (предпереводческий) анализ /Ср/	5	0,5	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
	Раздел 2. Переводческий анализ и перевод: специальные тексты. Договор					
2.1	Общие сведения о внешнеторговом договоре. Анализ и перевод. Виды упражнений: Переводческий анализ; перевод французского текста; перевод с русского языка; изучение и сопоставление типовых конструкций; изучение лексики (терминология и клише) /Пр/	5	6	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	* См. примечание под таблицей
2.2	Договор купли-продажи: Предмет договора; Количество товара и качество товара; Реклама, Упаковка и маркировка; Цена и общая стоимость; Порядок платежа; Условия поставки; Инспектирование и приемка; Порядок разрешения споров и предъявления претензий; Непреодолимая сила; Общие положения; реквизиты договора (подписи сторон, банковские реквизиты) Виды упражнений: Переводческий анализ; перевод французского текста; перевод с русского языка; изучение и сопоставление типовых конструкций; изучение лексики (терминология и клише) /Пр/	5	32	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
2.3	Контрольное занятие по работе с договором /Пр/	5	2	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
2.4	Общие сведения о внешнеторговом договоре /Ср/	5	1	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
2.5	Договор купли-продажи /Ср/	5	18	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
2.6	Подготовка к контрольному занятию /Ср/	5	2	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	

	Раздел 3. Переводческий анализ и перевод: специальные тексты					
3.1	Информативные экономико-юридические тексты (на примере Инкотермс 2010): Виды упражнений: Переводческий анализ; перевод французского текста; перевод с русского языка; изучение и сопоставление типовых конструкций; изучение лексики (терминология и клише) /Пр/	5	10	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
3.2	Перевод документации. Виды упражнений: Переводческий анализ; перевод французского текста; перевод с русского языка; изучение и сопоставление типовых конструкций; изучение лексики (терминология и клише) /Пр/	5	12	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
3.3	Итоговое занятие /Пр/	5	2	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
3.4	Экзамен /КЭ/	5	2,5	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
3.5	Инкотермс 2010 /Ср/	5	10	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
3.6	Перевод документации /Ср/	5	4	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
3.7	Подготовка к итоговому занятию /Ср/	5	2	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
	Раздел 4. Курсовая работа					
4.1	Консультации /Инд кон/	6	2	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
4.2	Самостоятельная работа. Курсовая работа /Ср/	6	34	ОПК-18; ОПК-19; ПК-7; ПК-8	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	

*Примечание: Здесь и далее. **Скорость продвижения по материалу в рамках конкретной темы зависит от степени владения группой лингвистическими компетенциями и скоростью и качеством освоения компетенций переводческих. Не допускается сознательное ускорение, если на работу с данным текстом группе необходимо больше времени, поскольку целью курса перевода является не прохождение темы/текста, а овладение переводческими компетенциями, которые не продиктованы темой или предметной областью**.
Таким образом, указание на количество часов не может иметь абсолютного прескриптивного характера, а исходит из условных средне-хороших показателей степени подготовки и профессиональной пригодности группы на данном этапе.

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

По окончании курса студенты должны уметь производить переводческий анализ, осуществлять подготовку к переводу, а также переводить письменно с французского языка на русский нехудожественные тексты средней сложности со

скоростью 1200-1300 печатных знаков за 60 минут с прагматически приемлемой степенью адекватности.

Экзамен состоит из контрольной работы по переводу и письменного лексического теста по пройденной тематике.

Контрольная работа по переводу заключается в переводе нехудожественного текста в рамках изученной тематики, кроме прочего содержащего описание ряда незнакомых явлений и часть незнакомой лексики. Разрешается использование всех доступных лексикографических, справочных и поисковых систем. Перевод осуществляется с французского языка на русский.

Контрольная работа по теме «Договор купли-продажи» является частью промежуточного контроля и заключается в переводе текста договора (сокращенного в соответствии с нормативами). При этом запрещается использование лексикографических, справочных и поисковых систем, т.к. студенты должны продемонстрировать владение тематической лексикой и клише. Перевод осуществляется с русского языка на французский.

Лексический тест не обязательно должен проводиться в тот же день, что и написание работы.

Адекватность переводческого анализа проявляется через адекватность перевода. В случае необходимости со стороны преподавателя допускаются уточняющие вопросы студенту.

Образцы текстов на перевод

Договор купли-продажи

АО «Транзит», в лице Генерального Директора г-на Жака Депрэ, далее именуемое Продавец, с одной стороны, и ООО «Прогресс», в лице Директора г-на Александра Иванова, далее именуемое Покупатель, с другой стороны, заключили настоящий договор на следующих условиях.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Продавец продает, а Покупатель покупает партию видеокассет, именуемых в дальнейшем Товар. Всего по настоящему договору поставляется 10 коробок Товара. Качество Товара указано в генеральной спецификации, являющейся неотъемлемой частью настоящего договора.

2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ

Цены устанавливаются в долларах США и понимаются CIP Нижний Новгород. Стоимость одной коробки — $ 100, итого: 1000 долларов США.

3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

Поставка производится не позднее, чем через 20 дней со дня подписания договора. В случае задержки в поставке товара более чем на месяц Покупатель имеет право отказаться от приемки товара с предварительным извещением об этом Продавца и потребовать выплату неустойки, предусмотренной специальным дополнением к договору.

4. ПОРЯДОК ПЛАТЕЖА

Оплата производится в форме авансового платежа на счет Продавца: Банк X; Счет №...; Код операциониста: ...

Оплата допускается в долларах США или в евро по курсу на день оплаты.

5. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Покупатель производит авансовый платеж на банковский счет Продавца.

Продавец гарантирует возврат перечисленных средств в течение 30 дней по первому требованию покупателя в случае, если Продавец не поставит товар в оговоренные сроки.

В случае невыполнения Покупателем обязательств по настоящему договору, Продавец удерживает авансовый платеж в

своем распоряжении.

6. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

После подписания договора все предыдущие переговоры и переписка утрачивают юридическую силу.

Договор составлен на русском и французском языках в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, и действителен в течение 90 дней со дня его подписания. Продавец передает копию подписанного договора по факсу, а оригинал пересылает по почте.

7. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

Подписи:

Перевод с французского языка на русский:

Malgré les différentes tentatives de mettre en oeuvre l'unification du commerce international, ce processus reste néanmoins complexe. Le partage des responsabilités entre exportateur et importateur n'a rien de facile : il y a lieu de préciser notamment la répartition et le transfert des frais et des risques.

Face à la la mondialisation des échanges , tous les acteurs du commerce international ont adhéré aux règles incoterms qui ont abouti aujourd'hui à la version « Incoterms 2010 ».

La pratique du commerce international a changé en 10 ans (de 2000 a 2010) et les incoterms doivent refléter la pratique du commerce en général et du commerce international en particulier. Les incoterms peuvent, dans certains pays, être assortis de variantes dont les interprétations sont différentes, comme c'est le cas des 4 formes de FOB pratiquées aux USA.

Intégrés dans le contrat de vente international et national et interprétés comme une clause contractuelle, les incoterms 2010 sont appliqués de façon mondiale comme une loi. C'est donc pour cette raison qu'aujourd'hui, tout exportateur ou importateur doit bien comprendre les incoterms, car ceux-ci restent encore un « grand flou ».

Depuis le lancement officiel des nouvelles règles Incoterms 2010, les utilisateurs du monde entier ont adressé à la CCI des questions qui concernent d'une part les nouveautés introduites dans le texte, et d'autre part l'interprétation et la nouvelle rédaction des règles. Nous présentons ici quelques questions d'un intérêt pratique en provenance des utilisateurs du monde entier. Ces questions ont été posées par des entreprises en 2011 et 2012. Les réponses visent à guider les utilisateurs, sans que cela constitue une opinion officielle et définitive de l'ICC.

[...(questions-réponses)]

Перевод с французского языка на русский (вариант по теме «Договор»):

CONTRAT DE VENTE (projet)

USV SARL représentée par son Gérant Monsieur Hugues Després, dénommée par la suite le Vendeur, d'une part, et OOO ProgressPlus représenté par son Directeur Général Monsieur Alexei Shtcheglov, dénommé par la suite le Vendeur, d'autre part, ont conclu le présent contrat aux conditions suivantes:

1. Objet du contrat

Le vendeur vend et l'Acheteur achète des tensiomètres électroniques dénommés par la suite les Produits conformément à la quantité, au choix et aux prix indiqués dans la spécification agréée par les parties, ainsi que dans les spécifications conclues ultérieurement entre les parties, pendant la durée de validité du présent contrat, toutes les spécifications faisant partie intégrante du présent contrat

La qualité des Produits doit être conformes aux exigences requises pour ce type de matériel dans le pays du fabricant et à la réglementation en vigueur dans le pays de l'Acheteur.

2. Publicité

Les Parties s'engagent à apporter toute assistance réciproque pour l'extension de la vente des Produits. Dans ce cadre, l'Acheteur sera tenu d'utiliser différentes formes de publicité (audiovisuelle, par affichage, publipostage, presse etc.), y compris la démonstration des appareils aux lieux éventuels de leur exploitation.

Tout le matériel publicitaire confié à l'Acheteur par le Vendeur reste la propriété de ce dernier ; il ne peut être utilisé qu'avec l'accord du vendeur, qui se réserve le droit de le reprendre sans préavis ni indemnité.

3. Emballage et marquage

L'emballage doit protéger les Produits des avaries pendant leur transport par voies aérienne et terrestre et, le cas échéant, pendant

les transbordements jusqu'au lieu de destination convenu.

Le Vendeur se déclare responsable de tout accident, avarie ou perte des produits, occasionnés par un emballage non adéquat. Si par suite d'un emballage défectueux et/ou non adéquat, il résulte une perte, une détérioration partielle ou totale des produits, la responsabilité des dommages subis de ce fait incombe au Vendeur.

tensiomètre — тонометр или аппарат для измерения давления

Примерные вопросы по переводческому анализу:

1. Охарактеризуйте ситуацию перевода, цель перевода, фигуру получателя, особенности переводимого материала, соответствующие требования к ПТ и возможности, открываемые перед переводчиком. Охарактеризуйте соответствующую стратегию перевода.

2. Какие проблемы имеются в данном тексте и каковы пути их решения.

Образцы лексического теста

1. внешнеторговый договор

2. Торгово-Промышленная палата (ТПП)

3. требовать возмещения ущерба

4. возместить к-л какой-либо ущерб

5. lettre f de transport

6. штраф, неустойка

7. приемка по количеству

8. протокол; приемо-сдаточный акт (зд. = протокол приемки)

9. цены понимаются (на условиях) FCA Париж

10. аванс, авансовый платеж

11. задаток

12. оплата наличными

13. бракованный, некачественный товар

14. haut de gamme; bas de gamme

15. контрагент

16. безвозмездный договор; возмездный договор

1. marchandise dédouanée à l'exportation

2. faire référence à

3. règle Incoterms

4. transfert des risques

5. transport multimodal

6. transport principal (non) acquitté

7. transport routier

8. entrer en vigueur

9. coutume

10. Le vendeur a rempli son obligation de livraison lorsqu'il a remis la marchandise au transporteur principal

11. fournir et payer pour une assurance contre le risque de perte ou de dommages à la marchandise pendant le transport principal

12. l'acheteur doit s'occuper, à ses frais et risques, de l'accomplissement des formalités douanières d'importation

13. Les Incoterms définissent le point de transfert des risques encourus par la marchandise à partir du transport principal

Темы письменных работ

Курсовая работа

Примерные темы курсовых работ:

Комментированный перевод законодательного текста

Комментированный перевод учебника по праву

Комментированный перевод технического текста / технического описания

Инструкция по эксплуатации: особенности перевода и комментарии к переводу

Учебный текст: перевод и комментарий

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задачи – перевод специального текста (или фрагмента текста).

Также: дискуссия, разноуровневые задачи (упражнения на отработку лексики и клише, на перевод, на анализ), контрольная работа.

В силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода текста. Основное оценочное средство неизменно представляет собой совокупность таких оценочных средств, как комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задача – перевод текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шлепнев Д.Н.	Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: французский язык. Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle: учеб. пособие / Д.Н. Шлепнев. 4-е изд., испр. и доп.	М. : ФЛИНТА : Наука, 2018. 260 с.https://www.academia.edu/38322339

6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Миронова, М.В.	Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык / М.В. Миронова ; Московский педагогический государственный университет. – 112 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016.
Л2.2	Гак В.Г., Григорьев Б.Б.	Теория и практика перевода: Французский язык	М.: Интердиалект+, 2005
Л2.3	Шлепнев Д.Н.	Теория перевода: введение в ремесло. Учебник.	М.: «Р-Валент», 2020. 528 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Курс «Специальные теории перевода» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=297
Э2	Шлепнев Д.Н. *Перевод: анализ – подготовка – производство. Дидактическая модель (схема)* // Проблемы теории, практики и дидактики перевода: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». Выпуск 22. Н.Новгород: НГЛУ, 2019. С. 205-220. То же [Электронный ресур]: https://www.academia.edu/41218738/
Э3	Шлепнев Д.Н. *Стратегия перевода и параметры стратегических решений* // Перспективы науки и образования [Электронный ресурс]. 2018. 5 (35). С. 161-170. doi: 10.32744/pse.2018.5.18 URL: https://pnojournal.wordpress.com/2018/10/30/shlepnev-2/. То же: https://www.academia.edu/37742665/
Э4	Шлепнев Д.Н. Цели перевода: попытка типологии. Юридический перевод и иные виды перевода// Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2018. № 2(80). Ч. 2. С. 398-401. URL: www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/46.html
Э5	Письменный перевод. Рекомендации переводчику, заказчику и редактору. 3-я редакция / Составитель: Н. Дупленский. URL: http://translation-ethics.ru/wp-content/uploads/2015/08/Recommendations-3rd-Edition.zip

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных

	1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france 8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org
6.4.2	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 5. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1
6.4.3	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Braudo S. Dictionnaire du droit privé français. http://www.dictionnaire-juridique.com Cours de droits gratuits en ligne. http://www.cours-de-droit.net Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). http://www.data.gouv.fr Dictionnaire économique http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/ Vos droits : https://www.pratique.fr/vos-droits.html . Glossaire de Service-public.fr. Direction de l'information légale et administrative. https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire Glossaire juridique. © BBP Avocats associés. http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp . Glossaire. Le Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Lexicologos. Dictionnaires thématiques: https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm Jurisguide. Guide pour la recherche d'information en sciences juridiques. http://jurisguide.fr JurisPedia. http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. http://www.alternatives-economiques.fr/dico Larousse. Dictionnaire de l'économie http://www.larousse.fr/archives/economie Le Dictionnaire juridique du Droit français. © SARL Jurimodel. http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com Le ministère de la Justice. http://www.justice.gouv.fr Le portail Multimédia du Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php

	Legalis. Jurisprudence française. © Éditions des Parques, SARL. http://www.legalis.net Légifrance. Service public de la diffusion du droit par l'internet. http://www.legifrance.gouv.fr Picotte J. Juridictionnaire. © Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra Service-public.fr. Le site officiel de l'administration française. http://www.service-public.fr .
6.4.4	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/ 2. Гарант. Информационно-правовой портал. Режим доступа: http://www.garant.ru 3. Кодексы и законы РФ. Режим доступа: http://www.zakonrf.info 4. КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home 5. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 6. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 7. Справочник бухгалтера. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/ 8. Экономический словарь. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/dict/
6.4.5	Сайты некоторых международных организаций: ООН, ЕС, Совета Европы, ЕСПЧ и Суда ЕС 1. Chambre de commerce internationale : http://www.icc-france.fr/ 2. ONU http://www.un.org/ru/ ; http://www.un.org/fr/ 3. Conseil de l'Europe : http://www.coe.int ; https://www.coe.int/fr/web/portal/home 4. Cour européenne des droits de l'homme : http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=home&c=fra 5. Cour de l'Union Européenne : http://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/ 6. Union Européenne : https://europa.eu/european-union/index_fr
6.4.6	Сайты некоторых СМИ 1. Поисковый сервис google Режим доступа: http://news.google.ru 2. Alternatives économiques. http://www.alternatives-economiques.fr/ 3. Moteur de recherche google http://news.google.fr 4. Nouvel Observateur. http://hebdo.nouvelobs.com 5. Le monde. http://lemonde.fr 6. Le Figaro. http://www.lefigaro.fr 7. Les Echos. http://www.lesechos.fr 8. Radio France. http://www.radiofrance.fr
6.4.7	КОРПУСЫ: НКРЯ - Национальный корпус русского языка: http://www.ruscorpora.ru/search-main.html Corpus français - Université de Leipzig: http://wortschatz.uni-leipzig.de/ws_fra/

	British National Corpus (BYU-BNC): http://corpus.byu.edu/bnc/ Corpus of Contemporary American English (COCA): http://corpus.byu.edu/coca/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/description/ Квебекские корпусы. Поиск: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/moteur-de-recherche/
6.4.8	Работа над французским языком 1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. http://www.connectigramme.com 2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe: http://leconjugueur.lefigaro.fr/ 3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de français: http://la-conjugaison.nouvelobs.com 4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. http://grammaire.reverso.net 5. TLFI – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. URL: http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no; 6. Forum de wordreference.com: https://www.wordreference.com/fr ; Forum de wordreference.com. Discussions portant sur la langue française : https://forum.wordreference.com/#french.25

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины «Специальные теории перевода» включают в себя:

1. Требования к результатам освоения дисциплины;

2. Содержание самостоятельной работы студентов;

3. Рекомендации по организации переводческой работы (см. ниже).

4. Формы контроля, фонд оценочных средств.

При работе над переводом и в ходе обсуждений необходимо исходить из следующего:

Моделируется рабочая ситуация, в рамках которой востребован перевод данного текста. Перевод не осуществляется ради самого акта перевода.

Рекомендации по организации переводческой работы

Рекомендуется не завершать весь комплекс самостоятельной работы по переводу текста за один заход. Чтобы повысить

качество работы, целесообразно осуществлять перечтение и редактирование собственного текста не сразу по завершении перевода, а через некоторое время (например, 2-3 дня). Поэтому желательно приступать к работе (выполнению задания) по возможности как можно раньше после получения задания. Завершив собственно перевод текста, отложить его на указанный срок, отвлечься на иные задания и т.п. и затем вернуться к тексту для перечтения и внесения исправлений и редактуры.

Рекомендуется чтение специальной литературы, изучение соответствующих предметных областей, специальных текстов схожей тематики, чтение прессы, отслеживание общественно-политической ситуации в стране и в мире, изучение специфики различных видов специальных текстов.

Скорость продвижения по материалу в рамках конкретной темы зависит от степени владения группой лингвистическими компетенциями и скоростью и качеством освоения студентами компетенций переводческих. Не допускается сознательное ускорение прохождения материала, если на работу с данным текстом группе необходимо больше времени, поскольку целью курса перевода является не прохождение темы/текста, а овладение переводческими профессиональными компетенциями,

которые не связаны ни с какой конкретной темой, предметной областью или текстом.

Таким образом, указание на количество часов не может иметь абсолютного прескриптивного характера, а исходит из условных средне-хороших показателей степени подготовки и профессиональной пригодности группы на данном этапе.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши,

большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Специальный перевод (французский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

в том числе:

аудиторные занятия 52

самостоятельная работа 55,7

часов на контроль 0,3

зачеты 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**6 (3.2)**		**7 (4.1)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	17		16 1/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	18	18	52	52
Часы на контроль			0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	34	34	18	18	52	52
Контактная работа	34	34	18,3	18,3	52,3	52,3
Самостоятельная работа	38	38	17,7	17,7	55,7	55,7
Итого	72	72	36	36	108	108

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Шлепнев Д.Н.

Рецензент(ы):
____к.п.н. _доцент Краснова М.А._____

Рабочая программа дисциплины
Специальный перевод (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от_26 августа 2020 г. №_1_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов знаний, умений и навыков, необходимых для обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных текстов с французского языка на русский.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	• ознакомление с жанрово-стилистическими особенностями и с функционированием специальных текстов изучаемой тематики;
1.4	• формирование умений и навыков, необходимых для изучения соответствующих предметных областей
1.5	• ознакомление с принципами и особенностями перевода и обработки специальных текстов в соответствующих коммуникативных ситуациях и с требованиями, предъявляемыми к переводу;
1.6	• получение верного представления о структуре и взаимосвязи проблем перевода.
1.7	Изучение дисциплины призвано подготовить студентов к следующим видам профессиональной деятельности:
1.8	• обеспечение межкультурной коммуникации и выполнение функций посредника в различных коммуникативных ситуациях;
1.9	• составление, перевод и обработка специальных текстов на русском и французском языках в практических целях с учетом специфики переводимого текста и коммуникативной ситуации.
1.10	Дисциплина «Специальный перевод» служит также для подготовки студентов к написанию курсовой и бакалаврской работ, в частности, их практической составляющей (собственно перевода).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.09
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты должны владеть лингвистическими, коммуникативными и профессиональными знаниями и умениями, соответствующими году обучения и ранее изученным дисциплинам.
2.1.2	Студенты развивают и укрепляют знания, умения и навыки, освоение которых началось ранее или приобретаемые параллельно в рамках курсов:
2.1.3	Общая теория перевода
2.1.4	Специальные теории перевода
2.1.5	Коммерческий перевод (французский язык)
2.1.6	Письменный перевод (французский язык)
2.1.7	Перевод с французского языка на родной
2.1.8	Информационные технологии в переводе
2.1.9	Специальные теории перевода
2.1.10	Коммерческий перевод (французский язык)
2.1.11	Общая теория перевода
2.1.12	Письменный перевод (французский язык)
2.1.13	Перевод с французского языка на родной
2.1.14	Информационные технологии в переводе
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Устный перевод (французский язык)
2.2.2	Устный технический перевод (французский язык)
2.2.3	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.4	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.5	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.6	Устный перевод (французский язык)
2.2.7	Устный технический перевод (французский язык)
2.2.8	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.9	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.10	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

	3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
	ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать современные электронные лексикографические и иные справочные ресурсы и принципы работы с ними
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать современные электронные лексикографические и иные справочные ресурсы и принципы работы с ними
Уровень Повышенный	свободно знать современные электронные лексикографические и иные справочные ресурсы и принципы работы с ними
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
Уровень	с незначительными затруднениями уметь пользоваться электронными словарями и другими электронными

Высокий	ресурсами для решения лингвистических задач
Уровень Повышенный	свободно уметь пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией работы с электронными сетевыми и программными ресурсами для решения лингвистических задач
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией работы с электронными сетевыми и программными ресурсами для решения лингвистических задач
Уровень Повышенный	свободно владеть технологией работы с электронными сетевыми и программными ресурсами для решения лингвистических задач

	ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
Уровень Повышенный	свободно знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь эффективно искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь эффективно искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
Уровень Повышенный	свободно уметь эффективно искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации

	ПК-11: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать правила пользования текстовым редактором
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать правила пользования текстовым редактором
Уровень Повышенный	свободно знать правила пользования текстовым редактором
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь пользоваться компьютером и грамотно набирать и оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь пользоваться компьютером и технически грамотно набирать и оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе
Уровень Повышенный	свободно уметь пользоваться компьютером и технически грамотно набирать и оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть техникой работы на компьютере и пользования текстовым редактором
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой работы на компьютере и пользования текстовым редактором
Уровень Повышенный	свободно владеть техникой работы на компьютере и пользования текстовым редактором

Примечание: в силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1.					
1.1	Вводный курс: объяснение принципов	6	2	ОПК-13; ПК-	Л1.1; Л1.2;	

	и особенностей специального перевода, требований к нему /Пр/			8; ПК-11	Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4	
1.2	Специальные тексты, обслуживающие предметную деятельность коммуникантов. /Пр/	6	30	ОПК-13; ПК-8; ПК-11	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4	Группы ФП ориентируются на тексты общетехнической сферы: механика, автомобиль, компьютерные технологии и интернет Группы ЭПЛ/РФУ ориентируются на тексты юридически-экономической сферы: документы, связанные с поездкой за границу; заверение перевода; организационно-правовые формы предприятий
1.3	Итоговое занятие. Повторение и развитие. Работа с проверкой в классе или перевод с листа: перевод с французского языка на русский текста специальной тематики по одной из изученных тем. /Пр/	6	2	ОПК-13; ПК-8; ПК-11	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4	
1.4	Самостоятельная работа. Вводный курс /Ср/	6	2	ОПК-13; ПК-8; ПК-11	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4	
1.5	Самостоятельная работа. Специальные тексты, обслуживающие предметную деятельность коммуникантов /Ср/	6	32	ОПК-13; ПК-8; ПК-11	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4	
1.6	Самостоятельная работа. Итоговое занятие. Повторение и развитие. /Ср/	6	4	ОПК-13; ПК-8; ПК-11	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4	
	Раздел 2.					
2.1	Специальные тексты, обслуживающие предметную деятельность коммуникантов: доверенности – с французского языка на русский и с русского на французский; финансовая (экономическая) аналитика; новые технологии /Пр/	7	16	ОПК-13; ПК-8; ПК-11	Л1.1; Л1.3; Э1; Э2; Э3; Э4	
2.2	Итоговое занятие /Пр/	7	2	ОПК-13; ПК-8; ПК-11	Л1.1; Л1.3; Э1; Э2; Э3; Э4	
2.3	Самостоятельная работа. Специальные тексты, обслуживающие предметную деятельность коммуникантов. /Ср/	7	15,7	ОПК-13; ПК-8; ПК-11	Л1.1; Л1.3; Э1; Э2; Э3; Э4	
2.4	Самостоятельная работа. Итоговое занятие: подготовка /Ср/	7	2	ОПК-13; ПК-8; ПК-11	Л1.1; Л1.3; Э1; Э2; Э3; Э4	
2.5	/КЗ/	7	0,3	ОПК-13; ПК-8; ПК-11	Л1.1; Л1.3; Э1; Э2; Э3; Э4	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

По окончании 3-го курса студенты должны уметь переводить письменно с французского языка на русский (пользуясь словарями) специальные тексты средней сложности со скоростью 1400 печатных знаков за 60 минут с прагматически приемлемой степенью адекватности.

По окончании 4-го курса студенты должны уметь переводить специальные тексты различной жанрово-видовой принадлежности средней степени сложности с французского языка на русский со скоростью 1600 печатных знаков за 60 минут.

Зачет состоит из контрольной работы по переводу.

Контрольная работа по переводу заключается в переводе текста в рамках изученной тематики, кроме прочего содержащего

описание ряда незнакомых явлений и часть незнакомой лексики. Разрешается использование всех доступных лексикографических, справочных и поисковых систем. Перевод осуществляется с французского языка на русский.
По теме «Доверенность» проводится контрольная работа. Переводится доверенность с русского языка на французский.

Образцы типовых заданий (при условии, что были изучены соответствующие темы)
Задание 1. Образцы текстов на перевод
А) (на 4 курсе)

Les prix de l'immobilier grimpent partout plus vite que le pouvoir d'achat

Dans une large majorité des pays développés, les prix de l'immobilier augmentent plus vite que les salaires. Et malgré les taux d'intérêt bas, ce poste de dépense pèse de plus en plus lourd.

Le logement est décidément de moins en moins abordable. Si la plupart des Français constatent aisément que les prix de l'immobilier dans la plupart des grandes villes progressent bien plus vite que les salaires, ils ne sont pas les seuls dans ce cas. Selon une note publiée le 4 février par Patrick Artus, chef économiste chez Natixis, sur les 20 dernières années dans la quasi-totalité des pays de l'OCDE (à l'exception du Japon, de l'Allemagne et de l'Italie), la pierre grimpe nettement plus vite que le salaire par tête.

D'ailleurs, les économistes notent «une évolution particulièrement défavorable aux ménages au Canada, aux États-Unis, en Australie», soulignant au passage que «cette question du coût de l'immobilier devrait donc être examinée sérieusement par les gouvernements». Normal, le coût de l'immobilier est un déterminant essentiel du pouvoir d'achat des ménages.

Б)

ДОВЕРЕННОСТЬ

Город Нижний Новгород
11 ноября 2018
Я, Иванов Василий Степанович, гражданин России, 21 августа 1973 года рождения, паспорт … № .., выдан ГУ МВД России по Нижегородской области 30 апреля 2018 года, проживающий в городе Нижний Новгород, ул. …, д. …., кв. ….
ДОВЕРЯЮ
Семеновой Александре Петровне, проживающей по адресу: г. Нижний Новгород, ул. …., д. …., кв. …, …, быть моим представителем в Посольстве Франции в России и получить визу на мое имя во Францию, для чего предоставляю ей право подавать от моего имени заявления, получать необходимые документы, справки, расписываться за меня и выполнять все действия, связанные с данным поручением.
Подпись:…

Я, NN, нотариус города Нижнего Новгорода, действующая на основании лицензии №…, выданной Управлением юстиции Нижегородской области 09 ноября 1995 года, удостоверяю, что приведенная выше доверенность совершена лично явившимся ко мне Ивановым Василием Степановичем, собственноручно подписавшим настоящую доверенность.
Зарегистрировано в реестре за №…
Взыскано – … руб. 07 коп.

Темы письменных работ
Не предусмотрены

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задачи – перевод специального текста (или фрагмента текста).
Также: дискуссия, разноуровневые задачи (упражнения на отработку лексики и клише, на перевод, на анализ), контрольная работа.
В силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода текста. Основное оценочное средство неизменно представляет собой совокупность таких оценочных средств, как комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задача – перевод текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	авт.-сост. П.П. Банман, А.А. Леглер, Т.В. Матвеичева	Теоретические основы специального перевода : учебное пособие / авт.-сост. П.П. Банман, А.А. Леглер, Т.В. Матвеичева ; Северо-Кавказский федеральный университет. – – 212 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494818 (дата обращения: 28.01.2021). – Текст : электронный.	Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2017.
Л1.2	Головина, Е.В.	Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина. — 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999 (дата обращения: 24.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7410-1298-7. –	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2015.

		Текст : электронный.	
Л1.3	Шлепнев Д.Н.	Юридический перевод: Французский язык: сб. текстов / сост. Д.Н. Шлепнев. Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013 [Электронный ресурс] Режим доступа: в курсе «Специальный перевод» в электронной среде Moodle. – URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=575&notifyeditingon=1 https://tests.lunn.ru/pluginfile.php/74747/mod_resource/content/0/Шлепнев%20Тексты%20на%20юр%20перевод%20-%20эл.%20издание.pdf	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2013

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гак В.Г., Григорьев Б.Б.	Теория и практика перевода: Французский язык	М.: Интердиалект+, 2005
Л 2.2	Шлепнев Д.Н.	Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: французский язык. Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle: учеб. пособие / Д.Н. Шлепнев. 4-е изд., испр. и доп.	М. : ФЛИНТА : Наука, 2018. 260 с.
Л 2.3	Шимановская, Л.А	Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков / Л.А. Шимановская ; Федеральное агентство по образованию, Казанский государственный технологический университет. – Казань : . – 190 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401 (дата обращения: 28.01.2021). – ISBN 978-5-7882-1082-7. – Текст : электронный.	Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Курс «Специальный перевод» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=575
Э2	Юридический перевод: Французский язык: сб. текстов / сост. Д.Н. Шлепнев. Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013 [Электронный ресурс] Режим доступа: в курсе «Специальный перевод» в электронной среде Moodle. – URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=575&notifyeditingon=1 https://tests.lunn.ru/pluginfile.php/74747/mod_resource/content/0/Шлепнев%20Тексты%20на%20юр%20перевод%20-%20эл.%20издание.pdf
Э3	Шлепнев Д.Н. *Перевод: анализ – подготовка – производство. Дидактическая модель (схема)* // Проблемы теории, практики и дидактики перевода: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». Выпуск 22. Н.Новгород: НГЛУ, 2019. С. 205-220. То же [Электронный ресурс]: https://www.academia.edu/41218738/
Э4	Письменный перевод. Рекомендации переводчику, заказчику и редактору. 3-я редакция / Составитель: Н. Дупленский. URL: http://translation-ethics.ru/wp-content/uploads/2015/08/Recommendations-3rd-Edition.zip

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france 8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org
6.4.2	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/

	3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 5. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1
6.4.3	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Braudo S. Dictionnaire du droit privé français. http://www.dictionnaire-juridique.com Cours de droits gratuits en ligne. http://www.cours-de-droit.net Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). http://www.data.gouv.fr Dictionnaire économique http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/ Vos droits : https://www.pratique.fr/vos-droits.html . Glossaire de Service-public.fr. Direction de l'information légale et administrative. https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire Glossaire juridique. © BBP Avocats associés. http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp . Glossaire. Le Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Lexicologos. Dictionnaires thématiques: https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm Jurisguide. Guide pour la recherche d'information en sciences juridiques. http://jurisguide.fr JurisPedia. http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. http://www.alternatives-economiques.fr/dico Larousse. Dictionnaire de l'économie http://www.larousse.fr/archives/economie Le Dictionnaire juridique du Droit français. © SARL Jurimodel. http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com Le ministère de la Justice. http://www.justice.gouv.fr Le portail Multimédia du Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Legalis. Jurisprudence française. © Éditions des Parques, SARL. http://www.legalis.net Légifrance. Service public de la diffusion du droit par l'internet. http://www.legifrance.gouv.fr Picotte J. Juridictionnaire. © Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra Service-public.fr. Le site officiel de l'administration française. http://www.service-public.fr . Vie-publique.fr https://www.vie-publique.fr
6.4.4	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/ 2. Гарант. Информационно-правовой портал. Режим доступа: http://www.garant.ru 3. Кодексы и законы РФ. Режим доступа: http://www.zakonrf.info 4. КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home 5. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 6. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 7. Справочник бухгалтера. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/ 8. Экономический словарь. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/dict/ 9. Все ГОСТы http://vsegost.com/ 10. ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» Каталог ГОСТ, ГОСТ Р — национальные стандарты РФ http://www.gostinfo.ru/catalog/gostlist/ 11. Справочник технического переводчика: http://intent.gigatran.com/
6.4.5	Сайты некоторых международных организаций: ООН, ЕС, Совета Европы, ЕСПЧ и Суда ЕС 1. Chambre de commerce internationale : http://www.icc-france.fr/ 2. ONU http://www.un.org/ru/ ; http://www.un.org/fr/ 3. Conseil de l'Europe : http://www.coe.int ; https://www.coe.int/fr/web/portal/home 4. Cour européenne des droits de l'homme : http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=home&c=fra 5. Cour de l'Union Européenne : http://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/ 6. Union Européenne : https://europa.eu/european-union/index_fr
6.4.6	Сайты некоторых СМИ 1. Поисковый сервис google Режим доступа: http://news.google.ru 2. Alternatives économiques. http://www.alternatives-economiques.fr/ 3. Moteur de recherche google http://news.google.fr 4. Nouvel Observateur. http://hebdo.nouvelobs.com 5. Le monde. http://lemonde.fr 6. Le Figaro. http://www.lefigaro.fr 7. Les Echos. http://www.lesechos.fr 8. Radio France. http://www.radiofrance.fr
6.4.7	КОРПУСЫ: НКРЯ - Национальный корпус русского языка: http://www.ruscorpora.ru/search-main.html Corpus français - Université de Leipzig: http://wortschatz.uni-leipzig.de/ws_fra/ British National Corpus (BYU-BNC): http://corpus.byu.edu/bnc/ Corpus of Contemporary American English (COCA): http://corpus.byu.edu/coca/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/description/ Квебекские корпусы. Поиск: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/moteur-de-recherche/
6.4.8	Электронные базы данных и научно-технические порталы на французском языке Математика 1. Atlas des mathématiques. http://villemin.gerard.free.fr/Referenc/RefTdM.htm

	2. Les-Mathématiques.net. http://www.les-mathematiques.net 3. Lexique de mathématiques. http://netmaths.net/Lexique 4. Portail documentaire mathématiques. http://www.mathdoc.fr/ Химия 1. Abécédaire de chimie organique. http://webpeda.ac-montpellier.fr/wspc/ABCDORGA/organiqu.htm 2. La-Chimie.net. http://lachimie.net 3. Portail chimie sup. http://chimie-sup.fr Механика и машиностроение 1. Formules de mécanique générale. http://cedemo.free.fr/formulaires.htm 2. Le répertoire machine-outil. http://www.machine-outil.com 3. Portail : Génie mécanique. http://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:G%C3%A9nie_m%C3%A9canique Физика 2. Lexique. http://webetab.ac-bordeaux.fr/Pedagogie/Physique/Physico/glossair.htm 3. Planète Astronomie. http://www.planete-astronomie.com Транспорт 1. Auto Innovations : Glossaire. http://www.auto-innovations.com/site/glossaire/glossaire.html 2. Car Tech. http://www.cnetfrance.fr/cartech Охрана окружающей среды 1. Développement Durable : Glossaire. http://www.developpementdurable.com/lexique/ 2. Dictionnaire météo. https://meteo45.com/dictionnaire_meteo.html 3. L'encyclopédie de l'environnement. http://dictionnaire-environnement.com Нефтяная и нефтеперерабатывающая промышленность 1. Europétrole. http://euro-petrole.com 2. Le pétrole. http://samuel.benoit.online.fr/fr/petrole-reserves-gisements-petroliers-pic-hubbert-pollution-avantages-inconveniants Ядерная энергетика 1. Glossaire. http://nucleaire.cea.fr/fr/glossaire.htm 2. L'énergie au quotidien. http://www.enerzine.com 3. Société française d'énergie nucléaire. http://www.sfen.org Информационные технологии 1. Dictionnaire de l'informatique et d'Internet. http://www.dicofr.com/ 2. Le monde informatique. http://technologie.lemondeinformatique.fr 3. Le dictionnaire des développeurs. http://dico.developpez.com/html 4. Openclassrooms. http://fr.openclassrooms.com 5. Vocabulaire des composants électroniques. http://www.dglflf.culture.gouv.fr/cogeter/26-03-02-comp-elec.htm
	Работа над французским языком 1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. http://www.connectigramme.com 2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe: http://leconjugueur.lefigaro.fr/ 3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de français: http://la-conjugaison.nouvelobs.com 4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. http://grammaire.reverso.net 5. TLFI – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. URL: http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no; 6. Forum de wordreference.com: https://www.wordreference.com/fr ; Forum de wordreference.com. Discussions portant sur la langue française : https://forum.wordreference.com/#french.25

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины «Специальный перевод» включают в себя:

1. Требования к результатам освоения дисциплины;
2. Содержание самостоятельной работы студентов;
3. Рекомендации по организации переводческой работы (см. ниже).
4. Формы контроля, фонд оценочных средств.

При работе над переводом и в ходе обсуждений необходимо исходить из следующего:
Моделируется рабочая ситуация, в рамках которой востребован перевод данного текста. Перевод не осуществляется ради самого акта перевода.

Рекомендации по организации переводческой работы
Рекомендуется не завершать весь комплекс самостоятельной работы по переводу текста за один заход. Чтобы повысить качество работы, целесообразно осуществлять перечтение и редактирование собственного текста не сразу по завершении перевода, а через некоторое время (например, 2-3 дня). Поэтому желательно приступать к работе (выполнению задания) по

возможности как можно раньше после получения задания. Завершив собственно перевод текста, отложить его на указанный срок, отвлечься на иные задания и т.п. и затем вернуться к тексту для перечтения и внесения исправлений и редактуры. Рекомендуется чтение специальной литературы, изучение соответствующих предметных областей, специальных текстов схожей тематики, чтение прессы, изучение специфики различных видов специальных текстов.
Скорость продвижения по материалу в рамках конкретной темы зависит от степени владения группой лингвистическими компетенциями и скоростью и качеством освоения студентами компетенций переводческих. Не допускается сознательное ускорение прохождения материала, если на работу с данным текстом группе необходимо больше времени, поскольку целью курса перевода является не прохождение темы/текста, а овладение переводческими профессиональными компетенциями, которые не связаны ни с какой конкретной темой, предметной областью или текстом.
Таким образом, указание на количество часов не может иметь абсолютного прескриптивного характера, а исходит из условных средне-хороших показателей степени подготовки и профессиональной пригодности группы на данном этапе.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к

ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Специальный перевод (второй иностранный (английский) язык)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**
Форма обучения **очная**
Общая трудоемкость 3 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 52
самостоятельная работа 55,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах*(на курсах):*
Зачет6,7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	6		7		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	18		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	**34**	**34**	**18**	**18**	**52**	**52**
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	**34**	**34**	**18**	**18**	**52**	**52**
Часы на контроль						
Контактная работа	**34**	**34**	**18,3**	**18,3**	**52,3**	**52,3**
Самостоятельная работа	**38**	**38**	**17,7**	**17,7**	**55,7**	**55,7**
Итого	**72**	**72**	**36**	**36**	**108**	**108**

Программу составил(и):
К.ф.н., ст.п. Разина И.С.

Рецензент(ы):
К.ф.н., ст. преп. Р.М. Шамилов

Рабочая программа дисциплины
Специальный перевод (второй иностранный язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
по программе бакалавриата 45.03.02Лингвистика, специализация«Перевод и переводоведение», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода
Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного перевода научно-популярных и публицистических текстов.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменнос английского языка на русский тексты публицистического и научно-популярного стиля.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ОД*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	«Общая теория перевода», «Специальные теории перевода», «Информационные технологии в переводческой деятельности», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Основы теории второго иностранного языка».
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**«Профессионально ориентированный перевод (второй иностранный язык)»
2.2.1	…

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень высокий	Достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста
Уровень повышенный	В полном объеме алгоритм предпереводческого анализа текста
Уметь:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень высокий	Достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Уровень повышенный	В полном объеме определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия
Владеть:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо навыками анализа письменного текста как объекта перевода
Уровень высокий	Достаточно хорошо навыками анализа письменного текста как объекта перевода
Уровень повышенный	В полном объеме навыками анализа письменного текста как объекта перевода
ПК-8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации, необходимые для решения переводческих задач
Уровень высокий	Достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации, необходимые для решения переводческих задач
Уровень	В полном объеме основные источники сетевой и печатной информации, необходимые для

повышенный	решения переводческих задач
Уметь:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень высокий	Достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения
Уровень повышенный	В полном объеме определять переводческие проблемы и способы их решения
Владеть:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем
Уровень высокий	Достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем
Уровень повышенный	В полном объеме навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем
ПК-9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень высокий	Достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уровень повышенный	В полном объеме основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода
Уметь:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе перевода
Уровень высокий	Достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе перевода
Уровень повышенный	В полном объеме применять переводческие трансформации в процессе перевода
Владеть:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо навыками анализа письменного текста перевода на предмет его адекватности
Уровень высокий	Достаточно хорошо навыками анализа письменного текста перевода на предмет его адекватности
Уровень повышенный	В полном объеме навыками анализа письменного текста перевода на предмет его адекватности
ПК-10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень пороговый	Не достаточно критерии оценки качества перевода
Уровень высокий	Достаточно хорошо критерии оценки качества перевода
Уровень повышенный	В полном объеме критерии оценки качества перевода

Уметь:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень высокий	Достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Уровень повышенный	В полном объеме осуществлять контрольное редактирование текста перевода
Владеть:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень высокий	Достаточно хорошо навыками саморедактирования
Уровень повышенный	В полном объеме навыками саморедактирования
ПК-11 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо основные компьютерные текстовые редакторы
Уровень высокий	Достаточно хорошо основные компьютерные текстовые редакторы
Уровень повышенный	В полном объеме основные компьютерные текстовые редакторы
Уметь:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо применять текстовые редакторы для оформления текста перевода
Уровень высокий	Достаточно хорошо применять текстовые редакторы для оформления текста перевода
Уровень повышенный	В полном объеме применять текстовые редакторы для оформления текста перевода
Владеть:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо навыками компьютерного редактирования
Уровень высокий	Достаточно хорошо навыками компьютерного редактирования
Уровень повышенный	В полном объеме навыками компьютерного редактирования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Кодзанятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1Человек и его среда	6/3	18	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
1.1	Практические занятия		8			
1.2	Самостоятельная работа		10		Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
	Раздел2. Медицина и здоровье	6/3	18	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
2.1	Практические занятия		8			
2.2	Самостоятельная работа		10		Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
	Раздел 3.Образование	6/3	18	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
3.1	Практические занятия		8			

3.2	Самостоятельная работа		10		Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
	Раздел4.Спорт	6/3	18	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
4.1	Практические занятия		8			
4.2	Самостоятельная работа		10		Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
	Раздел5.Достижения науки и техники	6/3 – 7/4	18	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
5.1	Практические занятия		10			
5.2	Самостоятельная работа		8		Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
	Раздел 6Жизнь известных людей	7/4	18	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1	
6.1	Практические занятия		10			
6.2	Самостоятельная работа		8		Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольныевопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

Humans have caused major climate changes to happen already, and we have set in motion more changes still. Even if we stopped emitting greenhouse gases today, global warming would continue to happen for at least several more decades, if not centuries. That's because it takes a while for the planet (for example, the oceans) to respond, and because carbon dioxide – the predominant heat-trapping gas – lingers in the atmosphere for hundreds of years. There is a time lag between what we do and when we feel it.

In the absence of major action to reduce emissions, global temperature is on track to rise by an average of 6 °C (10.8 °F), according to the latest estimates. Some scientists argue a "global disaster" is already unfolding at the poles of the planet; the Arctic, for example, may be ice-free at the end of the summer melt season within just a few years. Yet other experts are concerned about Earth passing one or more "tipping points" – abrupt, perhaps irreversible changes that tip our climate into a new state.

But it may not be too late to avoid or limit some of the worst effects of climate change. Responding to climate change will involve a two-tier approach: 1) "mitigation" – reducing the flow of greenhouse gases into the atmosphere; and 2) "adaptation" – learning to live with, and adapt to, the climate change that has already been set in motion. The key question is: what will our emissions of carbon dioxide and other pollutants be in the years to come? Recycling and driving more fuel-efficient cars are examples of important behavioral change that will help, but they will not be enough. Because climate change is a truly global, complex problem with economic, social, political and moral ramifications, the solution will require both a globally-coordinated response (such as international policies and agreements between countries, a push to cleaner forms of energy) and local efforts on the city- and regional-level (for example, public transport upgrades, energy efficiency improvements, sustainable city planning, etc.). It's up to us what happens next.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текста в соответствии с тематикой раздела

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Петрова О.В.	Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка)	АСТ; Восток-Запад, 2007

6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Бреус Е.В.	Введение в теорию и практику письменного англо-русского перевода (на материале публицистических текстов). Учеб. пособие.	ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2013
Л2.2	Кузьмина Г.В., Хромов С.С.	Практический курс перевода по английскому языку: учебное пособие.	Университетская книга, 2011
Л2.3	Мухортов Д.С.	Практика перевода: английский-русский. Учебное пособие по теории и практике перевода. Изд. 3-е испр. и доп.	Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012
Л2.4	Слепович В.С.	Курс перевода (английский и русский язык). Учебное пособие.	ТЕТРАСИСТЕМС, 2009
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodlehttps://tests.lunn.ru/		
Э2	Думать вслух – материалы о переводе www.thinkaloud.ru		
Э3	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru		
Э4	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/multi/		
Э5	Encyclopedia Britannica https://www.britannica.com		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 8.1, 10 Microsoft Office - Word - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM АнтивирусКасперского GoogleChrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940. - http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf		
6.4.2	Справочная система «Консультант плюс»		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина «Специальный перевод второго иностранного (английского) языка» состоит из практических занятий и самостоятельной работы. Для успешного усвоения материала дисциплины учащиеся должны систематически посещать практические занятия.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков переводатекстов соответствующей тематики. Предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных вариантов перевода, дополнения к ним. Подготовка к практическим занятиям включает:

- изучение тематического текста раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела.

Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторные занятия, а также:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

_____Письменный перевод (французский язык)_____
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой __теории и практики французского языка и перевода_____

Учебный план Направление подготовки (специальность) _____Лингвистика_____,

Профиль подготовки (специализация)__Перевод и переводоведение_____

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость _5_ **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 180
в том числе:
аудиторные занятия _70_
самостоятельная работа _74_
часов на контроль _36_

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
___экзамен_____ __5__

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	5		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	19			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	**70**	**70**	**70**	**70**
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**70**	**70**	**70**	**70**
Часы на контроль	**36**	**36**	**36**	**36**
Контактная работа	**72,5**	**72,5**	**72,5**	**72,5**
Самостоятельная работа	**74**	**74**	**74**	**74**
Итого	**180**	**180**	**180**	**180**

Программу составил(и):
__к.ф.н., доц. А.С. Бубнова_____

Рецензент(ы):
к.ф.н., доц. К.Е. Калинин_____

Рабочая программа дисциплины
__Письменный перевод (французский язык)_____

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки ___Лингвистика_____, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от ___07.08.2014_____ г., №_940__.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки ___Лингвистика____, профиль подготовки ____Перевод и переводоведение_____, утвержденного Учёным советом вуза от ___28.08.2020_____ г., протокол №_1_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
___теории и практики французского языка и перевода_____

Протокол от_26_ _августа_ 2020_ г. №_1_

Срок действия программы: 2020-2021__ уч.г.

Зав. кафедрой __к.ф.н., доц. К.Е. Калинин_____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от _28_ _августа_____2020___г. №_1а__
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	**Цель освоения дисциплины**: обучение особенностям письменного текста вообще и особенностям письменных текстов различных функциональных стилей и жанров в частности, как на франкоязычном, так и на русскоязычном материале, для выработки умения соотносить данные особенности и грамотно выполнять письменный перевод неспециальных текстов с французского языка на русский и с русского языка на французский.
1.2	**Задачи освоения дисциплины**:
1.2.1	исследование целей и ситуаций создания письменных текстов, потенциальных целей и ситуаций создания и функционирования их переводов
1.2.2	изучение параллельных текстов различных жанров на предмет вычленения частотной лексики, устойчивых языковых и речевых выражений, логически-композиционных особенностей
1.2.3	изучение влияния тех или иных средств на достижение поставленной автором цели
1.2.4	межъязыковое сравнение и соотнесение выявленных особенностей, поиск возможных решений при наличии лакун
1.2.5	создание письменных переводов с опорой на выявленные особенности, совершенствование нормативно-узуальной составляющей созданного текста

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	***Б1.В.11***
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Уровень владения французским языком, близкий к В1, умение работать с разными типами словарей для языковых целей, владение основами официально-делового, публицистического стиля и актуальными дискурсами в русском языке, владение основами теории перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	«Специальный перевод»
2.2.2	«Профессионально-ориентированный перевод»
2.2.3	«Устный перевод»

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	имеет общее представление о назначении, месте в тексте этикетных формул в двух языках и культурах
Уровень Высокий	имеет представление назначении, месте в тексте большого количества этикетных формул в двух языках и культурах, достаточного для полноценного общения
Уровень Повышенный	полностью понимает назначение, место в тексте большого количества этикетных формул в двух языках и культурах, обеспечивающего полноценное общение
Уметь:	
Уровень Пороговый	применять самые необходимые этикетные формулы в письменной речи в соответствующих случаях
Уровень Высокий	применять достаточное количество этикетных формул в письменной речи в соответствующих случаях, обеспечивая стилистическую адекватность речи
Уровень Повышенный	правильно применять все используемые этикетные формулы в письменной речи, обеспечивая стилистическую адекватность, планируя необходимый функциональный эффект и достигая его
Владеть:	
Уровень Пороговый	самым основным двуязычным набором этикетных формул
Уровень Высокий	владеет двуязычным набором этикетных формул, необходимым для обеспечения функционально-стилистической адекватности письменного общения
Уровень Повышенный	владеет значительным двуязычным набором этикетных формул, их парадигматическими вариациями, для обеспечения адекватной коммуникации в различных жанрах письменного общения
ОПК-11: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать:	
Уровень Пороговый	общие принципы профессионально ориентированной работы с компьютером, назначение основного аппаратного и программного обеспечения
Уровень Высокий	принципы профессионально ориентированной работы с компьютером, особенности основного аппаратного и программного обеспечения
Уровень Повышенный	принципы профессионально ориентированной работы с компьютером, особенности различного аппаратного и программного обеспечения, находящего применение в переводческой деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	использовать компьютер для достижения основных профессиональных целей (поиск, оформление текста)
Уровень Высокий	использовать компьютер для оптимизации достижения профессиональных целей (расширенный поиск, офисные инструменты для оптимизации форматирования, иные программно-аппаратные средства)
Уровень Повышенный	использовать компьютер для оптимального достижения профессиональных целей (уверенное владение как основными, так и разнообразными дополнительными средствами, находящими применение в переводческой деятельности)

Владеть:	
Уровень Пороговый	Сеть «Интернет», электронные словари, офисный редактор в основных функциях
Уровень Высокий	Ресурсы сети «Интернет», методики поиска, офисный редактор, возможно, в различных операционных системах, с его различными инструментами, другие офисные программы, программы автоматизации процессов
Уровень Повышенный	Уверенное владение всеми необходимыми инструментами создания и обработки письменного текста, разнообразными ресурсами включая электронные базы данных и другие средства автоматизации процессов
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные типы носителей информации и баз данных и знаний, основные принципы поиска, обработки, хранения информации
Уровень Высокий	Различные типы носителей информации, баз данных и знаний, находящих применение в переводческой деятельности, принципы поиска, обработки, хранения информации
Уровень Повышенный	Все применяемые типы носителей информации, Большое количество баз данных и знаний, оптимизирующих переводческую деятельность, принципы поиска, обработки, хранения информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	работать с электронными системами для достижения базовых профессиональных целей (поиск основной информации, создание и обработка текста)
Уровень Высокий	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей (поиск информации различных типов для создания адекватного текста, направленного на обеспечение функциональной эквивалентности, соблюдение всех требований форматирования, использование систем автоматизации процессов, систематизации и хранения информации)
Уровень Повышенный	использовать все преимущества электронных систем для обеспечения полного соответствия перевода функциональному назначению в конкретной ситуации, а также требованиям рынка переводческих услуг с точки зрения соблюдения сроков, единства формата и понятийно-терминологического аппарата при работе в больших проектах, автоматизации и оптимизации процессов
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимыми средствами практической работы с основными электронными системами (поиск в сети «Интернет», электронных словарях)
Уровень Высокий	методиками расширенного поиска, поиска в базах контекстуальных соответствий, работы с корпусами, верификации словарных соответствий, инструментами систем автоматизации
Уровень Повышенный	Методиками работы с различными имеющимися сетевыми и локальными электронными ресурсами, средствами автоматизации процессов для обеспечения наибольшего задействования электронных систем в создании качественного текста перевода с учетом всех требований
ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	назначение и общий порядок предпереводческого анализа
Уровень Высокий	Назначение, связь успешного предпереводческого анализа с конечным продуктом, порядок его выполнения
Уровень Повышенный	Назначение, связь успешного предпереводческого анализа с конечным продуктом, порядок его выполнения с возможными вариациями
Уметь:	
Уровень Пороговый	выполнять предпереводческий анализ, соотнося текст с коммуникативной ситуацией и делая общие выводы о стратегии и ряде возможных тактик перевода
Уровень Высокий	выполнять предпереводческий анализ, анализируя коммуникативную ситуацию и назначение текста перевода в ней, прогнозируя стратегии и тактики перевода и их возможное влияние на реализацию цели перевода
Уровень Повышенный	выполнять предпереводческий анализ с учетом всех составляющих коммуникативной ситуации и их влиянии на выбор стратегий и тактик для достижения тех или иных эффектов сообразно цели перевода
Владеть:	
Уровень Пороговый	Методикой предпереводческого анализа для возможности переходить к собственно переводческой деятельности
Уровень Высокий	Методикой предпереводческого анализа для достижения результата переводческой деятельности с точки зрения коммуникативной ситуации с наибольшей вероятностью
Уровень Повышенный	Методикой предпереводческого анализа для точного определения стратегий и тактик, выбора средств и принятия переводческих решений в соответствии с требованиями коммуникативной ситуации
ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и умением применять основные приемы перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	различие эквивалентности и адекватности, имеет представление об уровнях эквивалентности, знает основные виды переводческих преобразований
Уровень Высокий	сущность эквивалентности и адекватности, уровни эквивалентности, виды переводческих преобразований
Уровень Повышенный	сущность эквивалентности и адекватности, уровни эквивалентности, системы переводческих преобразований
Уметь:	
Уровень	выполнять переводческие преобразования для приближения к требуемому уровню эквивалентности

Пороговый	
Уровень Высокий	выполнять переводческие преобразования с целью достижения необходимого уровня эквивалентности
Уровень Повышенный	выполнять необходимые переводческие преобразования в рамках и вне рамок существующих систем для достижения необходимого баланса между эквивалентностью и функциональным назначением перевода
Владеть:	
Уровень Пороговый	основным набором преобразований для приближения к требуемому уровню эквивалентности
Уровень Высокий	системами переводческих преобразований для обеспечения оптимального уровня эквивалентности
Уровень Повышенный	системами и внесистемными средствами переводческих преобразований для обеспечения необходимой меры эквивалентности в соответствии с функциональным назначением перевода в данной ситуации общения
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	типы норм перевода
Уровень Высокий	типы норм перевода и их применимость в различных ситуациях
Уровень Повышенный	типы норм перевода, их применимость в различных ситуациях и средства их соблюдения
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить основные языковые средства в соответствии с требованиями той или иной нормы
Уровень Высокий	находить разнообразные языковые средства в соответствии с требованиями той или иной нормы
Уровень Повышенный	Уметь обеспечить полное нормативное соответствие текста перевода с использование всех возможных языковых и речевых средств
Владеть:	
Уровень Пороговый	набором основных языковых и речевых средств для соблюдения той или иной нормы, основами работы со справочно-поисковыми системами для верификации нормы
Уровень Высокий	набором языковых и речевых средств для соблюдения той или иной нормы, методикой работы со справочно-поисковыми системами для верификации нормы
Уровень Повышенный	Достаточно полным набором средств для соблюдения норм, справочно-поисковыми ресурсами для верификации нормы

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение	5/3	14			
1.1	*/Пр/* Основные особенности письменного текста в отличие от устного	5/3	2	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10; Э11*	
1.2	*/Пр/* Логика построения, многоплановость, многообразие средств неразговорного регистра, определённая функционально-жанровая соотнесённость письменного текста	5/3	2	ОПК-10 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10; Э11*	
	Самостоятельная работа	5/3	10	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10; Э11*	
	Раздел 2. Публицистика	5/3	48			
2.1	*/Пр/* Особенности публицистического текста, композиция. Ситуация, авторская интенция, политическая направленность.	5/3	2	ОПК-10 ОПК-11 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э3; Э4; Э5*	
2.2	*/Пр/* Языковые средства для	5/3	6	ОПК-10	*Л1.1; Л1.2;*	

	достижения поставленной цели.			ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5*	
2.3	*/Пр/* Функциональные сферы, цели публицистического перевода.	5/3	6	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5*	
2.4	*/Пр/* Передача авторской интенции иноязычному / инокультурному получателю, соблюдение жанрово-стилистической нормы, использование соответствующих языковых средств.	5/3	6	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5*	
	Самостоятельная работа	5/3	28	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5*	
	Раздел 3. Официально-деловой перевод	5/3	48			
3.1	*/Пр/* Нормативные акты, правила, прочие регулятивные документы: жанрово-стилистические особенности, переводческие ситуации и возможности передачи соответствующих средств.	5/3	10	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э6; Э7; Э8*	
3.2	*/Пр/* Документы (свидетельства, аттестаты, дипломы, зачётные книжки и т. п.): структурные, языковые, тематические особенности. Возможности передачи типичных речевых конструкций, реалий при переводе с одного языка на другой.	5/3	10	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э6; Э7; Э8*	
	Самостоятельная работа	5/3	28	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8*	
	Раздел 4. Микротексты	5/3	38			
4.1	*/Пр/* Письменные микротексты: реклама, объявления, предупреждения	5/3	8	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э9; Э10; Э11*	
4.2	*/Пр/* Таблички, меню; маркировки, наименования и т. п.	5/3	6	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э9; Э10; Э11*	
	Самостоятельная работа	5/3	24	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э9; Э10; Э11*	
	Раздел 5. Художественный перевод	5/3	30			
5.1	*/Пр/* Жанрово-стилистические особенности, многообразие жанров. Палитра художественных выразительных средств, многообразие способов передачи.	5/3	2	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3*	
5.2	*/Пр/* Приём компенсации,	5/3	4	ОПК-10	*Л1.1; Л1.2;*	

	переводческие находки. Принципы перевода ближе к автору, ближе к читателю, нахождения среднего.			ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3*	
5.3	*/Пр/* Особенности поэтического перевода: сохранение / отказ от сохранения формы, звукопись. Способы передачи рифмы и ритмической основы.	5/3	2	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3*	
	Самостоятельная работа	5/3	20	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2*	
	Раздел 6. Контроль	5/3	4			
	Контрольный перевод	5/3	4	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):
1. Переведите публицистический текст полемической направленности для определенного СМИ. Что меняется с учетом инокультурной аудитории потребителей информации данного СМИ?
2. Переведите публицистический текст информационной направленности. Как решаются соответствующие культурно-обусловленные трудности и проблемы?
3. Переведите микротекст рекламы. Какие проблемы и трудности приходится решать, как?
4. Переведите отрывок туристического проспекта (рекламно-туристический текст). Как привлечь инокультурных туристов, доступно объяснить им особенности посещаемого места?
5. Переведите личный документ. Как передаются реалии?
6. Какие проблемы и трудности встретятся при потенциальном переводе данного художественного произведения (на примере отрывка)?
7. Какие изменения можно предпринять при переводе данного поэтического произведения?
8. Переведите официальный документ (уведомление, предупреждение). Что меняется при переводе с учетом особенностей восприятия инокультурного получателя?
9. Переведите микротекст спецификации, списка, таблицы данных и т.п. К каким поисковым источникам и средствам приходится прибегать при переводе подобных текстов?

Темы курсовых работ (курсовых проектов):
1. Комментированный перевод публицистического текста с французского языка на русский
2. Особенности перевода рекламных текстов с французского языка на русский
3. Франкокоязычные и русскоязычные туристические проспекты и особенности их перевода
4. Особенности перевода франкокоязычныой прозы на русский язык.
5. Особенности перевода франкокоязычныой поэзии на русский язык.
6. Особенности перевода сопроводительных документов с французского языка на русский: коммуникативные ситуации, проблемы и пути решения
7. Комментированный перевод личных документов с французского языка на русский
8. Комментированный перевод официальных документов с французского языка на русский

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод текста соответствующей тематики с французского языка на русский
Перевод текста соответствующей тематики с русского языка на французский
Анализ трудностей и проблем, путей их решения при переводе текста
Анализ коммуникативной ситуации перевода данного текста, прогнозирование трудностей, проблем и решений
Ответ на вопросы экзаменатора по переводу (потенциальному переводу) данного текста, при необходимости (при невозможности определения уровня сформированности компетенции на основании работы с одним текстом) – по общим проблемам переводоведения

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru, http://biblioclub.ru, http://urait.ru)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Латышев Л.К.,	Технология перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт,

	Северова Н.Ю.		2020. http://biblio-online.ru/bcode/450082
Л1.2	Миронова, М.В.	Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016
Л1.3	Л.В. Мосиенко	Практикум по письменному переводу : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481798	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017
Л1.4	Е.М. Автандилова, С.М. Кравцов	Гостиничный бизнес в сфере туризма (на французском языке)=Le business hôtelier en tourisme (dans la langue française) : учебное https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461563	Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016.
Л1.5	Ж. Багана	Le Français des Affaires=Деловой французский язык : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83083	Москва : ФЛИНТА, 2016.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Брандес М.П., Провоторов В.И.	Предпереводческий анализ текста	М.: КДУниверситет, 2014.
Л2.2	Е.М. Автандилова, С.М. Кравцов	Французский язык для обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция»=LE FRANÇAIS DE DROIT https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499488	Ростов-на-Дону ; Южный федеральный университет, 2017

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ. Проблемные грамматические явления https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=107
Э2	ЭИОС НГЛУ. Сочетаемость русского языка для переводчиков (3-5 курс) https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=239
Э3	Откройте для себя направление Нижний Новгород https://www.tripadvisor.ru/Tourism-g298515-Nizhny_Novgorod_Nizhny_Novgorod_Oblast_Volga_District-Vacations.html
Э4	www.rfi.fr (аудирование)
Э5	www.tv5.org Enseignants → Apprendre et enseigner avec TV5 Monde
Э6	www.bonjourdefrance.com
Э7	www.francomania.ru
Э8	www.education.gouv.fr
Э9	www.onisep.fr
Э10	www.francparler.net

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net. 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com/ 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france

	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. ABBYY Lingvo Online. Электронный словарь. https://www.lingvolive.com/ 5. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Наборы демонстрационного оборудования и подключение к сети «Интернет» для демонстрации текстов, справочно-лексикографической информации, иллюстраций и т.п.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Письменный перевод (французский язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы в аудитории и вне ее, а именно:

- тщательной подготовки материала для представления и защиты своей версии перевода, а также ответов на вопросы преподавателя, заданные с целью выявления осознанности принимаемых решений и допущенных ошибок;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения поставленных практических задач;
- подготовки развернутых ответов на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практике;
- выявления своих сильных и слабых сторон, поиска путей самосовершенствования.

Самостоятельная работа включает:

- подготовку к аудиторному занятию – выполнение задания (перевода) в соответствии с предполагаемой коммуникативной ситуацией включая соблюдение всех формальных и содержательных норм, обоснования принимаемых решений с опорой на справочно-лексикографические и теоретико-практические источники, распространенные практики;
- командно-консультативную работу;
- последующую переработку собственного материала на основании проведенных обсуждений и сравнений для формирования портфолио освоения дисциплины.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронно-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИК технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных

компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно-образовательной среды Университета*

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Стилистика французского языка

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 3 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 40
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Зачёт IV курс 7 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	…		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**16**	**16**	**16**	**16**
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	**16**	**16**	**16**	**16**
Итого ауд.	**32**	**32**	**32**	**32**
Часы на контроль	**0,3**	**0,3**	**0,3**	**0,3**
Контактная работа	**32**	**32**	**32**	**32**
Самостоятельная работа	**40**	**40**	**40**	**40**
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):
канд. филол. наук, Мазанова М.А.

Рецензент(ы):
_____

Рабочая программа дисциплины
Стилистика французского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), Профиль «перевод и переводоведение», утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 **Лингвистика**, профиль подготовки «перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.19 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цель освоения дисциплины: формирование у студентов профессиональных компетенций, необходимых для решения студентом задач профессиональной деятельности в избранной сфере, а именно для успешного предпереводческого анализа текстов различной жанрово-функциональной принадлежности.

1.2 Задача освоения дисциплины:

заключается в сопоставительном изучении стилистического многообразия современного французского языка, возможности предоставляемых им средств в зависимости от сфер общения, коммуникативных интенций и эстетических целей автора.

В теоретическом отношении дисциплина направлена на:

- получение студентами сведений о функционально-стилистической норме французского языка в сопоставлении с русской;
- овладение лингвистической терминологией, связанной со стилистическим анализом.

В практическом отношении изучение дисциплины призвано подготовить студентов к следующим видам профессиональной деятельности:

- обеспечение межкультурного общения с учётом коммуникативной ситуации и интенций её участников;
- предпереводческий анализ как художественного, так и специального текста;
- использование коммуникативных и выразительных средств французского языка при переводе с учётом жанрово-стилистической специфики оригинала.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ОД*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:** До освоения данной дисциплины «Стилистика французского языка» студенты должны ознакомиться с такими теоретическими дисциплинами, как: Введение в языкознание, Теория перевода, История французского языка, Лексикология, Теоретическая грамматика, - которые вместе со стилистикой французского языка образуют завершенный комплекс ОПОП. Курс стилистики современного французского языка как дисциплина, объединяющая все языковые уровни, опирается на знания, полученные студентами в курсах по лексикологии и теоретической грамматике французского языка, которые являются также основой для подготовки к зачету.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:** Для освоения дисциплины «Стилистика французского языка» как предшествующей дисциплины студенты должны ознакомиться с такими практическими дисциплинами, как: Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, Основы профессионального общения переводчика и Профессионально ориентированный перевод (французский язык).

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности

Знать:	
Уровень Пороговый	с некоторыми затруднениями основные языковые составляющие переводческой деятельности для профессиональной подготовки
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные языковую составляющую в переводческой деятельности; важность теоретического обоснования практической деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме языковую составляющую в переводческой деятельности; важность использования теоретического материала в переводческой деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	руководствоваться основными теоретическими положениями науки о языке и переводе
Уровень Высокий	руководствоваться в практической деятельности теоретическими основами разделов науки о языке и переводе в их взаимосвязи
Уровень Повышенный	руководствоваться в практической деятельности глубокими теоретическими знаниями о языке и переводе и их взаимосвязи
Владеть:	
Уровень Пороговый	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин
Уровень Высокий	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значения для будущей профессиональной деятельности

Уровень Повышенный	способностью глубоко понимать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, осознавать их значения для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	базовую стилистическую терминологию, базовые знания основных классификаций семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста; базовые знания для стилистических характеристик текстов различных функциональных стилей
Уровень Высокий	основную стилистическую терминологию, основные классификации семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста, стилистические характеристики текстов различных функциональных стилей функции, выполняемые этими средствами в текстах различных типов; алгоритм стилистического анализа текста
Уровень Повышенный	основную стилистическую терминологию, способы номинации базовых понятий стилистики, основные классификации семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста, стилистические характеристики текстов различных функциональных стилей, функции, выполняемые стилистическими средствами различных языковых уровней в текстах различных типов, зависимость общего стилистического эффекта от характера использованных в тексте стилистических средств; алгоритм стилистического анализа текста
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски
Уровень Высокий	находить использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски; определять функции стилистических средств в анализируемом тексте
Уровень Повышенный	находить использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски; определять функции, выполняемые стилистическими средствами в анализируемом тексте; определять связь между характером использованных стилистических средств и коммуникативным заданием анализируемого текста
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыком определения стилистической информации из анализируемого текста
Уровень Высокий	навыком определения стилистической информации из анализируемого текста с последующим логическим анализом этой информации
Уровень Повышенный	навыком извлечения стилистической информации из анализируемого текста с последующим логическим анализом этой информации и аргументированным доказательством представленных положений
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень Пороговый	базовые языковые средства с целью выделения релевантной информации
Уровень Высокий	разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
Уровень Повышенный	в полном объеме разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	формулировать высказывания по заданной тематике без существенных ошибок
Уровень Высокий	формулировать высказывания по заданной тематике с минимальным количеством ошибок
Уровень Повышенный	формулировать высказывания по заданной тематике без ошибок
Владеть:	
Уровень Пороговый	базовыми навыками создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка

Уровень Высокий	навыками уверенного создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования французского языка
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками уверенного создания текста в устной и письменной форме с учетом знаний основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования французского языка и его функциональных разновидностей
ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Уровень Высокий	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические, средства формирования специфики каждого регистра общения
Уровень Повышенный	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические средства формирования специфики каждого регистра общения; сферы использования каждого регистра общения
Уметь:	
Уровень Пороговый	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения
Уровень Высокий	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений
Уровень Повышенный	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений; соотносить регистр общения с характером ситуации, в которой создается текст
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыком создания текста в регистре, заданным коммуникативной ситуацией
Уровень Высокий	навыком создания текста в регистре, заданным коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	навыком создания текста в регистре, заданным коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации, навыком анализа стилистических параметров каждого регистра общения
ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	алгоритм предпереводческого анализа текста, направленный на определение стилистических особенностей текста
Уровень Высокий	алгоритм предпереводческого анализа текста, направленный на определение стилистических особенностей текста; анализ межъязыковых различий в средствах, выполняющих определенные функции в тексте; зависимость успешности перевода от предпереводческого анализа; типы коммуникативных ситуаций
Уровень Повышенный	алгоритм предпереводческого анализа текста; межъязыковые различия в средствах, выполняющих определенные функции в тексте; зависимость успешности перевода от предпереводческого анализа; типы коммуникативных ситуаций; способы преодоления межъязыковых различий в стилистических системах исходного языка и переводящего языка при переводе;
Уметь:	
Уровень Пороговый	выполнять предпереводческий анализ текста с учетом использованных в тексте стилистических средств
Уровень Высокий	выполнять предпереводческий анализ текста с учетом использованных в тексте стилистических средств; определять различия в способах создания определенной стилистической окраски в исходном языке и переводящем языке; практически применять предпереводческий анализ к стилистической составляющей текста
Уровень Повышенный	выполнять предпереводческий анализ текста с учетом использованных в тексте стилистических средств и практически применять предпереводческий анализ к стилистической составляющей текста; определять различия в способах создания определенной стилистической окраски в исходном языке и переводящем языке; создавать высказывания/тексты на переводящем языке, соответствующие стилистическим конвенциям ПЯ
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыком определения специфики стилистических компонентов в тексте на исходном языке и переводящем языке
Уровень Высокий	навыком определения специфики стилистических компонентов в тексте на исходном языке и переводящем языке; схемой последовательных действий стилистического предпереводческого анализа и навыком преодоления различий между стилистическими конвенциями исходного и переводящего языков
Уровень Повышенный	навыком определения специфики стилистических компонентов в тексте на исходном языке и переводящем языке; схемой последовательных действий стилистического предпереводческого анализа; навыком преодоления различий между стилистическими конвенциями исходного и переводящего языков; навыкам создания текстов на переводящем языке с сохранением всех стилистических особенностей текста оригинала

ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	базовые основы жанрово-стилистических норм французского и русского языков
Уровень Высокий	основные жанрово-стилистические нормы французского и русского языков
Уровень Повышенный	специфику и особенности жанрово-стилистических норм французского и русского языков
Уметь:	
Уровень Пороговый	осуществлять письменный перевод с соблюдением жанрово-стилистических норм с небольшим количеством стилистических неточностей
Уровень Высокий	осуществлять письменный перевод с соблюдением жанрово-стилистических норм
Уровень Повышенный	осуществлять письменный перевод с полным соблюдением всех нюансов жанрово-стилистических норм
Владеть:	
Уровень Пороговый	базовым набором стилистических средств, соответствующих тем или иным нормам
Уровень Высокий	набором стилистических средств, соответствующих тем или иным нормам
Уровень Повышенный	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Предмет изучения стилистики. Связь стилистики и теории и практики перевода	**7/4**		ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
1	Занятие 1. Лекция: Предмет стилистики; основные направления современной стилистики.		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
	Раздел 2. Проблема классификации стилей.			ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
2	Занятие 2. Лекция: Функциональные стили современного французского языка		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
	Раздел 3. Книжно-письменные стили		**4**	ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
3.1	Занятие 3. Лекция: Доминирующие характеристики книжно-письменных стилей. Место экспрессии в книжно-письменных стилях. Дифференциация книжно-письменных стилей в зависимости от сфер функционирования.		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
3.2	Занятие 4. Лекция: Типология жанров книжно-письменных стилей французского и русского языков. Проблема терминологии и речевых клише.		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
	Раздел 4. Разговорный стиль, Литературно-художественный стиль.		**4**	ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
4.1	Занятие 5. Лекция: Разговорный стиль.		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10;*	

					Л2.1 — Л2.14	
4.2	Занятие 6. Лекция: Литературно-художественный стиль.		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
	Раздел 5. Средства выразительности современного французского языка.		**4**	ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
5.1	Занятие 7. Лекция: Коннотации.		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
5.2	Занятие 8. Лекция: Тропы и лексико-грамматические фигуры.		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
	Раздел 1. Предмет изучения стилистики. Связь стилистики и теории и практики перевода		**8**	ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
6.1	Занятие 9. Семинар: История стилистических учений во Франции Становление стилистики как лингвистической дисциплины Понятие стиля Современные направления романской стилистики		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
6.2	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 2. Проблема классификации стилей.		**8**	ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
7.1	Занятие 10. Семинар: Предмет изучения функциональной стилистики Типология и сравнительные характеристики функционально-речевых стилей		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
7.2	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 3. Книжно-письменные стили		**8**	ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
8.1.	Занятие 11. Семинар: Общие и дифференцирующие признаки книжно-письменных стилей Терминология и речевые клише Сравнительная типология основных письменных речевых жанров		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
8.2	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 4. Разговорный стиль, Литературно-художественный стиль.		**8**	ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
9.1	Занятие 12. Семинар: Разговорный стиль как подъязык, реализующий функцию коммуникации Дифференциация разговорных регистров и жанров Новые, устно-письменные разговорные жанры		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
9.2	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 4. Разговорный стиль, Литературно-художественный стиль.		**6**	ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
10.1	Занятие 13. Семинар: место литературно-		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10;*	

	художественного стиля в системе функциональных стилей Образная составляющая художественного текста Жанры французской литературы в сопоставлении с русской литературной традицией Основы нарративистики				*Л2.1 — Л2.14*	
10.2	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 5 **Средства выразительности**		**6**	ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
11.1	Занятие 14. Семинар: Типология коннотаций по функции Коннотации языковые и речевые.		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
11.2	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 5 **Средства выразительности**		**4**	ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
12.1	Занятие 15. Семинар: Структурные и семантические признаки основных тропов.		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
12.2	Самостоятельная работа		2			
	Раздел 5 **Средства выразительности**		**6**	ОПК-2; ОПК-3; ОПК-7; ПК-7; ПК-10		
13.1	Занятие 16. Семинар: Механизмы действия лексико-грамматических фигур. Связь стилистики и теории и практики перевода.		2	//-//-//	*Л1.1 — Л1.10; Л2.1 — Л2.14*	
13.2	Самостоятельная работа		4			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец теста для самостоятельной работы:

1. Какая из перечисленных идей Аристотеля не нашла отражения в современной стилистике?
1. Литература не копирует жизнь, но подражает ей.
2. Главная задача художественного произведения состоит в том, чтобы доставить читателю удовольствие.
3. Следует разделять поэтику и риторику.
4. Приёмы, к которым прибегает писатель, определяются его замыслом.
2. Квинтилиан в своём труде разделяет textus и textum как:
1. форму и содержание
2. структуру и композицию
3. грамматику и лексику
4. связность и целостность
3. Поэты Плеяды выступали за:
1. развитие и обновление стилистического потенциала французского языка, прежде всего литературного
2. выработку нормы литературной французской речи
3. введение в язык французской поэзии разговорных средств
4. следование античным образцам поэзии
4. Какое утверждение из «Предисловия к “Кромвелю”» Виктора Гюго предвосхитило современный взгляд на стилистику?
1. Истинное искусство рождается в гармонии противоположностей.
2. Писатель сам отбирает выразительные приёмы, отвечающие его замыслу.
3. Каждой эпохе соответствует свой вид литературы.
4. Драма являет собой высший литературный жанр.
5. Какая мысль из приведённых ниже не принадлежит Ш. Балли?
1. Стилистика должна изучать язык только в одном временном срезе.
2. Первостепенное значения для стилистики имеет эмоциональное наполнение речи.
3. Идея стиля сводится к идее свободного выбора из богатства средств, предоставляемых языком.
4. Лексические единицы обладают способностью оказывать воздействие на адресата текста, вызывая в нём те или иные ассоциации.
6. Какая из данных формулировок является определением стиля?
1. Структурно-композиционная модель текста, соответствующая определённой ситуации.
2. Совокупность речевых произведений, относящихся к одной сфере деятельности человека.

3. Связная речь, зафиксированная в письменном виде.
4. Совокупность разноуровневых языковых единиц, отобранных автором текста для достижения желаемого коммуникативного эффекта.
7. Какой функциональный стиль сформировался во французском языке первым?
1. официально-деловой
2. научный
3. публицистический
4. разговорный
8. Какое направление стилистики изучает принципы реализации логики повествования?
1. функциональная стилистика
2. генеративная стилистика
3. неориторика
4. стилистика текста
9. Какое свойство не присуще дискурсу?
1. диалогичность
2. нормативность
3. связность
4. контекстуальная обусловленность
10. Семиотическая стилистика Жоржа Молинье опирается на данные:
1. грамматики
2. лексикологии
3. логики
4. антропологии

5.2. Темы письменных работ

Теоретические вопросы к экзамену:
Расскажите о становлении стилистики как научной дисциплины, от Античности до наших дней.
Что изучает стилистика? Дайте определение понятию стиля, представив различные взгляды на проблему.
Какие разделы стилистики продуктивны в настоящее время и что они изучают? Какое место занимает стилистика среди других научных дисциплин?
В чём состоит предмет изучения функциональной стилистики? Какие проблемы функциональной стилистики актуальны в настоящее время в романистике?
Дайте определение функциональному стилю и предложите типологию функциональных стилей.
Опишите особенности официально-делового стиля во французском языке, сопоставляя его с русским аналогом.
Опишите особенности научного стиля во французском языке, сопоставляя его с русским аналогом.
Какова роль терминологии и речевых клише во французских книжно-письменных стилях?
Опишите особенности публицистического стиля во французском языке, сопоставляя его с русским аналогом.
Представьте жанровое разнообразие публицистического стиля во французском и русском языках.
Дайте сравнительную характеристику книжно-письменных стилей во французском языке.
Опишите особенности разговорного стиля во французском языке, сопоставляя его с русским аналогом.
Расположите регистры разговорного стиля французского языка по шкале нормативности и опишите их.
В чём заключается функциональное своеобразие стиля художественной литературы? Дайте определение образу и образности.
Каковы особенности литературно-художественного стиля во французском языке в сопоставлении с русской литературной традицией?
Что такое коннотация? Расскажите об эволюции данного понятия в зарубежной и отечественной лингвистике.
Изложите классификацию коннотаций. Какие коннотации системно присутствуют в языке, какие – реализуются в речи?
Как соотносятся понятия тропа и фигуры? Опишите основные механизмы создания тропов и фигур.
Дайте определения основным тропам и фигурам, употребительным во французском языке. Где и в каких целях они используются?
Какие морфологические категории французского языка могут участвовать в стилистическом оформлении текста? Где и в каких целях они используются?
Опишите приёмы экспрессивного синтаксиса во французском языке. Где они используются?
В чём состоит связь стилистики и переводческих дисциплин? Данные каких разделов стилистики имеют значение для теории и практики перевода?
Образцы мини-теста на определение коннотативных значений лексики:
femme (нейтральная коннотация) ≈ meuf, nana, dame
difficile (нейтральная коннотация) ≈ laborieux, impossible, ésotérique
tuer (нейтральная коннотация) ≈ occire, massacrer, couper le sifflet
Образцы текста на стилистический анализ:
Текст официально-делового стиля:
La République dans l'Union européenne
On ne peut présenter la Cinquième République sans la situer dans le cadre juridique de la Communauté européenne, ainsi que de l'Union européenne créée par le traité de Maastricht du 7 février 1992. En effet, l'intégration de la France dans la Communauté, puis dans l'Union, n'a pu se faire sans limitation et transfert important de la souveraineté nationale. On examinera successivement les problèmes de l'intégration dans la Communauté, les problèmes liés au traité de Maastricht créant l'Union européenne ainsi que ceux liés au traité d'Amsterdam du 2 octobre 1997 et à la formation d'une Union à caractère préfédéral.
A. Les institutions et le droit communautaire. – La Communauté européenne (CE) est une organisation supranationale.
Inspirée par les idées de Jean Monnet, elle a été chargée par le Traité de Rome du 22 mars 1957 de préparer la mise en place d'un marché commun comportant entre ses membres la suppression des barrières douanières et l'harmonisation des politiques économiques. Elle implique « la libre circulation des hommes, des biens et des capitaux » à l'intérieur des frontières communes.
Cette spécialisation économique, pour aussi vaste qu'elle soit, fait que la CE ne constitue certainement pas un État. Mais se situant à un stade préfédératif, elle dispose d'organes communs dotés de pouvoirs importants. L'exécutif comprend le Conseil, composé d'un représentant – en principe un ministre – par État-membre et la Commission, composée de hauts fonctionnaires et chargée d'assister le

Conseil de préparer et proposer ses décisions...
Текст научного стиля:
Euphémisme
L'euphémisme s'apparente à la litote*, mais alors que celle-ci est une expression affaiblie, l'euphémisme – du grec euphêmein, « dire des paroles de bon augure » (d'après Benveniste 1966 : 308) – est une expression enjolivée. Dumarsais (1988 : 158) définit cette figure comme celle « par laquelle on déguise des idées désagréables, odieuses ou tristes, sous des noms qui ne sont point les noms propres de ces idées ; ils leur servent comme de voile, et ils en expriment en apparence de plus agréables, de moins choquantes, ou de plus honnêtes ».
C'est donc sur sa fonction pragmatique que repose l'unité de la figure*, qui peut emprunter des procédés très variables : abréviation (« la P. respectueuse »), métaplasme (déformation du signifiant, dans le cas des jurons tels que « sapristi » ou « parbleu »), périphrase (« il a marché sur ce que je pense »).
De nos jours, même si l'euphémisme ne relève plus véritablement d'une conception magique ou superstitieuse du langage, ses emplois correspondent souvent aux principaux domaines tabous de notre société : maladie et mort, sexualité et scatologie. Mais à côté des « euphémismes de bienséance », Dumarsais mentionne déjà les « euphémismes de civilité », utilisés pour ménager autrui ; il signale ainsi « je vous remercie » pour « allez-vous -en ». De tels euphémismes sont aujourd'hui légion, ainsi que ceux qui cherchent à enrober d'une sorte de flou artistique certains problèmes politiques ou sociaux : les « demandeurs d'emploi », les « pays en voie de développement », un « quartier sensible », etc.
Текст публицистического стиля:
La publicité, une science nouvelle ?
Une science récente, la publicité ? Allons donc !
La première scène de persuasion clandestine se passait au paradis terrestre. Trois personnages y figuraient déjà : Ève la vendeuse, Adam l'acheteur potentiel... et le troisième larron, le publicitaire qui soufflait à l'oreille d'Ève les bons arguments, le serpent. Mais pourquoi a-t-il pris l'image si peu flatteuse d'un serpent ? Peu importe.
Quant au produit à vendre, c'était un produit de grosse consommation, banale et insipide, une pomme. Un symbole pourtant.
Et Adam croqua la pomme.
Depuis le coup de la pomme et depuis l'installation d'Adam et d'Ève sur la terre, leurs enfants n'ont pas cessé l'éternel manège. Il y a toujours ceux qui vendent et ceux qui croquent, ceux qui appâtent et ceux qui mordent. Seules les techniques ont évolué avec les âges. Dans l'Antiquité ce sont le plus souvent des colporteurs, marchands itinérants et toute leur technique publicitaire repose sur l'agilité de leur langue. Cependant, déjà insatisfaits par la publicité de bouche à oreille quelque peu précaire, les Romains placardent sur le Forum des tablettes annonçant des ventes locales. Cette forme d'affichage, pour attirer l'attention du chaland, se perfectionnera de siècle en siècle et fleurira au Moyen Age sous la forme d'enseigne artistique. Cependant celle-ci reste incomplète. Il lui manque la parole. La plupart des hommes ne savent encore ni lire ni écrire. C'est donc la vente « à la criée » qui représente le mieux l'éloquence publicitaire du Moyen Age.
Текст литературно-художественного стиля:
Le chant du monde
Ils marchaient sur des mousses épaisses et sur un humus gras qui craquait juste un peu sous le pied. Ça sentait le bois et l'eau. Des fois, une odeur de sève épaisse et sucrée passait et Antonio la sentait à sa droite, puis à sa gauche, comme si l'odeur avait fait le tour de sa tête, lentement. Alors, il touchait tout de suite devant lui le tronc d'un frêne avec ses blessures. Il y avait aussi une odeur de feuille verte et des élancées d'un parfum aigu qui partait en éclairs de quelque coin des feuillages. Ça avait l'air d'une odeur de fleur et ça scintillait comme une étoile semble s'éteindre puis lance un long rayon.
– Qu'est-ce que ça sent ? dit Antonio.
– C'est un saule qui s'est trompé, dit Matelot. Il sent comme au printemps.
Antonio entendit un bruit de la forêt. Ils avaient dépassé le quartier du silence et d'ici on entendait la nuit vivante de la forêt. Ça venait et ça touchait l'oreille comme un doigt froid. C'était un long souffle sourd, un long chant monotone dans une couche ouverte. Ça tenait la largeur de toutes les collines couvertes d'arbres. C'était dans le ciel et sur la terre comme la pluie, ça venait de tous les côtés à la fois et lentement ça se balançait comme une lourde vague en ronflant dan le corridor des vallons. Au fond du bruit, de petits crépitements de feuilles couraient avec des pieds de rats. Ça partait, ça fusait d'un côté, puis ça glissait dans les escaliers des branches et on entendait rebondir un petit bruit claquant et doux comme une goutte d'eau à travers un arbre.

1.

5.3. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.4. Перечень видов оценочных средств

1. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины;
2. Выполнение стилистического анализа в письменной форме;
3. Выполнение итогового теста;
4. Выполнение заданий из учебного пособия;
5. Вопросы к промежуточной аттестации (зачёт (см.5.1).

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл.адрес
Л1.1	Брандес, М.П.	Стилистика текста: Теоретический курс / М.П. Брандес. .	Москва : Прогресс-Традиция, 2004. – 208 с.	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095 (дата обращения: 24.01.2021). – ISBN 5-89826-185-0. – Текст : электронный

Л1.2	Сбитнева, А.А.	Литературное редактировани е: история, теория, практика. –	Москва : ФЛИНТА, 2016. – 208 с	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364184 (дата обращения: 24.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-0768-5. – Текст : электронный.
6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл.адрес
Л2.1	Аристотель. Аристотель. –	Поэтика. Риторика /	М.: Азбука-Классика, 2007. – 149 с.	
	Сост.	Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 60 с. -	Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429
Л2.2	Долинин К.А.	Стилистика французского языка	М.: Высшая школа, 1987. – 303 с.	
Л2.3	Захарова Л.Л. /	Риторика: учебное пособие	Томск: Изд-во Томского гос. Ун-та, 2012. – 198 с.	
Л2.4	Земская Ю.Н., Качесова И.Ю., Комиссарова Л.М., Панченко Н.В., Чувакин А.А.	Теория текста	М.: Флинта, 2010. – 132 с.	
Л2.5	Кайда, Л.Г. ISBN 978-5-9765-0961-0 ; То же	Композиционн ая поэтика текста	М. : Флинта, 2011. - 403 с. -	[Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56234
Л2.6	И.Р. 431 с. - ISBN 9785998927935 ; То же [	Новое в зарубежной лингвистике Лингвостилист ика. - Ч. 9. -	М. : Прогресс, 1980.	Электронный ресурс]. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=40172
Л2.7	Сапожникова О.С.	Лингвистика стилей	Н. Новгород: Изд-во НГЛУ, 2005. – 86 с.	
Л2.8	Степанов Ю.С.	Французская стилистика	М.: Высшая школа, 2002. – 360 с.	
Л2.9	Хованская З.И., Дмитриева Л.Л.	Стилистика французского языка (на французском языке)	М.: Высшая школа, 2004. – 416 с	
Л2.10	Bally Ch.	Traité de stylistique française	P.: Nabu Press, 2003. – 595 p.	
Л2.11	Beth A., Marpeau E. / A.	Figures de style	P.: Librio, 2005. – 95 p.	
Л2.12	Buffard-Moret B.	B. Introduction à la stylistique : Avec exercices corrigés	P.: Armand Colin, 2009. – 128 p.	Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429
Л2.13	Синицын В.В. /	Стилистика современн	Тула: Изд-во ТулГУ, 2007. – 84 с.	

		ого французского языка: Курс лекций		
Л2.14	Charaudeau P., Maingueneau D.	Dictionnaire de l'analyse du discours	P.: Seuil, 2002. – 666 p.	
Л2.15	Chovelon B., Barthe M.	Expression et style	P.: PUF, 2002. – 152 p.	
Л2.16	Cressot M.	Le style et ses techniques	P.: PUF, 1996. – 328 p.	
Л2.17	Deloffre F. / F.	Stylistique et poétique françaises	P.: PUF, 1974. – 214 p.	
Л2.18		Dictionnaire de la littérature française du XXe siècle. – P.:	Albin Michel, 2000. – 895 p.	
Л2.19	Laurent N.	Initiation à la stylistique	P.: Hachette, 2001. – 126 p.	
Л2.20	Marouzeau J. / J. Marouzeau. –	Précis de stylistique française	P.: Masson et Cie, 1941. – 173 p.	
Л2.21	Molinié G. Éléments de stylistique française / G. Molinié. – P.: PUF, 2001. – 334 p.			
Л2.22	Pierrot A.H. /.	Stylistique de la prose	P.: Belin, 2003. – 319 p	
Л2.23	Rastier F	Sémantique interprétative	.– P.: PUF, 1987. – 277 p.	
Л2.24	Ricalens-Pourchet N.	Lexique des figures de style	P.: Armand Colin, 2010. – 128 p.	

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Система Moodle https :// tests . lunn . ru /
Э2	Университетская библиотека ONLINE http://biblioclub.ru
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.1.	Система «Антиплагиат»
6.3.1.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная система Google.de https://www.google.ru/

6.4.2	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
6.4.3	Электронный словарь Linguee https://www.linguee.de/
6.4.4	Ресурсы на французском языке: 1. Association internationale de stylistique. Режим доступа: http://styl-m.over-blog.com 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne. Режим доступа: http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Clé des procédés littéraires. Режим доступа: http://cafe.etfra.umontreal.ca/cle 4. DailyMotion: смотреть, публиковать, обмениваться видео. Режим доступа: http://www.dailymotion.com/ru 5. Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). Режим доступа: http://www.data.gouv.fr 6. Easydroit.fr. Le droit pour tous. Режим доступа: http://www.easydroit.fr 7. Futura-Sciences | Le savoir s'invite chez vous. Режим доступа: http://www.futura-sciences.com 8. Lexique des termes littéraires. Режим доступа: http://www.lettres.org/lexique 9. Portail de l'analyse du discours. Режим доступа: http://www.analysedudiscours.net 10. Portails littéraires et annuaires de sites littéraires. Режим доступа: http://www.etudes-litteraires.com/sites-litteraires/Portails-litteraires

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации (демонстрационный экран, мультимедийный видеопроектор, рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с выходом в Интернет). Для проведения занятий лекционного типа используются учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.2	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа (практических занятий), укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в «Интернет».
7.3	Учебные аудитории для групповых и индивидуальных консультаций, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в «Интернет».
7.4	Учебные аудитории для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в «Интернет».
7.5	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины «Стилистика» включают в себя:

1. Требования к результатам освоения дисциплины;
2. Содержание самостоятельной работы студентов;
3. Рекомендации по стилистическому анализу текста (см. ниже в данном разделе);

Приступая к стилистическому анализу (интерпретации) текста, следует прежде всего определить функциональный стиль и жанр, к которым он принадлежит. Собственно анализ (интерпретация) должен представлять собой описание жанрово-стилистических характеристик предложенного текста с указанием их конкретной функции, а также, при наличии таковых – содержать указания на индивидуально-авторские особенности текста. Для удобства раскрытия специфики всех перечисленных характеристик рекомендуется предварять анализ кратким (2-3 предложения) изложением содержания текста и формулировкой предполагаемого коммуникативного намерения автора.

Рекомендуется изучение теоретической франкоязычной и отечественной литературы по стилистике, риторике, семасиологии, анализу дискурса, сопоставительному языкознанию; знакомство с разными образцами интерпретации текста; чтение по возможности разнообразных текстов изучаемых стилей и жанров, как письменных, так и устных.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Основы теории второго иностранного (английского) языка
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Кафедра английского языка ВШП

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика ПП (фр. яз)

Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 40

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

зачет 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**8 (4.2)**		Итого	
Недель	9			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	22	22	22	22
Семинарские занятия	10	10	10	10
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Сам. работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составили: д.ф.н., проф. Т.Н. Синеокова, д.ф.н., доц. С.Е. Рахманкулова
Рецензент(ы):
доц. С. Ю. Павлина

Рабочая программа дисциплины

Основы теории второго иностранного (английского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра английского языка Высшей школы перевода

Протокол от__28_ ___августа_ 2020г. №__1а_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.п.н., доц. Лебедева Марина Владимировна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины – ознакомление студентов с основными положениями базовых теоретических дисциплин английского языка (истории языка, теоретической фонетики, теоретической грамматики, лексикологии, стилистики).
1.2	Задачами обучения являются: – формирование у студентов основных знаний в области теории второго иностранного языка для более глубокого понимания его закономерностей и особенностей, а также тенденций развития; – формирование умения аналитически осмысливать и обобщать полученные теоретические знания в профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.13*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» относится к вариативной части учебного плана (блок 1.2). Изучение дисциплины основывается на усвоении материала таких практических и теоретических дисциплин, как «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Основы языкознания», а также учебных дисциплин по теории первого иностранного языка.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Является основой для изучения следующих дисциплин: «Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	свободно знать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	использовать с незначительными затруднениями понятийный аппарат (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	свободно использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач.
Владеть:	
Уровень Пороговый	частично владеть понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	свободно владеть понятийным аппаратом теоретической лингвистики (фонетики, истории языка, лексикологии, грамматики, стилистики) для решения профессиональных задач.
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;
Уровень Повышенный	свободно знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности.
Уметь:	

Уровень Пороговый	частично применять знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
Уровень Повышенный	свободно применять знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
Уровень Повышенный	свободно владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	свободно знать возможности использования и единицы понятийного аппарата теоретической лингвистики для решения профессиональных задач.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	свободно применять понятийный аппарат теоретической лингвистики для решения профессиональных задач.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	свободно владеть понятийным аппаратом теоретической лингвистики для решения профессиональных задач.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Периодизация истории английского языка. Природа языковых изменений, основные факторы языкового развития.					
1.1	Периодизация истории английского языка /Лек/	8	2		Л1.1, Л1.2 Л2.2, Л2.3, Л2.5 , Л2.6, Л 2.8, Э1, Э3	
1.2	Периодизация истории английского языка /Сем зан/	8	2		Л1.1, Л1.2 Л2.2, Л2.3, Л2.5 , Л2.6, Э1, Э3	
1.3	Периодизация истории английского языка /Ср/	8	8		Л1.1, Л1.2 Л2.2, Л2.3, Л2.5 , Л2.6,	

					Э1, Э3	
	Раздел 2. Фонетическая система английского языка. Фонетическая система древнеанглийского языка и ее развитие. Новоанглийский период: становление современной английской фонологической системы.					
2.1	Фонетическая система английского языка /Лек/	8	4		Э1, Л2.4, Л1.2	
2.2	Фонетическая система английского языка /Лек/	8	2		Л1.1, Л2.4, Э1	
2.3	Фонетическая система английского языка /Ср/	8	8		Л1.1, Л2.4, Э1	
	Раздел 3. Лексическая система английского языка. Лексикология английского языка. Этимологические основы словарного состава английского языка. Морфологическая структура слова в современном английском языке. Основные способы словообразования в английском языке. Стилистическая дифференциация английской лексики и функциональные стили.					
3.1	Лексическая система английского языка /Лек/	8	6		Л1.3, Л2.7, Э1, Э2, Э3	
3.2	Лексическая система английского языка /Сем зан/	8	2		Л1.3, Л2.7, Э1, Э2, Э3	
3.3.	Лексическая система английского языка /Ср/	8	8		Л1.3, Л2.7, Э1, Э2, Э3	
	Раздел 4. Грамматическая система английского языка. Проблема частей речи. Именные части речи. Глагол и грамматические категории глагола. Неизменяемые части речи. Синтаксис.					
4.1	Грамматическая система английского языка /Лек/	8	6		Л1.3, Л1.6, Л2.2, Э1	
4.2	Грамматическая система английского языка /Сем зан/	8	2		Л1.3, Л1.6, Л2.2, Э1	
4.3	Грамматическая система английского языка /Ср/	8	8		Л1.3, Л1.6, Л2.2, Э1	
	Раздел 5. Стилистика английского языка. Стилистическая семасиология. Фигуры речи. Стилистический синтаксис.					
5.1	Стилистика английского языка /Лек/	8	4		Л1.4, Л2.1, Л2.7, Э1, Э3	
5.2	Стилистика английского языка /Сем зан/	8	2		Л1.4, Л2.1, Л2.7, Э1, Э3	
5.3	Стилистика английского языка /Ср/	8	8		Л1.4, Л2.1, Л2.7, Э1, Э3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образцы вопросов к семинарским занятиям

Тема 1. Периодизация истории английского языка

1. The Group of Germanic languages.
2. The Old English period.
3. The Middle English period.
4. The Modern English period.
5. Norman-French borrowings in English.
6. Scandinavian borrowings in English.
7. Greek borrowings in English.

8. The Celtic element in English.
9. Latin borrowings in English.

Тема 2. Фонетическая система английского языка

1. The Great Vowel Shift.
2. Modifications of English consonants in speech.
3. Modifications of English vowels in speech.
4. The structure and functions of syllable in English.
5. English tone-groups.

Тема 3. Лексическая система английского языка

1. Word-building in English.
2. Linguistic and extralinguistic causes of change of meaning.
3. Polysemy, its origin and types.

Тема 4. Грамматическая система английского языка

1. Classification of morphemes according to positional, semantic and functional criteria.
2. Grammatical category and types of oppositions.
3. Parts of speech.
4. Types of phrases.
5. Sentence parts.
6. Approaches to sentence study.

Тема 5. Стилистика английского языка

1. Functional styles of the English language.
2. Phonetic expressive means.
3. Stylistic classification of the English vocabulary.
4. Syntactical expressive means.
5. Graphical expressive means.

Вопросы к зачету

1. Indo-European languages related to English.
2. Periodization in the history of the English language.
3. Aspects and units of phonetics.
4. Types and styles of pronunciation.
5. Word stress in English
6. English Intonation.
7. Word-meaning.
8. Polysemy and homonymy.
9. Word-structure.
10. Word-formation.
11. Development of vocabulary.
12. Main types of English dictionaries.
13. The morphemic structure of the word.
14. Grammatical category and types of oppositions.
15. Parts of speech.
16. Phrases.
17. Sentence parts.
18. Types of sentences.
19. Functional styles of the English language.
20. Phonetic expressive means.
21. Stylistic classification of the English vocabulary.
22. Syntactical expressive means.
23. Graphical expressive means.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Устный опрос.
Сообщение (презентация) по теме.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шевченко Т.И.	Теоретическая фонетика английского: учебник. 3-е изд.	М.: МГУ; Юрайт, 2020. https://urait.ru/book/teoreticheskaya-fonetika-angliyskogo-yazyka-383836

Л1.2	Теренин А.В.	История английского языка: учебник и практикум.	М.: Юрайт, 2020. https://mx3.urait.ru/uploads/pdf_review/143F7E14-D549-451E-8106-6F8AF6D25AE9.pdf
Л1.3	Antrushina G.B., Afanasyeva O.V., Morozova N.N.	English Lexicology: учебник и практикум для вузов.	М.: Юрайт, 2020. https://urait.ru/book/leksikologiya-angliyskogo-yazyka-english-lexicology-449987
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Байдикова Н.Л., Слюсарь О.В.	Стилистика английского языка: учебник для вузов.	М.: Юрайт, 2020. https://urait.ru/book/stilistika-angliyskogo-yazyka-456894
Л2.2	Фортунатов Ф.Ф.	Сравнительное языковедение.	М., Юрайт, 2020. https://urait.ru/book/sravnitelnoe-yazykovedenie-452736
Л2.3	Гвишиани Н.Б.	Современный английский язык: лексикология. 3-е изд., пер. и доп.: учебник для бакалавров.	М.: Юрайт, 2019. https://urait.ru/bcode/425841
Л2.4	Фортунатов Ф.Ф.	Сравнительная фонетика индоевропейских языков	М.: Юрайт, 2020. https://urait.ru/bcode/452790
Л2.5	Аракин В.Д.	История английского языка: учебное пособие	М.: Физмалит, 2009. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=76767
Л2.6	Богородицкий В.А., Чемоданов Н.С.	Введение в изучение современных романских и германских языков.	М.: Юрайт, 2020. https://urait.ru/book/vvedenie-v-izuchenie-sovremennyh-romanskih-i-germanskih-yazykov-455292
Л2.7	Minaeva L.V.	English Lexicology and Lexicography. 2-е изд., пер. и доп.	М.: Юрайт, 2020. https://urait.ru/book/vvedenie-v-izuchenie-sovremennyh-romanskih-i-germanskih-yazykov-455292
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	HomeEnglish: http://www.homeenglish.ru/Texteliseeva.htm //www.homeenglish.ru/Texteliseeva.htm		
Э3	Язык как инструмент познания мира: http://www.multikulti.ru/English/info/English_info_104.html		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozila Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	www.fgosvo.ru - Портал Федеральных государственных образовательных стандартов
6.4.2.	http://biblioclub.ru – Университетская библиотека онлайн
6.4.3.	www.lib.lunn.ru - НГЛУ. Библиотека
6.4.4.	www.elibrary.ru - Научная электронная библиотека

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения – компьютером с монитором или телевизором, поддерживающими внешние устройства: USB-накопитель, CD / DVD-ROM, предоставляющее выход в сеть Интернет.
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Основы теории второго иностранного (английского зыка)*» практические (семинарские) занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной

теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых

проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов

учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Коммерческий перевод (французский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

в том числе:

аудиторные занятия 30

самостоятельная работа 41,7

часов на контроль 0,3

зачеты 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**5 (3.1)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	19 2/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	30	30
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	30	30	30	30
Контактная работа	30,3	30,3	30,3	30,3
Самостоятельная работа	41,7	41,7	41,7	41,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Шлепнев Д.Н.

Рецензент(ы):
___к.п.н., доц. М.А. Краснова_____

Рабочая программа дисциплины
Коммерческий перевод (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов знаний, умений и навыков, необходимых как для выполнения перевода, так и составления коммерческой корреспонденции с французского языка на русский и с русского на французский.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	• ознакомление с основными видами деловой корреспонденции и их жанрово-стилистическими особенностями;
1.4	• ознакомление с принципами составления деловой корреспонденции;
1.5	• изучение особенностей перевода коммерческой корреспонденции в соответствующих коммуникативных ситуациях;
1.6	• получение верного представления о структуре и взаимосвязи проблем коммерческого перевода.
1.7	Изучение дисциплины призвано подготовить студентов к следующим видам профессиональной деятельности переводчика:
1.8	• обеспечение межкультурной коммуникации и выполнение функций посредника в различных коммуникативных ситуациях;
1.9	• составление, перевод и обработка коммерческой корреспонденции на русском и французском языках в практических целях с учетом специфики переводимого текста и коммуникативной ситуации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.14
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты должны владеть лингвистическими и коммуникативными знаниями и умениями, соответствующим году обучения и ранее изученным языковым дисциплинам.
2.1.2	Студенты начинают формирование переводческих компетенций и начинают применять на практике знания, приобретенные ранее или приобретаемые параллельно в рамках курсов:
2.1.3	Специальные теории перевода
2.1.4	Общая теория перевода
2.1.5	Специальные теории перевода
2.1.6	Общая теория перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Коммерческий перевод (второй иностранный (английский) язык)
2.2.2	Специальный перевод (французский язык)
2.2.3	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.4	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.5	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.6	Коммерческий перевод (второй иностранный (английский) язык)
2.2.7	Специальный перевод (французский язык)
2.2.8	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.9	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.10	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

	3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
	ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать принципы и назначение переводческого анализа
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать принципы и назначение переводческого анализа
Уровень Повышенный	свободно знать принципы и назначение переводческого анализа
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь производить переводческий анализ с учетом всех значимых факторов
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь производить переводческий анализ с учетом всех значимых факторов
Уровень Повышенный	свободно уметь производить переводческий анализ с учетом всех значимых факторов
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией переводческого анализа
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией переводческого анализа
Уровень	свободно слабо владеть технологией переводческого анализа

Повышенный	
	ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
Уровень Повышенный	свободно знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь эффективно искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь эффективно искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
Уровень Повышенный	свободно эффективно уметь искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации

	ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать принципы достижения адекватности и эквивалентности и основные приемы перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать принципы достижения адекватности и эквивалентности и основные приемы перевода
Уровень Повышенный	свободно знать принципы достижения адекватности и эквивалентности и основные приемы перевода
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь принимать адекватные переводческие решения и оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств (приемов) в данном тексте в данной коммуникативной ситуации в соответствии с целью перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь принимать адекватные переводческие решения и оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств (приемов) в данном тексте в данной коммуникативной ситуации в соответствии с целью перевода
Уровень Повышенный	свободно уметь принимать адекватные переводческие решения и оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств (приемов) в данном тексте в данной коммуникативной ситуации в соответствии с целью перевода
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией достижения адекватности и эквивалентности и применения уместных приемов перевода с учетом всех значимых факторов
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией достижения адекватности и эквивалентности и применения уместных приемов перевода с учетом всех значимых факторов
Уровень Повышенный	свободно владеть технологией достижения адекватности и эквивалентности и применения уместных приемов перевода с учетом всех значимых факторов

	ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм при осуществлении письменного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм при осуществлении письменного перевода
Уровень Повышенный	свободно знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм при осуществлении письменного перевода
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень	свободно уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности,

Повышенный	соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень Повышенный	свободно владеть технологией осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Примечание: в силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Базовые принципы. Образцы корреспонденции					
1.1	Вводный курс. Объяснение принципов и особенностей коммерческого перевода, требований к нему, иной специфики /Пр/	5	2	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2;Э3	
1.2	Оформление деловой корреспонденции. Правила оформления. Общеупотребительные обороты. Виды упражнений: изучение лексики (терминология и клише); изучение рекомендаций по составлению и оформлению письма; сопоставление французских и русских общеупотребительных клише и перевод французских клише; перевод типовых фраз /Пр/	5	2	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	* См. примечание под таблицей
1.3	Образцы писем: сопроводительные письма; рекомендации; поздравления; благодарственные письма; приглашения; извещения; информационные письма (изменение официального наименования, переезд, изменение юридического адреса, смена руководства). Перевод и составление писем. /Пр/	5	6	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
1.4	Самостоятельная работа. Вводный курс. /Ср/	5	1	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
1.5	Самостоятельная работа. Оформление деловой корреспонденции. Правила оформления. Общеупотребительные обороты. Виды упражнений: изучение лексики (терминология и клише); изучение рекомендаций по составлению и оформлению письма; сопоставление французских и русских общеупотребительных клише и перевод французских клише; перевод типовых фраз /Ср/	5	8	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
1.6	Самостоятельная работа. Образцы писем: сопроводительные письма; рекомендации; поздравления; благодарственные письма; приглашения; извещения; информационные письма (изменение официального наименования, переезд, изменение юридического адреса, смена руководства). Составление и перевод писем. /Ср/	5	8	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
	Раздел 2. Заключение сделки: Запрос. Оферта. Заказ					
2.1	Запрос. Оферта. Заказ. Перевод и составление. Виды упражнений: перевод писем; составление писем по заданным параметрам; перевод и изучение типовых фраз; изучение лексики (терминология и клише) /Пр/	5	10	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
2.2	Самостоятельная работа. Запрос. Оферта. Заказ. Перевод и составление. Виды упражнений: перевод писем; составление писем по заданным параметрам; перевод и изучение типовых фраз; изучение лексики (терминология и клише) /Ср/	5	12	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
	Раздел 3. Иная корреспонденция					
3.1	Сведения о платежеспособности: запрос и ответ на запрос. Виды упражнений: перевод писем; составление писем по заданным параметрам; перевод и изучение типовых фраз; изучение лексики (терминология и клише) /Пр/	5	4	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3	
3.2	Некоторые электронные средства связи: факс,	5	4	ПК-7; ПК-8;	Л1.1; Л2.1;	

	электронная почта. Перевод и составление писем. Повторение и закрепление ранее изученного материала. /Пр/			ПК-9; ПК-10	Э1; Э2	
3.3	Итоговое занятие /Пр/	5	2	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
3.4	Самостоятельная работа. Сведения о платежеспособности: запрос и ответ на запрос. Виды упражнений: перевод писем; составление писем по заданным параметрам; перевод и изучение типовых фраз; изучение лексики (терминология и клише) /Ср/	5	6	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
3.5	Самостоятельная работа. Некоторые электронные средства связи: факс, электронная почта. Перевод и составление писем. Повторение и закрепление ранее изученного материала. /Ср/	5	4	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
3.6	Самостоятельная работа. Итоговое занятие: подготовка /Ср/	5	2,7	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
3.7	/КЗ/	5	0,3	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	

*Примечание: Здесь и далее. **Скорость продвижения по материалу в рамках конкретной темы зависит от степени владения группой лингвистическими компетенциями и скоростью и качеством освоения компетенций переводческих. Не допускается сознательное ускорение, если на работу с данным текстом группе необходимо больше времени, поскольку целью курса перевода является не прохождение темы/текста, а овладение переводческими компетенциями, которые не продиктованы темой или предметной областью**.

Таким образом, указание на количество часов не может иметь абсолютного прескриптивного характера, а исходит из условных средне-хороших показателей степени подготовки и профессиональной пригодности группы на данном этапе.

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

По окончании курса коммерческого перевода студенты должны уметь:

• составлять на русском и французском языках коммерческие письма в рамках изученной тематики;

• переводить коммерческую корреспонденцию средней степени сложности с французского языка на русский и с русского языка на французский со скоростью ок. 1300 печатных знаков за 60 минут с прагматически приемлемой степенью адекватности.

Зачет состоит из контрольной работы по переводу и письменного лексического теста по пройденной тематике. При этом лексический тест не обязательно должен проводиться в тот же день, что и написание работы.

Контрольная работа по переводу заключается в переводе коммерческого письма в рамках изученной тематики. При этом запрещается использование лексикографических, справочных и поисковых систем, т.к. студенты должны продемонстрировать владение тематической лексикой и клише. Перевод осуществляется либо с русского языка на французский, либо в обоих направлениях.

Лексический тест может проводиться как в письменной, так и в устной форме – в виде опроса.

Образцы типовых заданий

Задание 1. *Образцы текстов на перевод*

Контрольная работа вар. 1

1.

A) Messieurs,

Je vous serais reconnaissant de me faire parvenir des échantillons de votre nouvelle gamme en vue d'une éventuelle commande. Merci d'y joindre également vos tarifs et de m'indiquer un interlocuteur à joindre si je souhaite commander. …

B) Monsieur,

Votre demande d'échantillons a bien été enregistrée et transmise au service des expéditions.

Nos techniciens sont à votre disposition pour vous *conseiller sur les produits les mieux adaptés à vos besoins* et répondre à vos questions techniques.

Merci d'avoir fait appel à notre Societe.

C) Monsieur,

Suite à votre courrier du 3 février dernier demandant un entretien, j'ai le plaisir de vous proposer un rendez-vous le 20 février à 10h30 dans vos locaux. N'hésitez pas à reprendre contact avec moi si cette date ou cet horaire ne vous convenaient pas. …

2.

Уважаемые господа,

Подтверждаем получение Вашего письма от 3 с.м. и благодарим за каталог вашей продукции.

Нас особенно заинтересовали ручки и карандаши марки GLAMOUR, представленные на с.72 каталога. Мы являемся крупнейшим поставщиком канцелярских товаров в Нижегородской области и хотели бы стать вашим эксклюзивным дистрибьютором в регионе. Хотим отметить, что в случае заключения сделки мы будем регулярно закупать крупные партии товара. Просим рассмотреть возможность нашего сотрудничества и, при согласии, направить нам оферту на вышеуказанный товар на условиях поставки в Нижний Новгород.

Мы готовы оформить наш первый заказ до конца февраля, чтобы получить скидку в 3% для новых клиентов, о которой упомянул ваш представитель во время его визита к нам. Для уточнения всех деталей наш директор по закупкам созвонится с вами в течение недели.

Заранее благодарим за ответ.

С уважением,

и.о. генерального директора М.Щелоков

Контрольная работа вар. 2
1. Встречное предложение
Нижний Новгород, 12 декабря 1998
Уважаемые господа,
Подтверждаем получение Вашего письма от 5 с.м. и благодарим за столь оперативно направленное предложение.
Однако сообщаем Вам, что предложение в том виде, в котором Вы его прислали, для нас неприемлемо. Поскольку ряд условий нас не устраивает, мы позволили себе внести некоторые изменения и предлагаем на Ваше рассмотрение следующий окончательный вариант.
Предмет сделки: модели Н2О и ТТХ5 согласно каталогу.
Качество товара: согласно спецификациям завода-изготовителя.
Сроки поставки: поставка товара начинается через 2 недели после подписания контракта. Первая партия поставляется в течение месяца, вторая — в течение двух месяцев. Товар доставляется автомобильным транспортом на наш склад в Нижнем Новгороде.
Цена: цена за 1 экземпляр — $ 181 (сто восемьдесят один американский доллар). Общая стоимость составляет ... долларов. Все цены понимаются на условиях "свободно у перевозчика" Нижний Новгород. Возможен пересмотр всех цен в случае внесения изменений со дня отправки настоящего письма (датой отправки считается дата почтового штемпеля) до даты поставки.
Порядок платежа: оплата производится банковским переводом на счет Продавца через день после предоставления следующих отгрузочных документов: страховой полис, упаковочный лист, автонакладная.
Надеемся, что Вы согласитесь на вышеприведенные условия, и заверяем Вас, что мы приложим все усилия для дальнейшего продолжения и расширения долговременного сотрудничества, обещающего быть взаимовыгодным.
Просим подтвердить получение письма по факсу.
С уважением,
и.о. Генерального директора ООО Интеграл М. Щеголев

Задание 2. Образец лексического теста
1. С уважением (формула вежливости) – приведите, по меньшей мере, 2 варианта
2. Дочернее предприятие
3. Реквизиты документа
4. Юридический адрес
5. Подтверждаем получение вашего письма
6. В продолжение (развитие) нашей переписки…
7. Считаем своим долгом сообщить вам следующие факты
8. К настоящему прилагается наш новый каталог – дать варианты
9. С сожалением вынуждены отклонить ваше предложение
10. Будем вам признательны за предоставление этих сведений
11. Готовы оказать вам в случае необходимости (при случае) аналогичную услугу
12. Надеемся, что наша продукция полностью отвечает вашим требованиям
13. Остаемся в вашем распоряжении для предоставления любых интересующих вас сведений
14. Назначить к-л на должность управляющего
15. Просим произвести оплату (оплатить счет) в кратчайшие сроки
16. Направить оферту
17. Разместить заказ
18. Твердый заказ
19. Рынок сбыта
20. Отозвать предложение
21. В качестве примера
22. Для сведения

Темы письменных работ:
Не предусмотрены

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задачи – перевод текста (письма).
Также: дискуссия, разноуровневые задачи (упражнения на отработку лексики и клише, на перевод, на анализ), контрольная работа.
В силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода текста. Основное оценочное средство неизменно представляет собой совокупность таких оценочных средств, как комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задача – перевод текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шлепнев Д.Н.	Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: французский язык. Rédaction et	М. : ФЛИНТА : Наука, 2018. 260

		traduction de la correspondance professionnelle: учеб. пособие / Д.Н. Шлепнев. 4-е изд., испр. и доп.	c.https://www.academia.edu/38322339
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шлепнев Д.Н.	Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: французский язык. Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle: учеб. пособие / Д.Н. Шлепнев. 4-е изд., испр. и доп.	Шлепнев Д.Н. М. : ФЛИНТА : Наука, 2018. 260 с.
Л 2.2	Крайсман, Н.В.	Французский язык: деловая и профессиональная коммуникация / Н.В. Крайсман ; Министерство образования и науки России, Казанский национальный исследовательский технологический университет. – 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560572	Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2017.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Шлепнев Д.Н. *Перевод: анализ – подготовка – производство. Дидактическая модель (схема)* // Проблемы теории, практики и дидактики перевода: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». Выпуск 22. Н.Новгород: НГЛУ, 2019. С. 205-220. То же [Электронный ресурс]: https://www.academia.edu/41218738/		
Э2	Шлепнев Д.Н. Курс «Коммерческий перевод» в электронной среде Moodle https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=296		
Э3	Письменный перевод. Рекомендации переводчику, заказчику и редактору. 3-я редакция / Составитель: Н. Дупленский. URL: http://translation-ethics.ru/wp-content/uploads/2015/08/Recommendations-3rd-Edition.zip		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozila Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.9.	ZOOM		
6.3.10.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france 8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org		
6.4.2	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 5. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1		
6.4.3	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Braudo S. Dictionnaire du droit privé français. http://www.dictionnaire-juridique.com Cours de droits gratuits en ligne. http://www.cours-de-droit.net Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). http://www.data.gouv.fr Dictionnaire économique http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/ Vos droits : https://www.pratique.fr/vos-droits.html . Glossaire de Service-public.fr. Direction de l'information légale et administrative. https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire Glossaire juridique. © BBP Avocats associés. http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp .		

	Glossaire. Le Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Lexicologos. Dictionnaires thématiques: https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm Jurisguide. Guide pour la recherche d'information en sciences juridiques. http://jurisguide.fr JurisPedia. http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. http://www.alternatives-economiques.fr/dico Larousse. Dictionnaire de l'économie http://www.larousse.fr/archives/economie Le Dictionnaire juridique du Droit français. © SARL Jurimodel. http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com Le ministère de la Justice. http://www.justice.gouv.fr Le portail Multimédia du Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Legalis. Jurisprudence française. © Éditions des Parques, SARL. http://www.legalis.net Légifrance. Service public de la diffusion du droit par l'internet. http://www.legifrance.gouv.fr Picotte J. Juridictionnaire. © Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra Service-public.fr. Le site officiel de l'administration française. http://www.service-public.fr .
6.4.4	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/ 2. Гарант. Информационно-правовой портал. Режим доступа: http://www.garant.ru 3. Кодексы и законы РФ. Режим доступа: http://www.zakonrf.info 4. КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home 5. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 6. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 7. Справочник бухгалтера. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/ 8. Экономический словарь. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/dict/
6.4.5	Сайты некоторых международных организаций: ООН, ЕС, Совета Европы, ЕСПЧ и Суда ЕС 1. Chambre de commerce internationale : http://www.icc-france.fr/ 2. ONU http://www.un.org/ru/ ; http://www.un.org/fr/ 3. Conseil de l'Europe : http://www.coe.int ; https://www.coe.int/fr/web/portal/home 4. Cour européenne des droits de l'homme : http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=home&c=fra 5. Cour de l'Union Européenne : http://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/ 6. Union Européenne : https://europa.eu/european-union/index_fr
6.4.6	КОРПУСЫ: НКРЯ - Национальный корпус русского языка: http://www.ruscorpora.ru/search-main.html Corpus français - Université de Leipzig: http://wortschatz.uni-leipzig.de/ws_fra/ British National Corpus (BYU-BNC): http://corpus.byu.edu/bnc/ Corpus of Contemporary American English (COCA): http://corpus.byu.edu/coca/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/description/ Квебекские корпусы. Поиск: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/moteur-de-recherche/
6.4.7	Работа над французским языком 1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. http://www.connectigramme.com 2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe: http://leconjugueur.lefigaro.fr/ 3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de français: http://la-conjugaison.nouvelobs.com 4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. http://grammaire.reverso.net 5. TLFI – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. URL: http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no; 6. Forum de wordreference.com: https://www.wordreference.com/fr ; Forum de wordreference.com. Discussions portant sur la langue française : https://forum.wordreference.com/#french.25

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины «Коммерческий перевод» включают в себя: 1. Требования к результатам освоения дисциплины; 2. Содержание самостоятельной работы студентов; 3. Рекомендации по организации переводческой работы (см. ниже).

4. Формы контроля, фонд оценочных средств и критерии оценки:

При работе над переводом и в ходе обсуждений необходимо исходить из следующего:
Моделируется рабочая ситуация, в рамках которой востребован перевод данного текста. Перевод не осуществляется ради самого акта перевода.

Рекомендации по организации переводческой работы
Рекомендуется не завершать весь комплекс самостоятельной работы по переводу текста за один заход. Чтобы повысить качество работы, целесообразно осуществлять перечтение и редактирование собственного текста не сразу по завершении перевода, а через некоторое время (например, 2-3 дня). Поэтому желательно приступать к работе (выполнению задания) по возможности как можно раньше после получения задания. Завершив собственно перевод текста, отложить его на указанный срок, отвлечься на иные задания и т.п. и затем вернуться к тексту для перечтения и внесения исправлений и редактуры.
Рекомендуется чтение специальной литературы, изучение образцов корреспонденции, изучение особенностей функционального официально-делового стиля и правил деловой переписки.
Скорость продвижения по материалу в рамках конкретной темы зависит от степени владения группой лингвистическими компетенциями и скоростью и качеством освоения студентами компетенций переводческих. Не допускается сознательное ускорение прохождения материала, если на работу с данным текстом группе необходимо больше времени, поскольку целью курса перевода является не прохождение темы/текста, а овладение переводческими профессиональными компетенциями, которые не связаны ни с какой конкретной темой, предметной областью или текстом.
Таким образом, указание на количество часов не может иметь абсолютного прескриптивного характера, а исходит из условных средне-хороших показателей степени подготовки и профессиональной пригодности группы на данном этапе.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши,

большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Коммерческий перевод (второй иностранный (английский) язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,
Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 30
самостоятельная работа 41,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
Зачет 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	6		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	30	30
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**30**	**30**	**30**	**30**
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	30,3	30,3	30,3	30,3
Самостоятельная работа	41,7	41,7	41,7	41,7
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):
К.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):
_____

Рабочая программа дисциплины
Коммерческий перевод (второй иностранный (английский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов со спецификой письменного перевода коммерческой документации с английского языка на русский язык и с русского языка на английский с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретенные студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основному языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с английского языка на русский и с русского языка на английский коммерческие письма и основные коммерческие документы, а также прочие тексты официально-делового стиля.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.15*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс второго иностранного (английского) языка (базовая часть), Общая теория перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Профессионально ориентированный перевод второго иностранного (английского) языка, Устный технический перевод второго ИЯ

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
***ПК – 7**: Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне алгоритм предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо алгоритм предпереводческого анализа текста.
Уровень Повышенный	В полной мере алгоритм предпереводческого анализа текста.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия.
Уровень Повышенный	На высоком уровне определять основные переводческие проблемы, прогнозировать возможность когнитивного диссонанса и преодолевать возможные переводческие несоответствия.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне способностью анализировать письменный текст как объект перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст как объект перевода.
Уровень Повышенный	В полной мере способностью анализировать письменный текст как объект перевода.
***ПК – 8:** Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне основные источники сетевой и печатной информации для решения переводческих задач.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные источники сетевой и печатной информации для решения переводческих задач.
Уровень Повышенный	В полной мере основные источники сетевой и печатной информации для решения переводческих задач.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне определять переводческие проблемы и способы их решения.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять переводческие проблемы и способы их решения.
Уровень Повышенный	На высоком уровне определять переводческие проблемы и способы их решения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем.
Уровень Повышенный	В полной мере навыком использования компьютерных сетей для решения переводческих проблем.
***ПК – 9:** Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные*	

приемы перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительно уровне основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода.
Уровень Повышенный	В полной мере основные способы и приемы преобразования исходного текста в текст перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне применять переводческие трансформации в процессе перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять переводческие трансформации в процессе перевода.
Уровень Повышенный	В полной мере применять переводческие трансформации в процессе перевода.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне способностью анализировать письменный текст перевода на предмет его адекватности.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способностью анализировать письменный текст перевода на предмет его адекватности.
Уровень Повышенный	В полной мере способностью анализировать письменный текст перевода на предмет его адекватности.
***ПК – 10**: Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне критерии оценки качества перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо критерии оценки качества перевода.
Уровень Повышенный	В полной мере критерии оценки качества перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне осуществлять контрольное редактирование текста перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять контрольное редактирование текста перевода.
Уровень Повышенный	На высоком уровне осуществлять контрольное редактирование текста перевода.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками саморедактирования.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками саморедактирования.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками саморедактирования.
***ПК – 11**: Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе*	
Знать:	
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне основные компьютерные текстовые редакторы.
Уровень высокий	Достаточно хорошо основные компьютерные текстовые редакторы.
Уровень повышенный	В полной мере основные компьютерные текстовые редакторы.
Уметь:	
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне применять текстовые редакторы для оформления текста перевода.
Уровень высокий	Достаточно хорошо применять текстовые редакторы для оформления текста перевода.
Уровень повышенный	В полной мере применять текстовые редакторы для оформления текста перевода.
Владеть:	
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне навыками компьютерного редактирования.
Уровень высокий	Достаточно хорошо навыками компьютерного редактирования.
Уровень повышенный	В полной мере навыками компьютерного редактирования.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
1.1	**Раздел 1. Правила оформления делового письма на английском языке** */ Пр*	5 / 3	4	*ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11*	Л1.1, Л 1.2, Л 2.1	
1.2	Самостоятельная работа 1	5 / 3	6		Э 1, Э2, Э 3, Л 2.1.	
2.1	**Раздел 2. Основные этикетные формы, используемые в коммерческом письме (обращения, приветствия, завершающие фразы, выражение благодарности и т.п.)** */ Пр*	5 / 3	4	*ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11*	Л1.1, Л 1.2, Л 2.2	
2.2	Самостоятельная работа 2	5 / 3	6		Э 1, Э 3, Л 2.3	
3.1	**Раздел 3. Перевод простых коммерческих писем** */ Пр*	5 / 3	6	*ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11*	Л1.1, Л 2.3	
3.2	Самостоятельная работа 3	5 / 3	6		Э 1, Э 2, Э 3, Л 1.1.	
4.1	**Раздел 4. Перевод писем-запросов / Пр**	5 / 3	4	*ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11*	Л1.1, Л 1.2, Л2.2	
4.2	Самостоятельная работа 4	5 / 3	6		Э 1, Э 2-3	
5.1	**Раздел 5. Перевод писем – коммерческих предложений** */ Пр*	5 / 3	4	*ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11*	Л1.1, Л 1.2, Л 2.2	
5.2	Самостоятельная работа 5	5 / 3	6		Э 1, Э 2-3	
6.1	**Раздел 6. Перевод коммерческих заказов** */ Пр*	5 / 3	4	*ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11*	Л1.1, Л 2.3	
6.2	Самостоятельная работа 6	5 / 3	6		Л1.1, Л 2.1, Э 1, Э2	
7.1	**Раздел 7. Перевод претензий и рекламаций** */ Пр*	5 / 3	4	*ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11*	Л1.1, Л 2.3	
7.2	Самостоятельная работа 7	5 / 3	5,7		Э 1, Э2-3, Л 2.1, Л 1.1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

1. Translate from Russian into English:

Уважаемые господа!

Настоящим доводим до Вашего сведения, что в дополнение к гидромоторам, упомянутым в нашем запросе от 01 августа с.г., нам бы хотелось приобрести у Вас также 50 единиц гидронасосов DBT30500.

Мы остались крайне довольны качеством пробной единицы этой модели. Однако учитывая запросы нашего клиента, просим рассмотреть возможность незначительной модификации конструкции этих гидронасосов. Чертежи с указанием требующихся модификаций прилагаем к настоящему письму.

Просим сообщить цену за единицу и сроки поставки. Поставку гидронасосов желательно бы осуществить вместе с партией заказанных гидромоторов к 15 октября на условиях «франко-перевозчик». Но в любом случае сроки отгрузки мы оставляем на ваше усмотрение.

Просим в письме указать, какие из следующих условий оплаты для вас наиболее предпочтительны: в форме инкассо, аккредитивом, предоплата, постоплата.

Мы готовы разместить заказ в вашей компании сразу же по получении вашего ответа.

В ожидании вашего скорого ответа.

С уважением, <…>

2. Переведите с английского языка на русский:

Dear Sirs,

We are obliged to you for your enquiry of August 17, 2017 on the question of supplying you with 50 units of DBT30500 hydraulic pumps. We are pleased to hear that the trial of this pump model has convinced you of the quality which we claim for our products.

Having carefully studied the drawings with the modifications your client would like to get applied to the pumps, we are happy to confirm you that we are capable of carrying out this request, though it would lead to a slight rise in the unit price. A modified pump will cost 75 pounds per unit. But we can make you a quantity discount if you increase your order by 50 units. The products can be delivered to you within 3 weeks from the date of the order. If you place an order within next 5 days, we will be able to deliver the goods within the time stipulated by you and at your suggestion the shipment will be effected on FCA terms of delivery.

As for the terms of payment, we would prefer the advance payment two days prior to the confirmed date of shipment.

Please, find attached hereto our offer and the technical sheet relating to the modified pumps. If our offer meets your requirements, we kindly ask you to place an order immediately.

We look with interest to your prompt and kind reply.

With best wishes, <…>

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Письменный перевод коммерческого текста с английского на русский;
2. Письменный перевод коммерческого текста с русского на английский.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Селяев А.В., Чекнова С.Н.	Начальный курс коммерческого перевода: Английский язык. Учебник. Под общ. ред. М.П. Ивашкина. Ссылка для РПД: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR268152.pdf	М.: ВКН, 2016. – 201с.
Л1.2	Севостьянов А.П.	Английский язык делового и профессионального общения: учебное пособие URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496119	Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2018. – 417 с. –

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Пестова М.С.	Английский язык. Перевод коммерческой документации (B2). Учебное пособие для вузов. URL: https://urait.ru/bcode/456168	М.: ЮРАЙТ, 2019
Л2.2	Овчинникова И.М., Лебедева В.А.	The Course of Business English for the Linguistic Department. Учебное пособие.	М.: Евразийский открытый институт, 2010
Л2.3	Раицкая Л.К., Коровина Л.В., Арупова Н.Р.	Деловая корреспонденция на английском языке. Учебное пособие. URL: https://studfile.net/preview/1665540/	М.: Аспект Пресс, 2015

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	*Moodle*
Э2	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Система «Антиплагиат»
6.3.11.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная система «Консультант Плюс» https://www.consultant.ru/online/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
7.2	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.3	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Коммерческий перевод (второй иностранный (английский) язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:
-изучения тематического текста того или иного раздела пособия;
-поиска в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
-подготовки устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
-выполнения заданий, предложенных по теме раздела.
Участие в практическом занятии включает:
- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется

индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Основы профессионального общения переводчика (французский язык)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность)	45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
	Профиль подготовки (специализация)	Перевод и переводоведение
		(французский язык)
Квалификация	**бакалавр (специалист, магистр)**	бакалавр
Форма обучения	**очная (очно-заочная, заочная)**	очная
Общая трудоемкость	**2 ЗЕТ**	

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **14 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 504

в том числе:

аудиторные занятия 216

самостоятельная работа 216

часов на контроль 72

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5 (3.1)		6 (3.2)		7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
Недель (для очной формы обучения)	19 4/6		17		16		9			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические (в том числе	40	40	34	34	96	96	46	46	216	216

интеракт.)										
Часы на контроль			36	36			36	36	72	72
Итого ауд.	40	40	34	34	96	96	46	46	216	216
Контактная работа	40	40	34	34	96	96	46	46	216	216
Самостоятельная работа	32	32	38	38	84	84	62	62	216	216
Итого	72	72	108	108	180	180	144	144	504	504

Программу составил(и):
Канд. филол. наук Мазанова М.А.
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О

Рецензент(ы):
к.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Основы профессионального общения переводчика (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____ канд.филол. наук, доцент Калинин К.Е.__
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель обучения – создать условия, стимулирующие становление профессиональной языковой личности будущего бакалавра-переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций семантической, интерпретативной, текстовой и межкультурной.: лингвистической,
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	изучение определённых разделов европейской и франкоязычной культуры, быта и жизни общества, соответствующих лингвострановедческих единиц;
1.4	межкультурное сопоставление социальных, культурных и других явлений, анализ лакун и поиск путей их преодоления.
1.5	формирование навыков и умений повседневного иноязычного устного и письменного общения;
1.6	формирование навыков профессиональной межкультурной коммуникации (совершенствование умений письма, говорения, активного чтения и слушания как видов профессионально-направленной речевой деятельности).
1.7	совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ОД*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося**
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.1.2	Французский экономический дискурс
2.1.3	Лингвострановедение франкоязычных стран
2.1.4	Французские реалии в аспекте теории языка и перевода
2.1.5	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.1.6	Практический курс французского языка
2.1.7	Французский юридический дискурс
2.1.8	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.1.9	Французский экономический дискурс
2.1.10	Лингвострановедение франкоязычных стран
2.1.11	Французские реалии в аспекте теории языка и перевода
2.1.12	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.1.13	Синтаксис французского языка
2.1.14	Систематизирующий курс грамматики французского языка
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Лексикология,
2.2.2	Теоретическая грамматика,
2.2.3	История языка.
2.2.4	Стилистика,
2.2.5	Дисциплина по выбору: Подъязык экономики,
2.2.6	Дисциплина по выбору: Подъязык науки и техники,
2.2.7	Дисциплина по выбору: Подъязык юриспруденции
2.2.8	Перевод
2.2.9	Специальные теории перевода
2.2.10	Коммерческий перевод (французский язык)
2.2.11	Специальный перевод (французский язык)
2.2.12	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.13	Устный перевод (французский язык)
2.2.14	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-6: владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	
Знать: знает способы взаимосвязи между композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями;	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: способы взаимосвязи между композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями;
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: способы взаимосвязи между композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: способы взаимосвязи между композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уметь: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).
Владеть: основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания -композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания -композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания -композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами,

	предложениями
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания -композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями

ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
- способы выражения различных логических связей в высказывании; - необходимое количество лексических единиц в рамках изученной тематики;	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: - способы выражения различных логических связей в высказывании; - необходимое количество лексических единиц в рамках изученной тематики;
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: - способы выражения различных логических связей в высказывании; - необходимое количество лексических единиц в рамках изученной тематики;
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: -- способы выражения различных логических связей в высказывании; - необходимое количество лексических единиц в рамках изученной тематики;
Уметь: переходить от устной к письменной форме и наоборот (передавать письменно информацию прослушанного разговора или монологического высказывания);	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - -умеет переходить от устной к письменной форме и наоборот (передавать письменно информацию прослушанного разговора или монологического высказывания); - умеет «переводить» диалог в монолог, повествование в информационную заметку и т.п.; - умеет аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) -умеет переходить от устной к письменной форме и наоборот (передавать письменно информацию прослушанного разговора или монологического высказывания); - умеет «переводить» диалог в монолог, повествование в информационную заметку и т.п.; - умеет аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.

Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) -умеет переходить от устной к письменной форме и наоборот (передавать письменно информацию прослушанного разговора или монологического высказывания); - умеет «переводить» диалог в монолог, повествование в информационную заметку и т.п.; - умеет аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
Владеть: способностью адекватно выражать свои мысли в зависимости от ситуации	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет способностью адекватно выражать свои мысли в зависимости от ситуации
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет способностью адекватно выражать свои мысли в зависимости от ситуации.
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет способностью адекватно выражать свои мысли в зависимости от ситуации

ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать: этикетные формулы и стилистические особенности речи в профессионально значимых коммуникативных ситуациях;	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - этикетные формулы и стилистические особенности речи в профессионально значимых коммуникативных ситуациях;
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) - этикетные формулы и стилистические особенности речи в профессионально значимых коммуникативных ситуациях;
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) этикетные формулы и стилистические особенности речи в профессионально значимых коммуникативных ситуациях;
Уметь: - инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; - применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; использовать этикетные тексты (формулы); - участвовать в групповой дискуссии.	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: - инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; - применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; использовать этикетные тексты (формулы); - участвовать в групповой дискуссии.

Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет - инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; - применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; использовать этикетные тексты (формулы); - участвовать в групповой дискуссии.
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет - инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; - применять правило вежливости в межкультурной коммуникации; использовать этикетные тексты (формулы); - участвовать в групповой дискуссии.
Владеть: - комплексным умением писать письма официального характера; - комплексным умением инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; - комплексным умением участвовать в групповой дискуссии.	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: - комплексным умением писать письма официального характера; - комплексным умением инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; - комплексным умением участвовать в групповой дискуссии.
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: - комплексным умением писать письма официального характера; - комплексным умением инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; - комплексным умением участвовать в групповой дискуссии.
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно)) владеет: - комплексным умением писать письма официального характера; - комплексным умением инициировать, развить и завершить диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями; - комплексным умением участвовать в групповой дискуссии.

ОПК-18: способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции	
Знать: - рынок переводческого труда, - особенности работы переводчика-фрилансера	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - рынок переводческого труда, - особенности работы переводчика-фрилансера

Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) - рынок переводческого труда, - особенности работы переводчика-фрилансера
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) - рынок переводческого труда, - особенности работы переводчика-фрилансера
Уметь: - составлять резюме, - проходить собеседования и проводить переговоры с потенциальным работодателем	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: - составлять резюме, - проходить собеседования и проводить переговоры с потенциальным работодателем
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет - составлять резюме, - проходить собеседования и проводить переговоры с потенциальным работодателем
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет - составлять резюме, - проходить собеседования и проводить переговоры с потенциальным работодателем
Владеть: ● навыками изучение рынка труда, ● навыками составления резюме, ● прохождения собеседования и проведения переговоров с потенциальным работодателем.	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: ● навыками изучение рынка труда, ● навыками составления резюме, ● навыками прохождения собеседования и проведения переговоров с потенциальным работодателем.
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: ● навыками изучение рынка труда, ● навыками составления резюме, ● навыками прохождения собеседования и проведения переговоров с потенциальным работодателем.
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно)) владеет: ● навыками изучение рынка труда, ● навыками составления резюме,

	• навыками прохождения собеседования и проведения переговоров с потенциальным работодателем.

ПК-8: владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать: - алгоритмы предпереводческого анализа текста; - виды словарей и справочных ресурсов; - основные типы коммуникативных ситуаций и типологические особенности художественных текстов. Имеет представление об источниках информации, необходимых для подготовки к переводу.	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: - алгоритмы предпереводческого анализа текста; - виды словарей и справочных ресурсов; - основные типы коммуникативных ситуаций и типологические особенности художественных текстов. - имеет представление об источниках информации, необходимых для подготовки к переводу.
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: - алгоритмы предпереводческого анализа текста; - виды словарей и справочных ресурсов; - основные типы коммуникативных ситуаций и типологические особенности художественных текстов. -имеет представление об источниках информации, необходимых для подготовки к переводу.
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) - алгоритмы предпереводческого анализа текста; - виды словарей и справочных ресурсов; - основные типы коммуникативных ситуаций и типологические особенности художественных текстов. -имеет представление об источниках информации, необходимых для подготовки к переводу.
Уметь: - выделять единицы текста, требующие прагматической адаптации при переводе; - выделять коммуникативно релевантные компоненты текста; - определять жанрово-стилистическую принадлежность текста; - определять функции стилистических приемов, их роль в создании образов и воплощении авторского замысла; - осуществлять поиск необходимой для осуществления перевода информации.	

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: - выделять единицы текста, требующие прагматической адаптации при переводе; - выделять коммуникативно релевантные компоненты текста; - определять жанрово-стилистическую принадлежность текста; - определять функции стилистических приемов, их роль в создании образов и воплощении авторского замысла; - осуществлять поиск необходимой для осуществления перевода информации.
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет - выделять единицы текста, требующие прагматической адаптации при переводе; - выделять коммуникативно релевантные компоненты текста; - определять жанрово-стилистическую принадлежность текста; - определять функции стилистических приемов, их роль в создании образов и воплощении авторского замысла; - осуществлять поиск необходимой для осуществления перевода информации.
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет - выделять единицы текста, требующие прагматической адаптации при переводе; - выделять коммуникативно релевантные компоненты текста; - определять жанрово-стилистическую принадлежность текста; - определять функции стилистических приемов, их роль в создании образов и воплощении авторского замысла; - осуществлять поиск необходимой для осуществления перевода информации.
Владеть: навыками поиска информации во всех видах справочных ресурсов; навыками поиска информации, необходимой для осуществления прагматической адаптации текста при переводе. навыками предпереводческого анализа текста. навыками распознавания аллюзий и других видов имплицитной информации. выраженной информации.	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: - навыками поиска информации во всех видах справочных ресурсов; навыками поиска информации, необходимой для осуществления прагматической адаптации текста при переводе; - навыками предпереводческого анализа текста; - навыками распознавания аллюзий и других видов имплицитной информации.

Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: - навыками поиска информации во всех видах справочных ресурсов; навыками поиска информации, необходимой для осуществления прагматической адаптации текста при переводе; - навыками предпереводческого анализа текста; - навыками распознавания аллюзий и других видов имплицитной информации.
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: - навыками поиска информации во всех видах справочных ресурсов; навыками поиска информации, необходимой для осуществления прагматической адаптации текста при переводе; - навыками предпереводческого анализа текста; - навыками распознавания аллюзий и других видов имплицитной информации.
ПК-23: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать: основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - знает основные понятия и терминологию языкознания, лексикологии стилистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; - знает основные принципы и методы языкознания, лексикологии стилистики, межкультурной коммуникации и переводоведения;
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) - знает основные понятия и терминологию языкознания, лексикологии стилистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; - знает основные принципы и методы языкознания, лексикологии стилистики, межкультурной коммуникации и переводоведения;
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) - знает основные понятия и терминологию языкознания, лексикологии стилистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; - знает основные принципы и методы языкознания, лексикологии стилистики, межкультурной коммуникации и переводоведения;

Уметь: использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: - оперировать терминами и понятиями, связанными с процессами исторического изменения системы французского языка; - характеризовать изучаемые лингвистические явления с точки зрения системности и историчности языка; - применять принципы сравнительно-исторического языкознания в ходе историко-лингвистического анализа текстов, относящихся к различным периодам истории языка
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет - оперировать терминами и понятиями, связанными с процессами исторического изменения системы французского языка; - характеризовать изучаемые лингвистические явления с точки зрения системности и историчности языка; - применять принципы сравнительно-исторического языкознания в ходе историко-лингвистического анализа текстов, относящихся к различным периодам истории языка
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет - оперировать терминами и понятиями, связанными с процессами исторического изменения системы французского языка; - характеризовать изучаемые лингвистические явления с точки зрения системности и историчности языка; - применять принципы сравнительно-исторического языкознания в ходе историко-лингвистического анализа текстов, относящихся к различным периодам истории языка
Владеть: понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно)) владеет: понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Общественная жизнь Франции			ОПК-6,ОПК-7,ОПК-8,ОПК-18, ОПК-23	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э3	
1.1	/Пр/	5	40			
1.2	/Ср/	5	32			
1.3	/Зачёт/	5	0			
	Раздел 2. **Карьера,** **мотивации, Возможности Проблемы трудоустройства.**			ОПК-6,ОПК-7,ОПК-8,ОПК-18, ОПК-23	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э3, Э2, Э6,	
2.1	/Пр/	6	34			
2.2	/Ср/	6	38			
2.3	/Экзамен/	6	0			
	Раздел 3. **Профессия переводчика. Переводческая служба в европейский организациях. Переводчик на предприятии. Организация работы перводчика- фрилансера.** **Энергетика. Невозобновляемые и возбновляемые ресурсы.**			ОПК-6,ОПК-7,ОПК-8,ОПК-18, ОПК-23	Л1.1, Л1,2, Л.1.3, Л.2.1, Л.2.2, Э3, Э4	
3.1	/Пр/	7	96			
3.2	/Ср/	7	84			
3.3	/Зачёт/	7	0			

	Раздел 4. **Реклама и маркетинг.** **Биоэтика: экономический и правовой аспекты).** **Политическая система Франции. Правые и левые. СМИ.**			ОПК-6,ОПК-7,ОПК-8,ОПК-18, ОПК-23	Л1.1, Л1,2, Л.1.3, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.4, Э3, Э4, Э5	
4.1	/Пр/	8	46			
4.2	/Ср/	8	62			
4.3	/Экзамен/	8	0			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Les traits principaux de la mondialisation ; votre attitude envers ce phénomène.
2. A qui profite la mondialisation ? La Russie est-elle parmi les gagnants ?
3. Parlez des énergies fossiles et de leur importance dans la vie de l'homme.
4. Quel est l'impact des énergies non-renouvelables sur l'environnement ?
5. Comment et pourquoi la chute des prix du pétrole déstabilise les pays producteurs ?
6. Le pétrole : manne ou malédiction?
7. Comparez les valeurs de la gauche et de la droite en France.
8. Racontez un conflit armé (à votre choix).
9. La GPA : état du droit comparé ; risques juridiques.
10. La GPA : arguments pour et contre, risque médicaux et psychologiques.
11. Comment se comporter lors d'un entretien d'embauche.
12. Quelles sont mes motivations au travail.
13. Les avantages et les inconvénients du travail de traducteurs et d'interprètes.
14. Travailler pour une entreprise ou s'installer en freelance.
15. Comment se lancer comme traducteur/interprète.
16. La GPA: pour ou contre.
17. Pourquoi l'image des énergies vertes commence à être malmenée ?
18. Qu'est-ce la taxe carbone ?
19. Quels conseils peut-on donner à un traducteur débutant ?
20. Quels sont les avantages/ inconvénients d'un travail free-lance ?

5.2. Фонд оценочных средств

Пример заданий по текущему контролю (Модуль 1: Раздел 2: Le monde du travail)

Свободный диктант

SYLVIE OU L'ART DE REBONDIR

En une douzaine d'année, Sylvie a exercé des métiers très différents qui lui ont permis de gagner sa vie, parfois très largement, sans abandonner ses passions.

A trente-deux ans, Sylvie voit la vie professionnelle avec optimisme.

Après le bac, elle a commencé comme artiste lyrique car elle suivait des cours de chant qui lui plaisaient beaucoup. Elle a souvent remplacé des cantatrices souffrantes et recevait parfois des cachets importants qui lui ont permis de s'offrir une formation en informatique.

Devenue webmaster dans une grande firme internationale, elle gagnait un bon salaire mais considérait qu'elle n'avait pas assez de temps libre. Elle s'est alors dirigée vers la banque et les placements boursiers qui lui ont rapporté des dividendes et elle a vécu de ses rentes pendant deux ans.

La fibre artistique de Sylvie restait bien présente : elle contribuait ponctuellement à des spectacles de rue dans une petite compagnie de cirque, comme artiste et gestionnaire à la fois; elle en partageait les bénéfices occasionnels, assez maigres jusqu'a ce que la troupe gagne un prix conséquent qui a apporté une sécurité pour deux années et une certaine notoriété.

Amoureuse d'un des clowns, Sylvie s'est mariée et elle est aujourd'hui la maman d'une jolie petite Garance pour qui elle réalise (bénévolement !) des spectacles de clown. Pour assurer un complément de revenus, elle travaille a mi-temps comme conseillère financière d'une compagnie d'assurances… A la fois artiste et gestionnaire, Sylvie n'a pas d'inquiétudes sur son avenir immédiat.

Лексико-грамматический тест

Faites entrer la préposition, s'il le faut :

1. Une telle action est une façon de contribuer ... la paix dans cette région

2. Merci de vous renseigner ... votre médecin avant d'utiliser ce produit.

3. L'avenir des relations énergétiques méditerranéennes passe plutôt ... l'action des entreprises.

4. L'entraînement de ces mineurs et leur insertion ... la pépinière du sport à haut niveau intervient avant même leur scolarité.

5. L'amende monétaire ne peut pas se substituer ... la peine d'emprisonnement si l'auteur est récidiviste.

6. Le gouvernement a laissé entendre que les aînés devraient aller travailler s'ils veulent s'affranchir ... la pauvreté.

7. Dans cette communauté il y a des enfants qui sont mutilés physiquement par des membres de leur famille qui les contraignent ... mendier.

8. L'Europe est confrontée ... un triple défi: diminution de la population ... âge de travailler, faible taux de natalité et augmentation de la populatopn des presonnes âgées.

9. Dans certains cas, l'égalité des sexes devra passer ... un renforcement de la place des hommes et des

garçons.

5.3. Перечень видов оценочных средств

1.Вопросы и задания по текущему контролю (Выступление, свободный диктант, резюмирование русскоязычного текста на французском языке, изложение, эссе, круглый стол, дискуссия, проект, творческое задание)

2.Вопросы к промежуточной аттестации

3.Тестовые задания.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Баранова Е.Г., Мазанова М.А.	Совершенствуем французский, учебное пособие http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273470.pdf	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2019. ФГБОУ ВО "НГЛУ
Л1.2	Лапшин С.В., Поршнева Е.Р.	Лексические ловушки для начинающего переводчика : Французский язык: учеб. пособие / С.В. Лапшин, Е.Р. Поршнева; ФГБОУ ВПО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова". - Н.Новгород :. - 138 с. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR276945.pdf	Изд-во НГЛУ, 2015

Л1.3			
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	. Лапшин С.В	Систематизирующий курс грамматики [Текст] : учебно-метод. матер. для студ. 3 года обуч. пер. фак-та отд. франц. яз. Ч. 2 : Наклонения http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR261616.pdf	Изд-во НГЛУ, 2016.
	Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л.	Тетрадь упражнений к учебнику французского языка	М.: Нестор Академик, 2012
Л2.2	Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л.	Учебник французского языка	М.: Нестор Академик, 2012
Л2.3	Е. Р. Поршнева, Е. Г. Баранова, Б. А. Жигалев	Основы профессионального чтения для переводчиков = Lecture professionnelle pour les traducteurs: (французский язык)	ФГБОУ ВПО "НГЛУ им. Н.А. Добролюбова". - 2-е изд., доп. - Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2011. - 126 с.
Л.2.4	Беликова Г. В. , Кулагина О. А.	Французский язык: говорим, пишем, мыслим = Le Français : parler, écrire, réfléchir: учебное пособие	М.: МПГУ , 2018
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Курс "основы профессионального общения переводчика 3-4 курс" в электронной среде Moodle [Электронный ресурс] Дата обновления : 2012. URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=302		
Э2	Types de remuneration [Электронный ресурс]Дата обновления : 2017. URL: https://polyglotworld.wordpress.com/2017/08/04/commission-emoluments-traitement-appointements-indemnite-les-mots-francais-de-largent-partie-2/ (Дата обращения: 01.10.2019)		
Э3	Comment creer un CV visuel [Электронный ресурс] Дата обновления :2017. URL: https://www.youtube.com/watch?v=zCVynPKx2rE (Дата обращения: 01.10.2019)		
Э4	L'actualité du pétrole et des cours du pétrole [Электронный ресурс] Дата обновления :2019. URL:https://prixdubaril.com/news-petrole.html (Дата обращения: 01.10.2019)		
Э5	es ;nergies renouvelables [Электронный ресурс] Дата обновления : 2019. URL: https://www.capital.fr/economie-politique/energies-renouvelables-ou-en-est-la-france-1343976		
Э6	La droite et la gauche [Электронный ресурс]Дата обновления 2018. URL: http://lefrenchdebat.fr/la-difference-entre-la-droite-et-la-gauche/		
Э7	CV video [Электронный ресурс] Дата обновления 2019. URL: https://www.youtube.com/watch?v=gjzYKF_xbCE		

6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	АнтивирусКасперского
6.3.15.	Для изучения всех тем необходимы программы MSWord, MSPowerPoint, средство просмотра изображений, Acrobat или FoxitReader, электронные словари типа ABBYY LINGVO, доступ к сети Интернет.

6.4 Перечень информационных справочных систем

6.4.	1. www.rfi.fr (аудирование) Lefaitdujour с упражнениями
6.4.	2. www.tv5.org Enseignants → Apprendre et enseigner avec TV5 Monde
6.4.	3. www.club-forum.com (лексические и грамматические упражнения)
6.4.	4. www.bonjourdefrance.com
6.4.	5. www.lepointdufle.net
6.4.	6. www.francomania.ru
6.4.	7. http://apprendre.tv5monde.com/
6.4.	8. www.education.gouv.fr
6.4.	9. www.onisep.fr
6.4.	10. www.polar.fle.net
6.4.	11. www.francparler.net
6.4.	12. www.ciep.fr (centre international d’études pédagogiques)
6.4.	13. www.comexpress.net
6.4.	14. www.zdc-fr.com
6.4.	15. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/
6.4.	16. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/
6.4.	17. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais

6.4.	18. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база)
6.4.	19. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net.
6.4.	20. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com/
6.4.	21. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france
6.4.	21. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/
6.4.	22. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/
6.4.	23. www.tv5.org Enseignants → Apprendre et enseigner avec TV5 Monde
6.4.	24. . www.bonjourdefrance.com
6.4.	25. http://www.francomania.ru/
6.4.	.26. http://apprendre.tv5monde.com/ ; http://apprendre.tv5monde.com/fr
6.4.	27.Discussions portant sur la langue française : http://forum.wordreference.com/forumdisplay.php?f=25

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методика освоения основ профессионального общения переводчика не отличается от методики освоения практического курса французского языка и межкультурной коммуникации, поэтому не следует забывать рекомендации, сделанные преподавателями предыдущих курсов. Особое внимание следует уделить ведению рабочей тетради. При выполнении домашних упражнений следует оставлять достаточно места для исправлений, сделанных впоследствии в аудитории. Перед каждым аудиторным занятием необходимо проставлять дату и делать записи рекомендаций преподавателя. Синтаксические структуры и лексика, представляющая особую трудность для усвоения должны обводиться в рамочки, либо выделяться маркерами. Это облегчит самостоятельную подготовку к терминологическим диктантам или другим формам письменного контроля, а также к зачёту и экзамену.

В случае пропуска занятия обязательно нужно переписать или скопировать записи, сделанные присутствующими на занятии. Предпочтительно пользоваться французскими толковыми словарями, а не переводными. При выполнении домашних упражнений, особенно упражнений на перевод с русского языка, следует обращаться в первую очередь к базовым текстам и записям в рабочей тетради, если в задании к упражнению не оговорено иное.

Следует уметь работать в аудитории в течение всего занятия, а не концентрироваться только на своём ответе или материале. Ошибки других могут стать вашими, если вовремя не уделить им достаточного внимания. Выполняя работу над ошибками, нужно иметь в виду, что прописыванием строчки исправляются только орфографические ошибки. Для исправления грамматических, лексических или стилистических ошибок переписывается минимальный фрагмент, дающий представление о природе ошибки (например, словосочетание при ошибке на управление или согласование, предложение при синтаксических, лексических или стилистических ошибках).

При подготовке ролевых имитационно-деловых игр необходимо учитывать фактор интерактивности, и поэтому быть готовым к импровизации, если что-то пошло не в соответствии с заранее разработанным сценарием.

При подготовке презентаций следует выводить на экран лишь схемы, отдельные слова и иллюстрации; не допускается

демонстрация и считывание с экрана готовых предложений или текстов, поэтому любая презентация должна быть тщательно отрепетирована.

Готовясь к собеседованию или коллоквиуму, необходимо проговаривать ответы на каждый вопрос.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости идр.);

− предоставлениевозможностипредкурсовогоознакомлениясодержаниемучебнойдисциплиныиматериаломпо курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опоранаопределенныеи точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга
понимания,разделениеизучаемогоматериалананебольшиелогическиеблоки,увеличениедоликонкретногоматериалаи соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткойсистемыиалгоритмаорганизациисамостоятельныхработипроверкизаданийсобязательной корректировкой икомментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые заданиядр.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребыванияних;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки идр.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровье сбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения внём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с

альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявлениеобучающимсяпечатныхи(или)электронныхматериаловвформах,адаптированныхкограничениям ихздоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальныхособенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля)
Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (английский) язык)

Закреплена за кафедрой **Кафедра английского языка ВШП**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

в том числе:

аудиторные занятия 46,3

самостоятельная работа 61,7

часов на контроль

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Зачет (8 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	**7 (4.1)**		**8 (4.2)**		Итого	
Недель	16		9			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	14	14	46	46
Часы на контроль						
Итого ауд.	32	32	14	14	46	46
Контактная работа	32	32	14,3	14,3	46,3	46,3
Самостоятельная работа	40	40	21,7	21,7	61,7	61,7
Итого	72	72	36	36	108	108

Программу составил:
к.ф.н., доц. А.Н. Кочетков

Рецензент(ы):
__к.ф.н., доц. Павлина С.Ю._____

Рабочая программа дисциплины
__Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (английский) язык)_____

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02, Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Английского языка Высшей школы перевода
_____

Протокол от28___ __августа__2020г. №1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой _____к.п.н., доц. М.В.Лебедева
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: создать условия, стимулирующие становление профессиональной языковой личности будущего специалиста путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 "Лингвистика", по профилю "Перевод и переводоведение" определяются в соответствии с видами профессиональной деятельности и компетенциями, сформулированными в Федеральном государственном образовательном стандарте высшего профессионального образования. В число задач входят:
1.2.1.	формирование профессионально-языковой личности;
1.2.2.	формирование и развитие умений во всех видах иноязычной речевой деятельности;
1.2.3.	обучение литературно-разговорной норме английского языка;
1.2.4.	подготовка к профессиональной межкультурной коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.17 входит в вариативную часть Блока 1.
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Сформированность навыков и умений, соответствующих предыдущим этапам обучения.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Дисциплины по программе магистратуры "Перевод и переводоведение" (английский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	приемы продуктивного процесса общения
Уровень Высокий	структуру процесса общения и речевой деятельности
Уровень Повышенный	основы социокультурной и межкультурной коммуникации
Уметь:	
Уровень Пороговый	осуществлять адекватные социальные и профессиональные контакты
Уровень Высокий	демонстрировать коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание
Уровень Повышенный	применять теоретические знания на практике в процессе общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	навыками устной речи для создания ситуации общения навыками устной речи для создания ситуации общения общения
Уровень Повышенный	навыками вхождения и выхода из ситуации общения
ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	

Уровень Пороговый	различия вариантов английского языка в области фонетики, лексики морфологии, в словарном составе культурными событиями в истории страны изучаемого языка. связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями в истории страны изучаемого языка. связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями в истории страны изучаемого языка.
Уровень Высокий	о длительном и постепенном развитии английского языка представление о современном
Уровень Повышенный	реалии, связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями
Уметь:	
Уровень Пороговый	корректно передавать семантическую информацию, стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц организации целого текста участвовать в диалогах
Уровень Высокий	адекватно использовать фонетические, лексические, синтаксические и стилистические средства организации целого текста
Уровень Повышенный	интерпретировать коммуникативные цели высказывания, вести беседу с партнером по изучаемым темам полно выявляет релевантную информацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	способами создания устных текстов применительно к основным функциональным стилям изучаемом английском языке применительно к основным функциональным стилям
Уровень Высокий	приемами достижения ясности, логичности, содержательности, смысловой и структурной завершенности структурной завершенности устных
Уровень Повышенный	базовыми прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.
ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	основы и этапы предпереводческого анализа, приемы анализа композиции, форм выражения мысли
Уровень Высокий	особенности интерпретации публицистического текста
Уровень Повышенный	базовые приемы анализа публицистического текста: определение темы, смысла заглавия, точки зрения автора
Уметь:	
Уровень \ Пороговый	интерпретировать текст и принимать активное участие в дискуссии по изучаемой проблеме
Уровень Высокий	анализировать текст, обосновывать и отстаивать свою точку зрения, подготовить сообщение по теме
Уровень Повышенный	определять особенности строения семантических блоков текста, понимать значение культурных реалий особенности строения семантических блоков, участвовать в диалогах по проблемам текста
Владеть:	
Уровень Пороговый	способами интерпретации семантической, коммуникативной и структурной связи компонентов текста
Уровень Высокий	техникой анализа текста и обсуждения изучаемых проблем
Уровень Повышенный	приемами вычленения базовых композиционных элементов текста

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	приемы продуктивного процесса общения
3.1.2	реалии, связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями

3.1.3	основы и этапы предпереводческого анализа, приемы анализа композиции, форм выражения мысли
3.2	**Уметь:**
3.2.1	грамотно, логично, аргументировано формировать собственные суждения и оценки оценки.
3.2.2	интерпретировать текст и принимать активное участие в дискуссии по изучаемой проблеме оценки.
3.2.3	демонстрировать коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание
3.3	**Владеть:**
3.3.1	методами предпереводческого анализа текста
3.3.2	способностями самостоятельного отбора суждений для обоснования своей точки зрения обоснования своей точки зрения, не допуская нарушений требований к аргументам
3.3.3	способами создания устных текстов применительно к основным функциональным стилям

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
1.1	*Практические занятия:* Межличностные отношения. Семейные отношения.	7	8	ОК-3 ОПК-3	*Л1.1; Л1.2; Л1.3;Л2.2; Л3.1-Л.3.4; Э1-Э6.*	
1.2	Поведение в кризисных ситуациях. Язык тела. Проблемы коммуникации. тела.	7	6	ОК-3 ОПК-3	*Л1.1; Л1.2; Л2.1.-Л.2.6;Л3.1; Э1-Э6.*	
1.3	Средства массовой информации.	7	6	ОК-3 ОПК-3 ПК-7	*Л1.1; Л1.2; Л2.1.-Л.2.6; Л3.1-Л.3.4; Э1-Э6.*	
1.4	Гендерные вопросы	7	6	ОК-3 ОПК-3	*Л1.1; Л1.2; Л2.1.-Л.2.6; Л3.1-Л.3.4; Э3.*	
	Раздел 2					
3.1	*Практические занятия*: Освоение Вселенной.Проблемы жизни в мегаполисе.	7	6	ОК-3 ОПК-3 ПК-7	*Л1.1; Л1.2 Л1.3;Л2.2;Э2.*	
	Раздел 3					
4.1	*Практические занятия*: Творческое мышление.	8	4	ОК-3 ОПК-3	*Л1.1; Л1.2; Л2.1.-Л.2.6, Э1-Э6.*	
4.2	Здоровье и медицина.Гомеотаз: человек и природа.	8	10	ОК-3 ОПК-3	*Л1.1; Л1.2; Л2.1.-Л.2.6; Э1-Э6.*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:
1. Лексико-грамматический тест (образцы тестов в ФОС дисциплины).
2. Монологическое высказывание и беседа с экзаменатором по изученным темам.

Вопросы по темам:
What are major rules of working relationships? How do you think most people react in a life and death disaster situation? What do we reveal by our body language? What stereotyped gestures are widely recognized and understood? How does the communication industry grow? What is communication concerned with today? Why do women "cross the finish line" ahead of men? What gender issues are discussed in the media? What problems do you face in big cities? What are the goals of space exploration today? What could you change in school and university education if you were the current Minister of Science and Higher Education?
It is important to be ill. Do you agree? What do you know about climate change? Does recycling help much to protect and preserve the environment?

5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
1. Интерпретация текста. 2. Обсуждение проблем текста. 3. Доклады по проблемам книг для индивидуального чтения. 4. Обсуждение проблем темы. 5. Сообщения по теме. 6. Лексико-грамматические тесты.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Левченко В.В.	Английский язык. General and Academic English https://urait.ru/bcode/451032	М.: Юрайт, 2020.
Л1.2	Прохорова А.А., Рушинская И.С	Узнайте больше об англоязычном мире = Learn more About the English-Speaking World http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=567106	М.: Флинта, 2020.
Л1.3	Антонова С.Н.	Time Warp/Making the invisible visible:учебно-методическое пособие для студентов направления «Лингвистика» http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=571786	Тюмень: Тюменский государственный университет, 2019.
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Барановская Т.А. и др.	Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes: учебное пособие для вузов. https://urait.ru/bcode/466997 (дата обращения: 26.01.2021).	М.: Юрайт, 2020.
Л2.2	*Комарова А. И.* и др.	Английский язык. Страноведение: учебник для вузов 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/454458	М.: Юрайт, 2020.
Л2.3	Комаров А.С.	A Practical Grammar of English for Students: учебное пособие. 3-е изд., стер. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590	М.: ФЛИНТА, 2017.
Л2.4	Чазова А.А.	Расширяем словарный запас: учебное пособие. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=119535	М.: Юнити-Дана, 2012.
Л2.5	Васильева В.А.	Васильева, Е.А. Думай по-английски: сборник упражнений. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=251614	М.: Проспект, 2015.
Л2.6	Воловикова М.Л. и др.	English grammar for university students. Part 1, 2.: учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462068	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2016.
Л2.7	Дроздова Т.Ю. и др.	English Grammar=Грамматика английского языка: Reference and Practice. Version 2.0 : Санкт-Петербург : Антология, 2012. – 424 с. – https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213307	Санкт-Петербург: Антология, 2012.
6.1.3. Методические разработки			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Kochetkov A.N.	Paralipomenon: Vocabulary and Grammar Practice	Изд-во НГЛУ, 2010.
Л3.2	Kochetkov A.N.	More Conundrums: Reading Comprehension Tests	Изд-во НГЛУ, 1998.
Л3.3	Kochetkov A.N.	A Samaritan Purse: Tests for Advanced Students	Изд-во НГЛУ, 2005.
Л3.4	Kochetkov A.N.	Conundrums: Reading Comprehension Tests	Изд-во НГЛУ, 1997.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Кушникова Г.К. Краткий справочник по грамматике английского языка : методические указания / Г.К. Кушникова. – 7-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2018. – 73 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364262		

Э 2	Гольдман А. А. , Винокурова И. Ж. Understanding British Novels: учебное пособие. Москва : Флинта, 2019. – 256 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564101
Э3	Кушникова, Г.К. English. Free Conversation : учебное пособие / Г.К. Кушникова. – 3-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2018. – 41 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364261
Э4	"Видеоресурсы для изучения английского языка" https://www.adme.ru/svoboda-sdelaj-sam/60-luchshih-sajtov-dlya-izucheniya-anglijskogo-yazyka-1111410/
Э5	"Видеоуроки английского языка для продвинутого этапа" https://yandex.ru/search/?text=видеоуроки%20английского%20языка%20для%20продвинутого%20уровня&lr=47&clid=9582
Э6	"60 лучших сайтов для изучения английского языка" https://www.adme.ru/svoboda-sdelaj-sam/60-luchshih-sajtov-dlya-izucheniya-anglijskogo-yazyka-1111410/
6.3.1 Перечень программного обеспечения	
6.3.1.1	Windows 10
6.3.1.2	Microsoft Excel
6.3.1.3	Microsoft Word
6.3.1.4	Internet Explorer
6.3.2 Перечень информационных справочных систем	
6.3.2.1	Англо-русский словарь . WooordHunt: https://wooordhunt.ru/dic/content/en_ru
6.3.2.2	ААнгло-русский словарь. Prompt- One: https://www.translate.ru/dictionary/
6.3.2,3	Lingvouniversal: Академик (dic.academic.ru): https://translate.academic.ru/lingvouniversal/xx/ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную срезу вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для развития умений и формирования навыков в четырех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо) студентам рекомендуется следующее.

Чтение. Регулярно выполнять задания по домашнему и индивидуальному чтению, расширять словарный запас (вести индивидуальный словарь). Источником пополнения словаря могут быть все предлагаемые задания по лексике (лексические тесты, catchphrases, вопросы для собеседования, идиомы, слово дня и др.). Практиковать различные виды чтения (просмотровое, сканирование, чтение с полным пониманием прочитанного).

Аудирование. Выполнять задания на аудирование из учебника и рабочей тетради New English File (Upper Intermediate), тесты на аудирование из Интернета а также просматривать кинофильмы (обращать внимание на разные варианты английского зыка).

Говорение. Постоянно читать вслух, параллельно развивая фонетическую сторону речи (предложенные преподавателем фонетические упражнения), выполнять задания на говорение из учебника и рабочей тетради New English File (Upper Intermediate), Любое монологическое высказывание (сообщение/доклад) строить по четкому плану, одновременно работать над грамматической стороной речи, для чего регулярно выполнять задания по грамматике из Oxford English Grammar Course и других учебников и пособий.

Письмо. Выполнять письменные задания по четкому плану. Следить за орфографией, оформлением письменного высказывания и стилем изложения.

При возникновении любых вопросов по изучению дисциплины обращаться к преподавателю.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

Виды контроля в семестрах:

Зачет 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**8 (4.2)**		**Итого**	
Недель	**9 1/6**		**9**	
Вид занятий	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**

Лекции	22	22	22	22
Семинарские занятия	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	0,3		0,3	
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,3	32	32,3	32
Сам. работа	39,7	40	39,7	40
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

к.ф.н., доцент Фомин С.М

Рецензент(ы):

к.ф.н., доцент Калинин К.Е.

Рабочая программа дисциплины
Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. ____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.
1.2	ЗАДАЧИ изучения дисциплины получить необходимые знания о стране изучаемого языка, ее физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве, условиях жизни, обычаях, традициях.
1.3	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают, использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе.
1.4	Курс должен воспитывать у студентов умение вести беседу о стране и народе, язык которого они изучают, давать возможность ведения аргументированной дискуссии с носителями языка об особенностях демократии, о национальной экономике, о культурных традициях страны.
1.5	Курс читается на иностранном языке и призван развить у студентов навыки устной речи в контексте современной проблематики.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.14
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	История
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.1.3	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.2	Прецедентные тексты франкоязычных стран
2.2.3	Выпускная квалификационная работа
2.2.4	Государственный экзамен

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Повышенный	детально специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.

Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	совершенно правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Повышенный	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Повышенный	детально основы культуры мышления, обобщения информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Высокий	в высокой степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Повышенный	свободно кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень	с высокой степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития

Высокий	
Уровень Повышенный	детально методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Повышенный	детально использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Повышенный	детально культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Повышенный	детально воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Повышенный	детально способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации

ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Повышенный	детально самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Повышенный	детально приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Повышенный	детально понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	детально составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме

ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Повышенный	детально принципы международного этикета
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Повышенный	детально обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	детально правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПК-16: владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей франкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей франкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей франкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями франкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями франкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями франкоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности франкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности франкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности франкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	История Французской республики рубежа 19 – начала 21 века (обзор). /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.1; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.2	Политические институты 5 Республики: исполнительная власть. Президент и его полномочия. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.3	Политические институты 5 Республики: законодательная власть. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.4	Государственное устройство Франции. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.5	Экономика Франции: промышленность, сельское хозяйство, внешнеэкономические связи. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.6	Политические партии 5 Республики /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.7	СМИ во Франции /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	

1.8	Территориально-административное деление Франции: история и современность. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.9	Система образования во Франции: дошкольное воспитание, школьное образование, профессионально-техническое образование, высшее образование. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.10	Особенности образа жизни французов: города, села, квартира, семья, одежда, еда и напитки, свободное времяпрепровождение. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.11	Религиозные праздники и обычаи во Франции.Семейные и производственные праздники и обычаи во Франции. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
	Раздел 2. Семинарские занятия					
2.1	Партийная система Франции. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.2	Экономика Франции. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.3	Система образования Франции. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.4	Культура Франции: живопись и архитектура XX – XXI вв. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14,	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	

				ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17		
2.5	Культура Франции: визуальные искусства XX – XXI вв. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
	Раздел 3. Самостоятельная работа					
3.1	История Французской республики рубежа 19 – начала 21 века (обзор). /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.2	Политические институты 5 Республики: исполнительная власть. Президент и его полномочия. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.3	Политические институты 5 Республики: законодательная власть. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л.2.5;Э1;Э2*	
3.4	Политические партии 5 Республики /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.5	СМИ во Франции /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.6	Территориально-административное деление Франции: история и современность /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.7	Экономика Франции: промышленность, сельское хозяйство, внешнеэкономические связи /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5,	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	

				ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17		
3.8	Система образования во Франции: дошкольное воспитание, школьное образование, профессионально-техническое образование, высшее образование. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.9	Особенности образа жизни французов: города, села, квартира, семья, одежда, еда и напитки, свободное времяпрепровождение. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.10	Религиозные праздники и обычаи во Франции.Семейные и производственные праздники и обычаи во Франции. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Population française. Généralités. Histoire de la formation de la nation française: gaullois, gallo-romains, invasions barbares. Les déplacements de population. Problèmes: chômage et immigration.
2. Institutions politiques et adrninistratives de la France. Division historique, administrative et économique. Institutions politiques de la V-e République et sa Constitution.
3. Partis politiques en France. Partis de la gauche (Partis Socialiste et Communiste) et de la droite (Rassemblement Pour la République, Union pour la Démocratit Française et Front National). Histoire des partis, leurs objectifs et tat actuel.
4. Relations franco-russes. Histoire et situation actuelle dans les domaines politique, économique et culturel.
5. Ecole maternelle, primaire et enseignement secondaire (collège et lycée). Enseignement et formation professionnelle. Baccalauréat. Problèmes et perspectives de l`école française,
6. Enseignement sapérieur. Universités et grandes écoles. Principaux centres. .
7. Sciences en France. Centres de recherches et associations. Coopération franco-russe dans le domaine scientifique.
8. Médias. 1. Caractéristique générale de la presse écrite. Principaux titres de la presse parisienne et régionale.
9. Principales maisons d` édition en France (Hachette, Bordas, Larousse et autres). Prix littéraires français.
10. Radio et télévision en France.
11. Architecture en France..
12. Peinture française des XIX-XX-e siècles 1. Impressionnisme. Programme et principes.
13. Post-impressionnisme. Son esthétique et ses représentants: Cézanne. Gauguin. Van Gogh. Toulouse-Lautrec.
14. Peinture au tournant des siècles
15. Ecoles et mouvements picturaux, leurs principes esthétiques. Fauvisrne. Matisse et Wlaminck. Cubisme.. Expressionnisme. Soutine.
16. Surréalisme. Ernst, Tanguy. Magritte. Miro.
17. Vie et oeuvre de Dali.
18. Musées des beaux-arts français: Louvre, Musée d'Orsay, Musée d'art moderne.
19. Théâtre français.
20. Cinéma français.
21. Curiosités de France.
22. Moeurs et coutumes françaises.
23. Relations franco-russes.
24. Histoire des relations franco-soviétiques et franco-russes de nos jours.

Темы письменных работ

1.Население Франции: история формирования и структура. Эмиграция.
2. Политические партии: президентские выборы 2016 года. Выборы в Европарламент.
3. Русско-французские экономические связи.
4. Итоги Каннского фестиваля и русское участие в нем.
5. Русско-французские отношения в области политики и международных отношений.

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой.
Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.
Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.
Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания:
55 - 70 баллов - «удовлетворительно»
71 - 85 баллов - «хорошо»;
86 - 100 баллов - «отлично».
Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Контурная карта, индивидуальное домашнее задание, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. З. Акопян, В. В. Зюзин, Г. Ю. Лебедев	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 2. Франция. Испания : учебник для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 381 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10019-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455571
Л1.2	Исхакова, О. Д.	История Франции : учебник для вузов / О. Д. Исхакова. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 242 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07599-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452989

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	Понятин Э.Ю.	Франция в начале третьего тысячелетия [Текст] = La France au debut du troisieme millenaire : Учеб.пособие по страноведению (на франц.яз.) с мультимедийным приложением.	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2012. - 140 с. - 80-00. — Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277171.pdf
Л2.2	Лядский, В.Г.	Франция и французы : учебное пособие : [16+] / В.Г. Лядский ; Институт мировых цивилизаций. – 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Институт мировых цивилизаций, 2018. – 528 с. : ил.— Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598444
Л2.3	Е.А. Назарова, Т.И. Скоробогатова	История и культура Франции (de la préhistoire jusqu'à la Ve République): учебное пособие по курсу «История и культура Франции»	Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. – 104 с. — Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561198
Л2.4	Назарова Е. А.	Le patrimoine français (Культурное наследие Франции: от античности до современности): учебное пособие по курсу «История и культура Франции».	Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2019. – 126 с. — Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577886

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	*https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=301*
Э2	http://www.france.learningtogether.net/intro.html
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http:// .biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http:// . elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение

следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Перевод с французского языка на родной

_____

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык),

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3ЗЕТ**

Часов по учебному плану **108**

в том числе:

аудиторные занятия **50**

самостоятельная работа **57,7**

часов на контроль

Виды контроля в семестрах*(на курсах):*

Зачет 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	5		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**-**	**-**	**-**	**-**
Практические (в том числе интеракт.)	**50**	**50**	**50**	**50**
Семинарские (в том числе интеракт.)	**-**	**-**	**-**	**-**
Часы на контроль	**-**	**-**	**-**	**-**
Итого ауд.				
Контактная работа	**50,3**	**50,3**	**50,3**	**50,3**
Самостоятельная работа	**57,7**	**57,7**	**57,7**	**57,7**
Итого	**108**	**108**	**108**	**108**

Программу составил(и):
.___ к.п.н. доцент М.А. Краснова _____

Рецензент(ы):
___Поршнева Е.Р._____

Рабочая программа дисциплины
Перевод с французского языка на родной

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол №_14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2019-2020 учебном году на заседании кафедры
Кафедра теории и практики французского языка и перевода
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой к.фил.н., доц., Бубнова А.С.
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2019-2020 учебном году на заседании кафедры
Кафедра теории и практики французского языка и перевода
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой к.фил.н., доц., Бубнова А.С.
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2019-2020 учебном году на заседании кафедры
Кафедра теории и практики французского языка и перевода
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой к.фил.н., доц., Бубнова А.С.
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2019-2020 учебном году на заседании кафедры
Кафедра теории и практики французского языка и перевода
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой к.фил.н., доц., Бубнова А.С.
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью дисциплины является формирование у студентов знаний, умений и навыков, необходимых для обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода различных текстов на русский язык. В частности, формирование представления о сходствах и различиях в лексико-грамматических системах французского и родного языков, преодоление межъязыковой интерференции, выработка компетенций, связанных с грамотным изложением мысли на родном (русском) языке.
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление с методикой и принципами переводческого анализа и подготовки;
1.3	• обучение работе по извлечению смысла и по формулированию мысли на русском языке;
1.4	• ознакомление с принципами реферирования и аннотирования текстов;
1.5	• ознакомление с принципами перевода и обработки специальных (нехудожественных) текстов;
1.6	• получение верного представления о структуре и взаимосвязи проблем перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.19
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Коммерческий перевод (французский язык)
2.1.2	Письменный перевод (французский язык)
2.1.3	Специальные теории перевода
2.1.4	Общая теория перевода
2.1.5	Коммерческий перевод (французский язык)
2.1.6	Письменный перевод (французский язык)
2.1.7	Специальные теории перевода
2.1.8	Общая теория перевода
2.1.1	Коммерческий перевод (французский язык)
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Специальный перевод (французский язык)
2.2.2	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.3	Устный перевод (французский язык)
2.2.4	Устный технический перевод (французский язык)
2.2.5	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.6	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.7	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.8	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.9	Специальный перевод (французский язык)
2.2.10	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.11	Устный перевод (французский язык)
2.2.12	Устный технический перевод (французский язык)
2.2.13	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.14	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.15	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.16	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК – 6: Владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	
Знать:	
Уровень пороговый	Признаки как минимум одного композиционного элемента текста

Уровень высокий	Признаки базовых композиционных элементов текста
Уровень повышенный	Признаки всех композиционных элементов текста, главные характеристики текста и требования к нему: цельность и связность;
Уметь:	
Уровень пороговый	Выявлять как минимум один композиционный элемент в предлагаемом тексте
Уровень высокий	Выделять основные элементы предлагаемого текста, переформулировать текст
Уровень повышенный	Выделять все композиционные элементы предлагаемого текста, извлекать и в логически и лингвистически корректной форме излагать смысл текста/ авторскую идею;
Владеть:	
Уровень пороговый	Отдельными терминами из области композиционной организации текста
Уровень высокий	Базовыми терминами из области композиционной организации текста
Уровень повышенный	Основными терминами из области композиционной организации текста, технологией работы с текстом: коммуникативными умениями и навыками, обеспечивающими создание приемлемого текста сообразно заданию, предметной сфере, коммуникативной ситуации.
ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень пороговый	Правила порядка слов в простых и сложных предложениях, лингвистический и лингвострановедческий материал по изученным темам
Уровень высокий	Принципы составления простых, усложненных и сложных предложений
Уровень повышенный	Тема-рематическую организацию предложений с целью выделения релевантной и вторичной информации
Уметь:	
Уровень пороговый	использовать простые и сложные предложения и обороты.
Уровень высокий	выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением сообщения сообразно цели коммуникации, специфике жанра, предметной области и коммуникативной ситуации …
Уровень повышенный	аргументированно излагать свою точку зрения по проблемным вопросам в пределах тематики курса.
Владеть:	
Уровень пороговый	недостаточно навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
Уровень высокий	основными навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
Уровень повышенный	в полном объеме навыками и умениями, необходимыми для построения высказывания и сообщения в пределах изученных тем.
ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, стандартного английского и нестандартных диалектов

Уровень высокий	Особенности разных регистров общения и этикетные (узуальные) формулы в профессионально значимых коммуникативных ситуациях;
Уровень повышенный	В полном объеме основные признаки формального и неформального стилей
Уметь:	
Уровень пороговый	идентифицировать регистр коммуникации по характеру текста …
Уровень высокий	обеспечивать использование должного регистра в речи
Уровень повышенный	в полном объеме определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между канадским и бельгийским вариантами французского языка
Владеть:	

Уровень пороговый	соответствующей переводческой техникой
Уровень высокий	определенным набором межъязыковых стандартных соответствий, терминов и клише в рамках изучаемой тематики
Уровень повышенный	В полном объеме навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень пороговый	Не достаточно хорошо нормативные аспекты перевода; соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уровень высокий	Достаточно хорошо нормативные аспекты перевода; соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уровень повышенный	В полном объеме нормативные аспекты перевода; соотносительные нормы изучаемых языков и жанровые особенности
Уметь:	
Уровень пороговый	добиваться соблюдения норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ
Уровень высокий	на основе проведенного анализа выполнять перевод текста с учетом всех определенных переводчиком в ходе анализа, а также, возможно, заданных заказчиком (получателем) параметров
Уровень повышенный	добиваться соблюдения всех необходимых норм перевода и соответствия нормам, правилам и узусу ПТ в соответствии с поставленной целью в данной коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень пороговый	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень повышенный	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Вводный курс			ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ПК-10	Л1.1, Л.1.2, Л2.1, Л.2.2, Л.2.3, Л.2.4, Л.2.5, Л.2.6, Л.2.7	

1.1	Объяснение специфики курса, требований и принципов работы. Особенности специальных текстов и требований к их переводу. Переводческие упражнения. /Пр/	5	4	ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ПК-10	Л1.1, Л.1.2, Л2.1, Л.2.2, Л.2.3, Л.2.4, Л.2.5, Л.2.6, Л.2.7	
	Раздел 2. Переводческий анализ. Реферирование и развивающие упражнения Переводческий анализ текста. Реферирование. Выполнение развивающих переводческих упражнений. /Пр/	5	10	ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ПК-10	Л1.1, Л.1.2, Л2.1, Л.2.2, Л.2.3, Л.2.4, Л.2.5, Л.2.6, Л.2.7	
	Раздел 3. Специальные тексты, обслуживающие предметную деятельность коммуникантов.			ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ПК-10	Л1.1, Л.1.2, Л2.1, Л.2.2, Л.2.3, Л.2.4, Л.2.5, Л.2.6, Л.2.7	
3.1	Постоянно обновляемый комплект аутентичных материалов, подбираемых преподавателем. Подбирается в зависимости от конъюнктуры. При возможности согласовывать предлагаемые тексты с темами других переводческих курсов (например, специальных теорий перевода). /Пр/	5	36	ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ПК-10	Л1.1, Л.1.2, Л2.1, Л.2.2, Л.2.3, Л.2.4, Л.2.5, Л.2.6, Л.2.7	
3.2	Самостоятельная работа /Ср/	5	57,7	ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ПК-10	Л1.1, Л.1.2, Л2.1, Л.2.2, Л.2.3, Л.2.4, Л.2.5, Л.2.6, Л.2.7	
3.3	Зачет /КЗ/	5	0,3	ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ПК-10	Л1.1, Л.1.2, Л2.1, Л.2.2, Л.2.3, Л.2.4, Л.2.5, Л.2.6, Л.2.7	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену): Вид промежуточной аттестации: зачет

Промежуточная аттестация осуществляется в виде экзамена в конце 6-го семестра.

Форма проведения промежуточной аттестации

Зачет состоит из контрольной работы по переводу и письменного лексического теста по пройденной тематике. При этом лексический тест не обязательно должен проводиться в тот же день, что и написание работы. Допускается пересдача лексического теста в случае неудовлетворительной оценки за него для ликвидации штрафных баллов.
Адекватность переводческого анализа проявляется через адекватность перевода. В случае необходимости со стороны преподавателя допускаются уточняющие вопросы студенту по анализу текста.

Контрольная работа по переводу заключается в переводе нехудожественного текста в рамках изученной тематики, кроме прочего содержащего описание ряда незнакомых явлений и часть незнакомой лексики. Разрешается использование всех доступных лексикографических, справочных и поисковых систем. Перевод осуществляется с французского языка на русский.

Контрольная работа по теме «Договор купли-продажи» является частью промежуточного контроля и заключается в переводе текста договора (сокращенного в соответствии с нормативами). При этом запрещается использование лексикографических, справочных и поисковых систем, т.к. студенты должны продемонстрировать владение тематической лексикой и клише. Перевод осуществляется с русского языка на французский.

Объем текстов для перевода определяется временными рамками в соответствии с указанными выше (в разделе 3) нормативами, что предусматривает отведение одного занятия длительностью 2 академических часа (90 минут).
Лексический тест может проводиться как в письменной, так и в устной форме – в виде опроса.
В письменной форме лексический тест может проводиться в форме лексического диктанта. В этом случае студент

записывает только требуемый эквивалент.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Система оценивания: балльно-рейтинговая, позволяющая учитывать как непосредственно промежуточную аттестацию, так и работу в течение семестра.
Проверка уровня владения различными видами переводческой деятельности осуществляется как в устной, так и в и письменной форме:

В устной форме (в виде текущего контроля):
Предъявление выполненного студентом переводческого анализа.
Обсуждение переводческого анализа.
Предъявление выполненного перевода по данному сегменту текста (в абзацно-фразовом режиме).
Аргументация принятых переводческих решений.
Предъявление и обсуждение вариантов.
Анализ предъявленного перевода и общая дискуссия.
Опрос лексических единиц, составляющих лексический минимум по изучаемой теме

В письменной форме (в виде текущего контроля и промежуточной аттестации) :
Перевод данного текста или сегмента текста.
Контроль факта выполнения письменных заданий по переводу.
Лексический диктант по тематической лексике (терминологии).
Написание контрольной работы: письменный перевод текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Аликина, Е.В.	Теория перевода первого иностранного языка: учебно-практическое пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. — 167 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90721 (дата обращения: 23.01.2021). – ISBN 978-5-374-00352-9. – Текст : электронный.	Москва : Евразийский открытый институт, 2010.

Л1.2	Миронова, М.В.	Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык / М.В. Миронова ; Московский педагогический государственный университет. — 112 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002 (дата обращения: 23.01.2021). – ISBN 978-5-4263-0365-2. – Текст : электронный.	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016.
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Рецкер Я.И.	Теория перевода и переводческая практика: Очерки лингвистической теории перевода	М.: Междунар.отношения, 1974
Л2.2	Шимановская, Л.А.	Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков / Федеральное агентство по образованию, Казанский государственный технологический университет. — 190 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401 (дата обращения: 28.01.2021). – ISBN 978-5-7882-1082-7. – Текст : электронный.	Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011.
Л2.3	Алексеева И.С.	Введение в переводоведение: Учеб.пособие: Для студ.филол.и лингв.фак-тов вузов	СПб.; М.: Филологический ф -т СПбГУ; Академия, 2004
Л2.4	Рецкер Я.И.	Теория перевода и переводческая практика: Очерки лингвистической теории перевода	М.: Междунар.отношения, 1974
Л2.5	Сдобников В.В.	Перевод и коммуникативная ситуация: монография	М.: Флинта; Наука, 2015
Л2.6	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2016
Л2.7	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2016
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	*компьютерная тестовая система Moodle*		
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
6.3.1.1	Персональные компьютеры должны иметь доступ в Интернет, быть снабжены браузерами. Возможно (желательно) наличие электронного мультиязыкового словаря типа ABBYY Lingvo и т.п.		
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
6.3.2.1	Курс «Перевод с французского языка на родной» в электронной среде Moodle:		
6.3.2.2	https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=298		
6.3.2.3	Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/		
6.3.2.4	Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/		
6.3.2.5	Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais		
6.3.2.6	Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база)		
6.3.2.7	Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net.		
6.3.2.8	Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com/		
6.3.2.9	Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС 3++, бакалавриат, п.4.3.1)
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную срезу вуза. (ФГОС 3++, бакалавриат, п.4.3.2)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины «Перевод с первого иностранного на родной язык» включают в себя:

1. Требования к результатам освоения дисциплины (см. раздел 3);
2. Содержание самостоятельной работы студентов (см. п. 5.3 «Содержание самостоятельной работы обучающихся», раздел 5);
3. Рекомендации по организации переводческой работы (см. ниже в данном разделе).
4. Формы контроля, фонд оценочных средств и критерии оценки (см. раздел 6 «Фонд оценочных средств для ТКУ и промежуточной аттестации»):
• Оценивание компетенций;
• Текущий контроль успеваемости;
• Промежуточная аттестация.

Рекомендации по организации переводческой работы
Рекомендуется не завершать весь комплекс самостоятельной работы по переводу текста за один заход. Чтобы повысить качество работы, целесообразно осуществлять перечтение и редактирование собственного текста не сразу по завершении перевода, а через некоторое время (например, 2-3 дня). Поэтому желательно приступать к работе (выполнению задания) по возможности как можно раньше после получения задания. Завершив собственно перевод текста, отложить его на указанный срок, отвлечься на иные задания и т.п. и затем вернуться к тексту для перечтения и внесения исправлений и редактуры.

Рекомендуется чтение специальной литературы, отслеживание общественно-политической ситуации в стране и в мире, чтение прессы, изучение специфики различных видов специальных текстов, отслеживание СМИ.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).
В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:
а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:
- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.
Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).
В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта

между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.
Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.
При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:
а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль 0,3

зачеты 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**8 (4.2)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	9 1/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Шлепнев Д.Н.

Рецензент(ы):
к.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов профессиональных компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и как выполнения перевода профессионально-ориентированных текстов, так и составления коммерческой корреспонденции с французского языка на русский и с русского на французский.
1.2	Задачи освоения дисциплины: изучение особенностей перевода профессионально-ориентированных текстов (официально-деловых, коммерческих, специальных) в соответствующих коммуникативных ситуациях и в получении верного представления о структуре и взаимосвязи проблем перевода.
1.3	Изучение дисциплины призвано подготовить студентов к следующим видам профессиональной деятельности переводчика:
1.4	обеспечение межкультурной коммуникации в сфере профессионально-ориентированного перевода и выполнение функций посредника в различных коммуникативных ситуациях;
1.5	обработка специальных и официально-деловых текстов, а также обработка и составление коммерческой корреспонденции на русском и французском языках в практических целях с учетом специфики переводимого текста и коммуникативной ситуации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.20
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Специальные теории перевода
2.1.2	Коммерческий перевод (французский язык)
2.1.3	Перевод с французского языка на родной
2.1.4	Письменный перевод (французский язык)
2.1.5	Общая теория перевода
2.1.6	Студенты должны владеть лингвистическими и коммуникативными знаниями и умениями, соответствующим году обучения и ранее изученным языковым дисциплинам.
2.1.7	Студенты должны владеть переводческими знаниями и умениями и иметь представление о переводческой деятельности на уровне, соответствующем предшествующим переводческим дисциплинам, и, в частности, уметь производить перевод, отвечающий указанным нормативам. Студенты развивают и укрепляют знания, умения и навыки, освоение которых началось ранее.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Устный перевод (французский язык)
2.2.2	Подготовка и сдача государственного экзамена
2.2.3	Устный перевод (французский язык)
2.2.4	Подготовка и сдача государственного экзамена

	3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
	ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать принципы и назначение переводческого анализа
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать принципы и назначение переводческого анализа
Уровень Повышенный	свободно знать принципы и назначение переводческого анализа
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь производить переводческий анализ с учетом всех значимых факторов
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь производить переводческий анализ с учетом всех значимых факторов
Уровень Повышенный	свободно уметь производить переводческий анализ с учетом всех значимых факторов
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией переводческого анализа
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией переводческого анализа
Уровень Повышенный	свободно слабо владеть технологией переводческого анализа
	ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Знать:

Уровень Пороговый	слабо знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
Уровень Повышенный	свободно знать общие принципы и назначение подготовки к переводу
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь эффективно искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь эффективно искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
Уровень Повышенный	свободно эффективно уметь искать релевантную информацию с использованием различных источников и средств
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой работы с различными источниками информации, методикой поиска и проверки информации

	ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать принципы достижения адекватности и эквивалентности и основные приемы перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать принципы достижения адекватности и эквивалентности и основные приемы перевода
Уровень Повышенный	свободно знать принципы достижения адекватности и эквивалентности и основные приемы перевода
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь принимать адекватные переводческие решения и оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств (приемов) в данном тексте в данной коммуникативной ситуации в соответствии с целью перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь принимать адекватные переводческие решения и оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств (приемов) в данном тексте в данной коммуникативной ситуации в соответствии с целью перевода
Уровень Повышенный	свободно уметь принимать адекватные переводческие решения и оценивать адекватность и эквивалентность используемых средств (приемов) в данном тексте в данной коммуникативной ситуации в соответствии с целью перевода
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией достижения адекватности и эквивалентности и применения уместных приемов перевода с учетом всех значимых факторов
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией достижения адекватности и эквивалентности и применения уместных приемов перевода с учетом всех значимых факторов
Уровень Повышенный	свободно владеть технологией достижения адекватности и эквивалентности и применения уместных приемов перевода с учетом всех значимых факторов

	ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм при осуществлении письменного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм при осуществлении письменного перевода
Уровень Повышенный	свободно знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм при осуществлении письменного перевода
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень Повышенный	свободно уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень Повышенный	свободно владеть технологией осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Примечание: в силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Претензии					
1.1	Вводное занятие /Пр/	8	2	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.2	Рекламации на просроченную поставку /Пр/	8	4	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.3	Рекламации на недоброкачественный товар /Пр/	8	4	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.4	Рекламация на утерю товара /Пр/	8	4	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.5	Отказ заказчика от приемки товара /Пр/	8	2	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.6	Претензии поставщика /Пр/	8	4	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.7	Ролевая игра /Пр/	8	2	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.8	Самостоятельная работа. Вводное занятие /Ср/	8	2	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.9	Самостоятельная работа. Рекламации на просроченную поставку /Ср/	8	4	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.10	Самостоятельная работа. Рекламации на недоброкачественный товар /Ср/	8	6	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.11	Самостоятельная работа. Рекламация на утерю товара /Ср/	8	5,7	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.12	Самостоятельная работа. Отказ заказчика от приемки товара /Ср/	8	4	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.13	Самостоятельная работа. Претензии поставщика /Ср/	8	6	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.14	Самостоятельная работа. Ролевая игра /Ср/	8	2	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
	Раздел 2. Иные тексты					
2.1	Профессионально-ориентированные тексты: деловые, общеэкономические /Пр/	8	8	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
2.2	Итоговое контрольное занятие /Пр/	8	2	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
2.3	Самостоятельная работа. Профессионально-ориентированные тексты /Ср/	8	8	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
2.4	Самостоятельная работа. Итоговое контрольное занятие /Ср/	8	2	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
2.5	/КЗ/	8	0,3	ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	

*Примечание: Здесь и далее. **Скорость продвижения по материалу в рамках конкретной темы зависит от степени владения группой лингвистическими компетенциями и скоростью и качеством освоения компетенций переводческих. Не допускается сознательное ускорение, если на работу с данным текстом группе необходимо больше времени, поскольку целью курса перевода является не прохождение темы/текста, а овладение переводческими компетенциями, которые не продиктованы темой или предметной областью**.
Таким образом, указание на количество часов не может иметь абсолютного прескриптивного характера, а исходит из условных средне-хороших показателей степени подготовки и профессиональной пригодности группы на данном этапе.

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

По окончании курса профессионально-ориентированного перевода студенты должны уметь:
переводить деловые и специальные тексты различной жанрово-видовой принадлежности средней степени сложности с французского языка на русский со скоростью 1600 печатных знаков за 60 минут
переводить деловую корреспонденцию средней степени сложности с французского языка на русский и с русского языка на французский со скоростью 1600 печатных знаков за 60 минут.
составлять на русском и французском языках деловые письма в рамках изученной тематики;

Зачет состоит из контрольной работы по переводу и письменного лексического теста по пройденной тематике.
Контрольная работа по переводу может быть двух типов, в зависимости от специфики текста, что предполагает свои особенности и требования:
• перевод письма-рекламации (претензии) в рамках изученной тематики. Студенты должны продемонстрировать владение тематической лексикой и клише. Перевод осуществляется с русского языка на французский.
• перевод текста в рамках изученной тематики, кроме прочего могущего содержать описание ряда незнакомых явлений и часть незнакомой лексики. Разрешается использование всех доступных лексикографических, справочных и поисковых систем. Перевод осуществляется с французского языка на русский.
Лексический тест может проводиться как в письменной, так и в устной форме – в виде опроса, не обязательно должен проводиться в тот же день, что и написание работы.

Образцы типовых заданий
Задание 1. *Образцы текстов на перевод*
1.
Уважаемые господа,
20 марта с. г. мы разместили у вас заказ на поставку трех комплектов офисной мебели на следующих условиях:
1. Цена и общая стоимость.
Стоимость одного комплекта – 50.000 долларов США.
Итого: 150.000 долларов США.
2. Качество.
Товар изготовлен по чертежам Покупателя. Качество подтверждено соответствующим сертификатом.
3. Сроки поставки. Поставка осуществляется в течение двух недель со дня подписания договора. Крайний срок поставки – 15 апреля.
Сегодня, 25 июня, мы получили лишь один из заказанных комплектов и были чрезвычайно удивлены обнаружив, что цвет столов совершенно не соответствует указанному в договоре. Поскольку мебель предназначается для кабинетов руководства нашей компании, мы не можем принять товар, не соответствующий заявленному цвету, даже по сниженной цене.
Напоминаем вам, что широко распространенная в настоящее время практика замены товара на аналогичный недопустима при выполнении нашего заказа, т. к. речь идет об имидже фирмы. Поэтому мы считаем себя вправе отказаться от приемки всего комплекта или требовать замены столов на заказанные. Если вы согласны на замену, расходы по обратной доставке соответствующих столов относятся на ваш счет.
Кроме этого хотим заметить, что задержка в поставке остального товара составляет более одного месяца. Поскольку мебель нам нужна срочно, мы вынуждены настаивать на ускорении поставки двух оставшихся комплектов. В связи с невыполнением условий о сроках поставки мы также полагаем, что у нас есть основания требовать скидку, предусмотренную договором.
Мы сотрудничаем с вами уже в течение долгого времени и данный случай, по всей видимости, произошедшей в силу какого -то недоразумения, совершенно нетипичен для вашей фирмы.
В ожидании вашего ответа просим сообщить причины задержки в поставке, а также предоставить подробные разъяснения в связи с поставкой несоответствующего товара.
С уважением,
Заместитель Генерального Директора Иванов И. И.

2. (только при условии изучения данной темы)
Les prix de l'immobilier grimpent partout plus vite que le pouvoir d'achat
Dans une large majorité des pays développés, les prix de l'immobilier augmentent plus vite que les salaires. Et malgré les taux d'intérêt bas, ce poste de dépense pèse de plus en plus lourd.
Le logement est décidément de moins en moins abordable. Si la plupart des Français constatent aisément que les prix de l'immobilier dans la plupart des grandes villes progressent bien plus vite que les salaires, ils ne sont pas les seuls dans ce cas. Selon une note publiée le 4 février par Patrick Artus, chef économiste chez Natixis, sur les 20 dernières années dans la quasi-totalité des pays de l'OCDE (à l'exception du Japon, de l'Allemagne et de l'Italie), la pierre grimpe nettement plus vite que le salaire par tête.
D'ailleurs, les économistes notent «une évolution particulièrement défavorable aux ménages au Canada, aux États-Unis, en Australie», soulignant au passage que «cette question du coût de l'immobilier devrait donc être examinée sérieusement par les gouvernements». Normal, le coût de l'immobilier est un déterminant essentiel du pouvoir d'achat des ménages.
Les prix progressent de 24%, les salaires de 8%
[Image] Cliquez ici pour agrandir l'infographie
De son côté, le réseau immobilier international Knight Frank est parvenu à des conclusions très proches dans une étude publiée le 29 janvier. Dans un panel mondial de 32 villes, il constate que la hausse des prix de la pierre dépasse globalement de 16% la progression des revenus (+ 24% pour les prix face à +8% pour les salaires). Sur cette mesure et en ne prenant en compte que 5 ans, Knight Frank en déduit cependant que Paris figure parmi les quelques villes (avec New York, Moscou, Singapour et Bombay) qui ont tiré leur épingle du jeu avec des revenus réels progressant plus que les coûts réels immobiliers. Dans ce palmarès ce sont les villes d'Amsterdam, Vancouver et Auckland qui connaissent l'évolution la plus défavorable, la flambée immobilière survolant très largement les hausses de salaires.

Задание 2. Образец лексического теста:
принять рекламацию
спор
обоснованная претензия
обращение о принятии дела к производству: обращение в суд
представлять на рассмотрение ч-л: передать дело в суд
выносить решение по к-л вопросу
возмещение ущерба, возмещать ущерб / вред

причинять / наносить ущерб / вред
dommages-intérêts
ответственность за пропажу товара несет, согласно контракту, Перевозчик
Пропажа товара является прямым нарушением контракта
требовать компенсацию упущенной выгоды
обратная пересылка товара будет осуществлена за ваш счет
составить протокол приемки
мы вынуждены отказаться от приемки всей партии

Темы письменных работ
Не предусмотрены

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задачи – перевод текста (письма).
Также: дискуссия, разноуровневые задачи (упражнения на отработку лексики и клише, на перевод, на анализ), контрольная работа.
В силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода текста. Основное оценочное средство неизменно представляет собой совокупность таких оценочных средств, как комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задача – перевод текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Дупленский Н.	Письменный перевод. Рекомендации переводчику, заказчику и редактору.	http://translation-ethics.ru/wp-content/uploads/2015/08/Recommendations-3rd -Edition.zip

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шлепнев Д.Н.	Коммерческий перевод. Французский язык: учебно-справ. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2012
Л 2.2	Крайсман, Н.В	Французский язык: деловая и профессиональная коммуникация / Н.В. Крайсман ; Министерство образования и науки России, Казанский национальный исследовательский технологический университет. – – 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560572	Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2017.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Шлепнев Д.Н. Перевод: анализ – подготовка – производство. Дидактическая модель (схема) // Проблемы теории, практики и дидактики перевода: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». Выпуск 22. Н.Новгород: НГЛУ, 2019. С. 205-220. То же [Электронный ресурс]: https://www.academia.edu/41218738/
Э2	Шлепнев Д.Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: французский язык. Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle: учеб. пособие / Д.Н. Шлепнев. 4-е изд., испр. и доп. М. : ФЛИНТА : Наука, 2018. 260 с.
Э3	Курс «Коммерческий перевод» в электронной среде Moodle URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=296
Э4	Курс «Специальные теории перевода» в электронной среде Moodle. URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=297
Э5	Курс «Специальный перевод» в электронной среде Moodle. URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=575

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Используются ресурсы курсов Moodle : «Коммерческий перевод» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=296 «Специальные теории перевода» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=297 «Специальный перевод» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=575
6.4.2	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france 8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org
6.4.3	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 5. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1
6.4.4	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Braudo S. Dictionnaire du droit privé français. http://www.dictionnaire-juridique.com Cours de droits gratuits en ligne. http://www.cours-de-droit.net Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). http://www.data.gouv.fr Dictionnaire économique http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/ Vos droits : https://www.pratique.fr/vos-droits.html . Glossaire de Service-public.fr. Direction de l'information légale et administrative. https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire Glossaire juridique. © BBP Avocats associés. http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp . Glossaire. Le Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Lexicologos. Dictionnaires thématiques: https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm Jurisguide. Guide pour la recherche d'information en sciences juridiques. http://jurisguide.fr JurisPedia. http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. http://www.alternatives-economiques.fr/dico Larousse. Dictionnaire de l'économie http://www.larousse.fr/archives/economie Le Dictionnaire juridique du Droit français. © SARL Jurimodel. http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com Le ministère de la Justice. http://www.justice.gouv.fr Le portail Multimédia du Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Legalis. Jurisprudence française. © Éditions des Parques, SARL. http://www.legalis.net Légifrance. Service public de la diffusion du droit par l'internet. http://www.legifrance.gouv.fr Picotte J. Juridictionnaire. © Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra Service-public.fr. Le site officiel de l'administration française. http://www.service-public.fr .
6.4.5	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/ 2. Гарант. Информационно-правовой портал. Режим доступа: http://www.garant.ru 3. Кодексы и законы РФ. Режим доступа: http://www.zakonrf.info 4. КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home 5. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 6. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 7. Справочник бухгалтера. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/ 8. Экономический словарь. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/dict/
6.4.6	Сайты некоторых международных организаций: ООН, ЕС, Совета Европы, ЕСПЧ и Суда ЕС 1. Chambre de commerce internationale : http://www.icc-france.fr/ 2. ONU http://www.un.org/ru/ ; http://www.un.org/fr/ 3. Conseil de l'Europe : http://www.coe.int ; https://www.coe.int/fr/web/portal/home 4. Cour européenne des droits de l'homme : http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=home&c=fra 5. Cour de l'Union Européenne : http://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/ 6. Union Européenne : https://europa.eu/european-union/index_fr
6.4.7	Сайты некоторых СМИ 1. Поисковый сервис google Режим доступа: http://news.google.ru 2. Alternatives économiques. http://www.alternatives-economiques.fr/ 3. Moteur de recherche google http://news.google.fr 4. Nouvel Observateur. http://hebdo.nouvelobs.com 5. Le monde. http://lemonde.fr 6. Le Figaro. http://www.lefigaro.fr

	7. Les Echos. http://www.lesechos.fr 8. Radio France. http://www.radiofrance.fr
6.4.8	КОРПУСЫ: НКРЯ - Национальный корпус русского языка: http://www.ruscorpora.ru/search-main.html Corpus français - Université de Leipzig: http://wortschatz.uni-leipzig.de/ws_fra/ British National Corpus (BYU-BNC): http://corpus.byu.edu/bnc/ Corpus of Contemporary American English (COCA): http://corpus.byu.edu/coca/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/description/ Квебекские корпусы. Поиск: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/moteur-de-recherche/
6.4.9	Работа над французским языком 1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. http://www.connectigramme.com 2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe: http://leconjugueur.lefigaro.fr/ 3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de français: http://la-conjugaison.nouvelobs.com 4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. http://grammaire.reverso.net 5. TLFI – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. URL: http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no; 6. Forum de wordreference.com: https://www.wordreference.com/fr ; Forum de wordreference.com. Discussions portant sur la langue française : https://forum.wordreference.com/#french.25

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» включают в себя:
1. Требования к результатам освоения дисциплины;
2. Содержание самостоятельной работы студентов;
3. Рекомендации по организации переводческой работы (см. ниже).
4. Формы контроля, фонд оценочных средств.

При работе над переводом и в ходе обсуждений необходимо исходить из следующего:
Моделируется рабочая ситуация, в рамках которой востребован перевод данного текста. Перевод не осуществляется ради самого акта перевода.

Рекомендации по организации переводческой работы
Рекомендуется не завершать весь комплекс самостоятельной работы по переводу текста за один заход. Чтобы повысить качество работы, целесообразно осуществлять перечтение и редактирование собственного текста не сразу по завершении перевода, а через некоторое время (например, 2-3 дня). Поэтому желательно приступать к работе (выполнению задания) по возможности как можно раньше после получения задания. Завершив собственно перевод текста, отложить его на указанный срок, отвлечься на иные задания и т.п. и затем вернуться к тексту для перечтения и внесения исправлений и редактуры.
Рекомендуется чтение специальной литературы, изучение соответствующих предметных областей, специальных текстов схожей тематики, чтение прессы, изучение специфики различных видов специальных текстов, изучение образцов корреспонденции и иных переводимых материалов.
Скорость продвижения по материалу в рамках конкретной темы зависит от степени владения группой лингвистическими компетенциями и скоростью и качеством освоения студентами компетенций переводческих. Не допускается сознательное ускорение прохождения материала, если на работу с данным текстом группе необходимо больше времени, поскольку целью курса перевода является не прохождение темы/текста, а овладение переводческими профессиональными компетенциями, которые не связаны ни с какой конкретной темой, предметной областью или текстом.
Таким образом, указание на количество часов не может иметь абсолютного прескриптивного характера, а исходит из условных средне-хороших показателей степени подготовки и профессиональной пригодности группы на данном этапе.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для

мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ (АНГЛИЙСКИЙ) ЯЗЫК)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **теории и практики английского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
зачет 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	8		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	**32**	**32**	**32**	**32**
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.	**32**	**32**	**32**	**32**
Часы на контроль				
Контактная работа	**32,3**	**32,3**	**32,3**	**32,3**
Самостоятельная работа	**39,7**	**39,7**	**39,7**	**39,7**
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):
к. ф .н., Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. А.С. Бубнова

Рабочая программа дисциплины
Профессионально-ориентированный перевод (второй иностранный (английский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода
Протокол от 28 августа 2020 г. № 1
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: познакомить студентов с сущностью и спецификой профессиональной деятельности переводчика и способствовать формированию у них базовых общепрофессиональных и профессиональных компетенций.
1.2	Задача освоения дисциплины: овладение технологией перевода, преимущественно в области общественно-политического и экономического перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.21
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
	Освоение следующих курсов: «Практический курс второго иностранного (английского) языка», «Русский язык и культура речи», «Введение в языкознание», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Современные информационные технологии», «Общая теория перевода», «Основы теории второго иностранного языка».
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
	«Специальный перевод (второй иностранный (английский) язык», «Коммерческий перевод (второй иностранный (английский) язык», «Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности», «Устный технический перевод (второй иностранный (английский) язык)», «Устный экономический перевод (второй иностранный (английский) язык», «Устный юридический перевод (второй иностранный (английский) язык».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7: Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать	
Уровень Пороговый	Основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь	
Уровень Пороговый	Соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть	
Уровень Пороговый	Навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
ПК-8: Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	
Уровень Пороговый	Виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией.
Уровень Высокий	Виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, из профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уметь	
Уровень Пороговый	Находить значения слов в словарях разных типов, в том числе электронных.
Уровень Высокий	Находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах.
Уровень Повышенный	Находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и уметь определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста.
Владеть	
Уровень Пороговый	Навыками быстрого поиска информации в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Навыками быстрого поиска в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации с учетом степени ее релевантности.
Уровень Повышенный	Навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов.
ПК-9:	

Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь	
Уровень Пороговый	Определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть	
Уровень Пороговый	Навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
ПК-10: Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать	
Уровень Пороговый	Лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь	
Уровень Пороговый	Находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть	
Уровень Пороговый	Навыками грамотного письма на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лингвистические особенности текстов на английском языке, выступающих объектами общественно-политического и экономического перевода	**8/4**	**2**	**ПК-7, ПК-8, ПК-9**	**Л1.2; Л2.1;**	
1.1	Практическое занятие. Вводная беседа		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Э1, Э2, Э3, Э4	
	Раздел 2. Основные проблемы на первом этапе переводческого процесса	**8/4**	**8**	**ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10**	**Л1.1; Л1.2**	
2.1	Практические занятия 1-2. Анализ предметной ситуации, описанной в		4	//-//-//	//-//-//	

	оригинале.					
2.2	Практические занятия 3-4. Необходимость в дополнительной информации, необходимой для полного понимания текста, и способы ее нахождения.		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Э1, Э2, Э3, Э4	
	Раздел 3. Прагматические аспекты перевода текстов общественно-политической и экономической направленности	**8/4**	**8**	**ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10**	**Л1.1; Л1.2**	
3.1	Практическое занятие 1. Отражение особенностей национального менталитета в общественно-политических и экономических текстах на английском языке.		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Практическое занятие 2. Культурная адаптация общественно-политического и экономического текстов.		2	//-//-//	//-//-//	
3.3	Практические занятия 3-4. Использование прагматической адаптации текста в общественно-политическом и экономическом переводе.		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		14	//-//-//	Э1, Э2, Э3, Э4	
	Раздел 4. Обеспечение когерентности переводного текста	**8/4**	**4**	**ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10**	**Л1.1; Л1.2**	
4.1	Практическое занятие 1. Установление логических связей между отдельными сегментами текста.		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Практическое занятие 2. Использование логических коннекторов при переводе на русский язык.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Э1, Э2, Э3, Э4	
	Раздел 5. Обеспечение соответствия переводного текста нормам и узусу переводящего языка	**8/4**	**8**	**ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10**	**Л1.1; Л1.2**	
5.1	Практические занятия 1-2. Основные виды стилистических ошибок.		4	//-//-//	//-//-//	
5.2	Практические занятия 3-4. Использование поисковых систем Интернет в процессе редактирования перевода		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Э1, Э2, Э3, Э4	
	Раздел 6. Основные правила оформления текста перевода	**8/4**	**2**	**ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10**	**Л1.1; Л1.2**	
6.1	Практическое занятие 1. Соблюдение правил оформления текста перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		3,7	//-//-//	Э1, Э2, Э3, Э4	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для зачета

Переведите текст с английского языка на русский:

No One Is Likely to Win the Oil-Price War

Saudi Arabia and Russia are used to fighting their enemies via proxies. But the oil-price war that has broken out between them is head-on and has swiftly escalated. It started when Russia refused to slash production during a meeting with the Organisation of the Petroleum Exporting Countries in Vienna on March 6th. Saudi Arabia, opec's de facto leader, hit back with discounts to buyers and a promise to pump more crude. Shortly thereafter it said it would provide customers with 12.3m barrels a day (b/d) in April, about 25% more than it supplied last month—and a level it has never before attained. Russia said it could raise output, too, adding up to 500,000 b/d to its 11.2m b/d. The price of Brent crude plunged by 24%, to $34 a barrel, on March 9th—its steepest one-day drop in nearly 30 years.

Amid turmoil in global markets unleashed by the plummeting oil price, and panic about its impact on the global

economy, Saudi Arabia upped the ante again on March 11th, ordering Saudi Aramco, its state-owned oil giant, to raise national production capacity by a further 1m b/d. Is the kingdom merely strengthening its bargaining position to force Russia back to the table? Or is it waging a fierce price war to crowd out rivals that will instead ensure what analysts at Bernstein, an investment firm, call "mutually assured destruction"? The answer may determine how long the disruption will last.

The fallout caps a seismic decade for oilmen. Power has shifted between Saudi Arabia, Russia and America (see chart). In 2014 Saudi Arabia sought to check America's ascendant shale industry by flooding the market with oil. The result was cataclysmic for all producers. Two years later opec restored its grip on output by forging an alliance with Russia and others.

In recent years, though, Russia has flouted the terms of its deals with opec. Its oil companies, led by Rosneft, have chafed at market share lost to American frackers. As troubling for Russia, America has become less shy about leaning on foreigners. In December it announced sanctions to delay Nord Stream 2, a Russian gas pipeline to Europe. In February America imposed sanctions to punish Rosneft for its dealings with Venezuela.

Russia's partnership with opec has won it new influence in the Middle East, while Saudi Arabia has borne most of the burden of production cuts. The Saudis are getting tired of the role of swing producer. That position has become all the more invidious since January, when the outbreak of covid-19 in China, the world's biggest oil importer, put downward pressure on prices.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Переченьвидовоценочныхсредств

Практическое задание по переводу текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	М.Ю.Родионова, О.В.Петрова	Практический курс перевода (английский язык) Учебное пособие для бакалавров	Нижний Новгород 2017 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11696/DR277211.pdf
Л1.2	Петрова О.В.	Введение в теорию и практику перевода.	Москва: ВКН, 2016 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11875

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Андреева Е.Д.	Теория перевода. Технология перевода: учебное пособие.	Оренбург: ОГУ, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481723
Л2.2	Вильданова Г.А.	Теория и практика перевода (на материале английского языка): учебное пособие.	М.:-Берлин: Директ-Медиа, 2015 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=362968
Л2.3	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. пособие.	Нижний Новгород: НГЛУ, 2019
Л2.4	Погодин Б.П.	Перевод контекстуально обусловленных английских слов: учеб. пособие	М.: Р.Валент, 2017.
Л2.5	Погодин Б.П.	Перевод контекстуально обусловленных английских слов: учеб. пособие. Кн. 2	М.: Р.Валент, 2018.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э2	Электронный словарь Multitran: www.multitran.com
Э3	Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru
Э4	Поисковая система Google: www.google.com
Э5	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс «***Профессионально-ориентированный перевод (второй иностранный (английский) язык)»*** состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам. Необходимо также осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также знакомиться с образцами текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных другими студентами вариантов выполненных заданий, собственные предложения по их выполнению.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный перевод (французский язык)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык как основной

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 4 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 46
самостоятельная работа 62
часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Экзамен – 8 семестр (4 курс)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	7		8		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	16		10			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	**32**	**32**	**14**	**14**	**46**	**46**
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	**32**	**32**	**14**	**14**	**46**	**46**
Часы на контроль			**33,5**	**33,5**	**33,5**	**33,5**
Контактная работа	**32**	**32**	**16,5**	**16,5**	**48,5**	**48,5**
Самостоятельная работа	**40**	**40**	**22**	**22**	**62**	**62**
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**	**144**	**144**

Программу составила:
к.п.н. доцент Краснова М.А.

Рецензент:
И.о.зав.кафедрой теории и практики французского языка и перевода канд.филол.наук, доц. Калинин К.Е.

Рабочая программа дисциплины «Устный перевод (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. Кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью освоения дисциплины является формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических и монологических текстов (выступлений) различной тематики с листа и на слух
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	формирование навыка перевода с листа в направлении иностранный язык – русский язык и русский язык – иностранный язык.
1.2.2	Развитие навыка устного последовательного и двустороннего перевода в коммуникативных ситуациях разных типов

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.22*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
	Обучающиеся должны владеть общим и специальным лексическим запасом, грамматикой и словообразовательными моделями иностранного языка, иметь представление о типичных коммуникативных ситуациях, в которых используется перевод и стратегиях и тактиках перевода. Таким образом, преподавание дисциплины опирается на следующие курсы: Б1.Б.11.01 Практический курс французского языка, Б1.В.02 Практикум по культуре речевого общения (французский язык), а также дисциплины (модули) по выбору блока Б1.В.ДВ.01.01 (Б1.В.ДВ.01.01 Понятийный терминологический аппарат экономики, Б1.В.ДВ.01.02 Французский экономический дискурс, Б1.В.ДВ.01.03 Введение в профессиональный дискурс), Б1.В.ДВ.01.03, Французский юридический дискурс, дисциплины (модули) по выбору блока Б1.В.ДВ.06 (Б1.В.ДВ.06.01 Профессиональные подъязыки науки и техники (французский язык), Б1.В.ДВ.06.02 Подъязык экономики (французский язык), Б1.В.ДВ.06.03 Подъязык юриспруденции (французский язык)). Кроме того, обучающиеся параллельно продолжают формировать компетенции профессионального и межкультурного общения в рамках курса Б1.В.16 Основы профессионального общения переводчика. Также обучающиеся должны знать основные особенности и технологии устного перевода и принципы подготовки к нему из теоретических курсов Б1.В.03 Общая теория перевода и Б1.В.08 Специальные теории перевода, изучаемых в 4-6-м семестрах.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
	Дисциплина Устный перевод преподается на завершающем этапе обучения и готовит обучающихся непосредственно к государственной итоговой аттестации и практической профессиональной деятельности.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-12*- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста*	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур.
Уровень Повышенный	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур; конвенции построения устного текста в различных предметных областях, принятые в разных культурах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке.
Уровень Высокий	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях устного перевода; оценивать коммуникативные потребности получателей перевода в обозначенной предметной сфере.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; основными языковыми средствами ПЯ и переводческими приемами
Уровень Высокий	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; в достаточной степени языковыми средствами ПЯ и переводческими приемами
Уровень Повышенный	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; в полной мере языковыми средствами ПЯ и переводческими приемами; механизмами компрессии и декомпрессии при осуществлении устного перевода.
Уровень Пороговый	частично базовые принципы эквивалентности, языковые нормы иностранного и русского языков
Уровень Высокий	В достаточной степени принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков

Уровень Повышенный	В полной мере принципы эквивалентности, языковые и жанрово-стилистические нормы иностранного и русского языков
ПК-13 *- владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне правила ведения переводческой записи.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо правила ведения переводческой записи.
Уровень Повышенный	В полной мере правила ведения переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	фиксировать основное содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	Полно и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	В достаточной степени собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений
ПК-14 *- владение этикой устного перевода*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне содержание понятий «этика», «этикет», «этика переводческой деятельности»; основные нормы речевого поведения, принципы отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Высокий	Достаточно хорошо содержание понятий «этика», «этикет», «этика переводческой деятельности»; нормы речевого поведения, принципы отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уровень Повышенный	В полной мере содержание понятий «этика», «этикет», «этика переводческой деятельности»; нормы речевого поведения, принципы обеспечения контакта с аудиторией, отношения к работе, межкультурного посредничества устного переводчика
Уметь:	
Уровень Пороговый	Следовать основным принципам этики устного перевода
Уровень Высокий	Следовать принципам этики устного перевода, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Уровень Повышенный	Следовать принципам этики устного перевода, поддерживать контакт с аудиторией, находить переводческие и поведенческие решения в трудных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в заданной предметной сфере общения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в заданной предметной сфере общения.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в заданной предметной сфере общения.
ПК-15 *- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)*	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные правила международного этикета и поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо правила международного этикета и поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	В полной мере правила международного этикета и поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уметь:	
Уровень	Соотносить свое поведение с нормами международного этикета и особенностями конкретной коммуникативной

Пороговый	ситуации
Уровень Высокий	В достаточной степени соотносить свое поведение с нормами международного этикета и особенностями конкретной коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полной мере соотносить свое поведение с нормами международного этикета и особенностями коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Основными навыками осуществления устного перевода в соответствии с правилами международного этикета и требованиями протокола
Уровень Высокий	В достаточной степени навыками осуществления устного перевода в соответствии с правилами международного этикета и требованиями протокола
Уровень Повышенный	В полной мере навыками осуществления устного перевода в соответствии с правилами международного этикета и требованиями протокола

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	**Раздел 1.** Обучение грамотному формулированию при переводе с листа с иностранного языка на русский и с русского на иностранный на основе методических рекомендаций преподавателя	7/4	**10**	ПК-12; ПК-14; ПК-15	Л1.2; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Э1; Э3-Э10; Э12-Э18	
1.1	*Практические занятия*		4			
1.2	*Самостоятельная работа*		6			
2	**Раздел 2.** Обучение пониманию сути текста при переводе с листа с иностранного языка на русский.	7/4	**10**	ПК-12; ПК-14; ПК-15	Л1.2; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Э1; Э3-Э10; Э12-Э18	
2.1	Практические занятия		4			
2.2	Самостоятельная работа		6			
3	**Раздел 3.** Обучение грамотному формулированию при переводе с листа с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный с полной самостоятельной подготовкой студентов.	7/4	**14**	ПК-12; ПК-14; ПК-15	Л1.2; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Э1; Э3-Э10; Э12-Э18	
3.1	Практические занятия		4			
3.2	Самостоятельная работа		10			
4	**Раздел 4.** Обучение грамотному формулированию при переводе с листа незнакомых текстов известной тематики с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.	7/4	**10**	ПК-12; ПК-14; ПК-15	Л1.2; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Э1; Э3-Э10; Э12-Э18	
4.1	Практические занятия		4			
4.2	Самостоятельная работа		6			
5	**Раздел 5.** Обучение двустороннему переводу беседы: осознанию интенций коммуникантов, нейтральности переводчика, выполнению фатической функции, функции поддержания коммуникации в трудных ситуациях. Обучение основам скорописи при двустороннем переводе.	7/4	**16**	ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1-Э8; Э11;	
5.1	Практические занятия		10			
5.2	Самостоятельная работа		6			
6	**Раздел 6.** Обучение восприятию текста выступления на иностранном языке на слух на основе знакомых текстов. Обучение основам скорописи при последовательном переводе.	7/4	**12**	ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э9-Э10;	
6.1	Практические занятия		6			
6.2	Самостоятельная работа		6			
7	**Раздел 7.** Обучение пониманию сути и ключевых моментов выступления на иностранном языке с восприятием на слух и краткой фиксацией основной информации на основе незнакомых	8/4	**14**	ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э9-Э10;	

	текстов.					
7.1	Практические занятия		6			
7.2	Самостоятельная работа		8			
8	**Раздел 8.** Обучение пониманию сути, ключевых моментов и грамотному формулированию при последовательном переводе на основе незнакомых текстов известной тематики.	8/4	**10**	ПК-14; ПК-15	Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э9-Э10; Э17-Э18	
8.1	Практические занятия		4			
8.2	Самостоятельная работа		6			
9	**Раздел 9.** Работа с незнакомыми текстами неизвестной тематики в рамках изучаемой (перевод с листа, двусторонний перевод, последовательный перевод выступления).	8/4	**12**	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Э1-Э18	
9.1	Практические занятия		4			
9.2	Самостоятельная работа		8			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец задания для зачета представлен в Приложении 1

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Аудирование, конспектирование с использованием принципов переводческой скорописи и перевод текста. Восприятие текста на слух с фиксацией прецизионной лексики. Перевод текстов с листа. Восприятие текста на слух с конспектирование ключевых смысловых пунктов. Перевод беседы. Перевод выступления. Аудирование и краткое резюмирование текста на ПЯ. Составление глоссария по теме.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Аликина, Е. В.	Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453309
Л1.2	Бродский, М. Ю.	Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 159 с.	Москва: Высшее образование). — Режим доступа: по подписке — URL: https://urait.ru/bcode/452002
Л 1.3	Головина, Е.В.	Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина. — 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999 (дата обращения: 24.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7410-1298-7. – Текст : электронный.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2015.
Л 1.4	Елагина, Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие / Ю.С. Елагина ; Оренбургский государственный университет. – – 107 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр.: с. 95-98. – ISBN 978-5-7410-1648-0. – Текст : электронный.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Латышев, Л. К., Северова Н.Ю.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020

			ISBN 978-5-534-00493-9. Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/450082
Л2.2	Сдобников, В.В., Калинин К.Е.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход): Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз.	М. : Изд-во ВКН, 2019. ISBN 978-5-7873-1527-1 Текст: электронный URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	*ЭИОС НГЛУ Moodle:* https://tests.lunn.ru/
Э2	Онлайн-портал интервью Planet Interview www.planet-interview.de
Э3	www.rfi.fr (аудирование)
Э4	www.tv5.org Enseignants → Apprendre et enseigner avec TV5 Monde
Э5	www.club-forum.com (лексические и грамматические упражнения)
Э6	www.bonjourdefrance.com
Э7	www.lepointdufle.net
Э8	www.francomania.ru
Э9	Информационные сайты:
Э10	www.education.gouv.fr
Э11	www.polar.fle.net ,
Э12	www.francparler.net
Э13	Новостной онлайн-портал www.lenta.ru
Э14	Онлайн-портал информационного агентства ИНТЕРФАКС www.interfax.ru
Э15	Онлайн-портал информационного агентства Russia Today www.russian.rt.ru
Э16	Онлайн-портал информационного агентства ТАСС www.tass.ru
Э17	Официальная интернет-страница Министерства иностранных дел РФ www.mid.ru
Э18	Официальная интернет-страница Президента РФ www.kremlin.ru
6.3. Перечень программного обеспечения	

6.3.1.	Microsoft Windows версии 7 и выше
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Power Point - Outlook или аналогичные по функционалу приложения
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC или аналогичные по функционалу приложения
6.3.4.	Microsoft Edge, Google Chrome, Mozilla Firefox или иные аналогичные по функционалу интернет-браузеры в актуальной версии
6.3.5.	Облачное хранилище Google Drive и приложения Документы Google и Таблицы Google
6.3.6	Windows Media Player или аналогичные по функционалу приложения для воспроизведения мультимедийных файлов.
6.3.7	Программное обеспечение для записи речи/предустановленное приложение «Диктофон» на мобильном устройстве
6.3.8	ZOOM

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Национальный корпус русского языка: https://ruscorpora.ru/new/
6.4.2.	Цифровой словарь французского языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
6.4.3.	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.4.	Электронный словарь ABBYY LINGVO (браузерная версия): https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5.	Электронный словарь Multitran (браузерная версия): https://www.multitran.com
6.4.6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения (компьютерной техникой с возможностью воспроизведения аудио- и видеофайлов и подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза).
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью воспроизведения аудио- и видеофайлов и подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную

	информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине *«Устный перевод (французский язык)»* практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования материала с подробным фиксированием основных его положений, формулировок определений его центральных понятий, формулировок языковых правил, языковых единиц, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях;
- использование онлайн-словарей и других толковых и нормативных словарей французского языка.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение конспектов предыдущих занятий и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- подготовку информационных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических, речевых, коммуникативных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений затрагиваемого материала и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично

осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А.
Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Понятийный терминологический аппарат экономики
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**
Часов по учебному плану 36
в том числе:
аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 17.95
часов на контроль 0.05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

зачет (3 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	**3 (2.1)**	Итого		
Недель	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Сам. работа	17,95	17.95	17,95	17.95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
к.ф.н.. доц. Бубнова А.С., асс. Брудник И.В.

Рецензент(ы):
канд. филол. наук., доц. Баранова Е.Г.

Рабочая программа дисциплины
«Понятийный терминологический аппарат экономики»

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) , профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от_26 августа 2020 г. №_1_
Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И. о. зав. кафедрой канд. филол. наук., доц. К.Е. Калинин
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: получение студентами теоретических знаний по экономике, а также формирование экономического образа мышления
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	- формирование компетенций понимания текстов экономического дискурса на основе освоения понятийного аппарата, сущности явлений, овладения связующими элементами текста
1.4	- освоение базовой части терминостистемы французского экономического дискурса
…	- формирование умений передачи основного содержания текстов экономического дискурса, построения самостоятельных высказываний на их основе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ОД*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс французского языка
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.2.2	Подъязык экономики (французский язык)
2.2.3	Коммерческий перевод (французский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-7 Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основы проектирования и решения профессиональных задач профессиональной культуры речи на родном и иностранном языках
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы проектирования и решения профессиональных задач профессиональной культуры речи на родном и иностранном языках
Уровень Повышенный	в полном объеме основы проектирования и решения профессиональных задач профессиональной культуры речи на родном и иностранном языках
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо формулировать цели и пути их достижения, выделять смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать цели и пути их достижения, выделять смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки
Уровень Повышенный	в полном объеме формулировать цели и пути их достижения, выделять смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки

Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках, а также основами культуры научного мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	достаточно профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках, а также основами культуры научного мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	в полном объеме профессионально значимыми действиями на родном и иностранных языках, а также основами культуры научного мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
ОПК-16 Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
Уровень пороговый	недостаточно хорошо доступные актуальные источники информации на различных носителях; базовые инструменты обработки данных, как ментально-аналитические, так и электронные.
Уровень высокий	достаточно хорошо доступные актуальные источники информации на различных носителях; базовые инструменты обработки данных, как ментально-аналитические, так и электронные.
Уровень повышенный	в полном объеме доступные актуальные источники информации на различных носителях; базовые инструменты обработки данных, как ментально-аналитические, так и электронные.
Уметь:	
Уровень пороговый	недостаточно хорошо организовывать информацию по степени значимости; фильтровать избыточную информацию; эффективно и оперативно осуществлять поиск необходимой информации всеми доступными средствами; анализировать и иными способами обрабатывать информацию, находящуюся в его распоряжении; оптимизировать поиск.
Уровень высокий	достаточно хорошо организовывать информацию по степени значимости; фильтровать избыточную информацию; эффективно и оперативно осуществлять поиск необходимой информации всеми доступными средствами; анализировать и иными способами обрабатывать информацию, находящуюся в его распоряжении; оптимизировать поиск
Уровень повышенный	в полном объеме организовывать информацию по степени значимости; фильтровать избыточную информацию; эффективно и оперативно осуществлять поиск необходимой информации всеми доступными средствами; анализировать и иными способами обрабатывать информацию, находящуюся в его распоряжении; оптимизировать поиск
Владеть:	
Уровень пороговый	недостаточно хорошо основными поисковыми методиками; различными способами обработки информации.
Уровень высокий	недостаточно хорошо основными поисковыми методиками; различными способами обработки информации.
Уровень повышенный	свободно основными поисковыми методиками; различными способами обработки информации.
ПК-26 Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.

Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Уровень Высокий	достаточно хорошо ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Уровень Повышенный	в полном объеме ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска; методикой обработки материала.
Уровень Высокий	достаточно хорошо понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска; методикой обработки материала.
Уровень Повышенный	свободно понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска; методикой обработки материала.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
1.1	***Лекция*** . Предмет и методы экономики. Характеристика экономической теории.	3/2	4	ОК-7, ОПК-16, ПК-26	*Л1.1; Л2.1; Э2*	
1.2	***Лекция .*** Фундаментальные проблемы в экономике. Основы потребительского поведения. Выбор потребителя в кардиналистском и ординалистском подходах. Закон спроса. Эффект дохода. Закон убывающей предельной полезности	3/2	4	ОК-7, ОПК-16, ПК-26	Л1.1, Л1.2 Л2.1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа	6			Л1.1, Л1.2 Л2.1, Э2, Э3	
	Раздел 2					
2.1	**/Пр/** Производитель и его поведение. Кривая производственных возможностей. Производственная функция. Периоды принятия решений. Производитель и потребитель - координирующая роль рынка	3/2	2	ОК-7, ОПК-16, ПК-26	Л1.1, Л2,1, Э1,Э2, Э3	
2.2	**/Пр/** Спрос и предложение.	3/2	2	ОК-7, ОПК-16,	Л1.1, Л1.2.,	

	Эластичность спроса и предложения			ПК-26	Л2.1, Э1,Э3	
	Самостоятельная работа	4		ОК-7, ОПК-16, ПК-26	Л1.1, Л1.2., Л2.1, Э1,Э3	
	Раздел 3					
3.1	**/Пр/** Модели рынка. Основные макроэкономические проблемы. Макроэкономическая политика, ее цель и задачи.	3/2	2	ОК-7, ОПК-16, ПК-26	Л1.2, Л1.1. Э1,Э2,Э4	
3.2	**/Пр/** Макроэкономическая нестабильность: безработица и инфляция.	3/2	2	ОК-7, ОПК-16, ПК-26	Л1.1, Л2,1, Э3	
	Самостоятельная работа	4		ОК-7, ОПК-16, ПК-26	Л1.1, Л2,1, Э3	
	Раздел 4.					
4.1	**/Пр/** Деньги, банковское дело и денежная политика. Фискальная политика	3/2	2	ОК-7, ОПК-16, ПК-26	Л1.2, Л1.1Л2.1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа	4		ОК-7, ОПК-16, ПК-26	Л1.2, Л1.1Л2.1, Э2, Э3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Темы проектов

1. Презентация на тему «Спрос и предложение».

2. Презентация на тему «Налогообложение во Франции».

3. Презентация на тему «Производитель и потребитель - координирующая роль рынка»

4. Презентация на тему «Макроэкономическая нестабильность: безработица и инфляция».

5. Презентация на тему «Модели рынка».

6. Презентация на тему «Закон убывающей предельной полезности»

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Лексико-грамматический тест

Проекты по темам

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	И.С. Воронкова, Л.Ю. Витрук, Я.А. Ковалевская	Французский язык : учебное пособие / ; Воронежский государственный университет инженерных технологий. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482035	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016
Л1.2	И.С. Шамина, О.В. Бугакова	Французский язык для экономистов : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270260	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013

6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Г.С. Мелихова	Le cours de l'economie mondiale : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90909	Москва : Евразийский открытый институт, 2011

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	www.francomania.ru
Э2	Moodle
Э3	www.education.gouv.fr
Э4	www.onisep.fr

6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge

6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.linguee.fr/
6.4.2.	http://www.lingvo.ru/
6.4.3.	http://www.multitran.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Понятийный терминологический аппарат экономики*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;

- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;

- самостоятельного решения практических задач;

- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;

- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;

- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам

- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспекта первоисточников;

- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

- обобщение языковых фактов;

- формулирование выводов по теоретической проблеме;

- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;

- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;

- формированию интереса к познавательной деятельности;

- овладению приемами процесса познания;

- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени,

контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать

материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Французский экономический дискурс

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **1 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль 0,05

зачеты 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**3 (2.1)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Шлепнев Д.Н.

Рецензент(ы):
_____ к.п.н. доцент Краснова М.А. _____

Рабочая программа дисциплины
Французский экономический дискурс

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от_26 августа 2020 г. №_1_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование базисного вокабуляра экономической тематики, актуального для повседневной жизни и общей экономической деятельности, приобретение общих сведений об экономической деятельности, овладение стратегиями освоения и обогащения вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Дисциплина «Французский экономический дискурс» является лингвистической, ориентирована на практику и служит в первую очередь для лингвистической подготовки студентов.
1.3	Задачи освоения дисциплины:
1.4	• формирование соответствующего тезауруса, освоение соответствующих лингвострановедческих единиц и приобретение представления о профессиональном узусе;
1.5	• приобретение набора межъязыковых соответствий;
1.6	• приобретение общих знаний в сфере экономики и языка экономики;
1.7	• формирование начальных умений и навыков иноязычного профессионального общения в данной сфере.
1.8	По окончании курса студент должен владеть определенным набором знаний и представлений об изучаемой тематике, уметь понимать сообщение в пределах изучаемой тематики, владеть определенным вокабуляром и набором межъязыковых соответствий, иметь представление о профессиональном узусе, продуцировать монологическое сообщение, а также обсуждать услышанное или прочитанное.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В 1.ДВ.01
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты должны владеть лингвистическими и коммуникативными знаниями и умениями, соответствующим году обучения и ранее изученным языковым дисциплинам.
2.1.2	Данная дисциплина опирается на следующие языковые дисциплины:
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.1.4	Практический курс французского языка
2.1.5	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.1.6	Практический курс французского языка
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Французский юридический дискурс
2.2.2	Подъязык экономики (французский язык)
2.2.3	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.4	Коммерческий перевод (французский язык)
2.2.5	Специальные теории перевода
2.2.6	Французский юридический дискурс
2.2.7	Подъязык экономики (французский язык)

2.2.8	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.9	Коммерческий перевод (французский язык)
2.2.10	Специальные теории перевода

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей во всех рабочих языках.
Уровень Высокий	Не в полной мере знает основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей во всех рабочих языках.
Уровень Повышенный	В полном объеме знает основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей во всех рабочих языках.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно умеет оценивать текущий коммуникативный контекст, формулировать мысль на всех рабочих языках, исходя из желаемого коммуникативного эффекта.
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями умеет оценивать текущий коммуникативный контекст; формулировать мысль на всех рабочих языках, исходя из желаемого коммуникативного эффекта.
Уровень Повышенный	Свободно умеет оценивать текущий коммуникативный контекст; формулировать мысль на всех рабочих языках, исходя из желаемого коммуникативного эффекта.
Владеть:	
Уровень Пороговый	С значительными сложностями владеет ораторским потенциалом родного языка и, по возможности, иностранного.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет ораторским потенциалом родного языка и, по возможности, иностранного.
Уровень Повышенный	Свободно владеет ораторским потенциалом родного языка и, по возможности, иностранного.
ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень пороговый	Слабо знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень высокий	С затруднениями знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень повышенный	В полной мере знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уметь:	
Уровень пороговый	С значительными затруднениями умеет выразить свою или чужую мысль с учётом требуемых стилистических характеристик речи.
Уровень высокий	Не в полной мере умеет выразить свою или чужую мысль с учётом требуемых стилистических характеристик речи.
Уровень повышенный	Свободно умеет выразить свою или чужую мысль с учётом требуемых стилистических характеристик речи
Владеть:	
Уровень пороговый	Слабо владеет стилистической дифференциацией речи.
Уровень выокий	Не в полной мере владеет стилистической дифференциацией речи.
Уровень повышенный	Свободно владеет стилистической дифференциацией речи.
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень Высокий	Не достаточно знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень Повышенный	В полном объеме знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уметь:	
Уровень Пороговый	С значительными затруднениями умеет объяснить в ходе общего и профессионального общения возникновение стереотипа и противопоставить ему реальную картину действительности

Уровень Высокий	Не в полной мере умеет объяснить в ходе общего и профессионального общения возникновение стереотипа и противопоставить ему реальную картину действительности
Уровень Повышенный	Свободно умеет объяснить в ходе общего и профессионального общения возникновение стереотипа и противопоставить ему реальную картину действительности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет набором языковых средств, характеризующих стереотипы восприятия соответствующих культур
Уровень Высокий	С значительными затруднениями владеет набором языковых средств, характеризующих стереотипы восприятия соответствующих культур
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет набором языковых средств, характеризующих стереотипы восприятия соответствующих культур
ОПК-16: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
Уровень пороговый	Слабо знает доступные актуальные источники информации на различных носителях; базовые инструменты обработки данных, как ментально-аналитические, так и электронные.
Уровень высокий	Не в достаточном объеме знает доступные актуальные источники информации на различных носителях; базовые инструменты обработки данных, как ментально-аналитические, так и электронные.
Уровень повышенный	В полном объеме знает доступные актуальные источники информации на различных носителях; базовые инструменты обработки данных, как ментально-аналитические, так и электронные.
Уметь:	
Уровень пороговый	С значительными затруднениями умеет организовывать информацию по степени значимости; фильтровать избыточную информацию; эффективно и оперативно осуществлять поиск необходимой информации всеми доступными средствами; анализировать и иными способами обрабатывать информацию, находящуюся в его распоряжении; оптимизировать поиск.
Уровень высокий	Не в достаточном объеме умеет организовывать информацию по степени значимости; фильтровать избыточную информацию; эффективно и оперативно осуществлять поиск необходимой информации всеми доступными средствами; анализировать и иными способами обрабатывать информацию, находящуюся в его распоряжении; оптимизировать поиск
Уровень повышенный	Свободно умеет организовывать информацию по степени значимости; фильтровать избыточную информацию; эффективно и оперативно осуществлять поиск необходимой информации всеми доступными средствами; анализировать и иными способами обрабатывать информацию, находящуюся в его распоряжении; оптимизировать поиск
Владеть:	
Уровень пороговый	Слабо владеет основными поисковыми методиками; различными способами обработки информации.
Уровень высокий	С затруднениями владеет основными поисковыми методиками; различными способами обработки информации.
Уровень повышенный	Свободно владеет основными поисковыми методиками; различными способами обработки информации.
ПК-26: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.
Уровень Высокий	С значительными затруднениями знает принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.
Уровень Повышенный	В полном объеме знает принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.
Уметь:	
Уровень Пороговый	С значительными затруднениями умеет ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Уровень Повышенный	Свободно умеет ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска; методикой обработки материала.
Уровень Высокий	Не в полном объеме владеет понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска; методикой обработки материала.
Уровень Повышенный	Свободно владеет понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска; методикой обработки материала.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание

	/вид занятия/					
	Раздел 1. Вводная лекция					
1.1	Вводное занятие. Вводные определения. Экономический дискурс и текст. /Лек/	3	2	ОПК-16, ПК-26	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4	
	Самостоятельная работа. Вводное занятие. Вводные определения. Обработка материала. /Ср/	3	2	ОПК-16, ПК-26	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4	
	Раздел 2. Деньги и банки					
2.1	Деньги и банки: базовая подготовка /Лек/	3	6	ОПК-16, ПК 26, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4	
2.1.	Деньги и валюта /Пр/	3	2	ОПК-16, ПК 26, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4	
2.3	Банкомат. Счет в банке и некоторые банковские операции /Пр/	3	4	ОПК-16, ПК 26, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4	
2.4	Вознаграждение за труд /Пр/	3	2	ОПК-16, ПК 26, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4	
2.5	Итоговое занятие /Пр/	3	2	ОПК-16, ПК 26, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4	
	Самостоятельная работа. Деньги и валюта. Обработка материала. Составление тезауруса /Ср/	3	2	ОПК-16, ПК 26, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4	
	Самостоятельная работа. Банкомат. Счет в банке и некоторые банковские операции. Обработка материала. Составление тезауруса /Ср/	3	6	ОПК-16, ПК 26, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4	
	Самостоятельная работа. Вознаграждение за труд. Обработка материала. Составление тезауруса /Ср/	3	4	ОПК-16, ПК 26, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4	
	Самостоятельная работа. Подготовка к итоговому занятию. Обработка материала. Составление тезауруса /Ср/	3	3,95	ОПК-16, ПК 26, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4	
	зачет /КЗ/	3	0,05	ОПК-16, ПК 26, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Э1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Зачет ставится при условии: выполнения (сдачи) коллективного проекта, посещения занятий и работы на них, выполнения

заданий. В случае необходимости проводится беседа преподавателя со студентом.

Возможные вопросы (примеры) и темы выступления:

Expliquez comment il faut procéder pour retirer de l'argent dans un distributeur de billet.

Expliquez la différence entre un compte débiteur et un compte créditeur.

Expliquez la différence entre un créancier et un débiteur.

Expliquez la différence entre une créance et une dette.

Jouez une scène à la banque: vous voulez ouvrir un compte.

Образцы заданий:

Test lexical

1. банкомат

2. открывать счет; закрывать счет в банке

3. национальная валюта России;

4. снимать деньги в банкомате

5. оплачивать картой

6. оплата наличными

7. внести точную сумму (дать без сдачи)

8. банкнота достоинством в 100 евро

9. монета в 1 рубль

10. Центральный банк

Dites-le en français en vous appuyant sur le texte et mes commentaires :

1. Национальной валютой Франции и других стран-членов ЕС является евро.

2. Национальная валюта России – рубль.

3. Национальная валюта Великобритании – фунт стерлингов, США – доллар, Китая – юань, Канады – канадский доллар, Швейцарии – швейцарский франк.

4. (в кассе, покупатель) У меня нет мелочи (= разменной монеты), у меня только 10 евро одной бумажкой (= банкнота в 10 евро).

5. (кассир) У меня нет сдачи (= нет мелочи).

6. У тебя мелочь есть?

7. У тебя есть монетка в 50 центов?

8. Этот аппарат не работает: он принимает (accepter) только монеты в 2 евро и не дает сдачи.

9. В Европе выпускают (□ существуют) банкноты достоинством в 100 евро (□ не надо «переводить» слово «достоинство»: просто банкноты в 100 евро).

10. В России выпускают (□ существуют) монеты (достоинством) в 1, 2, 5 и рублей.

11. У меня есть 2 евро одной монетой.

12. Кассирша дала сдачу с 10 евро.

13. Просьба приготовить точную сумму.

14. (кассир) Вы не могли бы дать без сдачи (= дать точную сумму).

15. (индикатор на аппарате) Внесите точную сумму (= сумму без сдачи и т.п.)

16. У меня нет кошелька. Если нужно, я деньги ношу в кармане (□ кладу деньги в карман).

17. Я предпочитаю расплачиваться карточкой.

18. А сколько он зарабатывает? – Точно не скажу, но на жизнь вполне хватает.

19. У меня нет денег с собой.

20. С богатыми всегда так. У него много денег, но никогда нет мелочи на парковку.

Темы письменных работ

Дисциплина предполагает выполнение студентами коллективного проекта: глоссария по изученным темам. Работа осуществляется всей группой или подгруппами (в зависимости от численности студентов).

Должное участие в данном коллективном проекте (выполнение работы) является обязательным условием получения зачета.

коллективный проект: глоссарий / тезаурус по пройденной тематике.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Задания репродуктивного уровня, выступление (собеседование), ролевая (мини-)игра (разыгрывание диалога), проект

Коллективный проект: глоссарий

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шамина, И.С.	Французский язык для экономистов : учебное пособие / И.С. Шамина, О.В. Бугакова ; Оренбургский государственный университет. – 270 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270260	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год

Л 2.1	Багана, Ж.	Le Français des Affaires=Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. – 3-е изд., стер. – – 262 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83083 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-1101-9. – Текст : электронный.	Москва : ФЛИНТА, 2016.
Л2.2	Иванова Г.С.	Деловой французский язык: Коммерческая корреспонденция: Учеб.пособие	М.: Нестор Академик Паблишерз, 2007
Л2.3	Лапшин С.В., Поршнева Е.Р.	Лексические ловушки для начинающего переводчика: Французский язык: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2013

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Курс «Французский экономический дискурс» в электронной среде Moodle университета: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=580
Э2	Иванченко, А.И. Французский язык: повседневное общение, практика устной речи / А.И. Иванченко ; ил. Л.А. Иванова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2011. – 376 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461990 (дата обращения: 16.02.2020). – ISBN 978-5-9925-0596-2. – Текст : электронный.
Э3	Иванченко, А.И. Французский язык. Повседневное общение: лексико-тематический словарь / А.И. Иванченко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2008. – 240 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462014 (дата обращения: 18.02.2020). – ISBN 978-5-9925-0041-7. – Текст : электронный
Э4	Багана, Ж. Le Français des Affaires=Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. – 3-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2016. – 262 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83083 (дата обращения: 16.02.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-1101-9. – Текст : электронный.

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1	Компьютер, подключенный к Интернету, доступ к сети "Интернет", лицензионные версии Windows или бесплатные операционный системы, лицензионные программы MS Office (MSWord, MSPowerPoint) или их бесплатные аналоги, браузер, лицензионные или бесплатные средство просмотра изображений и средство просмотра файлов pdf.

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france 8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org
6.4.2	Российские базы словарей

	1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 5. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1
6.4.3	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке 1. Dictionnaire économique http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/ 2. Dictionnaire commercial. http://www.lexilogos.com/dictionnaire_commercial.htm 3. L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. http://www.alternatives-economiques.fr/dico 4. Larousse. Dictionnaire de l'économie http://www.larousse.fr/archives/economie
6.4.4	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/ 2. Гарант. Информационно-правовой портал. Режим доступа: http://www.garant.ru 3. КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 5. Справочник бухгалтера. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/ 6. Экономический словарь. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/dict/
6.4.5	Работа над французским языком 1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. http://www.connectigramme.com 2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe: http://leconjugueur.lefigaro.fr/ 3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de français: http://la-conjugaison.nouvelobs.com 4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. http://grammaire.reverso.net 5. TLFI – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. URL: http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no; 6 Forum de wordreference.com: https://www.wordreference.com/fr/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа и семинарского типа, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методика освоения данного курса в целом не отличается от методики освоения практического курса французского языка и межкультурной коммуникации, поэтому не следует забывать рекомендации, сделанные преподавателями предыдущих курсов.

Особое внимание следует уделить ведению рабочей тетради. При выполнении домашних упражнений следует оставлять достаточно места для исправлений, сделанных впоследствии в аудитории. Перед каждым аудиторным занятием необходимо проставлять дату и делать записи рекомендаций преподавателя. Синтаксические структуры и лексика, представляющая особую трудность для усвоения должны обводиться в рамочки, либо выделяться маркерами. Это облегчит самостоятельную подготовку к терминологическим диктантам или другим формам письменного контроля, а также к зачёту и экзамену.

В случае пропуска занятия обязательно нужно переписать или скопировать записи, сделанные присутствующими на занятии.

Предпочтительно пользоваться французскими толковыми словарями, а не переводными. При выполнении домашних упражнений, особенно упражнений на перевод с русского языка, следует обращаться в первую очередь к базовым текстам и записям в рабочей тетради, если в задании к упражнению не оговорено иное.

Следует уметь работать в аудитории в течение всего занятия, а не концентрироваться только на своём ответе или материале. Ошибки других могут стать вашими, если вовремя не уделить им достаточного внимания.

Выполняя работу над ошибками, нужно иметь в виду, что прописыванием строчки исправляются только орфографические ошибки. Для исправления грамматических, лексических или стилистических ошибок переписывается минимальный фрагмент, дающий представление о природе ошибки (например, словосочетание при ошибке на управление или согласование, предложение при синтаксических, лексических или стилистических ошибках).

При подготовке ролевых диалогов необходимо учитывать фактор интерактивности, и поэтому быть готовым к импровизации, если что-то пошло не в соответствии с заранее разработанным сценарием.

При подготовке презентаций следует выводить на экран лишь схемы, отдельные слова и иллюстрации; не допускается демонстрация и считывание с экрана готовых предложений или текстов, поэтому любая презентация должна быть тщательно отрепетирована.

Готовясь к собеседованию, необходимо проговаривать ответы на каждый вопрос.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Введение в профессиональный дискурс

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17.95

часов на контроль 0.05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

зачет 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	**3 (2.1)**	Итого		
Недель	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Сам. работа	17,95	17.95	17,95	17.95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
ст.преп. Демешко О.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доцент Калинин К.Е.

Рабочая программа дисциплины
Введение в профессиональный дискурс

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) , профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: дисциплины «Введение в профессиональный дискурс» является овладение компетенциями понимания текстов профессионального дискурса, построения высказываний в его рамках, основным понятийным аппаратом.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	- формирование компетенций понимания текстов профессионального дискурса на основе освоения понятийного аппарата, сущности явлений, овладения связующими элементами текста;
1.4	- освоение базовой части терминостистемы французского профессионального дискурса;
…	- формирование умений передачи основного содержания текстов профессионального дискурса, построения самостоятельных высказываний на их основе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.01*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс французского языка
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.2.2	Подъязык экономики/ юриспруденции (французский язык)
2.2.3	Коммерческий/юридический перевод (французский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей во всех рабочих языках.
Уровень Высокий	Не в полной мере знает основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей во всех рабочих языках.
Уровень Повышенный	В полном объеме знает основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей во всех рабочих языках.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно умеет оценивать текущий коммуникативный контекст, формулировать мысль на всех рабочих языках, исходя из желаемого коммуникативного эффекта.
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями умеет оценивать текущий коммуникативный контекст; формулировать мысль на всех рабочих языках, исходя из желаемого коммуникативного эффекта.
Уровень Повышенный	Свободно умеет оценивать текущий коммуникативный контекст; формулировать мысль на всех рабочих языках, исходя из желаемого коммуникативного эффекта.
Владеть:	
Уровень Пороговый	С значительными сложностями владеет ораторским потенциалом родного языка и, по возможности, иностранного.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет ораторским потенциалом родного языка и, по возможности, иностранного.
Уровень Повышенный	Свободно владеет ораторским потенциалом родного языка и, по возможности, иностранного.
ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень пороговый	Слабо знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень высокий	С затруднениями знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень повышенный	В полной мере знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уметь:	
Уровень пороговый	С значительными затруднениями умеет выразить свою или чужую мысль с учётом требуемых стилистических характеристик речи.
Уровень высокий	Не в полной мере умеет выразить свою или чужую мысль с учётом требуемых стилистических характеристик речи.
Уровень повышенный	Свободно умеет выразить свою или чужую мысль с учётом требуемых стилистических характеристик речи
Владеть:	
Уровень пороговый	Слабо владеет стилистической дифференциацией речи.
Уровень выокий	Не в полной мере владеет стилистической дифференциацией речи.
Уровень повышенный	Свободно владеет стилистической дифференциацией речи.

ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень Высокий	Не достаточно знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень Повышенный	В полном объеме знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уметь:	
Уровень Пороговый	С значительными затруднениями умеет объяснить в ходе общего и профессионального общения возникновение стереотипа и противопоставить ему реальную картину действительности
Уровень Высокий	Не в полной мере умеет объяснить в ходе общего и профессионального общения возникновение стереотипа и противопоставить ему реальную картину действительности
Уровень Повышенный	Свободно умеет объяснить в ходе общего и профессионального общения возникновение стереотипа и противопоставить ему реальную картину действительности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет набором языковых средств, характеризующих стереотипы восприятия соответствующих культур
Уровень Высокий	С значительными затруднениями владеет набором языковых средств, характеризующих стереотипы восприятия соответствующих культур
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет набором языковых средств, характеризующих стереотипы восприятия соответствующих культур
ОПК-16: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
Уровень пороговый	Слабо знает доступные актуальные источники информации на различных носителях; базовые инструменты обработки данных, как ментально-аналитические, так и электронные.
Уровень высокий	Не в достаточном объеме знает доступные актуальные источники информации на различных носителях; базовые инструменты обработки данных, как ментально-аналитические, так и электронные.
Уровень повышенный	В полном объеме знает доступные актуальные источники информации на различных носителях; базовые инструменты обработки данных, как ментально-аналитические, так и электронные.
Уметь:	
Уровень пороговый	С значительными затруднениями умеет организовывать информацию по степени значимости; фильтровать избыточную информацию; эффективно и оперативно осуществлять поиск необходимой информации всеми доступными средствами; анализировать и иными способами обрабатывать информацию, находящуюся в его распоряжении; оптимизировать поиск.
Уровень высокий	Не в достаточном объеме умеет организовывать информацию по степени значимости; фильтровать избыточную информацию; эффективно и оперативно осуществлять поиск необходимой информации всеми доступными средствами; анализировать и иными способами обрабатывать информацию, находящуюся в его распоряжении; оптимизировать поиск
Уровень повышенный	Свободно умеет организовывать информацию по степени значимости; фильтровать избыточную информацию; эффективно и оперативно осуществлять поиск необходимой информации всеми доступными средствами; анализировать и иными способами обрабатывать информацию, находящуюся в его распоряжении; оптимизировать поиск
Владеть:	
Уровень пороговый	Слабо владеет основными поисковыми методиками; различными способами обработки информации.
Уровень высокий	С затруднениями владеет основными поисковыми методиками; различными способами обработки информации.
Уровень повышенный	Свободно владеет основными поисковыми методиками; различными способами обработки информации.
ПК-26: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.
Уровень Высокий	С значительными затруднениями знает принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.
Уровень Повышенный	В полном объеме знает принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.
Уметь:	
Уровень Пороговый	С значительными затруднениями умеет ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Уровень Повышенный	Свободно умеет ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска; методикой обработки материала.

Уровень Высокий	Не в полном объеме владеет понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска; методикой обработки материала.
Уровень Повышенный	Свободно владеет понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска; методикой обработки материала.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
1.1	***Лекция*** .Понятия "дискурс", "экономический дискурс" . Особенности текстов французского экономического дискурса	3/2	2	*ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-16, ПК-26*	*Л1.1; Л2.1; Э2*	
1.2	***Лекция.*** Понятие «юридический дискурс». Особенности текстов французского юридического дискурса»		2			
1.3	***Лекция .***Понятия «отрасли экономики», «производство», предприятия оптовой и розничной торговли», «предприятия сферы услуг», «рынки», «деньги»,»спрос и предложение»	3/2	2	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-16, ПК-26	Л1.3, Л1.4Л2.3, Э2, Э3	
1.4	***Лекция.*** Понятия «право», «правовые нормы», «правовая система», источники права	3/2	2	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-16, ПК-26	Л1.3, Л1.4Л2.3, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа	6	8			
	Раздел 2					
2.1	**Практическое** .Экономический строй. Особенности рыночной, плановой и социально-рыночной экономики на примере стран. Понятие конъюктуры и ее циклы.	3/2	4	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-16, ПК-26	Л1.5, Л2,1, Л2.2, Э1,Э2, Э3	
2.2	**Практическое .** Виды и структура предприятий. Правовые формы**.**	3/2	2	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-16, ПК-26	Л1.1, Л1.2., Л2.3, Э1,Э4	
	Самостоятельная работа		5			
	Раздел 3					
3.1	**Практическое.** Основные виды права (гражданское, трудовое, административное, торговое, уголовное)	3/2	4	ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-16, ПК-26	Л1.2, Л1.4.,Л2.2,Л2.3, Э1,Э2,Э4	
	Самостоятельная работа		4.95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Темы проектов

1. Презентация известной франкоязычной компании.
2. Авторское право в Германии.
3. Платежные операции во Франции.
4. Трудовое право во Франции и России.
5. Краудфандинг во Франции и России:актуальность и перспективы.

Задания лексичекого теста:

Dites-le en français en vous appuyant sur le texte et mes commentaires :
1. Национальной валютой Франции и других стран-членов ЕС является евро.
2. Национальная валюта России – рубль.
3. Национальная валюта Великобритании – фунт стерлингов, США – доллар, Китая – юань, Канады – канадский доллар, Швейцарии – швейцарский франк.
4. (в кассе, покупатель) У меня нет мелочи (= разменной монеты), у меня только 10 евро одной бумажкой (= банкнота в 10 евро).
5. (кассир) У меня нет сдачи (= нет мелочи).
6. У тебя мелочь есть?
7. У тебя есть монетка в 50 центов?
8. Этот аппарат не работает: он принимает (accepter) только монеты в 2 евро и не дает сдачи.
9. В Европе выпускают (□ существуют) банкноты достоинством в 100 евро (□ не надо «переводить» слово «достоинство»: просто банкноты в 100 евро).

10. В России выпускают (□ существуют) монеты (достоинством) в 1, 2, 5 и рублей.
11. У меня есть 2 евро одной монетой.
12. Кассирша дала сдачу с 10 евро.
13. Просьба приготовить точную сумму.
14. (кассир) Вы не могли бы дать без сдачи (= дать точную сумму).
15. (индикатор на аппарате) Внесите точную сумму (= сумму без сдачи и т.п.)
16. У меня нет кошелька. Если нужно, я деньги ношу в кармане (□ кладу деньги в карман).
17. Я предпочитаю расплачиваться карточкой.
18. А сколько он зарабатывает? – Точно не скажу, но на жизнь вполне хватает.
19. У меня нет денег с собой.
20. С богатыми всегда так. У него много денег, но никогда нет мелочи на парковку.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Лексико-грамматический тест, составление глоссария, проекты по темам

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шамина И.С	.Французский язык для экономистов : учебное пособие / И.С. Шамина, О.В. Бугакова ;	Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013. – 270 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270260
Л1.2	Градова, И.В. Ларькина А.А.	Французское общество: социально-экономические аспекты=Société française: aspects socio- économiques : учебно-методическое пособие	Министерство образования и науки Российской Федерации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова. - Архангельск : САФУ, 2015. - 140 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436381
Л1.3	Лангнер А.Н	Le Français des Affaires. Деловой французский язык : учебное пособие / А.Н. Лангнер, Ж. Багана. -	Москва : Издательство «Флинта», 2011. - 261 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83083
Л1.4	Лапшин С.В.	Лексические ловушки для начинающего переводчика : Французский язык: учеб. пособие / С.В. **Лапшин**, Е.Р. Поршнева;	ФГБОУ ВПО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова". - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2015. - 138 с. **http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR276945.pdf**

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Витрук, Л.Ю.	Основы делового общения на французском языке (Бакалавриат)=LE FRANCAIS DES AFFAIRES (DEGRES DE BACHALOR) : учебное пособие	Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. – 125 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561769
Л2.2	Крайсман Н.В	Французский язык: деловая и профессиональная коммуникация / Н.В. Крайсман	Министерство образования и науки России, Казанский национальный исследовательский технологический университет.

			– Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2017. – 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560572
Л2.3	Беликова Г.В.	Французский язык: говорим, пишем, мыслим=Le Français : parler, écrire, réfl échir : учебное пособие / Г.В. Беликова, О.А. Кулагина	Московский педагогический государственный университет. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018. – 248 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500305

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Dictionnaire économique http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/
Э2	Moodle
Э3	www.tv5.org Enseignants → Apprendre et enseigner avec TV5 Monde
Э4	Jurisguide. Guide pour la recherche d'information en sciences juridiques. http://jurisguide.fr
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.duden.de/
6.4.2.	http://www.lingvo.ru/
6.4.3.	http://www.multitran.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Введение в профессиональный дискурс*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;

- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Лингвострановедение франкоязычных стран

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36
в том числе:
аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 17,95

Виды контроля в семестрах:
Зачет 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**2(1.2)**		**Итого**	
Недель	17		17	
Вид занятий	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**
Лекции	18	18	18	18

Семинарские занятия				
Контактная работа на зачет	0,05		0,05	
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Сам. работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Фомин С.М.

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Калинин К.Е.

Рабочая программа дисциплины
Лингвострановедение франкоязычных стран

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. ____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины – формирование, развитие и систематизация знаний студентов по истории, географии, экономике и культуре стран изучаемого языка. Расширение коммуникационных, межкультурных, переводческих возможностей студентов.
	ЗАДАЧИ изучения дисциплины выработать у студентов умение вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают, использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.02.01
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Древние языки и культуры
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	Практический курс французского языка
2.1.4	История
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Древние языки и культуры
2.2.2	Иностранный язык
2.2.3	Практический курс французского языка
2.2.4	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.2.5	Философия
2.2.6	Французский экономический дискурс
2.2.7	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.2.8	Общая теория перевода
2.2.9	Грамматика французского языка
2.2.10	История французского языка
2.2.11	Прецедентные тексты франкоязычных стран
2.2.12	Выпускная квалификационная работа
2.2.13	Государственный экзамен
2.2.14	Преддипломная практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основы культурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах
Уровень Повышенный	свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности
Уровень Повышенный	детально способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса
Уровень	детально основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса

Повышенный	
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
Уровень Повышенный	совершенно правильно применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
Уровень Повышенный	в совершенстве способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры.
Уровень Повышенный	свободно понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры.
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
ПК-16: владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	в высокой степени составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	свободно составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры

Высокий	
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	Историко-географическое и территориально- административное деление Франции. Население Франции. История формирования французской нации. Походы Юлия Цезаря в Галлию. Римская Галлия. Нападение Гуннов на Галлию. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.1; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.2	Правление Хлодвига. Возвышение династии Мировингов. Появление династии Каролингов. Правление Карла Великого. Династия Капетингов. Реформа церкви. Крестовые походы. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.3	Столетняя война между Францией и Англией. Религиозные войны. Правление Генриха IV. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.4	XVII век. Ришелье. Людовик XIII и Людовик XIV. XVIII век во Франции. Великая французская буржуазная революция. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.5	Империя Наполеона. Франция в XIX веке. Вторая империя. Франция с начала III Республики до начала Первой мировой войны. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.6	Установление Третьей Республики. Франция во время Первой мировой войны. Франция в период Второй мировой войны. География и политическое устройство Франции. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.7	Общая характеристика Средневековья. Смена династий. Столетняя война. Жакерия. Подвиг Жанны д”Арк. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.8	Французская буржуазная революция. Этапы. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	

1.9	Установление империи Наполеона. Франция XIX – XX веках. Общий обзор. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Общие сведения о Франции: географическое положение и границы государства; природные условия: реки, рельеф, полезные ископаемые; климатические условия. Современный этнический состав населения. Религия во Франции.
2. Общие сведения о государственном и административном устройстве современной Франции. Законодательная и исполнительная власть. Президент. Парламент.
3. Понятие о национальном французском менталитете.
4. Доисторические времена. Первые поселения на территории Франции. Геополитическое положение и население Галлии. Кельтская Галлия. Религия Галлов.
5. Походы Юлия Цезаря. Восстание галлов под руководством Верцингеторига. Завоевание Галлии римлянами.
6. Галло-римская цивилизация. Административно-политическое устройство. Падение Западной Римской империи. Набеги варваров. Варварские королевства. Три составляющих средневекового мира: Византийская империя, Ислам и Латинское христианство.
7. Франкское королевство. Меровинги. Правление Хлодвига. Меровингское общество. Три части франкского королевства. Набеги мусульман.
8. Институт майор домов. Карл Мартел. Пипин Короткий. Династия Каролингов.
9. Империя Карла Великого: основные институты власти и Церкви. «Каролингское возрождение». Верденский договор.
10. Общая характеристика средневековья. Григорианская реформа Церкви. Крестовые походы. Смена династии. Правление Капетингов. Расцвет французского королевства.
11. Франция накануне Столетней войны. Политический кризис. Причины Столетней войны. Столетняя война в XIV веке. Три великих поражения французов.
12. Народные восстания в период Столетней войны. Жакерия,
13. Столетняя война в XV веке. Арманьяки и бургиньоны. Жанна д'Арк и ее роль в Столетней войне. Победа Франции. Итоги войны.
14. Создание единого королевства. Политика Людовика XI.
15. Итальянские войны и борьба против Австрийского дома. Война за Неаполь и Милан. Франциск I и Карл V. Усиление королевской власти при Франциске I и при Генрихе II.
16. Религиозный, политический и экономический кризис XVI века. Реформация и Католическая Контрреформа. Общеевропейский характер религиозных войн. Религиозные войны во Франции.

5.2. Контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы

1. Географическое положение и границы государства; природные условия: реки, рельеф, полезные ископаемые; климатические условия.
2. Современный этнический состав населения.
3. Религия во Франции.
4. Общие сведения о государственном и административном устройстве современной Франции.
5. Понятие о национальном французском менталитете.
6. Геополитическое положение и население Галлии.
7. Кельтская Галлия. Религия Галлов.
8. Походы Юлия Цезаря. Восстание галлов под руководством Верцингеторига.
9. Завоевание Галлии римлянами.
10. Галло-римская цивилизация. Административно-политическое устройство.
11. Падение Западной Римской империи. Набеги варваров. Варварские королевства.
12. Три составляющих средневекового мира: Византийская империя, Ислам и Латинское христианство.
13. Франкское королевство. Меровинги. Правление Хлодвига. Меровингское общество.
14. Династия Каролингов.
15. Империя Карла Великого: основные институты власти и Церкви. «Каролингское возрождение».
16. Верденский договор.
17. Общая характеристика средневековья. Григорианская реформа Церкви.
18. Крестовые походы.
19. Смена династии. Правление Капетингов.
20. Расцвет французского королевства.

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

5.4. Перечень видов оценочных средств
Контурная карта, эссе, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. З. Акопян, В. В. Зюзин, Г. Ю. Лебедев	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 2. Франция. Испания : учебник для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 381 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10019-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455571
Л1.2	Исхакова, О. Д.	История Франции : учебник для вузов / О. Д. Исхакова. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 242 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07599-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452989

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	Понятин Э.Ю.	Франция в начале третьего тысячелетия [Текст] = La France au debut du troisieme millenaire : Учеб.пособие по страноведению (на франц.яз.) с мультимедийным приложением.	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2012. - 140 с. - 80-00. — Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277171.pdf
Л2.2	Лядский, В.Г.	Франция и французы : учебное пособие : [16+] / В.Г. Лядский ; Институт мировых цивилизаций. – 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Институт мировых цивилизаций, 2018. – 528 с. : ил.— Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598444
Л2.3	Е.А. Назарова, Т.И. Скоробогатова	История и культура Франции (de la préhistoire jusqu'à la Ve République): учебное пособие по курсу «История и культура Франции»	Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. – 104 с. — Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561198
Л2.4	Назарова Е. А.	Le patrimoine français (Культурное наследие Франции: от античности до современности): учебное пособие по курсу «История и культура Франции».	Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2019. – 126 с. — Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577886

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	История Великобритании. http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/
Э2	Бурова И. И., Силинский С. В. США. http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http:// .biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http:// . elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Лингвострановедение франкоязычных стран» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной

теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых

проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов

учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;

- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Французские реалии в аспекте теории языка и перевода

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

Виды контроля в семестрах:

Зачет 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	2 (1.2)		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**18**	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**18**	18	18	18
Часы на контроль	**0,05**	**0,05**	**0,05**	**0,05**
Контактная работа	**18,05**	**18,05**	**18,05**	**18,05**
Самостоятельная работа	**17,95**	**17,95**	**17,95**	**17,95**
Итого	**36**	**36**	**36**	**36**

Программу составил(и): асс. Лешканова Е.О., доц. Калинин К.Е.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины
Французские реалии в аспекте теории языка и перевода
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование представлений о национально-культурной специфике речевого общения франкофонов.
1.2	Данная цель предполагает следующие ЗАДАЧИ:
1.2.1	получение необходимых знаний: о путях формирования французской идентичности;
1.2.2	государственном и политическом строе;
1.2.3	культуре и искусстве;
1.2.4	экономики и образовании,
1.2.5	условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.02.02
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	История стран первого изучаемого языка
2.1.2	История
2.1.3	Практический курс французского языка
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 2: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) основные нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) основные нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) основные нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) описывать общественно-политические реалии стран региона специализации с учетом лингвострановедческой специфики
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) описывать общественно-политические реалии стран региона специализации с учетом лингвострановедческой специфики
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) описывать общественно-политические реалии стран региона специализации с учетом лингвострановедческой специфики
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) основными методами анализа причинно-следственных связей для различных культур
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) основными методами анализа причинно-следственных связей для различных культур
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) основными методами анализа причинно-следственных связей для различных культур

ОК-3: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) основные правила общения в иноязычном социуме
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) основные правила общения в иноязычном социуме
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) основные правила общения в иноязычном социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) выстраивать общение в иноязычной среде согласно существующим в ней нормам
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) выстраивать общение в иноязычной среде согласно существующим в ней нормам
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) выстраивать общение в иноязычной среде согласно существующим в ней нормам
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) профессиональной лексикой и терминологией, связанной с навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) профессиональной лексикой и терминологией, связанной с навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) профессиональной лексикой и терминологией, связанной с навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОПК-4: владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) нормы жизни инокультурного социума, типичные ситуации общения
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) нормы жизни инокультурного социума, типичные ситуации общения
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) нормы жизни инокультурного социума, типичные ситуации общения
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) выстраивать стратегию речевого поведения в соответствии с коммуникативной ситуацией и целью высказывания
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) выстраивать стратегию речевого поведения в соответствии с коммуникативной ситуацией и целью высказывания
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) выстраивать стратегию речевого поведения в соответствии с коммуникативной ситуацией и целью высказывания
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) языковым материалом, соответствующим типичным коммуникативным ситуациям, задачам и целям общения
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) языковым материалом, соответствующим конкретным коммуникативным ситуациям, задачам и целям общения
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) языковым материалом, соответствующим конкретным коммуникативным ситуациям, задачам и целям общения
ПК-16: владение необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах
Уметь:	
Уровень	слабо (частично) действовать и организовывать общение партнеров с учетом сходств и различий восприятия

Пороговый	тех или иных явлений
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) действовать и организовывать общение партнеров с учетом сходств и различий восприятия тех или иных явлений
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) действовать и организовывать общение партнеров с учетом сходств и различий восприятия тех или иных явлений
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям
ПК-17: способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) типологию ситуаций общения в деятельности переводчика; социально-национальные конвенции общения
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) типологию ситуаций общения в деятельности переводчика; социально-национальные конвенции общения
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) типологию ситуаций общения в деятельности переводчика; социально-национальные конвенции общения
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) прогнозировать ход общения, намерения и поведение партнеров в зависимости от ситуации общения в процессе устного перевода; корректировать свои стратегии и тактики в зависимости от хода общения.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) прогнозировать ход общения, намерения и поведение партнеров в зависимости от ситуации общения в процессе устного перевода; корректировать свои стратегии и тактики в зависимости от хода общения.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) прогнозировать ход общения, намерения и поведение партнеров в зависимости от ситуации общения в процессе устного перевода; корректировать свои стратегии и тактики в зависимости от хода общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично) набором языковых средств разных регистров для адекватной реакции на различные ситуации общения, социально национальные особенности коммуникантов; приёмами адекватного поведения в разных ситуациях общения
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) набором языковых средств разных регистров для адекватной реакции на различные ситуации общения, социально национальные особенности коммуникантов; приёмами адекватного поведения в разных ситуациях общения
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно) набором языковых средств разных регистров для адекватной реакции на различные ситуации общения, социально национальные особенности коммуникантов; приёмами адекватного поведения в разных ситуациях общения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Национально-культурная специфика в аспекте перевода.	2/1	4	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17		
1.1	Понятие языковой картины мира. Отражение национально-культурной специфики в языке.	2/1	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л 1.1*	

	/Лек/					
1.2	Понятие безэквивалентной лексики. Виды реалий и проблемы перевода реалий. /Лек/	2/1	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.1*	
1.3	Самостоятельная работа	2/1	4	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.1*	
	Раздел 2. Реалии франкоязычной культуры		14			
2.1	Политическая география франкоязычных стран. /Лек/	2/1	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.2	Базовые реалии истории франкоязычных стран /Лек/	7	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.32; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.3	Государственное устройство франкоязычных стран: органы власти, партии, выборы. /Лек/	7	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.4	Система социального обеспечения. франкоязычных стран/Лек/	7	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.5	Праздники и обычаи франкоязычных стран. /Лек/	7	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.6	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Лек/	7	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.7	Экономика Франции. /Лек/	7	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.8	Самостоятельная работа	2/1	13,95	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

1. Политическая география франкоязычных стран. Проблемы перевода топонимов.

2. Базовые реалии истории франкоязычных стран. Правила перевода исторических реалий.
3. Государственное устройство франкоязычных стран: органы власти, партии, выборы. Проблемы перевода политических реалий.
4. Система социального обеспечения франкоязычных стран. Безэквивалентная лексика социальной тематики.
5. Праздники и обычаи франкоязычных стран. Безэквивалентная лексика фольклорной тематики.
6. Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. Безэквивалентная лексика бытовой тематики.
7. Экономика Франции. Безэквивалентная лексика экологической и экономической тематики.

5.2. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5-ти балльную систему оценивания: 55 - 70 баллов - «удовлетворительно» 71 - 85 баллов - «хорошо»; 86 - 100 баллов - «отлично». Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.
5.3. Перечень видов оценочных средств
Устный зачет по содержанию лекционных занятий. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	*Гарбовский Н.К.*	Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата – 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 413 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2598-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/413020
Л1.2	*Лядский, В.Г.*	Франция и французы : учебное пособие : [16+] / В.Г. Лядский ; Институт мировых цивилизаций. – 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Институт мировых цивилизаций, 2018. – 528 с. : ил.— Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598444
Л1.3	*Градова, И.В., Ларькина А. А.*	Французское общество: социально-экономические аспекты=Société française: aspects socio-économiques : учебно-методическое пособие	Северный (Арктический) федеральный университет им. М. В. Ломоносова. – Архангельск : Северный (Арктический) федеральный университет (САФУ), 2015. – 140 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436381 (дата обращения: 17.04.2021). – ISBN 978-5-261-01016-6. – Текст: электронный

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	*Понятин Э.Ю.*	Франция в начале третьего тысячелетия [Текст] = La France au debut du troisieme millenaire : Учеб.пособие по страноведению (на франц.яз.) с мультимедийным приложением.	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2012. - 140 с. - 80-00. — Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277171.pdf
Л2.2	*Мерсье, Л.*	Картины Парижа в 2 ч. Часть 1	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 247 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-08117-6. — Текст

			: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455888
Л2.3	*Е.А.Пуряева*	Toute la France. Découvrir la France	СПб. : КОРОНА принт, 2005. - 375р. - ISBN 5-7931-0312-0 : 139-50. (библиотека НГЛУ)

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	http://www.lepointdufle.net/civilisation.htm – Le point du FLE
Э2	http://www.france.learningtogether.net/intro.html
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	ttp:// .biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	ttp:// . elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Французские реалии в аспекте теории языка и перевода» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Тайм-менеджмент

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой международного менеджмента и управления

Учебный план Направление подготовки (специальность)

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация Бакалавр

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36
в том числе:
аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 17,95
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
зачет 2 (1)

Распределение часов дисциплины по семестрам

			Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*				
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**18**	**18**	**18**	**18**
Практические (в том числе инеракт.)				
Семинарские (в том числе инеракт.)				
Итого ауд.	**18**	**18**	**18**	**18**
Часы на контроль	**0,05**	**0,05**	**0,05**	**0,05**
Контактная работа	**18**	**18**	**18**	**18**
Самостоятельная работа	**17,95**	**17,95**	**17,95**	**17,95**
Итого	**36**	**36**	**36**	**36**

Программу составил(и):
канд. экон. наук, доцент Чурсина Нина Федоровна

Рецензент(ы):
_____
канд. экон. наук Галушкина А.И.

Рабочая программа дисциплины
Тайм-менеджмент
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки Перевод и переводоведение (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Международного менеджмента и управления
_____

Протокол от___ _____ 20___ г. №___

Срок действия программы: 20__-20__ уч.г.

Зав. кафедрой ___к.т.н. доцент Акатьев Д.Ю. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель дисциплины: Формирование у обучающихся основных знаний по тайм-менеджменту, а также базовых навыков организации и управления временем в профессиональной деятельности..
1.2	**Задачи дисциплины:** предоставить слушателям научную и практическую информацию по проблеме управления временем; методические средства, обеспечивающие диагностику, оценку и анализ особенностей индивидуального восприятия времени, характерных способов управления временем и распределения временных приоритетов; методические материалы для практического освоения техник и приемов тайм-менеджмента..

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел)	Дисциплина по выбору входит в часть Блока 1 «Дисциплины (модули)», формируемую участниками образовательных отношений (элективные дисциплины). Б1.В.ДВ.02.03
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Дисциплина «Тайм-менеджмент» имеет практико-ориентированный характер. Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям студента формируются на основе среднего (полного) общего образования, а также на основе программ социальных и экономических дисциплин, предусмотренных федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата),
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Данная дисциплина связана со следующими дисциплинами ООП подготовки специалиста: «Философия», «Общая теория перевода» и др..

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-8 Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень Пороговый	сущность понятий «тайм-менеджмент», «личная система тайм-менеджмента», «временные ресурсы», «временная компетентность менеджера»
Уровень Высокий	исторически сложившееся и современные отечественные и зарубежные концепции управления временем
Уровень Повышенный	методы тайм-менеджмента, алгоритм планирования
Уметь:	
Уровень Пороговый	проводить аудит своего времени и анализировать причины дефицита времени
Уровень Высокий	Принимать адекватные решения при возникновении критических, спорных ситуаций
Уровень Повышенный	оценивать свои реальные резервы времени и рационально их использовать
Владеть:	
Уровень Пороговый	методами и средствами обобщения и использования информации
Уровень Высокий	осознанным выбором способов и методов тайм-менеджмента
Уровень Повышенный	знаниями и определенными умениями в разработке личной системы тайм- менеджмента
ПК-23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	цели и функции и тайм-менеджмента
Уровень Высокий	инструменты тайм-менеджмента
Уровень Повышенный	процессы планирования времени на личном, командном и корпоративном уровне
Уметь:	
Уровень Пороговый	с позиций правовых норм анализировать конкретные ситуации, возникающие в повседневной практике
Уровень	различать на практике понятия «управление временем» и «руководство временем»,

Высокий	
Уровень Повышенный	выбирать наиболее эффективные способы управления временем
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыками определения приоритетов в жизнедеятельности.
Уровень Высокий	Навыками планирования программы тренинга по тайм менеджменту.
Уровень Повышенный	Навыками организовывать и проводить в доступных формах научные исследования в сфере профессиональной деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Введение в тайм-менеджмент и его значение в планировании работы	2(1)	4	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
1.1	*Лекция:*		2			
1.2	*Семинарские занятия:*					
1.3.	*Самостоятельная работа:* Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		2			
	Раздел 2. Целеполагание. Виды, инструменты и методы планирования и распределения времени.	2(1)	8	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
2.1	*Лекция:*		4			
2.2	*Семинарские занятия:*					
2.3	*Самостоятельная работа:* Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		4			
	Раздел 3. Поглотители времени. Ресурсы времени.	2(1)	8	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
3.1	*Лекция:*		4			
3.2	*Семинарские занятия:*					
3.3	*Самостоятельная работа:* Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		4			
	Раздел 4. Мотивация в тайм-менеджменте.	2(1)	4	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
4.1	*Лекция:.*		2			
4.2	*Семинарские занятия:*					
4.3	*Самостоятельная работа:* Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		2			
	Раздел 5. Стресс. Традиционные и нетрадиционные способы борьбы со стрессом.	2(1)	8	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
5.1	*Лекция:*		4			
5.2	*Семинарские занятия:*					
5.3	*Самостоятельная работа:* Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		4			

	Раздел 6. Отдых как условие успешного тайм-менеджмента.	2(1)	4	ОК-8 ПК-23	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
6.1	*Лекция:*		2			
6.2	*Семинарские занятия:*					
6.3	*Самостоятельная работа:* Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		2			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Тайм-менеджмент как составляющая самоменеджмента.
2. Две концепции контроля времени: управление и руководство временем.
3. «Советский ТМ». Система хронометража А.А. Любищева, Теории решения изобретательских задач (ТРИЗ) Г.С. Альтшуллера, система организации времени А.Н. Гастева, П.М. Керженцева.
4. Тайм-менеджмент, его значение в планировании работы.
5. Принципы, правила и критерии постановки целей. КИНДР, 8МАКГ-цели.
6. Определение приоритетов в планировании рабочего времени. Жесткий – гибкий алгоритм планирования.
7. Концепция Ст. Кови о достижении личностной зрелости.
8. Принципы и инструменты успешного тайм-менеджмента.
9. Ассертивность в тайм-менеджменте. Модели ассертивного и блокирующего поведения.
10. Оценка использования времени. Аудит времени.
11. Хронофаги: понятие и их виды. Анализ и работа с «поглотителями» времени.
12. Современный тайм-менеджмент (конец XX - начало XX1), основные характеристики.
13. Преобразование «цели» в «путь» достижения цели-мечты. Правила формулы успеха.
14. Планирование как фактор внедрения технологий тайм-менеджмента.
15. Самомотивация. «Маленькие хитрости» самомотивации. Роль эмоций в процессе самомотивации.
16. Оптимизация персональной деятельности менеджера.
17. Влияние индивидуальных особенностей характера на способы организации деятельности.
18. Отдых как условие успешного тайм-менеджмента.
19. Стресс. Способы противостояния стрессу менеджера с использованием техник ТМ. ГЭД личности.
20. Система личного тайм-менеджмента.
21. Сущность, содержание и предпосылки возникновения тайм-менеджмента, основные этапы его зарождения и развития.
23. Основные принципы системы Б. Франклина.
24. Теория личностного развития творческой личности А.А.Любищева.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Тесты, контрольные вопросы, практические занятия

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература *(не старше 15 лет)*

6.1.1. Основная литература

(только из библиотеки НГЛУ им. Н.А. Добролюбова) (из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Г.А. Архангельский, М.А. Лукашенко, Т.В. Телегина, С.В. Бехтерев ; под ред. Г.А. Архангельского	Тайм-менеджмент. Полный курс : учебное пособие	Москва : Альпина Паблишер, 2016. – 311 с. : https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=269985

Л.1.2	Горелов Н. А., Круглов Д. В., Мельников О. Н. ; Под ред. Горелова Н.А.	УПРАВЛЕНИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ: СОВРЕМЕННЫЙ ПОДХОД. Учебник и практикум для вузов	М.: Издательство Юрайт, 2020. - 270 с. Научная школа: Санкт-Петербургский государственный экономический университет (г. Санкт-Петербург). https://biblio-online.ru/book/upravlenie-chelovecheskimi-resursami-sovremennyy-podhod-451300
Л1.3	Медведева, В.Р.	Тайм-менеджмент. Развитие навыков эффективного управления временем: учебное пособие	М.: Издательство Юрайт, 2017. - 92 с. Научная школа: Казанский национальный исследовательский технологический университет https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560859

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кеннеди Д.	Жесткий тайм-менеджмент : возьмите свою жизнь под контроль: практическое пособие	Москва: Альпина Паблишер, 2018. - 176 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=495610
Л2.2	Савина Н. В., Лопанова Е. В.	Тайм-менеджмент в образовании: учебное пособие для вузов	М.: Издательство Юрайт, 2020. - 162 с. Научная школа: Омский государственный педагогический университет https://urait.ru/bcode/447962

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodl: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1793
Э2	Электронная библиотека : http:// www.biblioclub.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

Указываются электронные словари и энциклопедии, сайты, содержащие тексты законов, указов, постановлений и т. д. Обязательно указывается ссылка на источник и полное название справочной системы.

6.3.2.1	КонсультантПлюс - http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home;rnd=0.10178984228168675
6.3.2.2	Информационно-правовое обеспечение Гарант - http://ivo.garant.ru/#/startpage:0
6.3.2.3	. http://www.uecs.ru/ - Управление экономическими системами
6.3.2.4	Сайт Правительства Российской Федерации: http://правительство р.ф.
6.3.2.5	Банк готовых документов Госкомстата РФ - http://www.gks/bo-1.asp
6.3.2.6	сайт ТМ-сообщества www.improvement.ru сайт компании «Организация Времени» www.ov1.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации выбираются в

	зависимости от содержания проведения занятий, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Тайм-менеджмент» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий налогов и налоговой системы РФ, иллюстративных примеров;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- самостоятельного решения практических задач;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях
использование он-лайн справочно- консультационных систем .

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия;
- решение практических заданий по теме занятия;
- выполнение контрольных работ.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных

компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Правовое регулирование переводческой деятельности

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36,5

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 18

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Зачет 4 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	4		…		…		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	9		…		…			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	**18**	**18**					**18**	**18**
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд	**18**	**18**					**18**	**18**
Часы на контроль	**0,3**	**0,3**					**0,3**	**0,3**
Контактная работа	**18,3**	**18,3**					**18,3**	**18,3**
Самостоятельная работа	**18**	**18**					**18**	**18**
Итого	**36,3**	**36,3**					**36,3**	**36,3**

Программу составила:
Доцент Краснова М.А.

Рецензент:
И.о.зав.кафедрой теории и практики французского языка и перевода канд.филол.наук, доц. Калинин К.Е.

Рабочая программа дисциплины **Правовое регулирование переводческой деятельности**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. Кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики французского языка и перевода
Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Овладение стратегиями освоения и обогащения юридического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	приобретение знаний в сфере юриспруденции, знакомство с номинациями базовых юридических понятий, которые существуют в английском и русском языках
1.4	формирование навыков и умений иноязычного профессионального общения …
…	…

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.03.01
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс французского языка и Терминологический аппарат экономики …
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Профессиональные подъязыки науки и техники и Профессионально ориентированный перевод

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-9: способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования в англоязычном юридическом дискурсе для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования в англоязычном юридическом дискурсе для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования в англоязычном юридическом дискурсе для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо оформлять суждения в рамках тематической области «юриспруденция» с учетом норм и узуса французского языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо оформлять суждения в рамках тематической области «юриспруденция» с учетом норм и узуса французского языка
Уровень Повышенный	В полном объеме оформлять суждения в рамках тематической области «юриспруденция» с учетом норм и узуса французского языка
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методами речевого воздействия в рамках юридического дискурса с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами речевого воздействия в рамках юридического дискурсас использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме методами речевого воздействия в рамках юридического дискурса с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации

	ОК-10 способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо права и обязанности гражданина РФ, законодательство РФ.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо права и обязанности гражданина РФ, законодательство РФ.
Уровень Повышенный	В полном объеме права и обязанности гражданина РФ, законодательство РФ.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять набор лингвистических средств, необходимых для осуществления коммуникации в рамках юридического дискурса.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо. определять набор лингвистических средств, необходимых для осуществления коммуникации в рамках юридического дискурса.
Уровень Повышенный	В полном объеме определять набор лингвистических средств, необходимых для осуществления коммуникации в рамках юридического дискурса.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками оформления высказывания в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками оформления высказыванияв рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками оформления высказывания в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
ОПК-18 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо виды информации, которая может быть использована в дальнейшей профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо виды информации, которая может быть использована в дальнейшей профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме виды информации, которая может быть использована в дальнейшей профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации, ориентироваться на рынке труда и занятости
Уровень Высокий	Достаточно хорошо ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации, ориентироваться на рынке труда и занятости
Уровень Повышенный	В полном объеме ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации, ориентироваться на рынке труда и занятости
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками поиска и извлечения информации в рамках

	формирования экзистенциальной компетенции
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками поиска и извлечения информации в рамках формирования экзистенциальной компетенции
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками поиска и извлечения информации в рамках формирования экзистенциальной компетенции
ПК-27: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать методы исследования и анализа информации.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать методы исследования и анализа информации.
Уровень Повышенный	свободно знать методы исследования и анализа информации.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь оценить качество исследования в предметной области.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь оценить качество исследования в предметной области.
Уровень Повышенный	свободно уметь оценить качество исследования в предметной области.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть способностью к самостоятельному поиску новых знаний.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть способностью к самостоятельному поиску новых знаний.
Уровень Повышенный	свободно владеть способностью к самостоятельному поиску новых знаний.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1…		8			
	Области права Пр 4			ОК-9 ОК-10 ОПК-18 ПК-27	*Л1.1* *Э1*	
2						
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 2…		4		*Л1.1* *Э1*	
	Правовая система Великобритании Пр 2…			ОК-9 ОК-10 ОПК-18 ПК-27		
2						
	Самостоятельная работа 2					
	Раздел 3…		8		*Л1.1* *Э1*	
	Правовая система США			ОК-9 ОК-10 ОПК-18 ПК-27		

3.2	Пр 4					
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 4…		8		*Л1.1 Э1*	
4.1	Юридические профессии в США и Великобритании 4			ОК-9 ОК-10 ОПК-18 ПК-27		
4.2						
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 5…		8	ОК-9 ОК-10 ОПК-18 ПК-27	*Л1.1 Э1*	
5.1	Анализ примеров правоприменения…					
5.2	Пр 4					
	Самостоятельная работа 4					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Présentez une brève histoire de la discipline juridique.
2. Quels concepts juridiques pouvez-vous citer ?
3. Parlez de la lumière de point de vue physique.
4. Quels sont les avions qui ont marqué l'histoire de l'aérospatial ?
5. Décrivez les plus célèbres voitures du 20ème siècle.
6. Qu'est-ce que c'est l'Intranet des objets ?
7. Quel rôle les nouvelles technologies jouent-elles dans le développement de la médecine ?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного текста
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме
6. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
7. Выполнение смыслового анализа текста юридической тематики

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература *(не старше 15 лет)*

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Алексеев, С.В.	Правовое регулирование предпринимательской деятельности : учебное пособие / С.В. Алексеев. — 502 с. – (Dura lex, sed lex). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114493 (дата обращения: 23.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 5-238-00634-9. – Текст : электронный.	Москва : Юнити, 2015.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Под ред. Некрасова С.И.	Правоведение : учебник и практикум для вузов http://biblio-online.ru/bcode/449851	Москва : Издательство Юрайт, 2020.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/ .сайты электронных масс медиа The Guardian https://www.theguardian.com/uk The BBC https://www.bbc.com/ The CBS https://www.cbs.com/ The CNN https://edition.cnn.com/ The Economist Video https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ
Э2	…
…	…
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	… Информационный портал Закон и правосудие https://www.gov.uk/browse/justice Словарь финансовых и юридических терминов Консультант Плюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html,
6.4.2.	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/
…	…

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) *!формулировки строго из стандартов 3+ (или 3++ при наличии)*	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации , а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории....
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
…	…

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Правовое регулирование переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторные занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.
- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.
- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств .Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости идр.);

− предоставлениевозможностипредкурсовогоознакомлениссодержаниемучебнойдисциплиныиматериаломпо курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применениедополнительныхсредствактивизациипроцессовзапоминанияиповторения(опоранаопределенныеи точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания,разделениеизучаемогоматериалананебольшиелогическиеблоки,увеличениедоликонкретногоматериалаи соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных

функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

ОПК-7: Способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	
Знать:	
Уровень 1	В полном объеме терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования в англоязычном юридическом дискурсе для решения профессиональных задач
Уровень 2	Достаточно хорошо терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования в англоязычном юридическом дискурсе для решения профессиональных задач
Уровень 3	Не достаточно хорошо терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования в англоязычном юридическом дискурсе для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень 1	В полном объеме оформлять суждения в рамках тематической области «юриспруденция» с учетом норм и узуса французского языка
Уровень 2	Достаточно хорошо оформлять суждения в рамках тематической области «юриспруденция» с учетом норм и узуса французского языка
Уровень 3	Не достаточно хорошо оформлять суждения в рамках тематической области «юриспруденция» с учетом норм и узуса французского языка
Владеть:	
Уровень 1	В полном объеме методами речевого воздействия в рамках юридического дискурса с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень 2	Достаточно хорошо методами речевого воздействия в рамках юридического дискурсас использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень 3	Не достаточно хорошо методами речевого воздействия в рамках юридического дискурса с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
	ОПК-8 Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Знать:	
Уровень 1	В полном объеме функционально-стилистические характеристики лексических единиц французского языка в рамках тематической области «юриспруденция»
Уровень 2	Достаточно хорошо функционально-стилистические характеристики лексических единиц французского языка в рамках тематической области «юриспруденция»
Уровень 3	Не достаточно хорошо функционально-стилистические характеристики лексических единиц французского языка в рамках тематической области «юриспруденция»
Уметь:	
Уровень 1	В полном объеме определять набор лингвистических средств, необходимых для осуществления коммуникации в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации.
Уровень 2	Достаточно хорошо. определять набор лингвистических средств, необходимых для осуществления коммуникации в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень 3	Не достаточно хорошо определять набор лингвистических средств, необходимых для осуществления коммуникации в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень 1	В полном объеме навыками оформления высказывания в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками оформления высказыванияв рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень 3	Не достаточно хорошо навыками оформления высказывания в рамках юридического дискурса, исходя из степени формальности коммуникативной ситуации
ОПК-13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать:	
Уровень 1	В полном объеме типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
Уровень 2	Достаточно хорошо типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
Уровень 3	Не достаточно хорошо типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень 1	В полном объеме ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации из лексикографических источников
Уровень 2	Достаточно хорошо ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации из лексикографических источников
Уровень 3	Не достаточно хорошо ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации из лексикографических источников
Владеть:	
Уровень 1	В полном объеме навыками поиска и извлечения информации в рамках тематической области «юриспруденция» из печатных и электронных лексикографических источников
Уровень 2	Достаточно хорошо навыками поиска и извлечения информации о семантических и прагматических характеристиках лексем из печатных и электронных лексикографических источников

Уровень 3	Не достаточно хорошо навыками поиска и извлечения информации о семантических и прагматических характеристиках лексем из печатных и электронных лексикографических источников

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1…		8			
1.1	Области права Пр 4			ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13	*Э1*	
1.2						
…						
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 2…		4		*Э1*	
2.1	Правовая система Великобритании Пр 2…			ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13		
2.2						
	Самостоятельная работа 2					
	Раздел 3…		8		*Э1*	
3.1	Правовая система США			ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13		
3.2	Пр 4					
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 4…		8		*Э1*	
4.1	Юридические профессии в США и Великобритании 4			ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13		
4.2						
	Самостоятельная работа 4					
	Раздел 5…		8	ОПК-7 ОПК-8 ОПК-13	*Э1*	
5.1	Анализ примеров правоприменения…					
5.2	Пр 4					
	Самостоятельная работа 4					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

8. What is the difference between civil law and criminal law?
9. What type of law do they practice in the UK and the USA?
1. What are the basic human rights?
2. What is the difference between barristers and solicitors?
3. What is the role of a jury?
4. Comment on the court structure in the UK.
5. What do they call the top court in the USA?

5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
Указываются виды оценочных средств из Паспорта фонда оценочных средств по данной дисциплине. *Макет в разработке*

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература *(не старше 15 лет)*			
6.1.1. Основная литература *(из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	…	…	…
Л1.2	…	…	…
…	…	…	…
6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	…	…	…
Л2.2	…	…	…
…	…	…	…
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/ .сайты электронных масс медиа The Guardian https://www.theguardian.com/uk The BBC https://www.bbc.com/ The CBS https://www.cbs.com/ The CNN https://edition.cnn.com/ The Economist Video https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ		
Э2	…		
…	…		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	… Информационный портал Закон и правосудие https://www.gov.uk/browse/justice Словарь финансовых и юридических терминов Консультант Плюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html,		
6.4.2.	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/		
…	…		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) *!формулировки строго из стандартов 3+ (или 3++ при наличии)*	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации , а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории....
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

…	…

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Макет в разработке

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Французский юридический дискурс

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **1 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36
в том числе:
аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 17,95
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:
зачеты 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**4 (2.2)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Шлепнев Д.Н.

Рецензент(ы):
_____ к.п.н. доцент М.А. Краснова _____

Рабочая программа дисциплины
Французский юридический дискурс

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: приобретение общих сведений о правовой науке и правовом устройстве, формирование представления о юридическом дискурсе и языке права и овладение стратегиями освоения и обогащения юридического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Дисциплина «Французский юридический дискурс» является лингвистической и служит в первую очередь для лингвистической подготовки студентов.
1.3	Задачи освоения дисциплины:
1.4	• приобретение общих знаний в сфере права и языка права;
1.5	• формирование соответствующего тезауруса, освоение соответствующих лингвострановедческих единиц и приобретение представления о профессиональном юридическом узусе;
1.6	• приобретение набора межъязыковых соответствий;
1.7	• формирование начальных умений и навыков иноязычного профессионального общения в данной сфере.
1.8	По окончании курса студент должен владеть определенным набором знаний и представлений об изучаемой тематике, уметь понимать сообщение в пределах изучаемой тематики, владеть определенным вокабуляром и набором межъязыковых соответствий, иметь представление о профессиональном юридическом узусе, продуцировать монологическое сообщение, а также обсуждать услышанное или прочитанное.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.03
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Данная дисциплина опирается на следующие дисциплины:
2.1.2	Практический курс французского языка
2.1.3	Правоведение
2.1.4	Французский экономический дискурс
2.1.5	Французские реалии в аспекте теории языка и перевода
2.1.6	Практический курс французского языка
2.1.7	Правоведение
2.1.8	Французский экономический дискурс
2.1.9	Французские реалии в аспекте теории языка и перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Практический курс французского языка
2.2.2	Коммерческий перевод (французский язык)
2.2.3	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.2.4	Подъязык юриспруденции (французский язык)
2.2.5	Специальные теории перевода
2.2.6	Практический курс французского языка
2.2.7	Коммерческий перевод (французский язык)
2.2.8	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.2.9	Подъязык юриспруденции (французский язык)
2.2.10	Специальные теории перевода

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей во всех рабочих языках.
Уровень Высокий	Не в полной мере знает основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей во всех рабочих языках.
Уровень Повышенный	В полном объеме знает основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей во всех рабочих языках.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно умеет оценивать текущий коммуникативный контекст, формулировать мысль на всех рабочих языках, исходя из желаемого коммуникативного эффекта.
Уровень Высокий	С незначительными затруднениями умеет оценивать текущий коммуникативный контекст; формулировать мысль на всех рабочих языках, исходя из желаемого коммуникативного эффекта.
Уровень Повышенный	Свободно умеет оценивать текущий коммуникативный контекст; формулировать мысль на всех рабочих языках, исходя из желаемого коммуникативного эффекта.
Владеть:	
Уровень Пороговый	С значительными сложностями владеет ораторским потенциалом родного языка и, по возможности, иностранного.

Уровень Высокий	С затруднениями владеет ораторским потенциалом родного языка и, по возможности, иностранного.
Уровень Повышенный	Свободно владеет ораторским потенциалом родного языка и, по возможности, иностранного.
ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень пороговый	Слабо знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень высокий	С затруднениями знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень повышенный	В полной мере знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уметь:	
Уровень пороговый	С значительными затруднениями умеет выразить свою или чужую мысль с учётом требуемых стилистических характеристик речи.
Уровень высокий	Не в полной мере умеет выразить свою или чужую мысль с учётом требуемых стилистических характеристик речи.
Уровень повышенный	Свободно умеет выразить свою или чужую мысль с учётом требуемых стилистических характеристик речи
Владеть:	
Уровень пороговый	Слабо владеет стилистической дифференциацией речи.
Уровень выокий	Не в полной мере владеет стилистической дифференциацией речи.
Уровень повышенный	Свободно владеет стилистической дифференциацией речи.
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень Высокий	Не достаточно знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уровень Повышенный	В полном объеме знает особенности различных стилей, жанров и регистров во всех рабочих языках.
Уметь:	
Уровень Пороговый	С значительными затруднениями умеет объяснить в ходе общего и профессионального общения возникновение стереотипа и противопоставить ему реальную картину действительности
Уровень Высокий	Не в полной мере умеет объяснить в ходе общего и профессионального общения возникновение стереотипа и противопоставить ему реальную картину действительности
Уровень Повышенный	Свободно умеет объяснить в ходе общего и профессионального общения возникновение стереотипа и противопоставить ему реальную картину действительности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет набором языковых средств, характеризующих стереотипы восприятия соответствующих культур
Уровень Высокий	С значительными затруднениями владеет набором языковых средств, характеризующих стереотипы восприятия соответствующих культур
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет набором языковых средств, характеризующих стереотипы восприятия соответствующих культур
ПК-26: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.
Уровень Высокий	С значительными затруднениями знает принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.
Уровень Повышенный	В полном объеме знает принципы поиска и фиксации теоретического и практического материала.
Уметь:	
Уровень Пороговый	С значительными затруднениями умеет ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Уровень Повышенный	Свободно умеет ставить цель поиска, обрабатывать и логично описывать как материал, так и ход его обработки.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска; методикой обработки материала.
Уровень	Не в полном объеме владеет понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска;

Высокий	методикой обработки материала.
Уровень Повышенный	Свободно владеет понятийно-терминологическим аппаратом, инструментарием поиска; методикой обработки материала.
ПК-27: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать	
Уровень пороговый	Слабо знает принципы работы с теоретическим и описанным практическим материалом; принципы цитирования, библиографирования материала
Уровень высокий	Не в полной мере знает принципы работы с теоретическим и описанным практическим материалом; принципы цитирования, библиографирования материала
Уровень повышенный	В полном объеме знает принципы работы с теоретическим и описанным практическим материалом; принципы цитирования, библиографирования материала
Уметь:	
Уровень пороговый	Слабо умеет делать выводы на основе обработанного имеющегося материала, находить сходства и различия имеющихся подходов относительно проводимого исследования и собственных предположений и выводов
Уровень высокий	С затруднениями умеет делать выводы на основе обработанного имеющегося материала, находить сходства и различия имеющихся подходов относительно проводимого исследования и собственных предположений и выводов
Уровень повышенный	В полном объеме умеет делать выводы на основе обработанного имеющегося материала, находить сходства и различия имеющихся подходов относительно проводимого исследования и собственных предположений и выводов
Владеть:	
Уровень пороговый	Слабо владеет обработки и фиксации теоретического и практического материала; методологией обобщения теоретического и практического материала, сравнения научных подходов
Уровень высокий	Не в полном объеме владеет обработки и фиксации теоретического и практического материала; методологией обобщения теоретического и практического материала, сравнения научных подходов
Уровень повышенный	Свободно владеет обработки и фиксации теоретического и практического материала; методологией обобщения теоретического и практического материала, сравнения научных подходов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1.					
1.1	Вводное занятие. Вводные определения. Юридический дискурс. /Сем зан/	4	2	ПК-26, ПК-27	Л1.1; Э1; Э2; Э3	
1.2	Отрасли права /Сем зан/	4	2	ПК-26, ПК-27 ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Э1	
1.3	Источники права /Сем зан/	4	4	ПК-26, ПК-27 ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Э1	
1.4	Субъективные права. Имущественные и неимущественные права /Сем зан/	4	4	ПК-26, ПК-27 ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Э1	
1.5	Ответственность за нарушение прав. Гражданская и уголовная ответственность /Сем зан/	4	4	ПК-26, ПК-27 ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Э1	
1.6	Итоговое занятие. /Сем зан/	4	2	ПК-26, ПК-27 ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Э1	
1.7	/КЗ/	4	0,05	ПК-26, ПК-27 ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Э1	
1.8	Самостоятельная работа. Вводное занятие. Вводные определения. Юридический дискурс. Работа с материалом. Составление глоссария/тезауруса /Ср/	4	2	ПК-26, ПК-27 ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Э1; Э2; Э3	
1.9	Самостоятельная работа. Отрасли права. Работа с материалом. Составление глоссария/тезауруса /Ср/	4	2	ПК-26, ПК-27 ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Э1	
1.10	Самостоятельная работа. Источники права. Работа с материалом. Составление глоссария/тезауруса /Ср/	4	4	ПК-26, ПК-27 ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Э1	
1.11	Самостоятельная работа. Субъективные права. Имущественные и неимущественные права. Работа с материалом. Составление глоссария/тезауруса /Ср/	4	4	ПК-26, ПК-27 ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Э1	
1.12	Самостоятельная работа. Ответственность за	4	4	ПК-26, ПК-27	Л1.1; Л2.1;	

	нарушение прав. Гражданская и уголовная ответственность. Работа с материалом. Составление глоссария/тезауруса /Ср/			ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Э1	
1.13	Самостоятельная работа. Подготовка к итоговому занятию. Работа с материалом. Составление глоссария/тезауруса /Ср/	4	1,95	ПК-26, ПК-27 ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9	Л1.1; Л2.1; Э1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Зачет ставится при условии: выполнения (сдачи) коллективного проекта, посещения занятий и работы на них, выполнения заданий. В случае необходимости проводится беседа преподавателя со студентом.

Возможные вопросы (примеры) и темы выступления:
Expliquez ce qu'est un sujet de droit.
Expliquez ce qu'est la responsabilité civile et comment elle fonctionne
Expliquez ce qu'est la responsabilité pénale et comment elle fonctionne
Expliquez la différence entre droit objectif et droits subjectifs
Faites une présentation générale des différentes branches du Droit.
Présentez plus en détail une des branches du Droit (au choix de l'examinateur : droit pubcil ou droit privé ; droit civil, droit pénal, droit de commerce...)
Si vous étiez étudiant en droit, vers quelle branche du Droit vous vous orienteriez, à votre avis, et pour quelle raison ? Vartiante pour les juristes : Quel est votre choix ? Défendez-le

Образцы теста:
Remplacez ce qui est souligné : remplacez les mots, dites autrement, remplissez les trous
1. Violer un droit, une loi (indiquer plusieurs synonymes)
2. User d'un droit (indiquer plusieurs synonymes)
3. Il doit obéir à son obligation (=la remplir)
4. Le Droit ... définit (règle) les relations entre les personnes priveés
5. Un accord international est signé entre plusieurs pays
6. Les ... sont pris... par le parlement et les ... par l'Administration (remplacez parlement et l'Administration par le mot pouvoir avec le bon qualificatif)
7. Seul un contrat signé est valable
8. Patrimoine = (à expliquer brièvement)
9. Celui qui possède un objet peut le transmettre à une autre personne ; la transmission de droits
10. Cet appartement n'est pas en sa possession, il le ...

Test lexical
1. faire valoir ses droits
2. capacité; déclarer, reconnaître qn incapable
3. соблюдать права;
4. нарушать права
5. нарушить закон, норму и т.п.
6. судебный процесс
7. лишь подписанный договор имеет юридическую силу
8. международный договор вступил в силу
9. jurisprudence
10. правовая система США основана на прецедентах

Темы письменных работ
Коллективный проект: глоссарий / тезаурус по пройденной тематике.
Дисциплина предполагает выполнение студентами коллективного проекта: глоссария по изученным темам. Работа осуществляется всей группой или подгруппами (в зависимости от численности студентов).
Должное участие в данном коллективном проекте (выполнение работы) является обязательным условием получения зачета.
коллективный проект: глоссарий / тезаурус по пройденной тематике.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Задания репродуктивного уровня, выступление (собеседование), проект
Коллективный проект: глоссарий

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шлепнев Д.Н.	Dossiers juridiques : dispositions generales: учеб. пособие. Режим доступа: в курсе «Французский юридический	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2013

		дискурс» в электронной среде Moodle. – URL: https://tests.lunn.ru/mod/resource/view.php?id=33875 https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=576	
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Автандилова, Е.М., Кравцов С.М.	Французский язык для обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция»=LE FRANÇAIS DE DROIT : учебное пособие / Е.М. Автандилова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет». – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499488 (дата обращения: 20.02.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2464-8. – Текст : электронный.	Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2017
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Курс «Французский юридический дискурс» в электронной среде Moodle. URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=576		
Э2	Шлепнев Д.Н. Юридический дискурс с точки зрения переводчика: рабочая переводческая типология // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2018. № 2(80). Ч. 1. С. 185-188. URL: http://www.gramota.net/materials/2/2018/2-1/51.html		
Э3	Шлепнев Д. Н. Юридический перевод, юридический текст, юридический дискурс: к вопросу об определении // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. № 12 (78): в 3-х ч. Ч. 2. С. 174-177. URL: http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/50.html		
6.3 Перечень программного обеспечения			
6.3.1	Компьютер, подключенный к Интернету, доступ к сети "Интернет", лицензионные версии Windows или бесплатные операционный системы, лицензионные программы MS Office (MSWord, MSPowerPoint) или их бесплатные аналоги, браузер, лицензионные или бесплатные средство просмотра изображений и средство просмотра файлов pdf.		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france 8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org		
6.4.2	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 5. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1		
6.4.3	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Braudo S. Dictionnaire du droit privé français. http://www.dictionnaire-juridique.com Cours de droits gratuits en ligne. http://www.cours-de-droit.net Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). http://www.data.gouv.fr Dictionnaire économique http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/ Vos droits : https://www.pratique.fr/vos-droits.html . Glossaire de Service-public.fr. Direction de l'information légale et administrative. https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire Glossaire juridique. © BBP Avocats associés. http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp . Glossaire. Le Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Lexicologos. Dictionnaires thématiques: https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm Jurisguide. Guide pour la recherche d'information en sciences juridiques. http://jurisguide.fr JurisPedia. http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. http://www.alternatives-economiques.fr/dico Larousse. Dictionnaire de l'économie http://www.larousse.fr/archives/economie Le Dictionnaire juridique du Droit français. © SARL Jurimodel. http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com Le ministère de la Justice. http://www.justice.gouv.fr Le portail Multimédia du Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Legalis. Jurisprudence française. © Éditions des Parques, SARL. http://www.legalis.net Légifrance. Service public de la diffusion du droit par l'internet. http://www.legifrance.gouv.fr Picotte J. Juridictionnaire. © Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra		

	Service-public.fr. Le site officiel de l'administration française. http://www.service-public.fr .
6.4.4	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/ 2. Гарант. Информационно-правовой портал. Режим доступа: http://www.garant.ru 3. Кодексы и законы РФ. Режим доступа: http://www.zakonrf.info 4. КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home 5. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 6. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 7. Справочник бухгалтера. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/ 8. Экономический словарь. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/dict/
6.4.5	Сайты некоторых международных организаций: ООН, ЕС, Совета Европы, ЕСПЧ и Суда ЕС 1. Chambre de commerce internationale : http://www.icc-france.fr/ 2. ONU http://www.un.org/ru/ ; http://www.un.org/fr/ 3. Conseil de l'Europe : http://www.coe.int ; https://www.coe.int/fr/web/portal/home 4. Cour européenne des droits de l'homme : http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=home&c=fra 5. Cour de l'Union Européenne : http://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/ 6. Union Européenne : https://europa.eu/european-union/index_fr
6.4.6	Работа над французским языком 1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. http://www.connectigramme.com 2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe: http://leconjugueur.lefigaro.fr/ 3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de français: http://la-conjugaison.nouvelobs.com 4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. http://grammaire.reverso.net 5. TLFI – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. URL: http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no; 6. Forum de wordreference.com: https://www.wordreference.com/fr ; Forum de wordreference.com. Discussions portant sur la langue française : https://forum.wordreference.com/#french.25
6.4.7	Onisep (Office national d'information sur les enseignements et les professions) : www.onisep.fr
6.4.8	Francparler-oif.org - site de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) : www.francparler.net
6.4.9	Centre international d'études pédagogiques : www.ciep.fr
6.4.10	Apprendre le français avec TV5MONDE : http://apprendre.tv5monde.com/ ; http://apprendre.tv5monde.com/fr
6.4.11	Le Point du FLE: Apprendre et enseigner le français – FLE : www.lepointdufle.net
6.4.12	Bonjour de France: www.bonjourdefrance.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Методика освоения данного курса в целом не отличается от методики освоения практического курса французского языка, поэтому не следует забывать рекомендации, сделанные преподавателями предыдущих курсов.
Особое внимание следует уделить ведению рабочей тетради. При выполнении домашних упражнений следует оставлять достаточно места для исправлений, сделанных впоследствии в аудитории. Перед каждым аудиторным занятием необходимо проставлять дату и делать записи рекомендаций преподавателя. Синтаксические структуры и лексика, представляющая особую трудность для усвоения должны обводиться в рамочки, либо выделяться маркерами. Это облегчит самостоятельную подготовку к терминологическим диктантам или другим формам письменного контроля, а также к зачёту и экзамену. В случае пропуска занятия обязательно нужно переписать или скопировать записи, сделанные присутствующими на занятии. Предпочтительно пользоваться французскими толковыми словарями, а не переводными. При выполнении домашних упражнений, особенно упражнений на перевод с русского языка, следует обращаться в первую очередь к базовым текстам и записям в рабочей тетради, если в задании к упражнению не оговорено иное. Следует уметь работать в аудитории в течение всего занятия, а не концентрироваться только на своём ответе или материале. Ошибки других могут стать вашими, если вовремя не уделить им достаточного внимания. Выполняя работу над ошибками, нужно иметь в виду, что прописыванием строчки исправляются только орфографические ошибки. Для исправления грамматических, лексических или стилистических ошибок переписывается минимальный фрагмент, дающий представление о природе ошибки (например, словосочетание при ошибке на управление или согласование, предложение при синтаксических, лексических или стилистических ошибках). При подготовке презентаций следует выводить на экран лишь схемы, отдельные слова и иллюстрации; не допускается демонстрация и считывание с экрана готовых предложений или текстов, поэтому любая презентация должна быть тщательно отрепетирована. Готовясь к собеседованию, необходимо проговаривать ответы на каждый вопрос.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Информационные технологии в переводе

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **1 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36
в том числе:
аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 18
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
зачет __5__

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**5(3.1)**		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**18**	**18**	**18**	**18**
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**18**	**18**	**18**	**18**
Часы на контроль	**0,05**	**0,05**	**0,05**	**0,05**
Контактная работа	**17,95**	**17,95**	**17,95**	**17,95**
Самостоятельная работа	**18**	**18**	**18**	**18**
Итого	**36**	**36**	**36**	**36**

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. кф.н., доц. Бубнова А.С., Стрекаловская Ю.О.

Рецензент(ы):
_____.___ к.п.н. доцент М.А. Краснова_____

Рабочая программа дисциплины
«Информационные технологии в переводе»

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от_26 августа 2020 г. №_1_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Изучение студентами архитектуры, системного и прикладного программного обеспечения персонального компьютера на основе MSWindows
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Изучение принципов подготовки, обработки и хранения информации при работе на персональных компьютерах в операционной системе Windows 2000/XP/7;
1.4	Приобретение студентами практических навыков работы с офисными приложениями, локальной информационной сетью и глобальной сетью Internet.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ОД*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:** Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.
2.1.1	Современные информационные технологии
2.1.2	Информационно-поисковые системы в переводе
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Использование поисковых интернет-систем в переводе
2.2.2	Современные системы автоматизации перевода
2.2.3	Системы переводческой памяти

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-11: владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать устройство компьютера.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать устройство компьютера.
Уровень Повышенный	свободно знать устройство компьютера.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь работать с компьютером.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь работать с компьютером.
Уровень Повышенный	свободно уметь работать с компьютером.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть технологиями получения информации, обработки и управления информацией.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологиями получения информации, обработки и управления информацией.
Уровень Повышенный	свободно владеть технологиями получения информации, обработки и управления информацией.
ОПК-12: способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уровень Повышенный	свободно знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь работать с распределенными глобальными сетями.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь работать с распределенными глобальными сетями.
Уровень Повышенный	свободно уметь работать с распределенными глобальными сетями.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть технологиями баз данных, сетевыми технологиями, технологиями перевода.
Уровень	с незначительными затруднениями владеть технологиями баз данных, сетевыми технологиями, технологиями

Высокий	перевода.
Уровень Повышенный	свободно владеть технологиями баз данных, сетевыми технологиями, технологиями перевода.
ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уровень Повышенный	свободно знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь работать с электронными словарями и прочими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) уметь работать с электронными словарями и прочими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
Уровень Повышенный	свободно уметь работать с электронными словарями и прочими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть новыми информационными и сетевыми технологиями.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть новыми информационными и сетевыми технологиями.
Уровень Повышенный	свободно владеть новыми информационными и сетевыми технологиями.
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать основы информационной культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать основы информационной культуры.
Уровень Повышенный	свободно знать основы информационной культуры.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь находить информацию по запросу.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) уметь находить информацию по запросу.
Уровень Повышенный	свободно уметь находить информацию по запросу.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Повышенный	свободно основами современной информационной и библиографической культуры.
ОПК-16: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уровень Повышенный	свободно знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь находить и анализировать нужную информацию.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями находить и анализировать нужную информацию.
Уровень Повышенный	свободно находить и анализировать нужную информацию.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть технологиями поиска и обработки лингвистической информации.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологиями поиска и обработки лингвистической информации.

Уровень Повышенный	свободно владеть технологиями поиска и обработки лингвистической информации.
ПК-25: владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать основы информационной культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать основы информационной культуры.
Уровень Повышенный	свободно знать основы информационной культуры.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь находить информацию по запросу.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь находить информацию по запросу.
Уровень Повышенный	свободно находить информацию по запросу.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Повышенный	свободно владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
ПК-26: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уровень Повышенный	свободно знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь находить информацию по запросу.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь находить информацию по запросу.
Уровень Повышенный	свободно уметь находить информацию по запросу.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Повышенный	свободно владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
ПК-27: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать методы исследования и анализа информации.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать методы исследования и анализа информации.
Уровень Повышенный	свободно знать методы исследования и анализа информации.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь оценить качество исследования в предметной области.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь оценить качество исследования в предметной области.
Уровень Повышенный	свободно уметь оценить качество исследования в предметной области.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть способностью к самостоятельному поиску новых знаний.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть способностью к самостоятельному поиску новых знаний.
Уровень	свободно владеть способностью к самостоятельному поиску новых знаний.

Повышенный	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1					
1.1	Информационные технологии. Медиа-грамотность переводчика. Проверка информации */Лек/*	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
1.2	Информационные технологии. Медиа-грамотность переводчика. Проверка информации */Пр/*	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
1.3	Самостоятельная работа /*Ср*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
	Раздел 2					
2.1	Использование поисковой системы Google в письменном переводе. Электронные справочники и словари */Лек/*	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
2.2	Использование поисковой системы Google в письменном переводе. Электронные справочники и словари */Пр/*	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
2.3	Самостоятельная работа /*Ср*/	5	4	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
	Раздел 3					
3.1	Оформление письменного перевода */Лек/*	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
3.2	Оформление письменного перевода */Пр/*	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
3.3	Самостоятельная работа /*Ср*/	5	4	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
	Раздел 4					
4.1	Инструменты планирования групповых проектов. Trello */Лек/*	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
4.2	Инструменты планирования групповых проектов. Trello /*Пр*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
4.3	Самостоятельная работа /*Ср*/	5	4	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	

	Раздел 5					
5.1	Знакомство с системой переводческой памяти Memsource /*Пр*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
5.2	Самостоятельная работа. Подготовка к зачету /*Ср*/	5	4	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
5.3	/КЗ/	5	0,05	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Информационные технологии, используемые для поиска, обработки и хранения лингвистической информации.
2. Основные браузеры и поисковые средства Интернет
3. Оформление текста перевода
4. Системы машинного перевода
5. Сетевые технологии в переводе. Инструменты для организации проектной деятельности
6. Электронные словари, энциклопедии.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет, собеседование по вопросам к зачету

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	сост. Ю.А. Пирвердиева	Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие (практикум) : [16+] / ; Северо-Кавказский федеральный университет. – . – 182 с. : схем., табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=596213 (дата обращения: 28.01.2021). – Текст : электронный.	Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2019
Л1.2	Гуслякова, А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века : учебное пособие / А.В. Гуслякова. – – 96 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0398-0. – Текст : электронный.	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова, Т.В	Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова ; Оренбургский государственный университет. –109 с. : табл., граф., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр.: с. 104. – ISBN 978-5-7410-1736-4. – Текст : электронный.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017.
Л2.2	Семенов А.Л.	Современные информационные технологии и перевод: учеб. пособие для студ. перевод. фак. вузов	М.: Академия, 2008

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	*Курсы в тестовой системеMoodle: курс «ДВ: Современные системы автоматизации перевода»*

	https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1101
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Научная электронная библиотека e-library, информационным справочным и поисковым ресурсам
6.3.4.	Mozila Firefox
6.3.5.	Google Chrome
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Trello
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	поиск видео с нужными словами и фразами Youglish
6.4.2.	www.gramota.ru орфографический и толковый словари, словарь синонимов и антонимов в которых можно выполнить проверку слова
6.4.3.	Справочник технического переводчика - справочник создан и поддерживается инженерной переводческой компанией ИНТЕНТ
6.4.4	https://www.memsource.com/ru/ - система управления переводами
6.4.5	Google Docs: удобное средство для совместной работы над документами Word и Excel, а также доступа к файлам с любого устройства
6.4.6	https://www.languefrancaise.net/Bob/Introduction -словарь в котором можно найти слова арго ,разговорного регистра и слова из нелегальных сфер

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	*Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.*
7.2	*Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.*

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Информационные технологии в переводе*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы,

межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Информационно-поисковые системы в переводе

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **1 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36
в том числе:
аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 18
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
зачет __5__

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**5(3.1)**		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**18**	**18**	**18**	**18**
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**18**	**18**	**18**	**18**
Часы на контроль	**0,05**	**0,05**	**0,05**	**0,05**
Контактная работа	**17,95**	**17,95**	**17,95**	**17,95**
Самостоятельная работа	**18**	**18**	**18**	**18**
Итого	**36**	**36**	**36**	**36**

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. кф.н., доц. Бубнова А.С., Стрекаловская Ю.О.

Рецензент(ы):
_____*к.п.н. доцент Краснова М.А.*
_____

Рабочая программа дисциплины
«Информационно-поисковые системы в переводе»

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от_26 августа 2020 г. №_1_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Изучение основ устройства компьютерной техники, аппаратного и программного устройства.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Изучение современных компьютерных и информационных технологий применяемых при сборе, хранении, обработке, анализе и передаче лингвистической информации, организации информации при работе на персональных компьютерах в операционной системе Windows, в глобальной сети Интернет;
1.4	Приобретение практических навыков работы с офисными приложениями и специальными пакетами программ.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.04
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:** Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.
2.1.1	Современные информационные технологии
2.1.2	Информационные технологии в переводе
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Использование поисковых интернет-систем в переводе
2.2.2	Современные системы автоматизации перевода
2.2.3	Системы переводческой памяти

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-11: владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать устройство компьютера.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать устройство компьютера.
Уровень Повышенный	свободно знать устройство компьютера.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь работать с компьютером.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь работать с компьютером.
Уровень Повышенный	свободно уметь работать с компьютером.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть технологиями получения информации, обработки и управления информацией.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологиями получения информации, обработки и управления информацией.
Уровень Повышенный	свободно владеть технологиями получения информации, обработки и управления информацией.
ОПК-12: способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уровень Повышенный	свободно знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь работать с распределенными глобальными сетями.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь работать с распределенными глобальными сетями.
Уровень Повышенный	свободно уметь работать с распределенными глобальными сетями.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть технологиями баз данных, сетевыми технологиями, технологиями перевода.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологиями баз данных, сетевыми технологиями, технологиями перевода.

Уровень Повышенный	свободно владеть технологиями баз данных, сетевыми технологиями, технологиями перевода.
ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уровень Повышенный	свободно знать место и роль информационных технологий и информационных систем в переводческой деятельности.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь работать с электронными словарями и прочими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) уметь работать с электронными словарями и прочими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
Уровень Повышенный	свободно уметь работать с электронными словарями и прочими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть новыми информационными и сетевыми технологиями.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть новыми информационными и сетевыми технологиями.
Уровень Повышенный	свободно владеть новыми информационными и сетевыми технологиями.
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать основы информационной культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать основы информационной культуры.
Уровень Повышенный	свободно знать основы информационной культуры.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь находить информацию по запросу.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) уметь находить информацию по запросу.
Уровень Повышенный	свободно уметь находить информацию по запросу.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Повышенный	свободно основами современной информационной и библиографической культуры.
ОПК-16: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уровень Повышенный	свободно знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь находить и анализировать нужную информацию.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями находить и анализировать нужную информацию.
Уровень Повышенный	свободно находить и анализировать нужную информацию.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть технологиями поиска и обработки лингвистической информации.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологиями поиска и обработки лингвистической информации.
Уровень	свободно владеть технологиями поиска и обработки лингвистической информации.

Повышенный	
ПК-25: владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать основы информационной культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать основы информационной культуры.
Уровень Повышенный	свободно знать основы информационной культуры.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь находить информацию по запросу.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь находить информацию по запросу.
Уровень Повышенный	свободно находить информацию по запросу.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Повышенный	свободно владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
ПК-26: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уровень Повышенный	свободно знать технологии и методы поиска, анализа и обработки информации.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь находить информацию по запросу.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь находить информацию по запросу.
Уровень Повышенный	свободно уметь находить информацию по запросу.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
Уровень Повышенный	свободно владеть основами современной информационной и библиографической культуры.
ПК-27: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать	
Уровень Пороговый	слабо знать методы исследования и анализа информации.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать методы исследования и анализа информации.
Уровень Повышенный	свободно знать методы исследования и анализа информации.
Уметь	
Уровень Пороговый	слабо уметь оценить качество исследования в предметной области.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь оценить качество исследования в предметной области.
Уровень Повышенный	свободно уметь оценить качество исследования в предметной области.
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть способностью к самостоятельному поиску новых знаний.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть способностью к самостоятельному поиску новых знаний.
Уровень Повышенный	свободно владеть способностью к самостоятельному поиску новых знаний.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1					
1.1	Информационные технологии. Медиа-грамотность переводчика/*Лек*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
1.2	Информационные технологии. Медиа-грамотность переводчика/*Пр*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
1.3	Самостоятельная работа /*Ср*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
	Раздел 2					
2.1	Современные программное обеспечение для обработки текстов, таблиц и экспериментальных данных/*Лек*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
2.2	Современные программное обеспечение для обработки текстов, таблиц и экспериментальных данных/*Пр*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
2.3	Самостоятельная работа /*Ср*/	5	4	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
	Раздел 3					
3.1	Интернет – технологии для решения задач в области лингвистики /*Лек*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
3.2	Интернет – технологии для решения задач в области лингвистики /*Пр*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
3.3	Самостоятельная работа /*Ср*/	5	4	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
	Раздел 4					
4.1	Мультимедийные системы и компьютерная обработка данных /*Лек*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
4.2	Мультимедийные системы и компьютерная обработка данных /*Пр*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
4.3	Самостоятельная работа /*Ср*/	5	4	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
	Раздел 5					

5.1	Знакомство с системой переводческой памяти Memsource /*Пр*/	5	2	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
5.2	Самостоятельная работа. Подготовка к зачету /*Ср*/	5	4	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	
5.3	/КЗ/	5	0,05	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27	*Л.1.1; Л.1.2; Л.2.1; Э.1*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

Применение современных компьютерных технологий для решения задач профессиональной деятельности.

Редактор MS Word как малая издательская система: возможности и недостатки. Рассмотреть на примере создания учебного указания.

Технология создания презентации проекта в программе PowerPoint.

Основы информационной безопасности при работе на компьютере

Ведение учебной деятельности в интерактивных службах Интернета

Технология подборки и анализа тематических (проблемных) материалов, представленных в Интернет. Разобрать на конкретном примере

Службы WWW для проведения интерактивного обмена информацией в учебных мероприятиях..

Использование Интернет-технологий в профессиональной деятельности.

Использование информационных ресурсов Интернета (электронные СМИ, радио и TV).

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет, собеседование по вопросам к зачету

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гуслякова, А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века : учебное пособие / А.В. Гуслякова. – – 96 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0398-0. – Текст : электронный.	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016
Л1.2	сост. Ю.А. Пирвердиева	Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие (практикум) : [16+] / ; Северо-Кавказский федеральный университет. – . – 182 с. : схем., табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=596213 (дата обращения: 28.01.2021). – Текст : электронный.	Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2019

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова, Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова ; Оренбургский государственный университет. – 109 с. : табл., граф., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823 . – Библиогр.: с. 104. – ISBN 978-5-7410-1736-4. – Текст : электронный.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	*Курсы в тестовой системеMoodle: курс «ДВ: Современные системы автоматизации перевода»*

	https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1101
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Научная электронная библиотека e-library, информационным справочным и поисковым ресурсам
6.3.4.	Mozila Firefox
6.3.5.	Google Chrome
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Trello
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	поиск видео с нужными словами и фразами Youglish
6.4.2.	www.gramota.ru орфографический и толковый словари, словарь синонимов и антонимов в которых можно выполнить проверку слова
6.4.3.	Справочник технического переводчика - справочник создан и поддерживается инженерной переводческой компанией ИНТЕНТ
6.4.4	https://www.memsource.com/ru/ - система управления переводами
6.4.5	Google Docs: удобное средство для совместной работы над документами Word и Excel, а также доступа к файлам с любого устройства
6.4.6	https://www.languefrancaise.net/Bob/Introduction -словарь в котором можно найти слова арго ,разговорного регистра и слова из нелегальных сфер

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	*Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.*
7.2	*Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.*

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Информационно-поисковые системы в переводе*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы,

межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

_____Статистические методы в переводе_____

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

зачет 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	5		…		…		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	…		…		…			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**8**	**8**						
Практические (в том числе интеракт.)	**10**	**10**						
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд.	**18**	**18**						
Часы на контроль	**0,05**	**0,05**						
Контактная работа	**18,05**	**18,05**						
Самостоятельная работа	**17,95**	**17,95**						
Итого	**36**	**36**						

Программу составил(и):
.___ к.п.н. доцент М.А. Краснова _____

Рецензент(ы):
___Поршнева Е.Р._____

Рабочая программа дисциплины
Статистические методы в переводе

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от_26 августа 2020 г. №_1_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____2020___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от _28_ _августа__2020___г. №_1а__
Зав. кафедрой _____И.С. Парина
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с основными особенностями информационно-поисковых систем и обучение их применению для решения профессиональных задач.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	изучение основных особенностей информационно-поисковых систем,
1.2.2	приобретение навыков работы с информационно-поисковыми системами для решения профессиональных задач.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.04.03*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Уровень владения немецким языком, близкий к В1, умение работать с разными типами словарей для языковых целей, владение основами официально-делового, публицистического стиля и актуальными дискурсами в русском языке, владение общетеоретическими и практическими знаниями, полученными и получаемыми в курсах Общей теории перевода и Специальных теорий перевода в 5-м – 6-м семестрах.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Общая теория перевода
2.2.2	Специальные теории перевода

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-11: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы работы с компьютером
Уровень Высокий	принципы работы с основными программными приложениями, их статистическими инструментами
Уровень Повышенный	принципы работы с компьютерными приложениями и сетевыми средами, их статистическими инструментами
Уметь:	
Уровень Пороговый	пользоваться компьютером для получения, статистической обработки и управления информацией
Уровень Высокий	пользоваться компьютером для получения справочной информации, создания файлов разных форматов, их объединения и статистической обработки
Уровень Повышенный	пользоваться компьютером и компьютерными системами для получения справочной информации, создания мультимедийного содержимого, поддержания групповых проектов включая статистическое обеспечение
Владеть:	
Уровень Пороговый	инструментарием основных программных приложений (MS Office), необходимых для переводчика, включая статистические инструменты
Уровень Высокий	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, включая статистические инструменты, основными навыками создания конфигурации компьютера для работы в групповых проектах
Уровень Повышенный	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, навыками создания конфигурации компьютера для сетевой работы и навыками работы с компьютерными средами включая статистическое сопровождение
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
Уровень Пороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, статистической обработки, хранения информации
Уровень Высокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее статистической обработки и хранения
Уровень Повышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования и статистической обработки для оптимизации переводческой деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	работать с электронными системами, в том числе статистическими, для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	работать с электронными системами, в том числе статистическими, для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
Уровень Повышенный	работать с электронными системами, в том числе статистическими, для достижения оптимальных результатов профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами, в том числе статистическими
Уровень Высокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, в том числе статистическими, находящих применение в современной переводческой деятельности
Уровень	средствами практической работы с электронными системами, в том числе статистическими, обеспечивающими

Повышенный	достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач, возникающих в ходе профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень Пороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и статистическими инструментами, их возможности
Уровень Высокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и статистическими инструментами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
Уровень Повышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, статистических инструментов, принципы их функционирования, назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным, в том числе статистическим, схемам
Уровень Высокий	находить в том числе труднонаходимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников, в том числе статистических
Уровень Повышенный	полноценно использовать все доступные источники, в том числе статистические, для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, включая статистические, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы и понятия современной информационной и библиографической культуры
Уровень Высокий	принципы обращения с информацией во всех сферах жизни и правила библиографирования
Уровень Повышенный	значение различных типов информации для различных сфер жизни и правила систематизации и поиска различных источников информации независимо от носителя
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить основную требуемую информацию, в том числе по библиографическим правилам
Уровень Высокий	осуществлять точный поиск требуемой информации, в том числе по библиографическим правилам, и систематизировать используемые источники
Уровень Повышенный	использовать все возможности справочно-библиографического поиска и библиографирования источников для профессиональных целей
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными инструментами электронного и библиографического поиска
Уровень Высокий	инструментами электронного и библиографического поиска и изученными правилами библиографирования
Уровень Повышенный	дополнительными инструментами (надстройками) электронного и библиографического поиска и правилами библиографирования в соответствии с ГОСТами
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы современного поиска и статистической обработки информации
Уровень Высокий	принципы устройства и действия систем современного поиска и статистической обработки информации
Уровень Повышенный	принципы устройства и действия систем современного поиска и статистической обработки информации, их дополнительные опции
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить и преобразовывать для профессиональных целей основную информацию
Уровень Высокий	осуществлять точный поиск необходимой информации и её грамотное и корректное использование при создании переводческого продукта
Уровень Повышенный	находить необходимую информацию и противодействовать существующим дефицитам, создавая функционально полноценный продукт
Владеть:	
Уровень Пороговый	инструментами поиска и статистической обработки
Уровень Высокий	разнообразными инструментами поиска и статистической обработки
Уровень Повышенный	разнообразными и альтернативными инструментами поиска и статистической обработки

ПК-25: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы построения научного исследования на имеющихся источниках, включая основные статистические параметры
Уровень Высокий	принципы построения научного исследования на имеющихся источниках, с учетом статистических параметров
Уровень Повышенный	принципы создания научной базы для собственного исследования, с учетом статистических параметров
Уметь:	
Уровень Пороговый	обобщать информацию имеющихся источников для создания отправной точки для собственного исследования
Уровень Высокий	комбинировать в научном исследовании известное и новое
Уровень Повышенный	строить собственное исследование с учетом дефицитов современного состояния изучения проблемы
Владеть:	
Уровень Пороговый	основами методов научного исследования, в том числе изучения источников и статистики
Уровень Высокий	методами научного исследования, в том числе изучения источников и статистики
Уровень Повышенный	методов научного исследования, в том числе изучения источников и статистики для формирования полной концепции исследования
ПК-26: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы поиска и статистической обработки научно-исследовательского материала
Уровень Высокий	методики поиска и статистической обработки научно-исследовательского материала
Уровень Повышенный	методики поиска и статистической обработки научно-исследовательского материала для формирования полной концепции исследования
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить первичный теоретический материал для будущего исследования
Уровень Высокий	находить теоретический и статистический материал для обоснования собственного исследования
Уровень Повышенный	выстраивать исследование на основе существующего материала и собственных гипотез
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными методиками поиска информации, статистической обработки и построения научного текста
Уровень Высокий	методиками поиска информации, статистической обработки и построения научного текста
Уровень Повышенный	методиками, в том числе статистическими, выявления дефицитов современного состояния научного исследования проблемы
ПК-27: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	принципы подбора и изучения теоретического материала по проблеме
Уровень Высокий	принципы подбора, классификации и оценки релевантности материала по проблеме, в том числе статистическими методами
Уровень Повышенный	виды источников для изучения состояния исследования проблемы, ожидаемые результаты и методы оценивания источников, в том числе статистическими методами
Уметь:	
Уровень Пороговый	сформировать представление о проблеме и ее изученности
Уровень Высокий	определить меру изученности проблемы и пути исследования, в том числе на статистической основе
Уровень Повышенный	сформировать полную концепцию исследования на основании теоретических источников и собственных представлений о требующих изучения областях, в том числе на статистической основе
Владеть:	
Уровень Пороговый	механизмами извлечения научно-практического смысла из теоретической работы, понимания проблемы и направления ее исследования
Уровень Высокий	методиками оценки релевантности научной работы для исследования проблемы, в том числе статистическими
Уровень Повышенный	методиками, в том числе статистическими, соотнесения существующего научно-практического опыта с собственными гипотезами и результатами их проверки в рамках одного исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Стандартные статистические средства, их использование в переводе	5/3	8			
1.1	*/Л/* Офисные приложения (Word, Excel, Access, PPT)	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	
1.2	*/Пр/* Офисные приложения (Word, Excel, Access, PPT)	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	
	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	
	Раздел 2. Статистические инструменты электронных сред	5/3	8			
2.1	*/Л/* Электронные словари, корпусы, системы переводческой памяти	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	
2.2	*/Пр/* Электронные словари, корпусы, системы переводческой памяти	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	
	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	
	Раздел 3. Элементы математической статистики	5/3	8			
3.1	*/Л/* Описание опытных данных при изучении величин	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	*Л1.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	
3.2	*/Пр/* Описание опытных данных при изучении величин	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13	*Л1.1; Л.2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	

				ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27		
	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	*Л1.1; Л.2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	
	Раздел 4. Методы статистической обработки исследовательских данных	5/3	12			
4.1	*/Л/* Основные статистические критерии	5/3	2	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	*Л1.1; Л.2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	
4.2	*/Пр/* Основные статистические критерии	5/3	4	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	*Л1.1; Л.2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	
	Самостоятельная работа	5/3	6	ОПК-11 ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-16 ПК-25 ПК-26 ПК-27	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:
1. Как измерить статистические параметры в MS Word?
2. Как измерить статистические параметры в PPT?
3. Какие преимущества с точки зрения статистической обработки имеет приложение MS Excel?
4. Каковы функции статистической обработки исследовательских данных?
5. Что позволяют определить основные критерии статистической обработки данных?
6. Какую роль играют статистические методы обработки больших данных для практики перевода?

Темы курсовых работ (курсовых проектов):
Тенденции установления переводческих соответствий в текстах определенной тематики в паре языков французский – русский

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Посещение занятия
Выполнение статистического исследования двуязычного материала
Ответ на вопросы преподавателя о применении статистических методов
Зачёт

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru, http://biblioclub.ru, http://urait.ru)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Стефанова Н.Л., Кочуренко Н.В., Снегурова В.И., Харитонова О.В.	Основы математической обработки информации	М.: Юрайт, 2020 https://biblio-online.ru/book/osnovy-matematicheskoy-obrabotki-informacii-450842

Л1.2	сост. О.Ю. Глухова, А.А. Жалнина	Основы математической обработки информации : учебно-методическое пособие : [16+] /; Кемеровский государственный университет. — 42 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573819 (дата обращения: 24.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-2425-5. – Текст : электронный.	Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2018.
Л1.3	Захарова Т.В., Турлова Е.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=481823

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века : учебное пособие / А.В. Гуслякова. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 96 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0398-0. – Текст : электронный.учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016
Л2.2	Гильченок Н.Л.	Практикум по переводу научных и публицистических текстов с французского языка на русский: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2008

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.google.com
Э2	Urkunden-online https://www.urkunden-online.de/urkunden-beispiele/
Э3	Kostenlose Musterbriefe und Vorlagen. Briefvorlagen mit Formulierungshilfen. https://www.die-wirtschaftsexperten.de/mandanten_6_30_vorlagen-und-support_vorlagen-und-musterbriefe.php
Э4	Warenverzeichnis A-Z https://www.landhaus-meister.de/speisen-getraenke/speisekarte.php
Э5	Warenverzeichnis für die Außenhandelsstatistik https://www.destatis.de/DE/Methoden/Klassifikationen/Aussenhandel/WA2020-3200300-20700-4.pdf;jsessionid=4EFC74DEB6A4FDAAD842704E0F04D6BB.internet8731?__blob=publicationFile
Э6	https://www.de-bedienungsanleitung.de/1-computer-buro

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Duden Universalwörterbuch http://www.duden.de/
6.4.2	Словарь Мультитран http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2
6.4.3	Словарь Abbyy Lingvo http://www.lingvo.ru/
6.4.4	Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache http://www.dwds.de
6.4.5	Spektrum.de. Online-Lexika https://www.spektrum.de/lexikon
6.4.6	Gabler Wirtschaftslexikon https://wirtschaftslexikon.gabler.de/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, практических занятий, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения

	для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2.	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и подключение к сети «Интернет», обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В ходе аудиторных занятий преподаватель с использованием компьютерной демонстрации знакомит студентов со статистическими инструментами офисных приложений, систем переводческой памяти, других систем, статистического представления всех вариантов контекстуального перевода (Google). Студенты параллельно опробуют данные средства на персональных компьютерах, делают закладки, набирают ссылки для воспроизведения информации.

На практических занятиях студенты производят статистическую обработку лингвистического и переводческого материала, закрепляя действия со статистическими инструментами и статистической обработкой и добиваясь конкретных результатов в изучении тенденций к употреблению определенного языкового, стилистического, терминологического материала, характерных переводческих соответствий на примере параллельных текстов.

В ходе самостоятельной работы студенты продолжают осваивать необходимые приемы на практике, знакомиться с теоретическими источниками по тематике, а также выполняют практическое задание по исследованию массива текстов на предмет представленности определенного языкового, стилистического, транслятологического материала и его потенциального учета в переводческой деятельности.

На зачете студенты должны обосновать свои выводы и проследить их потенциальное влияние на переводческую деятельность. При необходимости преподавателем могут задаваться расширенные вопросы по данной или другим темам, иным переводоведческим проблемам. В большинстве случаев зачет может быть проставлен на основании посещения занятий, работы в ходе занятий и представлении результатов выполненного микроисследования.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИК технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Синтаксис французского языка

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,
Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 34,05
самостоятельная работа 37,95
часов на контроль ___

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Зачет 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	6		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34,05	34,05	34,05	34,05
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**34,05**	**34,05**	**34,05**	**34,05**
Часы на контроль				
Контактная работа				
Самостоятельная работа	37,95	37,95	37,95	37,95
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):
д.п.н., проф. Е.Р. Поршнева

Рецензент(ы):
к.п.н., доц. М.А. Краснова

Рабочая программа дисциплины
___Синтаксис французского языка_____

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. К.Е. Калинин_____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода
Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Совершенствование коммуникативнойо компетенции на синтаксическом уровне.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - определение основных единиц синтаксиса; - совершенствование навыка определения типа предложения во французском языке; - формирование навыка тема-рематического членения высказывания; - изучение специфических французских синтаксических конструкций; - изучение логико-синтаксических типов высказываний.
1.3	По окончании курса студент должен уметь разграничивать предложение и высказывание, определять типы предложений (простое, сложное, придаточное), выявлять основные синтаксические обороты, тему и рему, свободно применять полученные знания в устной и письменной речи.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.05.01*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:** Данная дисциплина *опирается* на следующие:
2.1.1	Практический курс французского языка (базовая часть), Практикум по культуре речевого общения (французский язык) (вариативная часть – дисциплина, определяемая ОПОП вуза).
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	«Практический курс французского языка», «Практикум по культуре речевого общения (французский язык)»
2.2.2.	Дисциплина имеет значение, в частности для таких переводческих курсов, как «Перевод с французского языка на родной язык», «Устный перевод (французский язык)», «Стилистика французского языка».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК – 3: владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень пороговый	Общие закономерности построения французских высказываний и предложений
Уровень высокий	Достаточно хорошо об особенностях построения французских предложений и высказываний с учетом их типов и видовременной соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уровень повышенный	В полном объеме об особенностях построения французских предложений и высказываний с учетом их типов и видовременной соотнесенности, лексического наполнения и фонетического оформления
Уметь:	
Уровень пороговый	Составлять основные виды предложений и высказываний
Уровень высокий	Составлять и использовать в устной и письменной речи основные виды предложений и высказываний
Уровень повышенный	Составлять и активно использовать в устной и письменной речи любой тип предложений, высказываний и оборотов
Владеть:	
Уровень пороговый	На удовлетворительном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений.
Уровень высокий	Достаточно хорошо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
Уровень повышенный	В полном объеме системой лингвистических знаний, включающей в себя знание синтактико-грамматических явлений
ОПК – 6: владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	
Знать:	
Уровень пороговый	Признаки как минимум одного композиционного элемента текста
Уровень высокий	Признаки базовых композиционных элементов текста
Уровень повышенный	Признаки всех композиционных элементов текста
Уметь:	
Уровень пороговый	Выявлять как минимум один композиционный элемент в предлагаемом тексте
Уровень высокий	Выделять основные элементы предлагаемого текста
Уровень повышенный	Выделять все композиционные элементы предлагаемого текста

Владеть:	
Уровень пороговый	Иметь представление о структуре композиционной организации текста
Уровень высокий	Базовыми элементами композиционной организации текста
Уровень повышенный	Всеми композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями

ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать алгоритм предпереводческого анализа текста, направленный на определение синтаксических особенностей текста
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками алгоритм предпереводческого анализа текста, направленный на определение синтаксических особенностей текста
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать алгоритм предпереводческого анализа текста, направленный на определение синтаксических особенностей текста
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично уметь делать предпереводческий анализ текста с учетом использованных в тексте синтаксических средств
Уровень 2 Высокий	уметь делать с незначительными затруднениями предпереводческий анализ текста с учетом использованных в тексте синтаксических средств
Уровень 3 Повышенный	с свободно уметь предпереводческий анализ текста с учетом использованных в тексте синтаксических средств
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	частично владеть навыками определения специфики синтаксических компонентов в тексте на исходном языке и переводящем языке
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями навыками определения специфики синтаксических компонентов в тексте на исходном языке и переводящем языке
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть навыками определения специфики синтаксических компонентов в тексте на исходном языке и переводящем языке
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, облюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично применять принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 2 Высокий	использовать с незначительными затруднениями принципы письменного перевода с соблюдением норм

	лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 3 Повышенный	с свободно уметь применять принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	частично владеть принципами письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями принципами письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть принципами письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-12: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично использовать принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 2 Высокий	использовать с незначительными затруднениями принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 3 Повышенный	с свободно уметь использовать принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	частично владеть принципами устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями принципами устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть принципами устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Предложение и его основные характеристики					
1.1	*/Пр/*	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7	*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2*	
1.2	Самостоятельная работа	6/3	2		*Л1.3; Л2.2;*	

				ПК-10 ПК-12	*Э1;Э2;Э3*	
	Раздел 2. Структура простого и сложного предложения. Порядок слов					
2.1	/*Пр*/	6/3	4	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2*	
2.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3*	
	Раздел 3. Типология сложноподчиненных предложений					
3.1	/*Пр*/	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2, Э4*	
3.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3*	
	Раздел 4. Модальность предложения и способы ее выражения					
4.1	/*Пр*/	6/3	6		*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2;Э3*	
4.2	Самостоятельная работа	6/3	2		*Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3,Э4*	
	Раздел 5. Главные и второстепенные члены предложения. Выделительные конструкции и способы обособления членов предложения					
5.1	/*Пр*/	6/3	4	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2*	
5.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Примеры контрольных вопросов к зачету:
Синтаксические связи. Формы и структурно-семантические типы синтаксических связей.
Порядок слов во французском предложении
Базовые синтаксические структуры во французском языке
Типы сложноподчиненных предложений
Приемы сокращения фразы
Темы проектов для самостоятельной работы:
1. Comment exprimer la cause en français et en russe (convergences ou divergences)
   Proposition subordonnée : valeurs et emplois des conjonctions de cause
   Autres manières d'exprimer l'idée de cause
2. Comment exprimer l'hypothèse et la condition en français et en russe (convergences ou divergences)
   Proposition subordonnée : valeurs et emplois des conjonctions de condition
   Autres manières d'exprimer l'idée d'hypothèse et de condition
3. Comment exprimer la concession et l'opposition en français et en russe (convergences ou divergences)
   Proposition subordonnée : valeurs et emplois des conjonctions de concession et d'opposition
   Autres manières d'exprimer l'idée d'opposition et de concession
4. Comment exprimer la conséquence et le but en français et en russe (convergences ou divergences)
   Proposition subordonnée : valeurs et emplois des conjonctions de conséquence et de but
   Autres manières d'exprimer l'idée de conséquence et de but
5. Comment exprimer le temps en français et en russe (convergences et divergences)
   Proposition subordonnée : valeurs et emplois des conjonctions de temps
   Autres manières d'exprimer l'idée de temps dans la phrase complexe
6. Expression du temps dans la phrase simple
   Valeurs et emplois des prépositions et des locutions qui marquent le temps
7. Comment exprimer la manière et le moyen en français et en russe (convergences et divergences)
   Compléments circonstanciels : valeurs et emplois des prépositions qui marquent la manière et le moyen
   Autres manières d'exprimer l'idée de manière et de moyen

8. Comment exprimer l'intensité et la comparaison en français et en russe (convergences et divergences)
Expression de l'intensité : trois degrès d'intensité
Expression de la comparaison : les comparatifs et les superlatifs
Autres manières d'exprimer l'idée de comparaison « progressive », « parallèle »
Autres manières d'exprimer l'idée de la ressemblance ou la différence
9. Ponctuation en français et en russe : convergences ou divergences ?
Signes de ponctuation: les différents points, la virgule
les guillemets, les parethèses, le tiret, le trait d'union

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Проведение дискуссии
2. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
3. Выполнение письменных упражнений, представленных в учебнике

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература *(не старше 15 лет)*

6.1.1. Основная литература
(из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 1.1	Поршнева Е.Р., Баранова Е.Г., Зеленова Н.Б., Спиридонова О.В.	Хрестоматия по практической грамматике французского языка	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2009 **http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR165865.pdf**
Л 1.2	Томашпольский, В.И.	Французская грамматика. Теоретический курс: учебное пособие. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240440	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012.

6.1.2. Дополнительная литература
(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Когут, В.И.	Le francais vite assimile: dialogues et exercices: Niveau intermediaire (Французский язык: диалоги и упражнения). . https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213317	Санкт-Петербург: Антология, 2012
Л 2.2	Никольская Е.К.	1. Грамматика французского языка. –	М.: Альянс, 2010...
Л 2.3	Гак В.Г.	Русский язык в сопоставлении с французским	М.: Урсс., 2010
Л 2.4	Баранова Е.Г., Поршнева Е.Р.	Основы профессионального чтения для переводчиков	М: Флинта, 2017

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь ABBYYLINGVOhttps://www.lingvo.ru/multi/
6.4.2	● Электронный словарь французского языка Le Dictionnaire https://www.le-dictionnaire.com/
6.4.3	● Электронный словарь Le grand Robert https://www.lerobert.com/
6.4.4	Электронный словарь https://www.01net.com/actualites/cinq-dictionnaires-de-francais-262740.html

6.4.5	Всемирный атлас языковых структур: типологическая база данных : [сайт]. – URL: https://wals.info
6.4.6	Единое окно доступа к образовательным ресурсам : [сайт]. – URL : http://window.edu.ru
6.4.7	Научная электронная библиотека : [сайт]. – URL: http://elibrary.ru.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.(ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Синтаксис французского языка» интерактивные лекции и практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач и синтаксических проблем;
- поиска примеров из русского, французского и английского языков иллюстрирующих теоретические положения курса;
- использование онлайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.
- Разработку совместных проектов.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

На практических занятиях контролируется усвоение пройденного материала, выполнение обучающимися самостоятельной работы и обсуждаются наиболее сложные и спорные вопросы по изучаемой теме.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных ответов, дополнения к ответам.

При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических проблем;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа отражает всех виды учебной работы и способствует глубокому усвоению знаний; овладению приемами процесса познания; развитию познавательных способностей; .

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:
а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины,

профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
в) *использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).
В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.
Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.
При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:
а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Грамматика французского языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой теория и практика французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 36

самостоятельная работа 37,95

часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

зачет 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*			Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	13			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	**36**	**36**	**36**	**36**
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Часы на контроль	**0,05**	**0,05**	**0,05**	**0,05**
Итого ауд.				
Контактная работа	**34,05**	**34,05**	**34,05**	**34,05**
Самостоятельная работа	**37,95**	**37,95**	**37,95**	**37,95**
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составила:
к.п.н., доцент Краснова М.А., асс. Брудник И.В.

Рецензент:
д.п.н., проф. Поршнева Е.Р.

Рабочая программа дисциплины
Грамматика французского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение,
утвержденного Учёным советом вуза от 28 августа 2020г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. №1

Зав. кафедрой теории и практики французского языка и перевода

к.ф.н., доцент Калинин К.Е.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов системы научных знаний о грамматическом строе французского языка на коммуникативно-функциональной основе, предполагающей совершенствование грамматических навыков
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Приведение в стройную систему и закрепление тех сведений по грамматике французского языка, которые студенты получили в школе и в предыдущие годы обучения в ВУЗе
1.4	Восполнение знаний по практической грамматике, предусмотренных программой
1.5	Обеспечение профессионально-значимыми умениями и навыками, необходимыми будущему переводчику

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.05.01*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	Практический курс первого иностранного языка
2.1.4	Лексикология французского языка
2.1.5	Систематизирующий курс грамматики французского языка
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Специальный перевод
2.2.2	Стилистика французского языка
2.2.3	Основы теории второго иностранного языка
2.2.4	Профессионально ориентированный перевод
2.2.5	Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)
2.2.6	Производственная (преддипломная) практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать систему грамматических явлений французского языка
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками систему грамматических явлений французского языка
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать систему грамматических явлений французского языка
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь воспринимать и производить речь в соответствии с системой грамматических знаний
Уровень 2 Высокий	Воспринимать и производить с незначительными затруднениями речь в соответствии с системой грамматических знаний
Уровень 3 Повышенный	Свободно уметь воспринимать и производить речь в соответствии с системой грамматических знаний
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными затруднениями понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины
ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать основные понятия и термины нормативной грамматики современного французского языка, лежащих в основе лингвистического анализа текста
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными затруднениями основные понятия и термины нормативной грамматики современного французского языка, лежащих в основе лингвистического анализа текста
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать основные понятия и термины нормативной грамматики современного французского языка, лежащих в основе лингвистического анализа текста
Уметь:	
Уровень 1	Частично уметь использовать грамматические средства в соответствии с требованиями соответствующего стиля

Пороговый	речи
Уровень 2 Высокий	Объяснять с незначительными затруднениями использовать грамматические средства в соответствии с требованиями соответствующего стиля речи
Уровень 3 Повышенный	Свободно уметь использовать грамматические средства в соответствии с требованиями соответствующего стиля речи
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть системными знаниями грамматики современного французского языка, составляющими основу проведения лингвистического анализа текста
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными затруднениями системными знаниями грамматики современного французского языка, составляющими основу проведения лингвистического анализа текста
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть системными знаниями грамматики современного немецкого языка, составляющими основу проведения лингвистического анализа текста
ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать алгоритм предпереводческого анализа текста, направленный на определение грамматических особенностей текста
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками алгоритм предпереводческого анализа текста, направленный на определение грамматических особенностей текста
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать алгоритм предпереводческого анализа текста, направленный на определение грамматических особенностей текста
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично уметь делать предпереводческий анализ текста с учетом использованных в тексте грамматических средств
Уровень 2 Высокий	уметь делать с незначительными затруднениями предпереводческий анализ текста с учетом использованных в тексте грамматических средств
Уровень 3 Повышенный	с свободно уметь предпереводческий анализ текста с учетом использованных в тексте грамматических средств
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	частично владеть навыками определения специфики грамматических компонентов в тексте на исходном языке и переводящем языке
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями навыками определения специфики грамматических компонентов в тексте на исходном языке и переводящем языке
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть навыками определения специфики грамматических компонентов в тексте на исходном языке и переводящем языке
ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, облюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично применять принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 2 Высокий	использовать с незначительными затруднениями принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 3 Повышенн	с свободно уметь применять принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

ый	
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	частично владеть принципами письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями принципами письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно владеть принципами письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-12: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно знать принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично использовать принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 2 Высокий	использовать с незначительными затруднениями принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 3 Повышенн ый	с свободно уметь использовать принципы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	частично владеть принципами устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями принципами устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно владеть принципами устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Номинализация и вербализация					
1.1	*/Пр/*	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2*	
1.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3*	
	Раздел 2. Инфинитивные предложения					

2.1	/*Пр*/	6/3	4	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2*	
2.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3*	
	Раздел 3. Придаточные-подлежащее, придаточные дополнительные, придаточные определительные					
3.1	/*Пр*/	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2, Э4*	
3.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3*	
	Раздел 4. Придаточные определительные					
4.1	/*Пр*/	6/3	6	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2;Э3*	
4.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3,Э4*	
	Раздел 5. Причастные наречия					
5.1	/*Пр*/	6/3	4	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2*	
5.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3*	
	Раздел 6. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения					
6.1	/*Пр*/	6/3	4	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.1; Л2.3; Э1; Э2*	
6.2	Самостоятельная работа	5/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3*	
	Раздел 7. Члены предложения и их позиция в предложении					
7.1	/*Пр*/	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2*	
7.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-3	*Л1.3; Л2.2;*	

				ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Э1;Э2;Э3*	
	Раздел 8. Отрицание					
8.1	*/Пр/*	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.1; Л2.1; Э1; Э2*	
8.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12	*Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3*	
9.	**Зачет**	6/3	0,05	ОПК-3 ОПК-6 ПК-7 ПК-10 ПК-12		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Язык и речь.
2. Практическая грамматика. Пассивная и активная грамматика.
4. Система частей речи.
6. Имя существительное. Артикль.
7. Род и число имен существительных.
8. Синтаксические функции.
9. Артикль, его виды и функции (первичные и вторичные).
11. Указательные, притяжательные прилагательные.
12. Члены предложения.
13. Главные и второстепенные члены предложения.
14. Глагол.
15. Грамматические категории глагола (наклонение, время и вид).
16. Грамматические категории глагола (лицо, число, залог)
17. Синтаксис.
18. Предложение и его функции. Типы предложений.
19. Простые и сложные предложения.
20. Выражение логических связей в предложениях и тексте.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

5.3.1. Вопросы к промежуточной аттестации (к зачету)
5.3.2 Тестовые задания (прилагается отдельным документом)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В.Н. Бурчинский	Теоретическая грамматика французского языка	ФГБОУ ВПО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова". - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2016. - 311 с ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ НГЛУ http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR260024.pdf
Л1.2	Аврамов Г.Г.	Морфология частей речи французского языка: учебное пособие по практической грамматике французского языка. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499484	Министерство науки и высшего образования РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет,

			2017.
Л1.3	Когут, В.И.	Le francais vite assimile: dialogues et exercices: Niveau intermediaire (Французский язык: диалоги и упражнения). https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213317	Санкт-Петербург: Антология, 2012.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	В.Г. Гак	Теоретическая грамматика французского языка	М. : Добросвет, 2000. - 830с
Л2.2	Томашпольский В.И.	Французская грамматика. Теоретический курс: учебное пособие. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240440	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/
Э2	https://tests.lunn.ru/course
Э3	www.francomania.ru
Э4	www.club-forum.com (лексические и грамматические упражнения)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Всемирный атлас языковых структур: типологическая база данных : [сайт]. – URL: https://wals.info
6.4.2.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам : [сайт]. – URL : http://window.edu.ru
6.4.3.	Научная электронная библиотека : [сайт]. – URL: http://elibrary.ru.
6.4.4.	Российская государственная библиотека : [сайт]. – URL : http://rsl.ru.
6.4.5.	Россия: университетская информационная система : [сайт]. – URL : https://uisrussia.msu.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Грамматика немецкого языка*» лекции являются для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на практических занятиях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.

Умение студента сосредоточенно слушать теоретический материал, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Краткие записи теоретического

материала, его конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом.

Запись теоретического материала рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.

Практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Риторика и академическое письмо

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного**

Учебный план 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль): Перевод и переводоведение
(французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 34
в том числе:
аудиторные занятия 34
самостоятельная работа 37,95
часы на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах:
зачёт 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**6 (3.2)**		Итого	
Недель	17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	34	34	34	34
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34,05	34,05	34,05	34,05
Сам. работа	37,95	37,95	37,95	37,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
*к.фил.н., доцент. Шибаева Н.Б.*_____

Рецензент(ы):
К.фил.н., доц. Иванова О.В. _____

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28 августа 2020 г. №1__
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой Макшанцева Наталия Вениаминовна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель изучения дисциплины – ознакомление с основами ораторского мастерства, правилами употребления речевых средств, в зависимости от стиля и речевой ситуации, овладение речевыми особенностями научного дискурса, логикой изложения; осуществление письменной коммуникации, работа с информационными источниками, критическая оценка информации, выдвижение собственных идей и создание профессиональных текстовых документов.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - ознакомить студентов с теоретическими основами курса, с понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины; - дать представление о современном риторическом каноне и теории аргументации; - сформировать практические умения в овладении основными элементами ораторского мастерства и публичной речи; - развить навыки эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.05
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2.	Русский язык и культура речи
2.1.3.	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.4.	Введение в профессиональный дискурс
2.1.5.	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Лингвистические основы переводческой деятельности
2.2.2.	Психологические аспекты межкультурной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-11: готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	
Знать:	
Уровень пороговый	(частично) стратегии и технологии публичного выступления; требования, предъявляемые к тексту и мультимедийной презентации речи
Уровень высокий	(не в полном объеме) стратегии и технологии публичного выступления; требования, предъявляемые к тексту и мультимедийной презентации речи
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) стратегии и технологии публичного выступления; требования, предъявляемые к тексту и мультимедийной презентации речи
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) создавать и реализовывать высказывание в речевой практике; совершенствовать свой риторический инструментарий; анализировать публичные выступления и свою речь (с риторических позиций)
Уровень высокий	(не в полном объеме) создавать и реализовывать высказывание в речевой практике; совершенствовать свой риторический инструментарий; анализировать публичные выступления и свою речь (с риторических позиций)
Уровень повышенный	(свободно) создавать и реализовывать высказывание в речевой практике; совершенствовать свой риторический инструментарий; анализировать публичные выступления и свою речь (с риторических позиций)
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) техникой подготовки и произнесения устного публичного выступления; приемами анализа и самоанализа выступлений перед аудиторией с точки зрения их эффективности и соответствия требования эффективной коммуникации; навыком совершенствования собственной информационной и коммуникативной компетентности
Уровень высокий	(почти в полном объеме) техникой подготовки и произнесения устного публичного выступления; приемами анализа и самоанализа выступлений перед аудиторией с точки зрения их эффективности и соответствия требования эффективной коммуникации; навыком совершенствования собственной информационной и коммуникативной компетентности
Уровень повышенный	(свободно) техникой подготовки и произнесения устного публичного выступления; приемами анализа и самоанализа выступлений перед аудиторией с точки зрения их эффективности и соответствия требования эффективной коммуникации; навыком совершенствования собственной информационной и коммуникативной компетентности
ОПК-6: владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями)	
Знать:	
Уровень	(частично) единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные

пороговый	принципы нелинейного построения научного текста как целостной системы в письменной и устной коммуникации
Уровень высокий	(не в полном объеме) единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные принципы нелинейного построения научного текста как целостной системы в письменной и устной коммуникации
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные принципы нелинейного построения научного текста как целостной системы в письменной и устной коммуникации
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) пользоваться различными моделями и технологиями академического письма в работе над текстом; выражать свои мысли ясным и точным языком; выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста в соответствии с данной ситуацией
Уровень высокий	(не в полном объеме) пользоваться различными моделями и технологиями академического письма в работе над текстом; выражать свои мысли ясным и точным языком; выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста в соответствии с данной ситуацией
Уровень повышенный	(свободно) пользоваться различными моделями и технологиями академического письма в работе над текстом; выражать свои мысли ясным и точным языком; выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста в соответствии с данной ситуацией
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), навыками анализа содержания научного текста
Уровень высокий	(почти в полном объеме) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), навыками анализа содержания научного текста
Уровень повышенный	(свободно) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), навыками анализа содержания научного текста
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень пороговый	(частично) языковые нормы и систему функциональных стилей современного русского литературного языка; основные закономерности функционирования языка в профессиональном общении
Уровень высокий	(не в полном объеме) языковые нормы и систему функциональных стилей современного русского литературного языка; основные закономерности функционирования языка в профессиональном общении
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) языковые нормы и систему функциональных стилей современного русского литературного языка; основные закономерности функционирования языка в профессиональном общении
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) оценивать языковые факты с точки зрения их нормативности и эффективности; создавать собственное речевое высказывание в соответствии с поставленными задачами; осуществлять речевой контроль редактировать тексты различных функциональных разновидностей, выбирая наиболее удачные для данной коммуникативной ситуации языковые средства
Уровень высокий	(не в полном объеме) оценивать языковые факты с точки зрения их нормативности и эффективности; создавать собственное речевое высказывание в соответствии с поставленными задачами; осуществлять речевой контроль редактировать тексты различных функциональных разновидностей, выбирая наиболее удачные для данной коммуникативной ситуации языковые средства
Уровень повышенный	(свободно) оценивать языковые факты с точки зрения их нормативности и эффективности; создавать собственное речевое высказывание в соответствии с поставленными задачами; осуществлять речевой контроль редактировать тексты различных функциональных разновидностей, выбирая наиболее удачные для данной коммуникативной ситуации языковые средства
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) навыками продуцирования связных монологических высказываний в соответствии с поставленной целью и речевой ситуацией, приемами совершенствования речи, лексическим и грамматическим разнообразием и богатством языка, основными приемами создания текстов разных стилей и жанров, отвечающих языковым, стилистическим, коммуникативным нормам; навыками построения правильной, точной и выразительной речи
Уровень высокий	((почти в полном объеме) навыками продуцирования связных монологических высказываний в соответствии с поставленной целью и речевой ситуацией, приемами совершенствования речи, лексическим и грамматическим разнообразием и богатством языка, основными приемами создания текстов разных стилей и жанров, отвечающих языковым, стилистическим, коммуникативным нормам; навыками построения правильной, точной и выразительной речи
Уровень повышенный	(свободно) навыками продуцирования связных монологических высказываний в соответствии с поставленной целью и речевой ситуацией, приемами совершенствования речи, лексическим и грамматическим разнообразием и богатством языка, основными приемами создания текстов разных стилей и жанров, отвечающих языковым,

	стилистическим, коммуникативным нормам; навыками построения правильной, точной и выразительной речи
ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
Знать:	
Уровень пороговый	(частично) нормы речевого поведения; этические принципы организации публичного выступления; характеристики, условия успешности и правила организации эффективной коммуникации; особенности деловой переписки и ключевые правила оформления документов
Уровень высокий	(не в полном объеме) нормы речевого поведения; этические принципы организации публичного выступления; характеристики, условия успешности и правила организации эффективной коммуникации; особенности деловой переписки и ключевые правила оформления документов
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) нормы речевого поведения; этические принципы организации публичного выступления; характеристики, условия успешности и правила организации эффективной коммуникации; особенности деловой переписки и ключевые правила оформления документов
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) корректно использовать речевые средства воздействия на партнера; определять культурную и этическую обусловленность делового общения; использовать формулы этикета в устной и письменной коммуникации
Уровень высокий	(не в полном объеме) корректно использовать речевые средства воздействия на партнера; определять культурную и этическую обусловленность делового общения; использовать формулы этикета в устной и письменной коммуникации
Уровень повышенный	(свободно) корректно использовать речевые средства воздействия на партнера; определять культурную и этическую обусловленность делового общения; использовать формулы этикета в устной и письменной коммуникации
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) приемами бесконфликтного общения; основными правилами и нормами этикета в ситуациях профессионального общения; способностью корректного использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
Уровень высокий	(почти в полном объеме) приемами бесконфликтного общения; основными правилами и нормами этикета в ситуациях профессионального общения; способностью корректного использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
Уровень повышенный	(свободно) приемами бесконфликтного общения; основными правилами и нормами этикета в ситуациях профессионального общения; способностью корректного использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
ПК-24: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	
Знать:	
Уровень пороговый	(частично) основные правила и приемы логической доказательности и логического анализа в устной и письменной коммуникации; корректные и некорректные приемы публичной аргументации, способы противодействия некорректным приемам
Уровень высокий	((не в полном объеме) основные правила и приемы логической доказательности и логического анализа в устной и письменной коммуникации; корректные и некорректные приемы публичной аргументации, способы противодействия некорректным приемам
Уровень повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные правила и приемы логической доказательности и логического анализа в устной и письменной коммуникации; корректные и некорректные приемы публичной аргументации, способы противодействия некорректным приемам
Уметь:	
Уровень пороговый	(частично) выбирать виды и разрабатывать варианты аргументации, соответствующие коммуникативной ситуации; обосновывать эффективность предлагаемых проектов и программ публичной коммуникации; эффективно противостоять манипуляции и некорректным приемам полемики
Уровень высокий	(не в полном объеме) выбирать виды и разрабатывать варианты аргументации, соответствующие коммуникативной ситуации; обосновывать эффективность предлагаемых проектов и программ публичной коммуникации; эффективно противостоять манипуляции и некорректным приемам полемики
Уровень повышенный	(свободно) выбирать виды и разрабатывать варианты аргументации, соответствующие коммуникативной ситуации; обосновывать эффективность предлагаемых проектов и программ публичной коммуникации; эффективно противостоять манипуляции и некорректным приемам полемики
Владеть:	
Уровень пороговый	(частично) навыками риторической разработки речи: составления тезисного плана и системы аргументации; способами логического упорядочивания знаний, применения их в ходе подготовки и реализации доказательных рассуждений; навыками формулирования собственных суждений и аргументов по актуальным проблемам
Уровень высокий	(почти в полном объеме) навыками риторической разработки речи: составления тезисного плана и системы аргументации; способами логического упорядочивания знаний, применения их в ходе подготовки и реализации доказательных рассуждений; навыками формулирования собственных суждений и аргументов по актуальным проблемам
Уровень повышенный	(свободно) навыками риторической разработки речи: составления тезисного плана и системы аргументации; способами логического упорядочивания знаний, применения их в ходе подготовки и реализации доказательных рассуждений; навыками формулирования собственных суждений и аргументов

	по актуальным проблемам

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Предмет и задачи риторики					
1.1	Риторика как научная дисциплина и как искусство красноречия /Пр./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.2	Риторика как научная дисциплина и как искусство красноречия /Ср./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.3	Роды и виды красноречия /Пр./	6/3	4	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.4	Роды и виды красноречия /Ср./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.5	Содержание и форма публичной речи /Пр./	6/3	4	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.6	Содержание и форма публичной речи /Ср./	6/3	4	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.7	Логическая культура выступления /Пр./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.8	Логическая культура выступления /Ср./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.9	Экспрессивность речи. Средства речевой образности и выразительности /Пр./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.10	Экспрессивность речи. Средства речевой образности и выразительности /Ср./	6/3	4	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.11	Речевая агрессия. Теория и тактика спора /Пр./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.12	Речевая агрессия. Теория и тактика спора /Ср./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.13	Образ и личность оратора /Пр./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
1.14	Образ и личность оратора /Ср./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
	Раздел 2. Научный стиль речи					
2.1	Нормы современного русского языка. Особенности научного стиля /Пр./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
2.2	Нормы современного русского языка. Особенности научного стиля /Ср./	6/3	4	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
2.3	Жанры научного стиля /Пр./	6/3	4	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
2.4	Жанры научного стиля /Ср./	6/3	4	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
2.5	Целостность академического письма. Модели и принципы письма /Пр.//	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
2.6	Целостность академического письма. Модели и принципы письма /\Ср.//	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
2.7	Особенности академического письма. Опыт создания текста научно-исследовательской работы /Пр./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
2.8	Особенности академического письма. Опыт	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6,*	*Л1.1-Л1.5;*	

	создания текста научно-исследовательской работы /Ср./			*ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
2.9	Правила составления библиографического описания. Отечественные стандарты /Пр/	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
2.10	Правила составления библиографического описания. Отечественные стандарты. /Ср/	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
	Раздел 3. Официально-деловой стиль.					
3.1	Нормы современного русского языка. Особенности официально-делового стиля /Пр./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
3.2	Нормы современного русского языка. Особенности официально-делового стиля /Ср./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
3.3.	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Пр./	6/3	2	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	
3.4	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Ср./	6/3	3,95	*ОК-11, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-10, ПК-24*	*Л1.1-Л1.5; Л2.1-Л2-3; Э1-Э6*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы для зачета

1. Предмет и задачи риторики
2. Риторика как научная дисциплина и как искусство красноречия. Связь риторики с другими науками.
3. Развитие ораторского искусства в России.
4. Роды и виды красноречия.
5. Каноны риторической разработки речи.
6. Тема выступления, цель речи.
7. Образ ритора.
8. Оратор и его аудитория.
9. Приемы управления аудиторией.
10. Риторический логос как система средств аргументации.
11. Виды аргументов с точки зрения техники и задач убеждения.
12. Методы изложения материала в основной части.
13. Заключение и его роль в композиционной организации текста.
14. Правильность речи.
15. Чистота речи.
16. Ясность и уместность речи.
17. Логичность речи. Основные логические законы.
18. Языковые особенности текстов научного стиля.
19. Модели и принципы академического письма.
20. Реферат как жанр научного стиля.
21. Правила написания аннотации.
22. Средства речевой образности и выразительности.
23. Речевая агрессия.
24. Речевой этикет: виды, функции, характерные признаки.
25. Реализация речевого этикета в деловом общении.
26. Национально-культурное своеобразие русского речевого этикета.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос

Практические задания

Тест

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Дзялошинский И. М., Пильгун М. А.	Риторика. Учебник и практикум	Москва : Юрайт, 2019 - 232 с. Режим доступа: https://urait.ru/book/ritorika-433052
Л1.2	Короткина И. Б.	Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452815
Л1.3	Короткина, И. Б.	Модели обучения академическому письму: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 219 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06013-3. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455090
Л1.4	Меняйло, В. В. // Тулякова Н. А., Чумилкин С. В.	Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов	2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452815
Л1.5	Чернышова Л.И.	Этика, и этикет делового общения: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 161 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02406-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451154
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Химик В. В. [и др.]; под редакцией В. В. Химика, Л. Б. Волковой	Культура речи. Научная речь: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451985
Л2.2	Базылев В.Н.	Академическое «письмо»: теоретические и прикладные аспекты: в 2	Москва : ФЛИНТА, 2016. – Ч. 2. – 276 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575822
Л2.3	Базылев В.Н.	Академическое «письмо»: теоретические и прикладные аспекты: в 2 частях	Москва : ФЛИНТА, 2016. – Ч. 1. – 160 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575821

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.
Э2	http://urait.ru
Э3	http://www.lib.msu.su – Каталог Научной библиотеки МГУ
Э4	ЭБД РГБ http://www.diss/rsl.ru
Э5	ЭБС «КнигаФонд» http://www.knigafund.ru
Э6	https://biblioclub.ru
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word

	- Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	http://lib.lunn.ru – сайт библиотеки НГЛУ
6.4.3.	http://elibrary.ru - Научная электронная библиотека eLibrary.Ru
6.4.4.	https://cyberleninka.ru - Научная электронная библиотека КиберЛенинка

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Риторика и академическое письмо*» лекционные и практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки тематики практического занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала, для выполнения заданий, связанных с составлением и редактированием текстов научного стиля;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров тестов научного стиля речи, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики, нормы современного русского литературного языка;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам;
- использование он-лайн словарей и других толковых и нормативных словарей русского языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, связанных с написанием рефератов, дипломов, научных статей и др. жанровых разновидностей текстов научного стиля; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной и письменной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Профессиональные подъязыки науки и техники (французский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **7 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 252

в том числе:
аудиторные занятия 108
самостоятельная работа 108
часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

экзамены 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**5 (3.1)**		**6 (3.2)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	19 2/6		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Практические (в том числе интеракт.)	74	74	34	34	108	108
Консультации			2	2	2	2
Часы на контроль			2,5	2,5	2,5	2,5
Итого ауд.	74	74	34	34	108	108
Контактная работа	74	74	36,5	36,5	110,5	110,5
Самостоятельная работа	70	70	38	38	108	108
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Стрекаловская Ю.О.

Рецензент(ы):
к.п.н. доцент Краснова М.А.

Рабочая программа дисциплины
Профессиональные подъязыки науки и техники (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от_26 августа 2020 г. №_1_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на французском языке и овладение стратегиями освоения и обогащения научного и технического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	приобретение определенных знаний в сфере права и языка права и освоение соответствующих лингвострановедческих единиц;
1.4	формирование навыков и умений иноязычного устного и письменного профессионального общения в данной сфере;
1.5	формирование навыков профессиональной межкультурной коммуникации (совершенствование умений письма, говорения, активного чтения и слушания как видов профессионально-направленной речевой деятельности).
1.6	совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.
1.7	По окончании курса студент должен уметь понимать устное или письменное сообщение в пределах изучаемой тематики, продуцировать монологическое сообщение, а также обсуждать услышанное или прочитанное, адекватно ситуации профессионального общения, с соблюдением узуса, в т.ч. профессионального, и в правильном стилистическом регистре с коллегой.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.06
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты должны владеть лингвистическими и коммуникативными знаниями и умениями, соответствующим году обучения и ранее изученным языковым дисциплинам.
2.1.2	Грамматика французского языка
2.1.3	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.1.4	Синтаксис французского языка
2.1.5	Практический курс французского языка
2.1.6	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.1.7	Лингвострановедение франкоязычных стран
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.2.2	Грамматика французского языка
2.2.3	Синтаксис французского языка
2.2.4	Устный технический перевод (французский язык)
2.2.5	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.6	Специальный перевод (французский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать: общую специфику экономического дискурса и языка права и изучаемый лингвистический материал: лексический материал, узуальные конструкции	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: общую специфику экономического дискурса и языка права и изучаемый лингвистический материал: лексический материал, узуальные конструкции;
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: общую специфику экономического дискурса и языка права и изучаемый лингвистический материал: лексический материал, узуальные конструкции
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: общую специфику экономического дискурса и языка права и изучаемый лингвистический материал: лексический материал, узуальные конструкции
Уметь: строить корректно оформленное сообщение в рамках изучаемых тем с использованием тематической лексики и узуальных формулировок	

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: строить корректно оформленное сообщение в рамках изучаемых тем с использованием тематической лексики и узуальных формулировок
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: строить корректно оформленное сообщение в рамках изучаемых тем с использованием тематической лексики и узуальных формулировок
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: строить корректно оформленное сообщение в рамках изучаемых тем с использованием тематической лексики и узуальных формулировок

Владеть:
тематическим тезаурусом и дискурсивными средствами построения сообщения сообразно коммуникативной ситуации и предметной области

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: тематическим тезаурусом и дискурсивными средствами построения сообщения сообразно коммуникативной ситуации и предметной области
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: тематическим тезаурусом и дискурсивными средствами построения сообщения сообразно коммуникативной ситуации и предметной области
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: тематическим тезаурусом и дискурсивными средствами построения сообщения сообразно коммуникативной ситуации и предметной области

ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Знать:
способы построения корректного сообщения (высказывания) и соответствующий лингвистический материал

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: способы построения корректного сообщения (высказывания) и соответствующий лингвистический материал;
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: способы построения корректного сообщения (высказывания) и соответствующий лингвистический материал
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: способы построения корректного сообщения (высказывания) и соответствующий лингвистический материал

Уметь:
выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).

Владеть:
умениями и навыками построения высказывания и сообщения в пределах изучаемых тем

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: умениями и навыками построения высказывания и сообщения в пределах изучаемых тем
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: умениями и навыками построения высказывания и сообщения в пределах изучаемых тем
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: умениями и навыками построения высказывания и сообщения в пределах изучаемых тем

ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Знать:
особенности разных регистров общения и узуальные формулировки в профессионально значимых коммуникативных ситуациях

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: особенности разных регистров общения и узуальные формулировки в профессионально значимых коммуникативных ситуациях;
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: особенности разных регистров общения и узуальные формулировки в профессионально значимых коммуникативных ситуациях
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: особенности разных регистров общения и узуальные формулировки в профессионально значимых коммуникативных ситуациях

Уметь:
идентифицировать регистр коммуникации и обеспечивать использование должного регистра в речи

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: идентифицировать регистр коммуникации и обеспечивать использование должного регистра в речи
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: идентифицировать регистр коммуникации и обеспечивать использование должного регистра в речи
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: идентифицировать регистр коммуникации и обеспечивать использование должного регистра в речи

Владеть:
соответствующим (тематическим) основным языковым материалом

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: соответствующим (тематическим) основным языковым материалом
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: соответствующим (тематическим) основным языковым материалом
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: соответствующим (тематическим) основным языковым материалом

ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Знать:
основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни французов в рамках изученной тематики

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни французов в рамках изученной тематики
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни французов в рамках изученной тематики
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни французов в рамках изученной тематики

Уметь:
строить речевое поведение, избегая стереотипных решений или корректно используя их

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: строить речевое поведение, избегая стереотипных решений или корректно используя их
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: строить речевое поведение, избегая стереотипных решений или корректно используя их
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: строить речевое поведение, избегая стереотипных решений или корректно используя их

Владеть:
соответствующими языковыми формулами и синонимическими средствами языка

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: соответствующими языковыми формулами и синонимическими средствами языка
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: соответствующими языковыми формулами и синонимическими средствами языка
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: соответствующими языковыми формулами и синонимическими средствами языка

ПК-18: владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать: нормы этикета в соответствующих коммуникативных ситуациях	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: нормы этикета в соответствующих коммуникативных ситуациях
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: нормы этикета в соответствующих коммуникативных ситуациях
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: нормы этикета в соответствующих коммуникативных ситуациях
Уметь: соблюдать нормы этикета	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: соблюдать нормы этикета
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: соблюдать нормы этикета
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: соблюдать нормы этикета
Владеть: навыками и умениями построения сообщения (в рамках изученных тем) с соблюдением норм этикета	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: навыками и умениями построения сообщения (в рамках изученных тем) с соблюдением норм этикета
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: навыками и умениями построения сообщения (в рамках изученных тем) с соблюдением норм этикета
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: навыками и умениями построения сообщения (в рамках изученных тем) с соблюдением норм этикета

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Математика					
1.1	Вводное занятие /Пр/	5	2	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18		
1.2	Речевые умения: чтение, говорение, письмо, аудирование. Повторение и контроль изученного материала /Пр/	5	24	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
1.3	Самостоятельная работа. Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом /Ср/	5	20	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
	Раздел 2. Физика и химия					
2.1	Речевые умения: чтение, говорение, письмо, аудирование. Повторение и контроль изученного материала /Пр/	5	24	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
2.3	Самостоятельная работа. Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом /Ср/	5	25	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
	Раздел 3. Автомобилестроение					
3.1	Речевые умения: чтение, говорение, письмо, аудирование. Повторение и контроль	5	24	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9;	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	

	изученного материала /Пр/			ПК-18		
3.2	Самостоятельная работа. Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом /Ср/	5	25	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
	Раздел 4. Авиастроение					
4.1	Речевые умения: чтение, говорение, письмо, аудирование. Повторение и контроль изученного материала /Пр/	6	14	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
4.1	Самостоятельная работа. Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом /Ср/	6	8	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
	Раздел 5. Новые технологии					
5.1	Речевые умения: чтение, говорение, письмо, аудирование. Повторение и контроль изученного материала /Пр/	6	10	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
5.2	Самостоятельная работа. Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом /Ср/	6	6	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
	Раздел 6. Медицина					
5.3	Речевые умения: чтение, говорение, письмо, аудирование. Повторение и контроль изученного материала /Пр/	6	10	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
5.4	Самостоятельная работа. Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом /Ср/	6	6	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
5.5	/КЭ/	6	2,5	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
5.6	Самостоятельная работа. Подготовка к итоговому занятию /Ср/	6	18	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вид промежуточной аттестации – экзамен. Принимается в 6-м семестре.

Устная часть экзамена проводится в виде беседы преподавателя со студентом. Содержание экзамена:
1. Тест.
2. Устное монологическое высказывание по проблеме (в рамках пройденной тематики) и беседа с преподавателем.
Présentez une brève histoire des mathématiques.
Quels concepts mathematiques pouvez-vous citer ?
Parlez de la lumière de point de vue physique.
Quels sont les avions qui ont marqué l’histoire de l’aérospatial ?
Décrivez les plus célèbres voitures du 20ème siècle.
Qu’est-ce que c’est l’Intranet des objets ?
Quel rôle les nouvelles technologies jouent-elles dans le développement de la médecine ?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Задания репродуктивного уровня, задания реконструктивного уровня (в т.ч. реферирование; расшифровка видеозаписи), аудирование, выступление (собеседование), дискуссия, комплексные задания с элементами профессиональной задачи, проект, контрольная работа

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шимановская, Л.А.	Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков / Л.А. Шимановская ; Федеральное агентство по образованию, Казанский государственный технологический университет. – 190 с. : табл. – Режим	Казань : Казанский научно-

		доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401 (дата обращения: 28.01.2021). – ISBN 978-5-7882-1082-7. – Текст : электронный	исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011.
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Фролова, В.П.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова ; науч. ред. Е.А. Чигирин ; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – – 157 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-00032-256-7. – Текст : электронный.	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017.
Л2.2	Суханова Н.И.	Обучение письменному переводу научно-технического текста на билингвальной основе (французский язык, технический вуз) : Дис. на соиск. учен. степ. канд. педагогич. наук : (13.00.02)	Тамбов, 2013
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Курс «Профессиональный подъязык науки и техники» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1868		
Э2	Канал «C'est pas sorcier» на видеохостинге Youtube: https://www.youtube.com/user/cestpassorcierftv		
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
6.3.1.1	Компьютер, подключенный к Интернету, доступ к сети "Интернет", лицензионные версии Windows или бесплатные операционный системы, лицензионные программы MS Office (MSWord, MSPowerPoint) или их бесплатные аналоги, браузер, лицензионные или бесплатные средство просмотра изображений и средство просмотра файлов pdf.		
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france 8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org		
6.4.2	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1		
6.4.3	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Математика Atlas des mathématiques. http://villemin.gerard.free.fr/Referenc/RefTdM.htm Les-Mathématiques.net. http://www.les-mathematiques.net Lexique de mathématiques. http://netmaths.net/Lexique Portail documentaire mathématiques. http://mathdoc.emath.fr Химия Abécédaire de chimie organique. http://webpeda.ac-montpellier.fr/wspc/ABCDORGA/organiqu.htm La-Chimie.net. http://lachimie.net Portail chimie sup. http://chimie-sup.fr Механика и машиностроение Formules de mécanique générale. http://cedemo.free.fr/formulaires.htm Le répertoire machine-outil. http://www.machine-outil.com Mécanique industrielle. http://mecaniqueindustrielle.com Portail : Génie mécanique. http://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:G%C3%A9nie_m%C3%A9canique Физика Le portail de la physique. http://physique.easyforumpro.com Lexique. http://webetab.ac-bordeaux.fr/Pedagogie/Physique/Physico/glossair.htm Planète Astronomie. http://www.planete-astronomie.com Sciences physiques fondamentales et appliquées. http://www5.ac-lille.fr/~sphappli Транспорт Auto Innovations : Glossaire. http://www.auto-innovations.com/site/glossaire/glossaire.htlm Portail Industrie Automobile. http://www.abb.fr/industries/fr/9AAC910032.aspx		

	Car Tech. http://www.cnetfrance.fr/cartech Aérowiki. http://aerowiki.free.fr Охрана окружающей среды Développement Durable : Glossaire. http://www.developpementdurable.com/lexique Dictionnaire météo. http://tibleu.com/glossaire_dico/dic.htm L'encyclopédie de l'environnement. http://dictionnaire-environnement.com Нефтяная и нефтеперерабатывающая промышленность Europétrole. http://euro-petrole.com Le pétrole. http://samuel.benoit.online.fr/fr/petrole-reserves-gisements-petroliers-pic-hubbert-pollution-avantages-inconveniants Lexique. http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/d000009-le-petrole-un-enjeu-international/glossaire Ядерная энергетика Glossaire. http://nucleaire.cea.fr/fr/glossaire.htm L'énergie au quotidien. http://www.enerzine.com Société française d'énergie nucléaire. http://www.sfen.or Информационные технологии Dictionnaire de l'informatique et d'Internet. http://dicofr.com Le monde informatique. http://technologie.lemondeinformatique.fr Le dictionnaire des développeurs. http://dico.developpez.com/html Openclassrooms. http://fr.openclassrooms.com Vocabulaire des composants électroniques. http://www.dglflf.culture.gouv.fr/cogeter/26-03-02-comp-elec.htm
6.4.4	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/
6.4.5	Сайты некоторых международных организаций: ООН, ЕС, Совета Европы, ЕСПЧ и Суда ЕС 1. Chambre de commerce internationale : http://www.icc-france.fr/ 2. ONU http://www.un.org/ru/ ; http://www.un.org/fr/ 3. Conseil de l'Europe : http://www.coe.int ; https://www.coe.int/fr/web/portal/home 4. Cour européenne des droits de l'homme : http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=home&c=fra 5. Cour de l'Union Européenne : http://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/ 6. Union Européenne : https://europa.eu/european-union/index_fr
6.4.6	Сайты некоторых СМИ 1. Поисковый сервис google Режим доступа: http://news.google.ru 2. Alternatives économiques. http://www.alternatives-economiques.fr/ 3. Moteur de recherche google http://news.google.fr 4. Nouvel Observateur. http://hebdo.nouvelobs.com 5. Le monde. http://lemonde.fr 6. Le Figaro. http://www.lefigaro.fr 7. Les Echos. http://www.lesechos.fr 8. Radio France. http://www.radiofrance.fr
6.4.7	КОРПУСЫ: НКРЯ - Национальный корпус русского языка: http://www.ruscorpora.ru/search-main.html Corpus français - Université de Leipzig: http://wortschatz.uni-leipzig.de/ws_fra/ British National Corpus (BYU-BNC): http://corpus.byu.edu/bnc/ Corpus of Contemporary American English (COCA): http://corpus.byu.edu/coca/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/description/ Квебекские корпусы. Поиск: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/moteur-de-recherche/
6.4.8	Работа над французским языком 1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. http://www.connectigramme.com 2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe: http://leconjugueur.lefigaro.fr/ 3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de français: http://la-conjugaison.nouvelobs.com 4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. http://grammaire.reverso.net 5. TLFI – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. URL: http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no; 6. Forum de wordreference.com: https://www.wordreference.com/fr ; Forum de wordreference.com. Discussions portant sur la langue française : https://forum.wordreference.com/#french.25
6.4.9	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду

	организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методика освоения данного курса в целом не отличается от методики освоения практического курса французского языка, поэтому не следует забывать рекомендации, сделанные преподавателями предыдущих курсов.

Особое внимание следует уделить ведению рабочей тетради. При выполнении домашних упражнений следует оставлять достаточно места для исправлений, сделанных впоследствии в аудитории. Перед каждым аудиторным занятием необходимо проставлять дату и делать записи рекомендаций преподавателя. Синтаксические структуры и лексика, представляющая особую трудность для усвоения должны обводиться в рамочки, либо выделяться маркерами. Это облегчит самостоятельную подготовку к терминологическим диктантам или другим формам письменного контроля, а также к зачёту и экзамену.

В случае пропуска занятия обязательно нужно переписать или скопировать записи, сделанные присутствующими на занятии.

Предпочтительно пользоваться французскими толковыми словарями, а не переводными. При выполнении домашних упражнений, особенно упражнений на перевод с русского языка, следует обращаться в первую очередь к базовым текстам и записям в рабочей тетради, если в задании к упражнению не оговорено иное.

Следует уметь работать в аудитории в течение всего занятия, а не концентрироваться только на своём ответе или материале. Ошибки других могут стать вашими, если вовремя не уделить им достаточного внимания.

Выполняя работу над ошибками, нужно иметь в виду, что прописыванием строчки исправляются только орфографические ошибки. Для исправления грамматических, лексических или стилистических ошибок переписывается минимальный фрагмент, дающий представление о природе ошибки (например, словосочетание при ошибке на управление или согласование, предложение при синтаксических, лексических или стилистических ошибках).

При подготовке ролевых имитационно-деловых игр (разыгрывании диалогов и т.п.) необходимо учитывать фактор интерактивности, и поэтому быть готовым к импровизации, если что-то пошло не в соответствии с заранее разработанным сценарием.

При подготовке презентаций следует выводить на экран лишь схемы, отдельные слова и иллюстрации; не допускается демонстрация и считывание с экрана готовых предложений или текстов, поэтому любая презентация должна быть тщательно отрепетирована.

Готовясь к собеседованию, необходимо проговаривать ответы на каждый вопрос.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Подъязык экономики (французский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	**Кафедра теории и практики французского языка и перевода**
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика, Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение
Квалификация	**бакалавр**
Форма обучения	**очная**
Общая трудоемкость	**7 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	252	Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:	
в том числе:		экзамены	6
аудиторные занятия	108		
самостоятельная работа	108		
часов на контроль	33,5		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**5 (3.1)**		**6 (3.2)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	19 2/6		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Практические (в том числе интеракт.)	74	74	34	34	108	108
Консультации			2	2	2	2
Часы на контроль			2,5	2,5	2,5	2,5
Итого ауд.	74	74	34	34	108	108
Контактная работа	74	74	36,5	36,5	110,5	110,5

Самостоятельная работа	70	70	38	38	108	108
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):

к. ф. н. Мазанова М.А.

Рецензент(ы):

Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины *Подъязык экономики (французский язык)*

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от_26 августа 2020 г. №_1_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на французском языке и овладение стратегиями освоения и обогащения экономического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности. По окончании курса студент должен уметь понимать устное или письменное сообщение в пределах изучаемой тематики, продуцировать монологическое сообщение, а также обсуждать услышанное или прочитанное, адекватно ситуации профессионального общения, с соблюдением узуса, в т.ч. профессионального, и в правильном стилистическом регистре с коллегой.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	приобретение определенных знаний в сфере экономики и языка экономики; освоение соответствующих лингвострановедческих единиц;
1.4	формирование навыков и умений иноязычного устного и письменного профессионального общения;
1.5	формирование навыков профессиональной межкультурной коммуникации (совершенствование умений письма, говорения, активного чтения и слушания как видов профессионально-направленной речевой деятельности).
1.6	совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.06
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты должны владеть лингвистическими и коммуникативными знаниями и умениями, соответствующим году обучения и ранее изученным языковым дисциплинам:
2.1.2	Грамматика французского языка
2.1.3	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.1.4	Синтаксис французского языка
2.1.5	Практический курс французского языка
2.1.6	Французский экономический дискурс
2.1.7	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.1.8	Лингвострановедение франкоязычных стран
2.1.9	Грамматика французского языка
2.1.10	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.1.11	Синтаксис французского языка
2.1.12	Практический курс французского языка
2.1.13	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.1.14	Лингвострановедение франкоязычных стран
2.1.15	Французский экономический дискурс
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.2.2	Грамматика французского языка
2.2.3	Синтаксис французского языка
2.2.4	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.5	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.6	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.7	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.2.8	Грамматика французского языка
2.2.9	Синтаксис французского языка
2.2.10	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.11	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.12	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать: общую специфику экономического дискурса и языка права и изучаемый лингвистический материал: лексический материал, узуальные конструкции	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: общую специфику экономического дискурса и языка права и изучаемый лингвистический материал: лексический материал, узуальные конструкции;
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: общую специфику экономического дискурса и языка права и изучаемый лингвистический материал: лексический материал, узуальные конструкции
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: общую специфику экономического дискурса и языка права и изучаемый лингвистический материал: лексический материал, узуальные конструкции
Уметь: строить корректно оформленное сообщение в рамках изучаемых тем с использованием тематической лексики и узуальных формулировок	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: строить корректно оформленное сообщение в рамках изучаемых тем с использованием тематической лексики и узуальных формулировок
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: строить корректно оформленное сообщение в рамках изучаемых тем с использованием тематической лексики и узуальных формулировок
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: строить корректно оформленное сообщение в рамках изучаемых тем с использованием тематической лексики и узуальных формулировок
Владеть: тематическим тезаурусом и дискурсивными средствами построения сообщения сообразно коммуникативной ситуации и предметной области	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: тематическим тезаурусом и дискурсивными средствами построения сообщения сообразно коммуникативной ситуации и предметной области
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: тематическим тезаурусом и дискурсивными средствами построения сообщения сообразно коммуникативной ситуации и предметной области
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: тематическим тезаурусом и дискурсивными средствами построения сообщения сообразно коммуникативной ситуации и предметной области
ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать: способы построения корректного сообщения (высказывания) и соответствующий лингвистический материал	

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: способы построения корректного сообщения (высказывания) и соответствующий лингвистический материал;
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: способы построения корректного сообщения (высказывания) и соответствующий лингвистический материал
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: способы построения корректного сообщения (высказывания) и соответствующий лингвистический материал

Уметь:
выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: выражать свои мысли с корректным лингвистическим оформлением
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: - схематизировать текст для последующей передачи его содержания; - переструктурировать текст (описывать ситуацию, опираясь на второстепенные детали).

Владеть:
умениями и навыками построения высказывания и сообщения в пределах изучаемых тем

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: умениями и навыками построения высказывания и сообщения в пределах изучаемых тем

Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: умениями и навыками построения высказывания и сообщения в пределах изучаемых тем
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: умениями и навыками построения высказывания и сообщения в пределах изучаемых тем

ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Знать:
особенности разных регистров общения и узуальные формулировки в профессионально значимых коммуникативных ситуациях

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: особенности разных регистров общения и узуальные формулировки в профессионально значимых коммуникативных ситуациях;
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: особенности разных регистров общения и узуальные формулировки в профессионально значимых коммуникативных ситуациях
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: особенности разных регистров общения и узуальные формулировки в профессионально значимых коммуникативных ситуациях

Уметь:
идентифицировать регистр коммуникации и обеспечивать использование должного регистра в речи

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: идентифицировать регистр коммуникации и обеспечивать использование должного регистра в речи
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: идентифицировать регистр коммуникации и обеспечивать использование должного регистра в речи
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: идентифицировать регистр коммуникации и обеспечивать использование должного регистра в речи

Владеть:
соответствующим (тематическим) основным языковым материалом

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: соответствующим (тематическим) основным языковым материалом
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: соответствующим (тематическим) основным языковым материалом
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: соответствующим (тематическим) основным языковым материалом

ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Знать:
основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни французов в рамках изученной тематики

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни французов в рамках изученной тематики
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни французов в рамках изученной тематики

Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: основные стереотипы, связанные с представлениями о жизни французов в рамках изученной тематики

Уметь:
строить речевое поведение, избегая стереотипных решений или корректно используя их

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: строить речевое поведение, избегая стереотипных решений или корректно используя их
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: строить речевое поведение, избегая стереотипных решений или корректно используя их
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: строить речевое поведение, избегая стереотипных решений или корректно используя их

Владеть:
соответствующими языковыми формулами и синонимическими средствами языка

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: соответствующими языковыми формулами и синонимическими средствами языка
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: соответствующими языковыми формулами и синонимическими средствами языка
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: соответствующими языковыми формулами и синонимическими средствами языка

ПК-18: владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

Знать:
нормы этикета в соответствующих коммуникативных ситуациях

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: нормы этикета в соответствующих коммуникативных ситуациях
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: нормы этикета в соответствующих коммуникативных ситуациях
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: нормы этикета в соответствующих коммуникативных ситуациях

Уметь:
соблюдать нормы этикета

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет: соблюдать нормы этикета
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями)умеет: соблюдать нормы этикета
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет: соблюдать нормы этикета

Владеть:
навыками и умениями построения сообщения (в рамках изученных тем) с соблюдением норм этикета

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет: навыками и умениями построения сообщения (в рамках изученных тем) с соблюдением норм этикета
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет: навыками и умениями построения сообщения (в рамках изученных тем) с соблюдением норм этикета

Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет: навыками и умениями построения сообщения (в рамках изученных тем) с соблюдением норм этикета

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Макроэкономика. функционирование рынка (закон спроса и предложения); вмешательство государства в экономику.	5				
1.1	/Пр/	5	26	ОПК-5,ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-18	Л1.1; Л2.1 ; Л2.2; Л2.3, Э1	
1.2	Самостоятельна работа Вводные определения; основные экономические теории; Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом	5	30	ОПК-5,ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-18	Л1.1; Л2.1 ; Л2.2; Л2.3, Э1	
	Раздел 2 Внешняя торговля и торговая политика; современные тенденции: свободная торговля и протекционизм, таможенные механизмы; Ролевая игра (дискуссия: либералы vs протекционисты).					
2.1	/Пр/	5	26	ОПК-5,ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-18	Л1.1; Л2.1 ; Л2.2; Л2.3, Э1	
2.2	Самостоятельная работа Изучение текущей ситуации. Торговые отношения России и ЕС, США и Китая. Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом. Коллективный проект: составление глоссария/тезауруса Изучение текущей ситуации. Торговые отношения России и ЕС, США и Китая. Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом. Коллективный проект: составление глоссария/тезауруса /Ср/	5	40	ОПК-5,ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-18		
	Раздел 3 Финансы: Валютно-финансовая политика; ключевая ставка центрального банка; кредитование; налогообложение Речевые умения: чтение, говорение, письмо, аудирование.	5	40			

3.1	/Пр/	5	22	ОПК-5,ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-18	Л1.1; Л2.1 ; Л2.2; Л2.3, Л2.6, Л2.7, Э1	
3.2	Самостоятельная работа подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом. Коллективный проект: составление глоссария.	5	36	ОПК-5,ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-18	Л1.1; Л2.1 ; Л2.2; Л2.3, Л2.5, Э1	
	Раздел 4 Предприятие как субъект экономической деятельности, его связь с общественными институтами; организационно- правовые формы предприятий; структура предприятия; бухгалтерия (финансирование и налогообложение); маркетинг; стратегическое планирование; аутсорсинг.	6				
4.1	/Пр/	6	34	ОПК-5,ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-18	Л1.1; Л2.1 ; Л2.2; Л2.3, Л2.4, Э1	
4.2	Самостоятельная работа Бизнес план, стартап (ролевая игра, проект). Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом. Коллективный проект: составление глоссария/тезауруса	6	36	ОПК-5,ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-18	Л1.1; Л2.1 ; Л2.2; Л2.3, Э1	
	Раздел 5 Подготовка к экзамену			ОПК-5,ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-18		
5.1	Самостоятельная работа	6	2	ОПК-5,ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-18	Л1.1; Л2.1 ; Л2.2; Л2.3, Э1	
5.2	КЭ	6	2,5	ОПК-5,ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-18	Л1.1; Л2.2; Л2.3 Л2.4; Э1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Промежуточная аттестация

Вид промежуточной аттестации – экзамен. Принимается в 6-м семестре.

Устная часть экзамена проводится в виде беседы преподавателя со студентом. Содержание экзамена:
1. Тесты.
2. Беседа с преподавателем: устное монологическое высказывание по заданным вопросам в рамках пройденной тематики.

Возможные вопросы (примеры) и темы выступления:

1. Qu'appelle-t-on un marché de concurrence pure et parfaite ? Quel intérêt présente-t-il en économie ?
2. Parlez de la loi de l'offre et de la demande. Présentez sur un graphique le mécanisme de formation des prix en situation de concurrence pure et parfaite.
3. Donnez des exemples de marchés sur lesquels les conditions de la régulation par le marché ne sont pas respectées.
4. Expliquez la différence entre la politique économique interventionniste et libérale.
5. Expliquez ce qu'est la politique structurelle et conjoncturelle, politiques monétaire, budgétaire, celle de l'emploi et des revenus. Quels sont les objectifs de la politique économique ?
6. Qu'est-ce la sous-traitance ? Quels types de sous-traitance connaissez-vous? Quels sont les avantages et les inconvénients de la sous-traitance du point de vue du donneur d'ordre ?
7. Quels sont les soucis principaux des entreprises liés au financement?
8. Quelles sont les voies essentielles de mobilisation de ressources financières, pour une entreprise? Qu'est-ce qui constitue ses ressources et ses besoins de financement, à long terme et à court terme?
9. Comment les banques gagnent-elles de l'argent ?
10. Quels sont les types de compte bancaire ?
11. Quelles sont les modalités de votre compte bancaire.
12. Racontez la guerre commerciale des USA avec la Chine.
13. Le libre échange et le protectionnisme.
14. Quels sont les risques du paiement sans contact ?

Контрольная работа

Exprimez en français :

1. Свободная торговля стимулирует конкурентную борьбу предприятий.
2. Протекционизм имеет целью защитить местных производителей.
3. Свободная торговля способствует повышению взаимозависимости между странами.
4. Мы надеемся на то, что наши предприятия будут освобождены от таможенных пошлин.
5. Боюсь, что уже ввели ограничения на ввоз сельскохозяйственной продукции.
6. Поскорей бы отменили все нетарифные ограничения!
7. Из-за неравенства в техническом развитии глобализация может нанести ущерб некоторым странам.
8. Кому выгодна нечестная конкуренция?
9. Мы осуществляем закупки в Китае.
10. Министр внешней торговли заявил в ВТО, что наша страна относится положительно (être + adj.) к перспективе облегчения таможенных процедур.
11. Европа не замедлила объявить об ответных мерах.
12. Продажа зерновых культур по цене ниже рыночной может отрицательно сказаться на экономике страны.
13. Введение налога на импорт стали приведет к уменьшению экспорта со стороны Канады, поскольку США занимает 88% рынка сбыта сектора.
14. Данные меры вызвали всеобщее негодование.

Choisissez le mot approprié

VOLATILITÉ DE LA ROUPIE

La décision de M. Rajan a surpris les analystes. Ils s'attendaient plutôt à ce que les taux d'intérêt _____ pour soutenir **la croissance** indienne qui **a été en 2012 la plus faible de ces dix dernières années** et qui continue de_____. Le prédécesseur de M. Rajan à la RBI avait d'ailleurs décidé à trois reprises – en janvier, en mars et en mai – de _____**les taux directeurs** pour **doper la croissance**. En juillet, il avait dû toutefois prendre un train de mesures pour _____**la volatilité** de la roupie.

M. Rajan a **pris le contre-pied de cette politique** en décidant d'assigner à la politique monétaire de la RBI un objectif principal : **endiguer l'inflation**. C'est une première forme de rupture car, jusqu'alors, si l'on en croit Bei Xu, économiste chargée de l'Asie et des pays émergents à Natixis, la banque centrale indienne avait plutôt poursuivi plusieurs objectifs à la fois (la croissance, la lutte contre l'inflation et contre la dépréciation de la roupie).

Le **pic d'inflation** au mois d'août – **6,1 % pour les prix de gros pour une inflation prévue autour de 4,5 %** – a conduit le gouverneur à changer son fusil d'épaule. *"Les prix de l'alimentaire* _____***de 18 %*** *et certains produits* _____. *L'oignon, par exemple, très utilisé dans la cuisine indienne* ***a augmenté de près de 300 %"***, observe Bei Xu (Natixis).

"Décider ***une hausse des taux*** *pour lutter contre l'inflation, c'est aussi un moyen de* _____ ***la demande*** *des ménages dans les zones rurales où vivent 70 % des Indiens."* Même si, comme le souligne Thuy Van Pham de Coe-Rexecode, *"le choix* ***de*** _____ ***la stabilité*** *financière* ***au détriment de la croissance*** *n'est pas sans risque dans un pays où* ***l'investissement n'a jamais été aussi bas*** ".

La hausse du principal taux d'intérêt indien va en effet _____ les entreprises. Toutefois, **une fois passé le choc** de vendredi, il peut aider à **calmer la chute** de la roupie. L'Inde avait été cet été un des rares pays émergents à **ne pas** _____ **sa politique monétaire**, ce que firent la Turquie, l'Indonésie et le Brésil, en réponse aux secousses financières et sur leurs monnaies. Le fait que M. Rajan s'y soit résolu est probablement aussi le signe que la crise de l'économie indienne, avec ses **déséquilibres jumeaux (courant et budgétaire)** persistants, est jugée plus grave que prévu.

s'emballer ***calmer*** **soutenir** ***durcir*** **assurer** ***ralentir*** ***baisser*** ***endiguer*** **augmenter** ***peser sur*** ***rester inchangé***

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Комплексные задания с элементами профессиональной задачи
Выступление (собеседование)
Дискуссия
Реферирование (резюмирование)
Аудирование (в т.ч. в сочетании с письменной работой: расшифровка видеолекции)
Письм.работа

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.2	Мелихова Г. С.	Le cours de l'économie mondiale: учебное пособие http://www.iprbookshop.ru/11118.html	М: Евразийский открытый нститут, 2011

	Змеёва Т. Е.	Французский язык для экономистов (B1-B2) : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 440 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06777-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: http://biblio-online.ru/bcode/450043
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Градова И. В. , Ларькина А. А.	Французское общество: социально-экономические аспекты / Société française: aspects socio-économiques: учебно-методическое пособие	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=436381
Л2.2	Иванова Г.С.	Деловой французский язык: Коммерческая корреспонденция: Учеб.пособие	М.: Нестор Академик, 2007
Л2.3	Мелихова Г. С.	Le cours de l'économie mondiale: учебное пособие	М: Евразийский открытый нститут, 2011
Л2.4	Абдулмянова И.Р.	Введение в мир предприятия: учебно-метод.пособие по дисциплине "Профессиональный подъязык"	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2009
Л2.5	Penfornis J.-L.	Affaires.com: Methode de français des affaires: Niveau avancé	Paris: Cle International, 2007
Л2.6	Robert P.	Le Petit Robert 1: Dictionnaire alphabetique et analogique de la langue Française	Paris: Le Robert, 1990
Л2.7	Giraud R.	Dictionnaire français-russe et russe-français de la langue des affaires	Paris: Institut d'etudes slaves, 1994
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Курс «Профподъязыки (экономический)» в электронной среде Moodle		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.1	Для изучения всех тем необходимы программы MSWord, MSPowerPoint, средство просмотра изображений, Acrobat или FoxitReader, электронные словари типа ABBYY LINGVO, доступ к сети Интернет.		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.	1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/		
6.4.	2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/		
6.4.	3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais		
6.4.	4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база)		
6.4.	5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net.		
6.4.	6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com/		
6.4.	7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france		
6.4.	8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org		
6.4.	9.Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/		
6.4.	10. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/		
6.4.	11. Glossaire de Service-public.fr. Direction de l'information légale et administrative. https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire		
6.4.	12. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1		

6.4.	13. Braudo S. Dictionnaire du droit privé français. http://www.dictionnaire-juridique.com
6.4.	14. Cours de droits gratuits en ligne. http://www.cours-de-droit.net
6.4.	15. Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). http://www.data.gouv.fr
6.4.	16. Dictionnaire économique http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/
6.4.	17. L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. http://www.alternatives-economiques.fr/dico
6.4.	18. Larousse. Dictionnaire de l'économie http://www.larousse.fr/archives/economie
6.4.	19. Service-public.fr. Le site officiel de l'administration française. http://www.service-public.fr.
6.4.	20. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/
6.4.	21. КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home
6.4.	22. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW
6.4.	23. Справочник бухгалтера. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/
6.4.	24. Экономический словарь. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/dict/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	*Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.*
7.2	*Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.*

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методика освоения данного курса в целом не отличается от методики освоения практического курса французского языка, поэтому не следует забывать рекомендации, сделанные преподавателями предыдущих курсов.

Особое внимание следует уделить ведению рабочей тетради. При выполнении домашних упражнений следует оставлять достаточно места для исправлений, сделанных впоследствии в аудитории. Перед каждым аудиторным занятием необходимо проставлять дату и делать записи рекомендаций преподавателя. Синтаксические структуры и лексика, представляющая особую трудность для усвоения должны обводиться в рамочки, либо выделяться маркерами. Это облегчит самостоятельную подготовку к терминологическим диктантам или другим формам письменного контроля, а также к зачёту и экзамену.

В случае пропуска занятия обязательно нужно переписать или скопировать записи, сделанные присутствующими на занятии.

Предпочтительно пользоваться французскими толковыми словарями, а не переводными. При выполнении домашних упражнений, особенно упражнений на перевод с русского языка, следует обращаться в первую очередь к базовым текстам и записям в рабочей тетради, если в задании к упражнению не оговорено иное.

Следует уметь работать в аудитории в течение всего занятия, а не концентрироваться только на своём ответе или материале. Ошибки других могут стать вашими, если вовремя не уделить им достаточного внимания.

Выполняя работу над ошибками, нужно иметь в виду, что прописыванием строчки исправляются только орфографические ошибки. Для исправления грамматических, лексических или стилистических ошибок переписывается минимальный фрагмент, дающий представление о природе ошибки (например, словосочетание при ошибке на управление или согласование, предложение при синтаксических, лексических или стилистических ошибках).

При подготовке ролевых имитационно-деловых игр (разыгрывании диалогов и т.п.) необходимо учитывать фактор интерактивности, и поэтому быть готовым к импровизации, если что-то пошло не в соответствии с заранее разработанным сценарием.

При подготовке презентаций следует выводить на экран лишь схемы, отдельные слова и иллюстрации; не допускается демонстрация и считывание с экрана готовых предложений или текстов, поэтому любая презентация должна быть тщательно отрепетирована.

Готовясь к собеседованию, необходимо проговаривать ответы на каждый вопрос.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости идр.);

− предоставлениевозможностипредкурсовогоознакомлениясодержаниемучебнойдисциплиныиматериаломпо курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опоранаопределенныеи точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания,разделениеизучаемогоматериалананебольшиелогическиеблоки,увеличениедоликонкретногоматериалаи соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткойсистемыиалгоритмаорганизациисамостоятельныхработипроверкизаданийсобязательной корректировкой икомментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые заданиядр.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребываниях;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки идр.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровье сбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения внём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявлениеобучающимсяпечатныхи(или)электронныхматериаловвформах,адаптированныхкограничениям ихздоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальныхособенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализациюобучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Подъязык юриспруденции (французский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **7 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 252

в том числе:
аудиторные занятия 108
самостоятельная работа 108
часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

экзамены 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**5 (3.1)**		**6 (3.2)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	19 2/6		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Практические (в том числе интеракт.)	74	74	34	34	108	108
Консультации			2	2	2	2
Часы на контроль			2,5	2,5	2,5	2,5
Итого ауд.	74	74	34	34	108	108
Контактная работа	74	74	36,5	36,5	110,5	110,5
Самостоятельная работа	70	70	38	38	108	108
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Шлепнев Д.Н.

Рецензент(ы):
_____ к.п.н. доцент М.А. Краснова_____

Рабочая программа дисциплины
Подъязык юриспруденции (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения на французском языке и овладение стратегиями освоения и обогащения юридического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	приобретение определенных знаний в сфере права и языка права и освоение соответствующих лингвострановедческих единиц;
1.4	формирование навыков и умений иноязычного устного и письменного профессионального общения в данной сфере;
1.5	формирование навыков профессиональной межкультурной коммуникации (совершенствование умений письма, говорения, активного чтения и слушания как видов профессионально-направленной речевой деятельности).
1.6	совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.
1.7	По окончании курса студент должен уметь понимать устное или письменное сообщение в пределах изучаемой тематики, продуцировать монологическое сообщение, а также обсуждать услышанное или прочитанное, адекватно ситуации профессионального общения, с соблюдением узуса, в т.ч. профессионального, и в правильном стилистическом регистре с коллегой.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.06
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты должны владеть лингвистическими и коммуникативными знаниями и умениями, соответствующим году обучения и ранее изученным языковым дисциплинам.
2.1.2	Грамматика французского языка
2.1.3	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.1.4	Синтаксис французского языка
2.1.5	Практический курс французского языка
2.1.6	Французский юридический дискурс
2.1.7	Правоведение
2.1.8	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.1.9	Лингвострановедение франкоязычных стран
2.1.10	Грамматика французского языка
2.1.11	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.1.12	Синтаксис французского языка
2.1.13	Практический курс французского языка
2.1.14	Французский юридический дискурс
2.1.15	Правоведение
2.1.16	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
2.1.17	Лингвострановедение франкоязычных стран
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	
2.2.2	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.2.3	Грамматика французского языка
2.2.4	Синтаксис французского языка
2.2.5	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.6	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.7	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.8	Основы профессионального общения переводчика (французский язык)
2.2.9	Грамматика французского языка
2.2.10	Синтаксис французского языка
2.2.11	Устный экономический перевод (французский язык)
2.2.12	Устный юридический перевод (французский язык)
2.2.13	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	
Знать:	
Уровень	с достаточной степенью полноты и точности основные единицы речевого общения, сведения о

Пороговый	коммуникативном аспекте культуры речи
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи
Уровень Повышенный	детально основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата
Уровень Высокий	достаточно варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата
Уровень Повышенный	свободно варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо приемами эффективного речевого общения в процессе выступления, ведения беседы в различных коммуникативных сферах: научно-практической, официально-деловой.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями приемами эффективного речевого общения в процессе выступления, ведения беседы в различных коммуникативных сферах: научно-практической, официально-деловой..
Уровень Повышенный	свободно приемами эффективного речевого общения в процессе выступления, ведения беседы в различных коммуникативных сферах: научно-практической, официально-деловой.
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности ключевые понятия немецкого юридического дискурса
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности понятия и прецедентные феномены, характеризующие тексты в составе немецкого юридического дискурса.
Уровень Повышенный	детально понятия и прецедентные феномены, характеризующие тексты в составе немецкого юридического дискурса.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично пользоваться понятийным аппаратом юридического дискурса при построении монологического высказывания, логично и последовательно аргументируя свою позицию на немецком языке в рамках обсуждаемой проблемы.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами пользоваться понятийным аппаратом юридического дискурса при построении монологического высказывания, логично и последовательно аргументируя свою позицию на немецком языке в рамках обсуждаемой проблемы.
Уровень Повышенный	свободно пользоваться понятийным аппаратом юридического дискурса при построении монологического высказывания, логично и последовательно аргументируя свою позицию на немецком языке в рамках обсуждаемой проблемы.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыком контекстуально грамотного оформления речевого высказывания на немецком языке с привлечением ключевого понятийного аппарата юриспруденции.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыком контекстуально грамотного оформления речевого высказывания на немецком языке с привлечением ключевого понятийного аппарата юриспруденции.
Уровень Повышенный	свободно навыком контекстуально грамотного оформления речевого высказывания на немецком языке с привлечением ключевого понятийного аппарата юриспруденции.
ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные отличия официального, нейтрального и неофициального регистров коммуникации применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные отличия официального, нейтрального и неофициального регистров коммуникации применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Повышенный	детально основные отличия официального, нейтрального и неофициального регистров коммуникации применительно к текстам юридической тематики.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично распознавать стилистически маркированные языковые средства, устанавливать отличия между региональными вариантами немецкого языка применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами распознавать стилистически маркированные языковые средства, устанавливать отличия между региональными вариантами немецкого языка применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Повышенный	свободно распознавать стилистически маркированные языковые средства, устанавливать отличия между региональными вариантами немецкого языка применительно к текстам юридической тематики.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками порождения высказывания на немецком языке в соответствии с заданным коммуникативной ситуацией регистром общения в рамках юридического дискурса.

Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками порождения высказывания на немецком языке в соответствии с заданным коммуникативной ситуацией регистром общения в рамках юридического дискурса.
Уровень Повышенный	свободно навыками порождения высказывания на немецком языке в соответствии с заданным коммуникативной ситуацией регистром общения в рамках юридического дискурса.

ОПК-9: готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Повышенный	детально основные речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники применительно к текстам юридической тематики.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Повышенный	свободно вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса применительно к текстам юридической тематики.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо этикетными формулами в устной и письменной коммуникации в рамках юридического дискурса.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями этикетными формулами в устной и письменной коммуникации в рамках юридического дискурса.
Уровень Повышенный	свободно этикетными формулами в устной и письменной коммуникации в рамках юридического дискурса.

ПК-18: владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основную систему понятий и терминов речевого этикета применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основную систему понятий и терминов речевого этикета применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Повышенный	детально основную систему понятий и терминов речевого этикета применительно к текстам юридической тематики.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично организовать свою речевую деятельность языковыми средствами и способами, адекватными ситуациям делового общения применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами организовать свою речевую деятельность языковыми средствами и способами, адекватными ситуациям делового общения применительно к текстам юридической тематики.
Уровень Повышенный	свободно организовать свою речевую деятельность языковыми средствами и способами, адекватными ситуациям делового общения применительно к текстам юридической тематики.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками использования речевых средств в рамках юридического дискурса.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками использования речевых средств в рамках юридического дискурса.
Уровень Повышенный	свободно навыками использования речевых средств в рамках юридического дискурса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Введение в право					
1.1	Вводное занятие /Пр/	5	2	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Э1; Э5	
1.2	Введение в право: вводные определения; отрасли права; источники права; субъективные права; ответственность за нарушение прав; гражданская и уголовная ответственность; форум студентов-юристов. Речевые умения: чтение, говорение, письмо, аудирование. Повторение и контроль изученного материала /Пр/	5	42	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4	
1.3	Самостоятельная работа. Введение в право. Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом /Ср/	5	40	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4	
	Раздел 2. Правосудие во Франции					
2.1	Правосудие во Франции: общие принципы правосудия; судоустройство: общий принцип; суды по гражданским и уголовным делам: общие сведения; судебные решения; суды по гражданским делам. /Пр/	5	30	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
2.2	Правосудие во Франции (продолжение): уголовные деяния и уголовные суды; специализированные судебные органы; порядок обжалования: апелляция и кассация; юридическая консультация (деловая игра). Речевые умения: чтение, говорение, письмо, аудирование. Повторение и контроль изученного материала /Пр/	6	14	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
2.3	Самостоятельная работа. Правосудие во Франции… Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом. Коллективный проект: составление глоссария/тезауруса /Ср/	5	30	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
2.4	Самостоятельная работа. Правосудие во Франции (продолжение): уголовные деяния и уголовные суды; специализированные судебные органы; порядок обжалования: апелляция и кассация; юридическая консультация (деловая игра). Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом. Коллективный проект: составление глоссария/тезауруса /Ср/	6	18	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
	Раздел 3. Судебный процесс и судебное решение					
3.1	Судебный процесс и судебное решение: Процедура; разбор, анализ и обсуждение рассматриваемого дела и судебного решения. Речевые умения: чтение, говорение, письмо, аудирование. Повторение и контроль изученного материала /Пр/	6	18	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4	
3.2	Итоговое занятие /Пр/	6	2	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4	
3.3	/КЭ/	6	2,5	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2;	

					Э3; Э4	
3.4	Самостоятельная работа. Судебный процесс и судебное решение. Обработка материала, работа с источниками информации (словарями и т.д.), подготовка и выполнение заданий, работа аудиовизуальным материалом. Коллективный проект: составление глоссария/тезауруса /Ср/	6	18	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4	
3.5	Самостоятельная работа. Подготовка к итоговому занятию /Ср/	6	2	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПК-18	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Устная часть экзамена проводится в виде беседы преподавателя со студентом. Содержание экзамена:
1. Тесты.
2. Беседа с преподавателем: устное монологическое высказывание по заданным вопросам в рамках пройденной тематики.

Возможные вопросы (примеры) и темы выступления:
Expliquez ce qu’est la responsabilité civile et comment elle fonctionne
Expliquez ce qu’est la responsabilité pénale et comment elle fonctionne
Expliquez ce qu’est un sujet de droit.
Expliquez la différence entre droit objectif et droits subjectifs
Faites une présentation générale des différentes branches du Droit. Vous pouvez faire un schéma à cet effet pour, ensuite, l’expliquer
Présentez plus en détail une des branches du Droit (au choix de l’examinateur : droit public ou droit privé ; droit civil, droit pénal, droit de commerce...)
Si vous étiez étudiant en droit, vers quelle branche du Droit vous vous orienteriez, à votre avis, et pour quelle raison ? Vartiante pour les juristes : Quel est votre choix ? Défendez-le
Expliquez ce qu’est le double degré de jurirdictions ?
Présentez les différentes décisions de justice. Vous pouvez faire un schéma à cet effet pour ensuite l’expliquer
Présentez les juridictions civiles
Expliquez la différence entre matière contentieuse et matière gracieuse
Quelles sont les juridictions pénales ?
Présentez les types d’infractions et les peines qui les sanctionnent
Expliquez ce qu’est une voie de recours
Parlez de la cour d’appel
Présentez la Cour de cassation
Expliquez : juge du droit ; juge du fait – quelle est la différence ? Citez des exemples

Образцы теста:
A.Remplacez ce qui est souligné : remplacez les mots, dites autrement, remplissez les trous
1. Violer un droit, une loi (indiquer plusieurs synonymes)
2. User d’un droit (indiquer plusieurs synonymes)
3. Il doit obéir à son obligation (=la remplir)
4. Le Droit ... définit (règle) les relations entre les personnes priveés
5. Un accord international est signé entre plusieurs pays
6. Les ... sont pris... par le parlement et les ... par l’Administration (remplacez parlement et l’Administration par le mot pouvoir avec le bon qualificatif)
7. Seul un contrat signé est valable
8. Le contrat devient valable dès le jour de sa ... (le fait de le signer)
9. La personne qui fait des opérations commerciales à titre professionnel est appelée ...
10. Patrimoine = (à expliquer brièvement)
11. User de son droit d’exiger l’accomplissement d’une obligation sur les objets et droits qui appartiennent à une personne
12. Celui qui possède un objet peut le transmettre à une autre personne ; la transmission de droits
13. Cet appartement n’est pas en sa possession, il le ...
14. Il est temps de payer le prix d’usage de l’appartement

Б. Test lexical
1. faire valoir ses droits
2. capacité; déclarer, reconnaître qn incapable
3. соблюдать права; нарушать права
4. нарушить закон, норму и т.п.
5. судебный процесс
6. лишь подписанный договор имеет юридическую силу
7. международный договор вступил в силу
8. текст на английском имеет ту же юридическую силу, что и текст на французском
9. его документ имеет большую силу, чем ваш
10. jurisprudence
11. правовая система Франции основана на прецедентах

Темы письменных работ коллективный проект: глоссарий/тезаурус
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.
5.3. Перечень видов оценочных средств
Задания репродуктивного уровня, задания реконструктивного уровня (в т.ч. реферирование; расшифровка видеозаписи), аудирование, выступление (собеседование), дискуссия, комплексные задания с элементами профессиональной задачи, проект, контрольная работа

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шлепнев Д.Н.	Dossiers juridiques. Livre 1er : Dispositions générales=Право по-французски. Книга 1-ая: общие положения: Учебное пособие. [Электронный ресурс] Режим доступа: в курсе «Подъязык юриспруденции» в электронной среде Moodle. – URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=577 ; https://tests.lunn.ru/mod/resource/view.php?id=34147 ; https://tests.lunn.ru/pluginfile.php/74921/mod_resource/content/0/Шлепнев%20Д.Н.%20Dossiers%20juridiques%2001%20Livre%201.pdf	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2013
Л1.2	Шлепнев Д.Н.	Dossiers juridiques. Livre II : Procédure civile=Право по-французски. Книга II: Гражданский процесс: Учебное пособие. Нижний Новгород: НГЛУ, 2013. 125 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: в курсе «Подъязык юриспруденци» в электронной среде Moodle. – URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=577 ; https://tests.lunn.ru/mod/resource/view.php?id=34149 ; https://tests.lunn.ru/pluginfile.php/74923/mod_resource/content/0/Шлепнев%20Д.Н.%20Dossiers%20juridiques%2002%20Livre%20II%20Procédure%20civile.pdf	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2013
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Крайсман, Н.В.	Французский язык: деловая и профессиональная коммуникация / Н.В. Крайсман ; Министерство образования и науки России, Казанский национальный исследовательский технологический университет. — 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560572	Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2017.
Л2.2	Мачковский Г.И.	Французско-русский юридический словарь: Ок.35000 терминов	М.: Руссо, 1995
Л2.3	Шлепнев Д.Н.	Французский язык для юристов: Толковый словарь	Ростов н/Д.: Феникс, 2006
Л2.4	Шлепнев Д.Н.	Французско-русский толковый юридический словарь: Уголовное право: Общая часть	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2004
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Курс «Подъязык юриспруденции» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=577		
Э2	Автандилова, Е.М., Кравцов С.М. Французский язык для обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция»=LE FRANÇAIS DE DROIT : учебное пособие / Е.М. Автандилова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет». – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499488 (дата обращения: 20.02.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2464-8. – Текст : электронный.		
Э3	Cours de Economie. Droit Bac professionnel. (c) Netprof. URL: https://www.youtube.com/playlist?list=PLGYKyocXgHJLEatL3jFcbZZmffhhD8WLE		
Э4	Le portail Multimédia du Ministère de la Justice. URL: http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php		
Э5	Шлепнев Д.Н. *Юридический перевод и юридическая терминология: профессиональный подход. Некоторые заметки (французский и русский языки)* [Электронный ресурс]. URL: https://www.academia.edu/39729325/ЮРИДИЧЕСКИЙ_ПЕРЕВОД_И_ЮРИДИЧЕСКАЯ_ТЕРМИНОЛОГИЯ_ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ_ПОДХОД_некоторые_заметки_французский_и_русский_языки_		
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
6.3.1.1	Компьютер, подключенный к Интернету, доступ к сети "Интернет", лицензионные версии Windows или бесплатные операционный системы, лицензионные программы MS Office (MSWord, MSPowerPoint) или их бесплатные аналоги, браузер, лицензионные или бесплатные средство просмотра изображений и средство		

	просмотра файлов pdf.
	6.3.2 Перечень информационных справочных систем
6.4.1	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france 8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org
6.4.2	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 5. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1
6.4.3	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Braudo S. Dictionnaire du droit privé français. http://www.dictionnaire-juridique.com Cours de droits gratuits en ligne. http://www.cours-de-droit.net Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). http://www.data.gouv.fr Dictionnaire économique http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/ Vos droits : https://www.pratique.fr/vos-droits.html . Glossaire de Service-public.fr. Direction de l'information légale et administrative. https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire Glossaire juridique. © BBP Avocats associés. http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp . Glossaire. Le Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Lexicologos. Dictionnaires thématiques: https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm Jurisguide. Guide pour la recherche d'information en sciences juridiques. http://jurisguide.fr JurisPedia. http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. http://www.alternatives-economiques.fr/dico Larousse. Dictionnaire de l'économie http://www.larousse.fr/archives/economie Le Dictionnaire juridique du Droit français. © SARL Jurimodel. http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com Le ministère de la Justice. http://www.justice.gouv.fr Le portail Multimédia du Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Legalis. Jurisprudence française. © Éditions des Parques, SARL. http://www.legalis.net Légifrance. Service public de la diffusion du droit par l'internet. http://www.legifrance.gouv.fr Picotte J. Juridictionnaire. © Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra Service-public.fr. Le site officiel de l'administration française. http://www.service-public.fr .
6.4.4	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/ 2. Гарант. Информационно-правовой портал. Режим доступа: http://www.garant.ru 3. Кодексы и законы РФ. Режим доступа: http://www.zakonrf.info 4. КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home 5. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 6. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 7. Справочник бухгалтера. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/ 8. Экономический словарь. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/dict/
6.4.5	Сайты некоторых международных организаций: ООН, ЕС, Совета Европы, ЕСПЧ и Суда ЕС 1. Chambre de commerce internationale : http://www.icc-france.fr/ 2. ONU http://www.un.org/ru/ ; http://www.un.org/fr/ 3. Conseil de l'Europe : http://www.coe.int ; https://www.coe.int/fr/web/portal/home 4. Cour européenne des droits de l'homme : http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=home&c=fra 5. Cour de l'Union Européenne : http://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/ 6. Union Européenne : https://europa.eu/european-union/index_fr
6.4.6	Работа над французским языком 1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. http://www.connectigramme.com 2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe: http://leconjugueur.lefigaro.fr/ 3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de français: http://la-conjugaison.nouvelobs.com 4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. http://grammaire.reverso.net 5. TLFI – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. URL: http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no; 6. Forum de wordreference.com: https://www.wordreference.com/fr ; Forum de wordreference.com. Discussions portant

	sur la langue française : https://forum.wordreference.com/#french.25
6.4.7	Onisep (Office national d'information sur les enseignements et les professions) : www.onisep.fr
6.4.8	Francparler-oif.org - site de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) : www.francparler.net
6.4.9	Centre international d'études pédagogiques : www.ciep.fr
6.4.10	Apprendre le français avec TV5MONDE : http://apprendre.tv5monde.com/ ; http://apprendre.tv5monde.com/fr
6.4.11	Le Point du FLE: Apprendre et enseigner le français – FLE : www.lepointdufle.net
6.4.12	Bonjour de France: www.bonjourdefrance.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методика освоения данного курса в целом не отличается от методики освоения практического курса французского языка, поэтому не следует забывать рекомендации, сделанные преподавателями предыдущих курсов.
Особое внимание следует уделить ведению рабочей тетради. При выполнении домашних упражнений следует оставлять достаточно места для исправлений, сделанных впоследствии в аудитории. Перед каждым аудиторным занятием необходимо проставлять дату и делать записи рекомендаций преподавателя. Синтаксические структуры и лексика, представляющая особую трудность для усвоения должны обводиться в рамочки, либо выделяться маркерами. Это облегчит самостоятельную подготовку к терминологическим диктантам или другим формам письменного контроля, а также к зачёту и экзамену.
В случае пропуска занятия обязательно нужно переписать или скопировать записи, сделанные присутствующими на занятии.
Предпочтительно пользоваться французскими толковыми словарями, а не переводными. При выполнении домашних упражнений, особенно упражнений на перевод с русского языка, следует обращаться в первую очередь к базовым текстам и записям в рабочей тетради, если в задании к упражнению не оговорено иное.
Следует уметь работать в аудитории в течение всего занятия, а не концентрироваться только на своём ответе или материале. Ошибки других могут стать вашими, если вовремя не уделить им достаточного внимания.
Выполняя работу над ошибками, нужно иметь в виду, что прописыванием строчки исправляются только орфографические ошибки. Для исправления грамматических, лексических или стилистических ошибок переписывается минимальный фрагмент, дающий представление о природе ошибки (например, словосочетание при ошибке на управление или согласование, предложение при синтаксических, лексических или стилистических ошибках).
При подготовке ролевых имитационно-деловых игр (разыгрывании диалогов и т.п.) необходимо учитывать фактор интерактивности, и поэтому быть готовым к импровизации, если что-то пошло не в соответствии с заранее разработанным сценарием.
При подготовке презентаций следует выводить на экран лишь схемы, отдельные слова и иллюстрации; не допускается демонстрация и считывание с экрана готовых предложений или текстов, поэтому любая презентация должна быть тщательно отрепетирована.
Готовясь к собеседованию, необходимо проговаривать ответы на каждый вопрос.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
предоставлениевозможностипредкурсовогоознакомлениясодержаниемучебнойдисциплиныиматериаломпо курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной средеУниверситета;
применениедополнительныхсредствактивизациипроцессовзапоминанияиповторения(опоранаопределенныеи точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания,разделениеизучаемогоматериалананебольшиелогическиеблоки,увеличениедоликонкретногоматериалаи соблюдение принципа от простого к сложному при объяснениематериала);
наличиечёткойсистемыиалгоритмаорганизациисамостоятельныхработипроверкизаданийсобязательной корректировкой икомментариями;
увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки идр.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной

доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявлениеобучающимсяпечатныхи(или)электронныхматериаловвформах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

_____Современные системы автоматизации перевода_____

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

зачет 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	6		…		…		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	…		…		…			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**18**	**18**						
Практические (в том числе интеракт.)								
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд.	**18**	**18**						
Часы на контроль	**0,05**	**0,05**						
Контактная работа	**18,05**	**18,05**						
Самостоятельная работа	**17,95**	**17,95**						
Итого	**36**	**36**						

Программу составил(и):
.___ к.п.н. доцент М.А. Краснова _____

Рецензент(ы):
___Поршнева Е.Р._____

Рабочая программа дисциплины
Современные системы автоматизации перевода
разработана в соответствии с ФГОС:

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от_26 августа 2020 г. №_1_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021__учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление с соответствующими системами, принципами их организации и действия, обучение основным навыкам и умениям работы с ними.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	объяснение основных принципов и возможностей автоматизированных систем перевода,
1.2.2	обучение основным навыкам и умениям работы с системами,
1.2.3	обучение созданию текста перевода с использованием систем автоматизации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.07.01*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Уровень владения немецким языком, близкий к В1, умение работать с разными типами словарей для языковых целей, владение основами официально-делового, публицистического стиля и актуальными дискурсами в русском языке, владение общетеоретическими знаниями, полученными и получаемыми в курсах Общей теории перевода и Специальных теорий перевода в 5-м – 6-м семестрах, и практическими компетенциями перевода на родной и на иностранный язык.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Общая теория перевода
2.2.2	Специальные теории перевода
2.2.3	Письменный перевод (французский язык)
2.2.4	Перевод с французского языка на родной

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
Уровень Пороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки, хранения информации
Уровень Высокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее обработки и хранения
Уровень Повышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования для оптимизации переводческой деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	работать с электронными системами для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
Уровень Повышенный	работать с электронными системами для оптимизации профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, находящих применение в современной переводческой деятельности
Уровень Повышенный	средствами практической работы с электронными системами, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, их возможности
Уровень Высокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
Уровень Повышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, принципы их функционирования, назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным схемам
Уровень Высокий	находить в том числе труднонаходимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников
Уровень Повышенный	полноценно использовать все доступные источники для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности

Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
ОПК-19: владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы организации групповой и коллективной деятельности
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные принципы организации групповой и коллективной деятельности
Уровень Повышенный	в полном объеме основные принципы организации групповой и коллективной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности
Уровень Высокий	пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Высокий	с незначительными ошибками применять навыки мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели
ОПК-20: способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.

Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
ПК-25 : владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы построения научного исследования на имеющихся источниках, включая основные статистические параметры
Уровень Высокий	принципы построения научного исследования на имеющихся источниках, с учетом статистических параметров
Уровень Повышенный	принципы создания научной базы для собственного исследования, с учетом статистических параметров
Уметь:	
Уровень Пороговый	обобщать информацию имеющихся источников для создания отправной точки для собственного исследования
Уровень Высокий	комбинировать в научном исследовании известное и новое
Уровень Повышенный	строить собственное исследование с учетом дефицитов современного состояния изучения проблемы
Владеть:	
Уровень Пороговый	основами методов научного исследования, в том числе изучения источников и статистики
Уровень Высокий	методами научного исследования, в том числе изучения источников и статистики
Уровень Повышенный	методов научного исследования, в том числе изучения источников и статистики для формирования полной концепции исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Машинный перевод	6/3	4			
1.1	*/Л/* Возможности машины. Взаимодействие машины и человека, прередактирование и постредактирование, системы переводческой памяти.	6/3	1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
1.2	*/Л/* Современное состояние автоматизированных систем перевода.	6/3	1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3*	
	Раздел 2. Основные принципы работы с автоматизированными системами	6/3	8			
2.1	*/Л/* Обмен глоссариями и массивами текстов.	6/3	2	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4;*	

				ОПК-20 ПК-25	*Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
2.2	*/Л/* принципы работы с интерфейсом, сравнения сегментов, правки.	6/3	2	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	4	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Раздел 3. Основные особенности автоматизированных систем перевода	6/3	4			
3.1	*/Л/* Традос, ДежаВю. Омега-Т, SmartCat	6/3	1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э2; Э3; Э4; Э5*	
3.2	*/Л/* MemSource.	6/3	1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Раздел 4. Специальный перевод с использованием автоматизированных систем Омега-Т, MemSource	6/3	20			
4.1	*/Л/* Создание базы данных, обмен данными.	6/3	4	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
4.2	*/Л/* Особенности выполнения перевода.	6/3	6		*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	10	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:
1. Общие особенности машинного перевода.
2. Общие особенности работы с автоматизированными системами.
3. Общие особенности наиболее известных систем перевода.
4. Создание проекта, разбивка файла. Совместимые форматы.
5. Функции участников проекта.
6. Стадии работы над проектом, переводческим заданием.
7. Хранение данных.
8. Совмещение машинного перевода и управляемого перевода в автоматизированной системе.
9. Основные функции системы переводческой памяти.
10. База терминов и переводов.

Темы курсовых работ (курсовых проектов):
1. Анализ машинного перевода немецкоязычного текста на русский язык: достоинства и недостатки
2. Особенности постредактирования машинного перевода немецкоязычного текста.
3. Сравнение временного и качественного фактора выполнения перевода немецкоязычного текста в обычном режиме и в автоматизированной системе.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Посещение занятия
Выполнение перевода (в форме участия в переводческом проекте в качестве переводчика/редактора/менеджера)
Ответ на вопросы преподавателя по принятым переводческим решениям, о влиянии машинного или автоматизированного перевода, необходимости, возможности и путях преодоления этого влияния
Зачёт

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru, http://biblioclub.ru, http://urait.ru)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода : учебное пособие / авт.-сост. Э.В. Пиванова ; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь :– 115 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763 (дата обращения: 24.01.2021). – Текст : электронный.	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014
Л1.2	Головина, Е.В.	Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина. — 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999 (дата обращения: 24.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7410-1298-7. – Текст : электронный.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2015.
Л1.3	Стрельцов, А.А.	Практикум по переводу научно-технических текстов: / А.А. Стрельцов. – 381 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564673 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр.: с. 374 - 375. – ISBN 978-5-9729-0292-7. – Текст : электронный	Москва ; Вологда : Инфра-Инженерия, 2019.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В., Турлова Е.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова ; Оренбургский государственный университет. – 109 с. : табл., граф., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр.: с. 104. – ISBN 978-5-7410-1736-4. – Текст : электронный.	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017
Л2.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016
Л2.3	Брандес М.П., Провоторов В.И.	Предпереводческий анализ текста	М.: КДУниверситет, 2014.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.memsource.com/ru/
Э2	http://www.omegat.org/ru/omegat.html
Э3	http://www.translationzone.com/trados.html
Э4	http://www.atril.com/
Э5	https://ru.smartcat.com/
Э6	www.bonjourdefrance.com
Э7	www.lepointdufle.net
Э8	www.francomania.ru
Э9	www.education.gouv.fr
Э10	www.francparler.net

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC или Foxit Reader
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	ABBYY LINGVO и Multitran
6.3.9	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10	ZOOM
6.3.11	Система «Антиплагиат»
6.3.12	Антивирус Касперского
6.3.13	Академическая версия системы переводческой памяти Memsource (в облачном сервисе)
6.3.14	Система переводческой памяти Omega-T (в облачном сервисе)
6.3.15	Система переводческой памяти SmartCat (в облачном сервисе)
6.3.16	Демонстрационная версия системы переводческой памяти Trados на компьютере преподавателя (в ближайших планах – закупка и установка на несколько компьютеров академической версии)
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Словарь Мультитран http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2
6.4.2	Словарь Abbyy Lingvo http://www.lingvo.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования с подключением к сети «Интернет» для демонстрации систем и их функционала, текстов и переводческих продуктов, а также персональные компьютеры для практической апробации получаемых знаний.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза включая локально установленные системы переводческой памяти.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В ходе аудиторных занятий преподаватель, как правило, с использованием компьютерной демонстрации, знакомит студентов с общими особенностями машинного перевода и систем автоматизации перевода. Студенты получают практические задания по установке программного обеспечения, его изучению и использованию. В ходе самостоятельной работы студенты продолжают осваивать необходимое ПО на практике, знакомиться с теоретическими источниками по тематике, с сайтами производителей соответствующего ПО, а также выполняют практическое задание по командному переводу большого текста с использованием системы автоматизации (Омега-Т, SmartCat, MemSource), который подвергается преподавателем анализу и правке и подлежит исправлению и доведению до требуемого качества.

На лекциях студенты конспектируют информацию и параллельно опробуют демонстрируемые средства на персональных компьютерах, при необходимости создают закладки, набирают ссылки для воспроизведения информации.

В ходе самостоятельной работы студенты закрепляют полученные знания, изучая общие и частные вопросы перевода в автоматизированных системах на основе предлагаемой теоретико-практической литературы, отрабатывая действия с соответствующими средствами на персональных компьютерах и выполняя переводческий проект со всеми его стадиями (как правило, в системе Memsource): создание проекта, создание и привязка базы терминов и базы переводов, регистрация пользователей и назначение ролей, распределение переводческих заданий, выполнение перевода с параллельным созданием базы терминов, контроль качества, соединение файла и его проверка и правка после соединения. Студенты, имеющие роли менеджеров и администратора, контролируют переводы, выполняемые переводчиками, по ходу работы, и дают рекомендации по улучшению, а также осуществляют контроль за правильностью терминов в базе. Преподаватель также контролирует как ход работы, так и окончательный вариант, и делает рекомендации по последней правке.

На зачете студенты должны обосновать свои переводческие и редакторские решения и проследить преимущества и недостатки перевода, выполняемого с поддержкой автоматизированной системы, а также машинного перевода. При необходимости могут задаваться расширенные вопросы по данной или другим системам автоматизированного или машинного перевода, иным переводоведческим проблемам. В большинстве случаев зачет может быть проставлен на основании посещения занятий, работы в ходе занятий и представлении результатов выполненного и отредактированного переводческого проекта.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и

позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИК технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

_____Системы переводческой памяти_____

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

зачет 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	6		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	…			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**18**	**18**	**18**	**18**
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**18**	**18**	**18**	**18**
Часы на контроль	**0,05**	**0,05**	**0,05**	**0,05**
Контактная работа	**18,05**	**18,05**	**18,05**	**18,05**
Самостоятельная работа	**17,95**	**17,95**	**17,95**	**17,95**
Итого	**36**	**36**	**36**	**36**

Программу составил(и):
.___ к.п.н. доцент М.А. Краснова _____

Рецензент(ы):
___к.п.н. профессор Поршнева Е.Р._____

Рабочая программа дисциплины
Системы переводческой памяти
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от_26 августа 2020 г. №_1_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от _28_ _августа____2020___г. №_1а__
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление с соответствующими системами, принципами их организации и действия, обучение основным навыкам и умениям работы с ними.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	объяснение основных принципов и возможностей систем переводческой памяти,
1.2.2	обучение основным навыкам и умениям работы с системами,
1.2.3	обучение созданию текста перевода с использованием систем автоматизации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.07.02*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Уровень владения немецким языком, близкий к В1, умение работать с разными типами словарей для языковых целей, владение основами официально-делового, публицистического стиля и актуальными дискурсами в русском языке, владение общетеоретическими знаниями, полученными и получаемыми в курсах Общей теории перевода и Специальных теорий перевода в 5-м – 6-м семестрах, и практическими компетенциями перевода на родной и на иностранный язык.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Общая теория перевода
2.2.2	Специальные теории перевода
2.2.3	Письменный перевод (французский язык)
2.2.4	Перевод с французского языка на родной

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
Уровень Пороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки, хранения информации
Уровень Высокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее обработки и хранения
Уровень Повышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования для оптимизации переводческой деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	работать с электронными системами для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
Уровень Повышенный	работать с электронными системами для оптимизации профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, находящих применение в современной переводческой деятельности
Уровень Повышенный	средствами практической работы с электронными системами, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, их возможности
Уровень Высокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
Уровень Повышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, принципы их функционирования, назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным схемам
Уровень Высокий	находить в том числе труднонаходимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников
Уровень Повышенный	полноценно использовать все доступные источники для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов

Уровень Высокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
ОПК-19: владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы организации групповой и коллективной деятельности
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные принципы организации групповой и коллективной деятельности
Уровень Повышенный	в полном объеме основные принципы организации групповой и коллективной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности
Уровень Высокий	пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Высокий	с незначительными ошибками применять навыки мотивирования коллектива к достижению общей цели
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели
ОПК-20: способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; - основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; - решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; - выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо (частично): - понятийным аппаратом современных информационных технологий;

	- информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
Уровень Высокий	с незначительными ошибками (затруднениями) - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - понятийным аппаратом современных информационных технологий; - информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; - основными методами осуществления информационной безопасности
ПК-25 : владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы построения научного исследования на имеющихся источниках, включая основные статистические параметры
Уровень Высокий	принципы построения научного исследования на имеющихся источниках, с учетом статистических параметров
Уровень Повышенный	принципы создания научной базы для собственного исследования, с учетом статистических параметров
Уметь:	
Уровень Пороговый	обобщать информацию имеющихся источников для создания отправной точки для собственного исследования
Уровень Высокий	комбинировать в научном исследовании известное и новое
Уровень Повышенный	строить собственное исследование с учетом дефицитов современного состояния изучения проблемы
Владеть:	
Уровень Пороговый	основами методов научного исследования, в том числе изучения источников и статистики
Уровень Высокий	методами научного исследования, в том числе изучения источников и статистики
Уровень Повышенный	методов научного исследования, в том числе изучения источников и статистики для формирования полной концепции исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Машинный перевод	6/3	4			
1.1	*/Л/* Возможности машины. Взаимодействие машины и человека, прередактирование и постредактирование, системы переводческой памяти.	6/3	1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
1.2	*/Л/* Современное состояние систем переводческой памяти.	6/3	1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3*	
	Раздел 2. Основные принципы работы с системами переводческой памяти	6/3	8			
2.1	*/Л/* Обмен глоссариями и массивами текстов.	6/3	2	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
2.2	*/Л/* принципы работы с интерфейсом,		2	ОПК-12	*Л1.1; Л2.1;*	

	сравнения сегментов, правки.	6/3		ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	4	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Раздел 3. Основные особенности систем переводческой памяти	6/3	4			
3.1	*/Л/* Традос, ДежаВю. Омега-Т, SmartCat	6/3	1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э2; Э3; Э4; Э5*	
3.2	*/Л/* MemSource.	6/3	1	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Раздел 4. Специальный перевод с использованием систем Омега-Т, MemSource	6/3	20			
4.1	*/Л/* Создание базы данных, обмен данными.	6/3	4	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
4.2	*/Л/* Особенности выполнения перевода.	6/3	6		*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	10	ОПК-12 ОПК-13 ОПК-19 ОПК-20 ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:
1. Общие особенности машинного перевода.
2. Общие особенности работы с системами переводческой памяти.
3. Общие особенности наиболее известных систем перевода.
4. Создание проекта, разбивка файла. Совместимые форматы.
5. Функции участников проекта.
6. Стадии работы над проектом, переводческим заданием.
7. Хранение данных.
8. Совмещение машинного перевода и управляемого перевода в системе переводческой памяти.
9. Основные функции системы переводческой памяти.
10. База терминов и переводов.

Темы курсовых работ (курсовых проектов):
1. Анализ машинного перевода немецкоязычного текста на русский язык: достоинства и недостатки
2. Особенности постредактирования машинного перевода франкокоязычного текста.
3. Сравнение временного и качественного фактора выполнения перевода франкоязычного текста в обычном режиме и в системе переводческой памяти.

5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
Посещение занятия Выполнение перевода (в форме участия в переводческом проекте в качестве переводчика/редактора/менеджера) Ответ на вопросы преподавателя по принятым переводческим решениям, о влиянии машинного или автоматизированного перевода, необходимости, возможности и путях преодоления этого влияния Зачёт

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

(из библиотек lib.lunn.ru, http://biblioclub.ru, http://urait.ru)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода : учебное пособие / авт.-сост. Э.В. Пиванова ; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь :– 115 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763 (дата обращения: 24.01.2021). – Текст : электронный.	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014
Л1.2	Головина, Е.В.	Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина. — 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999 (дата обращения: 24.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7410-1298-7. – Текст : электронный.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2015.
Л1.3	Стрельцов, А.А.	Практикум по переводу научно-технических текстов: / А.А. Стрельцов. – 381 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564673 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр.: с. 374 - 375. – ISBN 978-5-9729-0292-7. – Текст : электронный	Москва ; Вологда : Инфра-Инженерия, 2019.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В., Турлова Е.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова ; Оренбургский государственный университет. – 109 с. : табл., граф., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823 (дата обращения: 28.01.2021). – Библиогр.: с. 104. – ISBN 978-5-7410-1736-4. – Текст : электронный.	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017
Л2.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016
Л2.3	Брандес М.П., Провоторов В.И.	Предпереводческий анализ текста	М.: КДУниверситет, 2014.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.memsource.com/ru/
Э2	http://www.omegat.org/ru/omegat.html
Э3	http://www.translationzone.com/trados.html
Э4	http://www.atril.com/
Э5	https://ru.smartcat.com/
Э6	Urkunden-online https://www.urkunden-online.de/urkunden-beispiele/
Э7	Kostenlose Musterbriefe und Vorlagen. Briefvorlagen mit Formulierungshilfen. https://www.die-wirtschaftsexperten.de/mandanten_6_30_vorlagen-und-support_vorlagen-und-musterbriefe.php
Э8	Warenverzeichnis A-Z https://www.landhaus-meister.de/speisen-getraenke/speisekarte.php
Э9	Warenverzeichnis für die Außenhandelsstatistik https://www.destatis.de/DE/Methoden/Klassifikationen/Aussenhandel/WA2020-3200300-20700-4.pdf;jsessionid=4EFC74DEB6A4FDAAD842704E0F04D6BB.internet8731?__blob=publicationFile
Э10	https://www.de-bedienungsanleitung.de/1-computer-buro

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point

	- Outlook
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC или Foxit Reader
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	ABBYY LINGVO и Multitran
6.3.9	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10	ZOOM
6.3.11	Система «Антиплагиат»
6.3.12	Антивирус Касперского
6.3.13	Академическая версия системы переводческой памяти Memsource (в облачном сервисе)
6.3.14	Система переводческой памяти Omega-T (в облачном сервисе)
6.3.15	Система переводческой памяти SmartCat (в облачном сервисе)
6.3.16	Демонстрационная версия системы переводческой памяти Trados на компьютере преподавателя (в ближайших планах – закупка и установка на несколько компьютеров академической версии)
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Duden Universalwörterbuch http://www.duden.de/
6.4.2	Словарь Мультитран http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2
6.4.3	Словарь Abbyy Lingvo http://www.lingvo.ru/
6.4.4	Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache http://www.dwds.de
6.4.5	Spektrum.de. Online-Lexika https://www.spektrum.de/lexikon
6.4.6	Gabler Wirtschaftslexikon https://wirtschaftslexikon.gabler.de/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования с подключением к сети «Интернет» для демонстрации систем и их функционала, текстов и переводческих продуктов, а также персональные компьютеры для практической апробации получаемых знаний.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза включая локально установленные системы переводческой памяти.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В ходе аудиторных занятий преподаватель, как правило, с использованием компьютерной демонстрации, знакомит студентов с общими особенностями машинного перевода и систем переводческой памяти. Студенты получают практические задания по установке программного обеспечения, его изучению и использованию. В ходе самостоятельной работы студенты продолжают осваивать необходимое ПО на практике, знакомиться с теоретическими источниками по тематике, с сайтами производителей соответствующего ПО, а также выполняют практическое задание по командному переводу большого текста с использованием систем переводческой памяти (Омега-Т, SmartCat, MemSource), который подвергается преподавателем анализу и правке и подлежит исправлению и доведению до требуемого качества.

На лекциях студенты конспектируют информацию и параллельно опробуют демонстрируемые средства на персональных компьютерах, при необходимости создают закладки, набирают ссылки для воспроизведения информации.

В ходе самостоятельной работы студенты закрепляют полученные знания, изучая общие и частные вопросы перевода в автоматизированных системах на основе предлагаемой теоретико-практической литературы, отрабатывая действия с соответствующими средствами на персональных компьютерах и выполняя переводческий проект со всеми его стадиями (как правило, в системе Memsource): создание проекта, создание и привязка базы терминов и базы переводов, регистрация пользователей и назначение ролей, распределение переводческих заданий, выполнение перевода с параллельным созданием базы терминов, контроль качества, соединение файла и его проверка и правка после соединения. Студенты, имеющие роли менеджеров и администратора, контролируют переводы, выполняемые переводчиками, по ходу работы, и дают рекомендации по улучшению, а также осуществляют контроль за правильностью терминов в базе. Преподаватель также контролирует как ход работы, так и окончательный вариант, и делает рекомендации по последней правке.

На зачете студенты должны обосновать свои переводческие и редакторские решения и проследить преимущества и недостатки перевода, выполняемого с поддержкой автоматизированной системы, а также машинного перевода. При необходимости могут задаваться расширенные вопросы по данной или другим системам автоматизированного или машинного перевода, иным переводоведческим проблемам. В большинстве случаев зачет может быть проставлен на основании посещения занятий, работы в ходе занятий и представлении результатов выполненного и отредактированного переводческого проекта.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде

Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИК технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

_____Использование поисковых Интернет-систем в переводе_____
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французсого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр (специалист, магистр)**

Форма обучения **очная (очно-заочная, заочная)**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36
в том числе:
аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 17,95
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
зачет 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	6		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	…			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**18**	**18**	**18**	**18**
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**18**	**18**	**18**	**18**
Часы на контроль	**0,05**	**0,05**	**0,05**	**0,05**
Контактная работа	**18,05**	**18,05**	**18,05**	**18,05**
Самостоятельная работа	**17,95**	**17,95**	**17,95**	**17,95**
Итого	**36**	**36**	**36**	**36**

Программу составил(и):
ст.преп. Демешко О.В.

Рецензент(ы):
__к.ф.н., доц. К.Е. Калинин_____

Рабочая программа дисциплины
Современные системы автоматизации перевода

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от ___07.08.2014_____ г., №_940__.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от ___28.08.2020_____ г., протокол №_1_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французсого языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от _28_ _августа____2020___г. №_1а__
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление с соответствующими системами, принципами их организации и действия, обучение основным навыкам и умениям работы с ними.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	объяснение основных принципов и возможностей систем переводческой памяти,
1.2.2	обучение основным навыкам и умениям работы с системами,
1.2.3	обучение созданию текста перевода с использованием систем автоматизации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.07.03*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Уровень владения французским языком, близкий к В1, умение работать с разными типами словарей для языковых целей, владение основами официально-делового, публицистического стиля и актуальными дискурсами в русском языке, владение общетеоретическими знаниями, полученными и получаемыми в курсах Общей теории перевода и Специальных теорий перевода в 5-м – 6-м семестрах, и практическими компетенциями перевода на родной и на иностранный язык.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Общая теория перевода
2.2.2	Специальные теории перевода
2.2.3	Письменный перевод (французский язык)
2.2.4	Перевод с французсого языка на родной

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-11: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы работы с компьютером
Уровень Высокий	принципы работы с основными программными приложениями
Уровень Повышенный	принципы работы с компьютерными приложениями и сетевыми средами
Уметь:	
Уровень Пороговый	пользоваться компьютером для получения, обработки и управления информацией
Уровень Высокий	пользоваться компьютером для получения справочной информации, создания файлов разных форматов и их объединения
Уровень Повышенный	пользоваться компьютером и компьютерными системами для получения справочной информации, создания мультимедийного содержимого включая групповые проекты и управление ими на всех уровнях от технологического до содержательного
Владеть:	
Уровень Пороговый	инструментарием основных программных приложений (MS Office), необходимых для переводчика, иметь представление о конфигурации компьютера
Уровень Высокий	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, основными навыками создания конфигурации компьютера для работы в групповых проектах
Уровень Повышенный	инструментарием основных программных приложений, необходимых для переводчика, навыками создания конфигурации компьютера для сетевой работы и навыками работы с компьютерными средами
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
Уровень Пороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки, хранения информации
Уровень Высокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее обработки и хранения
Уровень Повышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования для оптимизации переводческой деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	работать с электронными системами для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
Уровень Повышенный	работать с электронными системами для оптимизации профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, находящих применение в

Высокий	современной переводческой деятельности
Уровень Повышенный	средствами практической работы с электронными системами, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, их возможности
Уровень Высокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
Уровень Повышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, принципы их функционирования, назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным схемам
Уровень Высокий	находить в том числе труднонаходимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников
Уровень Повышенный	полноценно использовать все доступные источники для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов
Уровень Повышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
ПК-11: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать:	
Уровень Пороговый	основы работы с текстовыми редакторами
Уровень Высокий	принципы работы с необходимыми переводчику функциями текстовых редакторов
Уровень Повышенный	особенности и функции ряда текстовых редакторов, необходимые для создания и обработки текста, мультимедийного содержимого, задействования автоматизированных процессов
Уметь:	
Уровень Пороговый	применять знания текстового редактора на практике
Уровень Высокий	создавать и обрабатывать продукт переводческой деятельности с применением всех необходимых функций и инструментов
Уровень Повышенный	создавать и обрабатывать продукт переводческой деятельности включая мультимедийный и автоматизированные компоненты в различных текстовых редакторах и других средах
Владеть:	
Уровень Пороговый	основным инструментарием текстового редактора
Уровень Высокий	всем необходимым инструментарием текстового редактора
Уровень Повышенный	всем необходимым инструментарием текстовых редакторов и других сред создания текстового и мультимедийного переводческого продукта
ПК-19: способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности	
Знать:	
Уровень Пороговый	принципы организации и действия поисковых Интернет-систем, их возможности
Уровень Высокий	принципы организации и действия поисковых Интернет-систем, их функции, применяемые в переводческой деятельности
Уровень Повышенный	принципы организации и действия поисковых Интернет-систем, их функции, надстройки, возможности комбинирования между собой и с другими средами
Уметь:	
Уровень Пороговый	выполнять перевод с использованием поисковых Интернет-систем
Уровень Высокий	создавать переводческий продукт с использованием поисковых Интернет-систем включая все возможные операции
Уровень Повышенный	создавать переводческий продукт в автоматизированных системах, управлять групповым проектом, в том числе обеспечивая комбинирование различных систем и сред
Владеть:	
Уровень Пороговый	основным инструментарием поисковых Интернет-систем

Уровень Высокий	всем необходимым инструментарием изучаемых поисковых Интернет-систем
Уровень Повышенный	инструментарием различных поисковых Интернет-систем, в том числе способами и методами их комбинирования между собой и с другими системами

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Интернет в переводе	6/3	4			
1.1	*/Л/* Применение поисковых Интернет-систем на всех стадиях создания переводческого продукта	6/3	1	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4*	
1.2	*/Л/* Возможности современных Интернет-систем.	6/3	1	ОПК-10 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4*	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9*	
	Раздел 2. Основные принципы работы с поисковыми Интернет-системами	6/3	8			
2.1	*/Л/* Задание критериев поиска.	6/3	2	ОПК-10 ОПК-11 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9*	
2.2	*/Л/* Машинный перевод в Интернет.	6/3	2	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1*	
	Самостоятельная работа	6/3	4	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9*	
	Раздел 3. Основные особенности поисковых Интернет-систем	6/3	4			
3.1	*/Л/* Поисковики	6/3	1	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э2; Э3; Э4*	
3.2	*/Л/* Словари, корпусы	6/3	1	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э6; Э7; Э8; Э9*	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9*	
	Раздел 4. Специальный перевод с использованием поисковых Интернет-систем	6/3	20			
4.1	*/Л/* Создание запросов.		4	ОПК-10 ОПК-11	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1;*	

		6/3		ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9*	
4.2	*/Л/* Выполнение перевода с использованием результатов поиска.	6/3	6		*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9*	
	Самостоятельная работа	6/3	10	ОПК-10 ОПК-11 ОПК-12 ПК-7 ПК-9 ПК-10	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:
1. Общие особенности поиска в Интернет-системах.
2. Общие особенности задания критериев поиска.
3. Общие особенности поисковых систем, находящих применение в переводческой деятельности.
4. Поиск на всех стадиях выполнения перевода.
5. Работа с поисковиком.
6. Работа с электронными словарями.
7. Работа с корпусами.
8. Машинный перевод в Интернет: сильные и слабые стороны, возможности использования.
9. Автоматизированные средства поиска в различных Интернет-системах.

Темы курсовых работ (курсовых проектов):
1. Анализ перевода немецкоязычного текста, выполненного Google Translate на русский язык: достоинства и недостатки
2. Особенности постредактирования перевода франкоязычного текста, выполненного Google Translate.
3. Сравнение временного и качественного фактора выполнения перевода фракоязычного текста в обычном режиме и с использованием Google Translate.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Посещение занятия
Выполнение перевода (в форме участия в переводческом проекте в качестве переводчика/терминолога/ответственного за поиск/редактора/менеджера)
Ответ на вопросы преподавателя по принятым переводческим решениям, о влиянии машинного перевода, необходимости, возможности и путях преодоления этого влияния
Ответ на вопросы преподавателя о примененных способах и приемах поиска, о задании критериев, о формировании переводческих решений на основе результатов поиска
Зачёт

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Н. И. Гендина, Е. В. Косолапова, В. А. Рябцева	Информационная культура личности в 2 ч. Часть 1. Среды	Москва : Издательство Юрайт, 2021
Л1.2	Мосиенко Л.В	Практикум по письменному переводу : учебное пособие / Л.В. Мосиенко	Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 125 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481798
Л1.3	Головина Е.В	Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2015. – 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год

Л2.1	Захарова Т.В., Турлова Е.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017
Л2.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016
Л2.3	Бим М.М.	Предпереводческий анализ текста	Москва : ФЛИНТА, 2020. – 120 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603173

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	www.google.com
Э2	Рубрикон http://www.rubricon.com/about_rubricon.asp
Э3	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э4	Энциклопедия Кругосвет https://www.krugosvet.ru/
Э5	Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база: Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr
Э6	Интернет-энциклопедия: Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com
Э7	Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/
Э8	Словарь аббревиатур:Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france
Э9	Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC или Foxit Reader
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	ABBYY LINGVO и Multitran
6.3.9	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10	ZOOM
6.3.11	Система «Антиплагиат»
6.3.12	Антивирус Касперского
6.3.13	Академическая версия системы переводческой памяти Memsource (в облачном сервисе)
6.3.14	Система переводческой памяти Omega-T (в облачном сервисе)
6.3.15	Система переводческой памяти SmartCat (в облачном сервисе)
6.3.16	Демонстрационная версия системы переводческой памяти Trados на компьютере преподавателя (в ближайших планах – закупка и установка на несколько компьютеров академической версии)
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Duden Universalwörterbuch http://www.duden.de/
6.4.2	Словарь Мультитран http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2
6.4.3	Словарь Abbyy Lingvo http://www.lingvo.ru/
6.4.4	Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache http://www.dwds.de
6.4.5	Spektrum.de. Online-Lexika https://www.spektrum.de/lexikon
6.4.6	Gabler Wirtschaftslexikon https://wirtschaftslexikon.gabler.de/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования с подключением к сети «Интернет» для демонстрации систем и их функционала, текстов и переводческих продуктов, а также персональные компьютеры для практической апробации получаемых знаний.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза включая локально установленные системы переводческой памяти.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В ходе аудиторных занятий преподаватель с использованием компьютерной демонстрации знакомит студентов с общими особенностями поиска в Интернет и разных электронных системах, машинного перевода в Интернет, статистического представления всех вариантов контекстуального перевода. В ходе самостоятельной работы студенты продолжают осваивать необходимые приемы на практике, знакомиться с теоретическими источниками по тематике, с сайтами поисковых систем, а также выполняют практическое задание по командному переводу большого текста, в том числе с использованием машинного перевода (Google, Yandex), который подвергается преподавателем анализу и правке и подлежит исправлению и доведению до требуемого качества.

На лекциях студенты конспектируют информацию и параллельно опробуют демонстрируемые средства на персональных компьютерах, при необходимости создают закладки, набирают ссылки для воспроизведения информации.

В ходе самостоятельной работы студенты закрепляют полученные знания, изучая общие и частные вопросы перевода с использованием средств Интернет на основе предлагаемой теоретико-практической литературы, отрабатывая действия с соответствующими средствами на персональных компьютерах и выполняя переводческий проект со всеми его стадиями: создание проекта, создание базы терминов, назначение ролей, распределение переводческих заданий, выполнение перевода с параллельной корректировкой базы терминов, соединение файла и его проверка и правка после соединения. Студенты, имеющие роли менеджеров и редакторов, контролируют переводы, выполняемые переводчиками, по ходу работы, и дают рекомендации по улучшению, а также осуществляют контроль за правильностью терминов в базе. Преподаватель также контролирует как ход работы, так и окончательный вариант, и делает рекомендации по последней правке.

На зачете студенты должны обосновать свои переводческие и редакторские решения и проследить преимущества и недостатки перевода, выполняемого с использованием машинного перевода. При необходимости могут задаваться расширенные вопросы по данной или другим системам поиска или машинного перевода, иным переводоведческим проблемам. В большинстве случаев зачет может быть проставлен на основании посещения занятий, работы в ходе занятий и представлении результатов выполненного и отредактированного переводческого проекта.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИК технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются

стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

_____Основы проектной деятельности в профессиональной сфере_____
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

зачет 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	6		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**18**	**18**	**18**	**18**
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**18**	**18**	**18**	**18**
Часы на контроль	**0,05**	**0,05**	**0,05**	**0,05**
Контактная работа	**18,05**	**18,05**	**18,05**	**18,05**
Самостоятельная работа	**17,95**	**17,95**	**17,95**	**17,95**
Итого	**36**	**36**	**36**	**36**

Программу составил(и):
к.ф.н., доц. М.Б. Чиков_____

Рецензент(ы):
к.ф.н. М.А. Мазанова_____

Рабочая программа дисциплины
Основы проектной деятельности в профессиональной сфере

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от ___07.08.2014_____ г., №_940__.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от ___28.08.2020_____ г., протокол №_1_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой _к.ф.н., доц. К.Е. Калинин
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021__учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от _28_ _августа_____2020___г. № 1а_
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление с соответствующими системами, принципами их организации и действия, обучение основным навыкам и умениям работы с ними.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	объяснение основных принципов организации и реализации переводческих проектов,
1.2.2	обучение основным навыкам и умениям работы в проекте,
1.2.3	обучение созданию текста перевода в групповой проектной работе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.07.04*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Уровень владения немецким языком, близкий к В1, умение работать с разными типами словарей для языковых целей, владение основами официально-делового, публицистического стиля и актуальными дискурсами в русском языке, владение общетеоретическими знаниями, полученными и получаемыми в курсах Общей теории перевода и Специальных теорий перевода в 5-м – 6-м семестрах, и практическими компетенциями перевода на родной и на иностранный язык.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Специальный перевод (немецкий язык)
2.2.2	Профессионально ориентированный перевод (немецкий язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	
Знать:	
Уровень Пороговый	типы носителей информации и баз данных и знаний, принципы поиска, обработки, хранения информации
Уровень Высокий	существующие типы носителей информации, типы баз данных и знаний, применяемых в переводческой деятельности, принципы точного поиска информации, ее обработки и хранения
Уровень Повышенный	принципы работы с существующими носителями информации, базами данных и знаний, их комбинирования для оптимизации переводческой деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	работать с электронными системами для достижения профессиональных целей
Уровень Высокий	работать с электронными системами для достижения конкретных поставленных профессиональных целей
Уровень Повышенный	работать с электронными системами для оптимизации профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимыми средствами практической работы с электронными системами
Уровень Высокий	достаточным количеством средств практической работы с электронными системами, находящих применение в современной переводческой деятельности
Уровень Повышенный	средствами практической работы с электронными системами, обеспечивающими достижение требуемых и дополнительных результатов выполнения и оптимизации переводческой деятельности
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, их возможности
Уровень Высокий	принципы пользования электронными словарями, поисковыми системами и другими ресурсами, верификации и релятивации полученных сведений, для решения поставленных профессиональных задач
Уровень Повышенный	различные типы информационных и лексикографических ресурсов, принципы их функционирования, назначения, профессионального применения, достоинства и недостатки
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить информацию в электронных словарях и других источниках, верифицировать её по наиболее распространенным схемам
Уровень Высокий	находить в том числе труднонаходимую информацию в электронных словарях и других источниках, полноценно верифицировать её с применением разнообразных источников
Уровень Повышенный	полноценно использовать все доступные источники для обеспечения точности денотативного, стилистического, узуального компонента продукта переводческой деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	необходимым техническим инструментарием для использования основных электронных справочных ресурсов
Уровень Высокий	необходимым техническим инструментарием для использования всех доступных электронных справочных ресурсов

Уровень Повышенный	техническим инструментарием доступных электронных ресурсов на уровне продвинутого пользователя включая малоиспользуемые надстройки, обеспечивающие оптимизацию поиска и обработки
ОПК-19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы организации групповой и коллективной деятельности.
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные принципы организации групповой и коллективной деятельности.
Уровень Повышенный	в полном объеме основные принципы организации групповой и коллективной деятельности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности
Уровень Высокий	пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.
Уровень Повышенный	в полном объеме пользоваться навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками применять навыки мотивирования коллектива к достижению общей цели.
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком руководства коллективом, мотивирования коллектива к достижению общей цели.
ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации.
Уровень Высокий	основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации.
Уровень Повышенный	основные направления использования ИКТ для решения профессиональных задач; основные понятия сферы информационной безопасности и основные методы защиты информации .
Уметь:	
Уровень Пороговый	грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Уровень Высокий	грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Уровень Повышенный	грамотно использовать основные понятия современной информационной и библиографической культуры; решать профессиональные задачи с применением информационных технологий; выполнять основные мероприятия по защите информации при решении профессиональных задач.
Владеть:	
Уровень Пороговый	понятийным аппаратом современных информационных технологий.
Уровень Высокий	понятийным аппаратом современных информационных технологий; информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий.
Уровень Повышенный	понятийным аппаратом современных информационных технологий; информационной культурой осуществления профессиональной деятельности с применением информационных технологий; основными методами осуществления информационной безопасности.
ПК-25 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные принципы построения научного исследования на имеющихся источниках .
Уровень Высокий	принципы построения научного исследования на имеющихся источниках.
Уровень Повышенный	принципы создания научной базы для собственного исследования.
Уметь:	
Уровень Пороговый	обобщать информацию имеющихся источников для создания отправной точки для собственного исследования.
Уровень Высокий	комбинировать в научном исследовании известное и новое.
Уровень Повышенный	строить собственное исследование с учетом дефицитов современного состояния изучения проблемы.
Владеть:	

Уровень Пороговый	основами методов научного исследования, в том числе изучения источников.
Уровень Высокий	методами научного исследования, в том числе изучения источников.
Уровень Повышенный	методами научного исследования, в том числе изучения источников для формирования полной концепции исследования.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Машинный перевод: возможности использования в переводческом проекте	6/3	4			
1.1	*/Л/* Возможности машины. Взаимодействие машины и человека, прередактирование и постредактирование в системе переводческой памяти, унификация машинного перевода в рамках проекта.	6/3	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
1.2	*/Л/* Современное состояние автоматизированных систем перевода с точки зрения целей и задач переводческого проекта.	6/3	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3*	
	Раздел 2. Основные принципы работы с автоматизированными системами для реализации переводческого проекта	6/3	4			
2.1	*/Л/* Обмен глоссариями и массивами текстов.	6/3	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
2.2	*/Л/* принципы совместной работы с интерфейсом, сравнения сегментов, правки. Функции переводчиков, редакторов, менеджеров и других участников проекта.	6/3	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	4	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Раздел 3. Основные особенности автоматизированных систем перевода с точки зрения проектной деятельности	6/3	4			
3.1	*/Л/* Возможности совместной работы в системах Традос, ДежаВю. Омега-Т, SmartCat	6/3	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	*Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э2; Э3; Э4; Э5*	
3.2	*/Л/* Совместная работа в MemSource.	6/3	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Раздел 4. Реализация переводческого проекта с использованием	6/3	6			

	автоматизированной системы MemSource					
4.1	/Л/ Создание проекта, назначение ролей, создание базы данных, обмен данными.	6/3	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
4.2	/Л/ Реализация переводческого проекта.	6/3	4		*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	
	Самостоятельная работа	6/3	10	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ОПК-20, ПК-25	*Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:
1. Общие особенности машинного перевода с точки зрения применимости в групповом переводческом проекте.
2. Общие особенности работы с автоматизированными системами при реализации группового переводческого проекта.
3. Общие особенности наиболее известных систем перевода с точки зрения проектной работы.
4. Создание проекта, разбивка файла. Совместимые форматы.
5. Функции участников проекта.
6. Стадии работы над проектом, переводческим заданием.
7. Хранение данных, обмен данными для целей проекта.
8. Совмещение машинного перевода и управляемого перевода в автоматизированной системе, осуществление общего контроля и унификации.
9. Основные функции системы переводческой памяти как инструмента реализации переводческого проекта.
10. База терминов и переводов.

Темы курсовых работ (курсовых проектов):
1. Анализ машинного перевода немецкоязычного текста на русский язык: возможности применения в проектной работе
2. Особенности постредактирования машинного перевода немецкоязычного текста для целей переводческого проекта.
3. Сравнение факторов выполнения перевода немецкоязычного текста в обычном режиме и в автоматизированной системе в формате переводческого проекта.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении

5.3. Перечень видов оценочных средств

Посещение занятия
Выполнение перевода (в форме участия в переводческом проекте в качестве переводчика/редактора/менеджера)
Ответ на вопросы преподавателя по принятым переводческим решениям, о влиянии машинного или автоматизированного перевода, необходимости, возможности и путях преодоления этого влияния, унификации переводческих решений для нужд группового проекта
Зачёт

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода: учебное пособие	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763
Л1.2	Сдобников В.В.	Перевод и коммуникативная ситуация: монография	М.: Флинта; Наука, 2015URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471263
Л1.3	Гаврилова Е.В.	Технический перевод (французский язык): Практический курс	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2010 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461869

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В., Турлова Е.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет,

			2017 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823
Л2.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675
Л2.3	Брандес М.П., Провоторов В.И.	Предпереводческий анализ текста	М.: КДУниверситет, 2014.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	http://www.memsource.com/ru/
Э2	http://www.omegat.org/ru/omegat.html
Э3	http://www.translationzone.com/trados.html
Э4	http://www.atril.com/
Э5	https://ru.smartcat.com/
Э6	Memsource Система управления переводами: https://cloud.memsource.com/web/project/list
Э7	Курс «Специальный перевод» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=575
Э8	Курс «Специальные теории перевода» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=297
Э9	Курс «Коммерческий перевод» в электронной среде Moodle URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=296
Э10	Курс «Общая теория перевода» в электронной среде Moodle. URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=574
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC или Foxit Reader
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	ABBYY LINGVO и Multitran
6.3.9	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10	ZOOM
6.3.11	Система «Антиплагиат»
6.3.12	Антивирус Касперского
6.3.13	Академическая версия системы переводческой памяти Memsource (в облачном сервисе)
6.3.14	Система переводческой памяти Omega-T (в облачном сервисе)
6.3.15	Система переводческой памяти SmartCat (в облачном сервисе)
6.3.16	Демонстрационная версия системы переводческой памяти Trados на компьютере преподавателя (в ближайших планах – закупка и установка на несколько компьютеров академической версии)
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Duden Universalwörterbuch http://www.duden.de/
6.4.2	Словарь Мультитран http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2
6.4.3	Словарь Abbyy Lingvo http://www.lingvo.ru/
6.4.4	Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache http://www.dwds.de
6.4.5	Spektrum.de. Online-Lexika https://www.spektrum.de/lexikon
6.4.6	Gabler Wirtschaftslexikon https://wirtschaftslexikon.gabler.de/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования с подключением к сети «Интернет» для демонстрации систем и их функционала, текстов и переводческих продуктов, а также персональные компьютеры для практической апробации получаемых знаний.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза включая локально установленные системы переводческой памяти.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В ходе аудиторных занятий преподаватель, как правило, с использованием компьютерной демонстрации, знакомит студентов с общими особенностями реализации группового переводческого проекта с использованием машинного перевода и систем автоматизации перевода. Студенты получают практические задания по установке программного обеспечения, его изучению и использованию, созданию проекта в автоматизированной среде, распределению заданий и реализации переводческого проекта. В ходе самостоятельной работы студенты продолжают осваивать необходимое ПО на практике, знакомиться с теоретическими источниками по тематике, с сайтами производителей соответствующего ПО, выполняют практическое задание по командному переводу большого текста с использованием системы автоматизации (Омега-Т, SmartCat, MemSource), который подвергается преподавателем анализу и правке и подлежит исправлению и доведению до требуемого качества.

На лекциях студенты конспектируют информацию и параллельно опробуют демонстрируемые средства на персональных компьютерах, при необходимости создают закладки, набирают ссылки для воспроизведения информации.

В ходе самостоятельной работы студенты закрепляют полученные знания, изучая общие и частные вопросы перевода в автоматизированных системах в рамках организованного переводческого проекта на основе предлагаемой теоретико-практической литературы, отрабатывая действия с соответствующими средствами на персональных компьютерах и выполняя переводческий проект со всеми его стадиями (как правило, в системе Memsource): создание проекта, создание и привязка базы терминов и базы переводов, регистрация пользователей и назначение ролей, распределение переводческих заданий, выполнение перевода с параллельным созданием базы терминов, контроль качества, соединение файла и его проверка и правка после соединения. Студенты, имеющие роли менеджеров и администратора, контролируют переводы, выполняемые переводчиками, по ходу работы, и дают рекомендации по улучшению, а также осуществляют контроль за правильностью терминов в базе. Преподаватель также контролирует как ход работы, так и окончательный вариант, и делает рекомендации по последней правке.

На зачете студенты должны обосновать свои переводческие и редакторские решения, показать ход их унификации для целей реализации переводческого проекта и проследить ее возможности с поддержкой автоматизированной системы включая машинный перевод. При необходимости могут задаваться расширенные вопросы по данной или другим системам автоматизированного или машинного перевода с точки зрения групповой проектной работы, иным переводоведческим проблемам. В большинстве случаев зачет может быть проставлен на основании посещения занятий, работы в ходе занятий и представлении результатов выполненного и отредактированного переводческого проекта.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИК технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная

работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Культура англоязычных стран в контексте переводческой деятельности

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39,7

Виды контроля в семестрах:
Зачет 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**8 (4.2)**		**Итого**	
Недель	**9 1/6**		**9**	
Вид занятий	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**
Лекции	22	22	22	22

Семинарские занятия	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	0,3		0,3	
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,3	32	32,3	32
Сам. работа	39,7	40	39,7	40
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

к.ф.н., доцент, Пивень И.В.

Рецензент(ы):

д.ф.н., профессор Сдобников В.В., д.ф.н., профессор Бронич М.К.

Рабочая программа дисциплины
Культура англоязычных стран в контексте переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. ____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины сформировать у студента научно-обоснованные представления о национальной истории и культуре Великобритании и США, их современном социально-экономическом и политическом устройстве в органической взаимосвязи с развитием их государственного языка;
1.2	-сформировать у студента аналитический подход к оценке национально-культурной специфики этих стран, способствующий межкультурной коммуникации в процессе обучения и дальнейшей профессиональной деятельности.
1.3	ЗАДАЧИ изучения дисциплины получить необходимые знания о
1.4	физической географии Великобритании и США;
1.5	формировании английской и американской нации;
1.6	государственном и политическом строе;
1.7	культуре и искусстве;
1.8	условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.
1.9	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают, ведения аргументированной дискуссии с носителями языка об особенностях демократии, о национальной экономике, о культурных традициях страны, а также использования полученных знаний в преподавании языка и при устном и письменном переводе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.14
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	История
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)
2.1.3	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Профессионально ориентированный перевод (английский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современных Великобритании и США, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень	с достаточной степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран

Пороговый	изучаемого языка.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Повышенный	детально специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	совершенно правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Повышенный	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Повышенный	детально основы культуры мышления, обобщения информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Высокий	в высокой степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Повышенный	свободно кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Владеть:	

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Повышенный	детально методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Повышенный	детально использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Повышенный	детально культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Повышенн	детально социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка

ый	
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Повышенный	детально воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Повышенный	детально способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Повышенный	детально самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Повышенный	детально приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Повышенный	детально понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества

Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	детально составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Повышенный	детально принципы международного этикета
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Повышенный	детально обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	детально правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПК-16: владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей англоязычной культуры
Уметь:	

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями англоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	Географическое положение Великобритании, природные ресурсы. Население. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.1; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.2	Политическое устройство Великобритании. Институт монархии. Парламент. Судебная ветвь власти. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.3	Основные политические партии. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5,	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	

				ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17		
1.4	Великобритания и современный мир. Британско- российские отношения. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.5	Обычаи, традиции и праздники англичан. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.6	Географическое положение США. Природные ресурсы. Население. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.7	Государственное устройство США. Взаимодействие ветвей власти. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.8	Образование Северных Американских Штатов. Американская конституция. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.9	Социально-экономическое развитие США в 18 –19 вв. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.10	США в XX в. Российско-американские отношения. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.11	Образовательная система США. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5,	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	

				ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17		
1.12	Театр, кино и музыка в Великобритании. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.13	Живопись Великобритании. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.14	Города Великобритании. История, памятники, музеи, достопримечательности. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.15	Театр, кино и музыка в США. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.16	Американская живопись. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
	Раздел 2. Самостоятельная работа					
2.1	Географическое положение Великобритании, природные ресурсы. Население. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.2	Политическое устройство Великобритании. Институт монархии. Парламент. Судебная ветвь власти. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.3	Основные политические партии. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7,	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	

				ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17		
2.4	Великобритания и современный мир. Британско- российские отношения. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.5	Обычаи, традиции и праздники англичан. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.6	Географическое положение США. Природные ресурсы. Население. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.7	Государственное устройство США. Взаимодействие ветвей власти. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.8	Образование Северных Американских Штатов. Американская конституция. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.9	Социально-экономическое развитие США в 18 –19 вв. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.10	США в XX в. Российско-американские отношения. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.11	Образовательная система. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7,	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	

				ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17		
2.12	Театр, кино и музыка в Великобритании. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;ЭЛ 1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.13	Живопись Великобритании. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;ЭЛ 1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.14	Города Великобритании. История, памятники, музеи, достопримечательности. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;ЭЛ 1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.15	Система образования США. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;ЭЛ 1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.16	Театр, кино и музыка в США. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;ЭЛ 1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.17	Американская живопись. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;ЭЛ 1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.18	Вашингтон и другие города США. /Ср/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;ЭЛ 1.3; Л2.5;Э1;Э2*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Великобритания: географическое положение, население. Проблемы Северной Ирландии.
2. Лондон и другие крупные города Британии.
3. Государственное устройство Великобритании. Система выборов.
4. Основные политические партии.
5. Расцвет и упадок Британской империи. Содружество.
6. Великобритания: система образования. Начальное и среднее образование.
7. Высшее образование в Великобритании. Старейшие университеты.
8. Живопись Великобритании: старые мастера и современные тенденции.
9. Театр и кинематограф в Великобритании. Известные театральные труппы.
10. Музыка в Великобритании. Знаменитые британские композиторы.
11. Обычаи, традиции и праздники англичан.
12. США: географическое положение, население.
13. Вашингтон, Нью-Йорк и другие крупные города США.
14. Государственная система США. Система выборов.
15. Основные политические партии в США.
16. Первые американские колонии. Война за независимость.
17. Экспансия США на Запад. Гражданская война.
18. Первая мировая война Великая депрессия.
19. США во второй мировой войне. Послевоенная политика страны. Русско- американские отношения.
20. Система образования в США.
21. Американская живопись (портретная живопись, пейзажная, жанровая; реалистическая живопись и формалистические тенденции в современной американской живописи).
22. Американский театр. Мюзиклы.
23. Американская музыка: этапы развития, афро-американский фольклор, джаз, блюз, кантри.
24. Обычаи, традиции и национальные праздники в США.

1. Physical geography population (racial and class structure, distribution)/ The problems of Northern Ireland.
2. London and other big cities in Britain.
3. The British state system, elections in Britain.
4. The main political parties in Great Britain.
5. The rise and fall of the British empire. The Commonwealth.
6. Great Britain: system of education. Primary and secondary education.
7. Higher education in Great Britain. The oldest universities.
8. Painting in Great Britain: old masters and modern tendencies.
9. Theatre & Cinema in Great Britain. Leading English theatrical companies.
10 Musical life in Great Britain. Famous British composers.
11. Customs, traditions and holidays of the English people.
12. The USA: physical geography, population (racial and class structure, distribution).
13. Washington, New York and other big cities n the USA.
14. The USA state system, elections in the USA.
15. The main political parties in the USA.
16. The first American colonies. The war for Independence.
17. The expansion of the USA. The Civil War.
18. The first World War. The Great depression.
19. The USA in the Second World War, its post-war policy. Russian-American relations.
20. The system of education in the USA.
21. American painting (portrait painting, landscape painting, genre painting, realist painting and the formalistic trends in modern American painting).
22. American Theatre. Musicals.
23. American musical life: stages of development, afro-american folklore, jazz, blues, country music.
24. Customs, traditions and federal holidays in the USA.

5.2. Темы письменных работ

Великобритания
1.Географическое положение Великобритании, Природные ресурсы. Население.
2. Великобритания и современный мир. Британско-российские отношения.
3. Образовательная система. Реформы в системе образования. Типы школ. Высшее образование. Знаменитые университеты.
4. Живопись Великобритании: старые мастера и современные тенденции.
5. Театр и кинематограф в Великобритании. Известные театральные труппы.
6. Музыка в Великобритании. Знаменитые британские композиторы.
США
5. Открытие Америки. Первые английские поселения. Образование Северных Американских Штатов.
6. Война за независимость. Американская конституция. Расширение США. Новые территории.
7. Гражданская война. Послевоенный период.
8. Система образования США: школы и университеты.
9. Театр, кино и музыка в США. Известные театральные труппы, актеры, режиссеры и киностудии. Американские композиторы.

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе

усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой.
Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.
Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.
Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания:
55 - 70 баллов - «удовлетворительно»
71 - 85 баллов - «хорошо»;
86 - 100 баллов - «отлично».
Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Контурная карта, индивидуальное домашнее задание, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	*А. П. Горбунов.*	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455212
Л1.2	*Крупа, Т. А.*	История англоязычных стран : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453077

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	*Мальков, В. Л.*	Америка в первой половине XX века : монография	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 568 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-08930-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455961
Л2.2	*Савин, А. Н.*	Лекции по истории английской революции	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 414 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12149-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/457230
Л2.3	Осьмухина, О.Ю.	От античности к столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
Л2.3	*Кузнецова, Т. Ф.*	История американской культуры : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 392 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07952-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455325

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	История Великобритании. http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/
Э2	Бурова И. И., Силинский С. В. США. http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	:// . . ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	:// . е а у. Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура англоязычных стран в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (M d e).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение

следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Культура немецкоязычных стран в контексте переводческой деятельности

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (немецкий язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39,95

Виды контроля в семестрах:
Зачет 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**7 (4.1)**		**Итого**	
Недель	**9 1/6**		**9**	
Вид занятий	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**

Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	12	12	12	12
Контактная работа на зачет	0,05		0,05	
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Сам. работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Сакулина Е.А.

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Парина И.С.

Рабочая программа дисциплины
Культура немецкоязычных стран в контексте переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. ____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование страноведческой компетенции, целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка (ФРГ, Австрия и Швейцария).
1.2	Данная цель предполагает следующие ЗАДАЧИ:
1.2.1	получение необходимых знаний: о путях формирования немецкой, австрийской и швейцарской идентичности;
1.2.2	государственном и политическом строе;
1.2.3	культуре и искусстве;
1.2.4	экономики и образования,
1.2.5	условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.
	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают; использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе; развивает познавательные навыки студентов, умение самостоятельно ориентироваться в информационном страноведческом пространстве.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08.02
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	История стран изучаемого языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	Философия
2.1.6	Культурология
2.1.7	Лексикология
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.2	Государственная итоговая аттестация

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Повышенный	детально специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	совершенно правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Повышенный	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Повышенный	детально основы культуры мышления, обобщения информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Высокий	в высокой степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Повышенный	свободно кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Повышенный	детально методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Повышенный	детально использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Повышенный	детально культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Повышенный	детально воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям;

	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Повышенный	детально способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Повышенный	детально самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Повышенный	детально приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Повышенный	детально понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	детально составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Повышенный	детально принципы международного этикета
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Повышенный	детально обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	детально правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПК-16: владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей немецкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей немецкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей немецкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями немецкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями немецкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями немецкоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности немецкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности немецкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности немецкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	Исторический обзор: От Германской империи до Веймарской республики (1871-1933) /Лек/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.1; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.2	Исторический обзор: От Третьего Рейха до Объединения Германии (1933-1989) /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.3	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.4	Система социального обеспечения. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.5	Система школьного, высшего и профессионального образования. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.6	Праздники и обычаи в Германии. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.7	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5,	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	

				ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17		
1.8	Экономика Германии. Энергетический поворот. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.9	Германия и ЕС. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.10	Германия и Россия: свое и чужое Немецкоязычная Швейцария. Австрия и проблема австрийской идентичности. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
	Раздел 2. Семинарские занятия					
2.1	Партийная и избирательная система. Четвертая власть: СМИ /Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.2	Федеральные земли Германии. /Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.3	Проблема идентичности и система ценностей /Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.4	Образовательная система в Германии, Австрии и Швейцарии /Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	

2.5	Экологическое сознание: зеленые технологии /Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.6	Немецкая национальная кухня./Сем зан/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
	Раздел 2. Самостоятельная работа					
3.1	Исторический обзор: От Германской империи до Веймарской республики (1871-1933) /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.2	Исторический обзор: От Третьего Рейха до Объединения Германии (1933-1989) /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.3	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л.2.5;Э1;Э2*	
3.4	Система социального обеспечения. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.5	Система школьного, высшего и профессионального образования. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.6	Праздники и обычаи в Германии. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК -	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	

				9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17		
3.7	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.8	Экономика Германии. Энергетический поворот. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.9	Германия и ЕС. /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.10	Немецкоязычная Швейцария. Австрия и проблема австрийской идентичности. Германия и Россия: свое и чужое /Ср/	7	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

1) Die Geschichte Deutschlands bis zum 2. Weltkrieg.
2) Ende des III. Reiches. Zwei deutsche Staaten.
3) Deutschland in den Jahren 1945 bis 1990.
4) Die Wiedervereinigung Deutschlands.
5) Geographische Übersicht.
6) Staatsaufbau in Deutschland.
7) Das politische System Deutschlands.
8) Soziale Versorgung in Deutschland.
9) Das Schulsystem in Deutschland.
10) Die Hochschulausbildung in Deutschland.
11) Der Lebensstandart der Deutschen.
12) Massenmedien in Deutschland.
13) Sitten und Bräuche das deutschen Volkes.
14) Die demographische Situation in Deutschland.
15) Nationale Charakterzuge der Deutschen.
16) Die Industrie der BRD und ihre Zweige.
17) Essen und Trinken bei den Deutschen.
18) Bundesland Schleswig – Holstein.
19) Bundesland Niedersachsen.
20) Bundesland Nordrhein – Westfalen.
21) Bundesland Rheinland – Pfalz.
22) Bundesland Hessen.
23) Bundesland Baden – Württemberg.
24) Der Freistaat Bayern.
25) Weihnachten in Deutschland.
26) Bundesland Mecklenburg – Vorpommern.
27) Bundesland Brandenburg.

28) Bundesland Sachsen – Anhalt.
29) Der Freistaat Sachsen.
30) Der Freistaat Thüringen.
31) Bundesland Saarland.
32) Berlin – Hauptstadt und Bundesland.
33) Bundesländer Bremen und Hamburg.

5.2. Темы письменных работ

Контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы

1. Die Deutschen und ihr Witz
2. Die Deutschen in der Welt
3. Kriminalität in Deutschland
4. Die Deutschen und ihr Geld
5. Die Deutschen und die Gesundheit
6. Die Deutschen und ihre Erinnerungen
7. Deutsche Urlaubsträume
8. Die Deutschen und der Sport
9. Die Deutschen und die Freizeit
10. Jugend in Deutschland
11. Die Deutschen und der gute Ton
12. Die Deutschen und ihre Küche
13. Die Deutschen und ihre Kleidung
14. Wohnen in Deutschland
15. Die Deutschen und ihre Familien
16. Männer in Deutschland
17. Frauen in Deutschland
18. Ausländer in Deutschland
19. Die Deutschen und das Kino
20. Die Deutschen und das Auto

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой.
Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.
Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.
Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания:
55 - 70 баллов - «удовлетворительно»
71 - 85 баллов - «хорошо»;
86 - 100 баллов - «отлично».
Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Контурная карта, эссе, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	*А. П. Горбунов.*	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455212
Л1.2	*Родин О.Ф.*	Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453293

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	*Родин О.Ф.*	История Германии : учебник и практикум для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 398 с. —

			(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07593-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453294
Л2.2	*Саможенов С.Н.*	Германия - страна и люди, праздники и традиции [Текст] = Deutschland - Land und Leute, Feste und Braeche : учеб. пособие по нем. яз. в профес. сфере	ФГБОУ ВО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2019. - 82 с. - (Труды ученых НГЛУ. Бакалавриат). - 378-08. Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273468.pdf
Л2.3	*Кузьмичева А.А.*	Германия - проблемы современности	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2017. - 51 с. - (Труды ученых НГЛУ. Магистратура). - 117-36. — Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR266170.pdf

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	www.tatsachen.de
Э2	www.deutschland.de
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http:// .biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http:// . elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных

	пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура немецкоязычных стран в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий

обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Культура франкоязычных стран в контексте переводческой деятельности

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39,95

Виды контроля в семестрах:
Зачет 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**7 (4.1)**		**Итого**	
Недель	**9 1/6**		**9**	
Вид занятий	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**

Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	12	12	12	12
Контактная работа на зачет	0,05		0,05	
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Сам. работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Фомин С.М

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Калинин К.Е.

Рабочая программа дисциплины
Культура франкоязычных стран в контексте переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. ____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.
1.2	ЗАДАЧИ изучения дисциплины получить необходимые знания о стране изучаемого языка, ее физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве, условиях жизни, обычаях, традициях.
1.3	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают, использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе.
1.4	Курс должен воспитывать у студентов умение вести беседу о стране и народе, язык которого они изучают, давать возможность ведения аргументированной дискуссии с носителями языка об особенностях демократии, о национальной экономике, о культурных традициях страны.
1.5	Курс читается на иностранном языке и призван развить у студентов навыки устной речи в контексте современной проблематики.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08.03
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	История стран изучаемого языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	Философия
2.1.6	Культурология
2.1.7	Лексикология
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.2	Государственная итоговая аттестация

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции их развития
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции их развития
Уровень Повышенный	детально основные этапы английской и американской истории, культуру и традиции стран изучаемого языка, характеристики политического строя современной Франции, экономики и тенденции их развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции
Уровень Повышенный	детально всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Франции
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.

Уровень Повышенный	детально специфику национального характера и концептосферы стран изучаемого языка.
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	совершенно правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
Уровень Повышенный	всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации видами устной и письменной коммуникации культурой аргументации в диалоге навыками ведения дискуссии
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культуру и традиции страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально культуру и традиции страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	свободно использовать знания о культуре и традициях страны изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	детально навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры мышления, обобщения информации
Уровень Повышенный	детально основы культуры мышления, обобщения информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	в достаточной степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Высокий	в высокой степени кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Уровень Повышенный	свободно кооперироваться с коллегами, работать в коллективе, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень	с достаточной степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития

Пороговый	
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уровень Повышенный	детально методы познания и обучения для своего интеллектуального развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Уровень Повышенный	детально использовать средства познания и самоконтроля для повышения культурного уровня и профессиональной компетенции
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
Уровень Повышенный	детально культурой мышления, способность к восприятию, анализу, обобщению информации
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально этические и нравственные нормы поведения, принятых в социуме страны изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к новым ситуациям и распределять приоритеты
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
Уровень Повышенный	детально культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссий
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уровень Повышенный	детально социальные и культурные ценности, историческое наследие, культурные традиции стран изучаемого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Уровень Повышенный	детально воспринимать материал, учитывая социальные и культурные различия и исторический контекст, к которому относится данный материал, текст или высказывание, бережно и уважительно относится к ним
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
Уровень	детально способностью толерантно воспринимать социальные и культурные различия, уважительно и бережно

Повышенный	относиться к историческому наследию и культурным традициям; всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации
ОПК-14: владением основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Уровень Повышенный	детально самостоятельно и адекватно оценивать складывающуюся коммуникативную ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
Уровень Повышенный	детально приемами прогнозирования характеров взаимодействия представителей различных культур
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Уровень Повышенный	детально понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
ОПК-17: способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	детально составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме

Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности принципы международного этикета
Уровень Повышенный	детально принципы международного этикета
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Уровень Повышенный	детально обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	детально правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПК-16: владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей франкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культуры и обычаев представителей франкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально основы культуры и обычаев представителей франкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями франкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями франкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями франкоязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
Уровень Повышенный	детально необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности франкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности франкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности франкоязычной культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	История Французской республики рубежа 19 – начала 21 века (обзор). /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.1; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.2	Политические институты 5 Республики: исполнительная власть. Президент и его полномочия. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.3	Политические институты 5 Республики: законодательная власть. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.4	Государственное устройство Франции. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.5	Экономика Франции: промышленность, сельское хозяйство, внешнеэкономические связи. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.6	Политические партии 5 Республики /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.7	СМИ во Франции /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	

				15, ПК-16, ПК-17		
1.8	Территориально-административное деление Франции: история и современность. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.9	Система образования во Франции: дошкольное воспитание, школьное образование, профессионально-техническое образование, высшее образование. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.10	Особенности образа жизни французов: города, села, квартира, семья, одежда, еда и напитки, свободное времяпрепровождение. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
	Раздел 2. Семинарские занятия					
2.1	Религиозные праздники и обычаи во Франции.Семейные и производственные праздники и обычаи во Франции. /Лек/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.2	Партийная система Франции. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.3	Экономика Франции. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.4	Система образования Франции. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
2.5	Культура Франции: живопись и архитектура XX – XXI вв. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	

				4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17		
2.6	Культура Франции: визуальные искусства XX – XXI вв. /Сем зан/	8	2	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
	Раздел 3. Самостоятельная работа					
3.1	История Французской республики рубежа 19 – начала 21 века (обзор). /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.2	Политические институты 5 Республики: исполнительная власть. Президент и его полномочия. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.3	Политические институты 5 Республики: законодательная власть. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л.2.5;Э1;Э2*	
3.4	Политические партии 5 Республики /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.5	СМИ во Франции /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.6	Территориально-административное деление Франции: история и современность /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.7	Экономика Франции:	8	4	ОК-1, ОК-2,	*Л1.3;*	

	промышленность, сельское хозяйство, внешнеэкономические связи /Ср/			ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л2.5;Э1;Э2*	
3.8	Система образования во Франции: дошкольное воспитание, школьное образование, профессионально-техническое образование, высшее образование. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.9	Особенности образа жизни французов: города, села, квартира, семья, одежда, еда и напитки, свободное времяпрепровождение. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
3.10	Религиозные праздники и обычаи во Франции.Семейные и производственные праздники и обычаи во Франции. /Ср/	8	4	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК - 8, ОПК-4, ОПК -5, ОПК - 9,ОПК-14, ОПК-17, ПК-15, ПК-16, ПК-17	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Population française. Généralités. Histoire de la formation de la nation française: gaullois, gallo-romains, invasions barbares. Les déplacements de population. Problèmes: chômage et immigration.
2. Institutions politiques et adrninistratives de la France. Division historique, administrative et économique. Institutions politiques de la V-e République et sa Constitution.
3. Partis politiques en France. Partis de la gauche (Partis Socialiste et Communiste) et de la droite (Rassemblement Pour la République, Union pour la Démocratit Française et Front National). Histoire des partis, leurs objectifs et tat actuel.
4. Relations franco-russes. Histoire et situation actuelle dans les domaines politique, économique et culturel.
5. Ecole maternelle, primaire et enseignement secondaire (collège et lycée). Enseignement et formation professionnelle. Baccalauréat. Problèmes et perspectives de l`école française,
6. Enseignement sapérieur. Universités et grandes écoles. Principaux centres. .
7. Sciences en France. Centres de recherches et associations. Coopération franco-russe dans le domaine scientifique.
8. Médias. 1. Caractéristique générale de la presse écrite. Principaux titres de la presse parisienne et régionale.
9. Principales maisons d` édition en France (Hachette, Bordas, Larousse et autres). Prix littéraires français.
10. Radio et télévision en France.
11. Architecture en France..
12. Peinture française des XIX-XX-e siècles 1. Impressionnisme. Programme et principes.
13. Post-impressionnisme. Son esthétique et ses représentants: Cézanne. Gauguin. Van Gogh. Toulouse-Lautrec.
14. Peinture au tournant des siècles
15. Ecoles et mouvements picturaux, leurs principes esthétiques. Fauvisrne. Matisse et Wlaminck. Cubisme.. Expressionnisme. Soutine.
16. Surréalisme. Ernst, Tanguy. Magritte. Miro.
17. Vie et oeuvre de Dali.
18. Musées des beaux-arts français: Louvre, Musée d'Orsay, Musée d'art moderne.
19. Théâtre français.
20. Cinéma français.
21. Curiosités de France.
22. Moeurs et coutumes françaises.
23. Relations franco-russes.
24. Histoire des relations franco-soviétiques et franco-russes de nos jours.

Контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы

1.Население Франции: история формирования и структура. Эмиграция.
2. Политические партии: президентские выборы 2016 года. Выборы в Европарламент.
3. Русско-французские экономические связи.

4. Итоги Каннского фестиваля и русское участие в нем.
5. Русско-французские отношения в области политики и международных отношений.

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой.
Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.
Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.
Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания:
55 - 70 баллов - «удовлетворительно»
71 - 85 баллов - «хорошо»;
86 - 100 баллов - «отлично».
Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Контурная карта, эссе, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. З. Акопян, В. В. Зюзин, Г. Ю. Лебедев	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 2. Франция. Испания : учебник для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 381 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10019-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455571
Л1.2	Исхакова, О. Д.	История Франции : учебник для вузов / О. Д. Исхакова. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 242 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07599-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452989

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	Понятин Э.Ю.	Франция в начале третьего тысячелетия [Текст] = La France au debut du troisieme millenaire : Учеб.пособие по страноведению (на франц.яз.) с мультимедийным приложением.	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2012. - 140 с. - 80-00. — Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277171.pdf
Л2.2	Лядский, В.Г.	Франция и французы : учебное пособие : [16+] / В.Г. Лядский ; Институт мировых цивилизаций. – 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Институт мировых цивилизаций, 2018. – 528 с. : ил.— Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598444
Л2.3	Е.А. Назарова, Т.И. Скоробогатова	История и культура Франции (de la préhistoire jusqu'à la Ve République): учебное пособие по курсу «История и культура Франции»	Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. – 104 с. — Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561198
Л2.4	Назарова Е. А.	Le patrimoine français (Культурное наследие Франции: от античности до современности): учебное пособие по курсу «История и культура Франции».	Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2019. – 126 с. — Текст : электронный // ЭБС

			biblioclub.ru [сайт]. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577886

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	*https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=301*
Э2	http://www.france.learningtogether.net/intro.html
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http:// .biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http:// . elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура франкоязычных стран в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной

коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.
Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши,

большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Прецедентные тексты англоязычных стран

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (английский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 4 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144

в том числе:

аудиторные занятия 52

самостоятельная работа 92

часов на контроль 36

Виды контроля в семестрах:

экзамен 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**6 (3.2)**		**7 (4.1)**		**Итого**	
Недель	**11 4/6**		**12**			
Вид занятий	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**
Лекции	**24**	**24**			**24**	**24**

Семинарские занятия	**10**	**10**	**18**		**28**	**10**
Контактная работа на зачет			**0,05**		**0,05**	
Итого ауд.	**34**	**34**	**18**		**52**	**34**
Контактная работа	**34**	**34**	**18,05**		**52,05**	**34**
Сам. работа	**38**	**38**	**17,95**		**55,95**	**38**
Итого	**72**	**72**	**36**		**108**	**72**

Программу составил(и):

кандидат филологических наук, доцент, Наумова Ольга Анатольевна

Рецензент(ы):

доктор филологических наук, профессор Сдобников Вадим Витальевич, доктор филологических наук, профессор Бронич Марина Карповна

Рабочая программа дисциплины
Прецедентные тексты англоязычных стран

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки ***45.03.02 Лингвистика***, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от ***07.08 2014*** г., ***№940***

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки ***45.03.02 Лингвистика***, профиль подготовки ***Перевод и переводоведение***, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020__г., протокол №_1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021_ уч.г.

И.о. зав. кафедрой _____
к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____

Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование целостного представления о литературном процессе в англоязычных странах в контексте мирового культурного развития и во взаимосвязях с развитием русской литературы.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	ознакомиться с важнейшими тенденциями и явлениями англоязычной литературы различных культурных эпох в области поэзии, драматургии и прозы;
1.4	ввести в лексикон студентов основные историко-литературные термины и литературоведческие понятия, необходимые для анализа художественных текстов;
1.5	рассмотреть становление англоязычной литературы в контексте межлитературных связей и дать параллели с русской культурой и литературой;
1.6	выработать навыки анализа художественного текста с учетом жанровой разновидности, стилевых особенностей, общекультурного и исторического контекста;
1.7	сформировать такие нравственные качества как гражданственность, толерантность, коммуникативность, организованность, трудолюбие, ответственность, и повысить общий культурный уровень бакалавров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Блок 1.2. - Вариативная часть, дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза.
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	История стран изучаемого языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	Философия
2.1.6	Культурология
2.1.7	Лексикология
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.2	Государственная итоговая аттестация

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 1: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Высокий	Умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Повышенный	Хорошо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Высокий	Владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
ОК – 2: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Высокий	Знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные концепции теории и истории литературы
Уметь:	
Уровень	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах,

Пороговый	понимать их национальную специфику
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
ОК – 7: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Английская литература Средних веков – XVIII века.	7				
1.1	Английская литература Средних веков. Общая характеристика. Англо-саксонский героический эпос. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.1; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.2	Литература английского Предвозрождения. Творчество Дж. Чосера. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.3	Литература английского Возрождения. Творчество У. Шекспира. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.4	Литература английского Просвещения. Творчество Д. Дефо, Дж. Свифта, Л. Стерна. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 2. Литература XIX века: романтизм и классический реализм					
2.1	Ключевые понятия романтизма. Особенности английского романтизма. Поэты озерной школы. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.2	Английский романтизм. Творчество Дж. Г. Байрона. Исторический роман В. Скотта. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.3	Английский классический реализм.	7	2	ОК-1, ОК-2,	*Л1.3;*	

	Общая характеристика. Творчество Ч. Диккенса.. /Лек/			ОК-7	*Л.2.5;Э1;Э2*	
2.4	Американский романтизм. Творчество Э.А. По. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.5	Английский реализм. Творчество У. Теккерея. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.6	Американский реализм. Творчество М. Твена. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.7	Английский эстетизм. Творчество О. Уайлда. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 3. Литература рубежа XIX-XX веков. Модернизм			ОК-1, ОК-2, ОК-7		
3.1	Английская литература последней трети XIX века. Творчество Т. Харди. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4; Э1;Э2*	
3.2	Проблемы англоязычной научной фантастики. Творчество Г. Уэллса. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4;Э1;Э2*	
3.3	Английский роман начала XX века. Творчество Дж. Голсуорси. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4;Э1;Э2*	
3.4	Английский модернизм. Роман Дж. Джойса «Улисс»./Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4;Э1;Э2*	
3.5	Английская драма. Творчество Б. Шоу./Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4;Э1;Э2*	
3.6	Английский модернизм. Творчество Дж. Джойса. /Лек. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4;Э1;Э2*	
3.7	Англоязычный роман-антиутопия XX века. Творчество О. Хаксли и Дж. Оруэлла. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4;Э1;Э2*	
3.8	Американский роман XX века. Творчество Т. Драйзера. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4;Э1;Э2*	
3.9	Творчество У. Фолкнера. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4;Э1;Э2*	
	Самостоятельная работа		40			
	Раздел 4. Литература XX века. Постмодернизм					
4.1	Литература «потерянного поколения». Творчество Р. Олдингтона и Э. Хемингуэя. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.4;Л2.4;Э1; Э2*	
4.2	Англо-американская драма XX века. Творчество Т. Уильямса. Театр «рассерженных молодых». /Лек. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.5; Л2.4;Э1;Э2*	
4.3	Постмодернизм в английской литературе. Творчество Дж. Фаулза. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.5; Л2.4;Э1;Э2*	
4.4	Американский роман второй половины XX века. Творчество Дж. Сэлинджера и Дж. Стейнбека. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.5; Л2.4;Э1;Э2*	
4.5	Английский политический роман. Творчество Г. Грина. Роман-антиробинзонада в творчестве У. Голдинга. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.5; Л2.4;Э1;Э2*	
4.6	Литература английского постмодернизма. Творчество Дж. Фаулза. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.5; Л2.4;Э1;Э2*	
	Самостоятельная работа		24			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Средневековье как особая культурно-историческая эпоха. Этапы средневековья. Основные жанры средневековой литературы. «Беовульф» - англо-саксонский героический эпос.
2. Предвозрождение в Англии. «Кентерберийские рассказы» Дж. Чосера. Особенности сюжета и композиции. Реалистическое изображение характеров.
3. Характеристика английской литературы эпохи Возрождения в Англии. Английский театр. Сущность шекспировского трагизма. Трагедии «Ромео и Джульетта» и «Гамлет».
4. Основные направления английской литературы XVIII века. Философско-исторические предпосылки, эстетические основания литературы Просвещения. «Приключения Робинзона Крузо» Д. Дефо и «Путешествия Гулливера» Дж. Свифта.

5. Английский сентиментализм. Эпистолярный роман в творчестве С. Ричардсона. Роман Л. Стерна «Сентиментальное путешествие».
6. Философские и социально-исторические истоки романтизма. Особенности романтизма в Англии. Творчество лейкистов. Жанровое своеобразие «Сказания о Старинном Мореходе» С.-Т. Кольриджа.
7. «Паломничество Чайльд-Гарольда» как лиро-эпическая поэма. Соотношение образа героя и образа автора. Байронический герой в русской литературе.
8. В. Скотт – создатель исторического романа. Проблематика, основные конфликты, система образов в романе «Айвенго». Характер историзма. Соотношение исторической и художественной правды.
9. Зарождение литературы в Америке. Основные литературные регионы. Основные мотивы творчества В. Ирвинга. Новелла «Рип ван Винль»: проблематика, особенности композиции. Романтическая ирония в новелле
10. Э. А. По – мастер психологической новеллы. Аллегорическая, детективная, сатирическая новеллы. Поэтическая теория Э.А. По.
11. Общая характеристика классического реализма в Англии. Реалистическая типизация. Система жанров. «Жизнь Дэвида Копперфилда» Ч. Диккенса как роман воспитания.
12. Творческий путь У. М. Теккерея. Философско-эстетическая позиция писателя. «Ярмарка тщеславия»: жанровые особенности, проблематика. Образы главных героинь. Образ кукольника.
13. Особенности американского реализма. «Приключения Гекльберри Финна» М. Твена: проблематика, система образов, особенности жанра и композиции. Юмор и сатира в романе.
14. Английская литература последней трети XIX века: реализм, эстетизм, неоромантизм. Творчество Т. Харди. «Тэсс из рода д'Эбервиллей» как роман-трагедия. Образ главной героини. Местный колорит. Символы в романе.
15. Эстетическая программа в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея». Жанровое своеобразие. Тема искусства и красоты. Роль парадокса. Образ Дориана Грея.
16. Творческий путь Б. Шоу. Понятие «интеллектуальная драма»: дискуссия, парадокс, гротеск в пьесе «Профессия миссис Уоррен».
17. Творческий путь Дж. Голсуорси. Цельность «форсайтовского цикла». Тема собственничества и образ Сомса Форсайта в романе «Собственник».
18. Творчество Г. Уэллса. Социально-философская фантастика. Основные темы романа «Человек-невидимка». Приемы построения персонажей. Ирония в романе.
19. Модернизм в английской литературе. Философско-эстетические основы модернизма. Своеобразие структуры романа «Улисс»: символика, мифологическое начало, «поток сознания».
20. Литература «потерянного поколения». Проблематика романа Р. Олдингтона «Смерть героя». Особенности жанра. Сатира в романе. «Смерть героя» как «роман-джаз».
21. Английский политический роман. Система образов, подтекст, парадокс в романе Г. Грина «Тихий американец». Социально-философский роман У. Голдинга «Повелитель мух». Проблематика, притчевое начало, детские образы.
22. Основные тенденции английского театра XX века. Драматургия «рассерженных молодых». Особенности композиции, система образов в пьесе Дж. Осборна «Оглянись во гневе». Театр абсурда С. Беккета.
23. Постмодернизм в английской литературе. Философско-эстетические основы. Принцип игры. Художественное своеобразие романа Дж. Фаулза «Женщина французского лейтенанта».
24. Творческий путь Т. Драйзера. Жанровые особенности романа «Американская трагедия». Проблематика, система образов, смысл заглавия.
25. Творческий путь Э. Хемингуэя. Антивоенная тема в романе «Прощай оружие». Особенности жанра, композиции, система образов. Подтекст, лейтмотивы в романе.
26. Творческий путь У. Фолкнера. Социальная эпопея о Сноупсах. Социальная эпопея о Сноупсах. Система образов, особенности композиции и стиля в трилогии. Анализ одного романа на выбор («Деревушка», «Город», «Особняк»).
27. Основные тенденции драматургии США в XX веке. «Пластический театр» Т. Уильямса. Особенности конфликта, символика в пьесе Уильямса «Орфей спускается в ад».
28. Особенности художественного психологизма в романе Дж. Сэлинджера «Над пропастью во ржи»: смысл заглавия, детские образы, приемы языковой характеристики.
29. Англоязычная научная фантастика. Проблематика и художественное своеобразие (одно произведение на выбор: Р. Бредбери, Р. Шекли, А. Азимов, А. Кларк)
30. Жанровые особенности и проблематика англоязычной антиутопии. Анализ одного произведения на выбор (Р. Бредбери, Дж. Оруэлл, О. Хаксли)

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Вид промежуточной аттестации – экзамен. Форма проведения аттестации – устный ответ на два вопроса билета.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Никола М. И., Попова М. К., Шайтанов И. О.	История зарубежной литературы Средних веков : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 451 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-7038-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450182
Л1.2	Ганин В. Н., Луков В. А., Чернозёмова Е. Н. ; Под ред. Ганина В.Н.	История зарубежной литературы XVII-XVIII веков	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-

			9916-5617-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450346
Л1.3	Гиленсон Б. А.	История зарубежной литературы эпохи Романтизма (первая треть XIX века)	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 426 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01334-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450812
Л1.4	Толмачев В. М.	Зарубежная литература конца XIX - начала XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 811 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3136-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444151
Л1.5	Толмачева В.М.	Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 430 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-14126-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/467813
6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - I 78 -5- 765-0 5 -7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
Л2.2	Мандель Б.Р.	Всемирная литература : искусство слова в Средневековье и титаны эпохи Возрождения. Начало Нового времени: учебник	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 471 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253621
Л2.3	Есин, А.Б.	Литературоведение. Культурология: избранные труды : учебное	Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 352 с. - I 78 -5-8 34 -454- ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94678
Л2.4	Жук М.И.	История зарубежной литературы конца XIX — начала XX века : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 225 с. - Библиогр. в кн. - I 78-5- 765-101 -7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69138
Л2.5	Мегрон Л.	Романтизм и нравы	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 365 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-10960-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456907
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Турышева, О.Н. Теория и методология зарубежного литературоведения : учебное пособие / О.Н. Турышева. - М. : Флинта, 2012. - 160 с. - I 78-5- 765-1232-0 ; То же [Электронный ресурс].		
Э2	Прозоров, В.В. Введение в литературоведение : учебное пособие / В.В. Прозоров. - 4-е изд., стер. - М. : Флинта, 2017. - 224 с. - Библиогр.: с. 218-221. - I 78-5- 765-1113-2 ; То же [Электронный ресурс].		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word		

	- Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	:// . . ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	:// . е а у. Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Литература франкоязычных стран*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;

- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (M d e).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться,

прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Прецедентные тексты немецкоязычных стран

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (немецкий язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 4 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 52
самостоятельная работа 92
часов на контроль 36

Виды контроля в семестрах:
экзамен 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**6 (3.2)**		**7 (4.1)**		**Итого**	
Недель	**11 4/6**		**12**			
Вид занятий	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**

Лекции	**24**	**24**			**24**	**24**
Семинарские занятия	**10**		**18**	**28**	**28**	**28**
Контактная работа на зачет			**0,05**		**0,05**	
Итого ауд.	**34**	**24**	**18**	**28**	**52**	**52**
Контактная работа	**34**	**24**	**18,05**	**28**	**52,05**	**52**
Сам. работа	**38**	**48**	**17,95**	**8**	**55,95**	**56**
Итого	**72**	**72**	**36**	**36**	**108**	**108**

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Сакулина Елена Александровна

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Парина Ирина Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент Фомин Сергей Матвеевич

Рабочая программа дисциплины
Прецедентные тексты немецкоязычных стран

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки ***45.03.02 Лингвистика***, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от ***07.08 2014 №940***

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки ***45.03.02 Лингвистика***, профиль подготовки ***Перевод и переводоведение***, утвержденного Учёным советом вуза от _____28.08.2020_____ г., протокол №__1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021_ уч. г.

И.о. зав. кафедрой_____

к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование целостного представления о литературном процессе в немецкоязычных странах в контексте мирового культурного развития и во взаимосвязях с развитием русской литературы.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	ознакомиться с важнейшими тенденциями и явлениями немецкоязычной литературы различных культурных эпох в области поэзии, драматургии и прозы;
1.4	ввести в лексикон студентов основные историко-литературные термины и литературоведческие понятия (миннезанг, «Буря и натиск», роды литературы, жанр, сюжет, композиция, система образов, тема, мотив и.т.д.), необходимые для анализа художественных текстов;
1.5	рассмотреть становление немецкоязычной литературы в контексте межлитературных связей и дать параллели с русской культурой и литературой;
1.6	выработать навыки анализа художественного текста с учетом жанровой разновидности, стилевых особенностей, общекультурного и исторического контекста.
1.7	сформировать такие нравственные качества как гражданственность, толерантность, коммуникативность, организованность, трудолюбие, ответственность, и повысить общий культурный уровень бакалавров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Блок 1.2. - Вариативная часть, дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза.
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	История стран изучаемого языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	Философия
2.1.6	Культурология
2.1.7	Лексикология
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.2	Государственная итоговая аттестация

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 1: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Высокий	Умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Повышенный	Хорошо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Высокий	Владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
ОК – 2: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Высокий	Знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные концепции теории и истории литературы
Уметь:	

Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
ОК – 7: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Литература Средних веков – XVIII века					
1.1	Литература Средних веков. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.1; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.2	Героический эпос. Хронология и жанр. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.3	Куртуазная литература. Миннезанг. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.4	Литература Северного Возрождения. Гуманизм и Реформация. Эразм Роттердамский и М. Лютер. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.5	Литература XVII века. Барокко и Классицизм. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.6	Литература XVIII века: Просвещение. Становление национального театра (Готтшед, Лессинг). «Буря и натиск». Творчество И.В. Гёте. Основные жанры и темы. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.7	«Песнь о нибелунгах» как пример героического эпоса. /Сем/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2*	
1.8	Художественный мир Э.Т.А. Гофмана. «Золотой горшок» как «сказка новых времен». /Сем/	7				

	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 2. Литература XIX века: романтизм, бидермайер, поэтический реализм					
2.1	Школы немецкого романтизма. Ключевые понятия романтизма./Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3;Л2.5;Э1; Э2*	
2.2	Ранний романтизм. Манифесты романтиков. Философские искания А.и В. Шлегелей и Новалиса. ./Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.3	Творчество Г.Клейста. Драмы и прозаические произведения./Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л.2.5;Э1;Э2*	
2.4	Романтическая сказка. Творчество Э.Т.А. Гофмана. /Лек./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.5	Гейдельбергский романтизм. Литература бидермайера. «Поэтический» реализм. /Лек./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.6	Швейцарская литература второй половины XIX века. /Лек./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
2.7	Роман Т. Фонтане «Эффи Брист» как немецкий вариант «Мадам Бовари» Г. Флобера и «Анны Карениной» Л.Н. Толстого. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.3; Л2.5;Э1;Э2*	
	Самостоятельная работа		24			
	Раздел 3. Литература рубежа XIX – XX веков: натурализм, символизм			ОК-1, ОК-2, ОК-7		
3.2	Натурализм Философские истоки, эстетика и поэтика. Художественные принципы мюнхенской и берлинской школ натурализма./Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4; ;Э1;Э2*	
3.3	Символизм в немецкой литературе. Поэзия С..Георге, драматургия Г. фон Гофмансталя./Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4; ;Э1;Э2*	
3.4	Поэтика натурализма в драматургии Г. Гауптмана на примере пьесы «Перед восходом солнца» (или «Ткачи»)/Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4; ;Э1;Э2*	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 4. Литература XX века: модернизм, постмодернизм					
4.1	Модернизм как историко-литературное понятие. Философские истоки, эстетика и поэтика модернизма. Творчество Ф. Кафки. /Сем/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.4;Л2.4;Э1; Э2*	
4.2	Экспрессионизм в немецкоязычных странах. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.5; Л2.4;Э1;Э2*	
4.3	Интеллектуальный роман первой половины XX столетия. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.5; Л2.4;Э1;Э2*	
4.4	«Литература в изгнании». Творчество немецкоязычных писателей во время Второй мировой войны. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.5; Л2.4;Э1;Э2*	
4.5	Творчество писателей «Группы 47»./Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.5; Л2.4;Э1;Э2*	
4.6	Постмодернистские тенденции в немецкой литературе 80-90-х годов XX столетия. Черты постмодернизма в романе П. Зюскинда «Парфюмер». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.5; Л2.4;Э1;Э2*	
4.7	«Эпический театр» Б. Брехта (на примере пьесы «Трехгрошовая опера») /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.5; Л2.4*	
4.8	Проблема коллективной и индивидуальной вины в романном творчестве Г. Бёлля. Анализ романа «Бильярд в половине десятого». /Сем. /		2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.5; Л2.4*	
	Самостоятельная работа		24			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Средневековье как особый период европейской культуры. Древнейшие сказания германцев. «Песнь о Хильдебранте» как героическая песнь. Основной конфликт, аллитерационный стих.
2. «Песнь о нибелунгах» как памятник германского эпоса. Жанр и композиция, основные темы и мотивы, пространственно-временной континуум в «Песни о нибелунгах». «Песнь о нибелунгах» в литературе и музыке XIX-XX веков.
3. Общая характеристика рыцарской культуры. «Куртуазия» как один из ключевых концептов. Поклонение женщине. Поэзия трубадуров и труверов как исток миннезанга в Германии и Австрии. Различные направления в миннезанге, система лирических жанров.
4. Рыцарский роман как литературный жанр. Легенда о Тристане и Изольде и ее обработки в литературе. «Бедный Генрих» Гартмана фон Ауэ. Элементы «воспитательного романа» в «Парцифале» Вольфрама фон Эшенбаха.
5. Эпоха Возрождения: хронологические границы, «биография термина». Гуманизм и гуманисты. Особенности «Северного Возрождения». К. Цельтис, И. Рейхлин, У. фон Гуттен. «Письма темных людей» как предвестие Реформации в Германии.
6. Реформация в Германии. Деятельность М. Лютера. Лютер как переводчик Библии на немецкий язык. Религиозные песни М. Лютера.
7. Сатирические элементы в поэме С. Бранта «Корабль дураков». «Литература о глупцах» в эпоху Возрождения. Жизнь и творчество Э. Роттердамского. «Похвала глупости»: история создания, особенности жанра, образ госпожи Глупости, ирония и сатира.
8. Бюргерская литература Германии в эпоху Возрождения. Нюрнберг как центр мейстерзанга. Жизнь и творчество Ганса Сакса: шванки и фастнахтшпили. «Народные книги» о Тиле Уленшпигеле и докторе Фаусте. Образ Фауст как «мировой образ».
9. XVII век как особый этап в истории европейской культуры. Основные стили эпохи. Отражение событий немецкой истории в литературе. М. Опиц как поэт и теоретик поэзии.
10. Жизнь и творчество А. Грифиуса. Сборник «Слезы Отечества». Драмы Грифиуса.
11. Немецкая проза XVII века. Жизнь и творчество Г.Я.К. Гриммельсгаузена. Роман «Похождения Симплиция Симплициссимуса»: история публикации, жанровые особенности, система образов, образ Симплиция и тема изменчивости Фортуны, особенности стиля и языка.
12. XVIII век: концепты «свет» и «разум». Учение Г.В. Лейбница о «предустановленной гармонии». Представление о «естественном человеке». «Что такое Просвещение?» и «категорический императив» И. Канта.
13. Литературная жизнь в начале XVIII века. Гамбург и Лейпциг. Деятельность И.-К. Готшеда. Творчество Ф.-Г. Клопштока: связь с европейским сентиментализмом, поэтические жанры, новый тип лирического переживания, стилистические особенности, тип стиха. «Мессиада» как религиозный эпос.
14. Жизнь и творчество Г.-Э. Лессинга. «Лаокоон». Лессинг о Шекспире («Семнадцатое Литературное письмо»). Полемика с французским классицизмом в «Гамбургской драматургии». Анализ трагедии «Эмилия Галотти»: история создания, источники, конфликт, система персонажей. Идея веротерпимости в философской драме «Натан Мудрый».
15. Общая характеристика литературы «Бури и натиска». Жизнь и творчество И.Г. Гердера: принцип историзма, интерес к фольклору. Гердер и Гете как авторы сборника «О немецком характере и искусстве». Жизнь и творчество Г.А. Бюргера. Баллада Бюргера «Ленора» и ее переложения на русский язык.
16. И.В. Гете как национальный и мировой гений. Основные этапы жизни и творчества. Гете-штюрмер: своеобразие ранней лирики и драматургии. Анализ трагедии «Гец фон Берлихинген»: своеобразие жанра, композиции и стиля.
17. Анализ романа «Страдания юного Вертера»: история создания, жанровые особенности. Образ Вертера и европейский вертеризм. Гете в России.
18. «Воспитательный роман» Гете «Годы учения Вильгельма Мейстера»: жанровые особенности, образы Мейстера, Миньоны, арфиста. Основные темы романа. Лирические стихотворения в романе. Гете – лирик: основные этапы и жанры. Анализ одного из стихотворений.
19. Трагедия Гете «Фауст»: история создания, истоки сюжета. Проблема жанра, характеристика прологов. Образы Фауста и Мефистофеля. Символический смысл пути Фауста. Показ античного мира во второй части трагедии. Смысл финала трагедии. Переводы «Фауста» на русский язык.
20. Жизнь и творчество Ф. Шиллера. Философские и эстетические взгляды. Шиллер о театре как «моральном учреждении». Антитиранический пафос драмы «Разбойники»: конфликт, образ «благородного разбойника» Карла Моора. Шиллер и Руссо. Гимн Шиллера «К радости». «Коварство и любовь» как «бюргерская драма»: представление о «естественных правах» человека, конфликт, система персонажей.
21. Романтизм как явление европейской культуры (романтизм в науке, литературе, живописи, музыке...). Исторический фон, философские основы. Религиозные и политические взгляды романтиков. Принцип индивидуализма в философии и эстетике. Основные этапы развития и школы немецкого романтизма (Йена, Гейдельберг и Берлин как центры романтизма).
22. Своеобразие романтической эстетики: принцип воображения, лирико-музыкальное начало. Концепция «Kunstreligion». Двоемирие. Романтическая ирония. Историзм. Система жанров и их принципиальное смешение. Роль перевода в романтической эстетике. Фихте и Шеллинг как основные философы раннего романтизма. Особенности ранней драматургии Л. Тика. Сказка и сказочность в творчестве ранних романтиков (Л. Тик и Новалис). Жизнь и творчество Новалиса. Роман «Генрих фон Офтердинген». Образ Новалиса в литературе и философии XX столетия.
23. Основные черты эстетики гейдельбергского романтизма. «Волшебный рог мальчика» К. Брентано и Й. фон Арнима. Основные этапы творчества К. Брентано.
24. Жизнь и творчество Г. фон Клейста. Основные жанры его драматургии. Анализ одной из пьес. Особенности новеллистики Клейста. Анализ одной из новелл.
25. Основные этапы жизни и творчества Э.Т.А. Гофмана. Романтическое двоемирие в «Золотом горшке». Тема музыки в новелле «Советник Креспель». Роман «Житейские воззрения Кота Мурра»: жанр, композиция, игра с читателем, конфликт музыканта с миром филистеров.
26. Введение в историю австрийской литературы XIX века. Жизнь и творчество Ф. Грильпарцера. Анализ одной из

пьес.
27. Жизнь и творчество А. Штифтера. «Кроткий закон» как принцип взаимоотношения между людьми. Анализ одной из новелл из сбоника «Пестрые камини». «Бабье лето» как роман воспитания.
28. Особенности швейцарской литературы XIX века. Жизнь и творчество Г. Келлера. Анализ новеллы «Сельские Ромео и Юлия»: реалистические и романтические элементы в этом произведении.
29. Натурализм в немецкой литературе. Философские истоки, эстетика и поэтика. Элементы натурализма в драматургии Г. Гауптмана. Анализ одной из пьес.
30. История немецкоязычных литератур на рубеже XIX-XX веков. XX век: особенности социально-исторической и культурной парадигм. Роль науки и технизация жизни в XX веке. Фактор массы. Воздействие Ф. Ницше на культуру XX века. З. Фрейд и литература. Модернизм как историко-литературное понятие. Философские истоки, эстетика и поэтика модернизма.
31. Основные направления в немецкоязычных литературах рубежа веков: импрессионизм, символизм, критический реализм. Основные мотивы лирики С. Георге.
32. «Молодая Вена» как историко-литературный феномен. Архитектура, живопись и музыка в Вене на рубеже веков. Жизнь и творчество А. Шницлера. Жанровые особенности и проблематика драматургии Г. фон Гофмансталя.
33. Жизнь и творческий путь Т. Манна. Общая характеристика его раннего творчества. Т. Манн и русская литература. Образы художников и бюргеров в ранней новеллистике. Жанровые особенности и проблематика романа «Будденброки».
34. Жизнь и творческий путь Г. Манна. Характеристика «вильгельмовской монархии» в романе «Верноподданный». Средства создания сатирических образов.
35. Жизнь и творческий путь Р.М. Рильке. Характеристика основных сборников. Рильке и Россия.
36. Жизнь и судьба С. Цвейга. Характеристика Австро-Венгрии в его мемуарах «Вчерашний мир». Приемы психологического анализа в новеллистике.
37. Немецкий экспрессионизм в литературе и живописи. Основные жанры и принципы изображения. Мотивы и образы экспрессионистской поэзии (Я. ван Годдис, Г. Тракль, Г. Бенн).
38. Общая характеристика немецкой культуры после первой мировой войны. Своеобразие немецкой литературы 20-х годов. Стиль «новой вещности». Литература «потерянного поколения». Изображение войны в романе Э.М. Ремарка «На западном фронте без перемен». Своеобразие стиля и языка.
39. Жизнь и творчество Р. Музиля. Характеристика эпохи и образ Какании в романе «Человек без свойств». Проблематика и художественные особенности его новелл.
40. Немецкоязычная литература Праги. Творческий путь Ф. Кафки. Проблематика и стилевые особенности новеллы «Превращение». Темы «вины» и «суда» в романе «Процесс».
41. Общая характеристика немецкоязычной литературы в 30-е годы XX столетия. Формирование идеологии III рейха. Антифашистская тема в творчестве немецких писателей (Т.Манн, Л. Фейхтвангер, Ф. Верфель, В. Беньямин).
42. Жизнь и творчество Б. Брехта. Теория «эпического театра». Жанровые особенности и проблематика пьесы «Матушка Кураж и ее дети».
43. Жизнь и творчество Й. Рота. Романы Рота о закате империи Габсбургов. Философский смысл новеллы «Легенда о святом пьянице».
44. Литературная ситуация в Германии после второй мировой войны. Жизнь и творчество В. Борхерта. Анализ одного из рассказов.
45. «Доктор Фаустус» Т. Манна как «роман-итог» развития немецкой культуры первой половины XX века.
46. Жизнь и творчество Г. Гессе. Образ Гарри Галлера из романа «Степной волк». «Игра в бисер» как роман воспитания.
47. Возникновение двух немецких государств. Основные тенденции развития литературы ФРГ. Группа 47. Жизнь и творческий путь Г. Белля. Тема «осмысления прошлого» в его творчестве. Анализ одного из романов.
48. «Урок немецкого» З. Ленца в контексте немецкой литературы 60-х годов XX столетия.
49. «Лирика после Освенцима» и «Фуга смерти» П. Целана. Основные тенденции в немецкой поэзии после второй мировой войны. Творческий путь И. Бахман.
50. Жизнь и творчество Г. Грасса. Значение «данцигской трилогии». Образ Оскара Мацерата в романе «Жестяной барабан»: мотив «эмбриона»; «карликовый» ракурс изображения «большой» истории в романе.
51. Постмодернистские тенденции в немецкой литературе 80-90-х годов XX столетия. Черты постмодернизма в романе П. Зюскинда «Парфюмер».
52. Основные этапы развития литературы ГДР. Вехи истории ГДР в творчестве Г. Канта. Официальная идеология и литература. Жизнь и творчество К. Вольф. Анализ 1 романа на выбор.
53. Основные этапы развития австрийской литературы после второй мировой войны. Изображение истории в пьесе «Площадь героев» Т. Бернхарда.
54. Темы отчуждения и одиночества в творчестве П. Хандке. Анализ одного из произведений.
55. Основные этапы развития швейцарской литературы после второй мировой войны. Ф. Дюрренматт о Швейцарии и швейцарцах. Жанровые особенности и проблематика пьесы «Визит старой дамы».
56. Жизнь и творчество М. Фриша. Проблема дегуманизации в романе “Homo faber”.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Вид промежуточной аттестации – экзамен. Форма проведения аттестации – устный ответ на два вопроса билета.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Никола М. И., Попова М. К., Шайтанов И. О.	История зарубежной литературы Средних веков : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 451 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-

			9916-7038-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450182
Л1.2	Ганин В. Н., Луков В. А., Чернозёмова Е. Н. ; Под ред. Ганина В.Н.	История зарубежной литературы XVII-XVIII веков	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-5617-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450346
Л1.3	Гиленсон Б. А.	История зарубежной литературы эпохи Романтизма (первая треть XIX века)	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 426 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01334-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450812
Л1.4	Толмачев В. М.	Зарубежная литература конца XIX - начала XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 811 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3136-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444151
Л1.5	Толмачева В.М.	Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 430 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-14126-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/467813
6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - I 78 -5- 765-0 5 -7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
Л2.2	Мандель Б.Р.	Всемирная литература : искусство слова в Средневековье и титаны эпохи Возрождения. Начало Нового времени: учебник	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 471 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253621
Л2.3	Есин, А.Б.	Литературоведение. Культурология: избранные труды : учебное	Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 352 с. - I 78 -5-8 34 -454- ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94678
Л2.4	Жук М.И.	История зарубежной литературы конца XIX — начала XX века : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 225 с. - Библиогр. в кн. - I 78-5- 765-101 -7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69138
Л2.5	Мегрон Л.	Романтизм и нравы	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 365 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-10960-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456907
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Турышева, О.Н. Теория и методология зарубежного литературоведения : учебное пособие / О.Н. Турышева. - М. : Флинта, 2012. - 160 с. - I 78-5- 765-1232-0 ; То же [Электронный ресурс].		

Э2	Прозоров, В.В. Введение в литературоведение : учебное пособие / В.В. Прозоров. - 4-е изд., стер. - М. : Флинта, 2017. - 224 с. - Библиогр.: с. 218-221. - I 78-5- 765-1113-2 ; То же [Электронный ресурс].
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	tt :// .biblio lu b.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	tt :// . elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Литература немецкоязычных стран*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;

- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Прецедентные тексты франкоязычных стран

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 4 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144

в том числе:

аудиторные занятия 52

самостоятельная работа 92

часов на контроль 36

Виды контроля в семестрах:

экзамен 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**6 (3.2)**		**7 (4.1)**		**Итого**	
Недель	**11 4/6**		**12**			
Вид занятий	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**	**УП**	**РП**

Лекции	**24**	**24**			**24**	**24**
Семинарские занятия	**10**		**18**	**28**	**28**	**28**
Контактная работа на зачет			**0,05**		**0,05**	
Итого ауд.	**34**	**24**	**18**	**28**	**52**	**52**
Контактная работа	**34**	**24**	**18,05**	**28**	**52,05**	**52**
Сам. работа	**38**	**48**	**17,95**	**8**	**55,95**	**56**
Итого	**72**	**72**	**36**	**36**	**108**	**108**

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Фомин Сергей Матвеевич

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Калинин Кирилл Евгеньевич

Рабочая программа дисциплины
Прецедентные тексты франкоязычных стран

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки ***45.03.02 Лингвистика***, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от ***07.08.2014 №940***.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки ***45.03.02 Лингвистика***, профиль подготовки ***Перевод и переводоведение***, утвержденного Учёным советом вуза от _28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г

И.о. зав. кафедрой_____
к. филол.н., доцент, Сакулина Е.А.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___

Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование целостного представления о развитии французской литературы от Средневековья до наших дней в контексте мировой культуры и во взаимосвязях с развитием русской литературы.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	ознакомиться с важнейшими тенденциями и явлениями французской литературы различных культурных эпох в области поэзии, драматургии и прозы (художественной и художественно-публицистической);
1.4	проанализировать важнейшие теоретические проблемы становления и развития литературы в ее национально-специфических формах;
1.5	выработать навыки анализа художественного текста с учетом жанровой разновидности, стилевых особенностей, общекультурного и исторического контекста, общих положений теории художественного перевода;
1.6	сформировать такие нравственные качества как гражданственность, толерантность, коммуникативность, организованность, трудолюбие, ответственность, и повысить общий культурный уровень бакалавров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Блок 1.2. - Вариативная часть, дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза.
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	История стран изучаемого языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	Философия
2.1.6	Культурология
2.1.7	Лексикология
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.2	Государственная итоговая аттестация

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 1: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Высокий	Умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Повышенный	Хорошо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Высокий	Владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
ОК – 2: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Высокий	Знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные концепции теории и истории литературы
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Уровень	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать

Высокий	их национальную специфику
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
ОК – 7: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Литература Средних веков – XVIII века					
1.1	Литература Средних веков. Литература эпохи Возрождения. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.1; Л2.1; Л2.2*	
1.2	Литература XVII века. Барокко и Классицизм. Театр Мольера. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2*	
1.3	Трагедия Классицизма: Корнель и Расин. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2*	
1.4	Литература XVIII века: Просвещение. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2*	
1.5	Творчество Вольтера. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2*	
1.6	Французская Энциклопедия. Творчество Дидро. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2*	
1.7	Театр Бомарше. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	*Л1.2; Л2.1; Л2.2*	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 2. Литература XIX века: Романтизм – классический Реализм					
2.1	Французский романтизм XIX века. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.3;Л2.5*	
2.2	Творчество Шатобриана и де Сталь. Жанр исповеди. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.3;Л2.5*	
2.2	Романтическая драма. В. Гюго -	7	2	ОК-1, ОК-2,	*Л1.3; Л2.5*	

	создатель жанра романтической драмы во Франции. «Эрнани» («Марьон де Лорм»). /Сем./			ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37		
2.3	Классический Реализм во Франции. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.3; Л.2.5*	
2.4	Стендаль. Образ Жюльена Сореля в романе «Красное и черное». /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.3; Л2.5*	
2.5	Оноре Де Бальзак. Идейно-художественный анализ романа «Шагреневая кожа». /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.3; Л2.5*	
2.6	Творчестве Г. Флобера. Идейно-художественный анализ романа «Госпожа Бовари». /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.3; Л2.5*	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 3. Литература рубежа XIX – XX веков: натурализм, модернизм			ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37		
3.1	Французский натурализм. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.4;*	
3.2	Натурализм. Творчество Э. Золя. Романный цикл “Ругон-Маккары”. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.4;*	
3.3	Анатоль Франс. Парадокс в романе «Остров Пингвинов». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.4;*	
3.4	Марсель Пруст. Художественное время в романе «В сторону Свана». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.4;*	
3.5	Символизм во Франции. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.4;*	
3.6	Анри Барбюс. Идейно-художественный анализ романа «Огонь». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.4;*	
3.7	Ромен Роллан. Жанровые особенности романа «Кола Брюньон». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.4;*	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 4. Литература первой половины XX века					
4.1	Литература XX века. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.4;Л2.4*	
4.2	Антуан Де Сент-Экзюпери. Идейно - художественное своеобразие романа «Планета людей». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.5; Л2.4*	
4.3	Литература Сопротивления. Лирика П. Элюара, Л. Арагона. Роман Веркора “Молчание моря”. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.5; Л2.4*	
4.4	Альбер Камю. Идейно-художественный анализ повести «Посторонний». Жан Поль Сартр. Анализ пьесы «Затворники Альтоны». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.5; Л2.4*	
4.5	Анализ повестей Жоржа Перека «Вещи» и Симоны Де Бовуар «Прелестные Картинки». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7, ПК-7, ПК-18, ПК-37	*Л1.5; Л2.4*	
	Самостоятельная работа		20			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Литература раннего средневековья. Французский эпос. “Песнь о Роланде”. Генезис эпической поэмы, ее художественное своеобразие. Сопоставление с древнерусским эпосом.
2. Рыцарский роман. Основные циклы куртуазных романов. «Роман и Тристане и Изольде».
3. Традиции поэзии вагантов в творчестве Франсуа Вийона.

4. Общая характеристика Возрождения. Особенность французского Возрождения. Этапы Возрождения во Франции.
5. Высокое Возрождение. Творчество Франсуа Рабле. Роман “Гаргантюа и Пантагрюэль” - гуманистические идеи, критика феодального общества. Гротеск в романе Рабле и “карнавальный” характер средневековой культуры. Язык романа. Традиции Рабле во французской литературе.
6. Система жанров в литературе классицизма. Два этапа развития классицистической трагедии. “Героическая” трагедия П. Корнеля. Трагикомедия “Сид”.
7. “Психологическая трагедия” Ж. Расина. Ее проблематика, связь с социально-историческим контекстом и философскими исканиями эпохи. Трагедия “Федра”. Особенности композиционного построения и стиля. Отличие героев Расина от персонажей Корнеля.
8. “Высокая комедия классицизма Ж.-Б. Мольера, ее истоки и поэтика. Комедия “Тартюф”, ее проблематика, особенности композиции и стиля.
9. Творчество Вольтера. Философские, политические взгляды. Жанр философской повести. Проблематика и художественные особенности повести “Кандид”.
10. Творчество П.О. Бомарше. Проблематика и художественные особенности комедий “Севильский цирюльник” и “Женитьба Фигаро”.
11. Философские и социально-исторические истоки романтизма. Эпоха конца XVIII – первой трети XIX века. Понятие романтического образа, сюжета, фона. Стилевые особенности романтизма. Первый этап романтизма во Франции.
12. Жанр исповеди во французском романтизме. Исповедальный характер прозы Шатобриана («Атала» или «Рене»). «Исповедь сына века» А.де Мюссе.
13. Общая характеристика романтической поэзии. Характеристика основных стихотворных циклов А.де Ламартина, А.де Виньи, А.де Мюссе, В.Гюго.
14. Основные этапы творческого пути В.Гюго. Гюго – художник и общественный деятель. «Собор Парижской богоматери» - исторический романтический роман.
15. «Предисловие к Кромвелю» как манифест романтической драмы. Анализ одной из драм («Марьон Делорм», «Эрнани», «Рюи Блаз»). Романтический фон драмы, сюжет, герой. Роль страсти в развёртывании конфликта.
16. Классический реализм как метод литературы. Историческая почва его возникновения. Философские и эстетические основы. Черты метода. Понятие реалистической типизации. Предисловие Бальзака к «Человеческая комедия» как манифест критического реализма. План и замысел «Человеческой комедии».
17. Тема утраты иллюзий и образ молодого человека в творчестве Бальзака. Анализ романа «Шагреневая кожа».
18. Творческий путь П. Мериме. Новеллитика Мериме. Особенности новеллистики Мериме. Характер концовок. Анализ 2-х новелл Мериме («Матео Фальконе», «Кармен", «Двойная ошибка», «Арсен Гийо», «Венера Ильская»).
19. Творческий путь Стендаля. Роман Стендаля «Красное и чёрное». Исторический фон романа. Образ Жюльена Сореля как реалистический образ.
20. Творчество Г.Флобера. Основные этапы. Философские и эстетические взгляды писателя. Роман Г.Флобера «Мадам Бовари». Образ Эммы Бовари. Сходство и отличие от образов Бальзака.
21. Поэзия символизма. Творческий путь Верлена. Анализ одного из стихотворений. Творчество А.Рембо. Анализ поэмы «Пьяный корабль» как символистского произведения.
22. Натурализм. Его исторические, социальные и эстетические корни. План и замысел цикла романов «Ругон Макары» Э.Золя. Анализ романа «Жерминаль». Новаторство в изображении труда и борьбы рабочего класса. Образ «массы».
23. Творчество А. Франса. Идейная и художественная эволюция. Особенности творческого метода. Анализ романа «Остров пингвинов».
24. Творческий путь А.Барбюса. Роман «Огонь». Новаторство в изображении войны. Стилевые особенности романа.
25. Основные этапы творческого пути Р.Роллана. Идейно-художественный анализ повести «Кола Брюньон».
26. Творчество А.де Сент-Экзюпери. Роман «Земля людей». Идеи и образы. Философская сказка «Маленький принц» Черты фантастики. Этическое содержание.
27. Творчество М.Пруста. Анализ одной из частей романа «В поисках утраченного времени». Черты модернизма в романе.
28. Литература Сопротивления. Повесть Веркора «Молчание моря». Лирика Арагона Элюара. Отражение эпохи в литературе последних десятилетий.
29. Экзистенциализм в литературе. Творчество Камю. Анализ романа «Чужой» (или «Чума»).
30. Тема вещей во французской литературе 60-х годов. «Прелестные картинки» С.де Бовуар. «Вещи» Ж. Перека (на выбор).

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Вид промежуточной аттестации – экзамен. Форма проведения аттестации – устный ответ на два вопроса билета.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Никола М. И., Попова М. К., Шайтанов И. О.	История зарубежной литературы Средних веков : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 451 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-7038-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450182
Л1.2	Ганин В. Н., Луков В. А., Чернозёмова Е. Н. ;	История зарубежной литературы XVII-XVIII веков	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 415 с. — (Высшее

	Под ред. Ганина В.Н.		образование). — ISBN 978-5-9916-5617-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450346
Л1.3	Гиленсон Б. А.	История зарубежной литературы эпохи Романтизма (первая треть XIX века)	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 426 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01334-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450812
Л1.4	Толмачев В. М.	Зарубежная литература конца XIX - начала XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 811 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3136-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444151
Л1.5	Толмачева В.М.	Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 430 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-14126-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/467813
6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - I 78 -5- 765-0 5 -7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
Л2.2	Мандель Б.Р.	Всемирная литература : искусство слова в Средневековье и титаны эпохи Возрождения. Начало Нового времени: учебник	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 471 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253621
Л2.3	Есин, А.Б.	Литературоведение. Культурология: избранные труды : учебное	Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 352 с. - I 78 -5-8 34 -454- ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94678
Л2.4	Жук М.И.	История зарубежной литературы конца XIX — начала XX века : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 225 с. - Библиогр. в кн. - I 78-5- 765-101 -7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69138
Л2.5	Мегрон Л.	Романтизм и нравы	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 365 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-10960-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456907
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Турышева, О.Н. Теория и методология зарубежного литературоведения : учебное пособие / О.Н. Турышева. - М. : Флинта, 2012. - 160 с. - I 78-5- 765-1232-0 ; То же [Электронный ресурс].		
Э2	Прозоров, В.В. Введение в литературоведение : учебное пособие / В.В. Прозоров. - 4-е изд., стер. - М. : Флинта, 2017. - 224 с. - Библиогр.: с. 218-221. - I 78-5- 765-1113-2 ; То же [Электронный ресурс].		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office		

	- Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	:// . . ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	:// . е а у. Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Литература франкоязычных стран*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (M d e).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный технический перевод (французский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,95

часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

зачеты 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**7 (4.1)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	16 1/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Стрекаловская Ю.О.

Рецензент(ы):
_____к.п.н. _доцент Краснова М.А._____

Рабочая программа дисциплины
Устный технический перевод (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г. г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), профиль подготовки) "Перевод и переводоведение" (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от_26 августа 2020 г. №_1_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой _к.ф.н. Калинин К.Е.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов компетенций, необходимых для обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения перевода текстов технической и научной тематик на слух и с листа.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	• ознакомление с жанрово-стилистическими особенностями и с функционированием текстов изучаемой тематики в определенных ситуациях;
1.4	• формирование умений и навыков, необходимых для изучения соответствующих предметных областей;
1.5	• ознакомление с принципами и особенностями перевода и обработки специальных текстов в соответствующих коммуникативных ситуациях и формирование необходимых знаний, умений и навыков;
1.6	• ознакомление с требованиями, предъявляемыми к переводу;
1.7	• получение верного представления о структуре и взаимосвязи проблем перевода, в частности, формирование представления о главной проблеме технического перевода.
1.8	Изучение дисциплины призвано подготовить студентов к следующим видам профессиональной деятельности:
1.9	• обеспечение межкультурной коммуникации и выполнение функций посредника в коммуникативных ситуациях, сопряженных с переводом текстов технической тематики;
1.10	• перевод и обработка специальных текстов на русском и французском языках в практических целях с учетом специфики переводимого текста и коммуникативной ситуации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.10
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты должны владеть лингвистическими и коммуникативными знаниями и умениями, соответствующим году обучения и ранее изученным языковым дисциплинам.
2.1.2	Студенты должны владеть переводческими знаниями и умениями и иметь представление о переводческой деятельности на уровне, соответствующем предшествующим переводческим дисциплинам, и, в частности, уметь производить перевод, отвечающий указанным нормативам. Студенты развивают и укрепляют знания, умения и навыки, освоение которых началось ранее.
2.1.4	Специальный перевод (французский язык)
2.1.5	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.1.6	Устный перевод (французский язык)
2.1.7	Подъязык науки и техники (французский язык)
2.1.8	Специальные теории перевода
2.1.9	Коммерческий перевод (французский язык)
2.1.10	Перевод с французского языка на родной
2.1.11	Письменный перевод (французский язык)
2.1.12	Общая теория перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.2	Устный перевод (французский язык)
2.2.3	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

	3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
	ПК-12: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

	ПК-13: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать общие принципы переводческой скорописи
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать общие принципы переводческой скорописи
Уровень Повышенный	свободно знать общие принципы переводческой скорописи
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
Уровень Повышенный	свободно уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод
Уровень Повышенный	свободно владеть владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод

	ПК-14: владение этикой устного перевода
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать нормы профессиональной этики
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать нормы профессиональной этики
Уровень Повышенный	свободно знать нормы профессиональной этики
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь оценивать ситуацию и реализовывать нормы этичного поведения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь оценивать ситуацию и реализовывать нормы этичного поведения
Уровень Повышенный	свободно уметь оценивать ситуацию и реализовывать нормы этичного поведения
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть техникой соблюдения этики устного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой соблюдения этики устного перевода
Уровень Повышенный	свободно владеть техникой соблюдения этики устного перевода

	ПК-15: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень	свободно знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного

Повышенный	перевода
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь оценивать ситуацию и принимать адекватные решения, соблюдая нормы международного этикета и правила поведения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь оценивать ситуацию и принимать адекватные решения, соблюдая нормы международного этикета и правила поведения
Уровень Повышенный	свободно уметь оценивать ситуацию и принимать адекватные решения, соблюдая нормы международного этикета и правила поведения
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	свободно владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода

Примечание: в силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.					
1.1	Вводный курс. Объяснение принципов и особенностей данной разновидности перевода, требований к нему, иной специфики /Пр/	7	2	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
1.2	Тексты, обслуживающие деятельность коммуникантов / Коммуникативные ситуации с использованием перевода/Пр/	7	28	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Постоянно обновляемый, в зависимости от конъюнктуры, комплект текстов, ауди и видеоматериалов технической и научной тематики. Моделирование соответствующих коммуникативных ситуаций, предполагающих переводческое посредничество. Комплект материалов подбирается преподавателем.
1.3	Итоговое контрольное занятие /Пр/	7	2	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
1.4	Самостоятельная работа. Вводный курс. Объяснение принципов и особенностей данной разновидности перевода, требований к нему, иной специфики /Ср/	7	2	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
1.5	Самостоятельная работа. Тексты, обслуживающие деятельность коммуникантов / Коммуникативные ситуации с использованием перевода. Подготовка, сбор, анализ и обработка материала. /Ср/	7	33,95	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
1.6	Самостоятельная работа. Подготовка к итоговому занятию /Ср/	7	4	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
1.7	/КЗ/	7	0,05	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Зачет выставляется по итогам работы в течение семестра, а также по итогам состоит из контрольного теста по переводу.

Контрольный тест заключается в устном переводе / переводе с листа текста в рамках изученной тематики.

Образцы типовых заданий (при условии, что были изучены соответствующие темы)
Перевод с листа:
Remarquée au CES 2020, Lexilife aide les dyslexiques à mieux lire grâce à une lampe
CES 2020 - Avec sa lampe qui permet de lever les difficultés de lecture des dyslexiques, la pépite a mis au point une solution pour répondre à ce handicap.
Lexilife
C'est une des pépites françaises du CES 2020 de Las Vegas. Lexilife est venu présenter sa lampe, Lexilight sur le salon. Elle est destinée aux dyslexiques. Jean-Baptiste Fontes, son fondateur et PDG, s'est appuyé sur la découverte de deux chercheurs physiciens pour mettre au point son produit. Les dyslexiques ont deux yeux symétriques ou dominants. Concrètement, dans le cas de l'apprentissage de la lecture, cela signifie notamment qu'ils ne parviennent pas à distinguer les «p» des «b» en raison de la symétrie de ces lettres. Lexilife a mis au point une solution pour répondre à ce handicap.
Voir les lettres telles qu'elles sont
Sa lampe diffuse de la lumière qui rétablit une asymétrie entre les deux yeux de la personne dyslexique, ce qui lui permet de voir les lettres telles qu'elles sont. «Avec la lumière, nous arrivons à «tromper le cerveau», à créer une dominante de l'un des yeux», explique Jean-Baptiste Fontes. «Nous avons passé deux ans à faire des tests, avec une première lampe et avons obtenu 90% de résultats positifs sur 300 personnes, de 7 à 57 ans», ajoute-t-il. À la lampe s'ajoute une application avec différents services, notamment les adresses des associations les plus proches ou celles d'orthophonistes. «Nous voulons devenir une référence pour la dyslexie» ajoute, Jean-Baptiste Fontes. Sa lampe est à la fois destinée aux enfants qui apprennent à lire, avec un impact immédiat, et aux adultes. Pour ces derniers, les résultats sont moins visibles, mais son utilisation se traduit notamment par une baisse des migraines ophtalmiques.

Темы письменных работ
Не предусмотрены

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Комплексное задание с элементами профессиональной задачи + кейс-задача: устный перевод, перевод с листа
Также: дискуссия, разноуровневые задачи (упражнения на отработку лексики и клише, на перевод, на анализ), контрольная работа (лексический тест).
В силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода текста. Основное оценочное средство неизменно представляет собой совокупность таких оценочных средств, как комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задача – перевод текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шимановская, Л.А	. Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков / Л.А. Шимановская ; Федеральное агентство по образованию, Казанский государственный технологический университет. – – 190 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401 (дата обращения: 28.01.2021). – ISBN 978-5-7882-1082-7. – Текст : электронный	Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	М.Б. Раренко	Основные понятия переводоведения (отечественный опыт). Терминологический словарь-справочник (Теория и история языкознания). - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132283	М.: РАН ИНИОН, 2010
Л 2.2	Гаврилова Е.В.	Технический перевод (французский язык): Практический курс	Н. Новгород: Изд- во НГЛУ, 2010

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Курс в электронной среде Moodle «Устный технический перевод». URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1866
Э2	Шлепнев Д.Н. Перевод: анализ – подготовка – производство. Дидактическая модель (схема) // Проблемы теории, практики и дидактики перевода: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». Выпуск 22. Н.Новгород: НГЛУ, 2019. С. 205-220. То же [Электронный ресурс]: https://www.academia.edu/41218738/

6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Используются ресурсы курсов Moodle: «Профессиональный подъязык науки и техники» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1868 «Специальный перевод» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=575
6.4.2	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france 8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org
6.4.3	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1
6.4.4	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Математика Atlas des mathématiques. http://villemin.gerard.free.fr/Referenc/RefTdM.htm Les-Mathématiques.net. http://www.les-mathematiques.net Lexique de mathématiques. http://netmaths.net/Lexique Portail documentaire mathématiques. http://mathdoc.emath.fr Химия Abécédaire de chimie organique. http://webpeda.ac-montpellier.fr/wspc/ABCDORGA/organiqu.htm La-Chimie.net. http://lachimie.net Portail chimie sup. http://chimie-sup.fr Механика и машиностроение Formules de mécanique générale. http://cedemo.free.fr/formulaires.htm Le répertoire machine-outil. http://www.machine-outil.com Mécanique industrielle. http://mecaniqueindustrielle.com Portail : Génie mécanique. http://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:G%C3%A9nie_m%C3%A9canique Физика Le portail de la physique. http://physique.easyforumpro.com Lexique. http://webetab.ac-bordeaux.fr/Pedagogie/Physique/Physico/glossair.htm Planète Astronomie. http://www.planete-astronomie.com Sciences physiques fondamentales et appliquées. http://www5.ac-lille.fr/~sphappli Транспорт Auto Innovations : Glossaire. http://www.auto-innovations.com/site/glossaire/glossaire.htlm Portail Industrie Automobile. http://www.abb.fr/industries/fr/9AAC910032.aspx Car Tech. http://www.cnetfrance.fr/cartech Aérowiki. http://aerowiki.free.fr Охрана окружающей среды Développement Durable : Glossaire. http://www.developpementdurable.com/lexique Dictionnaire météo. http://tibleu.com/glossaire_dico/dic.htm L'encyclopédie de l'environnement. http://dictionnaire-environnement.com Нефтяная и нефтеперерабатывающая промышленность Europétrole. http://euro-petrole.com Le pétrole. http://samuel.benoit.online.fr/fr/petrole-reserves-gisements-petroliers-pic-hubbert-pollution-avantages-inconveniants Lexique. http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/d000009-le-petrole-un-enjeu-international/glossaire Ядерная энергетика

	Glossaire. http://nucleaire.cea.fr/fr/glossaire.htm L'énergie au quotidien. http://www.enerzine.com Société française d'énergie nucléaire. http://www.sfen.or Информационные технологии Dictionnaire de l'informatique et d'Internet. http://dicofr.com Le monde informatique. http://technologie.lemondeinformatique.fr Le dictionnaire des développeurs. http://dico.developpez.com/html Openclassrooms. http://fr.openclassrooms.com Vocabulaire des composants électroniques. http://www.dglflf.culture.gouv.fr/cogeter/26-03-02-comp-elec.htm
6.4.5	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/
6.4.6	Сайты некоторых международных организаций: ООН, ЕС, Совета Европы, ЕСПЧ и Суда ЕС 1. Chambre de commerce internationale : http://www.icc-france.fr/ 2. ONU http://www.un.org/ru/ ; http://www.un.org/fr/ 3. Conseil de l'Europe : http://www.coe.int ; https://www.coe.int/fr/web/portal/home 4. Cour européenne des droits de l'homme : http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=home&c=fra 5. Cour de l'Union Européenne : http://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/ 6. Union Européenne : https://europa.eu/european-union/index_fr
6.4.7	Сайты некоторых СМИ 1. Поисковый сервис google Режим доступа: http://news.google.ru 2. Alternatives économiques. http://www.alternatives-economiques.fr/ 3. Moteur de recherche google http://news.google.fr 4. Nouvel Observateur. http://hebdo.nouvelobs.com 5. Le monde. http://lemonde.fr 6. Le Figaro. http://www.lefigaro.fr 7. Les Echos. http://www.lesechos.fr 8. Radio France. http://www.radiofrance.fr
6.4.8	КОРПУСЫ: НКРЯ - Национальный корпус русского языка: http://www.ruscorpora.ru/search-main.html Corpus français - Université de Leipzig: http://wortschatz.uni-leipzig.de/ws_fra/ British National Corpus (BYU-BNC): http://corpus.byu.edu/bnc/ Corpus of Contemporary American English (COCA): http://corpus.byu.edu/coca/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/description/ Квебекские корпусы. Поиск: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/moteur-de-recherche/
6.4.9	Работа над французским языком 1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. http://www.connectigramme.com 2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe: http://leconjugueur.lefigaro.fr/ 3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de français: http://la-conjugaison.nouvelobs.com 4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. http://grammaire.reverso.net 5. TLFI – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. URL: http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no; 6. Forum de wordreference.com: https://www.wordreference.com/fr ; Forum de wordreference.com. Discussions portant sur la langue française : https://forum.wordreference.com/#french.25

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины "Устный технический перевод" включают в себя:

1. Требования к результатам освоения дисциплины;
2. Содержание самостоятельной работы студентов;
3. Рекомендации по организации переводческой работы (см. ниже).
4. Формы контроля, фонд оценочных средств.

При работе над переводом и в ходе обсуждений необходимо исходить из следующего:
Моделируется рабочая ситуация, в рамках которой востребован перевод данного текста. Перевод не осуществляется ради самого акта перевода.

Рекомендации по организации переводческой работы

Рекомендуется чтение специальной литературы, расширение познаний путем изучения предметных областей.
Рекомендуется относиться с особым вниманием к проблеме специальной технической терминологии.
Рекомендуется следить за новостями в стране и мире, причём по источникам на обоих рабочих языках. Прочитанное полезно анализировать и сопоставлять как в содержательном отношении, так и на предмет вероятных переводческих эквивалентов, рассматривая материалы, посвящённые одному и тому же событию, как подборку параллельных текстов.
Одновременно с этим рекомендуется неуклонно повышать уровень владения иностранным языком, отрабатывая навыки слушания и понимания и навыки грамотной спонтанной речи.
Желательно приступать к работе (выполнению задания) по возможности как можно раньше после получения задания.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;
– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный экономический перевод (французский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,95

часов на контроль 0,05

зачеты 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**7 (4.1)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	16 1/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. к.ф.н. доцент А.С. Бубнова

Рецензент(ы):
к.п.н. доцент Краснова М.А.

Рабочая программа дисциплины
Устный экономический перевод (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов компетенций, необходимых для обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения перевода текстов экономической тематики на слух и с листа.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	• ознакомление с жанрово-стилистическими особенностями и с функционированием текстов изучаемой тематики в определенных ситуациях;
1.4	• формирование умений и навыков, необходимых для изучения соответствующих предметных областей;
1.5	• ознакомление с принципами и особенностями перевода и обработки специальных текстов в соответствующих коммуникативных ситуациях и формирование необходимых знаний, умений и навыков;
1.6	• ознакомление с требованиями, предъявляемыми к переводу;
1.7	• получение верного представления о структуре и взаимосвязи проблем перевода, в частности, формирование представления о главной проблеме экономического перевода (перевод между разными экономическими системами).
1.8	Изучение дисциплины призвано подготовить студентов к следующим видам профессиональной деятельности:
1.9	• обеспечение межкультурной коммуникации и выполнение функций посредника в коммуникативных ситуациях, сопряженных с переводом текстов экономической тематики;
1.10	• перевод и обработка специальных текстов на русском и французском языках в практических целях с учетом специфики переводимого текста и коммуникативной ситуации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.10
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты должны владеть лингвистическими и коммуникативными знаниями и умениями, соответствующим году обучения и ранее изученным языковым дисциплинам.
2.1.2	Студенты должны владеть переводческими знаниями и умениями и иметь представление о переводческой деятельности на уровне, соответствующем предшествующим переводческим дисциплинам, и, в частности, уметь производить перевод, отвечающий указанным нормативам. Студенты развивают и укрепляют знания, умения и навыки, освоение которых началось ранее.
2.1.4	Специальный перевод (французский язык)
2.1.5	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.1.6	Устный перевод (французский язык)
2.1.7	Подъязык экономики (французский язык)
2.1.8	Специальные теории перевода
2.1.9	Коммерческий перевод (французский язык)
2.1.10	Перевод с французского языка на родной
2.1.11	Письменный перевод (французский язык)
2.1.12	Общая теория перевода
2.1.13	Французский экономический дискурс
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.2	Устный перевод (французский язык)
2.2.3	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.4	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.5	Устный перевод (французский язык)
2.2.6	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

	3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПК-12	**способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста**
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень	с незначительными затруднениями уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный

Высокий	перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

ПК-13	**владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода**
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать общие принципы переводческой скорописи
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать общие принципы переводческой скорописи
Уровень Повышенный	свободно знать общие принципы переводческой скорописи
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
Уровень Повышенный	свободно уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод
Уровень Повышенный	свободно владеть владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод

ПК-14	**владение этикой устного перевода**
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать нормы профессиональной этики
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать нормы профессиональной этики
Уровень Повышенный	свободно знать нормы профессиональной этики
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь применять нормы этичного поведения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь применять нормы этичного поведения
Уровень Повышенный	свободно уметь применять нормы этичного поведения
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть этикой устного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть этикой устного перевода
Уровень Повышенный	свободно владеть этикой устного перевода

ПК-15	**владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)**
	Знать:

Уровень Пороговый	слабо знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	свободно знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного перевода
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь применять нормы международного этикета и правила поведения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь применять нормы международного этикета и правила поведения
Уровень Повышенный	свободно уметь применять нормы международного этикета и правила поведения
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	свободно владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода

Примечание: в силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.					
1.1	Вводный курс. Объяснение принципов и особенностей данной разновидности перевода, требований к нему, иной специфики /Пр/	7	2	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.2	Перевод устный и с листа текстов, обслуживающих деятельность коммуникантов / Коммуникативные ситуации с использованием перевода: экономический дискурс; параэкономический дискурс. /Пр/	7	28	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	Постоянно обновляемый, в зависимости от конъюнктуры, комплект текстов экономической тематики. Моделирование соответствующих коммуникативных ситуаций, предполагающих переводческое посредничество Комплект текстов подбирается преподавателем
1.3	Самостоятельная работа. Тексты, обслуживающие деятельность коммуникантов / Коммуникативные ситуации с использованием перевода. Подготовка, сбор, анализ и обработка материала. /Ср/	7	35,95	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.4	Самостоятельная работа. Подготовка к итоговому занятию /Ср/	7	4	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.5	/КЗ/	7	0,05	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Зачет выставляется по итогам работы в течение семестра, а также по итогам состоит из контрольного теста по переводу. Контрольный тест заключается в устном переводе / переводе с листа текста в рамках изученной тематики.

Образцы типовых заданий (при условии, что были изучены соответствующие темы)
Перевод с листа:

Pas facile de choisir sa banque ! D'abord parce que les gens ont rarement l'intention de confier leur argent à n'importe qui et ensuite parce que les gens ont besoin de confiance et de proximité. Comme les horaires d'ouvertures des banques sont contraignants, la banque en ligne s'impose peu à peu comme le moyen le plus simple et le plus efficace pour gérer son argent. Si la plupart des banques proposent des services bancaires à distance aujourd'hui, rares sont celles à proposer tous leurs services bancaires sur Internet : les comptes bancaires, les comptes épargnes, les comptes titres, les assurances vie, l'obtention d'un crédit immobilier ou à la consommation, ainsi que des services bancaires comme la consultation et la gestion de compte en ligne.

Les nouveaux clients sont parfois méfiants, ils craignent que ce type de banque soit moins sûr que les banques « traditionnelles » auxquelles ils sont habitués. Pour inciter les gens à ouvrir un compte, ces banques en ligne proposent des offres alléchantes comme la gratuité de la carte de crédit. Devant de tels arguments, on peut imaginer que la montée en puissance des ces banques devrait être rapide.

Темы письменных работ
Не предусмотрены

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Комплексное задание с элементами профессиональной задачи + кейс-задача: устный перевод, перевод с листа
В силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода текста. Основное оценочное средство неизменно представляет собой совокупность таких оценочных средств, как комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задача – перевод текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл.адрес
Л1.1	В. В. Шацких	Экономический перевод (второй иностранный язык)	Липецк : Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2017. — 52 с.	http://www.iprbookshop.ru/74420.html.— ЭБС «IPRbooks»

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	
Л2.1	Е.В. Головина	Практика перевода специального текста	– Оренбург: ОГУ, 2015. – 108 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999
Л2.2	Е.А. Капогузов, Г.М. Самошилова, А.Л. Карпов и др	Экономика: учебник для студентов высших учебных заведений, обучающихся по неэкономическим направлениям	– Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2019. – 244 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575765

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) [сайт]. – URL: http://www.cnrtl.fr/
Э2	Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) [сайт]. – URL: dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/
Э3	Le Petit Larousse. Ed. Larousse [сайт]. – URL: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais
Э4	Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : [сайт]. – URL: http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база)

Э5	Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. [сайт]. – URL: http://dictionnaire.reverso.net.
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 5. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1
6.4.2	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Braudo S. Dictionnaire du droit privé français. http://www.dictionnaire-juridique.com Cours de droits gratuits en ligne. http://www.cours-de-droit.net Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). http://www.data.gouv.fr Dictionnaire économique http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/ Vos droits : https://www.pratique.fr/vos-droits.html . Glossaire de Service-public.fr. Direction de l'information légale et administrative. https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire Glossaire juridique. © BBP Avocats associés. http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp . Glossaire. Le Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Lexicologos. Dictionnaires thématiques: https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm Jurisguide. Guide pour la recherche d'information en sciences juridiques. http://jurisguide.fr JurisPedia. http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. http://www.alternatives-economiques.fr/dico Larousse. Dictionnaire de l'économie http://www.larousse.fr/archives/economie Le Dictionnaire juridique du Droit français. © SARL Jurimodel. http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com Le ministère de la Justice. http://www.justice.gouv.fr Le portail Multimédia du Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Legalis. Jurisprudence française. © Éditions des Parques, SARL. http://www.legalis.net Légifrance. Service public de la diffusion du droit par l'internet. http://www.legifrance.gouv.fr Picotte J. Juridictionnaire. © Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra Service-public.fr. Le site officiel de l'administration française. http://www.service-public.fr .
6.4.3	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/ 2. Гарант. Информационно-правовой портал. Режим доступа: http://www.garant.ru 3. Кодексы и законы РФ. Режим доступа: http://www.zakonrf.info 4. КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home 5. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 6. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 7. Справочник бухгалтера. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/ 8. Экономический словарь. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/dict/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины "Устный экономический перевод" включают в себя:

1. Требования к результатам освоения дисциплины;
2. Содержание самостоятельной работы студентов;
3. Рекомендации по организации переводческой работы (см. ниже).
4. Формы контроля, фонд оценочных средств.

При работе над переводом и в ходе обсуждений необходимо исходить из следующего:
Моделируется рабочая ситуация, в рамках которой востребован перевод данного текста. Перевод не осуществляется ради самого акта перевода.

Рекомендации по организации переводческой работы
Рекомендуется чтение специальной литературы для изучения предметной области. Рекомендуется относиться с особым вниманием к проблеме несовпадения экономических систем, не экстраполировать знание отечественной системы на систему иностранную.
Рекомендуется следить за новостями в стране и мире, причём по источникам на обоих рабочих языках. Прочитанное полезно анализировать и сопоставлять как в содержательном отношении, так и на предмет вероятных переводческих эквивалентов, рассматривая материалы, посвящённые одному и тому же событию, как подборку параллельных текстов. Одновременно с этим рекомендуется неуклонно повышать уровень владения иностранным языком, отрабатывая навыки слушания и понимания и навыки грамотной спонтанной речи.
Рекомендуется не завершать весь комплекс самостоятельной работы по переводу текста за один заход. Чтобы повысить качество работы, целесообразно осуществлять перечтение и редактирование собственного текста не сразу по завершении перевода, а через некоторое время (например, 2-3 дня). Поэтому желательно приступать к работе (выполнению задания) по возможности как можно раньше после получения задания. Завершив собственно перевод текста, отложить его на указанный срок, отвлечься на иные задания и т.п. и затем вернуться к тексту для перечтения и внесения исправлений и редактуры.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное

изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный юридический перевод (французский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,95

часов на контроль 0,05

зачеты 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**7 (4.1)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	16 1/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Шлепнев Д.Н.

Рецензент(ы):
к.п.н. доцент Краснова М.А.

Рабочая программа дисциплины
Устный юридический перевод (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов компетенций, необходимых для обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения перевода текстов юридической тематики на слух и с листа.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	• ознакомление с жанрово-стилистическими особенностями и с функционированием текстов изучаемой тематики в определенных ситуациях;
1.4	• формирование умений и навыков, необходимых для изучения соответствующих предметных областей;
1.5	• ознакомление с принципами и особенностями перевода и обработки специальных текстов в соответствующих коммуникативных ситуациях и формирование необходимых знаний, умений и навыков;
1.6	• ознакомление с требованиями, предъявляемыми к переводу;
1.7	• получение верного представления о структуре и взаимосвязи проблем перевода, в частности, формирование представления о главной проблеме юридического перевода (перевод между разными правовыми системами).
1.8	Изучение дисциплины призвано подготовить студентов к следующим видам профессиональной деятельности:
1.9	• обеспечение межкультурной коммуникации и выполнение функций посредника в коммуникативных ситуациях, сопряженных с переводом текстов юридической тематики;
1.10	• перевод и обработка специальных текстов на русском и французском языках в практических целях с учетом специфики переводимого текста и коммуникативной ситуации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.10
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты должны владеть лингвистическими и коммуникативными знаниями и умениями, соответствующим году обучения и ранее изученным языковым дисциплинам.
2.1.2	Студенты должны владеть переводческими знаниями и умениями и иметь представление о переводческой деятельности на уровне, соответствующем предшествующим переводческим дисциплинам, и, в частности, уметь производить перевод, отвечающий указанным нормативам. Студенты развивают и укрепляют знания, умения и навыки, освоение которых началось ранее.
2.1.4	Специальный перевод (французский язык)
2.1.5	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.1.6	Устный перевод (французский язык)
2.1.7	Подъязык юриспруденции (французский язык)
2.1.8	Специальные теории перевода
2.1.9	Коммерческий перевод (французский язык)
2.1.10	Перевод с французского языка на родной
2.1.11	Письменный перевод (французский язык)
2.1.12	Общая теория перевода
2.1.13	Французский юридический дискурс
2.1.14	Специальный перевод (французский язык)
2.1.15	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.1.16	Устный перевод (французский язык)
2.1.17	Подъязык юриспруденции (французский язык)
2.1.18	Специальные теории перевода
2.1.19	Коммерческий перевод (французский язык)
2.1.20	Перевод с французского языка на родной
2.1.21	Письменный перевод (французский язык)
2.1.22	Общая теория перевода
2.1.23	Французский юридический дискурс
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.2	Устный перевод (французский язык)
2.2.3	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)
2.2.4	Устный двусторонний перевод (французский язык)
2.2.5	Устный перевод (французский язык)
2.2.6	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

	3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
	ПК-12: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста

Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

	ПК-13: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать общие принципы переводческой скорописи
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать общие принципы переводческой скорописи
Уровень Повышенный	свободно знать общие принципы переводческой скорописи
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
Уровень Повышенный	свободно уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод
Уровень Повышенный	свободно владеть владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод

	ПК-14: владение этикой устного перевода
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать нормы профессиональной этики
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать нормы профессиональной этики
Уровень Повышенный	свободно знать нормы профессиональной этики
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь оценивать ситуацию и реализовывать нормы этичного поведения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь оценивать ситуацию и реализовывать нормы этичного поведения
Уровень Повышенный	свободно уметь оценивать ситуацию и реализовывать нормы этичного поведения
	Владеть:
Уровень	слабо владеть техникой соблюдения этики устного перевода

Пороговый	
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой соблюдения этики устного перевода
Уровень Повышенный	свободно владеть техникой соблюдения этики устного перевода

	ПК-15: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	свободно знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного перевода
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь оценивать ситуацию и принимать адекватные решения, соблюдая нормы международного этикета и правила поведения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь оценивать ситуацию и принимать адекватные решения, соблюдая нормы международного этикета и правила поведения
Уровень Повышенный	свободно уметь оценивать ситуацию и принимать адекватные решения, соблюдая нормы международного этикета и правила поведения
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	свободно владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода

Примечание: в силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1.					
1.1	Вводный курс. Объяснение принципов и особенностей данной разновидности перевода, требований к нему, иной специфики /Пр/	7	2	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.2	Тексты, обслуживающие деятельность коммуникантов / Коммуникативные ситуации с использованием перевода: законодательный дискурс; доктринальный дискурс; параюридический дискурс; судебный (процессуальный дискурс). /Пр/	7	28	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	Постоянно обновляемый, в зависимости от конъюнктуры, комплект текстов юридической тематики. Моделирование соответствующих коммуникативных ситуаций, предполагающих переводческое посредничество. Комплект текстов подбирается преподавателем
1.3	Итоговое контрольное занятие /Пр/	7	2	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.4	Самостоятельная работа. Вводный курс. Объяснение принципов и особенностей данной разновидности перевода, требований к нему, иной специфики /Ср/	7	2	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.5	Самостоятельная работа. Тексты, обслуживающие деятельность коммуникантов /	7	33,95	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	

	Коммуникативные ситуации с использованием перевода. Подготовка, сбор, анализ и обработка материала. /Ср/					
1.6	Самостоятельная работа. Подготовка к итоговому занятию /Ср/	7	4	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	
1.7	/КЗ/	7	0,05	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Зачет выставляется по итогам работы в течение семестра, а также по итогам состоит из контрольного теста по переводу. Контрольный тест заключается в устном переводе / переводе с листа текста в рамках изученной тематики.

Образцы типовых заданий (при условии, что были изучены соответствующие темы)
Перевод с листа:
TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE : VICTORIAA, ESTELLE G. / LINKEO.COM, STEPHANE C.
Tribunal de grande instance de Paris 3ème chambre, 4ème section
Jugement du 10 novembre 2011
Victoriaa, Estelle G. / Linkeo.com, Stéphane C.
FAITS ET PROCÉDURE
Pour les besoins de son entreprise Elag ouest, Stéphane C. exploitait deux sites internet aux adresses : www.elag-ouest.com et www.elag-ouest.eu.
Selon un bon de commande du 27 janvier 2004, il avait confié à la société Linkeo.com la réalisation de prestations d'hébergement, de gestion de noms de domaine et de référencement concernant le 1er site www.elag-ouest.com.
Selon un bon de commande du 15 novembre 2007, il a confié la création, l'hébergement et la gestion du site www.elag-ouest.eu à la société Victoriaa. Il lui a également confié la réalisation de documents publicitaires destinés notamment à être publiés dans l'annuaire des Pages jaunes.
Fin 2008, Stéphane C. a souhaité que le site www.elag-ouest.eu soit également hébergé par la société Linkeo et celle-ci l'a donc mis en ligne sur ses serveurs.
Pour assurer le financement des diverses prestations de la société Linkeo, Stéphane C. a signé avec elle un contrat de cession de son site internet puis un contrat locatif de site Web tandis qu'elle revendait le site internet à un établissement financier qui en contrepartie percevait des loyers.

Темы письменных работ
Не предусмотрены

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Комплексное задание с элементами профессиональной задачи + кейс-задача: устный перевод, перевод с листа
Также: дискуссия, разноуровневые задачи (упражнения на отработку лексики и клише, на перевод, на анализ), контрольная работа (лексический тест).
В силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода текста. Основное оценочное средство неизменно представляет собой совокупность таких оценочных средств, как комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задача – перевод текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шлепнев Д.Н.	Юридический перевод: Французский язык: сб. текстов / сост. Д.Н. Шлепнев. Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013 [Электронный ресурс] Режим доступа: в курсе «Юридический перевод» в электронной среде Moodle. – URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=579 ; https://tests.lunn.ru/mod/resource/view.php?id=34146 ; https://tests.lunn.ru/pluginfile.php/74920/mod_resource/content/0/Шлепнев%20Тексты%20на%20юр%20перевод%20-%20эл.%20издание.pdf	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2013

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Крайсман, Н.В.	Французский язык: деловая и профессиональная коммуникация / Н.В. Крайсман ; Министерство образования и науки России, Казанский национальный	Казань : Казанский

		исследовательский технологический университет. — 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560572	научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2017.
Л2.2	Шлепнев Д.Н.	Французский язык для юристов: Толковый словарь	Ростов н/Д.: Феникс, 2006

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Курс в электронной среде Moodle «Юридический перевод». URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=579
Э2	Шлепнев Д.Н. Юридический дискурс с точки зрения переводчика: рабочая переводческая типология // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2018. № 2(80). Ч. 1. С. 185-188. URL: http://www.gramota.net/materials/2/2018/2-1/51.html
Э3	Шлепнев Д. Н. Юридический перевод, юридический текст, юридический дискурс: к вопросу об определении // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. № 12 (78): в 3-х ч. Ч. 2. С. 174-177. URL: http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/50.html
Э4	Шлепнев Д.Н. Юридический перевод и юридическая терминология: профессиональный подход. Некоторые заметки (французский и русский языки) [Электронный ресурс]. URL: https://www.academia.edu/39729325/ЮРИДИЧЕСКИЙ_ПЕРЕВОД_И_ЮРИДИЧЕСКАЯ_ТЕРМИНОЛОГИЯ_ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ_ПОДХОД_некоторые_заметки_французский_и_русский_языки_
Э5	Юридический перевод: Французский язык: сб. текстов / сост. Д.Н. Шлепнев. Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013 [Электронный ресурс] Режим доступа: в курсе «Юридический перевод» в электронной среде Moodle. – URL: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=579 ; https://tests.lunn.ru/mod/resource/view.php?id=34146 ; https://tests.lunn.ru/pluginfile.php/74920/mod_resource/content/0/Шлепнев%20Тексты%20на%20юр%20перевод%20-%20эл.%20издание.pdf
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Используются ресурсы курсов Moodle : «Подъязык юриспруденции» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=577 «Французский юридический дискурс» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=576 «Специальный перевод» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=575
6.4.2	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france 8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org
6.4.3	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 5. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1
6.4.4	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Braudo S. Dictionnaire du droit privé français. http://www.dictionnaire-juridique.com Cours de droits gratuits en ligne. http://www.cours-de-droit.net Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). http://www.data.gouv.fr Dictionnaire économique http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/

	Vos droits : https://www.pratique.fr/vos-droits.html . Glossaire de Service-public.fr. Direction de l'information légale et administrative. https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire Glossaire juridique. © BBP Avocats associés. http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp . Glossaire. Le Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Lexicologos. Dictionnaires thématiques: https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm Jurisguide. Guide pour la recherche d'information en sciences juridiques. http://jurisguide.fr JurisPedia. http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. http://www.alternatives-economiques.fr/dico Larousse. Dictionnaire de l'économie http://www.larousse.fr/archives/economie Le Dictionnaire juridique du Droit français. © SARL Jurimodel. http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com Le ministère de la Justice. http://www.justice.gouv.fr Le portail Multimédia du Ministère de la Justice. http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php Legalis. Jurisprudence française. © Éditions des Parques, SARL. http://www.legalis.net Légifrance. Service public de la diffusion du droit par l'internet. http://www.legifrance.gouv.fr Picotte J. Juridictionnaire. © Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra Service-public.fr. Le site officiel de l'administration française. http://www.service-public.fr .
6.4.5	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/ 2. Гарант. Информационно-правовой портал. Режим доступа: http://www.garant.ru 3. Кодексы и законы РФ. Режим доступа: http://www.zakonrf.info 4. КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home 5. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: http://determiner.ru/ 6. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/l_2.html, http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW 7. Справочник бухгалтера. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/ 8. Экономический словарь. Режим доступа: http://www.buhgalteria.ru/dict/
6.4.6	Сайты некоторых международных организаций: ООН, ЕС, Совета Европы, ЕСПЧ и Суда ЕС 1. Chambre de commerce internationale : http://www.icc-france.fr/ 2. ONU http://www.un.org/ru/ ; http://www.un.org/fr/ 3. Conseil de l'Europe : http://www.coe.int ; https://www.coe.int/fr/web/portal/home 4. Cour européenne des droits de l'homme : http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=home&c=fra 5. Cour de l'Union Européenne : http://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/ 6. Union Européenne : https://europa.eu/european-union/index_fr
6.4.7	Сайты некоторых СМИ 1. Поисковый сервис google Режим доступа: http://news.google.ru 2. Alternatives économiques. http://www.alternatives-economiques.fr/ 3. Moteur de recherche google http://news.google.fr 4. Nouvel Observateur. http://hebdo.nouvelobs.com 5. Le monde. http://lemonde.fr 6. Le Figaro. http://www.lefigaro.fr 7. Les Echos. http://www.lesechos.fr 8. Radio France. http://www.radiofrance.fr
6.4.8	КОРПУСЫ: НКРЯ - Национальный корпус русского языка: http://www.ruscorpora.ru/search-main.html Corpus français - Université de Leipzig: http://wortschatz.uni-leipzig.de/ws_fra/ British National Corpus (BYU-BNC): http://corpus.byu.edu/bnc/ Corpus of Contemporary American English (COCA): http://corpus.byu.edu/coca/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/description/ Квебекские корпусы. Поиск: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/moteur-de-recherche/
6.4.9	Работа над французским языком 1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. http://www.connectigramme.com 2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe: http://leconjugueur.lefigaro.fr/ 3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de français: http://la-conjugaison.nouvelobs.com 4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. http://grammaire.reverso.net 5. TLFI – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. URL: http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no; 6. Forum de wordreference.com: https://www.wordreference.com/fr ; Forum de wordreference.com. Discussions portant sur la langue française : https://forum.wordreference.com/#french.25

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью

	подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины "Устный юридический перевод" включают в себя:

1. Требования к результатам освоения дисциплины;
2. Содержание самостоятельной работы студентов;
3. Рекомендации по организации переводческой работы (см. ниже).
4. Формы контроля, фонд оценочных средств.

При работе над переводом и в ходе обсуждений необходимо исходить из следующего:
Моделируется рабочая ситуация, в рамках которой востребован перевод данного текста. Перевод не осуществляется ради самого акта перевода.

Рекомендации по организации переводческой работы
Рекомендуется чтение специальной литературы, расширение познаний в правовой материи путем изучения предметных областей. Рекомендуется относиться с особым вниманием к проблеме несовпадения правовых систем, не экстраполировать знание отечественной системы на систему иностранную.
Рекомендуется следить за новостями в стране и мире, причём по источникам на обоих рабочих языках. Прочитанное полезно анализировать и сопоставлять как в содержательном отношении, так и на предмет вероятных переводческих эквивалентов, рассматривая материалы, посвящённые одному и тому же событию, как подборку параллельных текстов. Одновременно с этим рекомендуется неуклонно повышать уровень владения иностранным языком, отрабатывая навыки слушания и понимания и навыки грамотной спонтанной речи.
Рекомендуется не завершать весь комплекс самостоятельной работы по переводу текста за один заход. Чтобы повысить качество работы, целесообразно осуществлять перечтение и редактирование собственного текста не сразу по завершении перевода, а через некоторое время (например, 2-3 дня). Поэтому желательно приступать к работе (выполнению задания) по возможности как можно раньше после получения задания. Завершив собственно перевод текста, отложить его на указанный срок, отвлечься на иные задания и т.п. и затем вернуться к тексту для перечтения и внесения исправлений и редактуры.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется

индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный двусторонний перевод (французский язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,95

часов на контроль 0,05

зачеты 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**7 (4.1)**		**Итого**	
Недель *(для очной формы обучения)*	16 1/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,05	32,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Стрекаловская Ю.О.

Рецензент(ы):
к.п.н. доцент М.А. Краснова

Рабочая программа дисциплины
Устный двусторонний перевод (французский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014г. г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов компетенций, необходимых для обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения двустороннего устного перевода.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	• ознакомление с жанрово-стилистическими особенностями и с функционированием текстов изучаемой тематики в определенных ситуациях;
1.4	• формирование умений и навыков, необходимых для изучения соответствующих предметных областей;
1.5	• ознакомление с принципами и особенностями двустороннего перевода в соответствующих коммуникативных ситуациях и формирование необходимых знаний, умений и навыков;
1.6	• ознакомление с требованиями, предъявляемыми к переводу;
1.7	• получение верного представления о структуре и взаимосвязи проблем перевода, в частности, формирование представления о главной проблеме двустороннего перевода.
1.8	Изучение дисциплины призвано подготовить студентов к следующим видам профессиональной деятельности:
1.9	• обеспечение межкультурной коммуникации и выполнение функций посредника в коммуникативных ситуациях, сопряженных с двусторонним переводом;
1.10	• перевод и обработка двусторонних текстов на русском и французском языках в практических целях с учетом специфики переводимого текста и коммуникативной ситуации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.10
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Студенты должны владеть лингвистическими и коммуникативными знаниями и умениями, соответствующим году обучения и ранее изученным языковым дисциплинам.
2.1.2	Студенты должны владеть переводческими знаниями и умениями и иметь представление о переводческой деятельности на уровне, соответствующем предшествующим переводческим дисциплинам, и, в частности, уметь производить перевод, отвечающий указанным нормативам. Студенты развивают и укрепляют знания, умения и навыки, освоение которых началось ранее.
2.1.4	Специальный перевод (французский язык)
2.1.5	Устный перевод (французский язык)
2.1.6	Специальные теории перевода
2.1.7	Коммерческий перевод (французский язык)
2.1.8	Перевод с французского языка на родной
2.1.9	Письменный перевод (французский язык)
2.1.10	Общая теория перевода
2.1.11	Специальный перевод (французский язык)
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Устный перевод (французский язык)
2.2.2	Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

	3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
	ПК-12: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно знать требования к соблюдению норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик исходного текста
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Владеть:
Уровень	слабо владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с

Пороговый	соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень Повышенный	свободно владеть технологией осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

	ПК-13: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать общие принципы переводческой скорописи
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать общие принципы переводческой скорописи
Уровень Повышенный	свободно знать общие принципы переводческой скорописи
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
Уровень Повышенный	свободно уметь использовать запись при выполнении устного последовательного перевода: адекватно осуществлять отбор и фиксацию информации
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод
Уровень Повышенный	свободно владеть владеть техникой переводческой скорописи, позволяющей выполнять устный последовательный перевод

	ПК-14: владение этикой устного перевода
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать нормы профессиональной этики
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями (пробелами) знать нормы профессиональной этики
Уровень Повышенный	свободно знать нормы профессиональной этики
	Уметь:
Уровень Пороговый	слабо уметь оценивать ситуацию и реализовывать нормы этичного поведения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь оценивать ситуацию и реализовывать нормы этичного поведения
Уровень Повышенный	свободно уметь оценивать ситуацию и реализовывать нормы этичного поведения
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть техникой соблюдения этики устного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой соблюдения этики устного перевода
Уровень Повышенный	свободно владеть техникой соблюдения этики устного перевода

	ПК-15: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	Знать:
Уровень Пороговый	слабо знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	свободно знать нормы международного этикета и правила поведения в различных ситуациях устного перевода
	Уметь:

Уровень Пороговый	слабо уметь оценивать ситуацию и принимать адекватные решения, соблюдая нормы международного этикета и правила поведения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь оценивать ситуацию и принимать адекватные решения, соблюдая нормы международного этикета и правила поведения
Уровень Повышенный	свободно уметь оценивать ситуацию и принимать адекватные решения, соблюдая нормы международного этикета и правила поведения
	Владеть:
Уровень Пороговый	слабо владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	свободно владеть техникой соблюдения норм международного этикета и правил поведения в различных ситуациях устного перевода

Примечание: в силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.					
1.1	Вводный курс. Объяснение принципов и особенностей данной разновидности перевода, требований к нему, иной специфики /Пр/	7	2	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2.; Э1	
1.2	Тексты, обслуживающие деятельность коммуникантов / Коммуникативные ситуации с использованием перевода/Пр/	7	28	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2.; Э1	Постоянно обновляемый, в зависимости от конъюнктуры, комплект текстов, аудио и видеоматериалов. Моделирование соответствующих коммуникативных ситуаций, предполагающих переводческое посредничество. Комплект материалов подбирается преподавателем.
1.3	Итоговое контрольное занятие /Пр/	7	2	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2.; Э1	
1.4	Самостоятельная работа. Вводный курс. Объяснение принципов и особенностей данной разновидности перевода, требований к нему, иной специфики /Ср/	7	2	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2.; Э1	
1.5	Самостоятельная работа. Тексты, обслуживающие деятельность коммуникантов / Коммуникативные ситуации с использованием перевода. Подготовка, сбор, анализ и обработка материала. /Ср/	7	33,95	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2.; Э1	
1.6	Самостоятельная работа. Подготовка к итоговому занятию /Ср/	7	4	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2.; Э1	
1.7	/КЗ/	7	0,05	ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15	Л1.1; Л2.1; Л2.2.; Э1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Зачет выставляется по итогам работы в течение семестра, а также по итогам состоит из контрольного теста по переводу. Контрольный тест заключается в устном переводе / переводе с листа текста в рамках изученной тематики.

Образцы типовых заданий (при условии, что были изучены соответствующие темы)

Устный перевод интервью:

Pierric Bonnard, directeur pays chez Business France, parle des opportunités de développement que la Russie offre, en effet, aux PME françaises.

Здравствуйте, господин Боннар! Спасибо, что согласились встретиться с нами. На протяжении нескольких лет Вы возглавляете российское представительство по торговле и инвестициям Посольства Франции и как никто другой знаете, что именно привлекает французских предпринимателей, желающих выйти на российский рынок. Расскажите, пожалуйста, какие сферы наиболее привлекательны для французского малого бизнеса?

Bonjour ! Oui, effectivement, je travaille pour BUSINESS FRANCE RUSSIE depuis 6 ans et je peux dire que le secteur de l'industrie agroalimentaire est en effervescence et peut être considéré comme celui où il y a le plus d'opportunités. C'est un secteur qui connaît une croissance très largement supérieure à celle de l'économie globale russe, et l'offre des PME françaises a vocation à trouver son marché.

Сектор сельского хозяйства определенно играет значимую роль в российской экономике, но это не единственная развивающаяся отрасль, не так ли? В каких еще сферах российской экономики работают французские бизнесмены?

Le marché de la santé est lui aussi en fort développement, avec l'émergence d'un secteur privé ayant de gros besoins en équipements. Des opportunités, il y en a aussi sur des secteurs où la Russie et la France ont des coopérations bien installées, notamment dans le nucléaire ou dans le ferroviaire. Autre secteur attractif en Russie : l'innovation. Il y a dans ce pays un phénomène qui certes n'a pas la même ampleur que celui observé en France en matière d'émergence de startups, mais il est néanmoins remarquable par sa profondeur dans certaines technologies clefs.

Да, сегодня Россия много делает для развития инноваций и иностранные компании тоже могут найти свою нишу. Но давайте подробнее поговорим о том, тяжело ли французским предпринимателям начинать работать в России. Например, устраивают ли их условия ведения бизнеса и как они предпочитают работать – в одиночку или с партнерами?

Tous ces marchés sont accessibles aux PME, mais à condition de ne pas foncer tête baissée, et de s'assurer les services de partenaires locaux. Il faut viser très rapidement l'ouverture d'un bureau, avec une personne qui maitrise parfaitement la langue et les clés du marché pour pouvoir développer son activité sur le territoire. Cela reste en effet un pays qu'il faut décoder et, c'est notre métier à nous, Business France, d'apporter un complément d'information.

Темы письменных работ

бразец лексического теста:

1.Переговоры
2.PME
3.Предприниматель
4.Viser qch
5.Ниша
6.Стартап
7.Посольство
8.Частный сектор
9.Государственный сектор

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Комплексное задание с элементами профессиональной задачи + кейс-задача: устный перевод, перевод с листа
Также: дискуссия, разноуровневые задачи (упражнения на отработку лексики и клише, на перевод, на анализ), контрольная работа (лексический тест).

В силу специфики предмета как дисциплины переводческой, характер и степень овладения компетенциями оцениваются не разрозненно (не отдельно), а комплексно – по результатам выполнения перевода текста. Основное оценочное средство неизменно представляет собой совокупность таких оценочных средств, как комплексное задание с элементами профессиональной задачи и кейс-задача – перевод текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Аликина Е.В.	Переводческая семантография : Запись при устном переводе: Практич.учеб.пособие по спец. "Перевод и переводоведение" https://urait.ru/bcode/453309	Москва : Издательство Юрайт, 2020.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Бродский, М. Ю.	Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 159 с. https://urait.ru/bcode/452002	Москва: Высшее образование, 2020
Л2.2	А.П. Чужакин, П.Р. Палажченко	Мир перевода, или Вечный поиск взаимопонимания : Включает новый раздел "Introduction To Interpreting"	М. : Р.Валент, 1999

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Шлепнев Д.Н. Перевод: анализ – подготовка – производство. Дидактическая модель (схема) // Проблемы теории,

	практики и дидактики перевода: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». Выпуск 22. Н.Новгород: НГЛУ, 2019. С. 205-220. То же [Электронный ресурс]: https://www.academia.edu/41218738/
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Используются ресурсы курсов Moodle: «Устный перевод 1 ИЯ/2ИЯ» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=316 «Устный перевод 1ИЯ/2ИЯ (4 курс бак., 5 курс спец.)» в электронной среде Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1867
6.4.2	Французские общеязыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : http://www.cnrtl.fr/ 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : http://www.cnrtl.fr/definition/ 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : http://www.linguee.fr/ (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. http://dictionnaire.reverso.net 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. http://dictionnaire.sensagent.com 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. http://www.sigles.net/par/pays/fr-france 8. Wikipedia: http://fr.wikipedia.org
6.4.3	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/ 3. Словарь Мультитран. https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1
6.4.4	Электронные базы данных и порталы на русском языке 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: http://dic.academic.ru/ 2. Яндекс словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/
6.4.5	Сайты некоторых международных организаций: ООН, ЕС, Совета Европы, ЕСПЧ и Суда ЕС 1. Chambre de commerce internationale : http://www.icc-france.fr/ 2. ONU http://www.un.org/ru/ ; http://www.un.org/fr/ 3. Conseil de l'Europe : http://www.coe.int ; https://www.coe.int/fr/web/portal/home 4. Cour européenne des droits de l'homme : http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=home&c=fra 5. Cour de l'Union Européenne : http://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/ 6. Union Européenne : https://europa.eu/european-union/index_fr
6.4.6	Сайты некоторых СМИ 1. Поисковый сервис google Режим доступа: http://news.google.ru 2. Alternatives économiques. http://www.alternatives-economiques.fr/ 3. Moteur de recherche google http://news.google.fr 4. Nouvel Observateur. http://hebdo.nouvelobs.com 5. Le monde. http://lemonde.fr 6. Le Figaro. http://www.lefigaro.fr 7. Les Echos. http://www.lesechos.fr 8. Radio France. http://www.radiofrance.fr
6.4.7	КОРПУСЫ: НКРЯ - Национальный корпус русского языка: http://www.ruscorpora.ru/search-main.html Corpus français - Université de Leipzig: http://wortschatz.uni-leipzig.de/ws_fra/ British National Corpus (BYU-BNC): http://corpus.byu.edu/bnc/ Corpus of Contemporary American English (COCA): http://corpus.byu.edu/coca/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/ Квебекские корпусы. Общий список: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/description/ Квебекские корпусы. Поиск: http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/moteur-de-recherche/
6.4.8	Работа над французским языком 1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. http://www.connectigramme.com 2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe: http://leconjugueur.lefigaro.fr/ 3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de

	français: http://la-conjugaison.nouvelobs.com 4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. http://grammaire.reverso.net 5. TLFI – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. URL: http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no; 6. Forum de wordreference.com: https://www.wordreference.com/fr ; Forum de wordreference.com. Discussions portant sur la langue française : https://forum.wordreference.com/#french.25

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины "Устный двусторонний перевод" включают в себя:

1. Требования к результатам освоения дисциплины;
2. Содержание самостоятельной работы студентов;
3. Рекомендации по организации переводческой работы (см. ниже).
4. Формы контроля, фонд оценочных средств.

При работе над переводом и в ходе обсуждений необходимо исходить из следующего:
Моделируется рабочая ситуация, в рамках которой востребован перевод данного текста. Перевод не осуществляется ради самого акта перевода.

Рекомендации по организации переводческой работы
Рекомендуется чтение специальной литературы, расширение познаний путем изучения предметных областей.
Рекомендуется относиться с особым вниманием к проблеме специальной терминологии.
Рекомендуется следить за новостями в стране и мире, причём по источникам на обоих рабочих языках. Прочитанное полезно анализировать и сопоставлять как в содержательном отношении, так и на предмет вероятных переводческих эквивалентов, рассматривая материалы, посвящённые одному и тому же событию, как подборку параллельных текстов.
Одновременно с этим рекомендуется неуклонно повышать уровень владения иностранным языком, отрабатывая навыки слушания и понимания и навыки грамотной спонтанной речи.
Желательно приступать к работе (выполнению задания) по возможности как можно раньше после получения задания.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный технический перевод (второй иностранный (английский) язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,
Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39,95
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
Зачет 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	7		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**32**	**32**	**32**	**32**
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32, 05	32, 05	32, 05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):
К.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):
_____

Рабочая программа дисциплины
Устный технический перевод (второй иностранный (английский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов со спецификой устного перевода технических текстов с английского языка на русский язык и с русского языка на английский с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретенные студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основному языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков устного и письменного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить устно с английского языка на русский и с русского языка на английский технические тексты различных жанров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.11.01*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс второго иностранного (английского) языка (базовая часть), Общая теория перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Перевод на производстве (второй иностранный (английский) язык) / Перевод на международной конференции (второй иностранный (английский) язык), Профессионально ориентированный перевод 2 ИЯ (английского)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК – 12: *Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста*	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные сферы использования технического перевода; основные особенности устного технического перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Основные сферы использования технического перевода; основные особенности устного технического перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур.
Уровень Повышенный	Основные сферы использования технического перевода; основные особенности устного технического перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур; конвенции построения текста в технической сфере, принятые в разных культурах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке.
Уровень Высокий	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях технического перевода.
Уровень Повышенный	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях технического перевода; оценивать коммуникативные потребности получателей перевода в технической сфере.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой.
Уровень Высокий	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи.
Уровень Повышенный	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи; механизмами компрессии и декомпрессии при осуществлении технического перевода.
ПК – 13: *Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне правила ведения переводческой записи.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо правила ведения переводческой записи.
Уровень Повышенный	В полной мере правила ведения переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Владеть:	
Уровень	На удовлетворительном уровне навыками переводческой скорописи.

Пороговый	
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками переводческой скорописи.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками переводческой скорописи.
***ПК – 14**: Владение этикой устного перевода*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уровень Высокий	Достаточно хорошо содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уровень Повышенный	В полной мере содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне использовать принципы этики устного перевода при переводе в научно-технической сфере общения.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать принципы этики устного перевода при переводе в научно-технической сфере общения.
Уровень Повышенный	На высоком уровне использовать принципы этики устного перевода при переводе в научно-технической сфере общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в научно-технической сфере общения.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в научно-технической сфере общения.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в научно-технической сфере общения.
***ПК – 15**: Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне особенности международного этикета и правила поведения переводчика в ситуациях устного технического перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности международного этикета и правила поведения переводчика в ситуациях устного технического перевода.
Уровень Повышенный	Очень хорошо особенности международного этикета и правила поведения переводчика в ситуациях устного технического перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Повышенный	В полной мере обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне международным этикетом и правилами поведения переводчика.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо международным этикетом и правилами поведения переводчика.
Уровень Повышенный	Очень хорошо международным этикетом и правилами поведения переводчика.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
1.1	**Раздел 1. Ручной и механический инструмент** */ Пр*	7 / 4	6	*ПК-12* *ПК-13* *ПК-14* *ПК-15*	Л1.1, Л 1.2, Л 2.2.	
1.2	Самостоятельная работа 1	7 / 4	3,95		Э 1, Э2, Э 3, Л 2.1.	
2.1	**Раздел 2. Средства транспорта** */ Пр*	7 / 4	6	*ПК-12* *ПК-13* *ПК-14* *ПК-15*	Л1.2, Л 1.3, Л 2.1	
2.2	Самостоятельная работа 2	7 / 4	6		Э 1, Э 3, Л 2.2	
3.1	**Раздел 3. Устройство автомобиля** */*	7 / 4	6	*ПК-12*	Л1.1, Л 2.1, Э 2	

	Пр			*ПК-13* *ПК-14* *ПК-15*		
3.2	Самостоятельная работа 3	5 / 3	6		Э 1, Э 3, Л 2.1.	
4.1	**Раздел 4. Химия** */ Пр*	5 / 3	8	*ПК-12* *ПК-13* *ПК-14* *ПК-15*	Л1.3, Л2.1, Л 2.2, Э 2	
4.2	Самостоятельная работа 4	5 / 3	8		Э 1, Э 3, Л 1.1	
5.1	**Раздел 5. Нефтепереработка** */ Пр*	5 / 3	4	*ПК-12* *ПК-13* *ПК-14* *ПК-15*	Л1.1, Л 2.2	
5.2	Самостоятельная работа 5	5 / 3	10		Э 1, Э 3	
6.1	**Раздел 6. Атомные электростанции** */ Пр*	5 / 3	8	*ПК-12* *ПК-13* *ПК-14* *ПК-15*	Л1.1, Л 1.2, Л 2.1	
6.2	Самостоятельная работа 6	5 / 3	6		Л1.1, Л 2.1, Э 1, Э 3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

1. ***Translate from Russian into English:***

Конструкция ректификационной колонны представляет собой вертикальную емкость цилиндрической формы различного или постоянного сечения, которая используется для физического разделения смеси углеводородов и получения требуемых нефтепродуктов заданного качества в результате ректификации. В колонне пары перемещаются вверх от тарелки к тарелке за счет разности давлений в эвапорационном пространстве и вверху колонны. Жидкость стекает вниз по тарелкам и сливным устройствам под действием силы тяжести.

Ректификационную колонну можно разделить на 3 функциональные части:

Концентрационная секция – расположена выше точки ввода сырья в аппарат

Секция питания – в центре колонны, подается сырье на тарелку питания

Отгонная секция – находится ниже точки ввода сырья.

Для возможности протекания процесса ректификации температура нефти должна быть ниже температуры подаваемого пара. Данное следствие исходит из свойств равновесной системы. Если температура нефти была бы равна или ниже температуры пара, процесс ректификации был бы невозможен. Процесс ректификации может проводиться только для смесей с различными температурами кипения для возможности осуществления диффузионного процесса разделения. Для этого жидкость двигается сверху вниз, а пар – снизу вверх, чтобы обеспечить наилучший контакт и взаимодействие фаз.

2. ***Переведите с английского языка на русский:***

Uranium milling Milling, which is generally carried out close to a uranium mine, extracts the uranium from the ore (or ISL leachate). Most mining facilities include a mill, although where mines are close together, one central mill may process the ore from several mines. In a mill, the ore is crushed and ground to a fine slurry which is leached in sulfuric acid (or sometimes a strong alkaline solution) to allow the separation of uranium from the waste rock. It is then recovered from solution and precipitated as uranium oxide (U3O8) concentrate. After drying, and usually heating, it is packed in 200-litre drums as a concentrate, sometimes referred to as 'yellowcake' (though it is usually khaki in colour). The U3O8 concentrate typically contains more than 80% uranium. The original ore, by comparison, may contain as little as 0.1% uranium. U3O8 is the uranium product which is sold. About 200 tonnes is required to keep a large (1000 MWe) nuclear power reactor generating electricity for one year. The remainder of the ore, containing most of the radioactivity and nearly all the rock material, becomes tailings, which are emplaced in engineered facilities near the mine (often in a mined out pit). Tailings need to be isolated from the environment because they contain long-lived radioactive materials in low concentrations and can contain toxic materials such as heavy metals. However, the total quantity of radioactive elements is less than in the original ore, and their collective radioactivity will be much shorter-lived.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Устный перевод технического текста с английского на русский;
2. Устный перевод технического текста с русского на английский.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 1.1	Фролова В.П.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения: учебное пособие.	Воронеж: Воронежский государственный университет

		URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041	инженерных технологий, 2017. – 157 с.
Л1.2	Смекаев В.П.	Технический перевод: английский язык: учебное пособие Ссылка для РПД: http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11761	Изд-во НГЛУ, 2016. – 68 с.
Л 1.3	Сост. Чигирин Е.А., Чигирина Т.Ю., Ковалевская Я.А., Козыренко Е.В.	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=601568	Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019. – 157 с.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Стрельцов А.А.	Практикум по переводу научно-технических текстов: English ↔ Russian. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564673	Москва; Вологда: Инфра-Инженерия, 2019. – 381 с.
Л 2.2	Бродский М. Ю.	Устный перевод: учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. URL: https://urait.ru/bcode/452002	Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 159 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	*Moodle*
Э2	Видео технической тематики: Youtube.com
Э3	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)
Э4	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Система «Антиплагиат»
6.3.11.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная система «Консультант Плюс» https://www.consultant.ru/online/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
7.2	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.3	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Устный технический перевод (второй иностранный (английский) язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:
-изучения тематического текста того или иного раздела пособия;
-поиска в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
-подготовки устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
-выполнения заданий, предложенных по теме раздела.
Участие в практическом занятии включает:
- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам;
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный экономический перевод (второй иностранный (английский) язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,
Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39,95
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
Зачет 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	7		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**32**	**32**	**32**	**32**
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32, 05	32, 05	32, 05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):
К.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):
_____

Рабочая программа дисциплины
Устный экономический перевод (второй иностранный (английский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов со спецификой устного перевода экономических текстов с английского языка на русский язык и с русского языка на английский с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретенные студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основному языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков устного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить устно с английского языка на русский и с русского языка на английский экономические тексты различных жанров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.11.02*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс второго иностранного (английского) языка (базовая часть), Общая теория перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Перевод на производстве (второй иностранный (английский) язык) / Перевод на международной конференции (второй иностранный (английский) язык), Профессионально ориентированный перевод 2 ИЯ (английского)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК – 12: *Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста*	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные сферы использования экономического перевода; основные особенности устного экономического перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Основные сферы использования экономического перевода; основные особенности устного экономического перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур.
Уровень Повышенный	Основные сферы использования экономического перевода; основные особенности устного экономического перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур; конвенции построения текста в экономической сфере, принятые в разных культурах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке.
Уровень Высокий	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях экономического перевода.
Уровень Повышенный	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях экономического перевода; оценивать коммуникативные потребности получателей перевода в сфере экономики.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой.
Уровень Высокий	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи.
Уровень Повышенный	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи; механизмами компрессии и декомпрессии при осуществлении экономического перевода.
ПК – 13: *Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне правила ведения переводческой записи.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо правила ведения переводческой записи.
Уровень Повышенный	В полной мере правила ведения переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Владеть:	

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками переводческой скорописи
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками переводческой скорописи.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками переводческой скорописи.
ПК – 14*: Владение этикой устного перевода*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уровень Высокий	Достаточно хорошо содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уровень Повышенный	В полной мере содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне использовать принципы этики устного перевода при переводе в экономической сфере общения.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать принципы этики устного перевода при переводе в экономической сфере общения.
Уровень Повышенный	На высоком уровне использовать принципы этики устного перевода при переводе в экономической сфере общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в экономической сфере общения.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в экономической сфере общения.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в экономической сфере общения.
ПК – 15*: Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне особенности международного этикета и правила поведения переводчика в ситуациях устного экономического перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности международного этикета и правила поведения переводчика в ситуациях устного экономического перевода.
Уровень Повышенный	Очень хорошо особенности международного этикета и правила поведения переводчика в ситуациях устного экономического перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Повышенный	В полной мере обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне международным этикетом и правилами поведения переводчика.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо международным этикетом и правилами поведения переводчика.
Уровень Повышенный	Очень хорошо международным этикетом и правилами поведения переводчика.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1	**Раздел 1. Структура экономики стран 2 ИЯ** */ Пр*	7 / 4	10	*ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15*	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э 3	
1.2	Самостоятельная работа 1	7 / 4	12		Э 1, Л 1.2, Э 2	
2.1	**Раздел 2. Глобальные экономические проблемы** */ Пр*	7 / 4	10	*ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15*	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2	
2.2	Самостоятельная работа 2	7 / 4	12		Э 1, Э 2, Э 3	
3.1	**Раздел 3. Экономическое взаимодействие разноязычных стран с использованием перевода** */*	7 / 4	12	*ПК-12 ПК-13 ПК-14*	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э 3	

	Пр			*ПК-15*		
3.2	Самостоятельная работа 3	7 / 4	15,95		Э 1, Э 2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

1. Translate from Russian into English:

Развитие малого и среднего бизнеса директивы правительства и реальная практика III ежегодный деловой форум 21 октября 2011, Москва

1. Посмотрим в суть, кто стоит за любым проектом. Действительно, за любым проектом стоит человек, стоит предприниматель. И не только предприниматель один – ещё его команда. Поэтому этот основной message, что агентство создано для лидеров. И мы этих лидеров будем искать, и помогать им развиваться – это очень важный message, с которого я бы хотел начать.

2. Кроме этого в процессе дискуссии возник вопрос – а что делать с малым бизнесом? А что делать со средним, с крупным? На мой взгляд, малый бизнес, средний, крупный – довольно условные понятия. Редко, когда предприниматель сразу становится средним предпринимателем. Или сразу он становится крупным. Наверно, большинство предпринимателей проходят через малый бизнес.

2. Переведите с английского языка на русский последовательно:

Ethiopia Permits Mobile Banking and Money Services

1. Ethiopia is one of the last countries in Africa to permit mobile banking. Mobile banking has proved to be profitable in the developing world, where many people still do not use banks. Earlier this year, the World Bank reported that seventyfive percent of the world's poor are "unbanked." That is about two point five billion people. Banking through mobile telephones lets people take part in financial services even if they are not near a bank office.

2. In Africa, only Ethiopia and Zimbabwe do not provide mobile money services. Now, that will change for Ethiopia. BelCash and M-Birr are mobile banking technology providers. They have been setting up mobile banking and mobile money services in Ethiopia for the past three years. Dutch company BelCash is working in partnership with banks to provide easier access to financing through bank accounts. Ireland-based M-Birr is a mobile money service that works with micro finance groups where no registration at a bank is needed.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Устный перевод текста экономической тематики с английского языка на русский;
2. Устный перевод текста экономической тематики с русского языка на английский.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В.В. Сдобников, К.Е. Калинин	Тридцать уроков устного перевода. Английский язык. Учебник. URL: https://fileskachat.com/file/43749_174335b25fa52e08f98f96dec1acc10f.html	М.: Восточная книга, 2010. – 384 с.
Л 1.2	Купцова А. К.	Английский язык: устный перевод: учебное пособие для вузов. URL: https://www.urait.ru/bcode/439030	Москва: Издательство Юрайт, 2019. – 182 с.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Слепович В.С.	Перевод (английский - русский) = Translation (English - Russian). URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78347	Минск: Тетралит, 2014. – 336 с.
Л2.2	Вдовичев А.В., Науменко Н.П.	Перевод экономических текстов: учебное пособие. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363511	Москва: ФЛИНТА, 2017. – 228 с
Л2.3			

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	*Moodle*
Э2	- Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru) - Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)
Э3	Видео экономической тематики www.youtube.com

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel

6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Система «Антиплагиат»
6.3.11.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная система «Консультант Плюс» https://www.consultant.ru/online/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
7.2	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.3	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Устный экономический перевод (второй иностранный (английский) язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:
-изучения тематического текста того или иного раздела пособия;
-поиска в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
-подготовки устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
-выполнения заданий, предложенных по теме раздела.
Участие в практическом занятии включает:
- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный юридический перевод (второй иностранный (английский) язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,
Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39,95
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
Зачет 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	7		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**32**	**32**	**32**	**32**
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32, 05	32, 05	32, 05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):
К.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):
_____

Рабочая программа дисциплины
Устный юридический перевод (второй иностранный (английский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов со спецификой устного перевода юридических текстов с английского языка на русский язык и с русского языка на английский с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретенные студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основному языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков устного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить устно с английского языка на русский и с русского языка на английский юридические тексты различных жанров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.11.03*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс второго иностранного (английского) языка (базовая часть), Общая теория перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Перевод на производстве (второй иностранный (английский) язык) / Перевод на международной конференции (второй иностранный (английский) язык), Профессионально ориентированный перевод 2 ИЯ (английского)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК – 12: *Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста*	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные сферы использования экономического перевода; основные особенности устного экономического перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Основные сферы использования экономического перевода; основные особенности устного экономического перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур.
Уровень Повышенный	Основные сферы использования экономического перевода; основные особенности устного экономического перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур; конвенции построения текста в юридической сфере, принятые в разных культурах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке.
Уровень Высокий	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях юридического перевода.
Уровень Повышенный	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях юридического перевода; оценивать коммуникативные потребности получателей перевода в сфере юриспруденции.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой.
Уровень Высокий	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи.
Уровень Повышенный	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи; механизмами компрессии и декомпрессии при осуществлении юридического перевода.
ПК – 13: *Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне правила ведения переводческой записи.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо правила ведения переводческой записи.
Уровень Повышенный	В полной мере правила ведения переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Владеть:	

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками переводческой скорописи
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками переводческой скорописи.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками переводческой скорописи.
ПК – 14*: Владение этикой устного перевода*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уровень Высокий	Достаточно хорошо содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уровень Повышенный	В полной мере содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне использовать принципы этики устного перевода при переводе в юридической сфере общения.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать принципы этики устного перевода при переводе в юридической сфере общения.
Уровень Повышенный	На высоком уровне использовать принципы этики устного перевода при переводе в юридической сфере общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в юридической сфере общения.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в юридической сфере общения.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в юридической сфере общения.
ПК – 15*: Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне особенности международного этикета и правила поведения переводчика в ситуациях устного юридического перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности международного этикета и правила поведения переводчика в ситуациях устного юридического перевода.
Уровень Повышенный	Очень хорошо особенности международного этикета и правила поведения переводчика в ситуациях устного юридического перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Повышенный	В полной мере обеспечивать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне международным этикетом и правилами поведения переводчика.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо международным этикетом и правилами поведения переводчика.
Уровень Повышенный	Очень хорошо международным этикетом и правилами поведения переводчика.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
1.1	**Раздел 1. Правовая система стран 2 ИЯ** */ Пр*	7 / 4	10	*ПК-8* *ПК-12* *ПК-13* *ПК-14*	Л 1.1, Л 1.2, Л 2.1, Л 2.2, Э 3	
1.2	Самостоятельная работа 1	7 / 4	12		Э 1, Л 2.2, Э 2	
2.1	**Раздел 2. Глобальные правовые вопросы и проблемы** */ Пр*	7 / 4	10	*ПК-8* *ПК-12* *ПК-13* *ПК-14*	Л 1.1, Л 1.2, Л 2.1, Л 2.2	
2.2	Самостоятельная работа 2	7 / 4	12		Э 1, Э 2, Э 3	
3.1	**Раздел 3. Юридическое взаимодействие разноязычных**	7 / 4	12	*ПК-8* *ПК-12*	Л 2.1, Л 2.2, Э 3	

	стран с использованием перевода / *Пр*			*ПК-13* *ПК-14*		
3.2	Самостоятельная работа 3	7 / 4	15,95		Э 1, Э 3, Л 2.2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

1. Translate from Russian into English:

Продавец гарантирует:
1.1. Что поставляемое оборудование и технологический процесс, автоматизация и механизация соответствуют наивысшим достижениям мировой техники и удовлетворяют самым высшим нормам, существующим для данного вида оборудования к моменту поставки;
1.2. Высокое качество материалов, которые используются для изготовления оборудования, безупречную обработку и высокое качество технического выполнения и сборки;
1.3. Что поставляемое оборудование изготовлено в полном соответствии с описанием, технической спецификацией и с условиями настоящего контракта;
1.4. Что комплектность поставляемого оборудования и переданной технической документации соответствуют требованиям контракта.

Переведите с английского языка на русский:

The Sellers guarantee:
1.1. That the equipment supplied and technological process, automation and mechanization are in full accordance with the highest world technical achievements and meet the highest standards for this type of the equipment existing at the time of delivery;
1.2. High quality of the materials used in the manufacture of the equipment and high quality of the manufacture and assembly;
1.3. That the equipment to be supplied has been manufactured in full conformity with the description, technical specification and with the conditions of the Contract;
1.4. That the completion of the equipment to be delivered and the technical documentation supplied is in accordance with the requirements specified in the Contract.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Устный перевод юридического текста с английского на русский;
2. Устный перевод юридического текста с русского на английский.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е.	Тридцать уроков устного перевода. Английский язык. Учебник. URL: https://fileskachat.com/file/43749_174335b25fa52e08f98f96dec1acc10f.html	М.: Восточная книга, 2010. – 384 с.
Л1.2	Левитан К.М.	Юридический перевод: основы теории и практики. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=251985	Москва, Екатеринбург: Проспект: Уральская государственная юридическая академия, 2011. – 351 с

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Рыбин П.В. и др.	Юридический перевод: учебное пособие по переводу с английского языка на русский URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494637	М.: Проспект, 2018. – 536 с.
Л2.2	Сост. Попов Е.Б.	Перевод в сфере договорного права. Английский язык для юристов: элективный курс. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494757	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. – 163 с.
Л2.3			

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	*Moodle*
Э2	- Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru) - Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)
Э3	Видео юридической тематики www.youtube.com

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10

6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Система «Антиплагиат»
6.3.11.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная система «Консультант Плюс» https://www.consultant.ru/online/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
7.2	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.3	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Устный юридический перевод (второй иностранный (английский) язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:
-изучения тематического текста того или иного раздела пособия;
-поиска в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
-подготовки устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
-выполнения заданий, предложенных по теме раздела.
Участие в практическом занятии включает:
- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Устный двусторонний перевод (второй иностранный (английский) язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,
Профиль подготовки (специализация) «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39,95
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
Зачет 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	7		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**32**	**32**	**32**	**32**
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	32, 05	32, 05	32, 05	32,05
Самостоятельная работа	39,95	39,95	39,95	39,95
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):
К.ф.н., Шевченко Н.Л.

Рецензент(ы):
_____

Рабочая программа дисциплины
Устный двусторонний перевод (второй иностранный (английский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 20.06.2019 г., протокол № 14.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2019 г. № 1

Срок действия программы: 2019-2020 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических текстов различной тематики на слух.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить устно с английского языка на русский и с русского языка на английский тексты различной тематики, жанров и стиля.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.11.04*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс второго иностранного (английского) языка (базовая часть), Общая теория перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Перевод на производстве (второй иностранный (английский) язык) / Перевод на международной конференции (второй иностранный (английский) язык), Профессионально ориентированный перевод 2 ИЯ (английского)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК – 12: *Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста*	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности.; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур.
Уровень Повышенный	Основные сферы осуществления устного двустороннего перевода; основные особенности устного перевода; способы достижения эквивалентности и адекватности перевода при осуществлении переводческой деятельности.; причины возможных трансформаций, определяемых различиями в языковых картинах мира представителей разных культур; конвенции построения устного текста в различных предметных областях, принятые в разных культурах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке.
Уровень Высокий	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	Выделять в исходном тексте основные элементы содержания; выражать воспринятое содержание на переводящем языке; организовывать процесс межъязыковой коммуникации в ситуациях устного перевода; оценивать коммуникативные потребности получателей перевода в обозначенной предметной сфере.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой.
Уровень Высокий	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи.
Уровень Повышенный	Навыком быстрого переключения с одного языка на другой; навыком переводческой скорописи; механизмами компрессии и декомпрессии при осуществлении устного перевода.
ПК – 13: *Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне правила ведения переводческой записи.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо правила ведения переводческой записи.
Уровень Повышенный	В полной мере правила ведения переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Уровень Повышенный	В полной мере применять переводческую скоропись при последовательном переводе; применять условные знаки при фиксировании воспринимаемых на слух текстов.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками переводческой скорописи
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками переводческой скорописи.

Уровень Повышенный	В полной мере навыками переводческой скорописи.
***ПК – 14**: Владение этикой устного перевода*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уровень Высокий	Достаточно хорошо содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уровень Повышенный	В полной мере содержание понятия «этика» и «этикет», содержание понятия «этика переводческой деятельности».
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне использовать принципы этики устного перевода при переводе в заданной предметной сфере общения.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать принципы этики устного перевода при переводе в заданной предметной сфере общения.
Уровень Повышенный	На высоком уровне использовать принципы этики устного перевода при переводе в заданной предметной сфере общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в заданной предметной сфере общения.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в заданной предметной сфере общения.
Уровень Повышенный	В полной мере навыками использования основных принципов и приемов этики устного перевода при переводе в заданной предметной сфере общения.
***ПК – 15:** Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)*	
Знать:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне особенности международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	Очень хорошо особенности международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоров, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоров, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Повышенный	В полной мере организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоров, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне международным этикетом и правилами поведения переводчика.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо международным этикетом и правилами поведения переводчика.
Уровень Повышенный	Очень хорошо международным этикетом и правилами поведения переводчика.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
1.1	**Раздел 1. Стратегии и единицы устного перевода. Трудности устного перевода. Переводческая этика** */ Пр*	7 / 4	10	*ПК-12* *ПК-13* *ПК-14* *ПК - 15*	Л1.1, Л 2.1, Э 3	
1.2	Самостоятельная работа 1	7 / 4	12		Э 1, Э2, Э 3, Л 2.1.	
2.1	**Раздел 2. Информационные технологии. Лексические приемы перевода** */ Пр*	7 / 4	10	*ПК-12* *ПК-13* *ПК-14* *ПК - 15*	Л1.1, Л 1.2, Л 2.1, Э 3	
2.2	Самостоятельная работа 2	7 / 4	12		Э 1, Э 3, Л 2.1	
3.1	**Раздел 3. Иностранные делегации. Работа гида-переводчика. Грамматические приемы перевода** */ Пр*	7 / 4	12	*ПК-12* *ПК-13* *ПК-14*	Л1.1, Л 1.2, Л 2.1	

				ПК – 15		
3.2	Самостоятельная работа 3	7 / 4	15,95		Э 1, Э 2, Э 3, Л 2.1, Л 2.2.	
4.1	**Раздел 4. Переговоры. Публичные выступления. Интервью. Презентации. Стилистические приемы перевода** */ Пр*	7 / 4	10	*ПК-12* *ПК-13* *ПК-14* *ПК – 15*	Л1.1, Л 1.2, Л 2.1, Э 3	
4.2	Самостоятельная работа 4	7 / 4	12		Э 1, Э 2-3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

A Business Talk

Здравствуйте, господин Смит! Я к вам по делу. Не могли бы вы поставить нам 10 компрессоров?
Oh, Mr. Nikitin? How do you do? Sit down, please. A cup of coffee or tea? What type of compressor do you need? You've got our catalogue of compressors, haven't you?
Лучше кофе. Каталог у меня с собой и я думаю, что нас устроит модель КС-51. Кажется, ею пользуются многие российские промышленные организации?
This model is used by very many Russian plants. We've also delivered quite a number of these compressors to different countries in Europe and Asia and I must say that all our customers are very much satisfied with their performance.
А какие типы электродвигателей вы поставляете вместе с компрессором?
The compressor is usually delivered with an alternating current motor, 3-5 phase, 400 volts. Will the voltage suit you?
Да, подойдет. Какова цена компрессора, скажем, на условиях сиф4, Новороссийск?
The total price including the electric motor and a standard set of accessories5and spares is 2,000 dollars, c.i.f., Novorossiysk. Packing will be charged extra6. The price doesn't include erection7and technical service.
Вы гарантируете качество материала и нормальную работу компрессора?
We guarantee that the compressor and the motor are manufactured of high-quality material and the workmanship9is very good. Should the compressor prove to be defective within 16 months of the date of shipment, we undertake to repair or replace any defective part free of charge. However, we do not accept any responsibility for damage which is due to improper storage, careless handling and maintenance of the machine and for damage during transit.
Когда вы сможете отгрузить компрессоры?
The compressors can be dispatched to Novorossiysk within 12 weeks of the date of our confirmation of the order. They can be shipped by the first vessel bound for Novorossiysk.
Ну что ж, это нас устраивает. До свидания, господин Смит. Good-bye, Mr. Nikitin.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Устный перевод текстов различной тематики с английского на русский;
2. Устный перевод текстов различной тематики с русского на английский.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В.В. Сдобников, К.Е. Калинин	Тридцать уроков устного перевода. Английский язык. Учебник. URL: https://fileskachat.com/file/43749_174335b25fa52e08f98f96dec1acc10f.html	М.: Восточная книга, 2010. – 384 с.
Л1.2	Елагина, Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Бродский, М. Ю.	Устный перевод: учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. URL: https://urait.ru/bcode/452002	Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 159 с.
Л 2.2	Купцова, А. К.	Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов. URL: https://urait.ru/bcode/454209	Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 182 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	*Moodle*
Э2	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru) Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)
Э3	Видео по теме занятия www.youtube.com

6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Система «Антиплагиат»
6.3.11.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная система «Консультант Плюс» https://www.consultant.ru/online/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, бакалавриат, п.7.3.).
7.2	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.3	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Устный двусторонний перевод (второй иностранный (английский) язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной аудиторной и самостоятельной работы, а именно:
-изучения тематического текста того или иного раздела пособия;
-поиска в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
-подготовки устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
-выполнения заданий, предложенных по теме раздела.
Участие в практическом занятии включает:
- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды

(окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Психология профессиональной деятельности переводчика

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

_____

Учебный план 45.03.02 Лингвистика ПП (фр.яз)

Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,)

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык),

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость _1__ **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль _0.5

Итого	36	36	36	36

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

_____ зачеты 7_

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	**7 (4.1)**		Итого	
Недель	16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Контактная работа на зачет	0,05	0.05	0,05	0.05
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18,05	18.05	18,05	18,05
Сам. работа	17,95	17.95	17,95	17.95

Программу составил(и):
.___ к.п.н. профессор Поршнева Е.Р _____

Рецензент(ы):

_____ к.п.н. доцент М.А. Краснова _____

Рабочая программа дисциплины
Психология профессиональной деятельности переводчика

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с психологическими основами профессиональной деятельности переводчика.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	овладение знаниями о взаимосвязи общения и деятельности о целях, функциях, видах и уровнях общения;
1.4	ознакомление с основами психологии переводческой деятельности; психологическими моделями перевода
1.5	осмысление его фундаментальных психологических механизмов
1.6	осмысление психологических качеств личности переводчика; диагностических методик их оценки;
1.7	ознакомление с причинами возникновения психологических конфликтов в переводческой деятельности и в ситуациях межкультурной коммуникации.
1.8	овладение техниками и приемами эффективного общения в профессиональной деятельности; стандартными способами и приемами предотвращения и разрешения конфликтных ситуаций;
1.9	овладение приемами аутотренинга; навыками психологической регуляции и саморегуляции

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.12.01*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Дисциплина разработана на основе интеграции современных методологических подходов и достижений в области общей психологии, психологии речевой деятельности, переводоведения, конфликтологии, лингвокультурологии и теории межъязыковой и межкультурной коммуникации.
2.1.2	Переводческая этика
2.1.3	Культура речевого общения
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Полученные при прохождении курса знания студенты применяют при освоении всех видов переводческой деятельности, при выстраивании траектории своего личностного развития как профессионального переводчика и становления как преподавателя перевода.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-8 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать способы и средства сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать способы и средства сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать способы и средства сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения делу
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения делу
Уровень Повышенный	свободно уметь выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения делу
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть умениями и навыками планирования времени и сил, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть умениями и навыками планирования времени и сил, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов
Уровень Повышенный	свободно владеть умениями и навыками планирования времени и сил, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов
ОК-12 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать сущность, значение своей профессии для государства, мирового сообщества
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать сущность, значение своей профессии для государства, мирового сообщества
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать сущность, значение своей профессии для государства, мирового сообщества
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.

Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг
Уровень Повышенный	свободно уметь организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	свободно владеть приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности
ОПК-4: владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уровень Высокий	С значительными затруднениями знает этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уровень Повышенный	В полной мере знает этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не всегда умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Уровень Повышенный	В полной мере умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
Уровень Повышенный	В полной мере владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
ПК-16: Владение необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений
Уровень Повышенный	свободно уметь действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям
Уровень Повышенный	свободно владеть языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1 Психологические механизмы переводческой деятельности	7		**ОК-8, ОК-12, ОПК-4, ПК-16**		

1.1	**Лек.**Память, функции, свойства и основные закономерности памяти. Основные виды памяти, необходимые переводчику. Способы и технологии развития памяти	7	2		*Л1.2; Л2.4 Л2.5; Э1 Э2*	
1.2	**Лек.** Внимание, основные свойства внимания.	7	2			
…	**Лек.** Вероятностное прогнозирование в деятельности переводчика	7	2			
	Самостоятельная работа	7	16			
	Раздел 2 Культура речи и невербальное общение в переводческой деятельности	7		**ОК-8, ОК-12, ОПК-4, ПК-16**	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Э1 Э2 Э3	
2.1	**Лек.**Нормы произношения, техника речи	7	2			
2.2	**Лек**. Межкультурный аспект невербального поведения в деловом мире		2			
	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3 Этика переводческой деятельности	7		**ОК-8, ОК-12, ОПК-4, ПК-16**	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л.2.4 Э1 Э2 Э3	
3.1	**Лек.** Этический кодекс переводчика		2			
3.2	**Лек.** Имидж переводчика и этика профеесссиональной деятельности		2			
	Самостоятельная работа		12			
	Раздел 4 Стратегии продуктивности	7		**ОК-8, ОК-12, ОПК-4, ПК-16**	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л.2.4 Э1 Э2 Э3	
4.1	**Лек.** Правила самоорганизации (тайм-менеджмент)		2			
	Самостоятельная работа		12			
	Раздел 5 Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций			**ОК-8, ОК-12, ОПК-4, ПК-16**	Л1.2 Л2.2 Л.2.4	
5.1	**Лек.** Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности.		2			
5.2						
	Самостоятельная работа		5.95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

Вопросы для зачета:

1. Назовите основные психологические механизмы деятельность переводчика?
2. Теории памяти в контексте современных исследований.
3. Виды и фазы памяти. Основные технологии запоминания информации.
4. Теории внимания и основные свойства внимания.
5. Понятие внимание и его классификация.
6. Понятие вероятностное прогнозирование в переводческой деятельности.
7. Культура речи и неверальное общение в переводческой деятельности.
8. Особенности межкультурного общения в деловой сфере.
9. Когнитивные, эмоциональные, мотивационные компоненты переводческой деятельности.
10. Межкультурные конфликты, причины возникновения, стратегии упраления.
11. Этический нормы и правила поведения переводчика.
12.Стратегии самоорганизации переводчика (тайм-менеджмент, целеполагание)
13. Стресс и способы регуляции стресса в ситуации устного последовательного перевода.
14. Имидж переводчика.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Тест, опрос, устный зачет

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Ю. В. Таратухина	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов	— Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450778
Л1.2	Немов, Р. С	Общая психология в 3 т. Том II в 4 кн. Книга 2. Внимание и память : учебник и практикум для вузов	6-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02393-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451691
Л1.3…	Панфилова, А. П.	Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 231 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04378-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.4	Бороздина, Г. В.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01527-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.5	Собольников, В. В.	Психология профессиональной деятельности в особых и экстремальных условиях : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 192 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08656-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454620
6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лавриненко, В. Н.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 408 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01353-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449749
Л2.2	Корягина, Н. А.	Социальная психология : учебник для бакалавров	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 492 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3024-5. — Текст : электронный // ЭБС

			Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444265
Л2.2	Алтунина, И. Р.	Социальная психология : учебник для академического бакалавриата	2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08736-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/431919
Л2.3	Шурыгина О.В	Психологический практикум по развитию памяти и внимания: учеб. пособие для переводчиков	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2017, -92 стр.
Л.2.4	Шурыгина О.В	Развитие конфликтологической культуры студентов: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2017, -86 стр.
Л.2.5	Донцов, Д. А.	Психология познавательных процессов : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06012-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454278
Л2.6			

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	http://www.psychology.ru/
Э2	http://www.univertv.ru/video/psihologiya/
Э3	Moodle
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://shkolazhizni.ru/archive/psychology/
6.4.2.	http://psyworld.org.ru/
6.4.3.	http://www.wday.ru/psychologies/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации , а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду

	вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Психология профессиональной деятельности переводчика» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование онлайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Лингвистические основы переводческой деятельности

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36
в том числе:
аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 17,95
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
зачеты 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	7		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**18**	**18**	**18**	**18**
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд	**18**	**18**	**18**	**18**
Часы на контроль	**0,05**	**0,05**	**0,05**	**0,05**
Контактная работа	**18,05**	**18,05**	**18,05**	**18,05**
Самостоятельная работа	**17,95**	**17,95**	**17,95**	**17,95**
Итого	**36**	**36**	**36**	**36**

Программу составил(и):
ст.преп. Демешко О.В.

Рецензент(ы):
К.п.н., доцент Краснова М.А.

Рабочая программа дисциплины

Лингвистические основы переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: сформировать у студентов научное понимание лексических процессов, происходящих в современном иностранном языке, представление о сходствах и различиях в лексических системах иностранного и родного языков, различиях между эквивалентностью в словаре и в тексте.
1.2	Задачи освоения дисциплины: обучить студентов теоретическому и практическому анализу словарного запаса иностранного языка с точки зрения парадигматических и синтагматических отношений, сравнения лексических систем иностранного и родного языков

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.12.02*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Введение в языкознание, Практический курс французского языка, Лексикология французского языка
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Основы теории второго иностранного языка, Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне основные понятия и терминологический аппарат теоретической и прикладной лингвистики, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные понятия и терминологический аппарат теоретической и прикладной лингвистики, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме основные понятия и терминологический аппарат теоретической и прикладной лингвистики, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне методами анализа теоретических материалов теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами анализа теоретических материалов теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме методами анализа теоретических материалов теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уровень Повышенный	В полном объеме лексикологическую терминологию, основные лексические и словообразовательные явления и процессы, классификации лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам

Уровень Высокий	Достаточно хорошо находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уровень Повышенный	В полном объеме находить использованные в тексте лексические и фразеологические средства и соотносить их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотнесения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотнесения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком характеристики используемых в тексте лексических и фразеологических средств и соотнесения их с определенными группами в классификациях лексики и фразеологии современного французского языка по различным принципам
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне основные способы получения информации в рамках лексикологических исследований; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы получения информации в рамках лексикологических исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о лексикологических концепциях
Уровень Повышенный	В полном объеме основные способы получения информации в рамках лексикологических исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о лексикологических концепциях
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне анализировать материалы исследований в области лексикологии из различных источников; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать материалы исследований в области лексикологии из различных источников; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Повышенный	В полном объеме анализировать материалы исследований в области лексикологии из различных источников; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне навыком анализа научной информации из различных источников и критического сопоставления источников информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком анализа научной информации из различных источников и критического сопоставления источников информации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком анализа научной информации из различных источников и критического сопоставления источников информации
ПК-23: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне понятийно-терминологический аппарат теоретической и прикладной лингвистики
Уровень Высокий	Достаточно хорошо понятийно-терминологический аппарат теоретической и прикладной лингвистики
Уровень Повышенный	В полном объеме понятийно-терминологический аппарат теоретической и прикладной лингвистики
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне использовать положения теоретической и прикладной лингвистики в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать положения теоретической и прикладной лингвистики в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать положения теоретической и прикладной лингвистики в профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне методами анализа материалов теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами анализа материалов теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме методами анализа материалов теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач
ПК 25:	

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные методы исследований в области лексикологии и лексикографии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии и лексикографии; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Основные методы исследований в области лексикологии и лексикографии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии и лексикографии; правила библиографического описания источников; основные источники информации о концепциях в области лексикологии
Уровень Повышенный	Основные методы исследований в области лексикологии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии; правила библиографического описания источников; основные источники информации о концепциях в области лексикологии и лексикографии, правила представления научной информации в виде научных работ
Уметь:	
Уровень Пороговый	Анализировать материалы исследований в области лексикологии и лексикографии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Высокий	Анализировать материалы исследований в области лексикологии и лексикографии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные концепции и проверять гипотезы
Уровень Повышенный	Анализировать материалы исследований в области лексикологии и лексикографии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные концепции и проверять гипотезы; аргументировать собственную точку зрения на различные проблемы в области лексикологии и лексикографии
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в заданной форме
Уровень Высокий	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста
Уровень Повышенный	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста; навыком представления информации в форме презентаций

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Общая и частная лексикография	7	8	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.2, Л1.3, Л2.2	
1.1	Лекция 1. Цели и задачи лексикографии как раздела языкознания. Типология словарей. Словари энциклопедические и лингвистические		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Лекция 2. Макроструктура и микроструктура словаря		2	//-//-//	//-//-//	
1.3	Лекция 3. Проблемы двуязычной лексикографии. Электронные словари.		2	//-//-//	//-//-//	
1.4	Лекция 4. История французской лексикографии		2	//-//-//	//-//-//	
1.5	Самостоятельная работа		7,95	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.2, Л1.3, Л2.2	
	Раздел 2. Эквивалентность в словаре и тексте	7	4	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.1.,Л1.2,Л1.3, Л2.1	
2.1	Лекция 5. Проблема эквивалентности в переводе		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Лекция 6. Перевод и словари.		2	//-//-//	//-//-//	
2.3	Самостоятельная работа		4	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.2, Л1.3, Л2.2	
	Раздел 3 Корпусный анализ в работе переводчика	7	6	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.2	
3.1	Лекция 7. Крупнейшие одноязычные и		2	//-//-//	//-//-//	

	текстовые корпусы.					
3.2	Лекция 8. Корпусы параллельных текстов.		2	//-//-//	//-//-//	
3.3	Лекция 9. Применение корпусного анализа для решения переводческих задач.		2	//-//-//	//-//-//	
3.4	Самостоятельная работа		6	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-14, ПК-23, ПК-25	Л1.2, Л1.3, Л2.2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы

1. Цели и задачи лексикографии как раздела языкознания
2. Типология словарей. Словари энциклопедические и лингвистические
3. Макроструктура словаря
4. Микроструктура словаря
5. Проблемы двуязычной лексикографии
6. История французской лексикографии
7. Электронные словари
8. Перевод и словари
9. Проблема эквивалентности в переводе
10. Одноязычные и текстовые корпусы.
11. Корпусы параллельных текстов.
12. Применение корпусного анализа для решения переводческих задач.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Устные выступления – ответы на контрольные вопросы по содержанию дисциплины.
Выполнение практических заданий по темам дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Электронный ресурс]: Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз. / В.В. Сдобников, К.Е. Калинин. – 2-е изд., перераб.	М.: ВКН, 2019. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11714
Л1.2	Колмогорова А.В.	Лексикология (французский язык) : учебное пособие	Красноярск: Сибирский федеральный университет (СФУ), 2016. – 98 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497222
Л1.3	Аврамов Г.Г.	Морфология частей речи французского языка: учебное пособие по практической грамматике французского языка для самостоятельной работы студентов 1 курса, обучающихся по направлениям бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика» и 45.03.01 «Филология»	Министерство науки и высшего образования РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2017. – Ч. 2. – 152 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499484

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гарбовский Н.К.	Теория перевода. Учебник	М.: Изд-во Моск. ун-та, 2007.
Л2.2	Завьялова Г.Н.	Интерпретация художественного текста (французский язык): учебное пособие	Липецкий государственный педагогический университет имени П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк: Липецкий государственный

			педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2016. – 75 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577366

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Научная электронная библиотека – www.elibrary.ru
Э2	Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» – https://cyberleninka.ru/
Э3	Поисковая система Google: www.google.com
Э4	Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru
Э5	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/http://shkolazhizni.ru/archive/psychology/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	*Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения. (*ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата)*, п.7.3.1)*
7.2	*Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации. (*ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата)*.п. 7.3.1)*

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Лингвистические основы переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;

- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать

и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Психологические аспекты межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план 45.03.02 Лингвистика ПП (фр.яз)

Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,)

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык),

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость _1__ **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль _0.5

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

_____ зачеты 7_

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (для заочной формы)	**7 (4.1)**		Итого	
Недель (для очной формы)	16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Контактная работа на зачет	0,05	0.5	0,05	0.5
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18,05	18	18,05	18.05
Сам. работа	17,95	17.95	17,95	17.95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
___ к.п.н. профессор Поршнева Е.Р _____

Рецензент(ы):

_____ к.п.н. доцент М.А. Краснова _____

Рабочая программа дисциплины
Психологические аспекты межкультурной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	**Цель** освоения дисциплины: развитие восприимчивости к иной культуре, совершенствование умений межкультурного устного общения. Формирование правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.
1.2	**Задачи** освоения дисциплины:
1.3	овладение знаниями о взаимосвязи общения и деятельности о целях, функциях, видах и уровнях межкультурного общения;
1.4	ознакомление с основами психологии переводческой деятельности; психологическими моделями перевода
1.5	осмысление его фундаментальных психологических механизмов
1.6	осмысление психологических качеств личности переводчика; диагностических методик их оценки;
1.7	ознакомление с причинами возникновения психологических конфликтов в переводческой деятельности и в ситуациях межкультурной коммуникации.
1.8	овладение техниками и приемами эффективного общения в профессиональной деятельности; стандартными способами и приемами предотвращения и разрешения конфликтных ситуаций;
1.9	овладение приемами аутотренинга; навыками психологической регуляции и саморегуляции

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.12.03*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Дисциплина разработана на основе интеграции современных методологических подходов и достижений в области общей психологии, психологии речевой деятельности, переводоведения, конфликтологии, лингвокультурологии и теории межъязыковой и межкультурной коммуникации.
2.1.2	Переводческая этика
2.1.3	Культура речевого общения
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Полученные при прохождении курса знания студенты применяют при освоении всех видов переводческой деятельности, при выстраивании траектория своего личностного развития как профессионального переводчика и становления как преподавателя перевода.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Высокий	Не в полной мере знает систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Повышенный	Знает свободно систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в профессиональной переводческой деятельности
Уровень Высокий	С затруднениями учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в профессиональной переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полной мере умеет учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в профессиональной переводческой деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеет слабо умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
Уровень Высокий	С затруднениями владеет умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
Уровень Повышенный	Свободно умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает , этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уровень Высокий	С значительными затруднениями знает , этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уровень Повышенный	В полной мере знает , этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уметь:	

Уровень Пороговый	Не всегда умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Уровень Повышенный	В полной мере умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
Уровень Повышенный	В полной мере владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает особенности национальных культур, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур, подвержен стереотипному мышлению
Уровень Высокий	С затруднениями знает особенности национальных культур, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур, имеет фрагментарное представление о способах преодоления стереотипов
Уровень Повышенный	В полной мере знает особенности национальных культур, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур, не подвержен влиянию стереотипного мышления
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений, в малой степени умеет вести межкультурный диалог
Уровень Высокий	Не в полной мере умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений, с затруднениями умеет вести межкультурный диалог
Уровень Повышенный	Свободно умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений, умеет вести межкультурный диалог
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет способами ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
Уровень Высокий	Не в полной мере владеет способами ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
Уровень Повышенный	Свободно владеет способами ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
ПК-16 **Способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию**	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные этапы в развитии теории перевода как науки; основные теоретические подходы к изучению и осуществлению перевода
Уровень Высокий	Основные этапы в развитии теории перевода как науки; основные теоретические подходы к изучению и осуществлению перевода; основные положения каждого из основных подходов к изучению и осуществлению перевода; наиболее известные переводоведческие концепции
Уровень Повышенный	Основные этапы в развитии теории перевода как науки; основные теоретические подходы к изучению и осуществлению перевода; основные положения каждого из основных подходов к изучению и осуществлению перевода; наиболее известные переводоведческие концепции; сущность переводческой деятельности и характер решаемых переводчиком задач в разных коммуникативных ситуациях
Уметь:	
Уровень Пороговый	Находить информацию о переводческой деятельности и ее теоретическом изучении и осмыслении
Уровень Высокий	Находить информацию о переводческой деятельности и ее теоретическом изучении и осмыслении; выделять наиболее существенные факты и концепции, анализировать их связь с развитием переводческой деятельности на определенном этапе исторического развития
Уровень Повышенный	Находить информацию о переводческой деятельности и ее теоретическом изучении и осмыслении; выделять наиболее существенные факты и концепции, анализировать их связь с развитием переводческой деятельности на определенном этапе исторического развития; предлагать собственную интерпретацию наиболее значимых переводоведческих концепций
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком информационного поиска; навыком анализа полученной информации;
Уровень Высокий	Навыком информационного поиска; навыком анализа полученной информации; навыком соотнесения знаний наиболее значимых переводоведческих концепций с особенностями

	осуществления переводческой деятельности в реальной жизни
Уровень Повышенный	Навыком информационного поиска; навыком анализа полученной информации; навыком соотнесения знаний наиболее значимых переводоведческих концепций с особенностями осуществления переводческой деятельности в реальной жизни; основами научно-аналитической деятельности
ПК-17 способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
Знать :	
Уровень Пороговый	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов
Уровень Высокий	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов; правила составления аналитических отчетов
Уровень Повышенный	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов; правила составления аналитических отчетов; формы представления аналитических отчетов
Уметь:	
Уровень Пороговый	Обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме; хорошо аннотировать и реферировать тексты
Уровень Повышенный	На высоком уровне обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме; хорошо аннотировать и реферировать тексты; составлять аналитические отчеты
Владеть:	
Уровень Пороговый	На низком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов
Уровень Высокий	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов
Уровень Повышенный	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов; делать обоснованные выводы на основе собранного материала

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1 Особенности познавательных процессов, присущие разным культурам	7		**ОК-1 ОПК-4 ОПК-9, ПК-16, ПК-17**		
1.1	**Лек.**Память, функции, свойства и основные закономерности памяти. Способы и технологии развития памяти	7	2		*Л1.2; Л2.4 Л2.5; Э1 Э2*	
1.2	**Лек.** Внимание, основные свойства внимания.	7	2			
…	**Лек.** Понятие об интеллекте в разных культурах	7	2			
	Самостоятельная работа	7	4			
	Раздел 2 Культура речи и невербальное общение в переводческой деятельности в межкультурном контексте	7			Л1.1 Л1.3 Л1.4 Э1 Э2 Э3	
2.1	**Лек.**Связь языка и культуры	7	2			
2.2	**Лек**. Межкультурный аспект невербального поведения в деловом мире (особенности мимики и жестов в межкультурном общении)		2			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 3 Этика переводческой деятельности	7		**ОК-1 ОПК-4 ОПК-9, ПК-16, ПК-17**	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л.2.4 Э1 Э2 Э3	
3.1	**Лек.** Этический кодекс переводчика		2			
3.2	**Лек.** Имидж переводчика и этика профеесссиональной деятельности в межкультурном контексте		2			

	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 4 Стратегии продуктивности	7		**ОК-1 ОПК-4 ОПК-9, ПК-16, ПК-17**	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л.2.4 Э1 Э2 Э3	
4.1	**Лек.** Правила самоорганизации (тайм-менеджмент)		2			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 5 Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций в межкультурном взаимодействии			**ОК-1 ОПК-4 ОПК-9, ПК-16, ПК-17**	Л1.2 Л2.2 Л.2.4	
5.1	**Лек.** Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности в аспекте межкультурного взаимодействия.		2			
5.2						
	Самостоятельная работа		1.95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

Вопросы для зачета:

1. Различия мышления, восприятия, памяти в разных культурах.
2. Теории памяти в контексте современных исследований.
3. Виды и фазы памяти. Основные технологии запоминания информации.
4. Теории внимания и основные свойства внимания.
5. Понятие внимание и его классификация.
6. Интеллект в разных культурах.
7. Стили вербального общения в разных культурах.
8. Особенности межкультурного общения в деловой сфере.
9. Когнитивные, эмоциональные, мотивационные компоненты переводческой деятельности.
10. Межкультурные конфликты, причины возникновения, стратегии управления.
11. Этический нормы и правила поведения переводчика.
12.Стратегии самоорганизации переводчика (тайм-менеджмент, целеполагание)
13. Стресс и способы регуляции стресса в ситуации устного последовательного перевода.
14. Имидж переводчика.
15. Межкультурные особенности принятия решения.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Тест, опрос, зачет

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Ю. В. Таратухина	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов	— Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450778
Л1.2	Немов, Р. С	Общая психология в 3 т. Том II в 4 кн. Книга 2. Внимание и память : учебник и практикум для вузов	6-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02393-0. — Текст : электронный //

			ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451691
Л1.3…	Панфилова, А. П.	Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 231 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04378-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.4	Бороздина, Г. В.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01527-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.5	Собольников, В. В.	Психология профессиональной деятельности в особых и экстремальных условиях : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 192 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08656-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454620
6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лавриненко, В. Н.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 408 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01353-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449749
Л2.2	Корягина, Н. А.	Социальная психология : учебник для бакалавров	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 492 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3024-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444265
Л2.2	Алтунина, И. Р.	Социальная психология : учебник для академического бакалавриата	2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08736-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/431919
Л2.3	Шурыгина О.В	Психологический практикум по развитию памяти и внимания: учеб. пособие для переводчиков	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2017, -92 стр.
Л.2.4	Шурыгина О.В	Развитие конфликтологической культуры студентов: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2017, -86 стр.
Л.2.5	Донцов, Д. А.	Психология познавательных процессов : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06012-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. —

			URL: https://urait.ru/bcode/454278
Л2.6			

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	http://www.psychology.ru/
Э2	http://www.univertv.ru/video/psihologiya/
Э3	Moodle
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://shkolazhizni.ru/archive/psychology/
6.4.2.	http://psyworld.org.ru/
6.4.3.	http://www.wday.ru/psychologies/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации , а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Психологические аспекты межкультурной коммуникации» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование онлайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.
- . Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной
работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе

следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Профессиональный психологический тренинг переводчика

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Учебный план 45.03.02 Лингвистика ПП (фр.яз)

Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (немецкий язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 1 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36
в том числе:
аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 17,95
часов на контроль 0.05

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
зачеты 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**7 (4.1)**		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**18**	**18**	**18**	**18**
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд	**18**	**18**	**18**	**18**
Часы на контроль				
Контактная работа	**18,05**	**18,05**	**18,05**	**18,05**
Самостоятельная работа	**17,95**	**17,95**	**17,95**	**17,95**
Итого	**36**	**36**	**36**	**36**

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О._ канд.психол.наук Шурыгина Ольга Васильевна _

Рецензент(ы):
доктор психол.наук Сорокоумова Г.В.

Рабочая программа дисциплины

Профессиональный психологический тренинг переводчика

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата),утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ (приказ от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение" (немецкий язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 26.08.2020 г. № 1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
И.о. зав. кафедрой к.ф.н., доц. К.Е. Калинин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Целью данной образовательной программы является формирования представления о важнейших умственных механизмах переводческой деятельности, о становлении и развитии профессиональной личности, выявление личностных профессионально значимых качеств, овладение техникой и приемами эффективного межличностного общения и эмоционально-волевой регуляцией стрессовых состояний.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	овладение знаниями о взаимосвязи общения и деятельности о целях, функциях, видах и уровнях общения;
1.4	ознакомление с основами психологии переводческой деятельности; психологическими моделями перевода
1.5	осмысление его фундаментальных психологических механизмов
1.6	осмысление психологических качеств личности переводчика; диагностических методик их оценки;
1.7	ознакомление с причинами возникновения психологических конфликтов в переводческой деятельности и в ситуациях межкультурной коммуникации.
1.8	овладение техниками и приемами эффективного общения в профессиональной деятельности; стандартными способами и приемами предотвращения и разрешения конфликтных ситуаций;
1.9	овладение приемами аутотренинга; навыками психологической регуляции и саморегуляции

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ОД*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Дисциплина разработана на основе интеграции современных методологических подходов и достижений в области общей психологии, психологии речевой деятельности, переводоведения, конфликтологии, лингвокультурологии и теории межъязыковой и межкультурной коммуникации.
2.1.2	Переводческая этика
2.1.3	Культура речевого общения
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Полученные при прохождении курса знания студенты применяют при освоении всех видов переводческой деятельности, при выстраивании траектория своего личностного развития как профессионального переводчика и становления как преподавателя перевода.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-8: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает способы и средства саморегуляции и самоконтроля в стрессовых ситуациях , связанных с профессиональной деятельностью переводчика,сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уровень Высокий	Не в полной мере знает способы и средства саморегуляции и самоконтроля в стрессовых ситуациях , связанных с профессиональной деятельностью переводчика,сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уровень Повышенный	Знает все способы и средства саморегуляции и самоконтроля в стрессовых ситуациях , связанных с профессиональной деятельностью переводчика, сохранения и повышения своего физического и нравственного уровня
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения
Уровень Высокий	С затруднениями умеет выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения
Уровень Повышенный	В полной мере умеет выстраивать свою деятельность в ключе совершенствования своих компетенций, сохранения здоровья, повышения качества жизни и наиболее долгого и плодотворного служения
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеет слабо умениями и навыками планирования времени и сил, не владеет инструментами тайм-менеджмента и целеполагания, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов
Уровень Высокий	С затруднениями владеет слабо умениями и навыками планирования времени и сил, владеет инструментами тайм-менеджмента и целеполагания, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов
Уровень Повышенный	Свободно Владеет слабо умениями и навыками планирования времени и сил, владеет инструментами тайм-менеджмента и целеполагания, средствами поддержания физического и морального равновесия, средствами улаживания конфликтов
ОК-12: способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства и мирового сообщества.
Уровень Высокий	С трудностью знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства и мирового сообщества.
Уровень	В полной мере знает и понимает сущность, значение профессии переводчика для государства и мирового

Повышенный	сообщества.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.
Уровень Повышенный	Полностью умеет организовывать свою профессиональную деятельность для целей достижения высокого качества оказываемых услуг.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика
Уровень Высокий	Не в полной мере владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика
Уровень Повышенный	Свободно владеет приёмами и техниками высококачественной организации профессиональной деятельности переводчика
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает , этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уровень Высокий	С значительными затруднениями знает , этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уровень Повышенный	В полной мере знает , этический кодекс переводчика, основные нормы и типичные сценарии поведения в иноязычном социуме.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не всегда умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Уровень Повышенный	В полной мере умеет действовать в соответствии с известными сценариями поведения, принятыми в иноязычном обществе; принять и объяснить незнакомый сценарий поведения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
Уровень Повышенный	В полной мере владеет набором языковых и внеязыковых средств, характеризующих типичный сценарий поведения в иноязычном обществе
ПК-16: владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур.
Уровень Высокий	С затруднениями знает особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур.
Уровень Повышенный	В полной мере знает особенности национальных культур, истории, происходящих актуальных событий и их восприятия в разных культурах, а также особенности межкультурного взаимодействия с представителями разных культур.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений.
Уровень Высокий	Не в полной мере умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений.
Уровень Повышенный	Свободно умеет действовать и организовывать общение партнёров с учётом сходств и различий восприятия тех или иных явлений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям
Уровень Высокий	Не в полной мере владеет языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям
Уровень Повышенный	Свободно и без затруднений владеет всеми языковыми средствами выражения национальных особенностей, концептами, актуальными понятиями, относящимися к широко обсуждаемым явлениям
ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	
Знать:	
Уровень	Слабо знает типологию ситуаций общения в деятельности переводчика; социально-национальные конвенции

Пороговый	общения
Уровень Высокий	Не в полной мере знает типологию ситуаций общения в деятельности переводчика; социально-национальные конвенции общения
Уровень Повышенный	Свободно знает типологию ситуаций общения в деятельности переводчика; социально-национальные конвенции общения
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет прогнозировать ход общения, намерения и поведение партнёров в зависимости от ситуации общения в процессе устного перевода; корректировать свои стратегии и тактики в зависимости от хода общения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет прогнозировать ход общения, намерения и поведение партнёров в зависимости от ситуации общения в процессе устного перевода; корректировать свои стратегии и тактики в зависимости от хода общения.
Уровень Повышенный	Полностью умеет прогнозировать ход общения, намерения и поведение партнёров в зависимости от ситуации общения в процессе устного перевода; корректировать свои стратегии и тактики в зависимости от хода общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеет слабо набором психологических инструментов и языковых средств разных регистров для адекватной реакции на различные ситуации общения, социально национальные особенности коммуникантов; • приёмами адекватного поведения в разных ситуациях общения
Уровень Высокий	Владеет с незначительными затруднениями набором психологических инструментов и языковых средств разных регистров для адекватной реакции на различные ситуации общения, социально национальные особенности коммуникантов; • приёмами адекватного поведения в разных ситуациях общения
Уровень Повышенный	Владеет в полной мере набором психологических инструментов и языковых средств разных регистров для адекватной реакции на различные ситуации общения, социально национальные особенности коммуникантов; • приёмами адекватного поведения в разных ситуациях общения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1 Развитие психологических механизмов переводческой деятельности	7		ОК-8 ОК-12, ОПК-4, ПК-16, ПК-17		
1.1	**Лек.** Основные виды памяти, необходимые переводчику. Способы и технологии развития памяти	7	2		*Л1.2; Л2.1 Л2.4; Э1 Э2*	
1.2	**Лек.** Стратегии развития основных свойств внимания переводчика	7	2			
…	**Лек.** Вероятностное прогнозирование в деятельности переводчика	7	2			
	Самостоятельная работа	7	4			
	Раздел 2 Развитие фонационных навыков и постановка голоса.	7		ОК-8 ОК-12, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Э1 Э2 Э3	
2.1	**Лек.** Развитие фонационных навыков (фонационное дыхание, сила голоса)	7	2			
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 3 Этика переводческой деятельности	7		ОК-8 ОК-12, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1Л2.2 Л.2.3 Э1 Э2 Э3	
3.1	**Лек.** Этический кодекс переводчика		2			
3.2	**Лек.** Имидж переводчика и этика профессиональной деятельности		2			
3.3	**Лек.** Межкультурный аспект в деятельности переводчика					
	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 4 Стресс-менеджмент в деятельности переводчика	7		ОК-8 ОК-12, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л.2.4 Э1 Э2 Э3	
4.1	**Лек.** Понятие стресса, виды стресса, основные теории стресса.		2			
4.2	**Лек.** Стратегии поведения в конфликах в ситуациях устного перевода**.**		2			
	Самостоятельная работа		5.95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы

1. Назовите ключевые компоненты профессионализма переводчика по Т.С. Серовой!
2. Каковы основные психологические механизмы в переводческой деятельности?
3. Какими свойствами обладает восприятие?
4. Дайте определение понятию «вероятностное прогнозирование»! Какова его роль в переводческой деятельности?
5. Назовите основные виды памяти!
6. Охарактеризуйте кратковременную, оперативную и долговременную память и механизмы запоминания, свойственные данным видам памяти
7. Назовите основные свойства внимания и дайте им характеристику.
8. Что включает в себя культура речи?
9. Назовите основные фонационные средства и их значение!
10. Какую функцию выполняют невербальные средства общения в переводческой деятельности?
11. Каковы межкультурные особенности невербального поведения представителей разных культур.
12. Назовите основные характеристики делового этикета разных стран.
13. Назовите основные правила из этического кодекса переводчика?
14. Дайте определение понятию «конфликт». Назовите деструктивные и конструктивные функции конфликтов!
15. Какие основные стратегии поведения в конфликте вы знаете?
16. Назовите особенности межкультурных конфликтов.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Тестирование, опрос, подготовка проектов

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Ю. В. Таратухина	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов	— Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450778
Л1.2	Немов, Р. С	Общая психология в 3 т. Том II в 4 кн. Книга 2. Внимание и память : учебник и практикум для вузов	6-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02393-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451691
Л1.3…	Панфилова, А. П.	Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 231 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04378-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.4	Бороздина, Г. В.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01527-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]

Л1.5	Собольников, В. В.	Психология профессиональной деятельности в особых и экстремальных условиях : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 192 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08656-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454620

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лавриненко, В. Н.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 408 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01353-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449749
Л2.2	Корягина, Н. А.	Социальная психология : учебник для бакалавров	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 492 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3024-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444265
Л2.3	Алтунина, И. Р.	Социальная психология : учебник для академического бакалавриата	2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08736-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/431919
Л.2.4	Донцов, Д. А.	Психология познавательных процессов : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06012-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454278

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.psychology.ru/
Э2	http://www.univertv.ru/video/psihologiya/
Э3	Moodle
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6

6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://shkolazhizni.ru/archive/psychology/
6.4.2.	http://psyworld.org.ru/
6.4.3.	http://www.wday.ru/psychologies/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации , а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Профессиональный психологический тренинг переводчика» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Д/В Перевод на международной конференции (второй иностранный (английский) язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Кафедра теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавриат**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **5 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 180

в том числе:

аудиторные занятия 72

самостоятельная работа 74

часов на контроль 33,5 (2,5)

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Экзамен 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	7		8		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	14		10			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	48	48	22	22	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
Итого ауд.						
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	72	72	24,5	24,5	96,5	96,5
Самостоятельная работа	60	60	14	14	74	74
Итого	180	180	180	180	180	180

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н. Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. А.Н. Кочетков

Рабочая программа дисциплины
Д/В Перевод на международной конференции (второй иностранный (английский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода
Протокол от 28 августа 2020 г. № 1
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: познакомить студентов со спецификой и особенностями устного последовательного перевода и перевода с листа и способствовать формированию у них умений и навыков устного последовательного перевода и перевода с листа с английского на русский язык и с русского на английский язык.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение технологией устного перевода и перевода с листа.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.13.01*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс второго иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации, Общая теория перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	---

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
ПК-8 Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с достоверной информацией.
Уровень Высокий	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с достоверной информацией, алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с достоверной информацией, их профильную направленность, алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях.
Уровень Высокий	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях, их грамматические свойства и лексическую сочетаемость.
Уровень Повышенный	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях, их грамматические свойства и лексическую сочетаемость, определять степень релевантности использования найденных слов и выражений в конкретной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками быстрого поиска информации, необходимой для подготовки к устному переводу, в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения переводческих проблем и трудностей.
Уровень Высокий	Владеть навыками быстрого поиска информации, необходимой для подготовки к устному переводу, в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения переводческих проблем и трудностей, учитывая степень релевантности употребления найденных слов и выражений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками быстрого поиска информации, необходимой для подготовки к устному переводу, в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения переводческих проблем и трудностей, учитывая степень релевантности употребления найденных слов и выражений, навыками сопоставления, сравнения и анализа информации, полученной в разных источниках.
ПК-9 Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	

Знать:	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь определять релевантность применения разных видов трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Уметь определять релевантность применения разных видов трансформаций при переводе и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять релевантность любых переводческих преобразований текста, учитывая их специфику и ограничения на их применения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций при переводе текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста при переводе.
ПК-10 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотной русской письменной речи с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками грамотного построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
ПК-11: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать виды компьютерных текстовых редакторов.
Уровень Высокий	Знать виды компьютерных текстовых редакторов и различия их функционала.
Уровень Повышенный	Знать виды компьютерных текстовых редакторов, различия их функционала, уместность использования конкретных текстовых редакторов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь пользоваться функциями одного компьютерного текстового редактора для оформления текста перевода.
Уровень Высокий	Уметь пользоваться функциями одного компьютерного текстового редактора для оформления текста перевода, оформлять текст в соответствии с техническим заданием.
Уровень Повышенный	Уметь пользоваться функциями нескольких компьютерных текстовых редакторов для оформления текста перевода, оформлять текст в соответствии с техническим заданием.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками компьютерного редактирования на базовом уровне.
Уровень Высокий	Владеть навыками компьютерного редактирования на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	Владеть навыками компьютерного редактирования на высоком уровне.

ПК-12 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
ПК-13 Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
ПК-14 Владение этикой устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	

Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоров, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоров, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоров, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Деловые поездки, визиты, переговоры	**4/7**	16	ПК-7,ПК-8, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7, Э8, Э9, Э10, Э11	
1.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.	″	2	″	″	
1.2	Практическое занятие №2-4. Практическое задание №1	″	6	″	″	
1.3	Практическое занятие №5-8. Практическое задание №2	″	8	″	″	
	Самостоятельная работа	″	20	″	″	
	Раздел 2. Сотрудничество и соглашение	**4/7**	16	″	″	
2.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.		2	″	″	
2.2	Практическое занятие №2-4. Практическое задание №1		6	″	″	
2.3	Практическое занятие №5-8. Практическое задание №2	″	8	″	″	
	Самостоятельная работа	″		″	″	
	Раздел 3. Конфликты и примирение	**4/7**	16	″	″	
3.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.	″	2	″	″	
3.2	Практическое занятие №2-4. Практическое задание №1	″	6	″	″	
3.3	Практическое занятие №5-8. Практическое задание №2	″	8	″	″	
	Самостоятельная работа	″	20	″	″	
	Раздел 4. Военная деятельность, военные действия и терроризм	**4/8**	12	″	″	
4.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.	″	2	″	″	

4.2	Практическое занятие №2-3. Практическое задание №1	″	4	″	″	
4.3	Практическое занятие №4-6. Практическое задание №2	″	6	″	″	
	Самостоятельная работа	″	10	″	″	
	Раздел 5. Перевод новостных текстов по пройденным темам	**4/8**	10	″	″	
5.1	Практическое занятие №1. Введение в тему.	″	2	″	″	
5.2	Практическое занятие №2-3. Практическое задание №1	″	4	″	″	
5.3	Практическое занятие №4-5. Практическое задание №2	″	4	″	″	
	Самостоятельная работа	″	4	″	″	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Translate from English into Russian
Two weeks after Biden named President-elect, Trump faces stinging setbacks

NOVEMBER 21, 2020

WASHINGTON (Reuters) - Joe Biden on Saturday reached the two-week mark since becoming president-elect, with President Donald Trump stinging from back-to-back setbacks in his desperate, unprecedented bid to undo his election defeat.

Biden, a Democrat, is preparing to take office on Jan. 20, but Trump, a Republican, has refused to concede and is seeking to invalidate or overturn the results through lawsuits and recounts in a number of states, claiming - without proof - widespread voter fraud.

That effort, which critics call an unparalleled push by a sitting president to subvert the will of voters, has met with little success. Trump's campaign has suffered a string of legal defeats and appears to have failed to convince key fellow Republicans in states that he lost, such as Michigan, to buy into his unfounded conspiracy theories.

Trump's bid to cling to power appeared ever more tenuous on Friday after Georgia Secretary of State Brad Raffensperger announced a manual recount and audit of all ballots cast in the southern state had confirmed Biden as the winner there.

A pair of Michigan Republican leaders delivered another blow when they declared on Friday night after a White House meeting with Trump: "We have not yet been made aware of any information that would change the outcome of the election in Michigan."

Trump, in his first public comments in days about the election outcome, again asserted "I won" during a White House event on lowering drug prices earlier on Friday.

After a series of court defeats, the Trump team is resting its hopes on getting Republican-controlled legislatures in battleground states won by Biden to set aside the results and declare Trump the winner, according to three people familiar with the plan.

It is a long-shot effort focusing on Michigan and Pennsylvania for now, but even if both those states flipped to the president he would need to overturn the vote in another state to vault ahead of Biden in the Electoral College.

Such an event would be unprecedented in modern U.S. history.

2. TranslatefromRussianintoEnglish
Главы МИД Азербайджана и Франции обсудили ситуацию вокруг Нагорного Карабаха
БАКУ, 21 ноября. /ТАСС/. Министры иностранных дел Азербайджана и Франции Джейхун Байрамов и Жан-Ив ЛеДриан по телефону обсудили выполнение трехстороннего заявления о полном прекращении военных действий в непризнанной Нагорно-Карабахской республике. Об этом сообщила пресс-служба азербайджанского МИД.

"Стороны обменялись мнениями о ситуации в регионе, реализации трехстороннего заявления от 9 ноября, решении гуманитарных вопросов. Министры подчеркнули важность изучения состояния и защиты исторических, религиозных памятников в Нагорном Карабахе и прилегающих к нему районах, сотрудничества в этом направлении", - говорится в сообщении.

27 сентября в Нагорном Карабахе обострилась ситуация, на спорной территории начались активные бои. Баку и Ереван оспаривают принадлежность региона с февраля 1988 года, когда он объявил о выходе из состава Азербайджанской ССР. Во время вооруженного конфликта 1992-1994 годов Азербайджан утратил контроль над Нагорным Карабахом и семью прилегающими к нему районами.

Президент России Владимир Путин, президент Азербайджана Ильхам Алиев и премьер-министр Армении Никол Пашинян 9 ноября подписали совместное заявление о полном прекращении военных действий в Нагорном Карабахе. Как сообщил российский лидер, азербайджанская и армянская стороны останутся на занятых позициях, а в регионе будут размещены российские миротворцы.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод с листа с русского на ИЯ и с ИЯ на русский

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Пивень И.В.	Практикум по синхронному переводу. Учебно-методическое пособие для студентов 4-5 курсов отделения английского языка переводческого факультета	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2019 http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274494.pdf
Л1.2	Купцова А. К.	Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/454209
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Бродский М. Ю.	Устный перевод : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/452002
Л2.2	Латышев Л. К.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 http://biblio-online.ru/bcode/450082

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Компьютерная тестовая система Moodlehttps://tests.lunn.ru/
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru
Э3	СловарьAbbyyLingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/
Э4	Электронный словарь Linguеehttps://www.linguee.ru/
Э5	OxfordLearner’s Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	Reuters https://www.reuters.com/news/world
Э8	CNN world news https://edition.cnn.com/world
Э9	BBC news https://www.bbc.com/news/world
Э10	РИА новости https://ria.ru/world/
Э11	ТАСС Международная панорама https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	MicrosoftWindows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	AdobeAcrobatReader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	MicrosoftEdge
6.3.6.	MozilaFirefox
6.3.7.	GoogleChrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	AdobeinDesigncs 6
6.3.10.	AdobePhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс **«Д/В Перевод на международной конференции (второй иностранный (английский) язык)»** состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Самостоятельная работа студента в процессе изучения данного курса способствует углублению и расширению знаний, формированию интереса к познавательной деятельности, развитию познавательных способностей. Подготовка к практическим занятиям включает в себя изучения основного словаря изучаемой темы, необходимого для производства качественного перевода на занятиях. Кроме этого, студент дополнительно должен проявлять интерес к последним новостям в политической, общественной и иных сферах, тем самым расширяя свой кругозор, обогащая свой словарный запас. Студент должен принимать активное участие в практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее релевантный перевод для предложенного текста.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши,

большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Д/В Перевод на производстве (второй иностранный (английский) язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

ЗЗакреплена за кафедрой Кафедра теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,

Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавриат**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **5 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 180

в том числе:

аудиторные занятия 72

самостоятельная работа 74

часов на контроль 33,5 (2,5)

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Экзамен 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	7		8		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	14		10			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	48	48	22	22	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
Итого ауд.						
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	72	72	24,5	24,5	96,5	96,5
Самостоятельная работа	60	60	14	14	74	74
Итого	180	180	180	180	180	180

Программу составил(и):
доцент, к.ф.н. Пивень И.В.

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. А.Н. Кочетков

Рабочая программа дисциплины
Д/В Перевод на производстве (второй иностранный (английский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода
Протокол от 28 августа 2020 г. № 1
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: познакомить студентов с общими принципами и проблемами технического перевода, с приемами и способами их практического решения, сформировать у студентов навыки, необходимые для перевода различной технической литературы.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение приемами и правилами технического перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*Б1.В.ДВ.13.02*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс второго иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации, Общая теория перевода
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	---

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
ПК-8 Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с достоверной информацией.
Уровень Высокий	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с достоверной информацией, алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с достоверной информацией, их профильную направленность, алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях.
Уровень Высокий	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях, их грамматические свойства и лексическую сочетаемость.
Уровень Повышенный	Уметь находить значения слов в печатных и электронных словарях, их грамматические свойства и лексическую сочетаемость, определять степень релевантности использования найденных слов и выражений в конкретной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками быстрого поиска информации, необходимой для подготовки к устному переводу, в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения переводческих проблем и трудностей.
Уровень Высокий	Владеть навыками быстрого поиска информации, необходимой для подготовки к устному переводу, в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения переводческих проблем и трудностей, учитывая степень релевантности употребления найденных слов и выражений.
Уровень	Владеть навыками быстрого поиска информации, необходимой для подготовки к устному переводу, в

Повышенный	справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения переводческих проблем и трудностей, учитывая степень релевантности употребления найденных слов и выражений, навыками сопоставления, сравнения и анализа информации, полученной в разных источниках.
ПК-9 Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь определять релевантность применения разных видов трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Уметь определять релевантность применения разных видов трансформаций при переводе и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять релевантность любых переводческих преобразований текста, учитывая их специфику и ограничения на их применения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций при переводе текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста при переводе.
ПК-10 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать лексические и грамматические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать лексические, грамматические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать лексические, грамматические, стилистические нормы русского языка и узуальные характеристики языковых единиц.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить слова русского языка, эквивалентные словам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения.
Уровень Высокий	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики.
Уровень Повышенный	Уметь находить в русском языке слова и грамматические конструкции, эквивалентные соответствующим единицам оригинала в плане лексической и грамматической семантики с учетом степени их узуальности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками грамотной русской письменной речи с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала, и грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики,
Уровень Повышенный	Владеть навыками грамотного построения текста на русском языке с использованием лексических единиц, эквивалентных соответствующим единицам оригинала в плане денотативного и коннотативного значения, грамматических конструкций, эквивалентных конструкциям оригинала в плане грамматической семантики, эквивалентного тексту оригинала в стилистическом плане.
ПК-11: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать виды компьютерных текстовых редакторов.
Уровень Высокий	Знать виды компьютерных текстовых редакторов и различия их функционала.
Уровень Повышенный	Знать виды компьютерных текстовых редакторов, различия их функционала, уместность использования конкретных текстовых редакторов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь пользоваться функциями одного компьютерного текстового редактора для оформления текста перевода.

Уровень Высокий	Уметь пользоваться функциями одного компьютерного текстового редактора для оформления текста перевода, оформлять текст в соответствии с техническим заданием.
Уровень Повышенный	Уметь пользоваться функциями нескольких компьютерных текстовых редакторов для оформления текста перевода, оформлять текст в соответствии с техническим заданием.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками компьютерного редактирования на базовом уровне.
Уровень Высокий	Владеть навыками компьютерного редактирования на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	Владеть навыками компьютерного редактирования на высоком уровне.
ПК-12 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать грамматические и синтаксические нормы русского языка.
Уровень Высокий	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка.
Уровень Повышенный	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского языка, нормы лексической эквивалентности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических и грамматических норм русского языка.
Уровень Высокий	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка.
Уровень Повышенный	Уметь осуществлять устный перевод с соблюдением синтаксических, грамматических и стилистических норм русского языка, с соблюдением норм лексической эквивалентности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть синтаксически и грамматически правильной речью.
Уровень Высокий	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, достаточным словарным запасом и знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
Уровень Повышенный	Владеть синтаксически, грамматически и стилистически правильной речью, богатым словарным запасом и обширными знаниями по изучаемым темам на родном и изучаемом языках.
ПК-13 Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на базовом уровне.
Уровень Высокий	Знать основы системы сокращенной переводческой записи на продвинутом уровне.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основы системы переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания.
Уровень Высокий	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания.
Уровень Повышенный	Уметь запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть базовыми знаниями об основах системы переводческой записи.
Уровень Высокий	Владеть достаточными знаниями об основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора.
Уровень Повышенный	Владеть обширными знаниями основах системы переводческой записи, позволяющие в полной мере осуществлять переводческую деятельность, равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений
ПК-14 Владение этикой устного перевода	
Знать:	

Уровень Пороговый	Знать основные понятия этики профессионального общения.
Уровень Высокий	Знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать основные понятия этики профессионального общения, этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта, основные положения этического кодекса переводчика.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения.
Уровень Высокий	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения.
Уровень Повышенный	Уметь ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения, оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности.
Уровень Высокий	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения.
Уровень Повышенный	Владеть нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности, понятийным аппаратом этики делового общения, культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода.
ПК-15 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать в общих чертах правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Высокий	В достаточной мере знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уровень Повышенный	В совершенстве знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоров, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета.
Уровень Высокий	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоров, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в непредвиденных ситуациях.
Уровень Повышенный	Уметь организовывать сопровождение туристической группы, обеспечивать деловые переговоров, и переговоры официальных делегаций в соответствии с правилами и нормами международного этикета и ориентироваться и находить решения в сложных непредвиденных ситуациях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть некоторыми представлениями о международном этикете и правилах поведения переводчика.
Уровень Высокий	Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью находить решения в непредвиденных обстоятельствах.
Уровень Повышенный	В совершенстве владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика, стрессоустойчивостью, способностью быстро находить решения в непредвиденных обстоятельствах.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Химия	**4/7**	16	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
1.1	Практическое занятие №1-3. Введение в тему. Практическое задание №1		6	″	″	
1.2	Практическое занятие №4-6. Практическое задание №2		6	″	″	
1.3	Практическое занятие №7-8. Практическое задание №3		4			
	Самостоятельная работа		20	″	″	

	Раздел 2. Нефтепереработка	**4/7**	16	″	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
2.1	Практическое занятие №1-3. Введение в тему. Практическое задание №1		6	″	″	
2.2	Практическое занятие №4-6. Практическое задание №2		6	″	″	
2.3	Практическое занятие №7-8. Практическое задание №3		4			
	Самостоятельная работа		20	″	″	
	Раздел 3. Атомная энергетика	**4/7**	16	″	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э8	
3.1	Практическое занятие №1-3. Введение в тему. Практическое задание №1		6	″	″	
3.2	Практическое занятие №4-6. Практическое задание №2		6	″	″	
3.3	Практическое занятие №7-8. Практическое задание №3		4			
	Самостоятельная работа		20	″	″	
	Раздел 4. Инструкции по эксплуатации. Патенты	**4/8**	16	″	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
4.1	Практическое занятие №1-3. Введение в тему. Практическое задание №1		6	″	″	
4.2	Практическое занятие №4-6. Практическое задание №2		6	″	″	
	Практическое занятие №7-8. Практическое задание №3		4			
	Самостоятельная работа		10	″	″	
	Раздел 5. Повторение пройденных тем	**4/8**	6	″	Л1.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6	
5.1	Практическое занятие №1-2. Практическое задание №1		4	″	″	
5.2	Практическое занятие №3. Практическое задание №2		2	″	″	
	Самостоятельная работа		4	″	″	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Translate from English into Russian

WHAT IS NUCLEAR ENERGY?

NUCLEAR POWER IS generated by splitting atoms to release the energy held at the core, or nucleus, of those atoms. This process, nuclear fission, generates heat that is directed to a cooling agent—usually water. The resulting steam spins a turbine connected to a generator, producing electricity.

About 450 nuclear reactors provide about 11 percent of the world's electricity. The countries generating the most nuclear power are, in order, the United States, France, China, Russia, and South Korea.

The most common fuel for nuclear power is uranium, an abundant metal found throughout the world. Mined uranium is processed into U-235, an enriched version used as fuel in nuclear reactors because its atoms can be split apart easily.

...

Nuclear power, climate change, and future designs

Nuclear power isn't considered renewable energy, given its dependence on a mined, finite resource, but because operating reactors do not emit any of the greenhouse gases that contribute to global warming, proponents say it should be considered a climate change solution. National Geographic emerging explorer Leslie Dewan, for example, wants to resurrect the molten salt reactor, which uses liquid uranium dissolved in molten salt as fuel, arguing it could be safer and less costly than reactors in use today.

Others are working on small modular reactors that could be portable and easier to build. Innovations like those are aimed at saving an industry in crisis as current nuclear plants continue to age and new ones fail to compete on price with natural gas and renewable sources such as wind and solar.

...

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Письменный перевод текста с ИЯ на русский объемом 1500-1800 знаков

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Стрельцов А.А	Практикум по переводу научно-технических текстов: English ↔ Russian	Москва ; Вологда : Инфра-Инженерия, 2019 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564673
6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Фролова, В.П.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие	Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041
Л2.2	Е.А. Чигирин, Т.Ю. Чигирина, Я.А. Ковалевская, Е.В. Козыренко	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста : учебное пособие	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=601568
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodlehttps://tests.lunn.ru/		
Э2	Электронный словарь «Мультитран» www.multitran.ru		
Э3	СловарьAbbyyLingvo Dictionary https://www.lingvo.ru/		
Э4	Электронный словарь Linguehttps://www.linguee.ru/		
Э5	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/		
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/		
Э7	What is Refining? https://www.youtube.com/watch?v=b3K5FevZAOU&ab_channel=EKTInteractive		
Э8	Nuclear Reactor - Understanding how it works | Physics Elearninhttps://www.youtube.com/watch?v=1U6Nzcv9Vws&ab_channel=Elearnin		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	MicrosoftWindows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	AdobeAcrobatReader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	MicrosoftEdge		
6.3.6.	MozilaFirefox		
6.3.7.	GoogleChrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	AdobeinDesigncs 6		
6.3.10.	AdobePhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., № 940. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168621/a2f4d218f067defc01ab8dc970b40cfe2b61c97c/		
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

7.3	Доступ к электронно-библиотечным системам (электронной библиотеке) и электронной информационно-образовательной среде.
7.4	Доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс **«Д/В Перевод на производстве (второй иностранный (английский) язык)»** состоит из практических занятий и самостоятельной работы студента. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам, изучить необходимую лексику, выполнить необходимые задания по заданной теме. Также необходимо осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании. Студент должен принимать активное участие в практических занятиях, оценивать и анализировать варианты перевода других студентов, делиться своими мыслями по выполняемому заданию, активно участвовать в обсуждении, тем самым стараясь найти наиболее релевантный перевод для предложенного текста.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Общая физическая подготовка

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта

Учебные планы (3+) Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 328 ак. ч.

Часов по учебному плану 328

в том числе:

аудиторные занятия 312

самостоятельная работа 15,55

часов на контроль 0,45

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45. 03.02

Семестр *(Курс для заоч.формы обуч.)*	1		2		3		4		5		6		**Итого**	
Недель *(для очн. формы обучения)*	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции					6	6							6	6
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	46	46	56	56	60	60	72	72	34	34	298	298
Часы на контроль			0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого аудиторов.	40	40	46	46	56	56	60	60	72	72	34	34	308	308
Контактная работа	40	40	46,05	46.005	56.05	56.05	60.05	60.05	72,05	72.05	34.3	34.3	308.5	308.5
Самостоятельная работа			3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	19.55	19.55
Итого	**40**	**40**	**52**	**52**	**60**	**60**	**64**	**64**	**76**	**76**	**38**	**38**	**328**	**328**

Программу составил(и):
Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта
Рецензент(ы):
Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Общая физическая подготовка» разработана в соответствии с ФГОС (3+)
Уровень бакалавриата:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 7.08.2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

Направления подготовки (уровень бакалавриата): 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году
УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году
УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году
УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году
УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б.1.В.ДВ.14
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	«Физическая культура и спорт»
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК–8. Обладает способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и, профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой

Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	Литература	Примечание
1	**Раздел 1. Теоретический**	**5/3**	**10**	**ОК-8**		
1.1	Тема 1. Профессионально-прикладная физическая культура /Лек/	**5/3**	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2 Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности. (л)	**5/3**	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Общая Физическая и спортивная подготовка в системе физического воспитания (лек)	**5/3**	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом (л)	**5/3**	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений (л)	**5/3**	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2	**Раздел 2. Практический**	**1/1**	**40**	**ОК –8**		
2.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика /Пр/	1/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 2. Шейпинг, аэробика /Пр/	1/1	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

2.3	Тема 3. Спортивные игры /Пр/	1/1	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра /Пр/	1/1	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 5. Гимнастика /Пр/	1/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6. Массаж /Пр/		2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	**Раздел 3. Практический**	**1/2**	**52**	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.1	Тема 1. Легкая атлетика /Пр/	1/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Кроссовая подготовка /Пр/	1/2	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	1/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 4. Шейпинг, аэробика /Пр/	1/2	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 5 Спортивные игры /Пр/	1/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 6 Подвижные игры /Пр/	/1/2	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.7.	Тема 7 Гимнастика /Пр/	1/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;	

					Э2	
3.8	Тема 8 Массаж /Пр/	1/2	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.9	Самостоятельная работа /Ср/	1/2	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	**Раздел 4. Практический**	**2/3**	**72**	ОК- 8		
4.1	Тема 1. Легкая атлетика /Пр/	2/3	12	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2. Кроссовая подготовка /Пр/	2/3	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	2/3	12	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 4. Шейпинг, аэробика /Пр/	2/3	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 5 Спортивные игры /Пр/	2/3	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 6 Подвижные игры /Пр/	2/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 7 Гимнастика /Пр/	2/3	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Тема 8 Массаж /Пр/	2/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Самостоятельная работа /Ср/	2/3	3.95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;	

					Э2	
5.	**Раздел 5. Практический**	**2/4**	**60**	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.1	Тема 1. Легкая атлетика (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Кроссовая подготовка (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 4. Шейпинг, аэробика (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 5. Спортивные игры (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 6 Подвижные игры (пр)	2/4	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 7. Гимнастика (пр)	2/4	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.8	Тема 8 Массаж	2/4	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.9	Самостоятельная работа	2/4	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.	**Раздел . Практический (пр)**	**3/5**	**62**	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

6.1	Тема 1. Легкая атлетика (пр)	3/5	12	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2. Кроссовая подготовка (пр)	3/5	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр))	3/5	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 3. Шейпинг, аэробика (пр)	3/5	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 4. Спортивные игры (пр)	3/5	12	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 5 Подвижные игры (пр)	3/5	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Тема Гимнастика (пр)	3/5	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.8	Тема 7 Массаж	3/5	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.9	Самостоятельная работа	3/5	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.	**Раздел 7. Практический) (пр)**	**3/6**	**20**	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.1	Тема 1. Легкая атлетика (пр	3/6	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.2	Тема 2. Кроссовая подготовка (пр)	3/6	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;	

					Э2	
7.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	3/6	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.4	Тема 3 Шейпинг, аэробика (пр)	3/6	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.5	Тема 4. Спортивные игры (пр)	3/6	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.6	Тема 5. Подвижные игры (пр)	3/6	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.7	Тема 6. Гимнастика (пр)	3/6	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.8	Тема 7. Массаж	3/6	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.9	Самостоятельная работа	3/6	3,7	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачёт		0,45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
Контрольные вопросы к зачету

. 1.Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

…

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).

11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическаяхарактеристикасостоянийорганизмапризанятияхфизическим и упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методикиприменениясредствфизическойкультурыдлянаправленнойкоррекци и телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры

32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменениепоказателейфункциональногосостояниясорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня**.**

Элективные дисциплины

3.1. Баскетбол.

1. Баскетбол: азбука баскетбола
2. Баскетбол: элементы техники.
3. Баскетбол: броски мяча
4. Баскетбол: организация соревнований
5. Баскетбол в Нижегородской области.
6. Баскетбол. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

3.2 Волейбол.

7. Волейбол: азбука волейбола
8. Волейбол: передачи.
9. Волейбол: нападающий удар
10. Волейбол: блокирование
11. Волейбол: подача.
12. Волейбол: организация соревнований
13. Волейбол в Нижегородской области.
14. Волейбол. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

3.3 Легкая атлетика.

15. Легкая атлетика в системе физического воспитания
16. Легкая атлетика: история, виды, техника ходьбы
17. Легкая атлетика: история, виды, техника бега.
18. Легкая атлетика: история, виды, техника прыжков
19. Легкая атлетика: история, виды, техника метаний
20. Легкая атлетика в Нижегородской области.
21. Легкая атлетика. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
22. Организация соревнований по эстафетному бегу (круговая, встречная, линейная, комбинированная, эстафета «Веселые старты»).

3.4 Лыжная подготовка.

23. Лыжная подготовка в системе физического воспитания
24. Лыжная подготовка: основы техники передвижения
25. Лыжная подготовка: способы лыжных ходов.
26. Лыжная подготовка: преодоление подъемов и спусков
27. Лыжная подготовка: подбор инвентаря.
28. Лыжная подготовка в Нижегородской области.
29. Лыжная подготовка. Нижегородское спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
30. Лыжный спорт: перспективы развития.

3.5. Плавание.

31. Обучение плаванию (способы «кроль» и «брасс»)
32. Плавание в Нижегородской области.
33. Плавание. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
34. Плавание и его воздействие на развитие системы опорно-двигательного аппарата.

3.6. Футбол.

35. Футбол: азбука футбола
36. Футбол: техника футбола.

37.Футбол. Организация соревнований.
38.Правила игры в фут-зал (мини-футбол), утвержденные фифа.
39.Организация и методы проведения подвижных игр (подбор игр, требования к организации, задачи руководителя т.д.)
40.Олимпийские чемпионы–Нижегородцы
41.Организация и проведение туристских соревнований, туристических слетов.
42.Характеристика внеурочных форм занятий (гимнастика до занятий, физкультминутки, физкультпаузы, динамичные перемены, спорт-час).
43.Внеклассные занятия физическими упражнениями (организация и содержание работы школьного КФК, организация спортивных праздников, дней здоровья и т.д.)
44.Развитие экстремальных видов спорта
45.Атлетическая гимнастика и ее влияние на организм человека. Бег, как средство укрепления здоровья.
46.Виды бега и их влияние на здоровье человека.
47.Бокс и борьба как основные виды силовых состязаний
48.Возникновение и развитие борьбы как в вид спорта
49.Возникновение и развитие гимнастики.
50.История возникновения и развития зимних видов спорта
51.Восточные единоборства, их история и развитие как вида спорта
52.Русские национальные виды спорта и игры.
53.Национальные виды спорта и игры народов мира.

4.Олимпийское движение.
54.История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения
55.История возникновения и развития Олимпийских игр.
56.Символика и атрибутика Олимпийских игр.
57.Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества
58.Развитие Олимпийского движения в России.
59.Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).
60.Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:
- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова.	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой.	Физическая культура.Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). —

		https://urait.ru/bcode/446683	ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л1.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикумдля вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышева	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
Л2.3.	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. —URL
Л2.4	Е. М. Чепаков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» Режим доступа: http://www.biblio-online.ru		
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub l*http://biblioclub.ru*		
6.3.Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozila Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		

6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории
7.2	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.
7.3	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.4	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.5	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.6	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществлениясамоконтролязнанийиприменениятихзнанийнапрактическихзанятияхпоспециальнымдисциплинам
- использование онлайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с

учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.
Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по
избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и
обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа
завершает задачи всех видов учебной работы.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.
- Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации,принятия решений,лидерских качеств.Преподавание Дисциплины Осуществляется Соснове следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществлениясамоконтролязнанийиприменениязтихзнанийнапрактическихзанятияхпоспециальнымдисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.
На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.
Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по
избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и
обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа

завершает задачи всех видов учебной работы.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.
Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации,принятия решений,лидерских качеств.Преподавание Дисциплины Осуществляется Соснове следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
– применениедополнительныхсредствактивизациипроцессовзапоминанияиповторения(опор анаопределенныеи точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания,разделениеизучаемогоматериалананебольшиелогическиеблоки,увеличениедоликонк ретногоматериалаи соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
– наличиечёткойсистемыиалгоритмаорганизациисамостоятельныхработипроверкизадан ийсобязательной корректировкой и комментариями;
– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки идр.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) технологии здоровьесбережения: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) ИКТ технологии: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма представления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявлениеобучающимсяпечатныхи(или)электронныхматериаловвформах,адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Игровые виды спорта

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта
Учебные план (3+): Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**
Общая трудоемкость 328 ак. ч.
Часов по учебному плану 328
в том числе:
аудиторные занятия 312
самостоятельная работа 15,55
часов на контроль 0,45

Виды контроля в семестрах
Зачёт – 2,3,4,5 семестры
Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам
Направления подготовки: 45. 03.02

Семестр	1		2		3		4		5		6		**Итого**	
Недель	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции									10	10			10	10
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	62	62	16	16	302	302
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого Аудиторов.	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	ё6	312	312
Контактная Работа	40	40	52	52	72.05	72.05	60.05	60.05	72.05	72.05	16.3	16.3	312.45	312.45
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	**40**	**40**	**52**	**52**	**76**	**76**	**64**	**64**	**76**	**76**	**20**	**20**	**328**	**328**

Программу составил(и):
Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры физической культуры и спорта
Рецензент(ы):
Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа « Игровые виды спорта» разработана в соответствии с ФГОС (3+)
Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 7.08.2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

Направления подготовки (уровень бакалавриата): 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык)
(французский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от _ 28.08 2020 г. № 1

Срок действия программы: 20__-20__ уч.г.

Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент А.А. Лукутин ____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины:формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.14
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	- Прикладная физическая культура
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 8. Обладает способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и, профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;

Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код Занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
1	**Раздел 1. Теоретический**	5/3	10			
1.1	**Тема 1.Спортивные игры в системе физического воспитания /Пр/**	5/3	2	**ОК –8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	**Тема 2. Характеристика спортивных игр, их специфические признаки**	5/3	2	**ОК –8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	**Тема 3. Спортивные игры как средство физического воспитания**	5/3	2	**ОК –8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	**Тема 4. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом /Лек/**	5/3	2	**ОК –8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	**Тем 5. Профессионально-прикладная физическая культура /Лек/**	5/3	2	**ОК –8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2	**Раздел 2. Практический**	1/1	40	**ОК – 8**		

2.1	Тема 1. Общая физическая подготовка	1/1	6	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 2. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	1/1	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Технико-тактические действия в избранной игре. (пр)	1/1	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра(пр)	1/1	10	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 5 Специальная физическая подготовка (пр)		6	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6 Массаж		2	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	**Раздел 3. Практический**	1/2	52	**ОК – 8**		
3.1	Тема 1 Общая физическая подготовка(пр)	1/2	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	1/2	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	1/2	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

3.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра(пр)	1/2	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 4 Специальная физическая подготовка. (пр)	1/2	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 5 Подвижные игры	/1/2	4	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.7	Тема 6 Технико-тактические действия в избранной игре. (пр)	1/2	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.	**Раздел 4. Практический**	3/2	72	**ОК – 8**		
4.1	Тема 1. Легкая атлетика(пр)	3/2	12	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2.Общая физическая подготовка (пр)	3/2	12	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	3/2	12	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	3/2	10	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	3/2	10	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

4.6	Тема 5 Подвижные игры	3/2	4	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 6 Двусторонняя учебная игра(пр)	3/2	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Тема 7 Технико-тактические действия в избранной игре. (пр)	3/2	4	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Самостоятельная работа	3/2	3,95	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5	**Раздел 5. Практический**	4/2	60	**ОК – 8**		
5.1	Тема 1. Общая физическая подготовка (пр)	4/2	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Технико-тактические действия в избранной игре. (пр)	4/2	4	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	4/2	10	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
54	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	4/2	10	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	4/2	10	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

5.6	Тема 5 Подвижные игры(пр)	4/2	6	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 6 Двусторонняя учебная игра(пр)	4/2	10	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 7 Массаж	4/2	2	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Самостоятельная работа	4/2	3,95	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6	**Раздел 6. Практический)** (пр)	5/3	62	**ОК – 8**		
6.1	Тема 1.Общая физическая подготовка (пр)	5/3	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2. Кроссовая подготовка(пр)	5/3	8	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	5/3	6	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	5/3	10	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 4. Технико-тактические действия в избранной игре. (пр)	5/3	6	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

6.6	Тема 5 Подвижные игры(пр)	5/3	4	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Тема 6 Специальная физическая подготовка. (пр)	5/3	10	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.8	Тема 7 Двусторонняя учебная игра(пр)	5/3	10	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.9	Самостоятельная работа	5/3	3,95	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7	**Раздел 7. Практический)** (пр)	6/3	16	**ОК – 8**		
7.1	Тема 1. Общая физическая подготовка (пр)	6/3	2	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.2	Тема 2 Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	6/3	2	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.3	Тема 3. . Атлетическая гимнастика (юноши) (пр)	6/3	2	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.4	Тема 3. Технико-тактические действия в избранной игре. (пр)	6/3	2	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	6/3	2	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

7.6	Тема 5 Подвижные игры (пр)	6/3	2	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.7	Тема 6 Специальная физическая подготовка. (пр)	6/3	2	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.8	Тема 7 Двусторонняя учебная игра(пр)	6/3	2	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.9	Самостоятельная работа	6/3	3,7	**ОК – 8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачёт		0,45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные Вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.

26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

…

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.

37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической
культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическаяхарактеристикасостоянийорганизмапризанятияхфизическими упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методикиприменениясредствфизическойкультурыдлянаправленнойкоррекции телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.

12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).

53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.

54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.

55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.

56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

59. Изменениепоказателейфункциональногосостоянияорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.

61. Допинги в спорте и в жизни, их роль

62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.

63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.

64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры

65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня**.**

Элективные дисциплины

3.1. Баскетбол.

1. Баскетбол: азбука баскетбола
2. Баскетбол: элементы техники.
3. Баскетбол: броски мяча
4. Баскетбол: организация соревнований
5. Баскетбол в Нижегородской области.
6. Баскетбол.Нижегородские Спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

3.2 Волейбол.

7. Волейбол: азбука волейбола
8. Волейбол: передачи.
9. Волейбол: нападающий удар
10. Волейбол: блокирование
11. Волейбол: подача.
12. Волейбол: организация соревнований
13. Волейбол в Нижегородской области.
14. Волейбол. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

Футбол.

15. Футбол: азбука футбола
16. Футбол: техника футбола.
17. Футбол. Организация соревнований.
18. Правила игры в фут-зал (мини-футбол), утвержденные фифа.
19. Организация и методы проведения подвижных игр (подбор игр, требования к организации, задачи руководителя т.д.)
20. Олимпийские чемпионы–Нижегородцы

21.Организация и проведение туристских соревнований, туристических слетов.
22.Характеристика внеурочных форм занятий (гимнастика до занятий, физкультминутки, физкультпаузы, динамичные перемены, спорт-час).
23.Внеклассные занятия физическими упражнениями (организация и содержание работы школьного КФК, организация спортивных праздников, дней здоровья и т.д.)
24.Развитие экстремальных видов спорта
25.Атлетическая гимнастика и ее влияние на организм человека. Бег, как средство укрепления здоровья.
26.Виды бега и их влияние на здоровье человека.
27.Бокс и борьба как основные виды силовых состязаний
28.Возникновение и развитие борьбы как в вид спорта
29.Возникновение и развитие гимнастики.
30.История возникновения и развития зимних видов спорта
31.Восточные единоборства, их история и развитие как вида спорта
32.Русские национальные виды спорта и игры.
33.Национальные виды спорта и игры народов мира.

Олимпийское движение.

34.История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения
35.История возникновения и развития Олимпийских игр.
36.Символика и атрибутика Олимпийских игр.
37.Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества
38.Развитие Олимпийского движения в России.
39.Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).
40.Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд Оценочных Средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень Видов Оценочных Средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:
- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая Литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-

			2. URL
	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL
6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
…	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
	Е. М. Чепаков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647 .	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1.	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru		
Э2.	Электронная библиотечная система Biblioclub *http://biblioclub.ru*		
6.3.Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access		

	- Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	… Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.4	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м,Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.5	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.6	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.7	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную

	информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения :
- осуществлениясамоконтролязнанийиприменениязтихзнанийнапрактическихзанятияхпоспециальным дисциплинам:

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов

по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и

обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.
- Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации,принятия решений,лидерских качеств.Преподавание Дисциплины Осуществляется Основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений,противопоказанных состоянием здоровья;
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости идр.);

– предоставлениевозможностипред курсовые ознакомлениясодержаниемучебнойдисциплиныиматериаломпо курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной средеУниверситета;

– примененииедополнительныхсредствактивизациипроцессовзапоминанияиповторения(опорана определенныеи точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания,разделениеизучаемогоматериалананебольшиелогическиеблоки,увеличениедоликонкретногоматериалаи соблюдение принципа от простого к сложному при объяснениимaтериала);

– наличиечёткойсистемыиалгоритмаорганизациисамостоятельныхработипроверкизаданийс обязательной корректировкой икомментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки идр.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми учащимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с

нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма представления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявлениеобучающимсяпечатныхи(или)электронныхматериаловвформах,адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Атлетическая гимнастика

рабочая программа дисциплины (модуля

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта

Учебные планы (3+) Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 328 ак. ч.

Часов по учебному плану 328

в том числе:

аудиторные занятия 312

самостоятельная работа 15,55

часов на контроль 0,45

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов по семестрам

Направление подготовки 45.03.02

Семестр	1		2		3		4		5		6		**Итого**	
Недель	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции									10	10			10	10
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	62	62	16	16	302	302
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого Аудиторов.	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	16	312	312
Контактная Работа	40	40	52	52	72.05	72.05	60.05	60.05	72.05	72.05	16.3	16.3	312.45	312.45
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	**40**	**40**	**52**	**52**	**76**	**76**	**64**	**64**	**76**	**76**	**20**	**20**	**328**	**328**

Программу составил(и):
Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта
Рецензент(ы):
Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа « Атлетическая гимнастика» разработана в соответствии с ФГОС (3+)
Уровень бакалавриата:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 7.08.2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

Направления подготовки (уровень бакалавриата): 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.14
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	- знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	- Физическая культура и спорт
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий.
	Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК –8 Обладает способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и, профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий

Повышенный	физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности -системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
1	**Раздел 1. Теоретический**	**5/3**	**10**	ОК- 8		
1.1	**Тема 1. Термин «атлетической гимнастике» ее задачи, методические особенности /Лек/**	**5/3**	**2**	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	**Тема 2. Базовые упражнения атлетической гимнастики, укрепляемые мышцы и методика выполнения /Лек/**	**5/3**	**2**	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	**Тема 3. Методика атлетической гимнастики для студентов специальных медицинских групп /Лек/**	**5/3**	**2**	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	**Тема 4. Основные принципы и способы построения занятий по атлетической гимнастике /Лек/**	**5/3**	**2**	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	**Тема 5. Примерные комплексы упражнений для занятий «атлетической гимнастикой» /Лек/**	**5/3**	**2**	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1	**Раздел 1. Практический**	**1/1**	**40**	ОК- 8		
1.1	Тема 1. Виды силовых упражнений(пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-	

					Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки, для самых опытных атлетов. (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Виды тренировочных занятий.	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения (пр)	1/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.6	Тема 6. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов.(пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.7	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов**)** (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.8	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике. (пр)	1/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.9	Тема 9. Виды силовых упражнений (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.	**Раздел 2. Практический**	2/1	46	ОК- 8		
2.1	Тема 1. Виды силовых упражнений (пр)	2/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4;	

					Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 2. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Виды тренировочных занятий. (пр)	2/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения). (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.7	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.8	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.9	Тема 9. Развитие силовой выносливости(пр)	2/1	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.10	Самостоятельная работа	2/1	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

3	**Раздел 3. Практический**	3/2	56	ОК- 8		
3.1.	Тема 1. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Развитие мышц верхних конечностей(пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 4. Виды тренировочных занятий. (пр)	3/2	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 6. Развитие мышц спины и брюшного пресса. (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.7	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	3/2	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.8	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике.(пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.9	Тема 9. Виды силовых упражнений(пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.10	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК- 8	Л1.2-	

					Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	**Раздел 4. Практический**	4/2	60	ОК- 8		
4.1	Тема 1. Виды силовых упражнений (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2 Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки, (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 4. Виды тренировочных занятий.(пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 6. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила Соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике. (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Тема 9. Развитие общей выносливости (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4;	

					Э1; Э2	
4.10	Самостоятельная работа	4/2	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5	**Раздел 5. Практический**	5/3	72	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.1	Тема 1. Виды силовых упражнений (пр)	5/3	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Подбор упражнений и методика применения (пр)	5/3	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов	5/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 4. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки, для самых опытных атлетов**)** (пр)	5/3	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 5. Виды тренировочных занятий. (пр)	5/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 6. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	5/3	10	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 7. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике. (пр)	5/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.8	Тема 8. Виды силовых упражнений (пр)	5/3	10	ОК- 8	Л1.2-	

					Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.9	Самостоятельная работа	5/3	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6	**Раздел 6. Практический**	**6/3**	**34**	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.1	Тема 1. Развитие общей выносливости(пр)	6/3	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. Виды тренировочных занятий. (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 4. Подбор упражнений и методика применения(пр)	6/3	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 5. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов. (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 6. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов. (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Тема 7. Виды силовых упражнений (пр)	6/3	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

6.8	Самостоятельная работа (пр)	6/3	3,7	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
Зачёт			0,45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественнонаучные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

…

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими

упражнениями и спортом.

5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическаяхарактеристикасостоянийорганизмапризанятияхфизическими упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методикиприменениясредствфизическойкультурыдлянаправленнойкоррекции телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.

28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменениепоказателейфункциональногосостояниясрганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.

64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

Элективные дисциплины

3.3 Легкая атлетика.

1. Легкая атлетика в системе физического воспитания
2. Легкая атлетика: история, виды, техника ходьбы
3. Легкая атлетика: история, виды, техника бега.
4. Легкая атлетика: история, виды, техника прыжков
5. Легкая атлетика: история, виды, техника метаний
6. Легкая атлетика в Нижегородской области.
7. Легкая атлетика. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
8. Организация соревнований по эстафетному бегу (круговая, встречная, линейная, комбинированная, эстафета «Веселые старты»).

4.Олимпийское движение.

9. История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения
10. История возникновения и развития Олимпийских игр.
11. Символика и атрибутика Олимпийских игр.
12. Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества
13. Развитие Олимпийского движения в России.
14. Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).
15. Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:
- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая Литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). —

		https://urait.ru/bcode/446683	ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л1.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
Л2.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепаков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647 .	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub *http://biblioclub.ru*

6.3.Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access

	- Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.4	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.5	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.6	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.7	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;

- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения
- осуществлениясамоконтролязнанийиприменениятихзнанийнапрактическихзанятияхпоспециальнымдисциплинам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов

по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и

обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации,принятия решений,лидерских качеств.Преподавание Дисциплины Осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставлениевозможностипредкурсовогоознакомлениссодержаниемучебнойдисциплиныиматериаломпо курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной средеУниверситета;

− примененииедополнительныхсредствактивизациипроцессовзапоминанияиповторения(опорнаопределенныеи точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания,разделениеизучаемогоматериалананебольшиелогическиеблоки,увеличениедоликонкретногоматериалаи соблюдение принципа от простого к сложному при объяснениматериала);

− наличиечёткойсистемыиалгоритмаорганизациисамостоятельныхработипроверкизаданийсобязательной корректировкой икомментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие

обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки идр.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявлениеобучающимсяпечатныхи(или)электронныхматериаловвформах,адаптированных к ограничениям ихздоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место,

передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Корригирующая гимнастика

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта
Учебные план (3+): Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 328 ак. ч.
Часов по учебному плану 328
в том числе:
аудиторные занятия 312
самостоятельная работа 15,55
часов на контроль 0,45

Виды контроля в семестрах
Зачёт – 2,3,4,5 семестры
Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам
Направления подготовки: 45.03.02

Семестр	1		2		3		4		5		6		**Итого**	
Недель	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции									10	10			10	10
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	62	62	16	16	302	302
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого Аудиторов.	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	ё6	312	312
Контактная Работа	40	40	52	52	72.05	72.05	60.05	60.05	72.05	72.05	16.3	16.3	312.45	312.45
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	**40**	**40**	**52**	**52**	**76**	**76**	**64**	**64**	**76**	**76**	**20**	**20**	**328**	**328**

Программу составил(и):
Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта
Рецензент(ы):
Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа « Корригирующая гимнастикаа» разработана в соответствии с ФГОС (3+)
Уровень бакалавриата:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 7.08.2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от _ 28.08 2020 г. № 1

Срок действия программы: 20__-20__ уч.г.

Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент А.А. Лукутин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Целью изучения данной дисциплины является формирование физической культуры личности, имеющей ограниченные возможности здоровья, способной целенаправленно использовать разнообразные средства физической культуры для адаптации своего организма к физическим нагрузкам в соответствии с состоянием здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: -понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности; - знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни; -формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом; - Овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте. - коррекция физического и психологического состояния студентов; - обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.14
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Физическая культура

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 8 - обладает способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и, профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий

Повышенный	физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности -системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
1	**Теоретический раздел**	5/3	110			
1.1	Тема 1. Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Общая Физическая и спортивная подготовка в системе физического воспитания /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

	упражнений /Лек/					
1.5	Тем 5. Профессионально-прикладная физическая культура /Лек/	5/3	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2	Раздел 2. Общая физическая подготовка (пр)	1/1	40	ОК-8		
2.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	. Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4 Подвижные игры(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 5 Дыхательная гимнастика (пр)	1/1	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6 Массаж(пр)	1/1	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	**Раздел 3. Практический**	2/1	52	ОК-8		
3.1	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	2/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	2/1	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4;	

					Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	2/1	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 4. Подвижные игры	2/1	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр)	2/1	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 6 Массаж(пр)	2/1	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	**Раздел 4 . Практический**	3/2	72	ОК-8		
4.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	3/2	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2 Кроссовая подготовка(пр)	3/2	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
.4.3	Тема 3 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	3/2	16	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 3. Спортивные игры(пр)	3/2	16	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 4. Подвижные игры	3/2	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4;	

					Э1; Э2	
4.6	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр)	3/2	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 6 Массаж(пр)	3/2	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.	**Раздел 5. Практический**	4/2	60	ОК-8		
5.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2 Кроссовая подготовка(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 4. Спортивные игры(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 5. Подвижные игры	4/2	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 6. Дыхательная гимнастика (пр	4/2	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

5.7	Тема 7 Массаж(пр)	4/2	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.8	Самостоятельная работа	4/2	3.95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.	**Раздел 6. Практический**	5/3	62	ОК-8		
6.1	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	5/3	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	5/3	16	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	5/3	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 4. Подвижные игры	5/3	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр	5/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 6 Массаж(пр)	5/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Самостоятельная работа	5/3	3.95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.	**Раздел 7. Практический**	6/3	20	ОК-8		

7.1	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	6/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.2	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	6/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	6/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.4	Тема 4. Подвижные игры	6/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.5	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.6	Тема 6 Массаж(пр)	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.7	Самостоятельная работа	6/3	3,7	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачёт		0,45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные Вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.

12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

…

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.

26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической
культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическаяхарактеристикасостоянийорганизмапризанятияхфизическими упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методикиприменениясредствфизическойкультурыдлянаправленнойкоррекц

ии телосложения.

5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для

организма.

45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.

46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).

47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.

48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.

49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма

50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.

51. Гигиенические требования и нормы.

52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).

53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.

54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.

55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.

56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

59. Изменениепоказателейфункциональногосостояниясорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.

61. Допинги в спорте и в жизни, их роль

62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.

63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.

64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры

65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня**.**

Лыжная подготовка.

1. Лыжная подготовка в системе физического воспитания
2. Лыжная подготовка: основы техники передвижения
3. Лыжная подготовка: способы лыжных ходов.
4. Лыжная подготовка: преодоление подъемов и спусков
5. Лыжная подготовка: подбор инвентаря.
6. Лыжная подготовка в Нижегородской области.
7. Лыжная подготовка. Нижегородское спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
8. Лыжный спорт: перспективы развития.

3.5. Плавание.

9. Обучение плаванию (способы «кроль» и «брасс»)

10.Плавание в Нижегородской области.

11.Плавание. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

12.Плавание и его воздействие на развитие системы опорно-двигательного аппарата.

Олимпийское движение.

13.История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения

14.История возникновения и развития Олимпийских игр.

15.Символика и атрибутика Олимпийских игр.

16.Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества

17.Развитие Олимпийского движения в России.

18.Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).

19.Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд Оценочных Средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень Видов Оценочных Средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая Литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год

	составители		
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
Л2.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепаков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647 .	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru		
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub *http://biblioclub.ru*		
6.3.Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozila Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.1	Adobe PhotoShop		

0.	
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации , а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории
7.2	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м,Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в составлении творческих заданий, инициированных преподавателем;
- самостоятельного выполнения практических заданий;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора упражнений на заданную тему;
- осуществлениясамоконтролязнанийиприменениязтихзнанийнапрактическихзанятияхпозаданной теме.ам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений

самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительнойлитературы;
- выполнение конспектапервоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятиивключает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, вдискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иномувопросу;
- обобщение языковыхфактов;
- формулирование выводов по теоретическойпроблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистическихзадач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемыхпроблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работаспособствует:

- углублению и расширениюзнаний;
- формированию интереса к познавательнойдеятельности;
- овладению приемами процессапознания;
- развитию познавательныхспособностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностнойкоммуникации,принятиярешений,лидерскихкачеств.Преподаваниедисциплиныосуществляетсянаоснове следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностейработодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;

-образовательный процесс по физической культуре и спорту для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - обучающиеся с ОВЗ) осуществляется с соблюдением принципов здоровье сберегающих технологий и адаптивной физической культуры;

-университет обеспечивает проведение мероприятий, направленных на медицинское оздоровительное сопровождение данной категории обучающихся, диагностику физического состояния обучающихся-инвалидов, сохранение здоровья, развитие адаптационного потенциала, приспособляемости к учебе;

- университет для полноценного занятия физкультурой создает для обучающихся с ОВЗ специально оборудованные спортивные площадки и помещения. Оснащение спортивных объектов и помещений должно отвечать принципам создания без барьерной среды. Для полноценного занятия физической культурой лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов всё спортивное оборудование соответствует требованиям доступности, надежности, прочности, удобства;
- для проведения лекционных и практических занятий с обучающимися с ОВЗ допускаются преподаватели имеющие соответствующую подготовку в области адаптивной физической культуры. При проведении занятий специалист обязан учитывать вид и тяжесть нарушений организма, обучающегося с ограниченными возможностями здоровья или инвалида;
- в лекционных материалах отражаются методики построения моделей физкультурно-спортивной деятельности для решения проблем со снижением или ограничением двигательной активности обучающихся с ОВЗ, основывающиеся на использовании соответствующих методик;
- на основе совокупности самостоятельных исследований и лекционного материала, обучающимся разрабатывается собственное исследование по проблематике физкультурно-спортивной

деятельности при конкретном заболевании (заболеваниях) в форме реферата;
- в зависимости от нозологии обучающегося и степени ограниченности возможностей в соответствии с рекомендациями службы медико-социальной экспертизы, занятия для обучающихся с ОВЗ могут быть организованы в следующих формах;

- подвижные занятия адаптивной физической культурой в специально оборудованных спортивных залах или на открытом воздухе;
- лекционные занятия по тематике здоровье сберегающих технологий.

Для лиц с ограничениями передвижения организуются занятия по видам спорта, не требующим двигательной активности.
- группы для занятий физической культурой и спортом рекомендуется формировать в зависимости от видов нарушений здоровья (зрения, слуха, опорно-двигательного аппарата, соматические заболевания);
- для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся кафедра физвоспитания и спорта создает фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся с ОВЗ;
- допускается присутствие во время проведения занятия ассистента из числа работников Университета или привлеченных лиц, оказывающего обучающимися с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (передвигаться, общаться с преподавателями, проводящими текущую и итоговую аттестацию по дисциплине «Физическая культура и спорт»);

Допускается:
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости идр.);
- предоставлениевозможностипред курсовые ознакомлениясодержаниемучебнойдисциплиныиматериаломпо курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной средеУниверситета;
- примененииедополнительныхсредствактивизациипроцессовзапоминанияиповторения(опора наопределенныеи точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания,разделениеизучаемогоматериалананебольшиелогическиеблоки,увеличениедоликонкретногоматериалаи соблюдение принципа от простого к сложному при объяснениииматериала);
- наличиечёткойсистемыиалгоритмаорганизациисамостоятельныхработипроверкизаданийсобязательной корректировкой икомментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые заданиядр.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребываниях;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки идр.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения внём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их

здоровья и восприятия информации:

- в печатнойформе,
- в форме электронногодокумента,
- в формеаудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявлениеобучающимсяпечатныхи(или)электронныхматериаловвформах,адаптированныхкограничениям ихздоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальныхособенностей;

– увеличение продолжительности проведенияаттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Туризм

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта

Учебные планы (3+) Направления подготовки (уровень бакалавриата):
45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 328 ак. ч.

Часов по учебному плану 328

в том числе:

аудиторные занятия 312

самостоятельная работа 15,55

часов на контроль 0,45

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45. 03.02

Семестр	1		2		3		4		5		6		**Итого**	
Недель	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции									10	10			10	10
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	62	62	16	16	302	302
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого Аудиторов.	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	ё6	312	312
Контактная Работа	40	40	52	52	72.05	72.05	60.05	60.05	72.05	72.05	16.3	16.3	312.45	312.45
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	**40**	**40**	**52**	**52**	**76**	**76**	**64**	**64**	**76**	**76**	**20**	**20**	**328**	**328**

Программу составил(и):
Остапенко А.И., доцент, Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта
Рецензент(ы):
Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Туризм» разработана в соответствии с ФГОС (3+)
Уровень бакалавриата:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Минобрнауки России от 7.08.2014 г. № 940.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

Направления подготовки (уровень бакалавриата): 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины:формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.14
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Физическая культура и спорт
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК–8. Обладает способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и, профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
Владеть:	

Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код Занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
1	**Раздел 1. Теоретический**	**5/3**	**10**	**ОК-8**		
1.1	**Тема 1. Введение в историю туризма. Цели и задачи курса «история туризма» /Лек/**	**5/3**	**2**	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э	
1.2	**Тема 2. Виды спортивного туризма /Лек/**	**5/3**	**2**	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э	
1.3	**Тема 3. Основы подготовки туристов /Лек/**	**5/3**	**2**	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э	
1.4	**Тема 4. Организация и планирование учебно-тренировочного процесса в спортивном туризме /Лек/**	**5/3**	**2**	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э	
1.5	**Тема 5. Характеристика соревнований в спортивном туризме /Лек/**	**5/3**	**2**	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э	
2	**Раздел 2. Практический /Пр/**	**1/1**	**40**	**ОК-8**		
2.1	Тема 1. Общая физическая подготовка. Развитие общей выносливости/Пр/	1/1	6	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 2. Мышечные системы и комплекс упражнений для их развития /Пр/	1/1	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Развитие силовой выносливости . /Пр/	1/1	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Обеспечение безопасности при проведении туристических походов Медицинская	1/1	6	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

	аптечка и назначение препаратов, экипировка рюкзака. /Пр/					
2.5	Тема 5 Специальная физическая подготовка /Пр/	1/1	10	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6 Комплексы упражнений на развитие ловкости и координации движений/Пр/	1/1	2	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	**Раздел 3. Практический /Пр/**	**2/1**	**52**	**ОК-8**		
3.1	Тема 1 Общая физическая подготовка/Пр/	2/1	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Силовая подготовка и средства ее развития. Виды силовых упражнений /Пр/	2/1	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	2/1	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 4. Силовая выносливость и основные упражнения для ее развития /Пр/	2/1	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 4 Специальная физическая подготовка. /Пр/	2/1	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 5 Техника преодоления подъемов и спусков/Пр/	2/1	4	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.7	Тема 6. Виды узлов, их назначение и тренировка в вязании узлов Техника транспортировки пострадавшего. /Пр/	2/1	2	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.8	Самостоятельная работа	3/2	3,95	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	**Раздел 4. Практический**	**3/2**	**72**	**ОК-8**		
4.1	Тема 1. Техника безопасности. Организация и отработка техники навесной переправы /Пр/	3/2	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2.Общая физическая подготовка /Пр/	3/2	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

4.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	3/2	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 4 Комплексы физических упражнений для развития определенных мышечных групп /Пр/	3/2	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 5. Специальная физическая подготовка. /Пр/	3/2	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 6 Техника работы с веревкой и карабинами на местности. Техническое задание по пройденному материалу./Пр/	3/2	4	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 7 Правила преодоления препятствий в условиях природной среды/Пр/	3/2	4	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Тема 8. Выполнение нагрузок, рекомендуемых для развития силовой выносливости. Комплексы упражнений. /Пр/	3/2	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Самостоятельная работа	3/2	3,95	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5	**Раздел 5. Практический**	**4/2**	**60**	**ОК-8**		
5.1	Тема 1. Общая физическая подготовка /Пр/	4/2	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Технико-тактические действия в избранной игре. /Пр/	4/2	4	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	4/2	10	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) /Пр/	4/2	10	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. /Пр/	4/2	10	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 5 Подвижные игры/Пр/	4/2	4	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 6 Двусторонняя учебная игра/Пр/	4/2	10	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4;	

					Л2.1-4; Э1; Э2	
5.8	Тема 7 Массаж	4/2	2	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.9	Самостоятельная работа	4/2	3.95	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6	**Раздел 6. Практический) /Пр/**	**5/3**	**62**	**ОК-8**		
6.1	Тема 1.Общая физическая подготовка /Пр/	5/3	12	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2. Кроссовая подготовка/Пр/	5/3	10	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	5/3	10	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 3. Виды и методы выполнения комплексов упражнений по «разгрузке» позвоночника /Пр/	5/3	10	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 4. Техника преодоления водных преград большой протяженности. /Пр/	5/3	8	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 5. Методы обеспечения безопасности в таежных условиях, Обеспечение пожарной безопасности. Отработка приемов на практике /Пр/	5/3	4	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Тема 6. Специальная физическая подготовка. /Пр/	5/3	12	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.8	Тема 7. Обеспечение пожарной безопасности. Отработка приемов на практике /Пр/	5/3	6	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.9	Самостоятельная работа	5/3	3.95	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7	**Раздел 7. Практический /Пр/**	**6/3**	**20**	**ОК-8**		
7.1	Тема 1. Общая физическая подготовка /Пр/	6/3	2	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

7.2	Тема Подъемы и спуски по перильной веревке. Упражнения на местности /Пр/	6/3	2	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.3	Тема 3. . Атлетическая гимнастика (юноши) /Пр/	6/3	2	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.4	Тема 3. Прохождение дистанций по пересеченной местности.. Подъёмы и спуски /Пр/	6/3	2	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. /Пр/	6/3	2	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.6	Тема 5 Подвижные игры /Пр/	6/3	2	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.7	Тема 6.Техника преодоления водных преград большой протяженности. /Пр/	6/3	2	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.8	Тема 7. Проведение учебного похода, отработка пройденного материала /Пр/	6/3	6	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
7.9	Самостоятельная работа	6/3	3,7	**ОК-8**	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачёт		0, 45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественнонаучные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.

21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

Темы рефератов для теоретического зачета

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. . Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:
- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л1.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL
Л1.5	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.

Л2.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепаков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru		
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub [Электронный ресурс]. – Режим доступа: *http://biblioclub.ru*		
6.3.Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozila Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»		
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.4	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.5	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.6	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.7	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществлениясамоконтролязнанийиприменениязтихзнанийнапрактическихзанятияхпоспециальнымдисциплинам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов

по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и

обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа
завершает задачи всех видов учебной работы.
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.
Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации,принятия решений,лидерских качеств.Преподавание Дисциплины Осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений,противопоказанных состоянием здоровья;
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставлениевозможностипред курсовые ознакомлениссодержаниемучебнойдисциплиныиматериаломпо курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной средеУниверситета;
- применениедополнительныхсредствактивизациипроцессовзапоминанияиповторения(опор анаопределенныеи точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания,разделениеизучаемогоматериалананебольшиелогическиеблоки,увеличениедоликонк ретногоматериалаи соблюдение принципа от простого к сложному при объяснениииматериала);
- наличиечёткойсистемыиалгоритмаорганизациисамостоятельныхработипроверкизадан ийсобязательной корректировкой икомментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки идр.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями

опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми учащимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявлениеобучающимсяпечатныхи(или)электронныхматериаловвформах,адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного**

Учебный план 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль):
Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **Бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
Самостоятельная работа 35,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
зачет 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**5 (3.1)**		**6 (3.2)**		Итого	
Недель	19 2/6		17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18			18	18
Семинарские занятия			18	18	18	18
Часы на контроль			0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	18	18	18	18	36	36
Контактная работа	18	18	18,3	18,3	36,3	36,3
Сам. работа	18	18	17,7	17,7	35,7	35,7
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
*к.ф.н., ст. преподаватель Шибаева Н.Б.*_____

Рецензент(ы):
д.п.н., проф. Макшанцева Н.В._____

Рабочая программа дисциплины
Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28 августа 2020 г. №1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой д.п.н. Макшанцева Наталия Вениаминовна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1.	Целью освоения дисциплины «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации» является формирование и развитие навыков коммуникативной компетенции на русском языке и обеспечение профессионально-ориентированной языковой подготовки компетентной личности, способной адекватно выстраивать общение в профессионально значимых ситуациях.
1.2.	Задачи освоения дисциплины: углубить теоретические сведения об официально-деловом стиле как одном из основных функциональных стилей русского языка;
1.3	дать целостное представление о деловой коммуникации и о современных научных подходах к организации различных форм деловой коммуникации, а также практической значимости коммуникативной компетентности в сфере переводческой деятельности;
1.4.	совершенствовать навыки речевой деятельности (чтение, слушание, письменная, устная речь).
1.5	ознакомить обучаемых с основами этики делового общения и дать представление об основах речевого этикета, его особенностях в России и других странах.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*ФТД*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Русский язык и культура речи
2.1.2	Введение в языкознание
2.1.3	Введение в профессиональный дискурс
2.1.4	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.5	Русский язык в социокультурном аспекте
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Лингвистические основы переводческой деятельности
2.2.2	Психологические аспекты межкультурной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-7: владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановка целей и выбор путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи.	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) различные стили профессиональной межкультурной коммуникации, систему норм современного русского литературного языка, принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) различные стили профессиональной межкультурной коммуникации, систему норм современного русского литературного языка, принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) различные стили профессиональной межкультурной коммуникации, систему норм современного русского литературного языка, принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями; систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) устанавливать и поддерживать интерес у оппонентов в профессиональной сфере, анализировать важность речевой профессиональной культуры для эффективного осуществления процесса коммуникации; спонтанно создавать нормативные высказывания и контролировать их в процессе речи в условиях межкультурной коммуникации; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) устанавливать и поддерживать интерес у оппонентов в профессиональной сфере, анализировать важность речевой профессиональной культуры для эффективного осуществления процесса коммуникации; спонтанно создавать нормативные высказывания и контролировать их в процессе речи в условиях межкультурной коммуникации; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения.
Уровень Повышенный	(свободно) устанавливать и поддерживать интерес у оппонентов в профессиональной сфере, анализировать важность речевой профессиональной культуры для эффективного осуществления процесса коммуникации; спонтанно создавать нормативные высказывания и контролировать их в процессе речи в условиях межкультурной коммуникации; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения.
Владеть:	
Уровень	(частично) навыками осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами и

Пороговый	правилами, принятыми в культуре различных стран, а также навыками выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) навыками осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами и правилами, принятыми в культуре различных стран, а также навыками выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами и правилами, принятыми в культуре различных стран, а также навыками выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) различные средства, техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) различные средства, техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) различные средства, техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности..
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, разрешать конфликты, возникающие в профессиональной деятельности, осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, разрешать конфликты, возникающие в профессиональной деятельности, осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
Уровень Повышенный	(свободно) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, разрешать конфликты, возникающие в профессиональной деятельности, осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками ведения успешной коммуникации, навыками саморазвития и профессионального мастерства, владение этикой межличностных отношений и эмоциональной саморегуляции.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками ведения успешной коммуникации, навыками саморазвития и профессионального мастерства, владение этикой межличностных отношений и эмоциональной саморегуляции.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками ведения успешной коммуникации, навыками саморазвития и профессионального мастерства, владение этикой межличностных отношений и эмоциональной саморегуляции.
ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой и научной документации.
Уровень Высокий	(не в полном объеме) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой и научной документации.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; основы деловой речи и правила оформления деловой и научной документации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения

	их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Уровень Высокий	(не в полном объеме) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик; оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) способами ориентации в профессиональных источниках информации, навыками использования языка в различных сферах и ситуациях делового общения; а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово- стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) способами ориентации в профессиональных источниках информации, навыками использования языка в различных сферах и ситуациях делового общения; а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово- стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.
Уровень Повышенный	(свободно) способами ориентации в профессиональных источниках информации, навыками использования языка в различных сферах и ситуациях делового общения; а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово- стилистическими характеристиками; навыками оформления деловой документации.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1	Русский язык в сфере профессионального общения /Лек./	5	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.2	Русский язык в сфере профессионального общения /Ср./	5	4	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.3	Специфика устной речи: функции, жанры, принципы речевого воздействия /Лек./	5	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.4	Специфика устной речи: функции, жанры, принципы речевого воздействия /Сем./	6	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.5	Специфика устной речи: функции, жанры, принципы речевого воздействия /Ср./	5,6	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.6	Современные принципы этики и речевого этикета в профессиональной деятельности /Лек./	5	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.7	Современные принципы этики и речевого этикета в профессиональной деятельности /Сем./	6	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.8	Современные принципы этики и речевого этикета в профессиональной деятельности /Ср./	5,6	4	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.9	Слушание как основа профессиональной коммуникации /Лек./	5	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.10	Слушание как основа профессиональной коммуникации /Ср./	6	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	

1.11	Языковая компетенция специалиста в области перевода и переводоведения /Лек./	5	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.12	Языковая компетенция специалиста в области перевода и переводоведения /Сем./	6	4	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.13	Языковая компетенция специалиста в области перевода и переводоведения /Ср./	5,6	4	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.14	Основы мастерства публичного выступления/Лек./	5	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.15	Основы мастерства публичного выступления/Сем./	6	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.16	Основы мастерства публичного выступления/Ср./	5,6	4	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.17	Электронные ресурсы по русскому языку как средство повышения функциональной грамотности./Лек./	5	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.18	Электронные ресурсы по русскому языку как средство повышения функциональной грамотности /Ср./	6	4	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.19	Устные формы делового профессионального общения /Лек./	5	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.20	Устные формы делового профессионального общения /Сем./	6	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.21	Устные формы делового профессионального общения /Ср./	5,6	4	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.22	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Лек./	5	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.23	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Сем./	6	4	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.24	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций /Ср./	5,6	4	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.25	Орфографические и пунктуационные нормы деловой речи /Сем./	6	2	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	
1.26	Орфографические и пунктуационные нормы деловой речи /Ср./	6	3,7	*ОК-7, ОПК-7, ОПК-8*	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.4, Э1-Э6	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1.1. Контрольные вопросы

Вопросы к зачету

1. Общение в профессиональной сфере. Общение и коммуникация.
2. Функции и виды коммуникации.
3. Вербальные средства деловой коммуникации.
4. Понятие «культуры общения». Типы речевых культур.
5. Речевой этикет: виды, функции, характерные признаки.
6. Реализация речевого этикета в деловом общении.
7. Национально-культурное своеобразие русского речевого этикета.
8. Слушание как основа профессиональной деятельности.
9. Специфика устной речи.

10. Культура общения по телефону.
11. Виды вопросов в деловом общении.
12. Структура и функции невербальной коммуникации.
13. Приемы привлечения внимания в ораторской речи.
14. Публичное выступление и его виды. Основные особенности публичной речи.
15. Принципы речевого воздействия.
16. Формы деловой коммуникации.
17. Языковые особенности текстов официально-делового стиля.
18. Жанровое разнообразие официально-делового стиля.
19. Типичные ошибки в деловой речи.
20. Характеристика современного делового письма. Виды деловых писем.
21. Орфографические и пунктуационные нормы служебных документов.
22. Национальные особенности коммуникативного поведения народов мира (по выбору):

• Национальные особенности делового общения США;
• Национальные особенности делового общения Великобритании;
• Национальные особенности делового общения Германии;
• Национальные особенности делового общения Франции;
• Национальные особенности делового общения арабских стран;
• Национальные особенности делового общения стран Азии.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос

Практические задания

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Голуб И.Б.	Русский язык и практическая стилистика : учебно-справочное пособие	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 355 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01034-3. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449983
Л1.2	Гойхман О.Я.	Речевая коммуникация: Учебник / О. Я. Гойхман, Т. М. Надеина; Под ред.О.Я.Гойхмана.	М.: ИНФРА-М, 2003. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=79429&DbVal=MarcDB
Л1.3	Розенталь Д.Э.	Справочник по правописанию и литературной прав ке	М.: Айрис-Пресс, 2008. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=169740Dbal=MarcDB
Л1.4	Рахманин Л.В.	Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов: учеб. пособие.	М.: Флинта; Наука, 2012. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=246112DbVal=MarcDB
Л1.5	Водина Н.С., Иванова А.Ю., Клюев В.С. и др.	Культура устной и письменной речи делового человека: Справочник-практикум: Для самообразования / Н. С. Водина, А. Ю. Иванова, В. С. Клюев и др.	М.: Флинта; Наука , 2008. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=157080&DbVal=MarcDB
Л1.6	Коноваленко М.Ю.	Деловые коммуникации: учебник для бакалавров.	М.: Юрайт, 2013. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=228768&DbVal=MarcDB

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год

Л2.1	Формановская Н.И.	Речевой этикет и вежливость .	Русская словесность. - 2001. - N 3.-С.67-72. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=61100&DbVal=MarcDB
Л2.2	Крысин Л.П.	Современная литературная норма и ее кодификация.	Русский язык в школе. - 2002. - N 1. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=63153&DbVal=MarcDB
Л2.3	Сиротинина О.Б.	Типы речевых культур в профессиональной деятельности человека (роль социальной активности личности в формировании типа речевой культуры).	Язык и власть. - Саратов,2003. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=83469&DbVal=MarcDB
Л2.4	Рогожин М.Ю.	Деловые документы в примерах и образцах	М.: МЦФЭР, 2005. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=90666&DbVal=MarcDB

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	www.gramota.ru
Э2	orfo.ruslang.ru
Э3	gramma.ru
Э4	www.doc-style.ru
Э5	dic.academic.ru
Э6	gufo.me
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Exce-Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://lib.lunn.ru – сайт библиотеки НГЛУ
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://elibrary.ru - Научная электронная библиотека eLibrary.Ru
6.4.4	https://cyberleninka.ru - Научная электронная библиотека КиберЛенинка

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Русский язык в сфере профессиональной коммуникации*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Русский язык как иностранный

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	**Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного**
Учебный план	45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)
Квалификация	**бакалавр**
Форма обучения	**очная**
Общая трудоемкость	**7 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	252	Виды контроля в семестрах:
в том числе:		зачеты с оценкой 2
аудиторные занятия	112	
самостоятельная работа	139,7	
часы на контроль	0,3	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1 (1.1)**		**2 (1.2)**		Итого	
Недель	20		17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	60	60	52	52	112	112
Контактная работа на зачет			0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	60	60	52	52	112	112
Контактная работа	60	60	52,3	52,3	112,3	112,3
Сам. работа	84	84	55,7	55,7	139,7	139,7
Итого	144	144	108	108	252	252

Программу составил(и):

*Асс. Аверьянова Ю.Ю.*_____

Рецензент(ы):

*К.пед.н., доц. Богачева А.В.*_____

Рабочая программа дисциплины

Русский язык как иностранный

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28.08.2020 г., протокол №1.
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой д.пед.н., проф. Макшанцева Наталия Вениаминовна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели изучения дисциплины – научно-профессиональная подготовка бакалавра, формирование у выпускника общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Формирование у студентов языковой и речевой компетенции в объеме, обеспечивающем возможность осуществлять учебную деятельность на русском языке и необходимом для общения в социально-бытовой, социально-культурной, учебной сферах
1.2	Задачи освоения дисциплины: - ознакомить студентов с теоретическими основами курса, с понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины; - сформировать у студентов основы для дальнейшего совершенствования языковых знаний и умений; - расширение образовательного кругозора и проникновение в русскую национальную культуру; - подготовить студентов к дальнейшему участию в международных программах.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.В.ДВ.01
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	История
2.1.2.	Русский язык и культура речи
2.1.3.	Философия
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Производственная практика (преддипломная)
2.2.2.	Защита выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень 1	(частично) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка.
Уровень 2	(почти в полном объеме) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка
Уметь:	
Уровень 1	(частично) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Уровень 2	(почти в полном объеме) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Владеть:	

Уровень 1	(частично) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками
Уровень 2	(почти в полном объеме) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками

ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень 1	Основные жанры академического письма на низком уровне
Уровень 2	Основные жанры академического письма на среднем уровне
Уровень 3	Основные жанры академического письма на высоком уровне
Уметь:	
Уровень 1	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на низком уровне
Уровень 2	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на среднем уровне
Уровень 3	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на высоком уровне
Владеть:	
Уровень 1	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах академического письма на низком уровне;
Уровень 2	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах академического письма на среднем уровне;
Уровень 3	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах академического письма на высоком уровне;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Уровень 1

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Грамматика					
1.1	Предложный падеж (Prep.) существительных /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.1	
1.2	Множественное число существительных. Числительные. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3,	
1.3	Прошедшее время глаголов. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
1.4	Предлоги «в», «на» и их управление /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
1.5	Наречия времени. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.3	
1.6	Глаголы вставать, давать, принимать, продавать. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.4	
1.7	Будущее время глагола /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.4	
	Раздел 2. Лексические темы					
2.1	Рассказ о себе. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.1	
2.2	Личная информация. Моя семья. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3,	
2.3	Погода и климат. Мой день. Время. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
2.4	Отдых. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.2	

2.5.	Планы на лето. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.3	
	Самостоятельная работа	1,2/1	32			
Уровень 2						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Грамматика					
1.1	Однокоренные глаголы учить, научить и др. Винительный падеж после переходных глаголов. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.1	
1.2	Однокоренные глаголы работать, заработать и др. Творительный падеж (Хочу стать / быть / работать кем?) /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3,	
1.3	Винительный падеж направления. Глаголы с корнем -ста-. Видо-временные формы глагола. /Пр/ .	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
1.4	Непереходные бесприставочные глаголы движения в настоящем и прошедшем времени. Предложный падеж существительных и прилагательных. Обозначение местонахождения объекта. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
1.5	Переходные бесприставочные глаголы движения. Родительный падеж. /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.3	
1.6	Выражение причины. Императив /Пр/	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.4	
	Раздел 2. Лексические темы					
2.1	Рассказ о себе. Личная информация.	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.1	
2.2	Работа. Профессии.	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3,	
2.3	Свободное время. Отдых. Покупки.	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
2.4	Одежда.	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
2.5.	Продукты. Ресторан.	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.3	
	Самостоятельная работа	1,2/1	36			
Уровень 3						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Грамматика					
1.1	Падежные формы существительных, прилагательных и местоимений (повторение)	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.1	
1.2	Падежные формы одушевлённых существительных и прилагательных	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3,	
1.3	Глагол нравиться - понравиться	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
1.4	Временные конструкции. В + Prep.; О + Prep.	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.2	
1.5	Глаголы с корнем "-каз-"	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.3, Л.1.4, Л2.3	
1.6	Префиксы и предлоги с глаголами движения	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.4	
	Раздел 2. Лексические темы					
2.1	О вкусах не спорят Как рассказать о своих вкусах	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4, Л2.1, Л.2.3	
2.2	Классика и авангард	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.5	
2.3	В каком веке? В каком году?	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2,	

					Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.2	
2.4	О чём эта книга?	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.2	
2.5.	Как пройти? Ориентируемся в городе. Как спросить и объяснить	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.2	
	Самостоятельная работа	1,2/1	36			
Уровень 4						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1. Грамматика					
1.1	Краткие прилагательные	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.3, Л.2.4	
1.2	Возвратное местоимение "себя"	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.4, Л.2.5	
1.3	Условные конструкции "если" и "ли" Сослагательное наклонение: "если бы"	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.3	
1.4	Виды глагола в будущем времени Глаголы класть, ставить, вешать	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.4, Л.2.5	
1.5	Негативные конструкции с "не" и "ни"	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.2, Л.2.3	
1.6	Местоимения "все" и "всё" Причастия	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.3	
	Раздел 2. Лексические темы					
2.1	Характер Черты характера. Гороскоп	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.2, Л.2.3	
2.2	Жизнь на планете Земля Обсуждение глобальных проблем. Экология. Космические полёты	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.5	
2.3	Мой дом Дома и квартиры. Интерьер дома и офиса	1,2/1	4	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.3	
2.4	Дети и взрослые Жизнь детей в разных странах.	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.3, Л.2.2	
2.5.	Проблемы воспитания? Проблемы детей и подростков	1,2/1	2	ОПК-3, ОПК-7	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л.1.4 Л2.1, Л.2.4	
	Самостоятельная работа	1,2/1	36			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы для зачета

1. Предложный падеж (Prep.) существительных.
2. Множественное число существительных.
3. Числительные.
4. Прошедшее время глаголов.
5. Предлоги «в», «на» и их управление
6. Наречия времени.
7. Глаголы вставать, давать, принимать, продавать.
8. Будущее время глагола.
9. Прилагательные и наречия.
10. Посессивные конструкции. Мой, твой, наш, ваш. Чей? Чья? Чьё? Чьи?
11. Цветовые прилагательные.
12. Винительный падеж неодушевленных существительных и прилагательных.
13. Система русских падежей. Обзор.
14. Родительный падеж. Окончания существительных, прилагательных и местоимений в единственном и множественном числе.
15. Родительный падеж после слов много, мало, сколько, несколько, немного и количественных числительных.

16. Родительный падеж при обозначении дат и времени. Родительный падеж после предлогов.
17. Винительный падеж. Окончания существительных, прилагательных и местоимений в единственном и множественном числе.
18. Винительный падеж после глаголовдвижения. Употребление предлогов в и на. Винительный падеж при обозначении времени (За на сколько времени…; в + день недели; через…).
19. Дательный падеж. Окончания существительных, прилагательных, местоимений и числительных в единственном и множественном числе.
20. Конструкции (мне нравится, нужно, можно, нельзя …). Дательный падеж при указании возраста; после глаголов движения.
21. Предложный падеж. Окончания существительных, прилагательных, местоимений и числительных в единственном и множественном числе.
22. Значения предложного падежа: место действия, объект речи и мысли (о ком? о чём?), время (в … году, веке…; на … неделе), транспорт (ехать на чем?), одежда (в чем?).
23. Творительный падеж. Окончания существительных, прилагательных, местоимений и числительных в единственном и множественном числе.
24. Совместное действие (с кем?), эмоциональное состояние, сопровождающее действие (с
25. интересом, удовольствием…), наличие признака предмета.
26. Беспредложные конструкции: быть / стать кем; заниматься / увлекаться чем; глаголы, требующие после себя употребления родительного падежа. Пространственные предлоги.
27. Значения видов глагола. «Сигнальные» слова.
28. Виды глагола в инфинитиве. Виды глагола в императиве.
29. Глаголы движения. Глаголы движения без приставок. Глаголы движения с приставками пространственного и непространственного значения. Виды глаголов движения

5.2. Фонд оценочных средств

Приложение 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическим занятиям, тест

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1		Русский язык как иностранный (А1–А2) : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 286 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13760-6. — URL : https://urait.ru/bcode/466786
Л1.2		Русский язык как иностранный. Культура речевого общения : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 231 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03195-9. — URL : https://urait.ru/bcode/450579
Л1.3		Русский язык как иностранный : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 350 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00357-4. — URL : https://urait.ru/bcode/450578

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лекант, П. А.	Русский язык : справочник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10506-3. — URL : https://urait.ru/bcode/452515
Л2.2	Теремова, Р. М.	Русский язык как иностранный. Актуальный разговор : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 318 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06084-3. — URL : https://urait.ru/bcode/452063
Л2.3	Голуб, И. Б.	Русский язык и практическая стилистика : учебно-справочное пособие	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 355 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01034-3. — URL : https://urait.ru/bcode/449983
Л2.4		Современный русский язык : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 493 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-9883-2. — URL : https://urait.ru/bcode/449966
Л2.5	Короткина, И. Б.	Академическое письмо: процесс, продукт и практика : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 295 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00415-1. — URL : https://urait.ru/bcode/450533
Л2.6	Радбиль Т. Б.	Язык и мир: парадоксы взаимоотражения	Москва: Языки славянской культуры

			(ЯСК), 2017. – 593 с. – (Язык. Семиотика. Культура). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=498534
Л2.7	Зализняк А.А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д.	Константы и переменные русской языковой картины мира: монография	Москва : Языки славянской культуры (ЯСК), 2012. – 692 с. – (Язык. Семиотика. Культура). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=219949
Л2.8	Балашова Л.В.	Русская метафора: прошлое, настоящее и будущее.	М. Языки славянской культуры, 2014. – 494 с. – (Studia Philologica). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276769

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.
Э2	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
Э3	http://www.lib.msu.su – Каталог Научной библиотеки МГУ
Э4	Образовательная среда Moodle
Э5	ЭБД РГБ http://www.diss/rsl.ru
Э6	ЭБС «КнигаФонд» http://www.knigafund.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	http://www.feb-web.ru/feb/feb/sites.htm?cmd=show - Фундаментальная электронная библиотека (ФЭБ)
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://lib.lunn.ru – сайт библиотеки НГЛУ
6.4.4.	http://elibrary.ru – научная электронная библиотека
6.4.5.	http://www.lib.msu.su – Каталог Научной библиотеки МГУ
6.4.6.	http://www.rsl.ru/r_res1.htm – Каталог Российской государственной библиотеки
6.4.7.	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Русский язык как иностранный*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:
- тщательной проработки тематики практического занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала, для выполнения заданий, связанных с составлением и редактированием текстов научного стиля;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров тестов научного стиля речи, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики, нормы современного русского литературного языка;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам;
- использование он-лайн словарей и других толковых и нормативных словарей русского языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, связанных с написанием рефератов, дипломов, научных статей и др. жанровых разновидностей текстов научного стиля; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной и письменной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Профессиональные подъязыки (второй иностранный (английский) язык)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра английского языка Высшей школы перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки (специализация) "Перевод и переводоведение" (фр. Яз.)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 216

в том числе:

аудиторные занятия 108,3

самостоятельная работа 107,7

часов на контроль

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

Зачет 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	**5 (3.1)**		**6 (3.2)**		**7 (4.1)**		**8 (4.2)**		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*	20		17		20		11			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические (в том числе инеракт.)	24	24	34	34	32	32	18	18	108	108
Часы на контроль							0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	24	24	34	34	32	32	18	18	108,3	108,3
Контактная работа	24	24	34	34	32	32	18,3	18,3	108,3	108,3
Сам. работа	12	12	2	2	40	40	53,7	53,7	107,7	107,7
Итого	36	36	36	36	72	72	72	72	216	216

Программу составил(и):
д.ф.н., доц., профессор, Рахманкулова Светлана Евгеньевна
к.ф.н., доц., доцент, Кочетков Александр Николаевич

Рецензент(ы):
К.ф.н., доцент Павлина С.Ю.

Рабочая программа дисциплины
Профессиональный подъязыки второй иностранный (английский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 07.08.2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Английского языка Высшей школы перевода
_____

Протокол от__28.08.2020_г. №__1а_

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой _к.п.н., доц. Лебедева М В __ _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью данной дисциплины является формирование у студентов 3-4 курсов основ общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций на базе межкультурной коммуникативной иноязычной компетенции через усвоение дискурсивной структуры и языковой организации публицистического текста.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	усвоение сведений о культуре, политическом устройстве, социальной жизни стран изучаемого языка для подготовки к профессиональной межкультурной коммуникации;
1.2.2.	овладение средствами английского языка для передачи особенностей общественно-политической жизни страны и выработка навыков их применения в беседе на английском языке;
1.2.3.	формирование и развитие умений и навыков интерпретации и лингвистического анализа публицистического текста, предшествующих переводу.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.ДВ.01.02
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Обучение в рамках факультатива основывается на знаниях, умениях, навыках, сформированных в рамках изучения дисциплины "Практический курс второго иностранного (английского языка)" (2, 3, 4 семестры).
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Является базой для усвоения следующих дисциплин: « «Культура англоязычных стран в контексте перевода», «Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», способствует лучшему усвоению практических переводческих дисциплин 5-8 семестров обучения и соответствующих дисциплин магистратуры.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать структуру процесса общения, приемы продуктивного общения и другие составляющие процесса социокультурной и межкультурной коммуникации для обеспечения адекватности социальных и профессиональных контактов;
Уровень Высокий	с незначительными пробелами знать структуру процесса общения, приемы продуктивного общения и другие составляющие процесса социокультурной и межкультурной коммуникации для обеспечения адекватности социальных и профессиональных контактов;
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точностью знать структуру процесса общения, приемы продуктивного общения и другие составляющие процесса социокультурной и межкультурной коммуникации для обеспечения адекватности социальных и профессиональных контактов;
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь применять знания о структуре и приемах общения и других аспектах социокультурной и межкультурной коммуникации при осуществлении социальных и профессиональных контактов;
Уровень Высокий	с небольшими затруднениями уметь применять знания о структуре и приемах общения и других аспектах социокультурной и межкультурной коммуникации при осуществлении социальных и профессиональных контактов;
Уровень Повышенный	уметь свободно применять знания о структуре и приемах общения и других аспектах социокультурной и межкультурной коммуникации при осуществлении социальных и профессиональных контактов.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыками социокультурной и межкультурной коммуникации для обеспечения адекватности социальных и профессиональных контактов;
Уровень Высокий	с небольшими затруднениями демонстрировать владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации для обеспечения адекватности социальных и профессиональных контактов;
Уровень Повышенный	свободно владеть навыками социокультурной и межкультурной коммуникации для обеспечения адекватности социальных и профессиональных контактов;
ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности изучаемого иностранного языка и особенности их реализации в публицистической функциональной разновидности речи;

Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности изучаемого иностранного языка и особенности их реализации в публицистической функциональной разновидности речи;
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности изучаемого иностранного языка и особенности их реализации в публицистической функциональной разновидности речи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь использовать систему лингвистических знаний для восприятия и порождения текста на иностранном языке в публицистической функциональной разновидности речи;
Уровень Высокий	с незначительными недочетами использовать систему лингвистических знаний для восприятия и порождения текста на иностранном языке в публицистической функциональной разновидности речи;
Уровень Повышенный	свободно уметь использовать систему лингвистических знаний для восприятия и порождения текста на иностранном языке в публицистической функциональной разновидности речи;
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть системой лингвистических знаний и навыками понимания и порождения текста на иностранном языке в публицистической функциональной разновидности речи;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний и навыками понимания и порождения текста на иностранном языке в публицистической функциональной разновидности речи;
Уровень Повышенный	свободно владеть системой лингвистических знаний и навыками понимания и порождения текста на иностранном языке в публицистической функциональной разновидности речи.
ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;
Уровень Высокий	с незначительными пробелами знать методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь применять методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;
Уровень Высокий	с небольшими затруднениями уметь использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;
Уровень Повышенный	свободно использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
1.1	Образ жизни современного человека. /Пр/	5	24	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.5, Л2.7. Э1-Э4	
1.2	Образ жизни современного человека /Ср/	5	28	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.5, Л2.7. Э1-Э4	
	Раздел 2					
2.1	Политика в жизни общества. /Пр/Государственное устройство страны.	6	14	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5 Э1-Э4	

2.2	Политика в жизни общества. Государственное устройство страны. /Ср/	6	10	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5 Э1-Э4	
	Раздел 3					
3.1	Политические партии и выборы. Международное сотрудничество	6	20	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Л2.6 Э1-Э4	
3.2	Политические партии и выборы. Международное сотрудничество	6	14	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Л2.6 Э1-Э4	
	Раздел 4					
4.1	Отношения между людьми. Проблемы коммуникации. /Пр/	7	18	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.5, Л2.7. Э1-Э4	
4.2	Отношения между людьми. Проблемы коммуникации. /Ср/	7	18	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.5, Л2.7. Э1-Э4	
	Раздел 5					
5.1	Гендерные вопросы. /Пр/	7	14	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.5 Э1-Э4	
5.2	Гендерные вопросы. /Ср/	7	14	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.5, Л2.7. Э1-Э4	
	Раздел 6					
6.1	Конфликты и их разрешения. Военные действия и терроризм. /Пр/	8	18	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.5 Э1-Э4	
6.2	Конфликты и их разрешения. Военные действия и терроризм. /Ср/	8	23,7	**ОК-3 ОПК-3 ПК-7**	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1,Л2.5 Э1-Э4	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Текущий контроль заключается в установлении факта присутствия студентов на занятиях, и в оценке их работы на занятии, (оценку уровня подготовленности к занятию, способности сделать сообщение по теме занятия, отвечать на вопросы преподавателя по теме занятия, делать дополнения к другим сообщениям по теме, участвовать в анализе текста на занятии и пр., владея понятийно-терминологическим аппаратом факультатива). В 5-7 семестрах промежуточный контроль не предусмотрен. В 8 семестре проводится зачет. Задания к зачет представлены в Приложении 1.

5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
Тексты общественно-политической тематики, публицистического характера для интерпретации и дальнейшей беседы с преподавателем по темам факультатива.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Антонова С.Н.	Time Warp / Making the invisible visible: учебно-методическое пособие для студентов направления «Лингвистика» http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=571786	Тюмень: Тюменский государственный университет, 2019
Л1.2	Чернышова Т.В.	Основы теории публицистики: учебное пособие для вузов. 3-е изд. https://urait.ru/book/osnovy-teorii-publicistiki-449446	М.: Юрайт, 2020.
Л1.3	Чиронова И.И., Кузьмина Е.В.	Английский язык для журналистов (B1-B2). Mastering English for Journalism: учебник для вузов. https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-zhurnalistov-b1-b2-mastering-english-for-journalism-429174	М.: Юрайт, 2020.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Комарова А.И.	Английский язык. Страноведение: учебник для вузов https://urait.ru/bcode/454458	М.: Юрайт, 2020.
Л2.2	Дворжец О.С.	Англоязычные СМИ для студентов, изучающих английский язык =Mass Media for Students of English. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=562950	Омск: ОмГУ, 2017.
Л2.3		Политические системы современных государств : энциклопед. справочник: В 4 т. Т. 3 : Америка. Австралия и Океания / МГИМО - Ун-т МИД России; Ин-т обществ.проектир.; Журнал "Эксперт"; Гл. ред. А.В.Торкунов: Науч. ред. А.Ю.Мельвиль; Отв. ред. М.Г.Миронюк. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457692	М : Аспект Пресс, 2012.
Л2.4		Политические системы современных государств : энциклопед. справочник: В 4 т. Т. 1 Европа. МГИМО - Ун-т МИД России; Ин-т обществ.проектир.; Журнал "Эксперт"; Гл. ред. А.В.Торкунов: Науч. ред. А.Ю.Мельвиль; Отв. ред. М.Г.Миронюк. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457690	М.: Аспект Пресс, 2012.
Л2.5	Гуревич В.В.	English Stylistics: Стилистика английского языка. 8-е изд., стер. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714 (	М.: ФЛИНТА, 2017.
Л2.6	Сдобников. В.В., Калинин К.Е.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Электронный ресурс] : Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз. / В.В. Сдобников, К.Е. Калинин. 2-е изд., перераб. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=602352	М.: Изд-во «ВКН», 2020.
Л2.7.	Чернышова Т.В.	Основы теории публицистики: учебное пособие для вузов. 3-е изд. https://urait.ru/bcode/449446	М.: Юрайт, 2020.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Теория перевода. Курс лекций. М., 2007. https://www.msal.ru/common/upload/TEORIYA_PEREVODA._KURS_LEKTSIY.pdf
Э2	Теория перевода. Курс лекций. Тула, 2007. http://window.edu.ru/catalog/pdf2txt/707/67707/41071
Э3	Статьи и видео о мировых новостях BBC news. https://www.bbc.com/news/world
Э4	Статьи и видео о мировых новостях CNN news. https://edition.cnn.com/world

6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	Программное обеспечение, входящее в пакет Microsoft Office (Microsoft Windows 7,10, Microsoft Word, Excel, Power Point и т.п.)
6.3.1.2	Программное обеспечение для чтения текстовых файлов, воспроизводства аудио- и видео-файлов (Adobe Acrobat Reader, MediaPlayer Classic и аналогичные продукты).
6.3.1.3	Программное обеспечение для осуществления доступа в сеть Интернет (Google Chrome и аналогичные продукты).
6.3.1.4	Программное обеспечение для осуществления онлайн-трансляций (Zoom и другие платформы).
6.3.2 Перечень информационных справочных систем	
6.3.2.1	Университетская библиотека онлайн - http://biblioclub.ru
6.3.2.2	НГЛУ. Библиотека - www.lib.lunn.ru
6.3.2.3	Cambridge Dictionary Online словарь английского языка - https://www.merriam-webster.com/
6.3.2.4	Merriam-Webster англоязычный словарь и тезаурус - https://www.merriam-webster.com/
6.3.2.5	Англо-русский словарь . WooordHunt: https://wooordhunt.ru/dic/content/en_ru
6.3.2.6	ААнгло-русский словарь. Prompt- One: https://www.translate.ru/dictionary/
6.3.2.7	Lingvouniversal: Академик (dic.academic.ru): https://translate.academic.ru/lingvouniversal/xx/ru/
6.3.2.8	Теория перевода. Курс лекций. М., 2007. https://www.msal.ru/common/upload/TEORIYA_PEREVODA._KURS_LEKTSIY.pdf

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа (практических занятий), укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в «Интернет».
7.2	Учебные аудитории для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью *выхода в «Интернет».*
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную срезу вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В факультативе «*Профессиональные подъязыки (второй иностранный (английский) язык*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования изучаемого материала, расшифровок центральных понятий лингвистики, межкультурной коммуникации, объяснений сложных реалий действительности стран изучаемого языка;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики и межкультурной коммуникации;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях;
- умения пользоваться онлайн-словарями и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса и наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий – овладение новыми знаниями; закрепление и углубление полученных ранее знаний, навыков и умений в области социокультурной и межкультурной коммуникации; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, развитие навыков анализа языкового материала, в том числе предпереводческого анализа текста и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений по избранной теме;
- анализ текста по изучаемой теме, в том числе предпереводческий анализ.

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- анализ реалий стран изучаемого языка;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств.

Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств

и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Коррупция: причины, проявление, противодействие

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой _международных отношений и мировых политических процессов

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль): "Перевод и переводоведение (французский язык)"

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 24

самостоятельная работа 47,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах*(на курсах):*

зачеты 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	**4 (2.2)**		Итого	
Недель	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	**24**	**24**	**24**	**24**
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	**24**	**24**	**24**	**24**
Часы на контроль	**0,3**	**0,3**	**0,3**	**0,3**
Итого ауд.	**24**	**24**	**24**	**24**
Контактная работа	**24,3**	**24,3**	**24,3**	**24,3**
Самостоятельная работа	**47,7**	**47,7**	**47,7**	**47,7**
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):
д. ист. н, проф., Устинкин С.В

Рецензент(ы):
к.полит.н., доц. Коршунов Д.С.

Рабочая программа дисциплины
Коррупция: причины, проявление, противодействие

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Направленность (профиль): " Перевод и переводоведение (французский язык)"
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1..

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
международных отношений и мировых политических процессов

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г

Зав. кафедрой _канд. полит. наук, доцент Коршунов Дмитрий Сергеевич_ _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью дисциплины является изучение студентами нормативно-правовой и инструментальной системы противодействия коррупции в России на государственном и общественном уровне.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	• изучение сущности коррупции как общественно-политического явления;
1.4	• изучение проявления коррупции в различных слоях и структурах жизни общества;
1.5	• изучение причин возникновения коррупции;
1.6	• изучение механизмов возникновения коррупционных связей;
1.7	• изучение системы противодействия коррупции на государственном уровне в России;
1.8	• изучение механизмов противодействия коррупции на всех уровнях власти.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.ДВ.02.01
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Правоведение
2.1.2	История
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Введение в теорию межкультурной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-10: способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	
Знать:	
Уровень Пороговый	**обучающийся слабо (частично) знает:** свои гражданские права и обязанности в контексте осуществления государством антикоррупционной политики
Уровень Высокий	**обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает:** свои гражданские права и обязанности в контексте осуществления государством антикоррупционной политики
Уровень Повышенный	**обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает:** свои гражданские права и обязанности в контексте осуществления государством антикоррупционной политики
Уметь:	
Уровень Пороговый	**обучающийся слабо (частично) умеет:** использовать действующее законодательство для предотвращения проявлений коррупции
Уровень Высокий	**обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет:** использовать действующее законодательство для предотвращения проявлений коррупции
Уровень Повышенный	**обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет:** использовать действующее законодательство для предотвращения проявлений коррупции
Владеть:	
Уровень Пороговый	**обучающийся слабо (частично) владеет:** готовностью и стремлением к совершенствованию общества на принципах свободы, гуманизма и демократии
Уровень Высокий	**обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет:** готовностью и стремлением к совершенствованию общества на принципах свободы, гуманизма и демократии
Уровень Повышенный	**обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет:** готовностью и стремлением к совершенствованию общества на принципах свободы, гуманизма и демократии
ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	
Знать:	
Уровень Пороговый	**обучающийся слабо (частично) знает:** основы межкультурной коммуникации типичные модели межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	**обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает:** основы межкультурной коммуникации типичные модели межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	**обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает:** основы межкультурной коммуникации типичные модели межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень	**обучающийся слабо (частично) умеет:**

Пороговый	использовать универсальные модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации для предотвращения прецедентов коррупции
Уровень Высокий	**обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет:** использовать универсальные модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации для предотвращения прецедентов коррупции
Уровень Повышенный	**обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет:** использовать универсальные модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации для предотвращения прецедентов коррупции
Владеть:	
Уровень Пороговый	**обучающийся слабо (частично) владеет:** этическими и нравственными нормами поведения в многонациональной группе, способностью взаимодействовать по проблемам пресечения коррупционных прецедентов
Уровень Высокий	**обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет:** этическими и нравственными нормами поведения в многонациональной группе, способностью взаимодействовать по проблемам пресечения коррупционных прецедентов
Уровень Повышенный	**обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет:** этическими и нравственными нормами поведения в многонациональной группе, способностью взаимодействовать по проблемам пресечения коррупционных прецедентов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Социально правовая сущность и основные признаки коррупции. Виды коррупции.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.3; Л2.2; Л2.3; Л2.5; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Коррупция как социально-политическое явление. Отличие коррупции от обычных и экономических преступлений. Функциональное (М. Вебер, Г. Мюрдаль, Р. Теобальд) и институциональное (С. Хантингтон, Я. Тарковски) понимание коррупции. Бихевиористская, неоклассическая и приципал-агентская модели понимания коррупции.
1.1	/Лек/	4	2			
1.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 2. Политический, экономический и правовой аспекты коррупции			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.3; Л2.2; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5; Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Коррупция как латентно выстроенная система социального управления. Виды коррупции: деловая коррупция (административная коррупция, «захват государства», «захват бизнеса»), бытовая коррупция. Причины роста коррупционных проявлений. Уровни коррупции (межличностный, получение отдельными структурами частного сектора привилегированного доступа к государственным ресурсам или государственным услугам, рентоискательское поведение самого бюрократического аппарата).
2.1	/Лек/	4	2			
2.2.	/Ср/	4	4			
	Раздел 3. Признаки коррупции			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5; Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Особая форма противоправной аморальной деятельности, наличие определённых коррупционных отношений, сознательное подчинение публичных интересов интересам частным, нанесение ущерба авторитету власти, присутствие взаимных обязательств между принимающим государственное решение и тем, кому оно выгодно, латентность (закрытость, секретность) отношений, сложившийся

						сленг (лексика).
3.1	/Лек/	4	2			
3.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 4. Взаимосвязь коррупции с организованной преступностью, терроризмом и незаконным оборотом наркотиков.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5,Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Измерение уровня коррупции: межстрановые и национальные методики. Проблемы измерения коррупции. Основные международные и российские институты, занятые исследованием оценки коррупции.
4.1.	/Лек/	4	2			
4.2.	/Ср/	4	4			
	Раздел 5. Межстрановые и национальные методики измерения уровня коррупции.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5,Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	индекс восприятия коррупции (ИВК), барометр мировой коррупции, индекс взяткодателей, индекс «Контроль за коррупцией», индекс непрозрачности государственного сектора. Индекс региональной коррупции в России, «оценка уровня коррупции», «понимание коррупции», «установка на коррупцию», «доверие к власти», «настроение», «успешность бизнеса», «зависимость от власти», «вовлеченность в коррупцию».
5.1	/Лек/	4	2			
5.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 6. Сущность и структура антикоррупционной политики.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5,Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Определение антикоррупционной политики. Субъекты и объекты антикоррупционной политики. Цели, средства, инструменты, направления антикоррупционной политики. Требования к проведению антикоррупционной политики.
6.1	/Лек/	4	2			
6.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 7. Основные особенности антикоррупционной политики в современной России.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5,Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Формирование антикоррупционного сознания как основа антикоррупционной политики. *Необходимость формирования антикоррупционного сознания*. Типы политических культур. Влияние политической культуры на «культуру правления». Проблемы разработки идеологии антикоррупционной политики в современной России.
7.1	/Лек/	4	2			
7.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 8. Роль политической элиты, общества и СМИ в формировании антикоррупционного сознания.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5,Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Проблемы и противоречия в создании системы формирования антикоррупционного сознания. Институты политической системы в противодействии коррупции. Парламентские расследования. Политические партии в борьбе с коррупцией. Свободные выборы как основа ответственности, подконтрольности и эффективности власти. Проблема административного ресурса для общественного развития. Антикоррупционная деятельность общественных организаций. Координация антикоррупционной деятельности государственных и общественных институтов.

						Национальный антикоррупционный комитет и другие органы по координации деятельности в области противодействия коррупции.
8.1	/Лек/	4	2			
8.2	/Ср/	4	2			
	Раздел 9. Парламентские расследования и парламентский контроль.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5,Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Условия эффективности их проведения. Значение парламентских расследований в сфере противодействия коррупции. Актуальные проблемы обеспечения системы финансового контроля в России. *ротиворечия и проблемы в системе финансового контроля в России.*Отсутствие систематизации и большое количество проверяющих органов. Необходимость разграничения внутреннего, внутриведомствен-ного и внешнего независимого финансового контроля. Борьба с нецелевым расходованием бюджетных средств. Порядок формирования Счётной палаты РФ. Три направления Счётной палаты, раскрывающие её роль в противодействии коррупции (контрольные мероприятия, помощь в создании внутриведомственного финансового контроля, экспертиза правовых актов).
9.1	/Лек/	4	2			
9.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 10. Механизмы гражданского контроля в сфере противодействия коррупции.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5,Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Обеспечение беспрепятственного доступа граждан к исполнительно-распорядительным документам органов власти, контроль за ходом государственных конкурсов, развитие системы общественной экспертизы законопроектов и подзаконных актов, образование и развитие экспертных сообществ в области противодействия коррупции, образование общественно-экспертных советов при органах госвласти, стимулирование системы общественного мониторинга в сфере противодействия коррупции.
10.1	/Лек/	4	2			
10.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 11. Роль средств массовой информации в установлении общественного контроля над деятельностью государственно-бюрократического аппарата.			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3; Л.2.4; Л2.5,Л.2.6; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Необходимость информационной открытости и прозрачности в деятельности органов государственной власти. Опубликование официальной информации, информации о текущей деятельности госорганов. Доступ СМИ к материалам и документам госорганов и органов местного самоуправления. Создание «электронного правительства». Обеспечение доступа к информации и получение государственных услуг на основе технологий сети Интернет.
11.1	/Лек/	4	2			
11.2	/Ср/	4	4			
	Раздел 12. Мировой опыт борьбы с коррупцией в			ОК-10; ОПК-4;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л.2.1, Л.2.2; Л2.3;	еждународное сотрудничество Российской Федерации в области противодействия коррупции.

	других государствах.				Л.2.4; Л2.5; Л.2.6;; Э1.; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	Лимская декларация. Участие России в работе Европейской организации высших органов финансового контроля (ЕВРОСАИ) и Международной организации высших органов финансового контроля (ИНТОСАИ). Принципы и направления международного сотрудничества Российской Федерации в области противодействия коррупции
12.1	/Лек/	4	2			
12.2	/Ср/	4	5,7			
12.3	/КЗ/	4	0,3			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Коррупция как социально-политическое явление. Отличие коррупции от обычных и экономических преступлений.
2. Функциональное (М. Вебер, Г. Мюрдаль, Р. Теобальд) и институциональное (С. Хантингтон, Я. Тарковски) понимание коррупции.
3. Бихевиористская модель понимания коррупции.
4. Неоклассическая модель понимания коррупции.
5. Приципал-агентская модель понимания коррупции.
6. Политический, экономический и правовой аспекты коррупции.
7. Коррупция как латентно выстроенная система социального управления.
8. Причины роста коррупционных проявлений.
9. Уровни развития коррупции. Признаки коррупции.
10. Взаимосвязь коррупции с организованной преступностью, терроризмом и незаконным оборотом наркотиков.
11. Проблемы измерения коррупции. Основные международные и российские институты, занятые исследованием оценки коррупции.
12. Межстрановые методики измерения уровня коррупции: индекс восприятия коррупции (ИВК), барометр мировой коррупции, индекс взяткодателей, индекс «Контроль за коррупцией», индекс непрозрачности государственного сектора.
13. Национальные методики измерения уровня коррупции: индекс региональной коррупции в России, «оценка уровня коррупции», «понимание коррупции», «установка на коррупцию», «доверие к власти», «настроение», «успешность бизнеса», «зависимость от власти», «вовлеченность в коррупцию.
14. Определение антикоррупционной политики. Субъекты и объекты антикоррупционной политики.
15. Цели, средства, инструменты, направления антикоррупционной политики. Требования к проведению антикоррупционной политики.
16. Основные особенности антикоррупционной политики в современной России.
17. Необходимость формирования антикоррупционного сознания.
18. Типы политических культур. Влияние политической культуры на «культуру правления».
19. Проблемы разработки идеологии антикоррупционной политики в современной России.
20. Роль политической элиты, общества и СМИ в формировании антикоррупционного сознания.
21. Проблемы и противоречия в создании системы формирования антикоррупционного сознания.
22. Политические партии в борьбе с коррупцией.
23. Свободные выборы как основа ответственности, подконтрольности и эффективности власти. Проблема административного ресурса для общественного развития.
24. Антикоррупционная деятельность общественных организаций. Координация антикоррупционной деятельности государственных и общественных институтов.
25. Значение парламентского контроля и парламентских расследований в сфере противодействия коррупции.
26. Противоречия и проблемы в системе финансового контроля в России.
27. Субъекты финансового контроля в России: Направления работы Счётной палаты, раскрывающие её роль в противодействии коррупции.
28. Сущность гражданского контроля. Развитие гражданского контроля как основа демократизации и модернизации современного общества.
29. Механизмы гражданского контроля в сфере противодействия коррупции.
30. Роль средств массовой информации в установлении общественного контроля над деятельностью государственно-бюрократического аппарата.
31. Принципы и направления международного сотрудничества Российской Федерации в области противодействия коррупции.
32. Участие России в работе высших органов европейского и международного финансового контроля..

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Контрольные вопросы, вопросы к промежуточной аттестации (зачет)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	И. С. Амиантова	Противодействие коррупции : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13238-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/459176
Л1.2	Г. А. Сатаров	Антикоррупционная политика : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 396 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11757-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/446183
Л1.3	Е. Е. Румянцева	Противодействие коррупции : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00252-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451501
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	С.Н. Братановский	Административно-правовые аспекты борьбы с коррупцией в системе исполнительной власти в РФ : монография.	Москва : Проспект, 2016. – 256 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444400
Л2.2	В.В. Дымбрылова	Борьба с коррупцией: сравнительно-правовой анализ международного и национального правового регулирования.	Улан-Удэ : , 2017. – 79 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462769
Л2.3	К.А. Краснова	Уголовная политика Европейского союза в сфере противодействия коррупции : монография.	Москва : Проспект, 2016. – 87 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444330
Л2.4	Ю. А. Нисневич	Политика и коррупция: коррупция как фактор мирового политического процесса : монография	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-04729-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453975
Л2.5	А. И. Землин, О. М. Землина, В. М. Корякин, В. В. Козлов	Правовые основы противодействия коррупции : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 197 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09254-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456033
Л2.6	Ю. В. Трунцевский	Конституционно-правовые основы противодействия коррупции : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 481 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11938-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/457181
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Журнал «Полис. Политические исследования»: https://www.politstudies.ru/		
Э2	Журнал «Международные процессы»: http://www.intertrends.ru/		
Э3	Журнал «Власть»: https://www.isras.ru/authority.html		
Э4	Журнал «Россия в глобальной политике»: https://globalaffairs.ru/		
Э5	Журнал «Обореватель. Observer»: https://i-sng.ru/biblioteka/zhurnaly/nauchno-analiticheskiy-zhurnal-obozre/		
Э6	Журнал «Foreign Affairs https://www.foreignaffairs.com/		
Э7	Информационно-аналитический журнал «Политическое образование» http://lawinrussia.ru/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Ассоциация международных исследований (ISA): http://www.isanet.org/
6.4.2	Российская ассоциация международных исследований (РАМИ): http://www.risa.ru/
6.4.3	Российская ассоциация политической науки (РАПН): https://www.rapn.ru/
6.4.4	Российский совет по международным делам (РСМД): https://russiancouncil.ru/
6.4.5	Полнотекстовая база данных Диссертаций РГБ: http://diss.rsl.ru/
6.4.6	База данных электронной научной библиотеки E-library: http://elibrary.ru/defaultx.asp
6.4.7	БД издательства ELSEVIER: http://www.sciencedirect.com/
6.4.8	Центр политических исследований России: http://www.pircenter.org
6.4.9	Президент РФ: http://www.kremlin.ru/
6.4.10	МИД Российской Федерации: http://www.mid.ru
6.4.11	Сайт ООН: http://www.un.org/
6.4.12	СНГ: http://www.cis.by
6.4.13	Европейский Союз: http://europa.eu.inf
6.4.14	www.stopcorruption.ru – Общественный антикоррупционный комитет.
6.4.15	www.anti-corr.ru – Коррупция в России и в мире и борьба с ней.
6.4.16	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Специальные помещения, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей) и рабочим учебным программам дисциплин (модулей).
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НГЛУ, помещения для хранения и профилактического обслуживания служебного оборудования

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
Вид деятельности	**Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Лекция	является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие. Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения. Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции. Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоено аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
Контрольная работа	проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.

Самостоятельная работа	проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся. Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену). Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу. Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся. Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить). Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.
Подготовка к зачету	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к зачету по дисциплине — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы. Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет. В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины. Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровье сбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудио файла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

− возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Русский язык в социокультурном аспекте

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	**Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного**
Учебный план	45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)
Квалификация	**бакалавр**
Форма обучения	**очная**
Общая трудоемкость	**2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 24
самостоятельная работа 47,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах:
зачеты 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**3 (2.1)**		Итого	
Недель	20			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	**24**	**24**	**24**	**24**
Часы на контроль	**0,3**	**0,3**	**0,3**	**0,3**
Итого ауд.	**24**	**24**	**24**	**24**
Контактная работа	**24,3**	**24,3**	**24,3**	**24,3**
Сам. работа	**47,7**	**47,7**	**47,7**	**47,7**
Итого	**72**	**72**	**72**	**72**

Программу составил(и):
д.пед.н., проф. Макшанцева Н.В._____

Рецензент(ы):
Д.фил.н., проф. Маринова Е.В._____

Рабочая программа дисциплины
Русский язык в социокультурном аспекте

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский язык)
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28 августа 2020 г. №1
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.
Зав. кафедрой д.пед.н., проф. Макшанцева Наталия Вениаминовна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры
преподавания русского языка как родного и иностранного
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование социокультурной компетенции студента, обеспечивающей возможность осуществлять коммуникацию на русском языке в социокультурной сфере деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	формирование коммуникативной компетенции: развитие коммуникативно-познавательных, коммуникативно-речевых и ценностно-ориентированных умений в условиях монологической (устной и письменной) и диалогической речи; обучение речевому этикету;
1.4	совершенствование речемыслительной деятельности студентов: обучение культуре письменной речи с элементами обобщения и анализа информации; активизация гибкости мышления студентов; формирование навыков работы с различными видами справочной литературы;
1.5	формирование лингвистической (языковой) компетенции: развитие навыков произношения, базовых грамматических навыков; овладение лексическим минимумом для осуществления общения в рамках тематических коммуникативных ситуаций.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД..ДВ.02
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Русский язык как иностранный
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Производственная практика (преддипломная)
2.2.2.	Защита выпускной квалификационной работы

ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень 1	(частично) основные закономерности взаимодействия человека и общества; основные закономерности историко-культурного развития человека и человечества; основные механизмы социализации личности
Уровень 2	(почти в полном объеме) основные закономерности взаимодействия человека и общества; основные закономерности историко-культурного развития человека и человечества; основные механизмы социализации личности
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) основные закономерности взаимодействия человека и общества; основные закономерности историко-культурного развития человека и человечества; основные механизмы социализации личности
Уметь:	
Уровень 1	(частично) использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на родном и иностранных языках в учебной и профессиональной деятельности; анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы
Уровень 2	(почти в полном объеме) использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на родном и иностранных языках в учебной и профессиональной деятельности; анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на родном и иностранных языках в учебной и профессиональной деятельности; анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы
Владеть:	
Уровень 1	(частично) навыками коммуникации в родной и иноязычной среде; различными способами вербальной и невербальной коммуникации; навыками оперирования основными понятиями и терминами лингвострановедческого характера; навыками речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях
Уровень 2	(почти в полном объеме) навыками коммуникации в родной и иноязычной среде; различными способами вербальной и невербальной коммуникации; навыками оперирования основными понятиями и терминами лингвострановедческого характера; навыками речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) навыками коммуникации в родной и иноязычной среде; различными способами вербальной и невербальной коммуникации; навыками оперирования основными понятиями и терминами лингвострановедческого характера; навыками речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень 1	(частично) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка
Уровень 2	(почти в полном объеме) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения; систему норм современного русского литературного языка
Уметь:	
Уровень 1	(частично) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Уровень 2	(почти в полном объеме) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик
Владеть:	
Уровень 1	(частично) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками
Уровень 2	(почти в полном объеме) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками
Уровень 3	(с требуемой степенью полноты и точности) навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками
ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	
Знать:	
Уровень 1	Основные жанры академического письма на низком уровне
Уровень 2	Основные жанры академического письма на среднем уровне
Уровень 3	Основные жанры академического письма на высоком уровне
Уметь:	
Уровень 1	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на низком уровне
Уровень 2	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на среднем уровне
Уровень 3	Определить языковые средства в различных жанрах академического письма на высоком уровне
Владеть:	
Уровень 1	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах
Уровень 2	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах
Уровень 3	Навыками использования языковых средств с целью выделения релевантной информации в жанрах

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Речевая деятельность в системе обучения деятельности обучения.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
1.1	*/Пр/*	3/2	2			
1.2	Самостоятельная работа	3/2	3,7			
	Раздел 2. Речевая компетенция: знание способов формирования и формулирования мыслей с помощью языка и способности такими способами пользоваться в процессе речевого общения.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
2.1	*/Пр/*	3/2	2			
2.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 3. Повседневное общение как отражение национального характера носителя языка.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
3.1	*/Пр/*	3/2	2			
3.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 4. Дискурсивная компетенция.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
4.1	*/Пр/*	3/2	2			
4.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 5. Социолингвистическая компетенция.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
5.1	*/Пр/*	3/2	2			
5.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 6. Формирование социокультурной компетенции.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
6.1	*/Пр/*	3/2	2			
6.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 7. Вербальные средства межкультурного общения.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
7.1	*/Пр/*	3/2	2			
7.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 8. Контроль в обучении социокультурным средствам общения.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
8.1	*/Пр/*	3/2	2			
8.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 9. Язык и культура. Работа с текстом.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
9.1	*/Пр/*	3/2	2			
9.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 10. Практикум по деловой коммуникации.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
10.1	*/Пр/*	3/2	2			
10.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 11. Ролевая игра: как это сказать по-русски?			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
11.1	*/Пр/*	3/2	2			

11.2	Самостоятельная работа	3/2	4			
	Раздел 12. Кейсы/ситуационные задачи.			ОК-3, ОПК-3, ОПК-7	Л1.2, Л1.4, Л2.3, Э3	
12.1	*/Пр/*	3/2	2			
12.2	Самостоятельная работа	3/2	4			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания к зачету:
1. Выражение просьбы в русском языке: официальное общение/неофициальное общение.
2. Производство текста без опор: решение реальной коммуникативной задачи в конкретной ситуации общения. (Вы служащий банка в Австрии. К Вам обращается турист из России, чтобы обменять рубли на евро. Какой разговор произойдет между вами?)
3. Задания по списку слов, отражающих русский характер: соборность, широта натуры, доброжелательность, лень, противоречивость, человечность, сила духа, красота, судьба, удаль, гулять на воле, делать добро. Посмотрите список слов и скажите, какие черты или действия ассоциируются у вас с понятием «русский характер». Объясните, с чем это связано.
4. Ваш друг собирается в Россию. Расскажите о русских так, чтобы помочь ему преодолеть культурный шок в первые дни пребывания в стране.
5. Умения речевого этикета: обращение и привлечение внимания; приветствие, знакомство, извинение, согласие, уточнение, комплемент, благодарность.
6. Интерпретация понятия «счастье». (Текст песни «Мы желаем счастья вам».)
7. Представьте себе ситуацию: «Люди готовятся к приему гостей». Нарисуйте стол, который накроют русские, и стол, который накроют представители вашей культуры. Опишите эти ситуации.
8. «Поисковые вопросы». Студенты задают преподавателю вопросы о новом понятии, чтобы высказать гипотезы о его культурно-специфическом значении в данной культуре и сравнить со своей.
9. Познакомьтесь с данными «Русского ассоциативного словаря». Сравните свои ассоциации с данными слов (удача -дом – любовь – радость – семья – деньги – улыбка – друзья).
10. Безэквивалентная и фоновая лексика.

Творческие задания:
1. Прочитайте высказывания лингвиста Л.В. Щерба
В каждом языке мир представлен по-разному.
Как вы понимаете это высказывание? Приведите примеры, доказывающие мысль лингвиста.
2. Согласны ли вы, что язык есть составная часть культуры и ее орудие, это «деятельность нашего духа», который выражает специфические национальные черты? Аргументируйте свои ответы.
3. Национальный калейдоскоп. Что могут «рассказать» вам следующие слова? Сарафан, маршрутка, царь, аршин, щи, губернатор.
4. Как вы понимаете мысль о том, что в сознании речь человека издавна сближалась со звучащим течением реки?
5. Какие единицы языка, на ваш взгляд, являются носителями культурной информации? Приведите примеры, подтверждающие ваши мысли.
6. Что такое «коммуникативная культура»?

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практические задания, творческие работы, зачет

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Е. В. Ганапольская	Русский язык и культура речи. Семнадцать практических занятий : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 304 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10423-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453282
Л1.2	С. М. Колесникова	Функциональная грамматика русского языка : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 421 с. — (Высшее образование). —

			ISBN 978-5-534-12882-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/460524
Л1.3	Милославский, И. Г.	Современный русский язык. Культура речи и грамматика : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07851-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451914
Л1.4	Казакова, О. А.	Практикум по культуре речевого общения на русском языке. Грамматика и чтение : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00736-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451452
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	В. В. Химик	Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451985
Л2.2	Лекант, П. А.	Русский язык : справочник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10506-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452515
Л2.3	Левицкий, Ю.А.	Лингвистика текста : учебное пособие	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 208 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241216
Л2.4	Марков, В.И.	Межкультурная коммуникация : учебное пособие	Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. – 111 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671
Л2.5	Куликова, Л.В.	Коммуникация. Стиль. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению	Красноярск : Сибирский федеральный университет (СФУ), 2011. – 268 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229173
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	lib.lunn.ru		
Э2	http://biblioclub.ru		
Э3	http://urait.ru		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozila Firefox		

6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	www.gramota.ru
6.4.2.	orfogrammka.ru
6.4.3.	gramma.ru
6.4.4	glavred.ru
6/4/5	rosental-book.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Русский язык в социокультурном аспекте*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;

подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;

фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Третий иностранный (польский) язык

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой кафедра страноведения России и славистики

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки (специализация)
Перевод и переводоведение (французский язык)

\

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость _3_ **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 54
самостоятельная работа 53,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах*:*
зачет __3__

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	**7 (4.1)**		Итого	
Недель	15 2/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	**54**	**54**	**54**	**54**
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**54**	**54**	**54**	**54**
Часы на контроль	**0,3**	**0,3**	**0,3**	**0,3**
Контактная работа	**54,3**	**54,3**	**54,3**	**54,3**
Самостоятельная работа	**53,7**	**53,7**	**53,7**	**53,7**
Итого	**108**	**108**	**108**	**108**

Программу составил(и):
канд.гум. наук , доцент кафедры страноведения России и славистики Ференц Павел _____

Рецензент(ы):
*к.пед.н., доц. кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного А.В. Богачева*_____

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный (польский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 42.03.02 Журналистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*ФТД. Факультативы*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	С затруднениями знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	Свободно знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	Свободно умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Повышенный	Свободно владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает основы фонетической, лексической и грамматической системы польского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую

	терминологию своей профессиональной области.
Уровень Высокий	С затруднениями знает основы фонетической, лексической и грамматической системы польского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	Свободно знает основы фонетической, лексической и грамматической системы польского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет читать, писать и излагать мысли в устной форме на польском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет читать, писать и излагать мысли в устной форме на польском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	Свободно умеет читать, писать и излагать мысли в устной форме на польском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами польского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на польском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами польского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на польском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	Свободно владеет навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами польского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на польском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Вводная информация о польском языке. Способы изучения.					
1.1	Основные черты польского языка	7/4	0,5	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
1.2	Цель и методы изучения польского языка	7/4	0,25	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
1.3	Способы организации самообразования	7/4	0,25	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Раздел 2. Основы правописания и произношения.					
2.1	Алфавит, правописание польских согласных и гласных.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
2.2	Произношение польских согласных и гласных.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1,	

					Л2.2, Э1, Э2, Э3	
2.3	Ударение и интонация вопросительных, изъявительных и отрицательных предложений.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа: – упражнения на различение звуков, чтение диалогов и стихов вслух.	7/4	5	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 3. Грамматика.					
3.1	Распознавание частей речи и их разрядов: – род (распознавание рода существительных, прилагательных, глаголов и местоимений).	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
3.2	Лицо и время глагола – активно настоящее, пассивно прошедшее и будущее время – спряжения (три основных типа, спряжения необычных глаголов: *буж, јењж, ріж, ињж, јесћаж*.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
3.3	Местоимения: личные, вопросительные, указательные и притяжательные.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
3.4	Падежи единственного и множественного числа: – именительный, – инструментальный, – винительный, – родительный (кроме множественного числа мужских лиц).	7/4	8	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа – грамматические упражнения.	7/4	13	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 4 Лексический ресурс по следующим темам (и в связи с грамматикой).					
4.1	Приветствия и прощания, официальные и неофициальные).	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.2	Основные фразы в типичных ситуациях общения (официальных и неофициальных) – спрашивать, извиняться, благодарить, знакомиться.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.3	Описание человека: 1) национальность и профессия 2) возраст (числительные 1-100) 3) внешний вид (цвета) 4) черты характера 5) хобби, формы проведения свободного времени 6) физический и электронный адреса, номер телефона, заполнение анкеты.	7/4	8	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.4	Указание даты (дни недели, месяцы, числа 100-1000, порядковые номера).	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.5	Который час?	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.6	Среда обитания человека:		4	ОК-3,	Л1.1, Л1.2,	

	1) семья, 2) типичные предметы (книга, телефон, машина ...), 3) имена животных, 4) места в городе и транспортные средства.	7/4		ОПК-3	Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
4.7	Диалоги в типичных ситуациях: 1) в продуктовом магазине, 2) в ресторане, 3) при заказе такси или пиццы по телефону, 4) у врача (части тела), 5) записи на прием, назначение встречи, 6) о погоде.	7/4	13	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа: Подготовка письменных и устных презентаций, диалогов по вышеуказанным темам.	7/4	28	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 5. Элементы знаний о Польше и польской культуре.				Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
5.1	Выдающиеся поляки, достижения польской культуры и науки (музыка, кино, литература, научные открытия). Иоанн Павел II, Николай Коперник, Фредерик Шопен, Ян Матейко, Генрик Сенкевич и др.	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
5.2	Исторически значимые города Польши (Варшава, Краков, Познань).	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
5.3	Польские национальные символы.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
5.4	Важные государственные праздники.	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа: поиск информации по определенным темам в Интернете. Выучить наизусть польское стихотворение или песню.	7/4	7,7	ОК-3, ОПК-3		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания к зачету:
1.. Разговорная тема «Путешествия».
2. Разговорная тема «Мой дом».
3. Разговорная тема «Мой рабочий день».
4. Разговорная тема: «Я и моя семья».
5. Разговорная тема «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея».
6. Разговорная тема «Досуг, хобби, увлечения».

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическому заданию, тесту.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год

Л1.1	Киклевич А. К., Кожинова А. А.	Польский язык: самоучитель	Минск: Тетралит, 2018. – 368 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572871 – ISBN 978-985-7171-07-1. – Текст: электронный
Л1.2	Шетэля В. М.	Польский язык: польские тексты с комментарием и заданиями=Język polski: Wybór polskich tekstów z komentarzem i zadaniami	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. – 96 с. –Режим доступа: по подписке. – URL:https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471252 – Библиогр. в кн. –ISBN 978-5-4263-0228-0. – Текст: электронный.
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ермола В. И.	Польский язык: начальный курс: аудиоиздание	Санкт-Петербург: КАРО, 2010. – 1 файл (01 ч 07 мин 55 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578418 – ISBN 978-5-9925-0542-9. – Устная речь: электронная.
Л2.2	Киклевич, А.К., Пшибышевский С., Рулковская М.	Бизнес-курс польского языка: учебное пособие	Минск: Тетралит, 2014. – 272 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572870 – ISBN 978-985-7067-98-5. – Текст: электронный
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	polskijazyk.pl		
Э2	https://quizlet.com/Tatiana-M		
Э3	https://pl.wiktionary.org/wiki/S%C5%82ownik_j%C4%99zyka_polskiego		
Э4	Uczmy sik polskiego: https://www.youtube.com/watch?v=NOJVwQK1pOE&list=PLsqlYowH737T5hAxqs0wja9niCQoEGg7I		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office – Word – Power Point		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	Adobe Digital Edition		
6.3.5.	Mozila Firefox		
6.3.6.	Paint		
6.3.7.	Skype		
6.3.8.	ZOOM		
6.3.9.	Система «Антиплагиат»		
6.3.10	gmail		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»		
6.4.2.	http://certyfikatpolski.pl		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные

	специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «**Третий иностранный (польский) язык**» требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования пояснений преподавателя с подробным фиксированием основных положений, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Цель практических занятий – развитие навыков устной и письменной коммуникации. Знакомство с самыми важными фактами о польской географии, истории и культуре.

- Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем
- выполнение практических упражнений – фонетических, грамматических, лексических а также упражнений развивающих навыки чтения, аудирования, письма и разговорной речи.

Самостоятельная подготовка к практическому занятию включает:

- Выполнение упражнений, заданных на предыдущем занятии, подготовка письменной или устной речи – монолога и диалога.
- Самостоятельная работа способствует:
- закреплению практических языковых навыков;
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц

спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Третий иностранный (венгерский) язык

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Страноведения России и славистики

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость _3_ **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 54
самостоятельная работа 53,7
часов на контроль 0,37

Виды контроля в семестрах*:*
зачет __7__

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	**7 (4.1)**		Итого	
Недель	15 2/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	**54**	**54**	**54**	**54**
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**54**	**54**	**54**	**54**
Часы на контроль	**0,3**	**0,3**	**0,3**	**0,3**
Контактная работа	**54,3**	**54,3**	**54,3**	**54,3**
Самостоятельная работа	**53,7**	**53,7**	**53,7**	**53,7**
Итого	**108**	**108**	**108**	**108**

Программу составил(и):
*Асс.кафедры страноведения России и славистики Мария Коршош.*_____

Рецензент(ы):
*к.пед.н., доц. кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного А.В. Богачева*_____

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный (венгерский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. № 940..

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*ФТД. Факультативы*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	(с затруднениями) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	(свободно) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	(с затруднениями) понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	(свободно) понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Высокий	(с затруднениями) изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Повышенный	(свободно) изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
ОПК-3: ***владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.***	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знать основы фонетической, лексической и грамматической системы венгерского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Высокий	С затруднениями знать основы фонетической, лексической и грамматической системы венгерского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	Свободно знать основы фонетической, лексической и грамматической системы венгерского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и

	профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на венгерском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	С затруднениями уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на венгерском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	Свободно уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на венгерском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами венгерского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на венгерском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	С затруднениями владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами венгерского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на венгерском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	Свободно владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами венгерского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на венгерском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Фонетика					
1.1	Введение в систему венгерского языка. Венгерский алфавит. Звуковая система венгерского языка. Сингармония. Интонация повествовательного предложения. Определённые артикли: a, az. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2*	
1.2	Глагол существования: van. Сингармония. Произношение гласных./*Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2*	
1.3	Произношение гласных e, é. Сингармония. Вопросительные слова: Ki? Mi? Hol? Вопрос с вопросительным словом. Интонация вопроса с вопросительным словом. Предложный падеж. Суффикс предложного падежа: -ban, -ben. Интонация вопроса без вопросительного слова. Словообразовательный суффикс: -i./*Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э3, Э4*	
1.4	Лично-притяжательные окончания – m, -d. Вопрос без вопросительного слова. Интонация вопроса без вопросительного слова. Спряжение глаголов. Вопросительное слово: Milyen? Изобразительный падеж: -ul, -ül. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э4*	
1.5	Произношение гласных a, á. Порядок слов в предложении: фокусная позиция./*Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3*	
	Самостоятельная работа	7/4	7	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 2. Грамматика					
2.1	Собственно-количественные имена числительные. Отличие в употреблении имён числительных перед существительными в венгерском и русском языках. Вопрос с вопросительными словами: Hány?	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4*	

	Mennyi? */Пр/*					
2.2	Спряжение нормативных глаголов. */Пр/*	7/4	6	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7*	
2.3	Качественные прилагательные. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7*	
2.4	Обстоятельства времени. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7*	
2.5	Множественное число существительных: -k, агглутинация. Утверждение и отрицание существования. */Пр/*	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7*	
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3, ОПК-3		
2.6	Винительный падеж с окончанием: -t. Глаголы с окончанием: -s, -z, -sz. Добавление суффиксов к числительным. Добавление суффиксов к указательным местоимениям. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э6, Э7*	
2.7	Вспомогательные глаголы, - szeretne. Порядок слов. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э6, Э7*	
2.8	Суммирование неопределённого спряжения. Дательный падеж, -nak, -nek. Сингармония./*Пр/*	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э7*	
2.9	Обстоятельства частотности времени. Интонация и произношение обстоятельства частотности времени./*Пр/*	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э3, Э5*	
2.10	Союзы сложноподчинённых предложений. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э3, Э7*	
2.11	Союзы сложносочинённых предложений. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э4, Э5*	
2.12	Приставки, обозначающие направления. Переходные глаголы./*Пр/*	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3,Э6, Э7*	
	Самостоятельная работа	7/4	9	ОК-3, ОПК-3		
2.13	Тип объекта и спряжение глаголов. */Пр/*	7/4	4	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7*	
2.14	Притяжательность во всех временах. Прошедшее время глаголов */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э5, Э6, Э7*	
2.15	Будущее время глагола существования, lesz. Интонация сложных предложений. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э7*	
	Самостоятельная работа	7/4	14	ОК-3, ОПК-3		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Olvassa fel a szöveget! / Прочтите текст! – К каждому билету подкрепляется один текст**.**

1.Hétfő heves,
Kedd kedves,
Szerda szerelmes,
Csütörtök csendes,
Péntek piszkos,
Szombat szappanos,
Vasárnap kényes**.**

2.Hull a szilva a fáról,
Most jövök a tanyáról.
Ej, haj, ruca, ruca,

Kukorica derce.

Egyik ága lehajlott,
Az én rózsám elhagyott.
Ej, haj, ruca, ruca,
Kukorica derce.

3.Tavaszi szél vizet áraszt, virágom, virágom,
Minden madár társat választ, virágom, virágom.

Hát én immár kit válasszak, virágom, virágom?
Szívet szívért kinek adjak, virágom, virágom.

Zöld pántlika, könnyű gúnya, virágom, virágom,
Mert azt a szél könnyen fújja, virágom, virágom.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическим заданиям

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Колпакова, Н.Н. / Н.Н. Колпакова, Д. Доловаи, Ч.И. Надь	Венгерский язык: разговорный курс	Санкт-Петербург : КАРО, 2017. – 192 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574461 – ISBN 978-5-9925-1172-7. – Текст : электронный.
Л1.2	Надь, Ч.И.	Венгерский язык: базовый курс	Санкт-Петербург : КАРО, 2015. – 480 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574498 – ISBN 978-5-9925-0996-0. – Текст : электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шандор, Д.	Учебник венгерского языка : для группового и индивидуального (заочного) обучения: учебное пособие. Т. II	3-е изд. – Будапешт : б.и., 1961. – Т. II. – 258 с. : табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563083 – Текст : электронный.
Л 2.2	Гуськова А. П.	Венгерский язык. Справочник по грамматике	Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова. – Москва: Московский Государственный Университет, 2012. – 271 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595582
Л 2.3	Гуськова А.П.	Сопоставительная грамматика венгерского и русского языков : учебное пособие	Московский государственный

			университет им. М.В. Ломоносова. – Москва: Московский Государственный Университет, 2012. – 271 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595582 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-211-06392-1. – Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	http://biblioclub.ru
Э2	SPSS (статистическая обработка данных)
Э3	https://aktiv-magyar-ok.hu/
Э4	http://www.Magyar-ok.hu
Э5	http://www.nyelvora.com/magyar-nyelvtan/magyar-nyelvtan.html - электронный ресурс по венгерской грамматике
Э6	http://orosz-szotar.hu
Э7	http://www.magyarora.com/magyar/grammar.html - электронный ресурс по венгерской грамматике с упражнениями
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	Русско-венгерский венгерско-русский словарь. Около 10 000 слов и словосочетаний https://www.labirint.ru/books/593451/
6.4.3	Русско-венгерский тематический словарь. 9000 слов https://www.litres.ru/raznoe/russko-vengerskiy-tematicheskiy-slovar-9000-slov/, Будапешт, 2014

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Третий иностранный (венгерский) язык*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования объяснения с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;

- тщательной проработки темы для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

− возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

− предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

− применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

− наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

− увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

− обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

− наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично

осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Третий иностранный (сербский) язык

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Страноведения России и славистики

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 Лингвистика,
Профиль подготовки (специализация) Перевод и переводоведение (французский язык),

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость _3_ **ЗЕТ**

Часов по учебному плану	108
в том числе:	
аудиторные занятия	54
самостоятельная работа	53,7
часов на контроль	0,3

Виды контроля в семестрах*:*

Зачет 7 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	**7 (4.1)**		Итого	
Недель	15 2/6			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	**54**	**54**	**54**	**54**
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	**54**	**54**	**54**	**54**
Часы на контроль	**0,3**	**0,3**	**0,3**	**0,3**
Контактная работа	**54,3**	**54,3**	**54,3**	**54,3**
Самостоятельная работа	**53,7**	**53,7**	**53,7**	**53,7**
Итого	**108**	**108**	**108**	**108**

Программу составил(и):
*к.ф.н. Дракулич-Прийма Д.*_____

Рецензент(ы):
*к.ф.н. Прийма И.Ф.*_____

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный (сербский) язык

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г. № 940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*ФТД. Факультативы*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3: владение *навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.*	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знать закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	С затруднениями знать закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	Свободно знать закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия, базовые особенности вербального и невербального общения в иноязычной культурной среде.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично уметь понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	С затруднениями уметь понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	Свободно уметь понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеть изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Высокий	С затруднениями владеть изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
Уровень Повышенный	Свободно владеть изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры
ОПК-3: *владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.*	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знать основы фонетической, лексической и грамматической системы сербского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Высокий	С затруднениями знать основы фонетической, лексической и грамматической системы сербского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	Свободно знать основы фонетической, лексической и грамматической системы сербского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические

	явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на сербском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Высокий	С затруднениями уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Уровень Повышенный	Свободно уметь читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно ситуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами сербского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на сербском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	С затруднениями владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами сербского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на сербском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	Свободно владеть навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами сербского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на сербском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Фонетика					
1.1	Сербский алфавит и правила называния букв (в сопоставлении с русским языком) */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1*	
1.2	Звуковой строй сербского языка (в сопоставлении с русским языком) */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1*	
1.3	Система гласных и согласных фонем. Слогообразующая фонема [r]. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2*	
1.4	Первая и вторая палатализации. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э4*	
1.5	Основные особенности сербского ударения. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2*	
1.6	Экавская и иекавская орфоэпическая норма сербского языка. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э4*	
1.7	Чередование л/о в конце слова или слога */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2*	
	Самостоятельная работа	7/4	7	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 2. «Знакомство». Глагол «быть»					
2.1	Лексический практикум на тему «Знакомство» */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2*	
2.2	Употребление ударных и безударных (энклитических) форм личных местоимений. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2*	
2.3	Употребление личных местоимений в качестве подлежащих (в сопоставлении с русским языком). */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2*	
2.4	Глагол «быть»: спряжение и употребление. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э4*	

2.5	Составное именное сказуемое. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2*	
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 3. «Мой дом и моя семья».					
3.1	Лексический практикум на тему «Семья: члены семьи, родственники)». */Пр/*	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4*	
3.2	Особенности употребления вопросительных местоимений. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3*	
3.3	Особенности употребления притяжательных местоимений. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э3*	
3.4	Лексический практикум на тему «Дом, квартира, комната». */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2*	
3.5	Склонение существительных среднего рода с равносложной основой. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3*	
3.6	Спряжение глагола «иметь» в настоящем времени. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4*	
3.7	Склонение существительных женского рода и мужского рода на -а. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2*	
	Самостоятельная работа	7/4	9	ОК-3, ОПК-3		
	Раздел 4. «Мой рабочий день. Свободное время».					
4.1	Лексический практикум на тему «Мой рабочий день». */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2*	
4.2	Спряжение глаголов в настоящем времени: глаголы на -ћи. */Пр/*	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э4*	
4.3	Спряжение глаголов в настоящем времени: глаголы на -овати, -евати, -ивати. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э3*	
4.4	Глагол «идти» и его производные. */Пр/*	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э3, Э4*	
4.5	Лексический практикум на тему «Досуг, хобби, увлечения». */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3*	
4.6	Аналитический инфинитив. */Пр/*	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2*	
4.7	Лексический практикум на тему «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея». */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э4*	
4.8	Личные местоимения 1-го и 2-го лица. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э3*	
4.9	Личные местоимения 3-го лица. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4*	
	Самостоятельная работа	7/4	16			
	Раздел 5. «Отдых, каникулы. Путешествия».					
5.1	Лексический практикум на тему «Отдых, каникулы». */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2*	
5.2	Склонение существительных мужского рода на согласный. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3*	

5.3	Собирательные числительные. Количественные существительные. */Пр/*	7/4	3	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4*	
5.4	Притяжательные прилагательные и местоимения. */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1*	
5.5	Лексический практикум на тему «Путешествия». */Пр/*	7/4	1	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э4*	
5.6	Прошедшее время («Перфект»). */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1, Э3*	
5.7	Склонение существительных мужского рода на -лац. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э3, Э4*	
5.8	Склонение прилагательных и порядковых числительных женского рода. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3*	
5.9	Место и порядок энклитик в предложении. */Пр/*	7/4	2	ОК-3, ОПК-3	*Л1.1; Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э2, Э3, Э4*	
	Самостоятельная работа	7/4	14	ОК-3, ОПК-3		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания к зачету:

1. Спряжение глаголов в настоящем времени. Разговорная тема «Путешествия».
2. Прошедшее время («Перфект»). Разговорная тема «Мой дом».
3. Склонение существительных женского рода и мужского рода на -а. Разговорная тема «Мой рабочий день».
4. Аналитический инфинитив. Разговорная тема: «Я и моя семья».
5. Место и порядок энклитик в предложении. Разговорная тема «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея».
6. Особенности употребления вопросительных и притяжательных местоимений. Разговорная тема «Досуг, хобби, увлечения».

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическим заданиям

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма. Д.	Сербский язык. Начальный курс. (учебник + CD)	СПб.:КАРО, 2018. О.И. Трофимкина, Д. Дракулич-Прийма. – 2-е изд., испр. и доп. – Санкт-Петербург : КАРО, 2012. – 384 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462858
Л1.2	Дракулич-Прийма Д.	Разговорный сербский в диалогах (учебное пособие + CD)	СПб.: КАРО, 2013. – 1 файл (02 ч 12 мин 13 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578673 – ISBN 978-5-9925-0687-7. – Устная речь : электронная.
Л1.3	Дракулич-Прийма Д.	Сербские рассказы и сказы. Тексты для комментированного чтения с упражнениями. (учебное пособие + CD)	СПб.: КАРО, 2014. Д. Дракулич-Прийма. – . : КАРО,

			2014. – 160 с. – (Чтение с упражнениями). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574451 – ISBN 978-5-9925-0999-1. – Текст : электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кульбакин, С.М.	Сербский язык: фонетика и морфология сербского языка	изд. 1917 г. – Москва : Директ-Медиа, 2014. – 112 с. : схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=65682 – ISBN 978-5-9989-6940-9. – Текст : электронный.
Л2.2	Стеванович С. В., Рыбникова Е. Е.	Сербский язык с историческими комментариями: учебное пособие	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2010. – 120 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232743 – ISBN 978-5-8353-0912-2. – Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru
Э2	SPSS (статистическая обработка данных)
Э3	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.
Э4	https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik
6.4.3	http://www.lexicons.ru/modern/s/serbian/rus-serb-a.html

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с

	возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Третий иностранный (сербский) язык*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:
- внимательного конспектирования объяснения с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:
- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

− предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

− возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

− увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Третий иностранный язык (арабский)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой восточных языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 – Лингвистика

Профиль подготовки (специализация)_Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 3 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

в том числе:

аудиторные занятия 54

самостоятельная работа 53,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*

зачет 7 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	7		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*				
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	**54**	**54**	**54**	**54**
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	**54,3**	**54,3**	**54,3**	**54,3**
Самостоятельная работа	**53,7**	**53,7**	**53,7**	**53,7**
Итого	**108**	**108**	**108**	**108**

Программу составил(и):
ассистент каф. восточных языков Гасем Ахмед, доц. каф. восточных языков, к.и.н. Костенюк Н.В.

Рецензент(ы):
И.о. зав. кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков, канд.филол.наук, доцент Васенева Екатерина Викторовна

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный язык (арабский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой восточных языков, к.и.н Костенюк Н.В. _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*ФТД.ДВ.03.04*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучащийся частично знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия , базовые особенности вербального и невербльного общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	обучащийся знает (допускает незначительные ошибки) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия , базовые особенности вербального и невербльного общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	обучащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия , базовые особенности вербального и невербльного общения в иноязычной культурной среде.
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучащийся частично умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	обучащийся с затруднениями (незначительными ошибками) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	обучащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучащийся (слабо) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Высокий	обучащийся частично владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Повышенный	обучащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основы фонетической, лексической и грамматической системы арабского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.

Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) основы фонетической, лексической и грамматической системы арабского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	(свободно)основы фонетической, лексической и грамматической системы арабского языка; территориальные и национальные варианты языка, основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно суатуации речевого общения.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно суатуации речевого общения.
Уровень Повышенный	(свободно) читать, писать и излагать мысли в устной форме на арабском языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно суатуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами арабского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на арабском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами арабского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на арабском языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами арабского языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на арабском языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1	*/Пр/*	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	*Лексика вводного курса. Общие сведения об основном строе арабского предложения. Типы сказуемого. Вводно-фонетический курс. Повторение. Текущий контроль.*
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 2. Моя семья.					
2.1	*/Пр/*	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст «Моя семья» Именное предложение - Именное предложение с разделительным местоимением - Согласованные и несогласованные определения - Именное предложение - Именное предложение с разделительным местоимением - Согласованные и несогласованные определения - Предлог - Вопросительное предложение

						- Указательные местоимения - Слитные местоимения - Склонение двухбуквенных существительных - Имена с двухпадежным окончанием
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 3. Жилье.					
3.1	*/Пр/*	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст («Дом преподавателя») Текст («Студент университета»). - - - - Глагол - Прошедшее время глагола - Согласование глагола с подлежащим - Неправильные глаголы - Глагол - Именное отрицание
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 4. Повседневная жизнь.					
4.1	*/Пр/*	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст («Моя семья») Текст («Семья Махмуда») - Настояще-будущее время глагола - Будущее время - Особенности образования настояще-будущего времени неправильных глаголов - Относительные местоимения - Придаточное определительное предложение - Придаточное дополнительное предложение - Прошедшее-длительное время
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 5. Еда и питание.					
5.1	*/Пр/*	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст («Я и мои друзья») Текст («С утра до вечера») - Глагольные наклонения - Изъявительное наклонение - Сослагательное наклонение - Усеченное наклонение - Некоторые особенности

						образования сослагательного и усеченного наклонений - Повелительное наклонение - Особенности образования повелительного наклонения неправильных глаголов - Масдар - Модальные глаголы - Причастие - Особенности образования причастий неправильных глаголов I породы - Залоги арабского глагола
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 6. Обучение.					
6.1	*/Пр/*	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	- Общие сведения о породах арабского глагола - 11 порода - III порода - IV порода - V порода - VI порода - VII порода - VIII порода - IX порода - X порода - Некоторые особенности образования породных форм неправильных глаголов - Лексический комментарий Текст («Мой город») Текст («Российские студенты в Каире»)
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 7. Работа.					
7.1	*/Пр/*	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	- Имя числительное - Имена числительные количественные - Порядковые числительные - Вопросительная частица - Обозначение времени - Обозначение даты месяца - Обозначение дней недели тексты («На рынке»), («Ферма»)
	/Ср/	7/4	8	ОК-3; ОПК-3.	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Фонд оценочных средств включает в себя следующие виды оценочных средств, используемых при

проведении промежуточной аттестации:

зачет:

-Лексико-грамматическая контрольная работа.

- Монологическое высказывание по изученной тематике:

Семья. Имя. Возраст. Семейное положение. Родственные отношения. Внешность. Одежда. Черты характера. Профессия. Квартира. Дом. Общежитие. Жилье внаем. Современные удобства. Мебель. Университетская жизнь. Время. День студента. Урок арабского языка. Учебная аудитория. Экзамены. Структура университета. Времена года. Природа. Погода. Отдых на природе.

- Пересказ незнакомого текста:

المريض والطبيب

عندما يذهب المريض إلى عيادة الطبيب يجلس في غرفة انتظار ريثما يأتي دوره فيدخل المريض إلى غرفة الكشف. وعندما يدخل يقف الطبيب في غرفة الكشف ويسأل بعض الأسئلة ليعرف ما يشكو منه.

أحيانا يذهب المريض إلى مستشفى حيث يتم استدعاء الطبيب المناوب. يقدم المريض خطاب الذي كتبه له الطبيب المعالج. يأخذ الطبيب الخاص الذي يعرف الحالة الطبية ويشرح للمريض الذي يأتي إلى المستشفى. وفي المستشفى يأخذون من المريض عينة الدم المطلوبة. وبعد ذلك يعود الطبيب المناوب إلى الطبيب المعالج. وبذلك يعرف الطبيب المرض الذي يشكو منه المريض، ويعطيه الدواء الذي يناسبه.

وبعد أيام يقوم المريض بزيارة الطبيب مرة أخرى، ويقوم الطبيب بفحص المريض ويرى نتيجة التحاليل فإذا كان الشفاء يشعر المريض بسعادة ويشعر الطبيب بالراحة.

فصول السنة

فصول السنة أربعة، وهي الربيع والصيف والخريف والشتاء.

الربيع هو أجمل فصول السنة، وتتساوى الليل والنهار والحرارة لا بارودة، وتتزدهر الأزهار والأشجار وتنمو الطبيعة الربيعية كل جميل جدا.

الصيف حار جوا ويبتدئ الصيف في الصيف القطب الشمالي والسماء صافية ووهاك شمس والسنة حارة الصيف هو زمن الإجازة، يسافر الناس في الراحة إلى أماكن مختلفة.

الخريف مشهور بأمطار متوقعة في متفرق أوراق الشجر في الخريف تتهاجر الطيور جنوبية. وهو موسم الفاكهة والجو فيه معتدل في الخريف فتبتدئ الدراسة في المدارس والجامعات.

الشتاء هو مشهور بالبرد والثلج وفي شمال روسيا يصل الصقيع 50 درجة تحت الصفر والكثير أشهر السنة قبردا هو الشتاء.

- Беседа по изученным темам:

Семья. Имя. Возраст. Семейное положение. Родственные отношения. Внешность. Одежда. Черты характера. Профессия. Квартира. Дом. Общежитие. Жилье внаем. Современные удобства. Мебель. Университетская жизнь. Время. День студента. Урок арабского языка. Учебная аудитория. Экзамены. Структура университета. Времена года. Природа. Погода. Отдых на природе.

Текущий контроль работы студентов осуществляется путем письменного и устного опроса студентов по тематическим разделам курса, а также с помощью проведения диктантов и выполнения лексико-грамматических упражнений:

1) Прочтите следующие предложения и укажите имена существительные, обозначающие людей, животных, растения и предметы.

1. هذا يدرس في الشارع
2. يركب بن آدم الحمار
3. يجلس الغلام الشجرة
4. يحترق الحطب
5. تدرس الفتاة الكتاب
6. يحرس الكلب في البيت
7. يحب الولد الورق
8. يجمع الستاذ الأزهار
9. يسبح في المسبح
10. يزين فاغرود مدينة جميلة
11.

2) Составьте пять предложений, начинающихся именем существительным, обозначающим человека

3) Составьте пять предложений, закачивающихся именем существительным, обозначающим животное

4) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим растение.

5) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим предмет

6) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим описание.

7) Прочитайте следующие предложения и укажите имена, глаголы, предлоги и частицы.

1) يفتح محمد الباب
2) يشتري التاجر القطن
3) يلعب الفيل في الحديقة
4) يقرأ خالد الكتاب
5) يدخل الهواء من النافذة
6) التلميذ يسأل على الطاولة
7) يزرع الفلاح
8) يصنع النجار الكرسي
9) يعيش القرد في الغابة
10) يذهب العامل إلى المصنع

1) Выделите именные и глагольные предложения и укажите подлежащее, сказуемое, глагол и субъект действия

1) الطالب يدرس
2) يسقط الجدار
3) تجلس القطة
4) يشتد الحر في الصيف
5) تجني الفلاحة القطن
6) يجول التلاميذ في القاعة
7) يجري الطالب في الملعب
8) الزجاج كسور
9) فارس الدرب
10) النوافذ مفتوحة
11) تزدحم المدينة بالسكان
12) ينزل المطر من السماء

استخرج ظروف الزمان و المكان من النص التالي:

خرجنا يوم الثلاثاء مدة أسبوع في رحلة إلى الريف، ولما وصلنا إليه ظهرا، وقفنا أمام الحقول، وصعدنا فوق الهضاب، فشاهدنا الفلاحين يحرثون الأرض، ولما اشتدت حرارة الشمس عرسنا تحت الأشجار، وبعد الغداء وصلنا إلى بيوت الفلاحين، و نزلنا بها مدة طويلة.

1- كون خمس جمل تشتمل على ظرف زمان

2- كون خمس جمل تشتمل على ظرف مكان

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

- *диктанты;*
- *тесты (по аудированию и чтению);*
- *лексико-грамматические тесты и контрольные работы;*
- *ролевые игры;*
- *проекты;*
- *монологические высказывания по заданной проблематике, картинке, тексту, заданной коммуникативной ситуации;*
- *диалоги по заданной теме*

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	
Л1.1	Лебедев В. Г., Тюрева Л. С.	Практический курс арабского литературного языка: вводный курс	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-vvodnyy-kurs-452390#page/1
Л1.2	Лебедев В. Г., Тюрева Л. С.	Практический курс арабского литературного языка: нормативный курс в 2 ч. Часть 1.	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-normativnyy-kurs-v-2-ch-chast-1-452958
6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	
Л2.1	Тюрева Л.С.	Арабский язык: породы глаголов	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/arabskiy-yazyk-porody-glagolov-456342#page/1
Л2.2	Ибрагимов И.Д.	Арабский язык. 150 диалогов : говорим по-арабски: учебное пособие.	Спб: КАРО, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=461927
Л2.3	Редькин О. И. , Берникова О. А.	Грамматика арабского языка : вводный курс: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2013	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=462582
Л2.4	Мокрушина А. А.	Грамматика арабского языка в таблицах и упражнениях: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2015	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=462249

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	*Университетская библиотеки ONLINE (http://biblioclub.ru), SPSS (статистическая обработка данных);*
Э2	https://tests.lunn.ru/: Компьютерная тестовая система Moodle
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Словарь قاموس الطلاب في المرادفات و الضداد، و يتخذ هذا س عد
6.4.2.	Словарь العربي لغة في الجموع قاموس
6.4.3.	Справочник по грамматике أبي مصطفى الجارم المحامي الى المرحلة الدراسية العربية لغة وقواعد في الواضح النحو
6.4.4.	арабская поисковая система - http://www.ayna.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью

	подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Третий иностранный язык (арабский)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Третий иностранный язык (Турецкий)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой восточных языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.03.02 – Лингвистика
Профиль подготовки (специализация)_ Перевод и переводоведение (французский язык)

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 3 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 54
самостоятельная работа 53,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах *(на курсах):*
зачет 7 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр *(Курс для заочной формы обучения)*	7		Итого	
Недель *(для очной формы обучения)*				
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	**54**	**54**	**54**	**54**
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	**54,3**	**54,3**	**54,3**	**54,3**
Самостоятельная работа	**53,7**	**53,7**	**53,7**	**53,7**
Итого	**108**	**108**	**108**	**108**

Программу составил(и):
ассистент каф. восточных языков Кочурина А.В., доц. каф. восточных языков, к.и.н. Костенюк Н.В.

Рецензент(ы):
И.о. зав. кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков, канд.филол.наук, доцент Васенева Екатерина Викторовна

Рабочая программа дисциплины
Третий иностранный язык (турецкий)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 7 августа 2014 г., №940.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика, профиль подготовки Перевод и переводоведение (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой восточных языков, к.и.н Костенюк Н.В. _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____20___г.
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20___-20___учебном году на заседании кафедры
_____
Протокол от __ _____20___г. №___
Зав. кафедрой _____
СОГЛАСОВАНО
Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____20___г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	*ФТД.ДВ.03.05*
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучащийся частично знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия , базовые особенности вербального и невербльного общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Высокий	обучащийся знает (допускает незначительные ошибки) закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия , базовые особенности вербального и невербльного общения в иноязычной культурной среде.
Уровень Повышенный	обучащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает закономерности функционирования иностранного языка, основные аспекты межкультурного взаимодействия , базовые особенности вербального и невербльного общения в иноязычной культурной среде.
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучащийся частично умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Высокий	обучащийся с затруднениями (незначительными ошибками) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Уровень Повышенный	обучащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет понимать и использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке в рамках изученных тем и грамматики; осуществлять устное и письменное иноязычное общение для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; использовать на практике приобретенные учебные умения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучащийся (слабо) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Высокий	обучащийся частично владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
Уровень Повышенный	обучащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет изучаемым иностранным языком в целях его практического использования для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия и изложения собственной точки зрения в рамках изученных тем; навыками толерантного отношения к представителям иноязычной культуры.
ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основы фонетической, лексической и грамматической системы турецкого языка; основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) основы фонетической, лексической и грамматической системы турецкого языка; основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие

	использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уровень Повышенный	(свободно) основы фонетической, лексической и грамматической системы турецкого языка; основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной и профессиональной коммуникации; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) читать, писать и излагать мысли в устной форме на турецком языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно суатуации речевого общения.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) читать, писать и излагать мысли в устной форме на турецком языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно суатуации речевого общения.
Уровень Повышенный	(свободно) читать, писать и излагать мысли в устной форме на турецком языке в рамках изученных тем; уметь воспринимать устную монологическую и диалогическую речь в рамках пройденного материала и уметь строить устные высказывания сообразно суатуации речевого общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами турецкого языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на турецком языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами турецкого языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на турецком языке в рамках пройденных тем курса.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками работы со словарем, словарным запасом, предусмотренным программой дисциплины, лексическими и грамматические нормами турецкого языка в соответствии с пройденным материалом, навыками чтения, устного и письменного общения на турецком языке в рамках пройденных тем курса.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Объем в часах**	**Компетенции**	**Литература**	**Примечание**
	Раздел 1 Знакомство	7/4		ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1;Э1*	Алфавит, законы гармонии гласных и согласных, работа над фонетической стороной речи, Знакомство. Числа. Цвета. Дни недели. Сезоны. Устойчивые выражения.
1.1	*/Пр/*	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1;Э1*	
	Самостоятельная работа	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	
	Раздел 2 Профессии	7/4		ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	
2.1	*/Пр/*	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	Единственное и множественное число. Личные, указательные, вопросительные местоимения. Вопросительная частица –mı. Отрицательная частица değil.

	Самостоятельная работа	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	
	Раздел 3 Кто? Где?	7/4		ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	
3.1	*/Пр/*	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	Аффикс утвердительной модальности –dır –tır. Личные аффиксы: утвердительная, вопросительная и отрицательная форма. Лексемы var – yok. Местный падеж. Порядковые числительные. Лексика: фрукты, овощи. Описание предметов в комнате.
	Самостоятельная работа	7/4	6	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	
	Раздел 4 Повседневная жизнь	7/4		ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	
4.1	/Пр/	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	Настоящее время. Исходный падеж. Направительный (дательный) падеж. Обозначение времени. Лексика: города и страны.
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	
	Раздел 5 Семья и ближайшее окружение	7/4		ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	
5.1	*/Пр/*	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	Члены семьи, их характеристика. Аффиксы принадлежности, изафеты
	Самостоятельная работа	7/4	8	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	
	Раздел 6 Время идет	7/4		ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	
6.1.	*/Пр/*	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	Прошедшее время. Досуг. Деепричастие iken. Словообразовательные аффиксы –la-le. Лексика:

						транспорт.
	Самостоятельная работа	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	
	Раздел 7 Приятного аппетита!	7/4		ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1*	
7.1.	*/Пр/*	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	Желательное наклонение. Желательно-условное наклонение. Степени сравнения прилагательных. Повелительное наклонение. Лексика – В Ресторане, покупки, одежда
	Самостоятельная работа	7/4	10	ОК-3;ОПК-3.	*Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1*	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы для устного собеседования

1. Sınıfta neler var? Lütfen sınıf odanızı anlatınız.
2. Sizin ne gibi hobileriniz var? Boş zamanlarınızda neler yapıyorsunuz?
3. Çalışma / okul gününüz nasıl geçiyor? Lütfen anlatınız.
4. Ailenizi ve akrabalarınızı anlatınız.
5. En yakın arkadaşınızı anlatınız.
6. Köyde mi, şehirde mi yaşamak istiyorsunuz? Neden?
7. Lütfen en sevdiğiniz şehri anlatınız.
8. Çocukluğunuz nerede ve nasıl geçti?
9. Alışveriş yapmayı sever misiniz? Ne tür yerlerden alışveriş yapıyorsunuz?
10. En sevdiğiniz yemekler nedir?

Вопросы для письменного тестирования

1. Bu kalem _____?

1 балл

mu

mü

mı

mi

2. Siz_____ kaç kardeş_____ var?

1 балл

-in / -in

-in / -i

-nin / -iniz

-in / -iniz

3. Geçen hafta ben de o filme git_____ , film çok

eğlenceli_____ .
1 балл
-dim / -ydi
-dim / -di
-tim / -di
-tim / -ydi

4. Az önce başım çok ağrı_____ , şimdi daha iyi_____ .
1 балл
-dı / -sin
-yordu / -yim
-yordu / -yiz
-yor / -yim
5. Sen toplantı_____ annen ara_____ .
1 балл
-da / -dı
-yken / -dı
-dayken / -dı
-yken / -ıyor
6. Lütfen, siz de bizimle beraber _____ .
1 балл
gelin
gel
gelsin
gelelim
7. Öğrenciler son derste kompozisyon yaz_____?
1 балл
ayım mı?
asınız mı?
sınlar mı
sın mılar
8. Ben her gün saat sekiz_____ iki_____
okul_____ .
1 балл
-den / -e kadar / -da
-den / -ye kadar / -dayız
-den önce / -ye kadar / -da
-den / -ye kadar / -dayım
9. Çocuklar! Lütfen yer _____ çöpleri toplayıp çöp kutusuna atın.
1 балл
-daki
-deki
-ki
-teki
10. Salon_____ televizyon var, ama mutfak _____ yok.
1 балл

-da / -ta
-da / -da
-da / -dan
-ta / -da
11. Yağmur_____ havalarda şemsiye_____ gezmeyin.
1 балл
-lı / -siz
-lu / -li
-lu / -siz
-suz / -siz
12. Koridorda öğrenci var mı? — Evet, _____ . — Hayır, _____ .
1 балл
var / yok
yok / var
değil / var
var mı? / değil

13. Ayşe: Sende silgi var mı? Ahmet: Hayır, _____ yok. Ayşe: Onda silgi var mı? Ahmet: Hayır, _____ yok.
1 балл
bende / onda da
sende / onda
bizde / onda
bende / onda
14. Biz durakta otobüs _____ .
1 балл
bekliyorum
bekliyoruz
bekliyor
bekliyorsunuz
15. Anneannem pencere_____ bahçe_____ bakıyor.
1 балл
-de / -te
-den / -ye
-den / -ya
-den / -ta
16. Ders bit_____ yemekhaneye gidiyoruz.
1 балл
-dikten sonra
-tikten sonra
-tıktan sonra
-meden sonra
17. Ayşe'_____ anne_____ bankada çalışıyor.
1 балл
-nin / -i
-in / -si

-nin / -si
-nin / -yi
18. Bu akşam spor salon_____ gidiyorum.
1 балл
-una
-a
-unda
-uya

Общее количество баллов: _____

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Лексико-грамматические тесты и контрольные работы;
2. Задания на контроль понимания текста и передачу смыслового содержания: составление вопросов к тексту с предоставлением собственных ответов.
3. Задания на порождение текстов с заданными грамматическими характеристиками и лексическими единицами.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В.Г. Гузев, Озлем Дениз-Йылмаз, Хюсеин Махмудов-Хаджиоглу, Л.М. Ульмезова	Турецкий язык: начальный курс	Санкт-Петербург : КАРО, 2012. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461899
Л1.2	Кэрулы, М.М.	Начальный курс грамматики турецкого языка: учебное пособие	Казанский федеральный университет. – Казань : Казанский федеральный университет (КФУ), 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=444192

6.1.2. Дополнительная литература
(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Галиакбарова, Н.М.	Турецкий язык: Практикум	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. – 52 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=239534

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	*https://www.sozluk.gov.tr/*
Э2	*http://sozluktr.net/*

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge

6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://sozluktr.net/ словарь
6.4.2.	www.de-fa.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Третий иностранный язык (Турецкий)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).